



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

**Nouvel Et Complet Dictionnaire Étymologique
[étymologique], Grammatical Et Critique [critique] De La
Langue Française Ancienne Et Moderne**

Allemand et François

Schrader, Christian Friedrich

Halle, MCCCLXXI

B.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-62747](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-62747)

Ure
 Ure, f. Achse, l'essieu. le pole.
 Urenbeer, f. f. Heidekraut, bruyère. (Erica L.)
 Urisbock, f. m. eine Art bunter Hirsche in Affen,
 axis; cerf du Gange.

Urt
 Urt, f. f. coignée. Weil, hache. der Wöttcher,
 ailceau, aillerte. verschiedene Aerte der Zim-
 merleute, bésaigué, béligué, piochon, bec de
 cigogne. Art mit zwo Schneiden, guifarme;
 krumme, herminette. Art einer Art mit ei-
 nem Hammer, petaralle. breites Weil, hache
 large. Aertlein, kleine Art, petite hache; ha-
 chette, hachereau.
 Urtzheim, f. m. manche de hache.

Urttscheide, f. f. i. das Stück Holz, welches die
 Zimmerleute mit der drein geschlagenen Urt auf
 der Schulter mit nach Hause nehmen, piece
 de bois que le charpentier emporte chez soi
 quand il a fini la journée.

Uym
 Uym, f. Eimer.

Uzo
 Azarole, f. f. azerole. f. Spenerling.
 Azarolenbaum, Azarolenbirn, f. m. azerolier,
 poirier. (Pyrus irregularis.) Azerolweisdorn,
 azerolier de Virginie. (Crataegus Crus galli L.)

Uze
 Uzel, f. f. ein Wurm, f. Uffel. it. ein Vogel,
 f. Uffel.

Uzen, v. a. f. Uzenen.

Uzo
 Azoch, Azoth, f. m. z. (Der Chymisten und Al-
 chymisten) ein Harz von Erz, silberner Leim,
 auch Weissenstein genannt, it. die erste Materie
 der Metalle, auch scharer Eßig, einfacher oder
 doppelter Mercurius genannt, azot, azoth.

Uzu

Azur, f. m. Lazur, Lazurstein, ein glasartiger
 blauer Stein, pierre d'azur. (Lapis lazuli.)
 Azurnen, adj. hoch- oder himmelbau, (bey den
 Dichtern) d'azur, azuré, éc.



B.

B - Bab

Bab Bac

Bac

B, f. n. B. b. der zweyte Buchstabe des
 Alphabets. z. b. mol und b dur,
 b mol, b carre.

Baa

Baake, f. Bafe.

Baal, f. m. heidnischer Abgott, Baal. so ihn an-
 betet, Baalite, baalite.

Baalsdiener, f. m. Baalspaffe, baalite. it.
 ein böser, unwürdiger, lächerlicher oder aber-
 gläubischer Priester, Prediger, prestoler, pre-
 stolé.

Baar, adj. comptant. baar bezahlen, payer
 comptant. baar Geld, argent comptant, bas,
 fec.

Baarden, Baaren, f. pl. z. das aus dem Rachen
 des Wallfisches, woraus der Fischbein gemacht
 wird, fanons, barbes de la baleine, baleine.

Baare, f. f. f. Bahre, la bière, le cerueil.

Baaren, f. pl. grosse, vom Sturm oder durch
 verborgene Klippen entstehende Wellen, vagues.

Baarschaft, f. f. Vermögen, argent comptant.
 das ist meine ganze Baarschaft, voilà tout mon
 avoir! er hat seine ganze Baarschaft verzehret,
 il a mangé tout son vaillant. keine Baar-
 schaft beträgt 1000 Thaler, la caisse est de
 mille écus.

Baase, (Wase,) f. f. Vater- oder Mutter Schwe-
 ster, tante. Geschwister Kind, cousine.

Bab

Babbeln, v. n. g. plaudern, flappern, babiller,
 jaser, causer, caqueter.

Babbler, z. rin, f. f. jaseur, causeur; jaseuse,
 caquereuse. Babbelmäuschen, petit jaseur,
 petite jaseuse.

Babblicht, babbelhaft, adj. g. babillard; qui
 aime à jaser ou à caqueter.

Babel, f. n. Babel. Babylon, babylone.
 Babelouer, it. Babylonisch, babylonien, de
 babel, de babylone. babylonische Gefangen-
 schaft, la captivité de babylone.

Baberseche, f. f. f. Uwe.

Babyroussa, Babierosa, f. n. Hirschschwein,
 pourceau-cerf. (Sus Babyroussa L.)

Bac

Baccalaureus, f. m. der die erste Stufe zur
 Doctorwürde hat, Bachelier. dessen Würde,
 baccalau-éat.

Bacchant, f. m. Bacchuspriester, prétre de Bac-
 chus, Bacchusbruder, ivrogne. Bacchanten,
 bacchante.

Bacchus, f. m. heidnischer Abgott, bacchus. (im
 poetischen Styl) le Dieu de la treille, le Dieu
 des pintes.

Bacchusbruder, f. m. ivrogne, grand baveur,
 barbe fleurie. vom Bacchus benammet, bacchi-
 que.

Bacchusfest, f. n. bacchanales, it. orgies; dion-
 nyliques; dionysies; fêtes dionysiennes;
 omophagies; Sabazie, apaturies, la fête des
 trompettes.

Bacchuspriester, f. m. prétre de bacchus. das
 Geschrey der Bacchuspriester und Bacchusbrü-
 der, évan, évohé.

Bacchuspriesterin, f. f. bacchante; Léleide,
 Ménade.

Bacchusstab, z. Septer, f. m. thyrf.

Bach, f. m. ruisseau, rivière. Regenbach, torrent.
 Bächlein, f. n. petit ruisseau; ru.
 Bachreich, adj. abondant en ruisseaux.
 Bachweise, adj. comme un ruisseau.

Bachampfer, f. m. patience aquatique, paille
 des marais. (Rumex aquaticus L.)

Bachamsel, f. Bachfische.

Bachant, f. m. a. neu angehender Student,
 grimaud, artien. f. unwissend, ignorant.
 grob, ungeschickt, rustre, impoli.

Bachantenhorn, f. n. einem die Bachantenhör-
 ner abstoßen, z. (bey Buchdruckern und andern
 Professionen) déniaier.

Bachanterey, f. f. Pedanterey, pédanterie, igno-
 rance, bêtise, impolitesse.

Bachantisch, adj. pedantisch, ignorant, âne.

Bachbiume, f. f. Couci d'eau. (Caltha palustris L.)

Bachbone, f. Bachbungen.

Bachbungen, f. f. Kraut, beccabunga, la berle,
 véronique aquatique. (Veronica Beccabunga L.)

Bachb, f. f. wilde zweyjährige Buchsfau, une laie,
 eine Bache von drey Jahren, tieran, tiers-an,
 sanglier qui est à son tieran; eine vierjährig,
 quarantier; sanglier qui commence son quartan.

Bachb, f. m. ein zweyjähriges wildes Schwein,
 sanglier mâle.

Bachfahrt, f. f. ein durch Regen ausgespülter
 hobler Weg, ravin, ravine.

Bachfisch, f. m. poisson de rivière.

Bachfore, Bachforelle, f. f. truite de rivière.

Bachholder, Bachholder, f. m. obier, marais
 aquatique, marécage. (Viburnum Opulus L.)

Bachholderbeeren, f. pl. baies de l'obier.

Bachhündlein, f. n. Art Dachschliefer, die sich
 zur Winterjagd abrichten lassen, baubis, bobis,
 chien de terre.

Bachfrebs, f. m. écrevisse de rivière.

Bachfresse, f. f. Bachfressling, f. m. Bachfress-
 lein, f. n. ein Fisch, Gründling, bouilleroi,
 goujon. (Cyprinus gobio L.) it. Brunnenkresse,
 eine Pflanze, cresson de fontaine, - de ruis-
 seau, - d'eau. (Sylvestrium amphibium L.)

Bachmatt, f. m. Art podolischer Pferde, Zelter,
 haquenée.

Bachmünze, f. f. Kraut, menthe aquatique,
 beaume d'eau. (Mentha aquatica L.)

Bachmutter, f. f. Canal eines Flusses, le lit
 d'une rivière.

Bachstadt, f. f. die an einem Bache liegt, ville
 bâtie le long d'un ruisseau.

Bachstecher, f. m. der die heimlichen Gemächer
 austräumt, vuidangeur.

Bachstein, f. m. glatte Bachsteine, les pierres
 polies des torrents.

Bachschmerle, f. f. loche de rivière, loche-
 franche. (Cobitis Barbatula L.)

Bachselze,

Bachstels, f. f. Boget, hochqueue, hauffe-
queue, bergeronnette, lavandiere, battequeue,
battelative. (Muscilla alba L.)

Bachvogel, f. m. merle aquatique. (Sturnus Ciri-
clius L.)

Bachwasser, f. n. Flusswasser, in Gegensatz des
Brimmewassers, eau de riviere.

Bachweide, f. f. heist jede Weide, die am Bache
wachst, olier, saule.

Bacillen, f. f. doidentragendes Kraut, bacile,
palle-pierre, perce-pierre, Criste ou crete
marine, fenouil marin, herbe de St. Pierre.
(Cithidium maritimum L.)

Bac, f. m. i. auf Schiffen: Vordercastell, cha-
teau ou gaillard d'avant, chateau de proua.
Bac, Bac, ein kleines Fahrzeug, Prame,
Fischre, bac, bateau à passer la riviere. Bac,
kleinerer Schüssel, plat d'equipage. Bac,
Bactenne, Wahl, balise. Bacte werden in
den Einlauf eines Hafens gelegt, ou met des
balises à l'entree d'un port.

Bacapfel, f. m. pomme que l'on fait secher
au four.

Bacbort, f. m. i. linke Seite des Schiffs, f. Bak-
bord.

Backen, f. m. (welches besser, als die Bache) rothe,
Backen, joues rouges, vermeilles, schlappe,
joues avalees, aufgelaufene, geschwollene, bou-
fies, die Backen aufblasen, bouffer, der schlappe
Backen hat, bajoue. Obertheil der Backen,
pomme, pommeau. die Thränen laufen ihm
über die Backen herab, les larmes lui coulent
le long des joues. der Backen, i. Auschnitt
an dem Anschlag einer Finne, la couche.

Backen an einer Treppe, Treppenwange,
i. lion.

Backen, f. pl. Hintertheil der Messerlingen,
la soie. ii. Köcher im Wasser, unter Steinen
und Wurzeln, wohin sich die Fische zu vertrie-
gen pflegen, crones. * am Schraubstock, ma-
choire, mors d'etau.

Backengrüblein, f. n. in den Backen, wenn man
lacht, gelatin, fofsete.

Backentrie, f. n. f. jouereaux.

Backenmäusen, f. n. f. baccinateur.

Backenstreich, f. m. Ohrfeige, soufflet. g. Maul-
schelle, plamuse, mormife. einen Backenstreich
geben, auf den Backen schlagen, donner un
soufflet, donner ou appliquer sur la joue,
couvrir la joue. er ist auf beyde Backen be-
mauschellet worden, on lui a donnè l'aller et
le venir. Arschbacken, fesse. pauffbackig, der
pauffigte Backen hat, jouffu. der eingefallene
Backen hat, qui a les joues abbatues.

Backenzahn, f. m. dent macheliere, dent mo-
liere oder molaire; grosse dent.

Backen, v. a. und n. (ich backe, du bäckst, er
bäckt, wir backen ic. Imperf. ich backe ic. Part.
gebäcken) im Backhaus, cuire, boulanger.
im Ofen, cuire au four. in einer Pfanne,
cuire dans une poele. Brot backen, cuire du
pain. die Bäcker backen heute, les boulangers
cuient aujourd'hui. backen, i. auf die Hefen
backen, Hefen unter den Teig nehmen, mettre
de la levure pour faire lever la pate. auf den
Teig backen, ohne Hefen, peuir sans levure.
anderswo wird auch gutes Brot gebäcken, on
fait ailleurs d'aubi bon pain qu'ici. Brot, das
an den Seiten hart gebäcken, pain de rive. in
Butter backen, risoler, in Butter gebäcken

Eyer, des œufs pochés. - au miroir. gebäcke-
nes Obst, des fruits secs. gebäckene Aepfel,
pommes cuites au four. Backen und Bräuen
geräth nicht allemal, on ne result pas toujours
dans les entreprises.

backen, fleben, attacher, coller. er ist mir
eben so hefrig nicht ans Herz gebäcken, il me
tient pas tant au coeur. sie sind an einander
gebäcken, wie ein Stücken, ils sont intimes,
inseparables. f. Kleben.

das Brot ist im Ofen, es bäckt schon, le pain
est entourné, il cuit déjà; il est au four. in
der Pfanne braten, in Butter backen, frire.
Fische, Eyer ic. frire du poisson, des œufs.
Häsebackenbrot, pain de cuisson, de ménage.

P. sein Brot ist ihm schon gebäcken, il est
déjà condamné, il n'en réchappera pas arme
Nitter backen, n'être pas fort à son aise; tirer
le diable par la queue. es ist nichts Gebäcke-
nes an ihm, il ne vaut rien, c'est un vaurien.
gebäckenes Männchen, homme sans vigueur.

Backbrett, f. n. la couche, le tour.

Bacte, Bacte, f. f. Bäcksel, f. n. so viel man
auf einmal in dem Ofen bäckt, cuire, fournée.

Backen, f. n. cuisson.

Backenscheider, f. m. gewisser Backknecht, der
in der Mühle das Geschrotene sibt, so für die
Becker gehört, cribleur.

Backenstock, f. m. i. Kerbholz, woran bemerkt
wird, wie viel ein Becker in einer Mühle ge-
mahlen hat, taille.

Bäcker, Bäck, f. m. Wacker, i. wildes Schwein
männlichen Geschlechts, sanglier male. II.
f. Becker.

Backert, f. Bagger.

Backfisch, f. m. poisson à frire ou frit.

Backgast, f. m. der bey einem Becker backen läßt,
Kunde eines Beckers, celui qui fait ordinai-
rement cuire son pain chez un boulanger,
chaland.

Backgeld, f. n. Backgebühr, fournage.

Backhaus, f. n. la boulangerie, le four, four-
nil. P. wo ein Backhaus ist, fan kein Brau-
haus sehen, à petit manger bien boire.

Backfrage, Backtrogscharte, f. f. ratiifaire.

Backmehl, f. n. farine.

Backmulde, f. f. sebille.

Backofen, f. m. four. den Backofen heizen,
chauffer le four. das Brot in den Backofen
schieben, entourner le pain. Backofen, i. (der
Mitter) der mit Pulver angefüllt und in die
Luft gesprengt wird, mine, gallerie souterraine.
Zwangbackofen, Backofen einer ganzen Gemein-
de, four banal, four à ban. ein Backofenvoll,
fournée. er hat ein Maul, wie ein Backofen,
il a la bouche fendue jutu'aux oreilles.

Backofenblech, f. n. bouchoir, fermoir.

Backofenrecht, f. n. i. Zins, Lohn, fournage.

Backofentür, f. f. gueule.

Backpfanne, f. f. poele à cuire, - à frire.

Backprobe, f. f. premiere cuire d'une mouture.

Backrädchen, Backrädlein, f. n. coupe-pâte,
videlle.

Backrecht, f. n. fournage.

Backschaukel, = Schieber, f. f. péle ou pelle
de four. fleme, pelleton.

Backschmalz, f. n. de la graisse à frire; friture.

Backschüssel, f. f. gemeinlich von Stroh oder
Weiden geflochten, oder auch von Holz gemacht,
worauf die Brote in den Ofen getragen werden,
panier.

Backstein, f. m. brique. viereckichter, carreau
de brique. dünner und langer, chantignole.

Backstube, f. f. boulangerie.

Backswolk, f. n. Matrosen, deren sieben aus ei-
nem Back essen, chambrée.

Backtafel, f. f. i. Verzeichniß, in welcher Ord-
nung die Becker einer Stadt nach einander die
Mühle besprechen, reglement sur l'ordre des
boulangers, quand il s'agit de moudre.

Backtag, f. m. P. es ist nicht alle Tage Backtag,
il n'est pas tous les jours fête, - chaffe de
Comte.

Backtrog, f. m. huche, may, paitrin.

Backwerk, f. n. pâtisserie; des piéces de four.
sich auf das Backwerk wohl verstehen, enten-
dre bien la pâtisserie. allerhand Backwerk
machen, pâtisser.

Backzeug, f. m. Gerätschaft zum Backen, ar-
tirail, ustensile de boulangerie.

Baculometrie, f. f. i. (in der Geometrie) Mes-
sung mit Stäben, baculométrie.

B a d

Bad, f. m. bain. warmes, kaltes, bain chaud,
froid. warme Bäder, bains, eaux. brauchen,
prendre les bains, les eaux. ins Bad reifen,
aller aux bains. Gießbad, douche; Fußbad,
eau pour laver les pieds. i. pédiluve. trocken
Bad, i. (bey den Aerzten) fumigation. Bad,
i. (bey den Färbern) eine Stufe voll Wasser mit
den zum Färben gehörigen Ingredienzien, bain.

f. Bad der Wiedergeburt, le baptême de la
régénération. Bad, ein großer starker Regen,
une grolle pluie.

das Bad ausbaden, anstragen, das Gelack be-
zahlen, payer la folle enchère, les pots cassés.
einem ein schümmes Bad zurichten, faire, jouer
un mauvais tour à qn. dis Bad hat er sich
selbst zubereitet, il a chauffé l'éruve pour lui
même; il a lui même apprêté le mets; il doit
en manger. das Kind sammt dem Bade aus-
schütten, condamner le bon usage d'une cho-
se à cause de l'abus, qu'on en peut faire; jet-
ter l'or avec la crasse. einem das Bad segnen,
maltraiter qn.

Badecur, f. f. guérison par le bain ou opérée
par le bain. er braucht die Badecur, il fait
usage du bain, il prend les eaux.

Badefrau, = Magd, f. f. baigneuse, femme de
bain, frotteuse.

Badegast, f. m. baigneur.

Badegeld, f. n. ce qu'on paie pour le bain,
l'argent pour le bain.

Badehut, f. m. bonnet de baigneur, bonnet
de bain.

Badeknecht, f. m. garçon de baigneur.

Badekopf, f. m. ventouse.

Badekraut, f. n. allgemein, herbe qui sert aux
bains artificiels. insonderheit: Liebsteckel, li-
vèche. (Ligusticum levisticum L.)

Badekübel, f. m. f. Badewanne.

Badelaufen, f. n. f. Badeschürze.

Bademeister, f. m. baigneur.

Bademulde, f. f. f. Badewanne.

Bademutter, f. f. Hebeamme, sage-femme.

Baden,

Baden, Stadt, Bade.

Baden, *v. a.* baigner. *v. n.* se baigner. ein Kind baigner un enfant. im Fluss baden, se baigner dans la rivière. *f. n.* in Thüringen baden, se baigner dans les pleurs, avoir les yeux baignés de larmes, noyer son visage de larmes. sich im Blute der Unschuldigen baden, se baigner dans le sang des innocens, seigne fuisse im Blute baden, laver ses pieds au sang. die Bienen baden, (*r.*) arroser les abeilles. die Hühner baden sich im Staube, les poules se plongent dans la poussière. er ist recht gebadet worden, la pluie l'a tout mouillé. er sieht aus wie eine gebadete Maus oder Katze, il est mouillé comme un canard; jusqu'à la peau einer der sich gern badet, qui aime le bain. in Wollstoffen sich baden, se vauter dans les voluptés ou plaisirs. gebadete Henne, poule mouillée.

Baden, *f. n.* le bain, l'action de se baigner.

Bader, *f. m.* baigneur, étuviste. *P.* Bader oder Bischof, tout ou rien; quelque chose ou rien.

Badergesell, *f. m.* garçon de baigneur.

Baderin, *f. f.* baigneuse, femme de bain.

Badeschürze, *f. f.* linges qu'on met devant soi en se mettant au bain, tabliers, devantier.

Badeschwamm, *f. m.* éponge.

Badestein, *f. m.* Tropfstein, der sich in den warmen Bädern anzulegen pflegt, stalactite, italgmitre.

Badetuch, *f. m.* f. Badeschürze.

Badewanne, *f. f.* bain, baignoire, cuve à se baigner. darin man bis an den Nabel sitzt, *r.* inflexion.

Badewasser, *f. n.* bain.

Badian, *f.* Sternanis.

Badnass, *adj. g. f.* dégouttant de sueur, de pluie; er ist durchgeschwitzt, durch und durch nass, il est tout dégouttant de sueur, - de pluie.

Badstube, *f. f.* bain, étuve. unterirdischer Ort, wo man das Bad heizt bei den Alten, hypocauste. Ort in einem Hause, wo man badet, baignoire.

Badstüber, *f. m.* der eine Badstube hält, étuviste, baigneur.

Bae

Bäen, *v. n.* wie die Schafe, bêler. ein Schaf das viel und stark bäet, gibt wenig Milch, brebis qui bêle beaucoup donne peu de lait.

Bäung, *f. f.* das Bäen, *f. n.* der Schafe, bêlement.

Baf

Bäffen, *bäffen*, *v. n.* von Hunden, aboyer, japper, glapir. *f.* repliquer, murmurer, marmonner, raisonner.

Bäfsen, *f. n.* aboyement, jappement, glapissement. *f.* Wäfsen, *f.* la réplique, le murmure.

Bag

Bag, *f. m.* ein Ring, bague, ein Meerbusen, baie, *it.* ein Bezirk Landes, canton, contrée.

Bagage, *f. f.* Geräte, Gepäcke, bagage; süderlich Gefindel, racaille, canaille.

Bagagefahne, *f. f.* fanion.

Bagagefaren, *f. m.* zweyrädrichter, surtout.

Bagagepferd, *f. n.* cheval de bât.

Bagage oder Munitionswagen, *f. m.* fourgon.

Bagatell, *f. n.* bagatelle; colifichet, véuille.

Baggert, *f. m. r.* Haf-uräumer, Maschine, womit die Hafen von Sande, Schlamm *rc.* gereinigt werden, machine qu'on emploie à nettoyer, à débourber les ports de mer.

Baglan, *f.* Seerabe.

Bah

Bähen, *v. a.* im Bade, étuver. ein Glied, bassiner. eine Bähung auflegen, tomenter. auf dem Hof braten, grillen. Wohlen, Bräter, Stäbe *rc.* bähen, chauffer. Bähschutte, *f. rôte.*

Bähkräuter, *f. pl.* herbes, simples qu'on emploie pour étuver ou bassiner une plaie, une contusion.

Bähkälein, *f. n.* sachet, noëud.

Bähung, *f. f.* fomentation. einer Wunde, étuvement. Bähung im Bade, bain vaporeux, durch Räuchern, suffumigation, über dem Nachtschuhle, inflexion.

Bahn, *f. f.* Weg, chemin. ebener, gebahnter Weg, chemin uni, battu. Bahn, der Weg, Lauf der Sonne und Planeten, eines Schiffes auf der See; *it.* Weg durch einen Wald, route, *f.* die Bahn der Tugend fan jeder betreten, la route de la vertu est ouverte à tous. die Bahn der Ehre, le fencier de la gloire.

r. Bahn, ein Stück Zeug nach der Breite genommen, (im Weberstöcken) largeur, feuille, pan de la robe. Bahn, die unterste Fläche an den Fischerhobeln; *it.* das breite Ende, die verhöhlte Schärfe unten an den Hämmern und Hänseln; *it.* der Theil an einem Beile, so längs an der Schneide herauf geht, face. die lange Bahn, *r.* (beim Kegelspiel) quillier. Schlitten oder Glitschbahn, glissoire. Bahn machen, faire une voie. reine Bahn machen; sie machen bald reine Bahn auf dem Fische, ils eurent bientot expedié toutes les viandes. etwas zuerst auf die Bahn bringen, ouvrir un avis; lever le hèvre; etwas neues, innover. Bahn halten, *r.* (der Fleischer) im Austragen des Fleisches zum Verkauf auf die Dörfer eben den Weg nehmen, den ein anderer Fleischer geht, suivre la même route. Bahn hobeln, *r.* (der Hötcher) den Boden eines Gefäßes zierlich ausshobeln, dégauchir. die Bahn brechen, frayer le chemin, *f.* montrer le chemin, donner la première ouverture d'une affaire, science *etc.* die rechte Bahn halten, tenir le bon chemin. Lauf- oder Rennbahn, lice. *f.* Weg, carrière.

Bahnen, *v. a.* den Weg, faire, applanir, ouvrir, frayer, battre le chemin. *f.* ouvrir la carrière. auf die Bahn bringen, avancer, inventer, proposer, entamer, mettre en avant ou sur le tapis. bahnen den Weg, faire une voie, faire la planche, rompre la glace. sich einen Weg bahnen, se faire jour. den Zugang bahnen, faciliter l'accès. *r.* (Der Jäger, vom Wilde) bahnen, die Lähung, den Roth fallen lassen, jeter en plateaux, - en grosses torches molles, - routes formées, - longues et nouées ointes.

Bahnicht, *Bahnig*, *adj. r.* (im Bergbau) bahnichte Zungtrauben, *d. i.* eckichte, spiegelichte, cristaux d'étaim.

Bahnreitel, *Bahnreutel*, *f. pl. f.* Korbreiser.

Bahr, *Bahre*, *f. f.* Todtenbahre, cercueil, bière. Fischbahre, rets, filer de pêcheur. Tragbahre, civière, eine grosse, bar.

Bahrwagen, *f. m.* char servant à mener un corps mort à la sépulture, char mortuaire.

Bahrrecht, *f. n. r.* (in den Rechten der mittlern Zeiten) eine Art des peinlichen Processes, da man Personen, die wegen einer Mordthat verdächtig sind, an den auf einer Bahre liegenden Leichnam des Erschlagenen führt, wo sie ihre Finger auf den Nabel und die Wunde desselben legen und gewisse Worte nachsprechen müssen, in Erwartung, daß bey der Gegenwart der schuldigen Person die Wunde anfangen zu bluten; maniere de procéder contre une personne suspecte ou soupçonnée d'avoir commis un meurtre. *r.* das Recht, einen Ermordeten gerichtlich aufzuheben und abzuführen, droit sur le transport des corps morts.

Bai

Baiche, *Baichen*, *g. f.* Bäuche.

Bajonnet, *f. n.* bajonnette.

Bais, *f. f.* Lockspeise, amorce, appât, leurre. Vogelbais, chasse aux oiseaux, vol, volerie. Reiberbais, chasse du héron, vol pour le héron. wenn der Falk auf Reiber, Kraniche und Enten sitzt, haute volerie, kleine Bais auf Rebhühner, Spechte *rc.* basse volerie.

Baiszen, *v. a.* mit Lockspeise versehen, amorcer, appâter. *f.* anreizen, allécher. auf die Vogelbais gehen, chasser aux oiseaux. auf die Reiberbais, aller à la chasse du héron. den Reiber baisen, voler le héron.

g. P. wenn man keine Falken hat, muß man mit Enten baisen, fauce de meilleur, on fit Dom Jean pêcheur.

Baiszen, *f.* Weizen, teindre par des corrosifs que l'on mêle dans un fluide.

Baf

Bafbord, *f. m. r.* (in den Seefäuden) linke Seite des Schiffes, in Gegenfaz des Steuerbords, bâbord.

Bafe, *f. f. r.* (in der Seefahrt) Zeichen für die Schiffer, um Anker und Einfahrt oder auch Fahrwasser anzuzeigen, balise. Feuerbaf, Leuchtturm, fane, phare, fanal.

Bafel, *f. m.* Strecken, Stock, baton, garrot.

Bafeler, *f. m. r.* (Instrument der Kürschner und Weisergerber) fer rond à talon.

Bafeleyer, *f. m. r.* (bey den Hottentotten) abgerichtete Ochsen, bachelier, bakeleys.

Bafengeld, *f. n.* pontenage.

Bafenmeister, *f. m.* pontanier, pontonnier.

Bafonne, *f. f.* balise.

Bal

Bal, *f.* Ball.

Balance, *f. f.* balance; équilibre; comparaison. **Balancirbuch**, *f. n.* bordereau, livre des bordereaux, compte détaillé.

Balanciren, *v. n.* balancer; hésiter; être incertain, - irrésolu, - en suspens, délibérer.

Balaniten, *f. pl.* Meerreicheln, Seereicheln, Art vielschalichter Muscheln, glands de mer; chaaignes de mer. (*Lepas Balanus L.*) versteinerte, balanites.

Balaniz, *f. f. r.* an alten Uhren, balancier, Balauktia

Balaustimöseln, *f. n.* Blüthe des wilden Granatbaums, fleur du grenadier sauvage, - du balaustrier.

Balbir, Balbierer, Barbier, *f. m.* der den Bart pükt, barbier, ungehächter, barberot. Wundarzt, chirurgien. S. Carabin de Saint Côme.

Balbirbesen, *f. n.* zum Bart püken, bassin, plat (à barbe, de barbier), das Blut beym Apherlassen aufzufangen, palette.

Balbirbesteck, *f.* Balbirzeng.

Balbieren, *v. a.* rasen, faire ou couper le poil ou la barbe; sich balbieren lassen, se faire faire la barbe; se faire raser. einen so balbieren, das ihm die Augen übergehen, raser qn avec un rasoir émoullé; grater.

Balbieren, *f. n.* rasure.

Balbirgefell, *f. m.* garcon - chirurgien, frater. Junge, apprenti barbier.

Balbirkunst, *f. f.* profession de barbier. *f. n.* chirurgie.

Balbirmesser, *f. n.* le rasoir.

Balbirnadel, *f. f.* so vierschneidig sind, aiguille de barbier.

Balbirscheere, *f. f.* ciseaux de barbier.

Balbirsprünge, *f. f.* escopete d'Hipocrate.

Balbirsprünge, *f. f.* mit dran hangenden Becken; Balbirsprünge, enseigne de barbier.

Balbirstube, *f. f.* boutique de barbier.

Balbirstuch, *f. n.* lingé de barbe; - à barbe; lingé à faire la barbe.

Balbirzeug, *f. n.* trouffe, émi; instrumens de barbier.

Balche, *f. f.* ein Fisch, Bley, Bleibe, brême. (Cyprinus Brama L.)

Balk, *f.* Balke.

Balcon, *f. m.* z. (in der Baukunst) ein Austritt vor einem Fenster, balcon.

Bald, *adv.* tôt, bientôt. ich will bald bey euch seyn, je serai bientôt à vous. ich bin bald fertig, j'ai bientôt fait. er wird bald kommen, il va venir. bald will ich euch alles erzählen, je vais vous tout conter. ich komme bald wieder, je ne fais qu'aller et revenir. er wird bald genug dafür gestraft werden, il ne le portera pas loin. bald, nächstens, mit nächstem, à la veille. man wird es bald sehen, on est à la veille de voir. ich werde bald Hochzeit machen, je suis à la veille de me marier. hernach, tantôt; j'ai tantôt fait. sobald, aussitôt. sobald die Sache wird geschehen seyn, si tôt ou aussitôt que l'affaire sera faite. alsobald, incontinent, sur le champ, sur l'heure, promptement. zur Stunde, tout à l'heure. f. alsobald. geschwinde, vite, promptement. Komme bald wieder, revenez vite. was du thun willst, das thue bald, fai vite ce que tu veux faire. machet bald! faites vite, dépêchez - vous! geschwind, z. (im Wasserpiel) tonica. fröhe, frühzeitig, de bonne heure. bald schlafen gehen, se coucher de bonne heure. früh am Tage, matin, de bon matin. bald - bald, tantôt-tantôt. bald dieser, bald jener, tantôt l'un, tantôt l'autre. ich thue bald dieses, bald ein anderes, je fais tantôt ceci et tantôt cela. er ist bald hier, bald dort, er ist bald so, bald so gesinnt, le voici, le voilà! bald zur Rechten, bald zur Linken, en zigzag. mit dem Schiffe bald auf die eine, bald auf die andre Seite fahren, s'avirer, courir bord sur bord, bord à

bord. ein Ding bald so, bald so machen, wie man kan, faire une chose tant de bond que de volée. bald behauptet ihr dis, bald das Gegenteil, vous tenez le pour et le contre. bald gut, bald böse seyn, aller du grenier à la cave. bald reich, bald arm, bald gar nichts, tantôt riche, tantôt pauvre, tantôt rien du tout. bey nahe, fast, presque, peu s'en faut, à peu près, tantôt. das Gefäß ist ganz voll, le vase est plein ou peu s'en faut; il est plein à peu près. ich wäre bald gefallen, j'ai pensé tomber; j'ai tailli à tomber, peu s'en est fallu que je ne fois tombé. er wäre bald gestorben, il a pensé mourir, - manqué de mourir, - failli à mourir. er hätte bald den Hals gebrochen, il a failli à se rompre le cou. es hätte mich bald zum Marren gemacht, il m'a pensé faire devenir fou. sein Geld ist bald alle, il est bas percé. bald hätte er ein großes Glück gehabt, pour un point Martin perdait son âne. das ist bald gesagt, rien n'est plus aisé à dire. es ist bald mit uns gethan, bald um uns geschehen, wenn es dem lieben Gotte gefällr, c'est peu de chose de nous, quand il plait à Dieu. bald, leicht, facilement; légèrement. eine Sache bald glauben, croire légèrement une chose. er wird bald truncken, il s'enivre facilement; il lui en faut peu pour s'enivrer. das kan so bald nicht geschehen, cela n'est pas si tôt fait, cela ne le jette point en moule. so bald es Tag ward, so bald der Tag anbrach, aussitôt que le jour parut; à la pointe du jour; si tôt qu'il fit jour. so bald gesagt, so bald geschehen, aussitôt dit, aussitôt fait. so bald gesungen, so bald gebangen, aussitôt pris, aussitôt pendu. se bald, als möglich, le plustôt qu'il sera possible. ich werde vielleicht eben so bald da seyn, als ihr, s'y ferai peut-être aussitôt que vous. müßet ihr so bald fort? avez vous hâte? das ist so bald nicht gethan, das läßt sich so bald nicht thun, cela n'est pas si tôt fait.

NB. der Comp. und Superl. von bald sind nicht gebräuchlich, man braucht dafür eher, aufs eheste. Doch findet man zuweilen, aufs baldigste, oder, wie Wieland in seinem Diogenes schreibt, am baldesten.

Baldachin, *f. m.* eine zierlich ausgehauene Decke, baldachin, dais.

Baldgreis, *f. m.* Kreuzwurz, senecion. (Senecio L.)

Baldig, *adj.* bald, geschwind, prompt, vite, qui se fait tôt, bientôt.

Baldrian, *f. m.* Kraut, grosser, la valeriane sauvage, - des bois, - commune. (Valeriana officinalis L.) Gartenbaldrian, valeriane des jardins, valeriane grande, phu. (Valeriana Phu L.) kleiner Baldrian, petite valeriane aquatique. (Valeriana dioica L.)

Balduin, *f. m.* Mannsname, baudouin.

Balearenische Inseln, les îles baleares.

Balen, *f. pl.* Bartreborren, dicke Drielen, pals.

Balester, *f. m.* Armbrust, welche eine Kugel schleiset, arbalète, arc à jaler.

Baley, *f.* Balen.

Balfarn, *v. n.* aboyer, f. caqueter. f. Belfern.

Balg, *f. m.* (pl. Balgen,) die abgestreifte Haut vom Hasen, Fuchs, Wolf, peau de lièvre, de renard, de loup. einem Hasen zc. den Balg abstreifen, dépouiller un lièvre etc. lui arracher la peau. der Balg ist das Beste an dem Fuchse, la peau du renard est ce qu'il a de meilleur. P. stirbt der Fuchs, so gilt der Balg, d. i. es ist nichts so schimm, es ist doch zu etwas gut, à quelque chose malheur est bon. wenn die Löwenhaut nicht zureicht, so muß man den Fuchsbalg dran nehen, il faut cou-

dre la peau du renard à celle du lion. er ist so geistig, daß er eine Laus um den Balg schinden möchte, il voudroit sur un œuf; il trouveroit à tondre sur un œuf; il ecorcherait un pou pour en avoir la peau. ein Thier, das einen schönen Balg hat, une bête qui a une belle robe. Balg, Balglein der Schwärmer, coque; der Schwärmer, cocon; der Blumen und Pflanzen, worin der Samen siegt, follicule. Schlangenbalg, dépouille. Balg des Getreides, Stornspren, la balle. Hülsen, gousse, écosse. Balg, Blasbalg, souffler, soufflerie, (d'orgue, de forge.) die Balge treten, lever les soufflets. Balg, Wank, pance, gros ventre. den Balg füllen, farcir la pance. er hat sich den Balg recht voll gefüllt, sich dickt gestressen, il est rond, il est plein comme un œuf.

Balg, g. (Schimpfweise) garnement; méchante, vilaine personne. Nure, pailarde; putain; prostituée; coureuse de rémpart; pailasse de corps de garde. Das ist ein leichtfertiger Balg! cette femme est de bon commerce; elle est agréable; c'est une bonne pièce.

Balgbrüste, *f. f.* Balggeschwulst.

Balge, *f. f.* Zuber, Kufe; die Hälfte einer durchgeharen Tonne, baquet. *fr.* eine Nacht, ein kleiner Herrbusen, (in Ostfriesland) sinuost.

Balgen, balgen, *v. a.* die Erden balgen, durch Stochen erweichen, daß die Hülsen abgeben, pelier. diese Erden lassen sich gut balgen, ces pois se pelent bien.

Balgen, sich, *v. r.* sich schlagen, se battre, s'escrimer, se ferrailler, se battre en duel; s'entrebattre, s'entre-échigner. sich balgen (von Hunden) se houspiller. sich balgen, heißt (im Schwäbischen) auf jemand böse seyn, être fâché contre qn. mit einander ringen, se colleter. er balgt sich gern, il aime à se battre. einen zum Balgen, Schlagen ausfordern, appeller qn en duel.

Balgentreter, *f. m.* souffleur des orgues.

Balger, *f. m.* duelliste, brave (de Boulogne); ferrailler, homme querelleux, breteur, un coupe-jarret, combatant.

Balgerey, *f. f.* querelle, batterie, duel.

Balggeschwulst, *f. m.* Gertenhorn an den Augentiedern, orgeolet; petite tumeur sur la paupière.

Balglein, *f. n.* von Gerste zc. la balle ou baie. Nachgeburt, arrière-faix. *f. n.* gousse, écosse.

Balgliese, Balglisse, *f. f.* die eiserne Schnauze vorn an den Blasbalgen, bec.

Balgwind, *f. m.* z. vent de bouline.

Balke, Balken, *f. m.* pouvre, solive. einen Balken behauen, laver ou équarrer une solive. bis auf den Kern behauen, aviver. die Balken dicht legen, strecken, mettre les solives près à près. ein Dachsparren, Hahnebalcken, un chevron. kleiner Balke, soliveau. *f. n.* travail, poutrelle. z. Bindebalken, architrave. Etichballe, blocher. Unterballe, racinal. an der Waage, fleau (de balance). an der Schnellwaage, branche, verge de peson, joug. Brückenbalken, Baum, épauvre. Querband an einer Kuppel, herne.

P. er süget, daß sich die Balken biegen möchten, il ment comme un arracheur de dents; il ment cent pieds dans la gueule; il n'entragge pas pour mentir; il est menteur comme une oraison funebre.

die Splitter in unseres Nächsten Auge sehen wir leicht, aber die Balken in unserm eigenen Auge

Frage werden wir nicht gewahrt, nous sommes
l'un envers nos pareils et taupes envers nous;
nous voyons une paille dans l'œil de notre
prochain et nous ne voyons pas une poutre
dans le nôtre.

Balfe, (in der Heraldic) falce, barre, trabe,
aufrechtstehender, poteau, pal. er führt einen
weißen Balken im rathen Feld, il porte de
gueules à la falce d'argent.

Balken, feuriger, brennender, ein Luftzeichen,
trabe. Balken an einer Presse, planche de
pressoir. an einer Druckerpresse, sommier.
unterster an einer Windmühle, tratte. * mo-
nit die Windmühle herumgedreht wird, queue
de moulin à vent. * zwischen zwei Güterren-
nern, vassoles. Balken, worauf die Säulen
eines Gebäudes im Fundament ruhen, tablière.
Balken, f. Emporscheune.

Balkenband, f. n. clef, crampon, queue d'a-
rondelle.

Balkenkeller, f. m. Keller, der statt des Gewöl-
bes mit Balken belegt ist, cave plafonnée.

Balkenbock, f. m. r. (in der Baukunst) Ende
des Balkens, so fern es über die Wand, auf
welcher er liegt, hervorragt, architrave.

Balkenmaßig, adj. en forme de poutre, comme
une poutre.

Balkenraum, f. m. Raum zwischen zwei Bal-
ken, travée.

Balkenrecht, f. n. Recht, nach welchem ein Bal-
ken in des Nachbarn Wand fest eingefügt wer-
den, droit d'appuyer les poutres sur le mur
de son voisin.

Balkenriff, f. m. enrayure, rayure.

Balkenruthe, f. f. r. (in der Geometrie) kein
Körper, der in der Länge eine Ruthe und in
der Dicke einen Schuh hat, mesure d'une toise
de longueur et d'un pied d'épaisseur.

Balkenschleufe, f. f. Schleufe, die aus über
einander gelegten Balken besteht, échule de
solives.

Balkenschuh, f. m. der zehnte Theil einer Bal-
kenruthe, mesure d'un pied de long et d'un
pouce d'épaisseur.

Balkenstein, f. m. r. (in der Baukunst) ein aus
einer Krauer hervorragender Stein, worauf ein
Balken ruhet, console, corbeau.

Balkenstreif, f. m. r. (in der Baukunst) der
dritte Theil eines Balkens, falce en divise,
burelle, tiercé en falce.

Balkenstreifen, v. a. r. (in der Landwirtschaft)
den gebrachten Acker quer über fahren, labou-
rer en large.

Balkenstrich, f. m. f. Balkenstreif.

Balkenstuge, f. f. Balkenträger, pointal, som-
mier.

Balkenwage, f. f. romaine.

Balkenzoll, f. m. r. (in der Geometrie) der zeh-
nte Theil eines Balkenschuh, mesure d'un pouce
de long et d'une ligne d'épaisseur.

Ball, f. m. Tanz, Tanzgesellschaft, bal. einen
Ball anstellen, donner le bal. bey einem Balle
die vornehmste Person seyn, einen Ball halten
müssen, avoir le bouquet. nicht mit tanzen
ken einem Balle, être boucahu.

Ball, f. m. runder Körper zc. zu spielen, balle.
kleiner, etc. f. Ball ausziehen, servir. den
Ball aus der Luft zurückschlagen, prendre la
balle de volée. den Ball aufhängen, wenn er
aufspringt, prendre la balle au bond. den
Ball zurückschlagen, repousser la balle. Ball-
zum Treiben, u. das Spiel mit solchen Balle,
pelote. Ball, so nicht überogen, peloton.
Ball, r. (Der Feuerwerker) Feuerball, Feuer-

Wugel, globe d'artifice. Ball, (Spitze oder
Kuppe der Nase), globe du nez. Schneeball,
pelote (de neige). Federball, volant. Erd-
ball, globe. Ball am Kappier, bout, bouton.
Ball, Art gebakenes, petits choux. Ball an
der Hand, la paume de la main.

Ballhaus, f. n. jeu de paume. kleines, tripot,
enges, courte-paume. Ballhaus der alten
Griechen und Römer, sphéristère.

Ballknecht, f. m. valer du jeu de paume.

Ballmeister, f. m. maître du jeu de paume,
du tripot, tripotier, paumier, sphériste.

Ballrosen, f. pl. f. Wachholder.

Ballspiel, f. f. jeu de paume. Ball schlagen,
mit dem Ball spielen, jouer à la paume.

Ballspieler, f. m. joueur de paume, sphériste.

Ballaß, f. m. ein blasser oder auch völlig weißer
Rubin, balais, rubis balais.

Ballaß, f. m. r. auf Schiffen, lest, balast, quin-
telle ou quintillage, m. saburre, saore. ein
mit Ballaß beladenes Schiff, vaisseau chargé
de lest. Ballaß einnehmen, ein Schiff damit
versehen, lester un vaisseau. das Einladen des
Ballaßs, lestage. den Ballaß abladen, aus-
werfen, délester. Ausladung des Ballaßs, dé-
lestage. der das Ausladen desselben besorget,
délesteur. Ballaßfabrik, lesteur.

Ballen, v. r. sich, (vom Schnee) être propre à
faire des pelotes. der Schnee ballen sich, la
neige se laisse former en pelote. die Wache zu
Klumpen ballen, former en pelote. die Faust
ballen; mit geballter Faust schlagen, pommer.

Ballen, balligen, v. a. in Ballen binden, packen,
emballer.

Ballen, f. m. ein Pack, (von Waaren) balle, bal-
lot, colis. ein Ballen Tuch, Leder, Seide, eine
balle de drap, de cuir, de soie. Ballen, balle,
ein Ballen hat 10 Nies Papier, une balle de
papier a dix rames. Buchdruckerballen, balle,
die Ballen aufsuchten, tremper les balles. Bal-
len binden, emballer, faire une balle de mar-
chandise. ein in rohe Ochsenhäute gepackter
Ballen, furon, céron. Ballen am Fuß und an
den Knien der Thiere, sole. Ballen an einer
Hobel, Ansatz des Faustballens, r. (Der Tischler)
la poignée. Ballen der Buchdrucker, pom-
pette, tampons. Ballen, Hinterbäden, fesses.

Ballenbinder, f. m. Packknecht, emballer.

Ballenbinderlohn, f. n. Packgeld, emballage.

Ballenbund, f. m. r. (bey den Feuerwerkern)
étrangement.

Ballendegen, f. m. f. Kappier.

Balleisen, f. n. schräger geschickener Meißel,
r. (Der Tischler) ciseau.

Ballenklinge, f. f. Kappier, fleuret. ir. lame
qui a la pointe faite en rond.

Ballenkraut, f. n. breiter Weggrich, grand plan-
tan. (Plantago n. minor L.)

Ballenkreuz, f. n. (im Wapen) croix pommelee.

Ballenmeißel, f. m. f. Balleisen.

Ballenmeißler, f. m. r. (bey den Buchdruckern)
broyeur; pressier.

Ballenweise, adv. en peloton.

Ballenwinn, f. n. Zinn, das in Ballen zusam-
menwicklet ist, étain à rouleaux.

Ballet, f. n. figürlicher Tanz, ballet.

Balley, f. f. eines Ritterordens, commanderie
d'un ordre; jurisdiction de chevaliers, ir.
baillage.

Ballhegen, v. n. auf den Ball hegen; r. (der
Jäger) die Niederkünde anlassen dem ballenden
Gaufler zuweilen, und die Sau zu fangen,
lâcher les chiens.

Ballon, f. m. ballon.

Ballonmacher, f. m. ballonier.

Ballotiren, v. n. balloter, peloter.

Balm, f. f. w. Höhle, antre, caverne, grotte.

Balsam, f. m. baume, parfum. aus Judäa,
opobalsamum.

Balsamapfel, f. m. Frucht eines rankenden Krauts,
pomme de merveille. (Monarda Balsamina L.)

Balsamaspel, f. f. f. Balsampappel.

Balsambaum, f. m. ein jeder Baum der Bal-
sam giebt, baumier, baume. weißer Balsam-
baum, baume véritable, baume de Judée,
- d'Egypte, baumier du Levant. (Copaifera L.)

Balsambüchse, f. f. boîte à baume, - à parfumer.
Näckerfäß, castolerte.

Balsamduft, f. m. ein wohlriechender Duft, en-
cens, parfum.

Balsambolz, f. n. baume, bois de baume.

Balsamine, f. f. eine Pflanze, Balsamine. (Im-
patiens Balsamina L.) milde gelbe Balsamine,
Herbe impatiante, merveille à fleur jaune;
balsamine sauvage, - de bois. (Impatiens Noli
tangere L.)

Balsamieren, (Balsamen,) v. a. mit Balsam be-
streichen, einweichen, embaumer. ir. parfumer.

Balsamirung, f. f. einer Leiche, embaumement,
achon d'embaumer. Balsamirer der Todten,
embaumeur.

Balsamisch, adj. balsamique.

Balsamträger, f. m. marchand (vendeur) d'a-
romates.

Balsamkraut, f. n. f. Balsamine.

Balsamöl, f. f. huile de baume.

Balsampappel, f. f. Peuplier noir dit Tacama-
haca ou Baumier. (Populus balsamifera L.)

Balsamstrauch, f. m. baumier du grand Caire
de la Mecca, - de Gilead. (Amyris L.)

Balsamtanne, f. f. sapin à feuilles d'if. (Pinus
balsamea L.)

Balsamuth, f. f. ein Kraut, menthe sauvage.

Balthasar, f. m. Namensname, Balthasar.

Baltisches Meer, f. n. mer baltique.

Balz, f. f. r. temps où les coqs de bruyère sont
en amour.

Balzen, v. n. r. (von Auerhähnen) être en amour
ou en chaleur, s'apparier. wenn der Auerhahn
balzt, so ist er taub, lorsque le coq sauvage
crie étant en amour, il est sourd.

Bam

Bambus, Bambusrohr, f. n. bambou; bambou-
boche; bamboche. (Arundo Bambos L.)

Bamme, f. f. Butterbamme, beurrée, ir. rôtie
de beurre.

Bammen, v. n. g. résonner, réentir.

Bammeln, v. n. g. pendiller, brandiller, gam-
biller.

Bamse/

Bams, f. m. (pl. die Bams.) i. (bey den Sattlern) ausgestopfter Sitz des Sattels, panneaux, coussin de toile rempli de bourre.

Banfen, v. a. (Der Weisgerber) ein Fell wohl durchlöcheren, battre les peaux.

B a n

Bananas, f. f. indische Lieblichschmeckende Frucht, banane.

Bananasbaum, f. m. bananier, figuier d'Adam.

Bananastraube, f. f. régime de bananas. (Spadix.)

Banc, f. Bank.

Banco, f. Banque.

Band, f. m. (pl. Bänder,) womit etwas gebunden, lien, corde, it. e. verbunden, lien, noeud.

kleiner Strick, cordon, cordonnet. mit einem Band verbinden, attacher avec un lien.

ein sehr starkes Band, un noeud bien fort. f. das Band (pl. die Bände) des Friedens, der Freundschaft &c. le lien de l'amitié, de la paix &c.

das geheiligte Band des Ehestandes, le noeud sacré du mariage.

Band, etwas zuzubinden, attache, liaison; etwas damit einzufassen, bord, bordé; gewicktes, tiffa, geflochtenes, tresse; von Zwirn, Seide, padou; halbsiednes, fleuret; eiserne, trete; auf einer Naub, passe-poil; am Hütel, an der Tasche, pendant de bourse; mit Franzen an der Trompete, banderole; woran die Trompete über die Schulter gehängt wird, banderole; so zum Aufgehen der Hauben und Kopfzeuge gebraucht wird, bridour. f. auch enchainement, encl. aindure.

Band, Schleife, noeud. eine Schleife Band, un noeud de ruban.

Band zur Herde, gewickeltes, un ruban.

taffetes Band, ruban de tafetas, gemodeltes, ruban façonné. Floretband, padoues. Band einer Haube, bride.

Tragband an einer Butte &c. Band zum tragen, bretelle.

Halbband der Hunde, Mohren &c. colier.

Band, womit man in einem Buche was zeichnet, signet. Band von Weiden, osier, ployon.

i. eiserne Band, (bey vielen Handwerkern) bande.

Band, (im Zimmerwerke) Zapfen, tenon.

eiserne Bänder, (der Zimmerleute) mes. eiserne, das sich nur halb aufthut; daran man keine Fuge sieht, briquet. doppelte Bänder, (der Böttcher) lommier; solche anlegen, lommager.

Band, erhabne Einfassung des Billards, bande.

Band der Gebelne, Sehne, Flechse, s. ligament.

Band der Wundärzte, bande, bandeau, bandage. bandeleete, fanons, appareil. den ersten Band auflegen, mettre le premier appareil.

unterster Band, soubandage, oberster, surbande.

Band zu zerbrochenen Schulterblättern, étoilé; zu Bräcken, tronde.

Band, (beym Leichwesen) worin ein Stück Land vor dem Einbruch des Wassers sicher ist, chauffée, digue, gazon, levée.

Band, (im Wapen) falce, bande. getheiltes, falce parti. vom obersten rechten Winkel bis zum untersten linken, cotice. (in der Baukunst am Simswerke) platte bande, landeleete, listel, tenie. Nachsparre, chevron. Strebekand, (der Zimmerleute) contrevent, guette, lien. eiserne plattes Band an einen Balken, etwas zu beweigen, évier.

Bänder, rubans. Strab mit Bändern, baguette à rubans. Band zum Bruch, un brayer. Thürbänder, Fensterbänder, peinture, fiche, bris. so gebrochen, alle. der Fenster mit doppelten Fugen, complets.

Band, (der Böttcher) cerceau.

Band, Reis am Rande der Canonen, afragale.

Band, eine Kinderhaube vest zu halten, bride.

Band, einen Hund zu führen, corde, leste.

Band, f. m. eines Buchs, (pl. Bände) was sich in einem Bande befindet, volume. gewisser Theil desselben, tome. Decke, darin es gebunden, der Einband, reliure, couverture.

Band im Braspiel, cale. einen Band machen, cafer.

Band unter der Zunge, it. unten an der Eichel, frein. flet. fliegende Bänder, (im Wapen) hanchement.

Ketten und Bänder, Gefängniß, chaîne, les liens, fers; la prison, er liegt in Bändern, il est dans les fers. er steigt in Ketten und Bändern, il est prisonnier.

Bandader, f. f. a. Sehne, Flechse, nerf.

Bandelisen, f. m. ein Strick dünn geschlagenes Eisen zu den Bändern um Weinfaßer, lame de fer.

Bandage, f. f. t. bandage. der dergleichen fertiget, bandagiste.

Bandart, f. f. t. (der Zimmerleute) cignée.

Bandbohrer, f. f. t. (der Zimmerleute) perceoir.

Bande, f. f. der erhabne Rand, der um ein Billard herumgeh, bande. mehrere Leute, die zu einerley Endweck verbunden sind, Parthe, bande, troupe, compagnie, clique, der Comödianten, - de comédiens.

Bandelkrämer, f. m. marchand rubanier.

Bandelotten, f. pl. f. Ohrgehänge.

Bändeln, v. a. Bänder zusammentuscheln, nouer.

Bandelner, f. m. breiter Riemen, den die Reiter und Musketier über die linke Schulter tragen, bandoulière.

Bänderarbeit, f. f. Böttcherarbeit, ouvrage de tonnelier.

Bänderjaspe, f. m. jaspe veiné.

Bändermeister, f. m. Böttchermeister, maitre tonnelier.

Bändern, v. a. t. (auf den Wächbleichen) rubanner la cire.

Bänderwerk, f. n. (bey Galeren) matations.

Bandgeschenke, f. n. livrée.

Bandhaken, f. m. t. (der Böttcher) davier. (der Schlosser) Thürhaken, Haspel, gond.

Bandhandel, f. m. rubanerie.

Bandholz, f. m. t. (der Böttcher) Holz, woraus die Rinde oder Bänder gemacht werden, bois à cerceaux.

Bändig, adj. leicht zu händigen, domtable, aisé à domter. so gebändiget ist, domé. ein bändiges Pferd, bändiger Ochse, un cheval, bœuf domé. bändiger Löwe, lion apprivoisé.

Bändig, v. a. bestwingen, bezähmen, domter. réduire, apprivoiser, réfréner, réprimer, brider, adoucir, gourmander. seine Affecten, Neigungen, Lüste bändigen, brider ses passions. ein Thier, domter une bête. einen muthwilligen Knaben, domter un enfant mutin.

Bändig, f. n. Bändigung, f. f. l'action de domter. it. apprivoisement.

Bändiger, f. m. domteur.

Bandit, f. m. bandit, coupe-gorge, coupe-jarret, assassin, spadassin. f. Straßenräuber.

Bandfegel, f. m. t. (der Schlosser) f. Bandhaken.

Bandmacher, f. m. rubanier, ouvrier de la petite navette.

Bandmasche, f. f. coquarde.

Bandmesser, f. m. t. (der Böttcher) ein Handbeil, couteau de tonnelier.

Bandmühle, f. f. Gestell, worauf die Bänder fertiget werden, métier.

Bandnagel, f. m. t. (der Zimmerleute) hölzerner Nagel, die Bänder damit zu beweigen, cheville.

Bandreif, f. m. t. (Der Fassbinder) cerceau.

Bandreibe, f. f. der Felder (in einem Wapen) schilde, la falce.

Bandruthe, f. f. (der Strohdcker) ployon.

Bandschleife, f. f. Bandrose, ruban, auf dem Kopfzeuge, courange; im Nacken, mouquaire; an einer Schürbrust, engagéant; an einer Schürze, bouillon; an einer Schürbrust, postillon d'amour; an dem Nachkopfzeuge, culbute. übereinandergelegte Bandschleife an einer Bandschleife, échelle de ruban.

Bandstein, f. m. Art von gestrißten Agath, agathe ondulée.

Bandstreif, f. m. (im Wapen) cotice.

Bandstück, f. n. Strick und Trageband, esselier.

Bandstuhl, f. m. ein Weberstuhl, worauf Bänder gewirkt werden, métier.

Bandtresse, f. f. Tresse, die einem Bande gleicht, woran eine Seite reich, die andere aber Seiden ist, bord, galon.

Bandweber, f. m. Bandwirker, rubanier. f. Bandmacher.

Bandweide, f. f. Name zweier Weiden, deren sähe Zweige zu allerhand Bändern gebraucht wird, als 1) rothe oder sähe Weide, faule rouge. (Salix purpurea L.) 2) Seilweide, Uferweide, olier. (Salix viminalis L.)

Bandweise, adv. t. en falce.

Bandwerk, f. n. t. bandage; rubanerie.

Bandwurm, f. m. Nestelwurm, le tenia, ver foliaire. (Tania L.)

Banetherr, f. m. t. gonfanonier; gonfalonier. contalonier; banneret.

Bang, adj. unruhig, inquiet. eine bange Seele trüben, conteler une ame inquiète. der in Angst ist, qui est en angoisse, en détresse, en anxiété; angoissé. besorgt, en peine. in Furcht, en peur. es ist ihm bange, es ist ihm angst und bange, il est fort contristé, angoissé; il est dans des trances terribles. mir wird bange bey der Sache, l'affaire me trouble, m'inquiète. es ist mir nicht bange darum, je n'en ai pas peur. je n'en suis pas en peine. davor ist mir nicht bange, je ne m'en soucie, ne m'en inquiète pas, je ne m'en mets pas en peine.

bange machen, rendre inquiet, effrayer. faire peur, épouvanter; domter de l'inquietude à qn, donner de l'estroi à qn. einem recht bange machen, faire une belle peur à qn.

Bangenfraut, f. n. w. sigué. (Cicuta L.)

Bangigkeit, f. f. angoisse, anxiété, étreçissement, peine d'esprit, inquiétude, détresse, peur, frayeur, trouble, tourment d'esprit, perplexité. der Jammer, das böse Wesen, épilepsie, haut mal, mal caduc.

Bajanenbaum, f. m. figuier d'Inde.

Vanille, f. f. eine Pflanze, vanille. (Epidendrum Vanilla L.)



Banck, *f. f.* banc. auf einer Bank sitzen, être sur un banc. Sessel, siége. Bank von zwey Brettern schräg zusammen geschlagen, dos d'âne. Kleine Bank, bancelle. Bank, Schatzbank der Tischler, bec d'âne. Bank auf einem Gerüste zum Aufhängen, degré, escalier, chaise élevée. Bank eines Stanzträmers, sellerie. **Bank**, *r.* (im Wapen) lambel, lambeau. **Bank**, Schicht, Lage von Sand, Leimen *re. lie de la die*, d'argile. besser unter der Bank mit Ruhe, als auf der Bank mit Unruhe, il vaut mieux être sous le banc avec tranquillité que dessus avec inquiétude.

Bank, *r.* (Der Fäger) Strickholz, worüber man die Garne oder Jagonege strickt, moule de filer.

Bank, Gericht, Schöppensstuhl, la cour, le barreau. hölzerner Stuhl, chaise de bois, selle. lange Bank, beschlagen und ausgefüllt ohne Lehne, forme. Sandbank, banc de sable. auf den handtischen Banken verunglücken, échouer sur les bancs de handres. **Bank**, echouer sur les bancs de handres. **Bank**, der Wähler, banque oder tour à pointe.

Bank auf dem Reichstag, banc. die weltl. geistliche, l'ordre séculier, - ecclésiastique. auf der Fürsten Grafenbank sitzen, être au rang des Princes. - Comtes.

Bank, Banco, banque. change. Geld in die Bank, Wechselbank thun, mettre de l'argent à la banque.

der im Bassette Banco hält, tailleur, banquier. die Bank in dem Pharo spiele sprengen, wenn der, so die Bank hält, alles verliert, perdre la banque oder être débanqué. einem die Bank sprengen, débanquer qn.

Bank halten, machen, tailler.

Durch die Bank, l'un portant l'autre, *ii. en gros*; *ii. en bloc* et en tas. ich habe soviel Stück Tuch gekauft, sie kosten durch die Bank ein jedes soviel, j'ai acheté tant de pièces de drap, la pièce en revient à tant, l'un portant l'autre. eine Partie Waaren durch die Bank behandeln, prendre en gros une partie de marchandises.

f. auf die lange Bank schieben oder spielen, tirer ou trainer en longueur, trainer, différer, remettre, retarder qch, une affaire; tirer au long, en longueur, remettre de jour en jour. einen Proceß durch Chicanen, allonger le parchemin. die Zahlung, renvoyer à la quassimodo. diese Sache geräth auf die lange Bank, cette affaire traîne en longueur, elle prend trait.

g. unter die Bank stecken, verächtlich halten, redorer qn au petit pied. nichts unter die Bank stecken, ne pas cacher, dire franchement ou ouvertement, trancher net; je lui trancherai net, lui dirai ses vérités, lui désolerai bien son chapelet. man muß nichts unter die Bank stecken, man muß frey heraus reden, il ne faut point flatter le dé.

zur Bank hauen, an schwarzen, noircir, médire de qn, déchirer à belles dents. etwas unter der umgekehrten Bank finden, dérober, détourner une chose.

r. die Bank, der Austritt hinter der Brustwehre, banquets. über Bank schießen, tirer à barbette, jouer de barbe, tirer en barbe.

Bankäctie, *f. f.* Schrein, welche die Eigentümer der Bank über ihr eingelegetes Capital erhalten, action.

Bankarbeit, *f. f.* Arbeit, die bey oder auf der Bank verrichtet wird, ouvrage.

Bankarbeiter, *f. m.* ein Handwerker, der seine Arbeit sitzend verrichtet, ouvrier, manufacturier.

Banckart, Bankert, *f. m.* Hurenkind, fils de putain, bâtard, fils naturel.

Banckbohrer, *f. m. r.* (bey den Tischlern) ein Bohrer, mit welchen die Löcher zu den Beinen der Bänke gebohret werden, perceoir.

Banckessen, *f. n.* ein Eisen, Bänke und Schränke damit, an der Wand zu befestigen, ficheron, patte.

Banckelänger, *f. m.* ein elender Poet, poète-reau, poète crotté; ein Reimschmidt, rimeur.

Banckerot, *f. m.* banqueroute, faillite, insolvabilité. *S.* déconfiture. spielen, machen, werden, faire banqueroute, faillir, manquer, aller au faisan. banckerot spielen, faire faux bond; sendre le vent; monter sur l'âne; prendre le bonnet verd; faire flandre; fermer la boutique; donner du nez en terre. er ist banckerot geworden, il a fait haut le corps.

Banckerotiren, *v. n.* faire banqueroute.

Banckerotier, *f. m.* banqueroutier. **Banckerotirer**, der ohne seine Schuld banckerot wird, failli.

Bancket, *f. n.* Casernen, festin, banquet.

Bancketiren, *v. n.* faire des festins, - des banquets, donner des regales, - des festins.

Bancketirer, *f. m.* Bancketirer geben gute Bancketirer, à banqueter on le ruine.

Banckette, Banckier, *f.* banquette, banquier.

Banckfrau, *f. f. r.* (bey einigen Beckersänften) welche das Brot in der Bank verkauft, vendeuse.

Banckgeld, *f. n.* argent de banque.

Bancklein, *f. n.* langes und schmales, bancelle. Fußschimmel, escabeau, escabelle.

Banckhammer, *f. m. r.* (bey den Schloßern) ein Hammer, der auf der Bank zum verriegeln gebraucht wird, marteau d'établi.

Banckhobel, *f. m.* (bey den Böttchern) colombe.

Banckhorn, *f. n.* kleiner Umboß der Schloßer, bigorneau.

Bancklehne, *f. f.* dossier.

Banckmeißel, *f. m. r.* (Der Schloßer) Meißel, das Eisen damit kalt zuschauen, langue de carpe.

Banckmeister, *f. m. r.* (Der Becker) ein Meister, der seine Arbeit auf dem Marke verkaufen darf, maître boulanger.

Banckmesser, *f. n.* den Wallfischspeck zu zerthuciden, couperet.

Bancknote, *f. f.* Schein, den jemand, der kein Eigenthümer der Bank ist, für sein hincingelegtes Geld erhält, billet de banque.

Banckrichter, *f. m. r.* (bey den Böttchern) ein Bettchermeister, der den andern ihre große Bankhobeln wieder gerade und eben macht, rajuteur.

Banckschlachten, *f. n. r.* (Der Fleischer) das Schlachten zum öffentlichen Verkauf in den Fleischbänken, étalage.

Banckschichter, *f. m.* étalier.

Banckschneider, *f. m.* Arbeiter, der den Wallfisch vor einer Bank zerthucidet, marelot, pecheur qui dépèce, - découpe la baleine.

Banckstollen, *f. m.* pied d'un banc.

Banckstüchig, *adj.* und *adv.* (étalable) bon à vendre, laos délaüt. Fleisch, das in der Bank

verkauft werden darf, das Gegenheil davon ist bankunrechtig, viandes de boucherie.

Banckzange, *f. f. r.* ein Instrument, der Schloßer, tenailles d'écheli.

Banckzettel, *f. m. f.* Banknote.

Banckzins, *f. m.* Zins, den die Becker und Fleischer vor die Brot- oder Fleischbank entrichten, ce que le boulanger ou le boucher paye pour vendre publiquement.

Bann, *f. m.* der Bannus von Croaticen *re. ban* de Croatic etc. dessen Bezirk, bannat.

Bann, Gerichtsbarkeit, ban, jurisdiction, ressort. **Bannbau**, jurisdiction criminelle.

Bann, Recht, ban, bannissement, proscription. Verweisung, exil. Reichsbann, le ban de l'empire. Kirchenbann, excommunication, censure ecclésiastique, anathème. *f. a.* interdicit.

Bann, Ausruf, ban, publication, proclamation, annonce. Aufgebot der mediater Waisellen in Frankreich, ban. der Ausruf, anrière-ban. **Bann** der Geister, exorcisme. in den Bann thun, mettre au ban, à l'interdit, excommunier, anathématiser qn, retrancher qn de l'église, - de la communion des fideles. *f.* Bannnen.

Bannat, *f. m.* gewisse Landeseinteilung in Croaticen, bannat.

Bannbrief, *f. m.* arrêt.

Bannen, *v. a. f.* Bann. jurer, mettre au ban, bannir, proscire, excommunier, anathématiser, frapper d'anathème: jeter les bans, proclamer, publier les annonces. eins Bannhaft, conjurer, *ii.* transporter ailleurs, transplanter par art magique. die Teufel, Geister, exorciser, conjurer, évoquer, chasser les esprits malins par conjuration. den Teufel bannen, conjurer le diable, *g. P.* er wird den Teufel nicht bannen, il ne fera pas grande chole.

Bannen, *f. n.* Bannung, *f. f. f.* Bann, *ii.* exorcisation, conjuration, invocation, évocation, transplantation par art magique.

Bannerherr, *f. m.* Seigneur banneret. *f.* Gonfalonnier ou Gonfanonnier.

Bannerschild, *f. m.* (in der Wapenkunst) ein ganz viereckiger Schild, so ehedem die Bannerherren sollen geführt haben, écu en bannière.

Bannfassen, *f. n.* Fassen, so unter Behrohung des Banns anbefohlen wird, jeüne de précepte.

Bannforst, *f. m.* Gehäge, dessen gemetner Gebrauch verboten ist, forêt où il est défendu de couper du bois.

Bannherr, *f. m.* (an einigen Orten) Gerichtsherr, seigneur.

Bannier, *f.* bannière.

Bannistren, *v. a.* Landes verweisen, bannir, proscire, chasser du pays.

Bannistren, *f. n.* Bannistren, *f. f.* bannissement, proscription.

Bannkeller, *f. f.* Keller, in welcher die Einwohner einer Stadt, gegen Erlegung eines Zinses kelteren müssen, pressoir à ban, - banal.

Bannleute, *f. pl.* Leute, die unter eine Gerichtsbankel gehören, vassaux, assujetés.

Bannmeile, *f. f.* Umfang von einer Meile, in welcher sich eine Stadt des Banns oder Zwangs bedienen kan, banlieue.

Bannmühle, *f. f.* in welcher die Untertanen zu mahlen gezwungen sind, moulin à ban, - bannier, - banal.



Bannosen, *f. m.* Zwangosen, worin Leute von einem gewissen Bezirk backen müssen, four banal, - bandien, - à ban.

Bannstadt, *f. f.* die mit einer Bannmeile versehen ist, ville d'étape.

Bannstein, *f. m.* Maßstein / Grenzstein, borne.

Bannstrahl, *f. m.* Kirchenbann, excommunication, anathème, censure ecclésiastique, retranchement du corps des fidèles.

Bannstuhl, *f. m.* Obergericht, Blutgericht, jurisdiction criminelle.

Bannweg, *f. m.* Baumweg, Bannwarter, Furschüge, garde des forêts.

Bannwald, *f. m.* ein gehägter Wald, *f. m.* Bannforst.

Bannwasser, *f. n.* gehägtes Wasser, worin nicht ein jeder fischen darf, rivière ou il est défendu de pêcher.

Bannwein, *f. m.* den man von jemand zu kaufen verpflichtet ist, vin banal, - à ban, die Gerechtigkeit dazu, banvin.

Bannwerk, *f. n.* Frohndienst, corvées.

Bannzaun, *f. m.* 1) ein Grenzzaun, limite. 2) Zaun, den die Unterthanen zu versetzen und zu unterhalten verpflichtet sind, haie qui doit être entretenue aux frais d'une communauté.

Banquerot, *Banquerotiren*, *f. m.* Bankrot.

Banquet, *f. n.* *f. m.* Banket.

Banquetiren, *v. n.* *f. m.* Banketiren.

Banquier, *f. m.* banquier, cambiste.

Bans, *f. m.* Banse, Banse, *f. f.* Scheune, grange; endroit de la grange où s'entassent les gerbes; partie de la grange où l'on entasse les blés. Banse, las, lastière.

Bansen, *v. a.* entassen les blés, les mettre en tas, entasser les gerbes dans la grange.

Banser, *f. m.* Banzer, Ernteknecht, celui qui entasse les gerbes.

Bantsch, *f. m.* g. pance, ventre. den Bantsch füllen, remplir la pance.

Bantschen, *v. n.* g. fressen, manger goulument. *v. a.* schlagen, fouetter, battre. du soll ge bantscht werden, tu seras fouetté. den Wein, das Bier bantschen, (mischen, verfälschen) frelater ou falsifier le vin, la bière.

Banzbirn, *f. f.* eine Gattung dicker Birnen, grosses poires, qui emplissent la maja.

B a p

Baps, *adj. g.* dickbackige, jonkha.

B a r

Bar, Herzogthum, Barois.

Bar, *f. n.* a. ein Lied, chanson, die Meloden eines Gesanges, l'air, la mélodie. nach der Bar laufen, ein gewisses Spiel, jouer aux barres.

Bar, *f. f.* *r.* (des Ackermanns) nudité de la terre en hyver, lorsqu'elle n'est pas couverte de neige.

Bar, *adj. f.* Baar, comptant, bas, clair. baar Geld, argent comptant ou bas; des deniers comptant; du comptant. um baar Geld spielen, jouer argent bas. um baare Zahlung verkaufen, vendre comptant. baare Mittel,

du bien clair ou liquide. bar, bloß, nud. mit baren Füßen und Haupt, nud-pieds et tête nue.

Bar, *f. m.* (pl. die Bäre und Bären) ours. Bärin, ourse. es ist sehr gefährlich mit jungen Bären zu spielen, il est très dangereux de badiner avec les petits d'un ours. einen Bären anbinden, g. contracter -, faire des dettes. Bär, Himmelszeichen, ourse. der grosse, la grande ourse, hélèce. der kleine, la petite ourse, cynosure. junger Bär, ourlin, ourlon. Bär, ein schwerer Klotz in einer Kamme, *r.* (in Befestigungswerken) gemauert Querbaum in einem Graben, bâardeau.

Barake, *f. pl.* schlechte Hütten für die gemeine Soldaten, baraque, caserne.

Barangen, *f. m.* Parangen.

Barat, *f. m.* Unterschleif der Schiffer, barat, baratterie.

Barattiren, *v. n. r.* (bey den Kaufleuten) die Waaren gegen einander umsetzen, baratter.

Barbadoswasser, *f. n.* starkes Getränk der Engländer, eau de Barbade. *f. m.* Rum.

Barbar, *f. m.* barbare, cruel, inhumain, immisericordieux. Pferd aus der Barbaren, barbe.

Barbare, *f. f.* Weibername, Barbe.

Barbarey, *f. f.* barbarie, Grausamkeit, cruauté.

Barbarfalk, *f. m.* faucon de Tunis. (Falco barbatus L.)

Barbarisch, *adj.* maure, barbaresque. *f. g.* grausam, barbare, cruel, inhumain. barbarische Kälter, Eitten, peuples, manières barbares. *adv.* barbarement, cruellement. mit einem barbarisch umgehen, traiter qn de Turc à More.

Barbaum, *f. m.* Hebebaum, lévier.

Barbe, *f. f.* Fisch, barbeau, barblot, barblau, barbua. kleine, barbillon. Meerbarbe, mullet. (in Wapen) bar.

Barbeinig, *adj.* jambes nues. *f. m.* Barfuß.

Barbeitsig, *adj.* mürrisch, trözig, widerspenstig, fier, têtu, opiniâtre. sich barbeitsig stellen, se faire tenir à quatre. entsehtlich barbeitsig seyn, faire le diable à quatre. so barbeitsig et sich auch stellt, quelque méchant qu'il soit.

Barbekraut, **Barbarakraut**, *f. n.* herbe de Sainte Barbe. (Erysimum Barbarea L.)

Barber, *f. f.* Pferd, un barbe, cheval de barbarie.

Barbet, *f. m.* Art engländischer Wudelhunde, die das angeschossene Geflügel aus dem Wasser holen, barbet.

Barbirer, *f. m.* Barbier.

Barcelona, Stadt, Barcelone.

Barchen, *f. n.* Seiwel, ourlin de mer. (Echinus L.)

Barcket, **Barckent**, **Barckem**, *f. m.* Art Zeug, futaine, batin, bouvaillon. gemodelter Barckent, futaine à grain d'orge.

Barckentweber, *f. m.* futainier.

Barckholter, *f. m.* Barkholz.

Barde, *f. m.* Barde.

Barcken, *f. m.* Barcken, Barcken.

Baren, **bähren**, *v. a.* heben, tragen, lever, porter.

Bären, *v. n. r.* (von der Bärin) in die Prunf treten, entrer en chaleur. in den Roth fallen lassen, aduversen, jouer les excrémens,

Bärenbeisser, *f. m.* alan.

Bärendecke, *f. f.* couverture de peau d'ours. (bey den Jägern) Bärenhaut, peau d'ours.

Bärenkill, *f. m.* *f. f.* Bärwurs, n. 4.

Bärenfang, *f. m.* chasse aux ours.

Bärenfell, *f. n.* peau d'ours.

Bärenführer, *f. m.* meneur d'ours.

Bärengrollen, *v. n.* (eigentlich Bärengrollen) tiquer, ticquer, mordre la mangeoire.

Bärengrollen, *f. n.* tic.

Bärengroller, **Bärengröler**, *f. m.* *f. f.* Strippenbeisser, tiqueur.

Bärenhaut, *f. f.* peau d'ours. *f.* auf der Bärenhaut liegen, être fainéant ou paresseux, refter sur ses tisons, aimer la besogne faite, faire le fainéant, croupir dans l'oisiveté, dans la fainéantise, être oisif, lâche, poltron. *P.* die Bärenhaut verkaufen, wenn der Bär noch im Wald läuft, vendre la peau de l'ours, avant qu'il soit pris ou avant l'avoir pris.

Bärenhäuter, *f. m.* nichtwürdiger Mensch, coquin; fainéant; vaurien; belitre; poltron; faquin; gavauche; pagnote; maraud; coyon. Bärenhäuter oder Bärenhäuter, le dernier des faquins. ein verzagter, un lâche poltron. fauler, un coquin de fainéant. *g. P.* ein recht braver Kerl wird nie ein Bärenhäuter, un bon cheval ne devient jamais rosse.

Bärenhäuter, ein Sternbild, *f. m.* Bärenhüter.

Bärenhäuterey, *f. f.* coquinerie, fainéantise, poltronnerie, pagnoterie, coyonnerie.

Bärenhäuterisch, *adj.* coquin, lâche, de poltron. das ist bärenhäuterisch gehandelt, c'est agir en coquin.

Bärenhäuterzeug, *f. m.* Petermann, mézeline.

Bärenhüter, *f. m.* ein nordliches Sternbild, Bootes, *r.* artophyllax, bouvier, Boorés.

Bärenjagd, **Bärenhege**, *f. f.* chasse aux ours ou de l'ours.

Bärenklau, *f. m.* Pflanzenname, acanthe, branche-ourline. (Acanthus mollis L.) deutsche, herce, sphondilium. (Heracleum sphondylium L.)

Bärenkoth, *f. m. r.* (in Schmelzhütten) was sich, wenn das Werk zergangen, nicht will abstreichen lassen, la crasse gluante des métaux, qui s'attache fortement.

Bärenkraut, *f. n.* *f. f.* Königskerze.

Bärenkrebs, *f. m.* squille. (Cancer Sagitta L.)

Bärenlappen, **Bärlappen**, *f. m.* eine Art Moos, mousse rampante à matras, mousse des bois, pied ou patte de loupe, pied d'ours. (Lycopodium clavatum L.)

Bärenleiter, **Bärenreiter**, *f. m.* meneur d'ours.

Bärenmuff, *f. m.* un manchon fait d'une peau d'ours.

Bärenohren, **Bärenohrfelckraut**, *f. f.* oreille d'ours, auricule. (Primula Auricula L.)

Bärenrarppe, *f. f.* eine harichte Rauppe, woraus der Bärenvogel (Phalena Caji L.) entseht, chenille-marte.

Bärenschmalz, *f. f.* graisse d'ours, suif d'ours.

Bärenstoch, *f. m.* einem geben, *g.* donner une son-barbe à qn.

Bärenstanz, *f. m.* danse d'ours.

Bärenstanz, **Bärenstanz**, **Bärenstanz**, *f. f.* patte d'ours. die Bärenstanz werden für Leckerbissen gehalten, on tient les pattes d'ours pour un manger délicieux.

Bärentraube, *f. f.* eine Pflanze, raisin d'ours. (Arctostaphylos uva-ursi L.)



Bärenvogel, *f. m.* eine Art Nachtfalter, our-
line, ours, phalène de laitne. (*Phalena Ca-
ja L.*)
Barenzeit, **Barzeit**, *f. n.* da die Bäre in die
Prunst treten, le temps de l'accouplement.
Barer, *f. m.* Art Mützen, barette, bonnet, cha-
peau de prétre. der jungen Jesuiten, birette.
ohne Barret, débarés.
Barerfrämer, *f. m.* bonnetier.
Barfuß, *adj.* nud-pieds, pieds nuds. Barfuß
gehen, marcher nud-pieds. Mönch, der nicht
barfuß geht, botineur. barfüßig, déchauffé.
Barfüßermönch, *f. m.* Religieux déchauffé,
cordelier, Franciscain, déchauffé, déchaux.
Art weißer Barfüßermönche, feuillans zu Pa-
ris, petits pères, pères de la mort. Barfüßer-
Hofier, couvent de Franciscains, de Capucins,
Barfüßerinnen, feuillantines.
Barfüßerorden, *f. m.* ordre de religieux dé-
chauffés.
Barq, *f. Bork*.
Barge, *f. f.* ein ben Kriegeschiffen gebräuchli-
ches Boot, mit ungefähr zwölz Rudern. *it.*
z. ein Lustboot in England, barge, berge.
Bargegeld, *f. n.* so die Zahlen, deren Güter
noch im Schiffbruch gerettet, droit de sauva-
ge, salvage, saavelage.
Barhauptig, **barfüßig**, *adj.* w. nud-rête, tête
nue.
Barin, *f. f.* ourse. *f. Bär.* *z.* Kopf einer Wä-
rin, poupe.
Barikan, *f. m.* ein von Camel- oder Ziegenhäu-
ren gemachter Zeug, bouracan, barracan.
Barikanweber, *f. m.* bourracanier, barracanier.
Barke, *f. Barque*.
Barhout oder **Bartholz**, *f. n.* ceintes, pré-
ceinte, feuillet.
Barin, *f. m.* der Schooß, fein, giron.
Barne, *f. Barbe*.
Barne, **Barnen**, *f. f.* Hefen, lie, fondrilles.
Barnerzig, *adj.* gnädig, mitleidig, miséricor-
dieux, compatissant, pitoyable, qui a de la
pitié etc. charitable; plein de miséricorde.
barnerzig seyn, avoir de bonnes entrailles,
avoir de l'humanité. Gott ist barnerzig,
Dieu est miséricordieux. seyd barnerzig ge-
gen mich, ayez pitié de moi. die barnerzi-
gen Brüder, gewisse Mönche, frères de la cha-
rité. Orden der barnerzigen Brüder, welche
die Gefangenen inner den Ungläubigen loskauf-
ten, l'ordre de la rédemption des captifs.
g. elend, kylecht, misérable, pitoyable,
ein barnerziger Student, Heiter, un miséra-
ble étudiant, cavalier. barnerzige Herse, des
vers pitoyables. barnerzige Brüder, Art
Mönche, bons hommes. barnerzige Schwe-
ster, Hure, fille de joie ou de la miséricorde;
galante, demoiselle du marais. barnerzige
Samarter, pauvre homme.
Barnerzig, **barnerziglich**, *adv.* miséricordieu-
sément, pitoyablement, charitablement, mi-
séricordieusement.
Barnerzigkeit, *f. f.* miséricorde, merci. Mit-
leid, compassion, pitié, condoléance. ohne
Barnerzigkeit, improyablement. ohne Gu-
de und Barnerzigkeit, sans rémission, point
de rémission. Barnerzigkeit erzeigen, bewei-
sen, faire miséricorde, faire grace et miséri-
corde, avoir pitié, avoir compassion de qn,
être touché de compassion; user de compassion.

Barinutter, *f. f.* la matrice, mère. an Kühen,
Schafen *z.* portière. Vordertheil der Bar-
mutter, *z.* amphidole. Barinutterhals, Bar-
mutterchlund, vagin, vagine.
Barn, *f. m. g.* Krippe, Futtertrog, mangeoire,
ratière. Barne, barreau.
Barnabit, **Barnabiteumönch**, *f. m.* barnabite.
Barnbeisser, **Barugroßer**, *f. m.* tiqueur.
Barnhäuter, *f.* Bärenhäuter.
Barometer, *f. m.* Wetterglas, le baromètre.
Barometerröhre, *f. f.* verine.
Baron, *f. m.* Freyherr, Baroa. Baronne, Ba-
ronesse, Baronne. Barony, Baronie.
Barpfeife, *f. f.* (in den Orgeln) bourdon.
Barque, *f. f.* Schifflein, barque, beyge. kleine
Barque, barquette, barquerolle. flache, fila-
dière, elcaude. türkische oder griechische, ferie.
Barraque, *f. Barak*.
Barre, *f. f.* Barren, *f. m.* Stange, lingot,
barre, de l'argent en barre, en lingot. einen
Silberbaren gießen, jeter un lingot.
Barre, *f. f.* Fischbarre, hamen, treille à pêcher.
Barren, *v. n.* schreyen wie ein Elephant, crier
comme un éléphant. Elephantenschreyen,
barrin.
f. g. barren, Verm machen, tempérer, faire
grand bruit.
Barret, *f. Barot*.
Barriere, *f. f.* la barrière, barricade. *f.* obsta-
cle, empêchement.
Barsaukel, *f. m.* *f.* Kurkel.
Barsch, **Witsch**, *f. m.* Fisch, Barschisch, perche.
(*Percu L.*)
Barsch, *adj. g.* böse, rude, sevre, herbe, von
Geschmack, fort, äpre. ein barsches Gesicht
machen, faire une mine refrongee. ein bars-
cher Mensch, un homme sevre ou austere.
barscher Käse, fromage fort. barscher Ge-
schmack, goût äpre.
Barshaft, *f. f.* de l'argent comptant. *f.* Baar.
Barschwein, **Beerschwein**, *f. n.* Saubär, ver-
rat, porc charné.
Bar, *f. m.* barbe, poil. ein rother, grauer *z.*
une barbe rousse, grise etc. ein starker Bar,
barbe touffue; der einen starken hat, robardo.
der einen rothen hat, robard. rauber, stich-
lichter Bar, barbe rude, dont le poil est droit
et rude. der einen solchen hat, qui à la barbe
en chat fâché. im Barre steckt viel Ansehen,
la barbe honore la personne. wer sich in dem
Barre grasen läßt, dem hoßet man zuletzt gar
aufs Maul, la familiarité engendre le mépris.
der Bar macht noch keinen Philosophen, la
barbe ne fait pas le philosophe. Klugheit
kömmt nicht vor dem Barre, avec le temps on
a l'âge. einen in den Barre auslachen, se mo-
quer de qn à la barbe. den Bar abschneiden,
scheeren, pugen, faire la barbe, raser, couper.
sich den Bar abnehmen lassen, se faire faire
la barbe, se faire ébarber. er hat noch kein
haar im Barre, il n'a pas encore un poil de
barbe. er bekommt einen Barre, la barbe lui
vient. sich den Barre streichen, se lasser la barbe.
Barre, an den gerissenen Pflaumsedern, die
Spitze, Kuppe, welche man dran läßt, barbe.
Barre der Fische, barbillion. des Wallfische,
fanon. eines Kometen, queue d'une comète.
eines Falken, couronne. an den zinnernen Dr-

gelspeifen, oreillette. Barre, Bärten an des
Schürzen der Kinder und Frauen, bavaron.
Barre, *z.* (der Bergleute) Holz, woran auf
beiden Seiten frumme Späne ausgeschüßt wer-
den, um damit das Feuer in den Gruben anzu-
zünden, torche, pièce de bois taillée en cou-
peaux par un bout pour servir à allumer, - à
faire du feu. *it.* ein Wüchlein, welches die
Stäber an die Linnen stecken, um dadurch
den Anschlägen in der Grube ein Zeichen zu
geben, daß die Zahl des Treibens voll sey,
marque, si nal.
Knebelbart, Zwickbart, *it.* Bart der Löwen,
Kähen u. d. moustache. den Knebelbart auf-
sehen, aussprechen, relever, retrousser la mou-
stache.
Bart eines Hahns *z.* barbe de coq. Bock-
bart, Stagenbart, barbe de bouc, de chat.
Bart einer Barre, Plateis, barbe d'un bar-
beau, d'un rathot.
Bart am Schlüssel, museau, paneton, panne.
g. einem etwas in den Bart, untes Gesicht
sagen, thun, dire, faire une chose à la barbe
de qn, dire à bout portant. unter oder in den
Bart brummen, grommeler, grogner, parler
entre ses dents, marmotter entre les dents.
lachen, rire sous barbe.
g. an armer keine Bart lernt man schec-
ren, à la barbe du pauvre on apprend à raler.
sich um des Kaisers Bart ranken, di'puter, se
debatre de la chape à l'évêque. sie ranken
sich um des Kaisers Bart, ils se font des tri-
queniques. einem einen Bart von Stroh flech-
ten, emboiser, paroliner qn.
Barbecke, *f. n.* bassin à barbe.
Barbeißer, *f. m.* ein Fisch, Comprette von mist-
ler Größe, lamproyon; lampillon.
Barbürste, *f. f.* bigorière.
Barre, *f. f.* Art, hache. Beil, cognée, coignée.
kleine, hachereau. *it.* hornartiger Körper in
dem Raufe einiger Wallfischarten, barbes, fa-
nons.
Barreisen, *f. n.* Eisen, womit der Bart gekräu-
st wird, fer à barbe.
Barre, *v. a. z.* (der Tuchsheerer) das Tuch
zum ersizmalen scheeren, donner la première
coupe ou tonture au drap.
Barren, *v. n. g.* einen Bart bekommen, com-
mencer à avoir de la barbe. er bekommt einen
Bart, la barbe lui vient, il commence à avoir
de la barbe. *z.* gebartet, barbu.
Barrefaden, *f. m.* haarähnliche Faden an den Lip-
pen einiger Fische, cirrhes.
Barrefisch, *f. m.* grönländischer Wallfisch, welcher
statt der Zähne nur Barren hat, baleine de
Groenland. (*Balaena mysticetus L.*) *It.* *f.* Kä-
henfisch.
Barrefische, *f. f.* Art Gerste mit langen von ein-
anderstehenden Grannen, seigle barbu. (*Hor-
deum avocriton L.*)
Barregras, *f. n.* Blutgras, Ichémum. (*Andr-
opogon ischamum L.*)
Barrehafer, *f. m.* eine Gras- oder Getreideart,
fromental, faux froment, Raygras. (*Avena
elastor L.*)
Barrethans, **Barrethmann**, *f. m.* (Schimpf) barbon.
Barrethe, *f. f.* ein breites Beil, *f.* Barre.
Barrethel, *f. m.* ein Mannsname, *f.* Bartholo-
mäus.
Barretholomäus, **Barrethel**, *f. m.* Mannsname,
Barthelimi. Barretholomäus bricht das Stroh,
P. Bar-

P. Barchelami briseur de pain. aus dem Brote einen Barhelmen machen, d. i. beim Essen die Hände dabou abschneiden, écroquer, couper la croûte du pain. er weiß, wo Barschel Most Holt, il fait ce qu'en vaut l'aune.

Bärtig, bärlich, adj. so einen Bart hat, barbu. alter Graubart, barbon. *z.* (in Wapen) von anderer Farbe, barbe, barbelé.

Bartkamm, f. m. trouffoire.

Bartklappe, f. f. (der Schläffer) mordache.

Bartlos, adj. qui n'a point de barbe.

Bartmännchen, f. n. Lappenschnecke, coquille plissée, bordée.

Bartnägeln, f. pl. Kartheufelnägeln, cilliers barbus. (*Dianthus barbatus* L.)

Bartreige, f. f. Ueberbleibsel vom Trinken, houppillon; lie.

Bartnuß, f. f. noisette.

Bartscheere, f. f. ciseaux.

Bartscheeren, Bartscheerer, f. m. barberot. f. Barbier.

Bartschwamm, f. m. Stachelschwamm, hydna.

Bartseife, f. f. savonnette.

Barttuch, f. n. linge à barbe, à faire la barbe.

Bartwachs, f. n. cire à retrousser la moustache.

Bartweizen, f. m. froment barbu.

Bartzanglein, f. n. pincette, trouffoire.

Barutsche, f. f. (im Oesterreichischen) halbe Chaise, cabriolet.

Bärwinkel, f. n. eine Pflanze, f. Sinigrün.

Bärwolf, f. m. loup-garou.

Bärwurz, f. f. Name, den man verschiedenen Pflanzen gegeben, 1) Bärenklau, berce, fausse branche urine. (*Heracleum sphondylium* L.) 2) Bärwinkel oder Sinigrün, perwenche. (*Vincetoxicum* L.) 3) Haarstrang oder Roskammeln, peucedane, queue de pourceau, fenouil de pourceau. (*Peucedanum officinale* L.) 4) Bärenschel, Meum d'Athamante. (*Athamanta Meum* L.)

Bärzeit, f. f. Brunstzeit der Bären, f. Bärenzeit.

Barzen, v. r. a. sich brüsten, se roidir; das Pferd barzet sich, ce cheval se cabre. sich sperren: das Kind barzet sich, wenn man es wickelt, cet enfant se demène, résiste quand on vent l'emballotter.

Barzenkraut, f. n. Wasserschietling, ciguë. (*Cicuta virosa* L.)

Bas

Basalt, f. m. eine thonartige, schwere harte glänzende Vergart, welche sich in vier bis achteckiger Figur crystallisirt und große Säulen ausmacht, basalte.

Basbürtig, adj. enfant né d'un père noble et d'une mère roturière.

Basel, f. f. tante, f. Base. Vater- oder Mutter-schwester, la tante (la tante paternelle, maternelle). Bruder- oder Schwestertochter, la nièce. Geschwisterkind, la cousine.

Basel, Städte, Bäle.

Baselbeere, f. f. f. Weisdom.

Basellaut, f. m. ein fettes ostindisches Gewächs, baële. (*Basella* L.)

Basilien, f. n. Kraut, basilic. (*Ocimum Basilicum* L.)

Basillenspfeffer, f. m. sifen.

Basillist, f. m. ein fabelhaftes Thier, basilic, oquaris. Basillist, *z.* eine Art kleiner Kanonen oder Rothbüchsen; soll 48 Pfund schießen, canon qui tire 48. livres.

Basß, f. m. (in der Music) basse, anderer Basß, basse-contre, einiger Instrumente, bourdon. Generalbasß, basse continue. er singt einen tiefen Basß, il a un bon creux. den Basß singen, faire la basse, tenir la basse-contre. streichen, jouer la basse.

Basß, besser, adv. a. mieux.

Bassa, f. m. Würde in der Turkey, Bacha, Bassa.

Bassaner, f. f. Schottische Gans, oie de solant, d'Écosse. (*Anser Bernicia* L.)

Basselle, f. f. niederträchtige, unanständige Dinge, basselle; lacheté.

Bassfischen, f. n. z. (Der Jäger) kleiner englischer Hasenhund, bassé, f. bassette.

Bassflöte, f. f. Flöte, die noch um eine Quinte niedriger ist, als eine Altflöte, bassé.

Basserspiel, f. n. bassette, barbacolle.

Bassflöte, f. f. Flöte, die noch um eine Quinte niedriger ist, als eine Bassflöte, courtaud.

Bassgeige, f. f. basse, basson oder basse de viole, violoncelle. die Bassgeige streichen, toucher la basse.

Basig, adj. canelé.

Basist, f. m. basse, le basse-contre. ein guter Basist, une bonne basse.

Baslade, f. f. z. (in den Orgeln) Windlade für die Bassstimmen, porte-vent.

Baslaute, f. f. théorbe.

Basson, f. m. musicalisch Instrument, basson.

Basspfeife, f. f. Basson, f. m. fagot, basse de hautbois, basson, taradud, tarot. am Dudelsack, bourdon.

Basspömmel, f. m. musicalisches Instrument, hautbois.

Bassposaune, f. f. faquebute; trompette harmonieuse; serpent.

Basst, f. m. Schaafe von Baum, écorce d'arbre, écorce intérieure de l'arbre. Basst, Rinde von jungen Linden und Birken, canopin, tille. Band, Schnur von Basst, ficelle. Basst, *z.* das rauhe Häutlein, an dem neu wieder wachsenden Hirschgeweihe, das Gezege, peau velue au bois de cerf. Basst, Art halbleidenseug, aus Seide und Kamelhaaren verfertigt, dar des. einem auf dem Basste sitzen, ihn fest halten, in seiner Gewalt haben, tenir qn. die Schuh mit Basste binden, sehr arm seyn, schlecht gekleidet seyn, être très pauvrement. der muß die Fische bezahlen, der die Schuh mit Basste gebunden hat, celui qui lie ses souliers avec de la ficelle doit payer le festin. Strick, Matte *z.* von Basst, corde, natte d'écorce d'arbre. Seidbasst, f. Seidel.

Bassa, es mag genug seyn, cela suffit, peut suffire, allez pour le coup. z. Bassa, Trumpf, (im L'hombre-Spiel) basse.

Bassani, z. (in einem italienischen Kartenspiel) tricot.

Bassant seyn, genug seyn, suffire. fähig, im Stande *z.* seyn, être capable, en état *z.* gewachsen seyn, être en état de résister.

Bastard, Bastart, f. m. ein ausser der Ehe erzeugtes Kind, bâtard, fils naturel. von einer gemeinen Pute, fils de putain. *z.* (von Engel und Geschick) bâtard. Bastart, avoué, avoué. Bastartbrut der Vienen, Brut der Drohnenweiser, (ein großer Fehler im Viehneustock) abeilles hybrides. Bastart, *z.* Thier, Vogel, von zweyerley Geschlecht, oder von einem zahmen und wilden gezeugt, bâtard, hybride. Bastart, *z.* borstiger, lechtrichter Bernstein, de l'ambre percé, - troué, - verveux. Bastart, *z.* sechsdrätiger Sammet, velours à six poils. Bastart, ein spanischer Wein, soust Peterjimen genannt, vin d'Esp-gne. Bastart, *z.* (der Gärtner) alles, was bald anfangs bey der Pflanzung an den Stämmen auswächst, rejettons.

Bastardart, f. f. Mittelart, espèce hybride, métis.

Bastardfenster, f. n. z. fenêtre mezzanine.

Bastardgaleere, f. f. eine Galeere, welche größer ist, als die gewöhnlichen, und ein breites Hintertheil hat, espèce de galère.

Bastardjasmin, f. m. féringat. (*Philadelphus coronarius* L.)

Bastardklee, f. m. trefle hybride. (*Trifolium hybridum* L.)

Bastardlorbeer, f. m. laurier-tin. (*Viburnum Tinus* L.)

Bastardmakrelle, f. f. maquereau de Surinam. (*Trachurus* L.)

Bastardmohn, f. m. Art kleiner Mohn mit runden und borstigen Kapfeln, pavot hybride. (*Papaver hybridum* L.)

Bastdecke, f. f. eine aus Basst geflochtene Decke, natte d'écorce.

Bastdohne, f. f. (bey den Federbüschen) Dohne, so aus Basst verfertigt, lacer d'écorce.

Bassten, adj. und adv. d'écorce. bastene Matte, Decke, natte d'écorce. bastener Strick, corde d'écorce.

Bastey, f. f. Bollwerk, boulevard, bastion, fortification, place forte.

Basthut, f. m. aus Basst geflochtener Hut, chapeau d'écorce.

Bastian, f. m. Mannsname, Sébastien.

Bastille, Bastille, f. f. altes Schloß und Gefängniß in Paris, la bastille.

Bastling, f. m. der weibliche Hauf, chanvre femelle.

Bastonnade, f. f. Stockschläge, baltonnade, salaca.

Bastonniren, v. u. mit dem Stock prügeln, baltonner, donner des baltonnades.

Bastpfeife, f. f. Pfeife aus Birkenbasst der Vogelfsteller, pipeau.

Bastschuh, f. m. chaussure d'écorce.

Bastseil, f. n. corde d'écorce.

Baststrick, f. n. f. Bastseil.

Bat

Bataille, f. f. Schlacht, Treffen, la bataille, le combat.

Batallengucker, f. m. Art Fernglas, polémoscope.

Batallion,

Batallion, *f. n.* die Hälfte oder der dritte Theil eines Regiments, le bataillon.

Batate, *f. f.* eine indische Pflanze, mit einer esbaren Wurzel, Batate. (*Convolvulus Batatas* L.)

Bate, *f. f. a.* Nutzen, Vortheil, profit, avantage. zu Bate kommen, être profitable. alle Bate hilft, tout gain est bon.

Baten, *v. n.* nützen, helfen, zu statten kommen, être utile, - expédient, - avantageux.

Batenig, *f. m.* ein Kräuternamen, *f. Bathengel.*

Bathengel, *f. m.* Name verschiedener Pflanzen, 1) edler Gamander, germandrée, petit chêne, chênere. (*Tenarium Chamædrys* L.) 2) Wiesensbathengel, véronique des bois, - des haies. (*Veronica Chamædrys* L.) 3) Bathengen, Schlüsselblume, primevère. (*Primula veris* L.) 4) Wasserbathengel, germandrée d'eau. (*Tenarium Scordium* L.)

Bätting, *f. m. s.* (auf Schiffen) Balken, um welchen die Taue, wenn man ankern will, geschnitten werden, bitres. Bättingsnagel, paille des bitres.

Batist, **Battist**, *f. m.* Art feiner Leinwand, batiste.

Batoken, *f. m.* Straße in Rußland, womit man einen zur Straße prügelt, batoke ou batoque, parage.

Batsche, *f. f.* batte, Tennenbatsche, la battoire.

Batterie, *f. f.* Stückgerüst, la batterie. niedrige Theil derselben, genouillère. Batteriebreiter, tablousins. Batterie, *s.* der Zündspanndeckel am Schießgewehr, la batterie.

Batteriebetrtung, *f. f.* esplanade.

Batteriestück, *f. n.* du gros canon.

Baz, **Bagen**, *f. m.* Art kleiner Münze von verschiedenem Werth, bache; batze. er hat Bazzen, brave Bazzen; er ist sehr reich, il est riche comme un juif.

Baz, **Bagen**, *f. m.* Stück von einer dicken, zähen und weichen Materie; Leimbagen, Schnellfeutchen von Lyon, morceau, pièce, tas d'arête.

Bäze, **Bagen**, Leinwand, so die Fuhrleute über den Wagen decken, bache, banne.

Bazen, *s.* (der Zingler) gegossene Stücken Zinn, saumon, lingot.

Bäze, *f. f.* Hündin, chienne. *is.* (Schimpfwaise) chienne, carogne, coureuse. *f.* Wehe.

Bäze, **Bäg**, *f. m.* ein Schaf, brebis. Osterbäzelein, Eierkammlein, la pâque. Bäze, *s.* Sturmbock, fauteau.

Bäsige, **bähig**, (**päzig**) *adj.* opiniâtre. *adv.* opiniâtement. sich bähig machen, s'opiniâtrer.

Bäslein, *f. n.* petite chienne.

Bägner, *f. m.* ein Dreß, ein Sechsbägnier, Münze von so viel Bazzen, pièce de six baches.

Bau

Bau, *f. m.* Gebäude, bâtiment, édifice, maison. Erbauung, construction, (meist von Kirchen) fabrique, eine Vestung, fortification. ein prächtiger kostbarer Bau, un édifice magnifique, somptueux. der Bau, das Gebäude geht gut von statten, ce bâtiment avance fort. diese Kirche ist ein alter Bau, cette église est d'a-

ne ancienne fabrique. der Bau eines Schiffes, la construction d'un vaisseau. der schöne Bau unsers Körpers, l'agencement des parties de notre corps. Bau des Feldes, culture, agriculture. Bau der Bergwerke, mines, minière. den Bau beschleunigen, hâter le travail. einen Bau anstellen, vorrichten, *s.* eine Feste oder ein Gebäude auf Bergwerken mit Arbeit beleben, entamer un puits.

Bau, für Vestungsbau, (in so fern er eine Strafe ist) auf den Bau kommen, être mis à la brochette, être condamné de travailler aux ouvrages publics, aux mines, être condamné à la chaîne.

Bau, Mist, Dünger, fumier, engrais.

Bauamt, *f. n.* intendance des bâtimens.

Baueschlag, *f. m.* Verzeichniß aller zum Bau nöthigen Kosten, devis.

Bauarbeit, *f. f.* travail, construction.

Bauart, *f. n. s.* structure, ordre, ordonnance, ordre d'architecture, die dorische, ionische, Porde dorique, jonique. Gebäude von einer regulären Bauart, fabrique, édifice d'une ordonnance régulière.

Bauesseher, *f. n.* intendant des bâtimens, conducteur.

Baufeld, *f. n.* terre labourable. Grobfeld, corvée, couvée.

Baufrohne, *f. f.* corvée pour l'entretien d'un édifice.

Bauherr, *f. m.* bâtisseur, celui qui bâtit, le maître ou le seigneur de l'édifice. *a.* (bey den Römern) édile. deren Amt, édilité. *t.* (bey Kirchen, Stützern) fabricien, fabricant.

Bauhof, *f. m.* atelier, chantier.

Bauhols, *f. n.* bois à bâtir, bois de charpente. *s.* Stück Bauholz, so noch nicht bearbeitet, tronche.

Baufosten, *f. pl.* dépense; frais faits ou à faire à un bâtiment.

Baufkunst, *f. f.* architecture.

Baufleute, *f. pl.* ouvriers.

Baumaterialien, *f. pl.* matériaux.

Baumeister, *f. m.* architecte.

Baufschreiber, *f. m.* greffier de l'écritoire; Secrétaire des bâtimens.

Baufstelle, *f. f.* Bauplatz, *f. m.* emplacement; place. einen Bauplatz abstecken, tracer le plan d'un bâtiment.

Baupstück, *f. n. s.* Stück Bauholz, bois à bâtir.

Bauvoigt, *f. m.* piqueur; chasse-avant.

Bausierath, *f. m.* ornement d'architecture.

Bau, *f. m. s.* (*pl.* Bäume) Höhle eines wilden Thiers, canière; Insonderheit der Füchse, renardière; Dachs- und Kaninchen terrier. *s.* zu Bau kriechen, in den Bau einfallen, se rentrer, rentrer dans son terrier.

Bauch, *f. m.* ventre. ein dicker Bauch, un gros ventre. dicker Bauch, Wanst, bedon; bedaine; panse; (im Scherz) tabourin; tabourin. ein Bauch zulegen, bâtir sur le devant. sich einen dicken Bauch fressen, se remplir l'estomac. es rumpelt, gurrer mit im Bauche, mes boyaux errent. er denkt auf nichts, als seinen Bauch zu befriedigen, il ne pense qu'à remplir sa panse, son pourpoint. auf einem gesättigten Bauche sitzt ein lustiger Knapf, lorsque le ventre a ce qu'il lui faut, la tête est joyeuse. es ist schlimm, wenn der Bauch und der Dien sich mit einander zanken, c'est une mauvaise chose, lorsque le ventre et le four sont en dispute. der Bauch schmilzt ihm, er wird hochmüthig, il s'enfle. wenn ein Bedienter den Bauch voll hat, so gibt er keine gute Worte, dès que le ventre est rond,

le valet est arrogant. den Bauch voll haben, avoir le ventre plein. den Bauch ausleeren, lâcher le ventre.

Bauch, der Mutterleib, flanc. auf dem Bauche kriechen, ramper sur le ventre. mein Bauch thut mir wehe, j'ai mal au ventre, le ventre me fait mal; il me prend un mal de ventre. *f.* unten Bauchweh.

s. Bauch, der nicht leicht purgirt, ventre paresseux. Mensch, der einen dicken Bauch hat, ventru, pangard. der aus dem Bauche redet, *s.* ventriloque, gastriloque.

Schmerzbauch, le bas ventre, pance, *s.* abdomen. die Mutter heuet sich heraus, macht einen Bauch, la muraille boucle; la muraille le fait ventre, pousse en dehors, tire au vuide.

s. Bauch einer Lauten, ventre, dont, corps d'un luth; eines Claviers; einer Stute, coffre. *f.* hohler Bauch eines Schiffes, ventre, coulee d'un navire; eines Kasses, - d'un tonneau; eines Krugs, - d'une cruche; an zinnernen Gefäßen, bouge. Bauch an einigen Buchstaben, pance, pance. an den Letz: und andern Lastwagen, ventre, côté. im Bauch des Meers, der Erden, dans le ventre de la mer, de la terre.

s. Bauch eines Glases, lit.

s. den Bauch (den, vom Falken) émeutir. *g.* er hat einen Bauch wie eine Trommel, il a le ventre gros comme un tambour; il a une belle carrelure de ventre. *g. P.* hungertiger Bauch hat keine Ohren, ventre atame n'a point d'oreilles. bloße Worte füllen den Bauch nicht, le ventre ne le repait point de paroles. der Bauch borget nicht, le ventre ne fait point credit.

Bauchasche, *f. f.* charrée.

Bauband, *f. n. s.* (der Böttcher) den Kreis um den Bauch der Tonne, le premier cercle en bouge ou sur le bouge.

Bauchbohrer, *f. m. s.* (der Drechsler) großer Bohrer, die rundliche Weite eines Gefäßes auszubohren, aleoir.

Bauchdiener, *f. m.* gourmand, goinfre, qui fait son dîer de son ventre, qui n'a soin que de son ventre, qui ne songe qu'à faire bonne chère. *s.* gastrôlatre.

Bäuche, *f. f.* das Bräuen der Wäsche mit Lausge, buée; lessive.

Bäuchen, *v. a.* lessiver; buer; faire la lessive; buander; essanger; laver le linge; couler la lessive.

Bäuchfah, *f. n.* Bäuchhuber, *f. m.* cuvier.

Bauchfinne, **Bauchhof**, **Bauchstosfeder**, *f. f.* all Fischen, nageoire du ventre.

Bauchstosfeder, *f. pl. s.* (in der Naturgeschichte) Fische, die keine Bauchstosfedern haben, abdominaux.

Bauchsturz, *f. m.* flux, cours de ventre, diarrhée, foire. Durchfall oder Brechen, dévoiement. rothe Ruhr, dysenterie. Bauchsturz, da man die Speisen unverdauet von sich gibt, lienterie.

Bauchstüßig, *adj.* foireux, qui a la foire.

Bauchgrimmen, *f. n.* colique; tranchée; les tranchées de ventre; le mal de ventre. *f.* Bauchwehe.

Bauchgurt, **Bauchgürtel**, *f. m. s.* an Pferden, fangle, fous-ventrière.

Bauchgür

Bauchgürtelschnalle, *f. f.* boucle de la ventrière.
Bauchhaken, *f. m.* (der Drechsler) *f.* Bauchboherr.
Bauchholz, *f. n.* bois flotté.
Bäuchig, **bauchicht**, *adj.* ventru. ein großbäuchiger Mensch, un gros ventru. *f.* ein bäuchiger Krug, une cruche à grand ventre, à large ventre. bauchichtes Holz, bois bombé. bauchicht gechliffen, convexe.
Bauchkette, *f. f.* an dem Wagen, etwas drein zu laden, chaîne ou corde qu'on attache au milieu de l'échelle pour y charger qch.
Bauchküssen, *f. n.* coussinet.
Bauchlaken, *f. n.* charrier.
Bauchmuskel, *f. m.* muscle abdominal.
Bauchnath, *f. f.* e. wenn er aufgeschnitten gewesen, gastrographie.
Bauchöffnung, *f. f.* als ein Risserschnitt bey schmerzlichen Geburten, gastrotomie.
Bauchpflasse, *f. m.* gastrolière. *f.* Bauchdiener.
Bauchredner, *f. m. t.* gastriloque; engastriloque; engastrimandre; engastrimante; engastrimaythe.
Bauchriemen, *f. m.* ventrière.
Bauchrumpeln, *f. n.* bourrasque (dans le ventre.)
Bauchschmerzen, *f. pl. f.* Bauchgrümmen.
Bauchschnitt, *f. m.* section.
Bauchsohle, *f. f.* sohn eharnel; souci de ce siècle; gastromanie.
Bauchstich, *f. m. t.* paracentèse; ponction.
Bauchstreck, *f. m.* Bauchstiel, *f. n.* au den Last- und Erntewagen, *f.* Bauchkette.
Bauchstück, *t.* Balken, wodurch der Bauch eines Schiffes formirt wird, varangue; porques; scoue; rable.
Bauchtonne, *f. f. t.* (in Lüneburgischen Salswerthen). 48 Pfannen machen 3 Bauchtonnen, tonneau à sel.
Bauchung, *f. f.* einer Säule gegen ihre Verdünnung, renflement. Bauchung im Bauen überhaupt, bombardement.
Bauchvoll, *f. m.* plein le ventre. seinen Bauchvoll freßen, remplir sa pance; manger son ventre plein.
Bauchwasserfucht, *f. f. t.* ascite. wahre, ascite vraie; falsche, ascite fausse.
Bauchwehe, *f. n.* mal de ventre, - au ventre.
Bauchwind, *f. m.* per; vent; flatuosité. mit Bauchwinden gequält seyn, être tourmenté de vents. diese Speise verursacht Bauchwinde, cette viande engendre des flatuosités.
Bauchwürmer, *f. pl.* ascarides.
Bauchzirkel, *f. m. t.* Werkzeug der Steinschneider zu hohen Geschirren, évideoir.
Bauchzwang, *f. m.* constipation. den Bauchzwang haben, être constipé.
Baude, *f. f.* (Schleiss) *f.* Wade.
Baudienst, *f. m.* *f.* Baupolnie.
Bauen, *v. a.* bâtir; édifier; construire; fonder; élever. ein Haus, eine Stadt bauen, bâtir une maison, une ville. Schiffe, construire, fabriquer des vaisseaux. auf dem Sande, bâtir sur le sable. auf Grundpfeile, - sur pilotis. auf einen Felsen, - sur rochers. eine Befestigung, construire une forteresse, - un fort; fortifier une place. einen Thurm, élever une tour.
 Er hat viel bauen lassen, il a bien joué de la scuelle. sich arm bauen, se ruiner à force de

bâtir. er bauet gern, c'est un grand bâtisseur; il aime la ruelle.
Das Feld, Land bauen, défricher, cultiver, labourer, travailler la terre. Wein, Obst, cultiver la vigne, les fruits.
Bauen, einsammeln, recueillir. in diesem Laude wird viel Korn, Wein, Honig gebaut, eingesamlet, on recueille beaucoup de bled, de vin, de miel en ce pays.
Heser bauen, bâtir, faire. die Högge bauen ihre Neser, les oiseaux font leurs nids.
f. Einen Jahrmarkt bauen, fréquenter une foire.
 Eine Straße, pratiquer ou fréquenter un chemin. diese Straße wird stark gebauet, ce chemin est bien fréquenté. Bauen, erbauen, édifier. es ist viel erlaubt, aber es bauet, er bauet nicht alles; il y a bien des choses qui sont licites, mais elles n'édifient pas toutes également.
Bauen, sich verlassen, se reposer; se fier; se confier; compter. baue nicht zu viel auf deinen Freund, ne vous fiez pas trop sur votre ami. Schlösfer in die Luft bauen, faire, bâtir des châteaux en Espagne. wenn Götter zerbricht, so hilft kein Bauen, sans la bénédiction de Dieu tout est en vain. bauet ja nicht hierauf, machet ja keine Rechnung darauf, rayez cela de vos papiers, - de dessus vos papiers.
Bauen, bilden, erschaffen, faire; créer; former. Eva ist aus der Rippe des Adams gebauet worden, Eve a été faite de la côte d'Adam.
Bauen, das Elend, être exilé; être en exil.
Bauen, verbessern, vermehren, segnen. ic. Nabel und Lea haben beyde das Haus Israel gebauet, toutes deux ont édifié la maison d'Israël. des Baters Segen bauet den Kindern Häuser, la bénédiction du père affermit les maisons des enfans. ermahnet euch unter einander, und bauet einer den andern, exhortez-vous l'un l'autre et édifiez-vous tous l'un l'autre.
Bauen, (e. auf Bergwerken), eine Seche, einen Kur bauen, ouvrir, cultiver une mine de métaux. im Tiefsten, in der Tiefe bauen, creuser, approfondir les mines.
Bauen, (e. der Jäger), von Dachsen, Füchsen, Wibern, Kaninchen, wenn solche in die Erde graben, und sich ein Lager machen, faire la tanière; - le terrier.
 P. Wer da bauer au die Straßen, muß sich viele meßern lassen, qui bâtir sur le grand chemin, se donne bien des maîtres. Bauen ist eine Lust; aber daß es so viel Geld kostet, das hab ich nicht gemußt, celui qui veut bâtir doit avoir une bonne bourse; on trouve rarement la valeur d'une maison qu'on bâtit, ou des effets qui ont été volés; qui bâtir, men. mancher bauet ein Haus, und muß zuerst heraus, bien des gens bâtissent des maisons et en sont les premiers chaffés.
Bauen, *f. n.* l'action de bâtir; edification; construction; culture; labourage.
Bauer, **Bauerer**, *f. m.* bâtisseur, celui qui bâtit. *f.* Bauer, Bauersmann.
Bauer, *f. m.* Vogelsauer, cage. großer, volière. zur Hecke, cage, einen Vogel in dem Bauer halten, tenir un oiseau dans la cage.
Bauer, **Bauersmann**, *f. m.* payfan; villageois. homme de village, rultique. Ackermann, labourer, cultivateur. geborner Einwohner eines Dorfs, manant. Bauerlein, *f. n.* petit payfan; pauvre labourer.
Bauer im Schachspiel, pion, in der Karte, valet.

Grober Bauer, **Bauerslegel**, **Neckel**, **manant**; rultike; rultaud. du grober Bauer, va gros rultike; lourdaud. Bauer, grober, plumper Bauerslummel, palot; palcoquet; piraud; un vilain pâtre; bouvier; vacher. allobroge. was ist das für ein grober Bauerslummel? quel vacher est-ce-là? ein schlechter, armer Bauer, pied plat; qui a les pieds poudreux. einen für einen Bauer ansehen, ihm als einen solchen begeben, traiter qn d'allobroge.
f. g. Der Bauer stößt ihn immer in den Nacken, la cage sent toujours le hareng. das mache du den Bauern weiß, à d'autres; à qui vendez-vous vos coquilles? hinter sich, wie die Bauern die Spiesse tragen, en arrière, comme les Suisses portent la halebardie. er will dem Bauer weiß machen, der Fuchs lege Eier, il veut faire croire au payfan, que le renard couve les œufs. wenn der Bauer nicht muß, so regt er weder Hand noch Fuß, si le payfan n'auroit pas lié, il seroit pire que le chien. Bauern sind keine Gänse, wenn sie gleich ganz gekleidet gehen, les payfans ne sont pas des oies, quoiqu'ils soient habillés de gris.
Bauerarbeit, *f. f.* travail champêtre, - rultique.
Bauerart, *f. f.* rulticité, manière de payfan.
Bauerband, *f. m.* Art von tiessändischen Flache, der so, wie ihn die Bauern nach Aiga bringen, verfaßt wird, lin cru et en masse.
Bauerbier, *f. n.* bière de village.
Bauerbrot, *f. n.* pain de village; pain bis.
Bauerde, *f. f.* Saunerde, oberste Erde auf der Erdschicht, terre labourable, - de culture.
Bauerdeich, *f. m.* (in den Markschländern) Deich so von der ganzen Dorfschaft gemeinschaftlich gemacht und unterhalten wird, digne de communauté.
Bauerding, *t.* Gerichtstag, Rath- und Bürgerversammlung, jour d'audience; assemblée du magistrat et des octogens de la ville; assemblée d'assesseurs de la justice. Bauerding halten, tenir justice dans un village.
Bauerdingglocke, *f. f. a.* tocfin.
Bauerdiene, *f. f. f.* Bauernbögen.
Bauerees, *f. n. t.* gediegenes und seimichtes Silber, argent vierge en masse.
Bauerfeind, *f. m.* ennemi du payfan.
Bauerfiedler, *f. m.* violon de village; menétrier; racleur de boyaux.
Bauerflegel, *f. m.* grober Kerl, rultike; rultaud.
Bauerföte, *f. f. t.* (in den Orgeln), eine gedachte Pedalstimme, vom Fußton, flüte.
Bauerfriede, *f. m.* (in dem Osnabrückischen) ein Bezirk, der jeder Dorfschaft angewiesen ist, districte d'un village.
Bauergemeine, **Bauerschaft**, *f. f.* communauté (de village), village.
Bauergeräthe, *f. n.* attirail, les instrumens, les outils de payfans.
Bauergeschlecht, *f. n.* paysannerie.
Bauergesinde, *f. n.* gens de village, - de payfan, villageois.
Baierglocke, *f. f.* Glocke, wodurch die Bauern zusammengerufen werden, tocfin, bestroi.
Baiergrotschen, *f. m.* Grotschen, den ehemals die Bauern dem Zinsberrn entrichten mußten, centive.
 7 Bauer

Bauergrütel, *f. n.* tayole.
 Bauergrut, *f. n.* bien taillable; terre ignoble; mas; rotüre; héritage qui est en rotüre; bien roturier.
 Bauerhaus, *f. n.* hütte, *f. f.* cabane; chaumière; chaumine; maison de village; maisonnette.
 Bauerhof, *f. m.* métairie; ferme; cense; grange.
 Bauerhufe, *f. f.* arpent, verge de terre.
 Bauerhund, *f. m.* mâtin; chien de village.
 Bauerjaete, *f. f.* jaquette.
 Bäuerin, Bäuerfrau, *f. f.* paysanne, villageoise.
 Bäuerisch, bäuerhaft, *adj.* paysan; villageois. bäuerische Sitten, manières paysannes. bäuerische Art, air paysan. bäuerische Grobheit, rusticité. sich bäuerisch kleiden, s'habiller à la villageoise. bäuerisch reden, parler patois, en paysan.
f. Grob, unhöflich, rustre; grossier; incivil. *n.* von grober Arbeit, rustique. *adv.* en paysan; à la paysanne; en villageois; comme un paysan; grossièrement; rustiquement; rustaudent.
n. bäuerisch Werk, bostage.
 Bauerkirchweibe, *f. f.* firmes, *f. f.* fête de village.
 Bauerkittel, *f. m.* jaquette, sarot de paysan.
 Bauerkleid, *f. m.* habit de paysan.
 Bauerknecht, *f. m.* valet de manant, calounier.
 Bauernkoste, *f. f.* ein Bauernschmaus, ein ländlicher Schmaus, fête villageoise.
 Bauerkost, *f. f.* nourriture, manger de paysan.
 Bauerrtze, *f. f.* f. Bauernsuf.
 Bauernkrieg, *f. m.* émeute -, révolte de paysans.
 Bauerkrug, *f. m.* Trinkgeschir der Bauern, cruche de paysan.
 Bauernkrug, *f. m.* Schenke, f. Bauernschenke.
 Bauerleben, *f. n.* vie champêtre, - rustique.
 Bauer oder Bauernlehn, *f. n.* fief rural, - roturier, - retraint, - abregé; afféagement. et was zu einem Bauerlehn machen, afféager.
 Bauerleute, *pl.* les gens de village, - de la campagne; cultivateurs.
 Bauernlied, *f. n.* villanelle.
 Bauernmädgen, *f. n.* nymphe potagère; jeune paysanne.
 Bauernmagd, *f. f.* villageoise.
 Bauernmahl, *f. n.* Bürgerrecht, droit de bourgeoisie.
 Bauernmeister, *f. m.* Schulze, Richter eines Dorfs, maire -, juge de village. *n.* gewisser Bedienter des Raths und der Bürgerschaft in Braunschweig, quartenier.
 Bauernmietche, *f. f.* Baummiethe gewisses Geld, wodurch sich die Leibeigenen loskaufen, rançon.
 Bauerpferd, *f. n.* cheval de labour.
 Bauerplacker, Bauernplacker, Bauernschinder, *f. m.* (Schimpfw.) oppresseur du paysan, qui le pille, - le ravage; sangsue.
 Bauerplager, *f. m.* Art krummer Säbel, deren sich die Bauern in den Bauernkriegen bedienen haben sollen, coutelas, badelaire.

Bauerregel, *f. f.* observation qui regarde les temps et les saisons.
 Bauerschenke, *f. f.* cabaret de village.
 Bauerschneider, *f. m.* tailleur de village.
 Bauerschuh, *f. m.* labor.
 Bauersenf, *f. m.* ein Pflanzengeschlecht. 1. gemeiner Bauersenf, Thlaspi; Tharapsi ordinaire; moutarde sauvage blanche. (Thlaspi campestre L.) 2. Bauersenf mit Knoblauchsgeruch, Thlaspi à l'odeur d'ail. (Thlaspi altissimum L.) 3. Breiter Bauersenf, Thlaspi des champs à large silique.
 Bauersmann, *f. Bauer.*
 Bauersprache, *f. f.* patois.
 Bauersstand, *f. m.* le tiers état.
 Bauersstiesel, *f. m.* botte de paysan.
 Bauersstolz, *f. m.* orgueil rustique.
 Bauersstolz, *adj.* glorieux.
 Bauertanz, *f. m.* paysane; danse de villageois.
 Bauertracht, *f. f.* habit de village.
 Bauerverstand, *f. m.* esprit rustique.
 Bauerwagen, *f. m.* chariot de paysan.
 Bauerwesen, *f. n.* rusticité.
 Bauerweib, *f. Bäuerin.*
 Bauerweise, *f. f.* manière villageoise; façon paysanne.
 Baufähig, *adj.* édifiable.
 Baufällig, *adj.* so da versällt, qui tombe; qui s'en va en ruine; ruineux; qui menace ruine; caduc. ein baufähiges Haus, une maison ruineuse, - qui tombe; maison croulante. *f.* baufähig von Leibeskräften, caduc; affoibli; délabré. baufähige Gesundheit, santé délabrée, - affoiblie, - ruinée. seine Gesundheit, sein Körper ist ganz baufähig, c'est un homme constiqué.
 Baufällig werden, se détruire; crouler.
 Baufähigkeit, *f. f.* caducité.
 Baufeld, *f. n.* terre cultivée.
 Baugerüst, *f. n.* échafaud.
 Bauhaft, *adj.* eine bauhafte Zech, die wirklich gebauet wird, mine qu'on exploite. bauhaftes Land, terre labourable.
 Bauherr, *f. m.* s. oben.
 Baulich, *adj.* im baulichen Stande, en état, en bon état ein Gebäude, Haus, im baulichen Zustande erhalten, entretenir, (conserver) un édifice, une mai on en état; en bon état; réparer continuellement qch dans un bâtiment. *adv.* baulich und erblichlich wohnen, (s.) persönlich an einem Orte wohnen, être domicilie.
 Baulust, *f. f.* Lust, liebe zum Bauen, besonders zum Bergbau, penchant, plaisir que l'on a à bâtir.
 Baulustig, *adj.* der gern Bergwerke bauet, und viel dran wendet; bâtisseur, qui aime à faire exploiter les mines.
 Bauvest, *adj.* bâti à chaux et à ciment. nicht bauvest, bâti de boue et de crachat.
 Bauwürdig, *adj.* bauwürdige Anbrüche, Gänge, da man mit Nutzen bauen und die Erze auf die Kosten bringen kan, mine de rapport.
 Baum, (*pl.* Bäume), *f. m.* arbre. Baum des Lebens, (in der Botanik) arbre de vie. (Thuja L.)

Baum des Erkenntnis Gutes und Böses, der verbotne Baum, arbre de la science du bien et du mal. fruchtbarer Baum, arbre fertile. Obstbaum, arbre fruitier. wilder Baum, arbre sauvage. Baum, so einen langen Schaft hat, arbre de haute tige. gerader Baum, arbre de brin. zu seiner natürlichen Höhe gekommenen Baum, arbre de plein ou de haute vent.
 Einen Baum pflanzen, versetzen, abhauen, planter, transplanter, abbatre un arbre.
 i. zu Baume steigen, zu Baume fallen (von Wildgeflügel) sich auf einen Baum setzen, niederlassen, se percher.
 P. Man fernet den Baum an der Frucht, on connoit l'arbre à son fruit. der Baum fällt nicht von dem ersten, nicht von einem Hebe, l'arbre ne tombe pas du premier coup, pour un seul coup de hache. wie der Baum fällt, so bleibt er liegen, au lieu au quel l'arbre sera tombé, il demeurera. Wenn man von einem Baume die Rinde abstreift, so vertrocknet der Baum, quand on dépouille un arbre de son écorce, il sèche sur pied. Es fallen keine Späne vom Baume, man hauet sie denn, d. i. ohne Arbeit eriangt man nichts, on n'a rien sans peine. um eines einzigen wurmsichtigen Apfels willen hauet man nicht gleich den ganzen Baum ab, on n'arrache pas un arbre par ce qu'un de ses pommes se trouve verroulé.
 i. Baum, so den Eingang eines Flusses verwehret, barrière. Verpflanzung, estacade.
 i. Baum am Weberstuhl, Garbaum, déchargeoir; entpèle. Katenbaum, enoupleau. Baum für Hebebaum, levier; Schlagbaum, bascule, barrière. Bahrbäum, Fedenbüchse, bière.
 Baumachar, *f. m.* Achat, dessen Flecken mit den Pflanzen eine Wehlichkeit haben, agate arborite.
 Baumameise, *f. f.* Art feiner weißer Ameisen in Indien, pou de bois, fourmi blanche.
 Baumann, *f. m.* (*pl.* Bauleute), Bauer, paysan. (im Bremischen) Meyer, métyer.
 Baumanger, *f. m.* ein mit Bäumen besetzter Acker, champ planté d'arbres.
 Baumaufstern, *f. f.* huirte d'arbre; le gasar.
 Baumbast, *f. m.* l'écorce d'arbre. eine Art Zeug, so aus Baumbast verfertigt ist, bombastin.
 Baumbäcker, *f. m.* ein Vogel, pic. f. Baumhacker.
 Baumblatt, *f. n.* feuille d'arbre.
 Baumblüte, *f. f.* Blüte des Baums, fleurs d'arbres. Zeit, da die Bäume blühen, fleuraison.
 Baumbohne, *f. f.* anagiris. f. Bohnenbaum.
 Baumeisen, *f. n.* Baumschaber, *f. m.* grattoir d'arbre.
 Baumeister, *f. m.* 1) der die Baukunst versteht und ausübt, architecte; 2) obrigkeitliche Person, sonderlich bey den Römern, so die Aufsicht über die öffentlichen Gebäude hat, édile.
 Baumelchen, *f. n.* geschlossene Erbsenstücken zu Ohrglocken für das Frauenzimmer, pendeloque.
 Baumeln, *v. n.* brandiller; pendre; pendiller. mit den Beinen -, brambaler; gambiller. et baumelt im Geben mit den Armen, il va les bras ballans. baumelnde Sterrathen, pendeloque.
 Baumelstein, *f. Baumlstein.*

Baumelung, f. f. brandillement.
Bäumen, v. a. t. ein Fuder Getreide, Stroh, Heu auf dem Wagen mit dem Heubäume besteckten, aufjetzen, (der Jäger), vom Luchs, Marder u. zu Baume steigen, von einem Baume auf den andern springen, gravir, grimper, sauter d'arbre en arbre.
Bäumen, sch, v. a. t. (von Herden) se cabrer; faire le pont levis. dis Pferd bäumer sich, ce cheval se dresse sur les pieds de derrière. sich bäumend, s. (im Wappen) esféré.
Bäumen, v. a. t. (der Weber) s. Aufbäumen.
Bäumen, adj. w. de bois. nussbäumen Holz, bois d'noyer.
Bäumen, f. f. Art wilder Euten in den nordischen Gegenden, fargon, petit plongeon. (*Anas clangula* L.)
Baumfalk, f. m. petit faucon.
Baumfalle, f. f. Baumgeräth, Baumgeschnit, f. n. filz; lacs; tra; pe; piège; rébu; her.
Baumfarn, f. m. eine Pflanze, Engelsfuß, polypode, fougère. (*Polypodium* L.)
Baumflechten, f. pl. Art Moos, pulmonaire de chêne. (*Lichen pulmonarius* L.)
Baumfrosch, f. m. Laubfrosch, gräffter, grenouille d'arbre, - de Saint Martin, Raine. (*Rana arborea* L.)
Baumfrucht, f. f. fruit d'arbre. * fruchte, fruitage.
Baumgangs, f. f. oie de brenta, oie nonnette, cravant. (*Anas bernicla* L.)
Baumgarten, f. m. verges; jardin fruitier; parc.
Baumgärtner, f. m. jardinier - planteur.
Baumgärtnerer, f. f. culture des arbres.
Baumgehege, f. m. Baumwald, f. f. palissade.
Baumgericht, f. n. (in Ostriesland) Gericht, so unter einem Baume gehalten wird, assemblée de la communauté d'un village, pour exercer la justice.
Baumgrille, f. f. f. Baumbacker.
Baumgräbich, f. m. Vogel, branchier.
Baumhacker, f. m. Vogel, grimperau; pie verd.
Baumharz, f. n. gomme résine; poix résine.
Baumhebe, f. m. t. Maschine, die großen Bäume auf den Wagen zu heben, levier.
Baumholder, f. m. lureau. (*Sambucus nigra* L.)
Baumholz, f. n. t. behauenes, schlagbares Holz, bois de charpente.
Bäumig, baumicht, adj. w. ein bäumiges Feld, un champ planté d'arbres. baumichter Nachtschatten, morelle.
Baumkantig, adj. t. baumkantiges Holz, das nicht auf allen Seiten nach dem Winkel glatt beschlagen ist, bois en grume.
Baumkäfer, f. m. capricorne. (*Cerambyx* L.)
Baumkeller, f. f. große Weinpresse, pressoir.
Baumklette, f. f. ein Vogel, f. Baumbacker.
Baumkrage, f. f. Baummooß.
Baumläufer, Baumleiter, f. Baumbacker.
Baumlaus, f. f. Blattlaus, puceron. (*Aphis* L.)
 ii. eine Art Ameisen, f. Baumameise.
Bäumlein, f. n. arbrisseau, petit arbre.
Baumleiter, f. f. échelle double.
Baumlerche, f. f. alouette des bois, la petite alouette hupée. (*Alauda arborea* L.)
Baummarde, f. m. Buchmarder, Edelmarder, mit gelber Kehle, marte. (*Mustela martes* L.)
Baummeißel, f. m. t. Schrotstein der Gärtner, ciseau.
Baummistel, f. m. Eichenmistel, gui. (*Viscum* L.)
Baummoos, f. n. mousse d'arbre. Baumlunggenmoos, f. Baumschichten.
Baumörder, f. m. eine Pflanze, bourreau des arbres. (*Celastrus scandens* L.)
Baumummie, f. f. Baumspäßer.

Baumnachtigall, f. f. Grasmücke, fauvette brune. (*Motacilla modularis* L.)
Baumnuß, f. f. Wallnuß, noix.
Baumöl, f. n. de l'huile d'olive oder d'olives.
Baumölsäfen, f. m. l'huile d'enfer; t. amurca.
Baumölschläger, f. m. huilier.
Baumölsänder, f. m. pierrefès zinneres Gefäß der Kaufente, grand vase à mettre de l'huile d'olive.
Baumappel, f. f. mauve en arbre; mauve de mer. (*Lauzera arborea* L.)
Baumsteife, Baumstüte, f. f. t. junger zum Verlesen und Fortpflanzen von einem Pomeranzen oder Citronenbaume subtil abgeschchnittener Zweig, stüte.
Baumsticker, f. n. emplâtre d'ente.
Baumstiege, f. f. f. Baumleiter.
Baumtraube, f. f. eine jede Art Trauben, die sich auf Bäumen aufhängt, chenille d'arbres.
Baumreihe, Baumraße, f. f. palissade d'arbres; allée.
Baumrinde, f. f. écorce d'arbre.
Baumrindenwurm, f. m. turo, turque. (*Phalena turca* L.)
Baumrosen, f. Kallrosen.
Baumrutter, Baumrutsher, f. m. wilder Käfer, chat sauvage, (bey den Jägern) Chat-haret.
Baumst, f. m. sève, suc.
Baumtage, f. f. deren sich die Gärtner bedienen, die geblühten Bäume damit zu zerschneiden, scie de jardinier.
Baumstängel, f. m. tige, eine Schmaruzerpflanze, Liane. (*Epidendrum* L.)
Baumstee, f. f. cileaus de jardinier.
Baumschlag, f. m. t. (bey den Malern) couche d'arbre; feuillée.
Baumstesser, f. m. t. der die Aussicht über den Baum an einem Hasen hat, pontonnier.
Baumstößling, f. m. crocher.
Baumstrolcher, f. m. ein Käfer, cert-volant. (*Lucanus* L.)
Baumstühle, f. f. pépinière; von Kernobst, - de semence et de fruits à pépin; * von Steinobst, - de fruits à noyau. von allerhand wilden Bäumen, - de plant champêtre. von bereits verpflanzten und veredelten Bäumen, baradière.
Baumschwamm, f. m. Zunderschwamm, agaric de chêne. (*Tremella* L.) wenn er zubereitet ist, heißt er amadou.
Baumseide, f. f. Art Zeug aus Wollengarn und Baumwolle verfertigt, étoffe mousseline, moine coton.
Baumseidenweber, * macher, f. m. ist zu Hamburg eine eigene Zunft, tisserand en balins.
Baumspacht, f. m. f. Baumbacker.
Baumsperrling, f. m. wilder Sperrling, moineau d'arbre, - de campagne; (in Paris), friquet ou moineau de noyer. (*Fringilla montana* L.)
Baumstark, adj. de la grosseur d'un arbre. f. grand, gros et fort, robuste, vigoureux. ein baumstarker Mensch, un homme fort et robuste.
Baumstein, f. m. Stein mit baumähnlichen Figuren, dendrite; pierre herborisée.
Baumstock, f. m. t. Hienstock aus einem Baume aus einem Stücke gehauen, creulé en ruche.
Baumstübe, Baumstahl, f. f. étauçon; échalas.
Baumwachs, f. n. emplâtre d'ente.
Baumwagen, f. m. t. camion.
Baumwanze, f. f. punaise de jardin, punaise verte. (*Cimex* L.)
Baumwart, f. m. t. Baumwächter, garde, gardien, garde-bois.
Baumwinde, f. f. Epheu, le lierre. (*Hedera* L.)
Baumwolle, f. f. coton. rohe, noch nicht ver-

arbeitete, coton en bourre. milde Baumwolle, herbe à coton. (*Eriophorum* L.) schlechte Baumwolle in Schwina, bacquier.
Baumwollen, adj. de coton, cotonneur; baummollen Zeug, étoffe, toile de coton, mousseline, * Garn, fil de coton. Art baumwollen Garn und Zeug aus Indien, basetas.
Baumwollenbaum, f. m. le cotonnier en arbre. (*Glossyrium arboreum* L.)
 ii. Kaffeebaum, fromager épineux. (*Bombax Ceiba* L.)
Baumwollengras, f. n. t. herbe à coton. (*Eriophorum* L.)
Baumwollentrauch, f. m. * staupe, f. f. cotonnier, t. xylon. (*Glossyrium* L.)
Baumwürdig, adj. galgen-, hakenmäßig; ein baumwürdiges Verbrechen, crime capital.
Baumwurzelwürger, f. m. eine Pflanze, ciste, orobanche. (*Monarda* L.)
Baumzucht, f. f. culture d'arbres.
Baur, Baurer, f. Bauer.
Baurach, f. m. alkalisches Erdsalz, natron; sel alkali terreux; soude blanche d'Égypte.
Bausch, f. m. g. Wollf, Gallhut, bourrelet; bourlet. Bündlein, Häuflein von gewissen Sachen, paquet, tas, monceau en confusion, vom Stroh, bouchon. von Zwiebeln, une botte d'oignons. von Bändern, nœud; un nœud de ruban; capeline. ein Bausch Lumpen, un paquet de haillons. Durch den Bausch, en bloc, en gros.
Bauschchen, f. n. Stückgen zusammengesetzte Leinwand auf eine geschlagene Ader, compresse.
Bauschkau, f. m. achat en bloc, - en gros.
Bausen, v. a. bauschen, aufschwellen, l'enfler, bouffir.
Bausst, couffiner; bourrelet.
Bauung, f. f. la bâisse. ii. la culture. f. Bau.
Bausen, Stadt in der Lausitz, Budissin.
 B a b
Bavian, f. m. Art Affen, babouin.
 B a y
Bây, f. m. f. Bey.
Bây, f. f. kleiner Meerbusen, golfe; baye; rade.
Bâyern, f. n. Vaterland, la Bavière. Ober- und Niederbâhern, haute et basse Bavière.
Bâyern, f. m. bayerisch, adj. Bavaois; de Bavière.
Bâyernfürst, f. m. Duc de Bavière.
Bâyrsalz, f. n. Meersalz, so in den Bayen gedistillirt wird, sel marin.
Bâyfel, f. m. eine Staude, f. Saurach.
 B d e
Bdellion, f. m. arabisches Gummi, le bdellion.
 B e a
Beachten, v. a. w. wahrnehmen, beobachten, observer; regarder.
Beädern, v. a. t. (ber Sattler) die Sattelbäume beädern, d. i. mit Ochsenfchnen überziehen, coller la filasse de nerfs de boeuf autour des arçons.
Beächzen, v. n. a. g. gémir; lamenter; regretter. den Tod seines Freundes, gémir de la mort de son ami.
 B e a
 B e a

Beackern, v. a. labourer. zum zweyten male, bimer.

Beamtet, v. a. einem ein Amt anvertrauen, donner une charge. einem womit beamtet, benannt sein, faire une charge, exercer.

Beamter, f. m. Bedienter, officier, gouverneur, intendant, baill. Gerichtsbeamter, officier de justice. Civilbedienter, officier civil. Actuarius, greffier.

Beängstigen, v. a. Angst verursachen, quälen, betrüben, cauler des angoisses, - des trances; tourmenter, affliger, inquiéter, gêner.

Beängstigung, f. f. tourment; affliction; inquiétude; angoisse, trances; anxiété. Beängstigung des Herzens, étreitement.

Beantworten, v. a. etwas, répondre, faire réponse à, repartir. einen Brief beantworten, faire réponse à une lettre, récrire. Fragen beantworten, répondre à des questions. einen Zweifel, eine Frage, résoudre.

Beantwortung, f. f. réponse, repartie. Beantwortung, Auflösung eines Cases, solution. Widerlegung, réfutation. Beantwortung der Einwürfe vor Gericht, réplique.

Bearbeiten, v. a. travailler, cultiver, w. ouvriager. beackern, labourer un champ. einen Garten, cultiver un jardin. einen Weinberg, vacher, donner un labour. Holz bearbeiten, mettre du bois en œuvre. Leder, Zeug bearbeiten, manier. eine Haut, passer, travailler une peau.

Sich bearbeiten, bemühen, tâcher, s'efforcer, faire effort, faire ses efforts; employer ses forces, s'évertuer, travailler, faire son possible. Ich will mich aus allen Kräften darum bearbeiten, je travaillerai de tout mon pouvoir à cela; je ferai tous les efforts possibles pour cela. sich stark, sich mit Händen und Füßen bearbeiten, se débattre des pieds et des mains. Sorge tragen, avoir ou prendre soin. Das Metall läßt sich bearbeiten, le métal est malléable, obéit sous le marteau.

Bearbeitung, f. f. travail, culture, préparation. des Landes, labourage, labour, œuvre. der Metalle, métallurgie. der Wolle mit Wrechstämmen, blocage.

Beargwohnen, v. a. Argwohn über etwas schöpfen, soupçonner.

Bearkan, f. m. bouracan. f. Barkan.

Bearmen, v. a. in die Arme fassen, embrasser, prendre entre ses bras. bearmer, mit Armen versehen, qui a des bras, adv. à bras.

Bearten, v. a. ein Feld, labourer, cultiver.

Beartung, f. f. façon.

Beathmen, v. a. anhauchen, haléner.

Beäugen, v. a. betrachten, besehen, regarder. f. beaugenscheinigen, v. a. w. regarder, envisager, considérer.

Deb

Bebacken, v. a. i. (in den Seestädten), mit Backen oder schwimmenden Tonnen versehen, mettre des balives.

Bebandet, adj. i. (im Wappen) lié.

Bebandern, v. a. mit Bändern behängen, zieren, orner, garnir de rubans.

Bebartet, adj. i. (im Wappen) barbé.

Bebauen, v. a. von Häusern, bâtir. eine wüste Stelle, bâtir sur une maïsure. eine wüste

bauete Stadt, une ville bien bâtie. Platz u. erfüllen, remplir de bâtimens, - d'édifices. (vom Lande), cultiver. es bleibt nicht ein Flecken, so nicht bebaut wäre, il ne reste pas la moindre place vuide.

Bebeissen, v. a. ronger. Käse, den die Mäuse bebeissen haben, fromage que les souris ont rongé.

Bebeizen, v. n. couvrir de pelliße. f. Bevelzen.

Beben, v. n. jättern, trembler, trembloter. vor Kälte, trembler de froid, grelotter, frissonner. wackeln, branler. (vom Herzen), battre, palpiter. (von Weinen oder Äinen), chanceler.

Beben, f. n. tremblement, chancellement, battement, palpitation.

Bebed, adj. tremblant. bebende Hände haben, avoir les mains tremblantes. mit einer bebenden Stimme reden, parler d'une voix tremblante.

Beberasche, f. Afpe.

Bebern, bebbern, v. n. vor Frost oder Furcht den Bart immer bewegen, barboter. mit den Zähnen klappern, trembler de grelot. f. Beben.

Beberuthe, f. f. bagueette divinaoire. f. Wünschelruthe.

Bebinden, v. a. binden, lier. herumbinden, entourer, attacher au tour. eine Flasche, ein Glas mit Merg, Blase bebinden, coëster une bouteille. i. die Mündung einer Bombe, Granate, mit Pergament, coëster, bonneter une bombe, grenade.

Bebinfeln, v. a. piffen sur ou contre -, a. compiffen.

Beblättern, v. a. couvrir de feuilles.

Beblechen, v. a. mit Eisenblech versehen, garnir de lames de fer blanc. f. mit Treßen besetzen, chamarrer, broder. er geht ganz beblecht, mit stark verschamirten Kleidern, il est doré comme un calice.

Beblümen, v. a. broder, parer, embellir de fleurs.

Bebluten, v. a. als die Kleider, das Schnupftuch, wenn man aus der Nase blutet, tacher, couvrir de sang, ensanglanter.

Bebolen, bebrämen, f. Bolen, Bedielen, Brämen.

Beboten, v. a. mit Worten, Tressen besetzen, broder, chamarrer.

Bebrücken, v. a. w. mettre, joindre un pont. ein wohl bebrückter Fluß, fleuve, rivière qui a de beaux ponts. der Frost hat den Fluß bebrückt, la rivière est glacée.

Bebrüten, v. a. Eier bebrüten, couver.

Bebürden, v. a. charger.

Bec

Beccasine, f. Wässerschneypfe.

Becher, f. m. gobelet, vase à boire. grosser, weiter, crasere. Weinglas, Trinkgeschirr, verre à vin. Kleiner Becher, Becherlein, godel, petit gobelet. Becher, rundes und breites Trinkgeschirr mit einem Fuß, coupe. Becher zum Würfelspiel, cornet à dé. zum Taschenspiel, gobelet. local, grosser Becher, local. Becher an den Blumen, calice.

Becherblume, f. f. Bipinelle, petite Pimpinelle (Potarum sanguiferba L.)

Becherreisen, f. n. i. tragbarer Amboss der Gold- und Silberarbeiter, an dessen schiefen Flächen die Becher und andere hochgeschlagene Arbeiter aufgezogen, d. i. ausgebeutet werden, enclumeau.

Becherlehen, f. n. f. Schüsselchen.

Bechern, v. n. w. viel trinken, gobelotter, boire souvent, buvotter.

Becherspiel, f. n. batterie, jeu de gobelets.

Becherschram, f. m. busfet.

Becherschwamm, f. m. champignon en godel, (Peziza L.)

Becherstürzer, f. m. buveur, biberon.

Bechertraube, f. f. i. ein hölzernes Werkzeug der Töpfer, batre de potier.

Beck, f. Becker.

Beck, f. m. Schnabel, bec. (r.) ein Engländerisches Gewicht, so 16 Pfund hält, poids de 16 livres.

Becken, f. n. Handbecken, Waschbecken, bassin, lavemain, w. lavoir. zum Nachtstuhl, bassin de chaise percée. Becken, dessen man sich bey Kranken bedient, bassin à queue. Becken unter einem Springbrunnen, pièce d'eau, rond d'eau. Becken in den Nieren, wo die Harngänge ihren Anfang nehmen, (r.) infundibulum, bassin. eine Waare im Becken verkaufen, se öffentlich verauktioniren, vendre à l'encan.

Beckenherr, f. m. Vorsteher der Armen in einer Gemeinde, aumônier.

Beckenschläger, f. m. ferblantier, batteur de fer blanc.

Becker, f. m. boulanger. Beckerin, la boulangère. Zwangbecker, fournier. Zuckerbecker, confiseur, confiturier. Pastetenbecker, pâtissier.

Becker, f. m. (r.) wildes Schwein männlichen Geschlechts, sanglier, verrat.

Beckerarbeit, f. f. boulangerie.

Beckerbrot, f. n. pain de boulanger.

Beckererey, f. f. boulangerie. Zuckerbeckererey, pâtisserie.

Beckerergesell, Beckenknecht, f. m. garçon boulangier. oberster Gesell, Werkmeister, mitron.

Beckerhandwerk, f. n. boulangerie. das Beckerhandwerk treiben, boulangier.

Beckerlohn, f. n. fournage.

Beckerstraße, f. f. ein Insect, blatte, kakotkeque, ravet. (Blatta orientalis L.)

Beckerseide, f. m. f. Bäckenseide.

Beckerzunft, f. f. corps des boulangers.

Becomplimentiren, v. n. complimenter.

Becreuzen, becreuzigen, v. a. w. faire le signe de la croix. f. sich verwundern, s'étonner, s'émerveiller.

Beckronen, v. s. couronner.

Beckschiten, f. pl. Art türkischer, weißgekleideter Mönche, von Beckasch, dem Crister ihres Ordens also benannt, Beckaschites.

Bed

Bedachen, v. a. w. mit einem Dache versehen, couvrir d'un toit. wieder, recouvrir.

Bedä

Bedacht, *adj.* (im Wappen), wenn die Dächer des Schildes von anderer Farbe sind, elföre.

Bedacht, *f. m.* Bedachtsamkeit, prévoyance, prudence, considération, précaution, délibération, conseil, circonspection, jugement, préméditation, raison, gravité. alles mit Bedacht, tout avec prudence. ohne Bedacht zu fahren, passer outre sans considération. ohne Bedacht, à l'aventure. à yeux clos, à corps perdu. ohne Bedacht reden, parler, raisonner confusément, sans ordre, sans raison, discourir ab hoc et ab hac. et redet ohne Bedacht, nur damit es geredt sey, il parle pour parler. mit Bedacht, considérément. Bedachtsamkeit ist die Mutter der Klugheit, la réflexion est la mère de la sagesse. Bedacht auf etwas nehmen, faire réflexion sur qch. etwas in Bedacht nehmen, prendre en considération. mit gutem Bedacht, à dessein. mit Bedacht, de sang froid, sèchement, ex-professo, avec égard. er thut alles mit Bedacht, il fait tout avec poids et mesure.

Bedacht, *adj.* délibéré, déterminé, résolu, d'avis. etwas mit wohlbedachtem Rath thun, faire une chose après une mûre délibération, après y avoir bien pensé. das ist längst bedacht, cela est tout vu. auf etwas bedacht seyn, prévoir, aviser, soigner, songer à. man muß immer auf einen Nothypennig bedacht seyn, il faut garder une poire pour la soif.

Bedächtigt, bedächtlich, bedachtsamlich, bedächtlich, *adj.* prévoyant, prudent, considérant, considéré, aisé, délibéré, circonspect, avisé, sage, réservé, posé, grave, qui a du jugement; *it.* qui se ressoivent. *adv.* prudemment, posément, avec prudence, avec prévoyance; avec précaution, - attention, sentément, délibérément, avec circonspection, de propos délibéré. bedachtsam, bedächtlich handeln, aller, tenir bride en main, tâter le pavé. bedächtlich reden, parler à tête reposée, avec préméditation. etwas wissenschaftlich und wohlbedächtigt thun, faire qch de science certains et de propos délibéré.

Bedächtlichkeit, *f. f.* Bedacht.

Bedanken, *ich*, remercier qn; rendre graces à qn de qch. ich bedanke mich, je vous remercie. g. ich bedanke mich dafür, je vous en remercie; je n'en veux point.

Bedankung, *f. f.* Dank, remerciement; action de graces.

Bedarf, *g.* f. Bedürfen.

Bedarf, *f. m. w.* Mangel, disette. f. Bedürfnis.

Bedauerlich, bedauerlich, *adj.* regrettable, digne de regret, - de compassion. ein bedauerliches Mißgehen, une mort regrettable. empfindlich, schmerzlich, schmerzhaft, sensible, cuisant, douloureux. ein bedauerlicher Schaden, Verlust, une perte sensible. bedauernswürdig, das zu beklagen, kläglich, déplorable; digne de compassion. *adv.* auf eine klägliche und bedauernswürdige Art, déplorablement.

Bedauern, *v. a.* beklagen, bemoenen, regretter; plaindre; déplorer; pleurer. einen, plaindre qn. ich bedaure ihn, je le plains; j'ai pitié de lui; il me fait compassion. ich bedaure die verlorne Zeit, je regrette le temps perdu. *it.* Mitleiden haben, avoir pitié, compassion de. betrübt seyn, être fâché, - affligé de qch. sehr, höchstens, être marié; - au désespoir.

Bedäuerung, *f. f.* Bedauern, *f. n.* regret; plainte; compassion; pitié; douleur.

Bedecken, *v. a.* decken, couvrir; obombrer; ofusquer. den Leib bedecken, couvrir le corps, überschütten, acabler. verbergen, couvrir; cacher; voiler; arbriter; mettre à couvert; mettre à l'abri; mettre en sûreté. eine schändliche Sache mit einem schönen Mäntelchen bedecken, adoucir par un beau nom la honte d'une action lâche.

Bedecken, *z.* (von Pferden, Schafen und Hunden) bespringen, belaufen, couvrir. (Der Jäger), die Hunde bedecken die Sau, d. i. sie haben solche angepakt, saisir. (im Wapen), wenn eine Figur über der andern gleichsam herrscht, chargé. vor der Sonne, dem Wind, se, mettre à l'abri. den Kopf mit dem Hute, se, le couvrir; mettre son chapeau. bedeckt euch, couvrez-vous! f. mit Waffen, Todten, das Feld, joncher. bedecken, beschützen, protéger; fourneir, bedecken, begleiten, escorter. f. Begleiten. z. den Leib im Beden bedecken, effacer le corps. (im Kriege) bedecken, couvrir. sich mit Schanzkörben bedecken, se couvrir de gabions. sich bedecken, verschangen (auf den Schiffen), se bague.

e. und z. bedeckt, abrité; couvert; à couvert; à l'abri. mit bedecktem Haupt, la tête couverte. ein bedeckter Wagen, un chariot couvert. bedeckt stehen, se tenir couvert. seyn sie bedeckt, mein Herr, mettez dessus, mettez votre chapeau, Monsieur. mit alten Lumpen bedeckt, chargé de vieux haillons. der rechte Flügel war mit einem Morast und der linke mit einem Walde bedeckt, Paile droite étoit couverte d'un marais et la gauche d'un bois. bedeckter Weg (im Festungsbau), chemin couvert. bedeckter Gang, Platz, halle. bedeckter Gang auf einem Schiffe, coursière. vor Sonne, Wind bedeckt seyn, être à l'abri du soleil, du vent.

Bedeckung, *f. f.* action de couvrir; voile; couverture. Beschützung, protection, soutien. Begleitung, escorte, convoi. zur Bedeckung dienen, convoier. z. Schiff zur Bedeckung, conserve. Bedeckungsschiffe, vaisseaux matelots, - seconds. Bedeckung (in der Astronomie), occultation. Brustwehre, épaulement.

Bedecken, *v. a.* (in den Marschländern) mit einem Deich versehen, faire une digue.

Bedell, *f. m.* le bedeau. f. Pedell.

Bedemund, *f. f.* gewisses Geld, welches sonst die Diensteute dem Kloster oder der Obrigkeit erlegen mußten, für die Erlaubnis, sich zu verheirathen; die Erlaubnis und das Recht, das Ehebett zu besteigen. *It.* Bedemundsgroschen, *f. m.* Bedemundrecht, *f. n.* ce qu'un vassal paye à son seigneur pour en obtenir la permission de se marier.

Bedenken, *v. a.* daran denken, penser, songer à une chose. bedenket es wohl, pensez y bien, songez à ce que vous faites. ich will darauf denken, j'y penserai.

f. Bedenken, überlegen, erwägen, pèser, réfléchir. betrachten, überlegen, considérer, se ressouvenir. eine Sache reiflich bedenken, considérer mûrement une chose. bedenket wohl, was ihr thut, prenez-garde à votre vaisselle. bedächte man allemal, was man thun will; so würde man niemals bereuen dürfen, was man gethan hat, si l'on réfléchissoit bien à ce qu'on a à faire, on ne se repentiroit jamais dans la suite de ce qu'on auroit fait. ff

ist nichts dabey zu bedenken, il n'y a rien qui tienne. einen in seinem Testamente bedenken, léguer.

Bedenken, untersuchen, examiner qch. darauf sehen, überlegen, - la prendre en considération; la considérer; la regarder, y faire attention ou réflexion.

Bedenken, versehen, versorgen, avoir soin de qn; le pourvoir; avoir égard à. sich bedenken, versorgen, bereichern, bespicken, se pourvoir. er hat sich gut bedacht, il a mis bien de la paille en ses souliers.

Bei sich bedenken, penser en soi-même. etwas bey sich bedenken, rouler qch dans son esprit; ruminer. etwas hin und her bedenken, penser et repenser en une chose. sich bedanken, hésiter; balancer; marchander; feindre; délibérer; s'aviser; faire difficulté. er bedachte sich lange, ehe er sich entschloß, il balança long temps avant que de se déterminer. er wird sich so lange bedenken, bis ihm die Gelegenheit aus den Händen geht, il tâtonnera tant, qu'il laissera échapper l'occasion. ich will mich darauf bedenken, je le prendrai en délibération. man hat Zeit, sich zu bedenken, il y a jour d'avis, ein Weiser bedent sich öft eine Stunde lang, was er reden, und zehnen Stunden, was er thun will, le sage pense souvent une heure durant à ce qu'il doit dire, es dix heures à ce qu'il doit faire; il faut penser long temps aux choses qu'on ne fait qu'une fois. sich anders bedenken, se raviser.

Bedenken, *f. n.* la pensée, l'examen, la considération, l'attention, la délibération, réflexion. in Bedenken ziehen, nehmen, prendre en considération; faire réflexion sur une chose; l'arrêter à qch.

Bedenken, Schwierigkeit, difficulté, scrupule, doure. Bedenken tragen, sich Bedenken machen, faire difficulté, faire scrupule; douter; feindre. ich finde kein Bedenken bey der Sache, la chose me paroît n'avoir point de difficulté. ich kan es ohne Bedenken thun, je ne me fais point de scrupule de cela. ich trage kein Bedenken, je ne crains pas de etc. sich über nichts ein Bedenken machen, ne douter de rien. ich habe dieferwegen gar kein Bedenken, je ne m'arrête point; je n'hésite point à cela. wozu dient das, sich so lange zu bedenken? à quoi bon tant marchander?

Meinung, Rath, Urtheil, Bedenken, avis; sentiment; conseil; consultation; jugement. theologisches Bedenken, avis doctrinal. rechtliches, juristisches, réponse de droit. sein Bedenken über etwas geben, donner son avis sur une chose. ein Bedenken einholen, prendre une consultation.

Bedenkzeit, *f. f.* temps, - loisir pour délibérer; - pour penser, - pour se résoudre. P. jour d'avis. z. pour opter. Bedenkzeit nehmen, prendre lettre d'avis. gehet mir Bedenkzeit, donnez-moi le temps de m'orienter.

Bedenklich, *adj.* qui mérite qu'on y pense, qui mérite une réflexion, qui donne matière à réflexion, qui demande réflexion. der Antrag ist denklich, la proposition mérite qu'on y fasse réflexion, - mérite d'être considérée.

Bedenklich, merkwürdig, remarquable; considérable. er redete diese denkliche Worte zu ihm, il lui adressa ces paroles remarquables.

Bedenklich, schädlich, gefährlich, dangereux; dommageable; préjudiciable; nuisible. ein sehr denkliches Unternehmen, une entreprise dangereuse. denklicher Handel, affaire de conséquence.



Bedenklichkeit, f. f. difficulté; préjudice. er thar es ohne Bedenklichkeit, ohne sich lange zu bedenken, il fit cela sans marchander.

Bedeutend, v. a. anzeigen, marquer; signifier; dénoter; désigner; avoir une signification; ii. être une marque, - un signe, - un présage. was bedeutet das? que signifie cela? qu'est-ce à dire? que veut dire cela? dieser Zufall bedeutet den Tod, ce symptome est un signe de mort. ein Zeichen, irgend etwas zu bedeuten, une marque pour désigner une telle chose.

Bedeutend, zu versichern geben, donner à entendre; expliquer; faire savoir; déclarer. unterrichten, instruire qn; rendre certain de qch; faire entendre raison à qn. einem etwas recht bedeuten, faire bien comprendre une chose à qn. einen schriftlich, mündlich bedeuten, déclarer une chose par écrit, - de vive voix. einem seine Meinung bedeuten, expliquer ses sentimens à qn. was hat es zu bedeuten? qu'importe? es hat nichts zu bedeuten, ce n'est pas une affaire; il n'importe. das bedeutet nichts, cela ne dit rien. eine allgemeine Günst und ein allgemeiner Gluck haben viel zu bedeuten, la faveur, ou l'exécution générale signifient beaucoup. es wird so wenig zu bedeuten haben, als wenn ich es gar nicht wüßte, il n'en sera ni plus ni moins que si je l'ignorois. das hat viel zu bedeuten, c'est une grand' chose. was soll denn das bedeuten? qu'est ce donc que cela signifie? ein Mensch, der nicht viel zu bedeuten hat, un homme sans conséquence. das bedeutet gar nichts, cela est moins que rien.

Sich bedeuten lassen, revenir à la raison; entendre raison; écouter les gens. - eine Personne. er läßt sich nicht bedeuten, il ne se paye point de raison; il ne veut pas entendre raison.

Bedeutlich, adj. w. significatif; significatif; emphatisch; emphatique; énergique. adv. emphatisch; emphatique; énergiquement. etwas mit bedeutlichen Worten vorhalten, expliquer une chose avec des paroles significatives.

Bedeutung, Bedeutniß, f. f. sens; signification; marque; signe; explication; déclaration. ii. présage; augure. - eines Wort's, acception; signification; valeur. von gleicher Bedeutung, univoque. diß Wort hat viele Bedeutungen, ce mot a plusieurs acceptions. perfectete Bedeutung, sousentente. die Bedeutung einer Sache thun, déclarer une chose; faire la déclaration d'une chose. die Bedeutung eines Wort's erklären, expliquer la signification d'un mot. die Bedeutung dieses Wunders ist Gott bekannt, Dieu sait ce que ce prodige nous présage. Vorsagung, prédiction.

Bedielen, v. a. mit Brettern belegen, plancher; faire un plancher.

Bedienen, v. a. dienen, servir qn; rendre service à -. seinen Herrn schlecht bedienen, servir mal son maître. er wird von seinen Leuten wohl bedient, il est bien servi par les gens. den Tisch bedienen, servir à table. ein Frauenzimmer bedienen, servir une dame; lui faire l'amour. lieblosen, schmetseln, caresser qn; avoir des égards pour qn. Dienst beweisen, faire plaisir. die Gäste bedienen, recevoir les étrangers; faire les honneurs de la maison, du repas. man wird daselbst sehr gut bedient, on y est bien accommodé. ein Amt bedienen, verwalten; exercer; administrer; posséder; avoir un emploi. sein Amt wohl bedienen, faire bien sa charge.

z. Bedienen, (im Kartenspiel), donner de la couleur. nicht bedienen, renoncer.

Sich bedienen, gebrauchen, se servir; faire usage. sich etwas bedienen, se servir de qch. ich bediene mich dieser Gelegenheit, au euch zu schreiben, je me sers de cette occasion pour vous écrire. zu Nutz machen, profiter. sich damit helfen, zum Vortheil, l'aider; se prévaloir de qch. sich der Gelegenheit bedienen, profiter ou se prévaloir de l'occasion, de la conjoncture; prendre la balle au bond. sich seiner Bequemlichkeit, prendre ses aises. bedient seyn, servir d'avocat à qn; être avocat à qn. befördern, aider; avancer.

Bedienlich, adj. w. qui peut servir; qui est de service. kan ich worin dienstlich seyn? y a-t-il qch pour voire service?

Bedienfam, adj. serviable; complaisant; officieux.

Bedienter, f. m. vornehmer, ministre, officier, oberster Staatsbedienter, ministre d'état. geringer Diener, Knecht, Aufwärter, serviteur; valet. Bedienter, der in eines Dienst steht, domestique. alter Bedienter, den man zu Lode füttert, morte-payé. Bedienter, der den Kindern die Bücher nachträgt, porte-livres. Laquin, laquais. - der keine Kledere trägt, officier. Gericht's, Kriegsbedienter, officier de justice, - de guerre. Eoldbediente in Frankfurt, officiers de robe. militärische, - d'épée. hohe Kron- oder Reichsbediente, grands officiers. vornehme Hofbediente, hauts officiers. ii. f. Officier. geringe Bediente bey Hofe, bas officiers. Dienstboten, gens. Bediente annehmen, faire la maison. Mundbediente, officiers de bouche ou de la bouche. andere Hofbediente, officiers du commun. eine Klosterbediente, officière. z. gemeiner Bedienter der Inquisition, familier du saint office, nürklicher Bedienter in der römischen Kanzley, officier participant. g. vernachlässigter Laquais, happelopin.

Bedienung, f. f. Amt, Würde, charge; emploi; office; ministère; place; poße; fonction. eine Bedienung am Königl. Hofe haben, avoir de l'emploi à la cour royale. er hat eine schöne Bedienung, mer weiß aber, wie lange er sie behält, il a un bel emploi, mais il tient le loup par les oreilles. er steht in Bedienung, il est en place. erledigte Bedienung, place vacante. er hat eine schöne Bedienung, il est dans un bon poße. der in keiner öffentlichen Bedienung steht, un particulier; un homme qui n'a point d'emploi.

Bedienung, ernister Dienst, service. eine Bedienung nach seinem vornehmen Stande haben, halten, être servi selon la qualité; se faire servir selon -. in diesem Wirthshause ist die Bedienung schlecht, wird man schlecht bedient, on est mal servi dans ce cabaret.

Beding, f. n. Bedingung, f. f. condition, clause, protestation. z. Vorbehalt, réservation. eine Bedingung in einen Contract setzen, mettre une clause ou condition dans un contrat. auf billige Bedingungen handeln, traiter à des conditions raisonnables. ihr macht gar zu viele Bedingungen bey der Sache, vous mettez trop de si et de cas en cette affaire.

Gerichtliche Bedingung, (z.) stipulation. Bedingungen der Ehesittung, les conventions du contrat de mariage.

Mit Beding, sous condition; conditionnellement. mit Beding daß ic. à condition que - ; pourvu que cela soit. mit dem Beding daß -, à la charge que oder de. ii. lauz; bien enten-

du que - ; moyennant que -. ich willige es euch mit dieser Bedingung, je vous l'accorde à cette condition. f. Bedingen.

Bedingen, v. a. vorbehalten, réserver. ich bedinge mir dieses, je me réserve cela.

Voraussetzen, eingehen, stipuler. bey diesem Handel hat er sich große Vortheile bedungen, par ce traité il a stipulé de grands avantages. nicht eingehen wollen, protester.

Bedingen, unter einer gewissen Bedingung eingehen, faire sous condition.

Bedingen, ausnehmen, faire exception, excepter.

Waaren bedingen oder behandeln, faire ou arrêter un marché; convenir du prix; accorder.

Bedinglich, adj. conditionnel. adv. conditionnellement.

Bedingung, f. f. f. Beding.

Bedingungsweise, hypothétiquement, conditionnellement.

Bedürfen, f. Bedürfnis.

Bedrängen, (bedrängen), v. a. pressen, brüngen, quälen, martyrer, e. presser. f. affliger, tourmenter, fouler, vexer. das Herz bedrängen, serrer le cœur. Das Volk bedrängen, fouler, opprimer. sis ne Stadt, presser, réduire à l'extrémité.

Bedrängniß, f. f. tourment; angouisse; oppression; vexation.

Bedrängt, adj. oppressé. - seyn, être pressé; foule; tourmenté. in bedrängten Umständen seyn, être en presse.

Bedrängung, f. f. e. action de presser. f. affliction; tourment; serrement de cœur.

Bedräuen, bedreuen, bedrohen, v. a. menacer; faire des menaces; réprimander. f. Drohen.

Bedrohlich, adj. menaçant, comminatoire, mit bedrohlichen Worten, avec des paroles menaçantes.

Bedrohung, f. f. menace. f. Drohen, f. n.

Bedrücken, v. a. drücken, imprimer.

Bedrücken, v. a. f. Bedrängen.

Bedrucker, f. m. oppresseur; tyran; persécuteur.

Bedrückung, f. f. oppression; tyrannie; joug; domination dure.

Bedstüb, f. m. Krummstab, houlette; bâton pastoral; crosse d'Evêque.

Bedünken, v. a. das Ansehen haben, ii. dafür halten, mitthmassen, paroître; sembler. ii. croire; penser; estimer; présumer, être d'avis. mich bedünkt, daß ich recht thue, il me semble que je fais bien. die Sache bedünket mich sehr vortheilhaft zu seyn, la chose me paroit être fort avantageuse.

Bedünken, f. n. w. Bedünk, f. m. ii. Bedünkung, f. f. avis; sentiment; opinion; jugement. meines Bedünkens, à mon avis; selon moi; selon mon sentiment; comme je crois; à mon gré; autant que s'en puis juger. mein Bedünken nach, oder nach meinem Bedünken solte man dieses thun, à mon avis on seroit cela.

Er will, daß jedermann sich nach seinem Bedünken richte, il prétend que tout le monde suiwe ses sentimens, - se règle sur les sentimens.

Bedürfen, v. n. in Noth seyn, être dans la nécessité, - dans le besoin, - dans la disette. Noth

Noth haben, avoir disette. Mangel haben, manquer de; avoir faute. nöthig haben, avoir besoin; affaire de. ich bedarf euer, j'ai besoin de vous. nichts bedürftig, n'avoir que faire de. der bedarf am wenigsten, mer am wenigsten verlangt, celui qui desire moins de choses, a le moins de besoins mer am wenigsten bedarf, kommt *GDit* am nächsten, - c'est après Dieu, celui qui a le moins de besoins. ich bedarf eurer Komplimente nicht, je vous quitte de tous vos compliments. ich bedarf des nicht, je n'ai que faire de cela.

Bedürftig, bedürftig, *adj.* qui est dans la nécessité; pauvre; indigent; nécessaire, disetteux; qui a faute ou disette de qch.

Bedürftigkeit, Bedürftigkeit, *f. f.* besoin; nécessité; indigence; exigence; pauvreté; manque; disette. den Bedürfnissen eines Hauses zu satten kommen, fournir aux besoins d'une maison. in äußerster Bedürftigkeit leben, être dans une extrême nécessité. die Bedürfnisse zu einer Belagerung anschaffen, pourvoir aux choses nécessaires pour un siège.

Bedürfnis, *f. f.* vertige; tournoyement; étourdissement; folie; manie.

Bedürftig, bedürftig, *adj.* taumelicht, schwindicht, vertigineux; qui a des vertiges.

Bedugt, *adj.* étonné; ébahi; ébaubi; surpris; déconcerté; troublé; camus.

Bee

Bee, *f. f.* Bende.

Beeke, *adj.* beektes Kreuz (im Wappen), croix anglée.

Beehren, *v. a.* chérir, honorer; révéler; considérer qn; marquer de la soumission; - du respect; - de la vénération; - de l'estime; faire honneur. mit etwas beehren, honorer de qch. jemand mit großen Titeln, honorer qn de grands titres. einem Ehre beweisen, faire honneur à qn.

Beehrung, *f. f.* honneur; vénération; considération; estime; respect. einem mit grosser Beehrung begegnen, rendre de grands honneurs à qn.

Beeidelt, *adj.* (im Wappen), englanté.

Beeiden, beedigen, *v. n.* s'indigner, se fâcher un serment; affermenter; faire jurer; faire prêter serment; prendre à serment; recevoir le serment de qn. etwas beschwören, mit einem Eide bekräftigen, eidlich behaupten, jurer; assurer avec serment; confirmer; maintenir par serment.

Beeidet, beediget, *adj.* qui a juré ou prêté serment. beedeter Zeuge, - Messer, témoin; mesureur juré.

Beeidigung, *f. f.* serment; jurement; confirmation par serment; action par laquelle on oblige qn à faire serment. Eidesleistung, prestation de serment.

Beeifern, *v. a.* benéden, porter envie à qn; avoir de la jalousie contre qn. empfinden, ressentir qch; en avoir du ressentiment.

Sich beeifern, bestreben, s'empreser; agir avec empressement. bestreben, avoir du zèle pour qch; être zélé.

Beeinträchtigen, *v. a. f.* Eintrag thun.

Beeinträchtigung, *f. f.* empèchement; préjudice; dommage; attentat. einem Sicherheit

vor künftiger Beeinträchtigung verschaffen, garantir qn de n'être plus troublé.

Beeisen, *v. a.* glacer.

Beeitern, *v. a.* mit Eiter besudeln, verunreinigen, souiller de pus; couvrir de boue.

Beelehub, *f. m.* Beelzebub; belzebut. *it. le diable; Satan.*

Bee, *f. f.* eine Dohle, choucás.

Bee, *f. m.* eine Pflanze, *f.* Behen.

Beeenden, beendigen, *v. a.* finir, achever.

Beeengen, *v. a.* den Raum beschneiden, étrécir, rendre étroit, remplir. die vielen Waaren beengen den Raum im Packhose, la quantité de marchandises occupe le place.

Beeenhase, *f. m.* gâte-métier. *f.* Böhnhase.

Beeer, *f. f.* baye; grain. *f.* Beere.

Beeer, *f. m.* báardeau. *f.* Bär.

Beeangelike, *f. f.* eine virginische Pflanze, angelique épineuse. (*Araba L.*)

Beeeren, *v. a.* von einem erben, hériter de qn; hériter qch de qn.

Beeerblau, *adj.* bleu de grains.

Beeerbt, *adj.* der Kinder aus seiner Ehe hat; beerbt seyn, Kinder haben, avoir des enfants.

Beeertheilen, *v. a. w. f.* Beerben.

Beeerdigen, *v. a.* begraben, ensevelir; enterrer; porter en terre; inhumer; rendre les derniers devoirs. einen Todten ehlich, enterrer honorablement un mort.

Beeerdigung, *f. f.* enterrement; ensevelissement; derniers devoirs. w. inhumation. Beerddigung mit Gepänge, funéraires.

Beeere, *f. f.* von Weintrauben u. d. gl. grain. *pl.* des grains. (grains de la grappe etc.) von Wachholder, Lorbeer u. d. gl. baie, *pl.* des baies. (baies de genévre, de laurier). vom Wachholder absonderlich, grain de genévre. Beerlen am Holstunder, Johannisbeeren, grain de sureau, - de groseilles.

Beeergrün, *adj.* verd de vessie.

Beeerhade, *f. f.* die dritte Bekleidung und die siebzehnte Arbeit der Winzer im Weinberge, welche um Egidii zu geschehen pflegt, troisième façon qu'on donne à la vigne.

Beeerhüter, *f. m.* Hüter des Weinbergs, messier.

Beeertraute, *f. f.* Heirath, eine Weinbergsarbeit, *f.* Beerhade.

Beeerlapp, *f.* Wärenlappen.

Beeermelde, *f. f.* Erdbeerspinat, blette. (*Blimm L.*)

Beeermost, *f. m.* ungepresster Most, der von selbst aus den Weinbeeren läuft, mere goutte.

Beeertraute, *f. f.* Kraute, so schwarze Beeren trägt, rue grenée.

Beeerreis, *f. n.* kleine Ruthe, die um eine Lanze gewunden, und vor die Spreitel gestellt wird, die Beeren daran zu befestigen, verge à la quelle on attache l'appât.

Beeerwein, *f. m.* vin de grains, - de baies. *f.* Käps.

Beeerwincken, ein Kraut, pervenche. *f.* Singrün.

Beeerwurz, *f. f.* Kraut, méum. *f.* Bärwurz, *n. z.*

Beeest, *f. m.* w. erste Milch der Stindbetterinnen, premier lait des femmes accouchées,

Das grobe Beest, *g.* (Schimpf) gros animal; bête brute.

Beet, *f. n.* ein Mistbeet, une couche; Gartenbeet, un carreau; une planche (de jardin). aire. Blumenbeet, parterre. ein schräges Garten- oder Blumenbeet, *t.* dos d'âne. ein erbhötes, dos de carpe. ein rund erbhötes, dos de bahut; couche en dos de bahut.

Beete, *f. f.* ein Kraut, Mangold, bête poirée. (*Beta vulgaris L.*) weisse Beete, bête oder poirée blanche, oder réparée. rothe Beete, bête rouge oder betteroue.

Beerweisse, *adv.* par couches.

Beeydigen, *f.* Beiden.

Bef

Befahren, *v. a.* umfahren, faire le tour de, *t.* (sur See) naviger. die Nordsee ist im Winter nicht zu befahren, la mer du nord n'est pas navigable en hiver. dieser Schiffer ist in dem Mitteländischen Meere wohl befahren, ce matelot est bon côtier sur la méditerranée. eine Landstrasse befahren, voiturier par les grands chemins; suivre la route, fréquenter le grand chemin.

z. Befahren, eine Grube befahren, solche in Augenschein nehmen, und sich nach deren Beschaffenheit erkundigen, descendre dans un puits pour l'examiner.

f. Befürchten, besorgen, craindre; avoir peur; - redouter; appréhender. ein Unglück befahren, appréhender un malheur; ihr habt nichts zu befahren, vous n'avez rien à craindre. von einem etwas befahren, appréhender qch de qn; être dans l'appréhension de qn. wegen eines etwas befahren, appréhender pour qn.

Befahrung, *f. f.* Furcht, crainte, appréhension; peur.

Befahrungsbericht, *f. m.* (z. auf Bergwerken) rapport.

Befallen, *v. a.* saisir; attaquer; survenir; arriver; accabler; couvrir. befallen werden oder seyn, être attaqué, - surpris. es befiel mich ein Unglück nach dem andern, il me survient malheur sur malheur. von einer Krankheit befallen seyn, werden, être atteint, - surpris, - affecté d'une maladie. es befiel mich diese Krankheit, cette maladie m'attaque, - me prend, - me surprend, - m'assailit.

Befangen, *v. a. f.* prendre; surprendre. mit heftigen Schmerzen befangen werden, seyn, être pris, être saisi de vives douleurs. mit oder von einem heftigen Fieber, être assailli par une rude fièvre. Weh und Unglück müsse dich befangen! malheur à (sur) vous! male peste! wornit mit befangen seyn, être intéressé. im Proceß, Concurs befangen seyn, être en litige; être litigieux.

Befassen, *v. a.* betasten, tâter, sich womit betasten, se mêler.

Befedern, *f.* Befiedern.

Befechten, *v. a.* angreifen, attaquer, beslegen, vaincre; surmonter. behaupten, défendre; soutenir; maintenir.

Befehden, *v. a.* ankündigen, als Krieg. déclarer la guerre. *it.* zum Zweykampf herausfordern, faire un défi; appeller en duel; envoyer un défi.

Befehdung, *f. f.* déclaration de guerre. *it.* appel; défi. (gage de bataille.) Befehl

Befehdungsbrief, *f. m.* cartel.

Befehl, *f. m.* au gewisse Personen, ordre, ordonnance, mandement, commandement. öffentliche alle und jede Unterthanen betreffende Verordnung, edict. öffentlich ausgerufenen Befehl, ban. öffentlich angeschlagener, affiche, arache, placard. obrigkeitlicher, arrât. Befehl, loi. Vorschrift, précepte, jussion. Auftrag, charge, délegation, commission. gewisser päpstlicher, in Ansehung der Pfünden, mandat. Befehl, Antwort auf einen Bericht, oder auf eine Vitschrift, rêsprit. Befehl, der sich auf einen Vorhergehenden bezieht, und solchen erklärt, déclaration. Befehl, worin eine gewisse Freyheit ertheilt wird, privilège. Verordnung in Kirchensachen, sanction. Befehl, etwas, so aufgetragen, commission, charge. Befehl haben, avoir ordre, commandement de qn. ungemessener Befehl, commandement absolu. Befehl an die Ruderknechte, zugleich zu ziehen, accorde. einen Befehl widerrufen, contremander. auf Gottes Befehl reden, parler de la part de Dieu. ich stehe zu eurem Befehl, je suis à votre commandement. Befehl vom römischen Nache, senatus-consulte. königliche Befehle, ordonnances royaux. Befehl eines Prälaten, bischöfliche Verordnung an seine Diocês, mandement.

f. Befehl, Empfehlung, compliment, recommandation. ich mache meine Empfehlung an den Herrn, je fais mes recommandations à Monsieur.

z. Auf Befehl des Königs, de par le roi. so einen Befehl andeuten, impératif. auf des küniglichen Befehl, par ordre du Prince. einen Befehl respectiren, respecter l'ordre. unter eines Befehls stehen, être sous le commandement de qn.

Befehl geben, ertheilen, charger, donner charge ou commission de qch; commander; donner ordre; donner des ordres; ordonner; déléguer.

Befehl ausrichten, faire ce qu'on nous a commandé; accomplir; exécuter; mettre en exécution le commandement qu'on a reçu; exécuter un ordre.

Befehlen, *v. a.* anbefehlen, ordonner; faire commandement; commander. gebieten, vest einbinden, enjoindre. seinem Diener etwas befehlen, commander qch à son valet. hochmüthig, gewaltig, nachdrücklich befehlen, commander haut la main. ihr habt mir nichts zu befehlen, je ne tiens pas de vous, - commandez à vos valets, alles, was er befehlt, muß ohne die geringste Widerrede geschehen, il est absolu dans tout ce qu'il veut. ihr sollt hier alles zu befehlen haben, vous avez ici un pouvoir absolu. Gott hats befohlen, c'est l'Eternel qui la ordonné.

Befehlen, anvertrauen, commettre, confier. weidet die Herde Christi, die euch befohlen ist, païssez le troupeau de Christ, qui vous est commis. welschem viel befohlen ist, von dem wird man viel fordern, à celui à qui il aura été beaucoup confié, il fera plus redemandé. befohlnes, anvertrautes Gut, Geld, argent confié, biens confiés, dépôt.

Befehlen, Befehle vorschreiben, (von Obrigkeiten), faire la loi. ii. déclarer, mander. verordnen, vestsetzen, s. statuer. befehlen, wie es mit einer Sache soll gehalten werden, ordonner de qch.

Befehlen, anbefehlen, auftragen, charger; recommander; donner charge ou commission. das einem befohlen ist, dont on est chargé.

er thut mehr, als ihm befohlen ist, c'est le valet du diable; il fait comme le valet du diable. seinen Kindern die Gottesfurcht über alles befehlen, recommander la piété sur toutes choses à ses enfans. befehlen, vorschreiben, prescrire. seine Sache Gott befehlen, remettre ou recommander son affaire à Dieu. ich habe meine Sache Gott befohlen, j'ai remis mon affaire entre les mains de Dieu. es einem befehlen, l'en rapporter, l'en remettre à qn; remettre entre les mains de qn. ich will es Gott befehlen, j'en laisse, - remets la vengeance à Dieu; Dieu y pourvoira.

Befehlen, empfehlen, anempfehlen, recommander; faire les compliments; rendre les respects. Gott befehlen, adieu. ich befehle euch in Gottes Schutz, (in künigl. Befehlen), s. Dieu vous ait en sa sainte garde.

Sich befehlen, (sich empfehlen), se recommander; faire ses recommandations à qn. ich befehle mich, je vous baïse les mains. ich befehle mich in eure Gnade, je me recommande à l'honneur de vos bonnes grâces. ich will mir die Sache befohlen seyn lassen, j'aurai l'affaire en recommandation; je l'aurai à cœur.

Gern befehlen, beherrschen wollen, maîtriser; régenter.

Zu befehlen haben, avoir le commandement; commander. über eine Armee, Stadt zu befehlen haben, avoir le commandement d'une armée, d'une ville. ihr habt darüber zu befehlen, vous en êtes le maître. mer hat mir zu befehlen? qui est ce qui me veut maîtriser?

Hochtrabend befehlen, P. commander à baguette; mener qn le bâton haut; parler en maître; avoir la maîtrise.

Befehlen, action de etc. **f.** Befehlen, Befehl.

Befehler, Befehlhaber, Befehlshaber, *f. m.* commandant; directeur; officier; intendant; commandeur; maître. Oberbefehlshaber einer Armee, eines geistlichen Ordens, général. einer Flotte, amiral. in Spanien, amirante, admirante. strenger Befehlshaber, tyran.

Der so Mann commandirt, cinquantièner.

Befehlshaft, befehlerlich, befehlsbaberisch, *adj.* impérieux; magistral. *adv.* impérativement; magistralement; haut la main. ihr redet, sprecht sehr befehlsbaberisch, vous êtes je le viens, et le Roi dit nous voulons.

Befehliget, *adj.* sent, werden, avoir, recevoir ordre. der befehliget ist, qui à ordre, qui est chargé de quelque commission.

Befehlsbrief, *f. m.* atache, lettre d'attache.

Befehlsflagge, *f. f.* pavillon de commandement.

Befehlswimpel, *f. m.* s. flamme d'ordre.

Befeilen, *v. a.* liner; fourbir.

Befeilen, *f. n.* fourbissure.

Befeinden, *v. a.* s. Anfeinden.

Befenster, *v. a.* garnir de fenêtrés. ein wohl befenstretes Haus, une maison bien garnie de fenêtrés.

Befesteln, *v. a.* s. Anfesteln.

Befestigen, *v. a.* s. Bevestigen.

Befeuchten, *v. a.* mouiller; arroser; humecter; détrempen; abbreuver. durchnezen, baigner. mit Wein befeuchtet, aviné.

Befeuchtung, *f. f.* arrosement; humectation.

Befeuren, *v. a.* s. feurig, muthig machen, animet, exciter, encourager.

Befiedern, *v. a. r.* ein Clavier mit Federn besetzen, garnir un clavier de plumes; empennet. ein besiedeter Pfeil, Dolien, (im Wapp), trait empenné.

Befinden, *v. a.* finden, trouver; rencontrer. alles in gutem Stande befinden, trouver tout en bon état. befinden, bemerken, observer; remarquer. ich befinde hier verschiedene Fehler, je remarque ici plusieurs fautes. für gut befinden, trouver bon; juger à propos. erfahren, experimenter; connoître par expérience.

Sich befinden, *v. r.* se trouver. sich finden lassen, se trouver; se rencontrer.

Sich befinden, verbleiben, wohnen, être; demeurer; l'arrêter. an einem Orte, se trouver, demeurer en un lieu.

Sich befinden, gehen, sich verhalten, aller; être; se passer. sich in Gefahr befinden, se trouver; être en danger. die Sache befindet, verhält sich also, la chose est ainsi. sich auf befinden, aufgefunden seyn, être debout, levé. sich wohl, übel befinden, se porter bien, mal; être en (bon, mauvais) état; en (bonne, mauvaise) santé. ich befinde mich sehr schlecht, gar nicht wohl, je me sens tout mal bâti. wie befindet ihr euch? wie steht um eure Gesundheit? comment vous va? comment va la santé? sich wohl auf befinden, vivre sainement. meldet mir, wie ihr euch befindet, mandez-moi de vos nouvelles. wie befindet ihr euch? (wenn man vermuthet, daß einer sich wohl befindet), comment vous portez-vous? (wenn man vermuthet, daß einer nicht wohl auf ist) comment vous trouvez-vous? es befindet sich also, il en est ainsi; c'est la pure vérité.

Befinden, *f. n.* Befundung, *f. f.* expérience; connoissance; état; condition; apparence; santé. *f.* das Verium.

Nach Befinden, selon qu'on le trouve à propos ou bon; selon les circonstances de l'affaire; selon l'exigence; selon que la chose le demande. eine Sache nach Befinden abthun, terminer une affaire selon qu'on le trouve bon. nach Befinden der Sache Rath schaffen, prendre conseil suivant les occurrences; régler l'affaire selon les circonstances.

Sich nach jemandes Befinden erkundigen lassen, envoyer favoir des nouvelles de qn.

Befindlich, *adj.* und *adv.* befindlich seyn, être; se trouver. er war damals zu Berlin befindlich, il étoit, - se trouvoit alors à Berlin. das Schiff ist mit allen darauf befindlichen Gütern unreggegangen, le vaisseau a péri avec tous les effets qui l'y sont trouvés, ou qui étoient dedans. die befindlichen Borräthe, les provisions effectives. befindlich gelegen, situé. es ist so befindlich, il en est ainsi, - de la sorte.

Befindlichkeit, *f. f.* expérience; usage; sentiment. *f.* Befinden, Befundung.

Beflecken, *v. a.* besudeln, salir; tacher; souiller; maculer; barbouiller; ternir. mit Blut beslecken, ensanglanter. mit Fett, engraisser. verderben, gâter. w. verunreinigen, polluer. sein Kleid mit Del beslecken, tacher son habit d'huile. s. flétrir; déshonorer. den Geist beslecken, porter atteinte à l'esprit. seinen ehrlichen Namen beslecken, tacher, ternir sa réputation. eines Ehebettes, souiller la couche d'autrui. die Hände mit Blut, souiller les mains de sang; tremper les mains dans le sang; teindre ses mains de sang; contaminer. s. Die Schuh beslecken, einen Fleck drauf setzen, raccommoder, mettre un pièce.

Befleckt, adj. taché, souillé, entaché. be-
flechte Hände, mains souillées, souillées. be-
flecht, plein de taches. mit Blute, sanglant.
beflehtes, verunreinigtes Gewissen, conscience
encouragée, causerie.

Befleckung, f. f. Verunreinigung, souillure,
tache, contamination. des Fleisches, pollution.
Befleckung der Schuhe, s. (Der Schuher)
raccommodage.

Beflehen, v. g. w. f. Ansuchen.

Befleischt, adj. charnu, Arme, die wohlbelehrt
sind, bras bien charnus.

Befleissen, befehligen, v. r. bemühen, tâcher;
s'efforcer; prendre à tâche; faire les efforts;
s'attacher à qch; s'évertuer; s'étudier; s'ap-
pliquer; s'employer; employer les forces;
avoir soin de qch; travailler; être occupé;
s'appliquer à qch; s'affectionner à qch. er
befleisset sich jedermann zu gefallen, il tâche,
prend à tâche de plaire à tout le monde. be-
fleissige dich in deiner Jugend fromm und ver-
nünftig zu leben, und in deinem Alter fertig zu
werden, applique toi à vivre sage dans ta jeu-
nesse, et à mourir heureux dans ta vieillesse.

sich des Sings, Malens befehligen, s'ap-
pliquer à chanter, à peindre.

sich der Tugend befehligen, s'appliquer à
la vertu. sich eines guten Namens befehligen,
avoir soin de sa réputation. ich werde mich
befleissigen, euch zu dienen, je prendrai garde
à vous servir. er befehliget sich mit einer ge-
zwungenen Art, das zu scheinen, was er doch
in der That nicht ist, il affecte de paroître ce
qu'il n'est pas. sich auf etwas befehligen,
pousser. sich der Kürze befehligen, observer
la brièveté.

sich befehligen, Fleiß anwenden, hurtig ma-
chen, se diligenter.

Befleißigung, f. f. application, effort, occupation.

Beflissen, adj. qui tâche, -s'efforce; attaché,
adonné, appliqué à, soigneux de... des
Etudiens beflissen sein, être appliqué aux
études, être soigneux d'étudier. ich bin sehr
beflissen, meine Freundschaft zu befestigen, je
prends à tâche de conserver son amitié.

Beflissener, f. m. étudiant, qui étudie. der
Gottesgelahrtheit, Rechte, Arzenei, der freien
Künste Beflissener, Etudiant en Théologie,
en Droit, en Médecine, en belles lettres.
Dienstbeflissener, serviable, officieux. (im Tri-
sen) très-humble. in neugierig, curieux de...

Beflissenheit, f. f. étude; application; soin;
assiduité; diligence; arache. gewungene Be-
flissenheit, Beflissenheit auf sonderbare Dinge,
affectation. große Beflissenheit im Gebrauch
sonderbarer Wörter, grande affectation de mots.

Beflissentlich, adv. soigneusement, curieuse-
ment, assidument, in. avec application, in. de
propos délibéré.

Beflogen, adj. dru. s. das Luer, Hirs, Hasel-
hubn ist beflogen, es hat Federn bekommen, zu
fliegen, ce cog de bruyère est dru, cette gel-
norte est dru.
der Schling ist beflogen, das junge Holz geht
gut auf, le plant, le brouit pousse. eine un-
beflogene Höhe, hauteur inaccessible.

Beflossen, adj. trempé. mit Blut, ensanglanté.

Beflügelt, adj. ailé, qui a des ailes. beflügel-
te menschliche Figuren, (in der Malerei) gé-
nies. beflügelte Schlinge, (im Wapen) am-
phibène.

Beflüchten, v. a. s. (Der Kohlenbrenner) das zu-
sammengesetzte Holz mit Resten umher bede-
cken, damit die drun zu schattende Erde nicht in
den Meiler fallen könne, couvrir le fourneau,
(la pile de bois) de branchage, de ramilles.

Befochten, adj. erhaltenes, emporté, gagné.
überwunden, vaincu.

Befohlen, f. Befehlen. Befohlen sein lassen,
avoir pour recommandé, avoir en recomman-
dation, prendre soin de -, avoir en la garde.
das, was einem befohlen wird, la chose dont
on est chargé.

Befolgen, v. a. vollziehen, exécuter, mettre
en exécution. einen Befehl, - un ordre.

Befolgung, f. f. exécution. zu Befolgung, en
consequence. des gefassten Schlußes, en con-
sequence de la résolution prise. an der Be-
folgung seiner Pflicht es nicht ermangeln lassen,
faire son devoir, être à son devoir, s'acquie-
ter bien du dû de la charge.

Befürchten, g. f. Befürchten.

Befördern, v. a. fördern, avancer, élever, pro-
mouvoir. einen zu einem Amte, avancer qn
à une charge; établir qn dans un emploi;
appeler qn à -, zu einem Amte befördert wer-
den, emporter une charge, ein Nothaben be-
fördern, seconder, secourir, donner secours.
den Uebergang über einen Fluß, faciliter le
passage. jemandes Nutzen, prendre les inté-
rêts de qn. das wird seinen Ruhm befördern,
cela contribuera à sa gloire. den Schlaf be-
fördern, provoquer, appeler le sommeil. das
befördert die Verdauung, cela aide à la di-
gestion. eines Wohlthat befördern, faire le
bien de qn. helfen, aider qn. in. à qch.
helferthätigen, procurer qch. schützen, ap-
puyer, favoriser. eines Angelegenheiten, per-
ter, appuyer, favoriser les intérêts de qn. das
wird unsere Sache sehr befördern, cela favori-
sera grandement notre affaire.

befördern, zumege bringen, acheminer. her-
vorbringen, produire, provoquer. fortsetzen,
pousser. beschleunigen, hâter. erleichtern,
faciliter.

befördern, bald abfertigen, expédier bien-
tôt qn, achever bientôt une affaire.

g. seinen Tod vor der Zeit befördern, aller
en poste en l'autre monde.

Beförderer, f. m. promoteur; protecteur; pa-
tron; bienfaiteur; qui avance. - aide, - appuie,
favorite; mécenas. von schlimmen Sachen,
fauteur. er ist mein mächtiger Beförderer, il est
mon puissant protecteur. ich hoffe, ihr werdet
hierin mein Beförderer sein, j'espère que vous
m'appuyerez, - me favoriserez en cette occasion.

Beförderlich, adj. favorable, qui aide, qui fa-
vorise, assiste, avantageux, de secours. ich
bitte, ihr wolle mir beförderlich sein, je vous
prie de m'être favorable. er ist dazu beförder-
lich, il le porte, favorise, soutient.

Beförderung, f. f. avancement, promotion;
élévation; expédition; accélération; achemi-
nement. f. Befördern. avancer qn; procurer
son avancement. Beförderung erhalten, ob-
tenir un avancement; être avancé.

f. Beförderung, die nicht lange dauern wird
promotion faire à la détrempé.

Befrachten, v. a. s. ein Schiff mietzen, affre-
ter, louer un vaisseau, équiper. Dingen,
vermieten, fréter, donner à louage.

Befrachter, f. m. s. affruteur, chargeur.

Befrachtung, f. f. s. affrètement; frét;
frètement; louage d'un vaisseau; équipement.

Befragen, v. a. Frage vorbringen, questionner,
interroger qn. einen besonders befragen, in-
terroger qn particulièrement. gerichtlich be-
fragen, interroger; als, Zeugen befragen, les
témoins. fragen, demander à qn. erantieren,
examiner qn. nachfragen, s'enquérir; s'in-
former. zu Rathe ziehen, consulter. sich bey
einem befragen, s'enquérir, s'informer de,
consulter qn, s'enquêter. sich mit einem,
miteinander, consulter, conférer, délibérer
avec qn, conférer ensemble.

Befragung, f. f. s. Befragen, f. u. l'action de
questionner; examen; consultation; enquête;
information; gerichtliches, interrogatoire. f. s.
inquisition.

Befremden, v. a. in Erfahrung bringen, éton-
ner, surprendre. argern, scandaliser qn. fremd
scheinen, paroître ou sembler étrange à qn.
sich verwundern, être surpris, - scandalisé de
qch, admirer. das befremdet mich, cela me
paroit, - semble étrange, cela me surprend,
je n'ai surpris, das befremdet ihn, cela l'é-
tonne, le surprend, lui paroit ou semble
étrange; il en est surpris, il le trouve étrange.
sich etwas befremden lassen, être surpris d'une
chose, la trouver étrange.

Befremdlich, adj. étonnant, étrange, surpre-
nant. adv. d'une manière étonnante.

Befremdung, f. f. étonnement, surprise. in
Befremdung sein, s'étonner, voir, voir en l'éton-
nement gerathen, f. Befremden. etwas nicht ohne
Befremdung hören, vernehmen, être surpris
d'une nouvelle.

Befressen, v. a. abragen, ronger. während
machen, vicérer. von etwas freffen oder na-
gen, manger de qch.

sich befreffen, se gorgier; se saouler ou sou-
ler; se remplir de viandes; se pister; piler;
manger tant et plus.

Befressen, adj. rongé; vicéré; à demi-mangé.

Befressen, v. a. beagen, abressen, (von Thie-
ren) ronger. der Bock, die Ziege befreffen den
Weinstock, le bouc, la chèvre broate la vigne.

Befreunden, v. r. sich, Freundschaft machen,
faire ou contracter amitié. die Gleichheit des
Gemüths befreundet sich bald, l'égalité d'hu-
meur fait bientôt naître l'amitié. von Bluts-
freundschaft, faire alliance. s'allier, s'apparen-
ter avec qn, à une famille. durch Heirath
sich mit einem Hause, s'allier à une maison.
sich zu jemandem gesellen, s'associer à qn.

Befreundet, adj. ami; allié; parent; apparent;
proche. weithätig befreundet, parent de loin.
nahe befreundet sein, se toucher. er ist nahe
mit mir befreundet, verwandt, il me touche
de près. s. befreundet, vom Vater, agnat,
contanguin. von der Mutter, cognat.

Befreunderer, f. m. parent, f. parente.

Befreundung, f. f. amitié; parenté; parenta-
ge; alliance. durch Heirath, affinité.

Befreyen, v. a. frey machen, délivrer; affran-
chir; dégager; décharger; défaire qn de qch.
einen aus der Schlorey, délivrer qn de l'escla-
vage. in Freyheit setzen, mettre en liberté.
einen aus dem Gefängnis, aus der Gefangen-
schaft befreuen, sauver qn de la prison. sich
von etwas Beschwerlichen befreuen, rompre
ses fers, ses chaînes. einen von der Bezaube-
rung, in. von einer heftigen Leidenschaft, von
der

der Gemüthsberührung befreuen, désensorceler, désensorceler. sein Gewissen befreuen, décharger, acquitter sa conscience, mettre sa conscience à couvert.

f. befreuen, entzühigen, exempter, dispenser. eine Last der Steuer, exempter une ville d'impôts. einen seines Gelübdes, dispenser qn de son vœu. bewähren, garantir. von Ausfagen befreuen, affranchir, décharger, déclarer exempt, accorder une immunité. von der Eckwären loskaufen, racheter. z. von gerichtlicher Verpation, rédimier. von Servitut, Schulden, libérer. ein beschuldetes Gut, libérer une terre hypothéquée.

sich einer Verbindlichkeit befreuen, s'affranchir d'un devoir. sich der Gewalt der Liebe, s'affranchir du pouvoir de l'amour. sich des Ueberlaufs, Ungemachs, se délivrer, se libérer de l'importunité, de l'incommodité.

Befreyer, f. m. libérateur, défenseur.

Befreyet, adj. délivré, affranchi, hors de prison. f. exempt, dispensé, privilégié, libre.

Befreyung, f. f. délivrance; affranchissement; dispense; immunité; décharge; exemption; dégagement; rachat; rédemption. Befreyung vom Gefängniß, délivrance, élargissement de la captivité. von Sclaverey der Türken, rédemption. von Steuern, franchise, exemption d'impôts. von einem Verbot, Gelübde, dispense d'une défense, d'un vœu. z. von Schulden, Servitut, libération. Befreyung, Rettung, Wiedererlangung einer weggenommenen Sache, recouffe. Befreyung von Einquartierung, sauegarde. von der Bezauberung, von einer heftigen Leidenschaft, désenchantement. Befreyung eines Besessenen, dépossession.

Befriedigen, v. a. beschützen, befestigen mit einer Mauer, mit einem Zaun, Gehege einlassen, umgeben, beschützen, sichern, murer, remparer, enclore, encendre, entourer, environner, fermer de haies, de murailles. (2 Maccab. I. 34.) eine Stadt mit Mauern und Wallfäden befriedigen, fortifier une ville. die Wunde wieder befriedigen, réparer les haies. dieses Gehegs ist befriedigt, ce bois est en défend. befriedigte Dörfer, als Kirchen, Wäldhäuser, Schlösser, öffentliche Landstraßen, lieux défensables, sacrés. eines Unfürstliche Verlangen ein Gnüge thun, contenter, satisfaire, s'acquitter envers qn. bezahlen, payer.

zufrieden stellen, befriedigen, contenter, appaiser. adoucir, pacifier, calmer, tranquiliser. seine Gläubiger befriedigen, contenter ses créanciers. wenn er einmal aufgebracht worden, so ist er schwerlich wieder zu befriedigen, quand il est irrité, on l'appaise difficilement, il est difficile à appaiser. sein Gewissen, acquitter, décharger sa conscience.

seine Neugier, seinen Ehrgeiz, seine sinnlichen Luste und Begierden, contenter, satisfaire sa curiosité, son ambition, allouvir ses appétits. alle Güter der Welt sind nicht vermögend, das menschliche Herz zu befriedigen, tous les biens du monde ne sont pas capables de satisfaire le cœur humain.

Befriedigung, f. f. contentement; satisfaction; payement; acquit; pacification; accord; w. Beruhigung der Affecten, appaisement. ich bin zu meiner Befriedigung gelanget, j'ai obtenu ma satisfaction. Befriedigung, Erlöschung, Beruhigung des Gewissens, décharge, acquit de conscience.

Befrieren, v. n. einfrieren, geler, se geler, die Schiffe sind befroren, les navires, (vaisseaux) sont gelés.

Befrohnen, v. a. mit Frohnen oder Zwangsdiensien belegen, imposer des corvées, it. mit Arreß belegen, saisir, arrêter.

Befruchten, v. a. fruchtbar machen, féconder, fertiler, rendre fécond, - fertile. z. (in Wäpeln) mit Früchten versehen, fruirer, ein befruchteter Baum, arbre fruté.

Befruchtung, f. f. fécondation. Befruchtung einer gewissen Art von Feigenbäumen, capriucation.

Befugniß, f. n. und f. Recht, droit, faculté, nom. Gewalt, autorité. Befugniß, gleiches Recht, mit einem andern vor Gericht zu erscheinen, compétence. sein Befugniß (seine Befugnisse) brauchen, ausführen, user de son droit.

Befugt, adj. seyn, être en droit, avoir droit, avoir le droit, avoir la faculté, - la puissance; être autorisé. ich bin es zu thun befugt, je suis en droit de le faire. befugt, berechtigt, vor Gericht mit einem andern zu stehen, zu zeugen, compétent, partie compétente. ihr seyd nicht befugt, dieses zu thun, ce n'est point à bon droit que vous faites cela.

Befühlen, v. a. betasten, táter, toucher, manier, tâtonner. durchsuchen, fouiller, einen Dieb, fouiller un larron. durchwühlen, g. fartouiller, patiner.

Befühlen, f. n. l'action de toucher, - de táter, le toucher, tâtonnement, manieement.

Befürchten, v. a. fürchten, s'appréhender, craindre, redouter, être dans l'appréhension, appréhender qn oder qch, avoir peur de . et was widriges, craindre quelque revers ou quelque accident facheux. es sehet zu befürchten, il est à craindre. wegen eines Menschen etwas befürchten, appréhender qch pour qn. sich nichts befürchten, ne se déher de rien.

Befürchtung, f. f. f. furcht.

Befzen, bázzen, v. n. g. von Hunden, abboyer. von kleinen Hunden oder Füchsen, glapir.

Befzen, f. n. glapissement.

Beg

Begaben, v. a. beschenken, donner, faire présent à qn de qch, régaler qn, faire don de qch. einem ansehnlich, faire un présent considérable à qn.

f. begaben, versehen, zieren, donner, partager, pourvoir. die Natur hat ihn stattlich begabt, il est bien partagé de la nature.

S. begaben, abführen, donner à qn son paquet, le payer comme il faut, lui en donner pour son argent. bezehen, enivrer.

Begabnisse, f. f. Gaben, Fähigkeiten, qualités, talens.

Begabt, adj. qui a reçu un présent, qui a été régale. f. doué, partagé, pourvu, revêtu. eine mit Tugend und Geschicklichkeit wohl begabte Person, une personne de grande vertu et habileté. mit Freyheiten begabt, privilégié. Nun ja! da ist er (sie) recht begabt! (von Personen, die sich schlecht verhalten) le voilà bien loti! la voilà bien lotie!

S. abgeführt, qui a reçu son paquet, qui a été payé comme il faut, qui en a reçu pour son argent. bezecht, qui a été enivré.

Begaffen, v. n. g. w. gaffen, Maulaffen feil haben, bayer ou béer aux cornailles. it. v. a.

einen mit aufgesperrten Augen und Maul ansehen, regarder la gueule ouverte; regarder à bouche béante, regarder par affection en ouvrant la bouche.

Begangen, adj. commis, fait, exécuté. f. Begehen.

Begangenschaft, f. f. Handhierung, Umgang, négoce, commerce, profession.

Begängniß, f. n. célébration. Leichenbegängniß, l'enterrement, les obsèques, les funérailles, le convoi funèbre. feyerliches Begängniß eines Festes, célébration de fête; célébrité.

Begard, Beghard, Beguard, f. m. Layenbrüder, Bettelmönch, it. eine Art der alter Steher im 12ten und 13ten Jahrhundert, beguin.

Begatten, v. r. sich, (von Vögeln) s'appareiller, s'apparier. (von andern Thieren) s'unir, s'accoupler. (von einigen vierfüßigen Thieren) faillir. (von Hasen) bouquiner.

Begatten, f. n. it. Begattung, f. f. Faction de s'apparier, - de s'accoupler, accouplement, coit. z. (von Rebhühnern) pariade.

Begauckeln, v. a. bezaubern, ensorceler, enchanter, fasciner, charmer, éblouir les yeux de qn. so viele Seltsamkeiten begauckeln mich, tant de choses extraordinaires m'enchangent ou me ravissent.

f. g. sich die Eitelkeiten der Welt begauckeln lassen, se laisser éblouir aux vanités du monde.

Begauckeln, f. n. Begauckelung, f. f. enforcellement, enchantement, éblouissement, fascination.

Begauckeler, f. m. enforceleur, enchanteur.

Begauckelt, adj. enforcelé, enchanté.

Begeben, v. r. sich begeben, entfagen eines Dinges, renoncer à; céder; abandonner; quitter qch; se défaire de qch; se déliter; relacher de; cesser, oublier. sich seines Rechts, se déliter ou se déporter; se départir de ses droits. sich eines Erbes, se dévenir ou se dépourvoir d'un héritage. sich eines Amtes, abdiquer; déposer; résigner, sich seines Amtes, abdiquer son emploi; se démettre de son emploi. sich seiner Gerechtigkeit, renoncer à ses droits. ich habe mich dessen begeben, j'en fais revenu. einem zu Gefallen sich einer Sache begeben, sacrifier qch à qn. sich seiner Güter, sich aller zeitlichen oder weltlichen Dinge begeben, se désapproprier de tous les biens, des biens temporels.

sich auf etwas begeben, legen, s'appliquer; s'adonner à; employer le temps à qch; donner ses soins à. sich auf eine Wissenschaft, Kunst, u. d. s'appliquer; s'adonner à une science, à un art etc.

sich begeben, gehen, sich machen, auf die See, se mettre en mer. aufs Land, in das Feld, se mettre à la campagne. sich in den Krieg begeben, se mettre en campagne. sich auf die Reise, se mettre en chemin ou en voyage; s'acheminer; entreprendre un voyage; partir pour. sich auf den guten Weg, prendre le bon chemin. sich auf die Wanderschaft, aller faire son tour. sich auf die Flucht, prendre la fuite.

sich aus einem Orte, sortir de . abreisen, partir de . nach, in oder an einen Ort, aller; se rendre; se retirer (en) dans un lieu; partir pour; se transporter; w. se porter en ou dans un lieu. sich zum Könige begeben, se rendre auprès du Roi. er begehrt sich auf

reisen

reisen, il va voyager. sich wegen des Sturms in einen Hafen oder aus Land begeben, s. r. lächer. f. sich zur Ruhe begeben, se retirer. sich wegbegeben, in die Stille, zur Ruhe begeben, s'en aller; se retirer; battre en retraite. sich in sein Zimmer begeben, se retirer dans son cabinet.

sich wagen, in Gefahr begeben, s'exposer; s'exposer ou s'abandonner au danger; se mettre en danger; se laisser entraîner au danger; payer de sa personne; courir risque, danger.

sich zum Hauswesen, se mettre en ménage; entrer en ménage. sich auf die Universität, se mettre à l'université. sich aus den Pflichten, ehel. Stand, se marier. sich in den Kriegsdienst, in den Krieg, entrer dans le service; se mettre dans le service; se faire soldat; embrasser le parti de la guerre; prendre parti dans les troupes; aller à la guerre.

sich mitten unter die Feinde, se jeter entre les ennemis.

ins Kloster sich begeben, entrer en religion; prendre le froc; se jeter dans un couvent; embrasser la vie religieuse; quitter le monde.

sich unter eines Schutzes, se mettre sous la protection de qn.

sich begeben, sich zutragen, venir; arriver; se faire; se passer; w. avenir, als ein Unglück, accueillir. die Wunder, so sich in unsern Tagen begeben haben, les merveilles qui sont arrivées de nos jours. es begibt sich, il arrive, il vient. wenn es sich begeben sollte, daß mein Brief verloren ginge, si ma lettre venoit à se perdre.

P. Unverhofft geschieht oder begibt sich oft, il arrive souvent ce qu'on attendoit le moins. sich begeben, s. (vom Holz) sich werfen, se voir; se courber.

Begeben, v. a. w. mettre; adonner; appliquer; employer. begeben eure Glieder zu Waffen der Gerechtigkeit, appliquez vos membres à être armes de justice. eine Münze begeben, besser ausgeben, passer, débiter une pièce; (on ne connoit point ici cet argent, vous ne le passerez pas.)

Begebenheit, (Begebnis, Begebung), f. f. Zufall, accident; aventure. Gelegenheit, occasion. Begebenheit, Zufall, occurrence. Fall, cas; rencontre; événement; fait. so von ohngefähr, hazard. zufällige Begebenheit, Fall, so sich bey einer Sache ohngefähr ereignet; zufällige Hinderung, Schwierigkeit, incident. eine frohliche, traurige Begebenheit, une plaisante, triste aventure; accident.

Begebenheit, Schicksal, fortune. seine Begebenheiten erzählen, raconter ses fortunes. Begebenheiten, Geschichte, affaires. seltsame Begebenheit, cas étrange, uneventure, accident imprévu. Begebenheiten, die während einer Zeit vorkommen, entreprises. bey dieser Begebenheit erinnere ich mich, à cette occasion je me souviens. die Begebnisse dieses Jahres, les choses qui se sont passées cette année.

Begehrlich, adj. w. möglich, possible. so geschehen, sich zutragen kan, qui peut arriver; qui peut se faire. es ist eine begehrliche Sache, la chose est possible, elle peut arriver. gangbare, begehrliche Münze, argent de mife.

Begebnis, f. Begebenheit.

Begebung, f. f. Begebung alles Anspruchs, abandon; cession; renonciation; abdication; resignation.

Begegnen, v. n. antreffen, rencontrer qn; faire rencontre de -; trouver en son chemin.

siuen auf der Gasse begognen, rencontrer qn dans la rue. er ist mir auf der Gasse begegnet, je l'ai rencontré dans la rue.

begegnen, empfangen, recevoir; traiter; accommoder; accueillir; faire un accueil. in. en ofer, agir envers qn. einen in der Thüre des Hauses begognen, recevoir qn à la porte du logis. einem übel begognen, en ofer mal avec qn, le traiter mal, mal-traiter, mal-mener qn, en agir mal avec lui. so übel mir auch begegnet wird, tout mal-traité que je suis. einem artig begognen, brüskner qn. einem hart, grob, unhöflich begognen, rudoyer qn. einem höflich, ungestüm begognen, traiter qn de haut en bas; rompre en visière à qn. mit Höflichkeit, mit Kaltzinn, recevoir qn civilment, froidement.

begegnen, widersprechen, s'opposer; résister; détourner. Pöbn begognen, astronomer.

Begegnen, zukommen, prévenir; empêcher. einem Hebel, einer Krankheit, empêcher un mal, le prévenir, y obvier.

entgegen gehen, kommen, aller, venir au devant, à la rencontre de qn.

begegnen, widerfahren, zustoßen, arriver; survenir. es begegnet mir oft, il m'arrive souvent. es sind mir seltsame Dinge begegnet, j'ai eu d'étranges aventures ou rencontres. es ist mir nie dergleichen begegnet, je n'ai jamais eu de telle rencontre, il ne m'est jamais arrivé. g. je ne fus jamais à telle fête. in meinem Leben ist mir nichts angenehmeres begegnet, il ne m'est de ma vie rien arrivé, qui m'ait fait plus de plaisir. es muß ihm etwas erfruchtliches (verdrüßliches) begegnet seyn, il a marché sur quelque bonne (mauvaise) herbe. es ist ihm viel Anglück hintereinander begegnet, il a été bien recommandé au prône.

P. es kan auch eben das begegnen, autant vous en pend à l'œil.

Jedermann artig zu begegnen wissen, être d'un abord agréable. unangenehm, grob, wild, desagréable; grossier; féroce. das war grob begegnet, voilà un abord bien rude. warum soll man einem wohlverdienten Manne so grob begegnen? pourquoi s'oublier contre un homme de mérite.

Begegnung, w. Begegnis, f. f. Begegnen: rencontre; cas; accident; accueil; traitement; réception; conduite; opposition; résistance; hazard. Erwiesung u. demonstration. eine glückliche Begegnung, une rencontre ou aventure heureuse. eine hübsche, freundliche, günstige Begegnung, une réception favorable. die Begegnung, so er mit dem Feind, la conduite qu'il tient avec moi. eine grobe, frostige Begegnung, sécheresse. schände, schimpfliche, trohige, insulter; insolence; opprobre; incartade; rebuffade; un traitement indigne.

Begeben, v. a. eine That, faire, commettre. s. (in Rechten) perpétrer. einen Fehler, faire une faute, manquer à son devoir, faillir. etne Missethat, commettre un crime, un attentat. ein großes Verbrechen, perpétrer un grand crime. etwas böses, delinquer; pécher; démeriter. Fehler, manquer en qch, trébucher, tomber en faute. denselben Fehler noch einmal begeben, récidiver, réchoir dans la même faute. ein Versehen begeben, faire un qui pro quo. einen Meineid, se parjurer. eine Untreue, faire une infidélité. Thorheiten, faire des sottises. ist möglich, daß ein Mensch die Thorheit begeben kan, zu glauben, est-il possible qu'un homme ait la folie de croire?

eine absurde oder ungerühmte Sache begeben, donner dans un travers terrible.

etwas wider seine Ehre, s. wider das Recht, als ein Richter, fortaine.

begehen, feiern, célébrer; fêter; solemniser. seine Hochzeit, célébrer son mariage. ein Fest, seinen Geburtstag, célébrer une fête, son jour de naissance.

begehen, s. (der Jäger) ein Jagdrevier, eine Holzgang freylich besuchen, visiter. die Grenzen begehen, voir, regarder de près les frontières, les limites.

sich begeben, auführen, se conduire, vivre. sich kluglich, se conduire sagement. sich mit jedermann wohl, vivre bien avec tout le monde. sich begeben, übereinkommen, sich vertragen, s'accorder, se comporter. in. se porter. sich wohl oder übel begeben, s'accorder bien ou mal; s'accorder bien, mal; en ofer bien avec qn.

sich begeben, (von Thieren) sich begatten, s'accoupler. das Begehen der Thiere, accomplissement.

Begehr, f. n. Begehren, f. n. Begehrung, f. f. Forberung, demande; prétention. Verlangen, désir; envie; souhait; appétit; passion. Bitte, prière. f. requête. Ansuchen, réquisition; r. réquisitoire. Begierde, Lust, affection; appétence. Anspruch, Recht, action; droit.

Was ist euer Begehr? que demandez-vous? que souhaitez-vous? eines Begehren einwilligen, abschlagen, accorder, rejeter la demande de qn. ein ungerichtetes, unausgerichtetes Begehren, une prétention injuste, mal fondée. meines Herzens Begehren ist dieses, le désir de mon cœur, c'est. Nachsuchung, recherche.

Begehren, v. a. fordern, demander; prétendre; postuler. verlangen, désirer, avoir envie; souhaiter; vouloir. bitten, demander; prier. wovnach streben, aspirer, ambitionner. ansuchen, als zur Ehe, rechercher; demander en mariage.

Satisfaktion oder Genugthuung begehren wegen etwas, demander ou tirer raison de qch. eine Gnade begehren, demander une grace. was begehret ihr dafür? combien en demandez-vous? ich begehre nichts mehr, je ne demande pas davantage. was begehret, fordert ihr von mir? que prétendez-vous de moi? er begehret unbillige Dinge, il prétend des choses injustes. etwas heftig begehren, désirer ardemment une chose, aboyer après qch, passionner, avoir envie et affection. Verzeihung begehren, demander pardon. begehren, fordern, verlangen, désirer, appéter. wer ist, der gut leben begehret? qui est l'homme qui prenne plaisir à vivre? wer zuviel begehret, bekommt oft gar nichts, qui demande trop, souvent n'obtient rien. wer von ungewissenhaften Leuten eine Belohnung seiner Dienste begehret, vergeht sich zweyfach, celui qui oblige les méchans, s'attendant d'en être recompensé, péche doublement. ihr findet hier, was euer Herz begehret, vous trouvez ici tout ce que vous souhaitez. ihr begehret meiner nicht, vous ne voulez pas de moi. ich begehre nichts zu thun, so mich gereuen könnte, je ne veux nullement faire ce dont je pourrais me repentir.

Begehrlich, adj. désirable.

Begehrlichkeit, Begehrigkeit, f. f. cupidité; avidité; friandise.

Begehrung, f. f. action, action de commettre. célébration; conduite; accord; comportement. s. Verbrechen eines Wankens, forfaiture; félonie; manque de fidélité.



die Begehung eines Fehlers bereuen, avoir regret d'avoir commis une faute.
 die Begehung eines Festes, la célébration d'une fête.
 eine christliche Begehung, une conduite chrétienne.

Begehungsfünden, *f. pl.* les péchés de commission.

Begeistern, *v. a. g.* auf etwas geistern, spezen, jeter de la bave sur qch; cracher ou baver sur qch; l'arroser de cracher, de bave de salive. der alles begeisterte Jahu des Solus, caustique.

sich begeistern, baver.

Begeistert, *adj.* baveux.

Begeistert, *v. a. w. f.* Dingen.

Begeistern, *v. a.* befehlen, animer, eingeben, inspirer, in prophetische oder poetische Entzückung setzen, enthousiasmer. begeistert werden, s'enthousiasmer. ein Begeisterter, Weisfänger, fatuarius.

Begeistert, *adj.* animé, inspiré. von Gott begeistert, béneflet sein, être animé de Dieu. ein begeisterter Leib, un corps animé. ein begeisterter Mensch, un homme inspiré.

Begeisterung, *f. f.* inspiration, enthousiasme. poetische Begeisterung, fureur poétique.

Begeizern, *v. a.* envier, être jaloux de. weil man den unerschöpfsten Meistern die Lorbern nur unisonig begeizt, c'est en vain qu'aux héros on envie les lauriers.

Begier, *Begierde, f. f.* Verlangen, Lust, désir; envie; appétence. vor Begierde brennen, brûler de désir. eine heilige Begierde nach himmlischen Dingen, un saint désir des choses célestes. die Begierde kömmt mich an, l'envie me prend. eine grosse Begierde haben, avoir une grande passion, un désir ardent pour une chose. heftigste Begierde und Hitze, ardeur, avidité. mit grosser Begierde, passionnément; avidement; ardemment. mit grosser Begierde Reichthum sammeln, amasser des richesses avec avidité.

Begierde, Affect, passion. keine Begierde sättigen, vergnügen, assouvir la passion. seine unordentlichen Begierden zähmen, dompter ses passions déréglées. von seiner Begierde getrieben werden, se laisser aller à la passion; agir par passion. Begierde zu reisen, soieren, passion de voyager, de jouer. eine unruhige Begierde zu schreiben, zu reden haben, avoir une furieuse démangeaison d'écrire, de parler.

Begierde, etwas zu erfahren, zu wissen, Neubegierde, curiosité. hitzige Begierde, chaleur; flamme; phrénésie; frandula. Begierde nach guten Wünschen, passion pour les mortels souhaits. juckende Begierde, prurit. unruhige, listerne, unordentliche der schwangern Weiber, malacie, pica. thürichte, rasende, kosthate, andre Leute durchzusehen, causticité. die Begierde und der Zorn sind böse Rathgeber, la cupidité et la colère sont des mauvaises conseillers.

Begierde, Neigung, penchant; inclination; affection.

Begierde zu einer Person, gods. Begierde zu essen, appétit.

Begierde der wilden Thiere nach der Beute, acharnement. *f.* auch von Menschen, eine rasende Begierde worden haben, avoir un furieux acharnement pour qch.

Begierde, unruhiges Verlangen nach Reichthum, *u. d. f.* laim, loik. *f.* böse Begierde

der verderbten Natur, concupiscence. die böse Begierde dämpft, mortifier la concupiscence. Begierde nach etwas Aßten, appétit concupiscible, convoitise. welche Christo angehören, die Kreuzigen ihr Fleisch, summt den Lüsten und Begierden, ceux qui sont de Christ, crucifient la chair avec ses affections et ses convoitises. *w.* übermäßige Begierde, Lust, cupidité.

Begierig, *adj.* desiréux; qui a envie; du penchant; passionné pour -; porté à -; avide; âpre; ardent; acharné; affamé; altéré. begierig nach Ehre, Reichthum, avide de gloire, - de richesses; passionné pour la gloire. der allzubegierig hinein isst, goulé. begierig, *t.* von verderbter Natur concupiscible.

begierig sein, désirer; convoiter; être friand de qch; se porter avec ardeur à qch. ich bin sehr begierig etwas von ihm zu erfahren, je désire extrêmement d'apprendre de ses nouvelles. gar zu begierig auf seinen Vortheil, trop âpre au gain. ich bin sehr begierig, meine Gedanken gerade heraus zu sagen, je suis gros de dire ce que je pense. begierig, wornach strebend, aspirant. wer gar zu begierig nach fremden Gut ist, verliert billig sein eignes; celui qui désire le bien d'autrui, perd justement le sien propre.

Begierig, *adv.* begieriger Weise, passionnément; ardemment; avidement; âprement; avec passion; avec ardeur; avec avidité; goulument. begierig etwas suchen, wornach streben, ambitionner; aboyer après qch; s'acharner. begierig nach Ehren streben, rechercher passionnément les honneurs. begierig essen, manger avidement, - goulument. *f.* nach etwas begierig schnappen oder verlangen, bayer ou béer après qch. einen begierig, starr ansehen, manger qu des yeux.

Begierlich, (besser begehrllich) *adj.* désirable. eine begierliche Sache, erwünschte Sache, so sich verlangen läßt, une chose désirable. *t.* die begierliche Verlang des Menschen, l'appétit concupiscible de l'homme. *f.* Begier.

Begierlichkeit, *f. f.* Begierkeit, passion; ardeur; avidité; cupidité. *t.* concupiscence. *f.* Begier.

Begießen, *v. a.* benetzen, mouiller. *u.* jeter ou verser de l'eau sur. einen mit Wasser, jeter de l'eau sur qn. den Salat mit Eßig, verser du vinaigre sur la salade. begießen, einen Garten, Braten, arroser le jardin, le rôti. ein Gartenbeet ein wenig begießen, bassiner. man muß die Pflanzen begießen, aber nicht erträufeln, arrosez les plants et ne les inondez pas. begießen, trinken, *u.* ausspülen, ausbrühen, abbreuver.

sich mit warmen mineralischen Wasser begießen lassen, prendre la douche. das Segel begießen, *t.* empêcher la voile. *t.* mit Blei begießen, vest machen, plomber. sich die Nase begießen, *f.* s'emivrer.

Begießung, *f. f.* das Begießen, action de mouiller. der Erde, des Stalks, arrosement, abbreuvement.

Begießter, *f. m.* arroseur.

Begisten, bezaubert, *v. a. t.* doter. seine Tochter wohl bezaubert, doter bien sa fille.

Begine, Begone, Beghine, Beguine, *f. f.* Art frommer Nonnen ohne Klostergebäude, *f.* und Schimpfworte, eine Verächterin, plauderhafte Weib, alte Wittlerin, Béguine.

Beginenhaus, *f. n.* couvent, monastère de Béguines.

Beginn, *w. f.* Beginn; Anbeginn.

Beginnen, *v. a.* anfangen, commencer, entreprendre, se mettre à faire. das Kind beginnt zu reden, cet enfant commence à parler. es beginnt zu regnen, il commence à pleuvoir. meine Kräfte beginnen abzunehmen, mes forces commencent à décroître. viel beginnen oder anfangen und nichts enden, entreprendre beaucoup et ne finir rien. wohl begommen, ist halb gewonnen, quand on a bien commencé, on a à demi-fait; un bon commencement fait espérer une bonne fin.

beginnen, thun, faire. er weiß nicht mehr was er beginnen soll, il ne fait plus que faire, beginnen, sich auführen, se conduire. sich verhalten, se comporter.

er beginnt ein unordentliches Leben zu führen, il se met à la débauche, il se jette dans la débauche.

er feiner recht beginnen, faire l'enragé, faire le fou, faire le diable à quatre. wenn er feiner beginnt, so ist er ganz ausgelassen, quand la fougue ou son feu le prend, il n'y a plus moyen de le retenir.

Beginnen, *f. n.* (Beginn, *f. m.*) action, dessein, entreprise; commencement. origine; comportement. ein unbesonnenes Beginnen, échappée impardonnable, échouffourée. frechhaftes, attentat. unrichtiges, incurable. ungesrechtes, entreprise injuste. ein strafbares Beginnen, une action blâmable. einen von seinem Beginnen abhalten, retenir qn de son dessein.

Luftbeginnen, mouvement de plaisir.

Kriegsbeginn, ouverture de la campagne.

Begittern, *v. a.* mit einem Gitter versehen, griller, fermer d'une grille, - d'une jalousie, jalouser, munir d'un treillis ou d'une jalousie.

Begittert, *adj.* grillé, jaloux, *u.* fermé d'une grille. *u.* à claires voies.

Beglauben, beglaubigen, *v. a.* bezeugen, attester, assurer, faire foi de, avérer, confirmer, prouver, bekräftigen, vérifier. in Urkunden bringen, accéditer. *t.* authentiquen, constatieren, certifier. eine Urat beglaubigen, avérer ou attester un fait. dieses Zeugnis beglaubiger alles, was ich gesagt habe, es römougnage fait foi de tout ce que j'ai avancé.

Beglaubigung, *f. f.* attestation; assurance; confirmation; vérification; preuve. Beglaubigungsbüchlein, serment de crédulité. Beglaubigungsschreiben eines Gesandten, lettre de créance, de récrance. Beglaubigungsschein, certificat, certification.

Beglaubt, *adj.* aliéné, digne de foi, attesté; avéré; confirmé; prouvé; validé; acorédité. *t.* authentiquen. eine beglaubte Urat, un fait avéré. eine beglaubte Abschrift, une copie validée. eine beglaubte Person, une personne acoréditée. ein beglaubtes Zeugnis, un témoignage authentique.

Begleiten, *v. a.* Gesellschaft leisten, vergesellschafteten, *u.* folgen, accompagner qn; tenir compagnie à -; suivre qn; être à la suite de qn. einen auf der Reise begleiten, accompagner qn en voyage. Gesellschaft leisten, faire ou tenir compagnie à qn.

begleiten, führen, conduire. seinen Gast bis in die Hausthür, conduire son ami jusqu'à la porte du logis. einen der uns besucht hat, begleiten, reconduire.

begleiten, beschützen, alister; protéger; zuzusehen; escorter; convoyer. *f.* Geist, Gott begleiten.

gleite euch, Dieu vous conduise! Dieu vous assiste!
ein Fuhrwerk begleiten, (im Kriege) escorter un convoi.

Begleiter, in, f. qui accompagne; it. celui qui fait compagnie; guide; conducteur; assistant; protecteur; conductrice. Leichenbegleiter, qui assiste à un convoi funebre, es waren viele Leichenbegleiter, le convoi funebre étoit nombreux ou grand.

Begleitet, adj. t. (in der Wapenkunst) accompagné; rechts begleitet, adextère; links begleitet, sinistré; von beyden Seiten begleitet, accôré.

Begleitung, f. f. accompagnement; compagnie; suite; conduite; assistance; protection; cortège; escorte; convoi. Leichenbegleitung, convoi funebre. eine große Begleitung mit sich führen, avoir une nombreuse suite. mit einer starken Begleitung ausmarschiren, marcher avec un grand cortège. einem eine hinlängliche Begleitung mitgeben, donner une escorte suffisante à qn. der Bischof in Begleitung seiner Geistlichkeit, l'évêque assiste de son clergé. Begleitung eines Heiligthums, das herumgetragen wird, procession.

Begleitungeweise, adv. in Begleitung, t. par concomitance.

Begleibest, f. m. (soll so viel heißen, als Herr der Herrsch.) türkischer hoher Bedienter, Begleibeg,

Begliedern, v. a. mit Gliedern versehen, organisiren. ein begliedertes Körper, corps organisé. der Mensch hat einen begliederten Leib, l'homme est un corps organisé. Statuen, so stark begliedert, als wenn es leuter Niesen wären, colosses, statues colossales.

Begliederung, f. f. t. (der Maler, Bildhauer.) Anfügung der Glieder, der Schultern, Arme, Arme etc. an den Rumpf, emmanchement.

Begliücken, v. a. beglückseligen, glücklich machen, rendre qn heureux, fortuné; faire le bonheur de qn. fördern, favoriser. beehren, honorer, faire honneur. überhäufeln, comblen. einen mit Ehre, comblen qn d'honneur, Gott beglückt euch mit allen Gütern, Dieu vous comble de toutes sortes de biens.

Begliücken, v. n. glücklichen Ausgang haben, réussir, succéder, avoir un heureux ou un bon succès.

Beglückseligen, v. a. f. Beglücken, Bestigen.

Beglückseligung, f. f. heureux succès.

Beglückt, adj. glücklich, heureux, fortuné. ein beglückter Mensch, l'ag, un homme, jour heureux. was ist beglückt, der da wußt und versteht, was er verstehen soll, celui-là est heureux, qui sait ce qu'il doit savoir. beglückte Leute sind von andern nur halb unterschieden, les gens heureux ne diffèrent des autres que par la moitié de leur vie. beglückt ist das Land, wo die Tugend in Ehren gehalten wird, heureux est le pays où la vertu est honorée. er ist mit wohlgerathenen Kindern beglückt, il a le bonheur d'avoir des enfans bien-nés. mit Reichthum und Ehren beglückt sein, être comblé de biens et d'honneurs; avoir les biens et les honneurs en partage. die beglückten Inseln, les îles fortunées.

Begnaden, begnadigen, v. a. einem eine Gnade erzeigen, mit etwas aus Gnaden versehen, favoriser; grauhern; honorer; comblen de;

faire une grace. sein Fürst hat ihn so vielfältig begnadiget, son Prince l'a comblé de tant de graces.

begnadigen, verzeihen, accorder. einen mit einem Dienste, einer Pension, accorder un emploi, une pension à qn.

begnadigen, Vergebung verzeihen, pardonner, faire grace, accorder à qn la grace, accorder des graces. einen Missethäter begnadigen, faire grace à un criminel. einen gänzlich wegen eines Verbrechens begnadigen, abolir un crime. begnadigen, Erbarmung bezeigen, faire miséricorde. begnadigen, die Strafe erlassen, lindern, remettre la peine, une partie de-, milder. begnadiget werden, avoir, recevoir, obtenir pardon, - son pardon, - la grace. er ist begnadiget worden, il a eu son pardon ou la grace.

einen wieder begnadigen, in Gnaden annehmen, recevoir qn en grace, reprendre en grace.

Begnädigung, f. f. faveur; concession; grace; honneur; pardon; remission. Beschenkung, gratification. eine ansehnliche Begnadigung, une faveur, grace honorable ou considérable. Vorrecht, privilège. damit begnadiget, privilégié.

t. das Aufheben der Landesverweisung, Begnadigungsbrief, dadurch einer wieder in den vorigen Stand gesetzt wird, rappel de ban.

Begnädigungsbrief, die Einkünfte eines erledigten Dienstes zu gemessen, lettres d'intermediaire. verglichen von Verbrechen, wenn die Strafe erlassen wird, lettres d'abolition, de pardon. vergl. wenn sie gemildert wird, mitigation de la peine. lettre de remission. der einen solchen Brief erhalten, remissionnaire. offener Begnadigungsbrief, daria den Erben gewisse Einkünfte oder eine Summe von dem Anteil des Verstorbenen bewilliget wird, brevet de retenue. darin einer zum Herzog erklärt wird, brevet de Duc.

Begnädigungsrecht, f. n. (aus aggratandi) droit de pardonner, - d'abolir.

Begnügen, v. a. f. Vergnügen: contenter, satisfaire. das begnügt mich nicht, cela ne me satisfait pas.

sich begnügen oder sich begnügen lassen, se contenter, être content ou satisfait de-. nichts nehmen, prendre en gré. sich mit wenigem begnügen, begnügen lassen, se passer à peu, - de peu; vivre de peu; se bonner à peu de choses. sich womit begnügen, befriedigen, abweisen lassen, prendre pour argent comptant. wenn wir Nahrung und Kleider haben: so laßt uns begnügen, ayant la nourriture et de quoi nous puissions être couverts, cela nous suffira. wer sich mit einem kleinen Profit begnügen läßt, gibt seinem Nächsten ein Almosen, celui qui se contente d'un profit raisonnable fait l'aumône à son prochain.

Begnüglich, begnügig, adj. aisé ou facile à contenter. der sich mit wenigem vergnügt, qui se contente de peu. sparsam und genau, frugal. ein begnügiges Maul erhält den Körper gesund, la bouche sobre rend le corps sain; la diète est une remède qui donne la santé et une longue vie. adv. frugalement. begnügt, content, satisfait.

Begnügigkeit, f. f. Vergnügung, contentement. Sparsamkeit, Nüchternheit, frugalité.

Begnügung, f. f. contentement, satisfaction,

Begraben, v. a. vergraben, it. in die Erde scharren, enterrer. mit Erde überhäufeln, (einen Todten,) enterrer, ensevelir, besonders von Todten, inhumer. einen begraben lassen, donner la sépulture à qn. da liegt der Hund begraben! c'est ici que git le lièvre. er soll nie ein Gei begraben werden, il sera enseveli de la sépulture d'un âme. begraben sein, in der Erde ruhen, être in-pace. in die Erde tragen, mettre, porter en terre. unter den Ruinen eines Hauses begraben werden, être enseveli sous les ruines d'une maison.

f. begraben, eine Belcidigung vergessen, oublier, ensevelir, (dans l'oubli,) oublier les les injures qu'on a reçues.

Begräbd, f. f. w. (Schweizerisch) f. Begräbnis.

Begräbnis, f. n. eines Todten, enterrement; sépulture; funéraires; obseques. f. n. Begräbnung, ein Begräbnis ausrichten, faire un enterrement. Ort des Begräbnisses, Grabstätte, tombeau; sépulture; sépulture. in seiner Vater Begräbnis hingesetzt werden, être mis au tombeau de ses ancêtres. sein Begräbnis in dem Meere finden, trouver la sépulture dans la mer. t. ein Begräbnis antreffen, in den Bergwerken an solchen Orten einschlagen, wo alte Berge hingestürzt sind, donner sur le roc. zum Begräbnis gehörig, sépulcral, funebre, d'enterrement.

Begräbnisbitter, f. m. Begräbnisbitterin, f. f. prieur, prieuse d'enterrement.

Begräbnisgruft, f. f. unterirdische Begräbnisgrüste der alten Christen, catacombes.

Begräbniskosten, f. n. les frais funéraires, les frais de la sépulture.

Begräbnismahlzeit, f. f. repas funebre.

Begräbnung, f. f. f. Begräben, enterrement, ensevelissement, w. inhumation.

Begräsen, v. n. mit Gras bewachsen seyn, se couvrir d'herbe, être couvert d'herbe, grün werden, verdir. wieder grünen, reverdir. diese Dinge sind ganz begräset, man muß sie reinigen, ces allées sont toutes couvertes d'herbe, il faut les sarcler. die Auen begräsen im Frühling wieder, les campagnes reverdisent au printemps.

f. sich begräsen, bereichern, s'enrichir, faire bien ses affaires, tirer un bon profit, s'engraisser, s'emplumer; faire fortune, faire la maison.

Begräset, adj. herba. t. (von Pflanzen, im Wapen) terrassé.

Begräuet, Begräuet, adj. alt geworden, vieilli.

Begräfen, v. a. betasten, befühlen; räteln; manieren; toucher; fouiller; tâtonner; palmer. den Puls, räteln le pouls. einen Dieb, fouiller un larron.

begräfen, ergreifen, etappen, prendre, saisir, surprendre, attraper. einen im Ehebruch, surprendre qn en adultère.

begräfen, in sich fassen oder halten, comprendre, contenir, renfermer, embrasser. das begräft sehr viel, cela comprend bien des choses. dieses ist in dem Tractat begräft, cela est compris dans le traité. in diesem Buche ist nichts begräft, was nicht sehr nützlich wäre, ce livre ne contient rien que de très utile. diese Provinz begräft ein großes Land, cette Province enferme un grand pays.



Begreifen, abfassen, entwerfen, ein Patent, ein Edict, eine Predigt, compofer, ebaucher, tracer, minuer.

f. begreifen, fassen, fernen, verstehen, im Gemüth fassen, comprendre, aprendre, entendre, concevoir, einsehen, pénétrer. *ii.* ein wohl begreifen, entrer dans la pensée de qn. ihr begreift mich nicht, vous n'entrez pas dans ma pensée. ich begreife wohl was ihr saget, je comprends bien ce que vous dites. er kan geschwind etwas begreifen, il a de l'intelligence. er begreift alles sehr geschwind, il fait tout d'un coup les choses. das ist ganz leicht zu begreifen, ce n'est pas jeu de passe-passe.

sich begreifen, bey sich selbst seyn, se recueillir. sich wieder begreifen, fassen, sammeln, se reconnoitre. mit etwas begreifen seyn, s'occuper ou être occupé à -. *ii.* travailler à -. in etwas, être renfermé ou compris. *ii.* contenu dans. mit darunter begreifen, être dans le cas, y compris. *ii.* adj. implicite, *adv.* implicitement. *f. a.* Begriffen.

Begreiflich, *adj.* compréhensible, intelligible, concevable, imaginable, perceptible, palpable; aisé -, facile à comprendre, - à concevoir, - à imaginer. es ist nicht wohl begreiflich, wie das zugehe, il n'est pas bien compréhensible, on ne sauroit bien comprendre, comment se fait cela. um es mir begreiflich zu machen, pour le réduire à ma portée.

Begreiflich, begreiflicher Weis, *adv.* intelligiblement, d'une manière intelligible.

Begreifung, *f. f.* das Begreifen, l'atouchement, le toucher, le manier, le maniement. *ii.* *f.* Begriff.

Begrenzen, (begrenzen) *v. a.* borner, aborner, terminer.

Begriff, *f. m.* Weite, étendue, ressort. die Stadt hält in ihrem Begriff so viel Häuser, la ville contient dans son étendue tant de maisons. Umfang, circuit. Umkreis, circonférence.

Inhalt, le contenu, contenance, la teneur, le lier, la matière, eines Buchs, d'un livre. Kurzer Inhalt, raccourci, abrégé, extrait, somme, précis, prospectus. eines Buchs, épitome.

Begriff des Verstandes, Kenntniss, Verstand, Fähigkeit, idee, intelligence, entendement, *f.* capacité, pénétration, portée, *i.* perception, concept, conception, appréhension, compréhension, image, notion. das geht über meinen Begriff, cela passe, excède ma portée. es gibt viele Wahrheiten, die über meinen Begriff, über meinen Horizont sind, il y a bien des vérités, qui sont hors de ma portée. ein Mensch von schwachem, langsamem Begriff, homme indocile, un esprit lourd. ich habe hieyon keinen Begriff, je n'ai point d'idée de cela; je n'y comprends rien. ein jeder versteht die Sachen nach seinem Begriff, nach seiner Fähigkeit, chacun entend les choses selon sa portée. einen vortheilhaften Begriff von sich erweisen, se mettre le bouton bien haut.

im Begriff seyn, flugs zu thun, être prêt, être sur le point de faire, être en train. eben stens zu thun, être à la veille de faire. sie sind, stehen im Begriffe, sich zu vergleichen, ils sont en voie d'accommodement. ich bin im Begriff abzureisen, je suis sur le point, je suis près de partir. sie waren im Begriff sich zu schlagen, zu duelliren, ils étoient près de se battre.

Begriffen, *adj.* mit darunter begriffen, compris. der Feind ist so stark, die Hülfsvölker unbegriffen, l'ennemi est fort de tant, y compris les troupes auxiliaires. *f.* Begreifen.

Begründen, *v. a.* stützen, appuyer. beweisen, prouver par -. eine Meynung, einen Satz begründen, argumenter, prouver démonstrativement une opinion, une proposition. begründeten Anspruch haben, avoir des prétentions bien fondées à qch.

Begrünen, *v. a.* grün machen, verdir, reverdir. Begrüssen, *v. a.* grüßen, saluer, faire un compliment, des complimens. einen höflich, saluer civilement qn. begrüssen mit Abweisung des Gombes, faire une salue, mit Kanonen, tirer le canon pour saluer.

begrüssen, anprechen; um etwas bitten, demander, demander la permission. einen um seinen Beystand begrüssen, demander à qn son assistance.

begrüssen, vorher sagen, avertir. *ii.* parler déce niment de qch. er hat mich nicht darum begrüßt, il n'a pas daigné m'en parler, n'en dire un mot. ohne mich darum zu begrüßen, à mon insu, sans me le dire, sans m'en avertir. er hat sich unterstanden das zu thun, ohne mich darum zu begrüßen, il a osé faire cela, sans requérir ma permission.

Begrüßung, *f. f.* salut. aus Höflichkeit, compliment, les basilemans. große und wunderbare, salutation. mit dem Hute vonneade, mit der Pique, mit Schießen, salut. man ist denen eine Begrüßung schuldig, die vornehmer sind, als wir, on doit le salut à ceux qui sont au dessus de nous.

Begucken, *v. a.* g. ansehen, regarder, considérer, envisager. genau betrachten, contempler. fleißig ansehen, regarder curieusement; mettre le nez dans -.

Begünstigen, *v. a.* günstig seyn, favoriser, être favorable, se mettre -, le ranger du parti, être affectionné, seconder, aider, appuyer, faire grace, - plaisir, - faveur. einen mit seinem Schutze, favoriser qn de sa protection, protéger. begünstigen, Nachsicht haben, durch die Finger sehen, conniver. Beamte, welche dis und jenes begünstigen, officier partial.

begünstigen, *i.* (in Rechten) beleidigen, outrager, injurier, faire tort, injure, outrage. *f. a.* permettre.

Begünstigung, *f. f.* Gunst, faveur; grace; protection; appui; affection; bienveillance; approbation; courtoisie; accès. Erlaubnis, permission; licence; puissance de -. Gefallen, bon plaisir. unter Begünstigung der Nacht entwischen, se sauver à la faveur de la nuit. Begünstigung, *i.* (in Rechten) Schade, Verleumdung, tort, injure, outrage.

Begürten, *v. a.* umgürten, ceindre, investir. sich umgürten, se ceindre.

Begütern, *v. a.* bereichern, enrichir qn; combler de biens; donner des biens à qn; rendre riche.

Begüter, *adj.* riche, à son aise, opulent, bien accommodé. *ii.* *f.* Angefessen, ein begüterer Mensch, un homme à son aise, riche, opulent, bien accommodé, qui a du bien, - une bonne bourse. begütert seyn, être collu, - gros dos, - au large; avoir de quoi.

Begütigen, *v. a.* besänftigen, appaiser, adoucir, désarmer qn, faire tomber les armes des mains à qn, accouler. die erbitterten Gemü-

ther begütigen, appaiser les esprits irrités. wieder zu sich bringen, ramener à soi. w. strecken, amadouer.

Begütigung, *f. f.* adoucissement, radoucissement.

Begypfen, *v. a. i.* mit Gypsarbeit ziern, plättern, enduire de plâtre, couvrir -, orner de stuc, - d'ouvrage de stuc.

Beh

Behaaren, *v. a.* Haare bekommen, commencer à avoir du poil. der Ort wird bald wieder behaaren, cet endroit fera bien - tôt du poil.

Behaaret, *adj.* qui a du poil ou des cheveux, velu, pelu. ein wohlbehaarter Kopf, une belle chevelure. *P. g.* die Gelegenheit ist von behaaret und hinten fahl, il faut prendre l'occasion aux cheveux. behaaret, *i.* (im Wapen) chevelé.

Behaben, *v. a.* ausüben, verwalten, handhaben, exercer, administrer, maintenir. eine Gerichtsbarkeit über jemanden haben und behaben, *i.* (Der Jurisdiction in Oberdeutschland) avoir et exercer jurisdiction sur qn.

Behäbig, behäb, *adj.* und *adv.* dicht, genau, yst aneinander, bien joint, comprimé, lié.

Behacken, *v. a. i.* einen Weinberg, houer, folloyer, labourer. um einen Baum herum, dechaulfer. hacken, ab schneiden, couper, sechacken, hacher. *ii.* *f.* Hacken und Anhacken.

Behacken, *f. n.* des Ackers, Weinbergs, labour.

Behadern, *v. a. w.* couvrir de haillons, - de guenilles.

Behaften, *v. a. i. w.* verhaften, in Verhaft nehmen, emprisonner, arrêter, mettre aux arrêts, *ii.* mettre dans les fers.

Behafter, Behafterer, *f. m.* Beseffener, démoniaque, possédé du diable.

Behaftet, *adj.* mit Schulden, endetté, chargé de dettes, qui doit beaucoup. mit Lastern, chargé de vices. von falscher Lehre, Kasiern angesteckt, enriché, affecté. mit Krankheit, accablé, atteint, atraqué, infecté d'une maladie, sujet à -. behafter mit einem Schnupfen, fieber, incommode d'un catarre, d'une fièvre, mit Flüßsen, incommode de fluxions; catareux. mit Geschwüren, phlegmoneux. mit dem Ausfalle, mit Lastern, enriché de lepre, de vices.

Behag, *f. n.* Wille, Belieben, Gemächlichkeit, volonte, plaisir, commodité. nach unserm Behag, à notre commodité.

Behagen, *v. a.* umsäumen, environner, enfermer, clore, ceindre d'une haie.

v. n. gefallen, plaire, agréer, être agréable. es behaget mir also, il me plaît ainsi. sich etwas behagen lassen, agréer une chose. Ein Mensch behaget nicht allen, und alle behagen nicht Einem, on ne plaît pas à tous, et tous ne plaisent pas à un seul. wer alles thut, was ihm behaget, der mißfällt Gott, celui qui fait tout ce qui lui plaît, déplaît à Dieu.

Behagen, *f. n.* le plaisir, la satisfaction. *f. Behäglichkeit.*

Behäglich, *adj.* so da gefällt, qui plaît ou agréer; agréable, doucet, commode. *adv.* d'une manière agréable. ein behägliches Ort, un lieu agréable, qui plaît. ich hoffe mein Dienst soß guch

tuch behäglich seyn, s'espare que mes services vous seront agréables.

behäglich, verträglich, sociable, d'un commerce doux, agréable. leutselig, traitable.

Behäglichkeit, f. f. das Behagen, die Annehmlichkeit, agreeant, plaisir. seine Art sich aufzuführen, sein Wesen bringt ihm eine allgemeine Behäglichkeit zuwege, son air lui gagne l'agrément de tout le monde. ich finde hieran keine Behäglichkeit, je ne me plais pas à cela.

Gnüge, Vergnügung, satisfaction. wer an sich selbst ein Behagen findet, an dem finden andere ein Mißfallen, celui qui se plaît à lui même, déplaît aux autres. Bequemlichkeit, commodité. Wille, volonté, fantasia. nach seinem Behagen leben, vivre à sa volonté, à sa fantasia.

Behaltsbandet, adj. t. (im Wapen) collaté, accolé.

Behalt, f. m. Erinnerung meines Behalts, autant que je m'en puis souvenir, qu'il m'en souvient, si je ne me trompe, si ma mémoire ne me trompe. meines Behalts ist es so zugegangen, autant que je m'en souviens, la chose s'est ainsi passée.

Behalten, v. a. zurückbehalten, seine Meinung, retenir, garder. ein Pfand behalten, retenir un gage. ich will das für mich behalten, je retiens cela pour moi. einen zur Mahheit behalten, retenir qn à diner.

im Gedächtniß behalten, conserver, garder dans la mémoire, garder ou retenir une chose dans sa mémoire. in. le souvenir de -, retenir. behaltet wohl, was ich euch sage, retenez bien ce que je vous dis. das kan ich nicht behalten, je ne saurois retenir cela. was man gelernt u. sich erinnern, retenir, se souvenir, le souvenir, favori par cœur. lange behalten, was man hat, être de bonne garde.

behalten, erhalten, aufheben, conserver, garder. behaltet dieses, ich mag es nicht, gardez cela, je n'en veux point. ich halte genug, behalt, was du hast, j'en ai abondamment, que ce qui est à toi. loit à toi.

seine Ehre, Gesundheit behalten, erhalten, conserver son honneur, sa santé. sich von der Welt unbedeckt behalten, se conserver pur des fouillures de ce monde. die Alten sind gut zu behalten, P. vieux amis et vieux écus.

seinen Born behalten, garder, tenir la colère.

ein Amt behalten, conserver, garder un emploi.

bey sich behalten, als eingenommene Arznei, garder. was man verschweigen soll, taire, ne dire mot de, n'en pas parler. behaltet es bey euch, bouche cousue! sie behielten das Wort bey sich, ils retinrent cette parole-là en eux-mêmes. prüfet alles, das Gute behaltet, éprouvez toutes choses; retenez ce qui est bon.

übrig, zurückbehalten, retenir, garder, in. avoir de reste, etwas, avoir qch de reste. ich werde nichts übrig behalten, il ne me restera rien.

Recht behalten, gagner la cause, son procès. das Feld behalten, demeurer maître du champ de bataille. er hat das Feld, den Platz behalten, le champ de bataille lui est demeuré.

die Oberhand behalten, l'emporter, avoir le dessus. das Leben und seine Sachen frey behalten, sortir vie et bagues sauvées.

offen behalten, tenir ouvert. seine Meinung behalten, s'attacher à son opinion; abonder en son sens.

inne behalten einen, im Hause zurück halten, retenir.

etwas vom Lohn inne behalten, retenir qch du salaire des serviteurs ou des artisans.

behalten, bevammen halten, contenir. seinen Sohn zu Hause behalten, tenir son fils chez soi. sich zu Hause halten, behalten, se tenir au logis.

behalten, zurechnen, imputer. Herr, behalte ihnen diese Sünde nicht, Seigneur, ne leur impute point ce péché. welchen ihr die Sünden behaltet, denen sind sie behalten, à quiconque vous retiendrez les péchés, ils seront retenus.

Behalten, adj. w. ein behaltener Mann, un homme bien établi, accommodé. von seiner Reise wohl behalten oder in behaltendem Stande wieder kommen, revenir sain et sauf de son voyage. j. Behalten, ein behaltenes Schiff, das aus der Gefahr des Sturms, der Seeräuber errettet und glücklich in den Hafen gebracht worden, vaisseau sauvé du naufrage.

Behalter, Behälter, f. m. lieu, endroit où l'on garde. conserve qch, lieu propre à garder qch. Schrant, armoire, buffet. zu Speisen, garde-manger. zu Kleidern, garde-robe. zu Fischen, réservoir, vivier. (à mettre du poisson.) der Kaufmanns, magasin. Gewölbe im Hause, cave, caveau.

Behältniß, f. n. Ort, wo sich etwas versammelt, Gefäß, so etwas in sich hält, receptacle. t. dießige, moralischer Ort, wo sich das Wädern aufhält, repaire, retraite, tanière de bêtes sauvages. f. Behälter.

Behältniß der Schrift und Briefe, archive. geheimes, sache, secret. für ein Heiligthum, challe.

Behaltfam, adj. w. behaltfames Obst, fruit de garde. ein behaltfamer Hops, une bonne ou heureuse mémoire.

Behaltung, f. f. Behalten, f. n. action de garder, - de retenir. - de conserver; garde; conservation; rétention.

Behammeln, v. a. (von Frauenleuten) die Äbter unten mit Noth bedudeln, besunkern, fouiller l'ourlet de son habit, de sa robe.

Behandeln, v. a. abhandeln, unterhandeln, traiter, traiter du prix, négocier, marchander. behandeln, kaufen, acheter. darun handeln, marchander.

behandeln, beschließen, conclurre, accorder, arrêter. einen Kauf, conclurre, arrêter un marché, einen Streit, accorder, accommoder un différend. seine Gläubiger behandeln, composer ou traiter avec les créanciers.

sich behandeln, gut behandeln lassen, être traitable, être de bonne composition, se laisser persuader, se contenter d'une offre, être homme d'accommodement, se rendre aux persuasions de qn.

Behandlung, f. f. t. des Pinsels, Grabschels, manieement.

Behanden, behändigen, v. a. übergeben, rendre, remettre, faire tenir. einen Brief, mettre une lettre.

behanden, behändigen, belehnen, mit einem Gute begnadigen, investir, donner l'investiture, donner un fief.

behandigen, gefangen nehmen, prendre, faire prisonnier.

Behandigungsgüter, f. pl. Behändigungsgüter, Lehngüter, die den Erben aus Sünden gegeben

werden, fiefs. ein Mitbehandigter, Mitbelehneter, inféodé, investit.

Behängen, v. a. (besser: behengen) aufhängen, pendre, attacher, attacher sur soi. bedecken, couvrir, voiler.

behängen, ausstieren, orner. mit Tapeten behängen, orner de tapisserie, tapisser une chambre. ein Zimmer mit Gemälden, Landschaften, orner, tapisser une chambre de tableaux, de cartes géographiques. ein Bett mit Vorhängen, mettre des rideaux à un lit. w. encourainer un lit. mit Waffen, appendre. mit Kleidern, einhüllen, verummeln, altubler. behängen, absondern, séparer de qch.

behängen bleiben, demeurer ou rester accroché. im Gedächtniß, rester dans l'esprit ou dans la mémoire.

sich mit etwas behängen, abgeben, se mêler de -, s'empêtrer de qch, se parer de qch. sich mit einem, mit etwas behängen, einlassen, se joindre, s'associer à, s'engager. mit gottlosen Leuten, s'encanailler. mit Muren, entretenir des garces, mit unnützen Handelt, s'embarasser de méchantes affaires.

Behangen, behengt, adj. orné, tapissé, tendu. ein gut behengter Hund, t. der breite und lange Ohren hat, chien bien coiffé. II. ein fähiger Leichend, der ein Jahr gearbeitet worden, limier bien dressé.

Beharnen, v. a. g. mit Urin begießen, arroser de pisser, d'urine.

Beharnisch, adj. cuirassé.

Beharren, v. n. beständig seyn, persévérer, être ou demeurer constant, ferme. vest worauf beharren, s'attacher dans qch, s'attacher à qch. auf seinem Eigensinne, s'attacher à ses fantaisies. auf seinem Sinne, auf seiner Meinung, abonder en son sens; demeurér, persister dans son sentiment. in Sünden, demeurer, croupir dans le péché. halsstarrig, s'opiniâtrer, s'obstiner, s'acheurer. fortféhen, continuer. bey gutem Wohlstande beharren, continuer dans la prospérité. an einem Orte beharren, demeurer, s'arrêter en un lieu.

Beharrlich, adj. persévérant, persistant, constant, durable, ferme, continuél. beharrliche Unablässigkeit, maladie, indisposition, continuele. beharrlicher Fleiß, assiduité. beharrliche Unabfertigkeit, l'impénitence finale. sich jemandem zu beharrlichem Wohlwollen empfehlen, demander la continuation de bienveillance de qn. adv. constamment, fermement, continuellement, continuellement, persévérément.

Beharrlichkeit, w. Beharrung, f. f. persévérance; constance; fermeté; continuation; opiniâtreté; aheurement. die Beharrlichkeit in einem guten Vorsatze, la fermeté dans une bonne résolution, ich wünsche mir die Beharrung seiner Gnust, je souhaite la continuation de ses bonnes graces. Beharrung auf seinem Kopfe, entêtement.

Beharrlichkeit, f. f. w. continuation. ich erbitte mir die Beharrlichkeit dero Gnade, je vous supplie de me continuer vos bonnes graces.

Beharsten, v. n. überfristen, etwas hart werden vom Froste, se congeler.

Beharzen, v. a. mit Harz überziehen, enduire de résine. II. das Harz aus den Bäumen ziehen, retirer le suc résineux.

Behaubet, adj. coiffé. behaubete Lerche, cochevis, t. (im Wapen) chaperonné.

Behau-

Behauchen, v. a. als die Hände in der Kälte, einen Spiegel, ein Glas, hartes Wachs, um es zu erweichen, puffer, faire aller son haleine contre ou sur une chose.

Behauen, v. a. abschneiden, couper. beschneiden, rogner, tailler, émonder. einen Baum, émonder un arbre. die Aeste, ébrancher. s. ein Stück Zimmerholz, dégrossir, démaigrir behauen, ébaucher. einen Balken behauen, s. aviver. glatt, nach der Schuur behauen, s. laver. die Steine mit einem sackichten Hammer behauen, layer. s. (der Vergleute) behauen, von den Gängen etwas abkrusen, it. mit dem Schlägel oder Eisen verkrusen, wie sich auf dem Gestein arbeiten lasse, éprouver, essayer, experimenter en hachant, en tranchant. behauene Gänge, wo schon gebauet, und das meiste Erz weg ist, veine élimée. einen Stein, tailler une pierre. glatt machen, dégauchir. Stein und Holz gröblich behauen, développer, dégrossir, rutilquer.

Behauen, f. n. Behauung, f. f. la coupe, la taille, s. dégrossissement, démaigrissement.

Behaupten, v. a. versichern, affirmer, assurer, maintenir. seinen Posten, maintenir son poste. verteidigen, défendre. ausführen, achever; venir à bout de. behaupten wollen, prétendre; vouloir maintenir. vorbringen, mettre en avant, avancer. für wahr anbringen, mettre, poser en fait, garantir, soutenir. sein Recht behaupten, soutenir son droit. sich in seiner Würde behaupten, garder son rang. den Besitz einer Sache behaupten, obtenir la récence. hartnäckig etwas behaupten, s'obstiner. eifrig, iurer. er behauptete seine Meinung durch das Zeugniß der Gelehrten, il appuya son sentiment de l'autorité des philosophes. beweisen, prouver, vérifier, faire voir, montrer. daß eine Sache, ein Satz falsch sey, s'inscrire en faux contre. sich bemächtigen, s'emparer, remporter. gewinnen, gagner, remporter. so nicht zu behaupten, nicht kan behauptet werden, insoutenable. diese Meinung löst sich nicht behaupten, c'est une opinion insoutenable, cette opinion n'est pas soutenable. das würde man vielleicht noch wohl behaupten können, cela pourroit peut être se soutenir.

Behauptet, f. m. s. der etwas behauptet, asserteur.

Behauptung, f. f. affirmation; assurance; preuve; vérification; assertion; soutènement; l'assertion de soutenir une chose; maintien; maintenance. die Behauptung dieses Anspruchs wird schwer fallen, il sera difficile de maintenir ou de soutenir cette prétention.

Behausen, v. a. w. beherbergen, loger, recevoir, retirer qn chez soi. s. einen auf, mit einem Gute behausen, ihm solches zu Lehen geben, investir. ein behauset, belehnter Mann, investé d'un fief.

Behausung, f. f. logement, reception. Haus, Wohnung, logis, demeure, maison, habitation. s. beständige Wohnung, domicile, manoir. Gemach, appartement. f. Kaufneß, repaire.

Beheben, v. a. w. behaupten, erlangen, gewinnen, obtenir.

Behelf, f. m. s. Entschuldigung, excuse. Vorwand, prétexte. Ausnahme, exception. Behülfe, adminicule; semi-preuve; preuve imparfaite. Rathmaßung, présomption. nichtiger Behelf, alibi forain.

Behelfen, v. z. sich, mit etwas zufrieden seyn, se contenter, être content, satisfait de. se passer à. mit wenigem, être content de peu; se passer à peu. sich schlecht, knapp, geübt, armelig, kümmerlich behelfen, vivre, vivre de ménage, faire pauvre, maigre chère, vivre à peu de frais, vivre pauvrement. wir behelfen uns so schlecht, als wir nur können, nous vivons le plus penement que nous pouvons. ich behelfe mich jährlich mit einem Kleide, je me passe à un habit tous les ans. ein ehrlicher Mann muß sich oft mit (unter) einer schlechten Decke behelfen, un honnête-homme est souvent obligé de se contenter d'une pauvre (courte) couverture. er kan sich eine Weile mit den empfangenen Schlägen behelfen, il a eu une bonne provision de bois pour son hyver. sich eintuchen, s'accommoder à. er weiß sich zu behelfen, il fait s'accommoder à tout. P. sich behelfen, so gut man kan, s'accommoder le mieux qu'on peut.

sich behelfen, helfen, s'aider de qch. mit Worten, in Reden, se tirer d'affaire, it. la voir conter son fait.

Behelflich, adj. einer der gern behülflich ist, sécourable; qui aide, assiste, sécourt volontiers; bienfaisant; libéral; généreux. f. Behülflich, behelfliche Widerreden, fahle Ausflüchte, f. Behelf.

Behelfsam, adj. w. adroit, agile, souple, f. Behend.

Behelligen, v. a. beschwerlich fallen, incommoder, importuner, être fâcheux. (behelligen, soll höchlicher geredet seyn, als beschweren, incommodiren.) w. kund thun, faire savoir.

Behelligung, f. f. s. einem alle fernere Behelligung unterlegen, mettre hors de cour et de procès.

Behemoth, f. m. Nilpferd, Seepferd, ein vierfüßiges Thier, behémot, hippopotame, cheval de rivière. (Hippopotamus amphibius L.)

Behen, v. a. f. Wäden.

Behen, f. m. eine Pflanze, gemeiner Behen, Schachteltraut, Behen. (Cucubalus Behen L.)

Behenbaum, f. m. ein gewisser Baum in Sion, Amerika und Egvpten, bois nephretique. (Guilandina Moringa L.)

Behend, adj. geschwind, vitz, prompt. ein behender Geist, un esprit prompt. eine behende Zunge, une langue prompte. eine behende Antwort, une prompte repartie. Füße, die behende sind, Schaden, Böses zu thun, pieds qui se hârent pour courir au mal. geschickt, adroit, habile. behend mit der Hand, adroit de la main. durchdringend, subtil. f. listig, adroit, subtil. ein behender Streich, un tour adroit, subtil, hurtig, behend von Leibe, agile, souple. munter, alerte.

Behend, adv. vtiement; promptement; adroitement; subtilement; agilement; avec vitesse, promptitude.

Behendigkeit, f. f. vitesse; promptitude; adresse; habileté; subtilité; agilité; facilité; souplesse; célérité; légèreté. im Reden, volubilité de langue.

Behengen, f. Behangen, Behängen.

Behengsel, (Behängsel.) f. n. Tapetierung eines Zimmers, tapisserie, tenture de tapisserie, von vergoldetem Leder, tenture de cuir doré. von Tapeten mit Landschaften bemalt, verdure. Behengsel eines Bettes oben herum, tour de lit.

Behenzzeit, (Behängzeit.) Behenzzeit, f. f. s. die Zeit im Frühlinge, da man, ehe die Hirche fest werden und ehe sich das Wild verjähret, die Leihunde auszuführen, abzurichten, zu arbeiten, und mit denselben vorzuziehen pflegt, le temps ou l'on dresse le limier à entendre le forlux et à quêter le cerf.

Beherbergen, v. a. loger, recevoir, recueillir, retirer qn chez soi. a. héberger. die Reisenden, loger les passans. beherberget werden, loger, être logé ou reçu en un logis.

Beherbergung, f. f. logis. um Beherbergung bitten, demander à être logé, reçu.

Beherrschen, v. a. mit einem Herrn, Befehl versehen, donner un maître, un possesseur à qn. unbeherrter Reich, unbeherrte Länder, terres qui n'appartiennent à personne.

Beherrschen, v. a. ein Volk, commander; donner la loi à. en être souverain; dominer un royaume; dominer sur une nation; gouverner; maîtriser; avoir le gouvernement sur. avoir la maîtrise; passionner; tyranniser. sich von jemanden gänzlich beherrschen lassen, se laisser tyranniser par qn. die Leidenschaft beherrschen die Seele, les passions tyrannisent l'ame. vom Ehrgeiz beherrscht werden, être agité par l'ambition.

f. seine Affecten beherrschen, être maître de ses passions, les dompter. seine Affecten beherrschen ihn, ses passions le dominent, le maîtrisent. sich seine Affecten beherrschen lassen, se laisser commander à ses passions. er läßt sich seine Leidenschaft beherrschen, il se laisse dominer ou maîtriser à la passion.

Beherrscher, f. m. dominateur; souverain; maître; modérateur. Beherrscherin, dominatrice.

Beherrschung, f. f. domination; commandement; gouvernement. Reich, f. Herrschaft, empire.

Beherrschlich, adj. ein beherrschlicher Mauer, emphytéote.

Beherrschlichkeit, f. f. Erbsingut, emphytéose.

Beherrzigen, v. a. zu Herzen nehmen, prendre à cœur, seine Pflicht, son devoir. betrachten, überlegen, etwas, se ressouvenir de qch, considérer qch, la considérer avec attention; examiner qch, l'examiner à fond; y penser sérieusement, appliquer sérieusement son esprit à qch.

Beherrzigen, f. n. Beherrzigung, f. f. mûre considération, examen.

Behertzt, adj. tapfer, vaillant, viril, courageux, de grand cœur, qui a du courage, du cœur, ein behertzter Mann, un homme courageux, résolu. eine sehr behertzte Frau, amazone, un vrai gendarme. fähig, dreist oder dreiste, hardi, résolu, assuré, déshabé. eine behertzte That, une action hardie. s. (von einigen Thieren) généreux. ein behertzter Hund, chien de bonne, - de grande entreprise.

sich behertzt seyn, avoir du sang aux ongles. mancher stellt sich behertzt, und ist doch eine feige Memme, tel fait le brave, qui a un cœur de poule. ein wahrhaftig Behertzter ist unüberwindlich, un cœur courageux est invincible. unerschrocken, intrépide.

Behertzt, adv. vaillamment; hardiment; délibérement; résolument; hautement; courageusement; généralement. etwas behertzt angreifen, aller tête baissée. behertzt werden, s'enthardir.

Behertzt

Behert machen, v. a. w. Muth geben, donner du courage, assurer, enhardir, vermehren, augmenter le courage ou l'ardeur, encourager, animer, encourager.

Behert sein, être vaillant, courageux, avoir du cœur, du courage, de la hardiesse, de la résolution, de l'impétuosité.

Behengen, v. a. s. die Hefshunde, Müdenhände auf eine wilde Sau anlassen, découpler.

Beheren, v. a. g. e. enforcer, charmer, enchainer, fasciner, donner un fort à qn, jeter un fort sur qn. mit einem Nachtheil beheren, envoûter. behert, fasciné, entorcelé, analecté. f. ist es doch, als ob ich behert wäre, es will mir gar nicht gelingen, gerathen, c'est comme si j'étois entorcelé, rien ne me réussit.

Beherung, f. f. g. enforcement, fort, charme.

Behindern, v. a. (im Kanzleystyl) verhindern, empêcher.

Behner, f. m. s. ein von Weiden geflochtener, ablang runder, mit einem hölzernen Querbügel versehener Gartenförder, maniveau.

Behobeln, v. a. raboter; ébaucher; dégrossir; w. conroyer oder corroyer, amenuiser. f. Hobeln.

Behoblung, f. f. amenuisement.

Beholsen, v. a. mit Holz versehen, faire la provision de bois, se pourvoir de bois. It. Holz abhauen, couper, abatre. s. einen Reich beholsen, Préfale au denkselben einschlagen, paflüader une digue.

sich beholsen, s. (von Bäumen) viel Holz aufsetzen, viele und starke Aeste und Zweige bekommen, ins Holz schiefen, pouffer trop de bois.

Beholz, adj. w. mit Holz bewachsen, rempli de bois, - de buissons.

Beholzung, f. f. das Abhauen des Holzes, la coupe du bois. s. das Recht, Holz aus einem Walde zu holen, droit de chauffage.

Behorchen, v. a. horchen, écouter, écouter ce que qn dit ou fait, épier, être aux écoutes, prêter l'oreille pour entendre qch.

Behorcher, f. m. qui écoute, qui est aux écoutes.

Behörde, f. f. la justice. it. appartenant, où il appartient.

Behörig, adj. behörigermassen, comme il faut, comme il s'agit. behörigen Orts Verstellung thun, faire l'usage anbringer, f. Behörig. behöriger Theil, portion destinée.

Behörner, adj. s. (im Wapen) mit Hörnern (von anderer Farbe) versehen, accorné.

Behuf, f. m. Nothwendigkeit, nécessité, besoin. zum Behuf der Armen, pour le besoin des pauvres. Dienst, service. zum Behuf des Hauses, pour le service de la maison. Behülflichkeit, commodité, utilité. Nutz, avantage, profit. Gebrauch, usage. zu meinem Behuf, pour mon usage.

Behufen, v. n. w. vomnöthen haben, avoir besoin. etwas behufen, avoir besoin de qch. ihr behuf nicht, zu warten, vous n'avez que faire d'attendre.

Behufet, behuft, adj. onglé. behufte Thiere, die mit Hufen an den Füßen versehen sind, bêtes onglées, qui ont le pied cornu.

Behufig, behüflich, adj. w. nécessaire, commodé, utile, avantageux, profitable.

Behülflichkeit, w. f. Behuf.

Behülflich, adj. der Hülf leiffet, fecourable. f. a. behüflich, auxiliaire. so da hilft, heffet, qui aide, fecourt, assiste, soulage, seconde, prompt à servir, à fecourir.

behüflich sein, aider, fecourir, soulager, être de fecours. einem mit Rath und That, aider, assister, feconder qn de ses conseils et lui donner du fecours, le fecourir. sehr behüflich sein, être d'un grand fecours, être fort utile; tendre les bras à qn.

behüflich, nützlich, utile, avantageux. freugebig, mündthätig, prompt à donner, libéral.

behüflich, s. (in Rechten) subsidiaire.

Behülflichkeit, f. f. w. fecours, utilité, aide, promptitude à fecourir.

Behüllen, v. a. bedecken, voiler, couvrir. umhüllen; envelopper. f. Einhüllen.

Behürden, behörden, v. a. Leuten brechen, (im Tourmierstiele) behörden, behorder.

Behüten, v. a. s. Vieh füttern, faire manger les bêtes. mit einem Hut versehen, couvrir d'un chapeau.

f. behüten, bewahren, conserver. bewahren, préserver de qch. behüte dein Herz mit allem Fleiß, garde ton cœur de tout ce dont il faut se garder. Es geht und Recht, das behüte mich, que l'intégrité et la droiture me gardent. vertheidigen, défendre. beschützen, assurer, garantir, protéger, maintenir. behüte Gott, à Dieu ne plaise, Dieu m'en préserve. it. exclam. bon Dieu! bonté de Dieu! est-il possible! hélas!

Gott behüte euch! behüte euch Gott! (Abschied zu nehmen:) adieu! Dieu vous presse en sa garde. g. Dieu vous garde! (einen abzuweisen,) Dieu vous assiste, vous aide, vous soit en aide! (jemand ein feines artigtes Kind!) Gott behüte es! voilà un joli enfant, Dieu le bénisse! behüte mich Gott, daß ic. que Dieu me garde, me préserve de etc.

Behüter, f. m. Beschützer, protecteur. Vertheidiger, défenseur. Hüter, garde.

Behutsam, adj. vorfichtig, circonspéct, précautionné, qui est sur ses gardes, toujours sur ses gardes, flug, avisé, sage, prudent, bien avisé. ein behutsamer Mensch, un homme sobre, réservé, retenu. geheim in seinem Verhalten, un homme hautonné. mißtraulich, défiant, ombrageux, soupçonneux. behutsam gegen einen sein, ménager qn. der es vorher siehet, prévoyant, munter, alerte.

behutsam sein, être circonspéct, précautionné, avoir de la circonspéction, avoir de la précaution, être ou se tenir sur ses gardes, avoir de la prudence, avoir de la prévoyance, prendre garde à soi, aviser à ses affaires.

Behutsamkeit, f. f. circonspéction, précaution, ménagement, prudence, prévoyance, sobriété. Zurückhaltung, retenue, réserve. mit großer Behutsamkeit alles thun, faire toutes choses avec poids et mesure; tâter le pavé. mit Behutsamkeit, avec maturité.

Behutsamlich, adv. avec circonspéction, avec précaution, avec adresse, avec prudence, sagement, prudemment, sobriement, soigneusement. behutsamlich gehen, aller, tenir bride en main, aller à pas mesurés. behutsam etwas angreifen, prendre doucement. behutsam wöden zu Werke gehen, user de précaution, arracher le mineur au pied du glacié. sehr behutsam handeln, procéder finement, se ménager, se respecter. siers sehr behutsam mit einem umgehen, être toujours sur le qui vive avec qn.

Behütung, f. f. w. protection, défense, garde.

Bei

Bejagen, v. a. s. ein Revier, besonders ein streiftiges mit Leuten und Hunden besuchen, um hierdurch sein Jagdrecht dafelbst zu behaupten, exercer la chasse.

Bejagen, v. a. ja sagen, dire oui, dire qu'oui, que oui. versichern, affirmer, assurer. etwas ausdrücklich bejagen, affirmer positivement une chose, mettre en fait. einwilligen, consentir à. eingestehen, avouer.

Bejagen, f. Bejagung.

Bejahend, adj. affirmant, affirmatif. die bejahende Meinung, l'affirmative. bejahender Rath, proposition affirmative, - affirmative, affirmation. bejahender Weise, affirmativement.

Bejahret, adj. viel, vieux, âgé. bejahret sein, être avancé en âge, être sur le déclin, (von Weibspersonen) - le retour de l'âge.

Bejagung, f. f. affirmation, assurance, consentement, aveu. Bejagungswörterlein, particule affirmative.

Bejammern, v. a. bedauern, beklagen, beweinen, regretter, plaindre, deplorer, lamenter. den Verlust eines Freundes bejammern, regretter la perte d'un ami. die unglückseligen Zeiten, plaindre les malheurs du temps. Mit-leiden haben, avoir pitié, - compassion de.

Bejammern, f. n. regret, plainte, compassion, commiseration.

Bejammernswürdig, adj. déplorable, pitoyable, miserable, digne de compassion, de pitié. adv. déplorabement, pitoyablement, n. misérablement, n. d'une manière digne de pitié. es ist zu bejammern, il est à regretter, - à plaindre, - déplorable.

Beiche, beichen, f. Wäuche, Wäuchen.

Beichte, f. f. confession, accusation des péchés. f. a. confesse. Ohrenbeichte, confession auriculaire. Beichte hören, être en confession, être en direction. Beichte hören, entendre en confession. seine Beichte ablegen, faire sa confession. zur Beichte sein, gehen, être, aller à confesse. aus der Beichte kommen, venir de confesse. f. Beichten. f. Anzeige, Entdeckung einer Sache, dénonciation, accusation.

Beichten, v. a. einen in der Beichte hören, confesser, entendre en confession. f. Beichte.

f. bekennen, avouer, confesser, parler, dire, dire son secret. et hat mir alles geboicht, il m'a avoué toute l'affaire. man wird ihn schon beichten lehren, on le fera bien parler. angeben, dénoncer, accuser, traher, trahir.

Beichten, v. n. zur Beichte gehen, se confesser, aller à confesse. seine Beichte herfagen, dire sa confession. noch einmal kurz vor der Communion beichten, (bei den Katholiken) se réconcilier. beichten und communiciren, faire son bon jour, s'approcher des sacrements, fréquenter les sacrements, confesser les péchés, faire sa confession, s'accuser. wie man beichtet, so wird man absolvirt, on juge suivant l'exposé; point de confession, point d'absolution; telle confession, telle absolution. nobis geboicht, ist halb gebisset, péché avoué est à demi pardonné; celui qui s'accuse, s'excuse. f. w. Beichte.

Beichter, f. m. g. qui se confesse. er ist ein selbter Beichter, il va rarement à confesse.

Beichte

Beichtgeld, *f. n.* Beichtgroschen, Beichtpfennig, *f. m.* denier de confession; argent qu'on donne au confesseur; offrande qu'on fait à son confesseur.

Beichtiger, *f. m.* confesseur, directeur. *f. Beichtvater.*

Beichtkind, *f. n.* pénitent, pénitente. sie ist mein Beichtkind, elle est ma pénitente. er hat viel Beichtkinder, il a beaucoup de pénitents.

Beichtstuhl, *f. m.* confessional. (bey dem Katholiken) tribunal de confession.

Beichtvater, *f. m.* confesseur, confessionnaire. *n.* directeur (de la conscience), père directeur. ein schärfer, strenger, directeur austere.

Beide, Wende, (Beede) *adj.* alle beide, tous deux, rous les deux, l'un et l'autre. *f. l'un, l'autre.* ich liebe sie beide gleich, je les aime tous deux également. sie sind beide meine Freunde, ils sont l'un et l'autre de mes amis. zu beiden Theilen, Seiten, de côté et d'autre; de l'un et de l'autre côté.

Beiderley, *adj.* les deux, l'un et l'autre, de deux. auf beiderley Weise, de l'une et de l'autre manière, d'une manière et de l'autre.

Beiderseitig, beiderseits, *adj. und adv.* l'un et l'autre, de part et d'autre. es wurde beiderseits scharf gefochten, le combat fut rude de part et d'autre.

Beiderseits, beide, beyeinander, ensemble.

Beiern, *v. a.* w. klären, ds die Glocken unmöglich bleiben und bloß mit dem Klöppel ausgeschlagen wird, cinter.

Beil, *f. m.* cognée, coignée. *n.* hache, hachette. *f. Hr.* Beil der Wärtcher, aissiere. kleines Beil, Heischen, hachereau. Beil mit zwey Schneiden, guisarme. das Beil zu weit werfen, bey der Wahrheit vorhen, oder in einer Sache zu weit gehen, trahir la vérité, s'exceder de qch. dem Beile den Stiel nachwerfen, jeter le manche après la cognée.

das Beil öffentlich aufrechten, (eine amerikanische Redensart) den Krieg ankündigen, déclarer la guerre.

Beilbrief, Wohlbrief, *f. m. r.* contrat avec un entrepreneur pour la construction d'un bâtiment, d'un vaisseau.

Beilgeld, *f. n. r.* so den Steigern und Untersteigern zu Bellen und Klüpfeln von den Gewerken quarantier zugesonden wird, ce qu'on accorde au mineur pour l'entretien de ses outils.

Beilknastel, *f. f.* Schiefstafel, schmale lange Tafel auf der Seiten mit Rippen, worin kleine runde und breite Eisenstücke hin und her geschossen werden, trac.

Beilkraut, *f. n.* Securidaca. (*Coronilla Securidaca L.*)

Beilpflanze, *f. f.* eine amerikanische Pflanze, Securidaca.

Bein, *f. n.* Knochen, in Gegensatz des Fleisches, os. ein Bein heugen, ronger un os. es ist nichts an ihm als Haut und Bein, il n'a que la peau et les os; il a la peau collée sur les os; les os lui percent la peau. es ist ihm ein Bein im Halse stecken geblieben, il est enroué keines Beins im Ohr, Steigbügel, érier. Achselbein, claviale. Darm- oder Brustbein, iléon. os ilium. Hüftbein, os des illes. Kniegelenk, carilage. Ueberbein, ein Musmuchs, sur-os. Schienbein, l'os, le devant de la jambe; la grève.

Bein, *f. n.* Theil des Körpers, zwischen dem Fuß und Knie, Fuß an Menschen und Thieren, jambe.

das dicke Bein, der Schenkel, die Keule, la cuisse. Fuß insbesondere, Bein darauf man streht, *n.* anz. Gesäß, pied. auf den Beinen sein, être sur pied. bis aufs halbe Bein, jusqu'à la mi-jambe. nicht auf den Beinen stehen können, ne pouvoir pas se soutenir sur les jambes (pieds). gute Beine haben, avoir bonnes jambes. die Beine über einander schlagen, croiser les jambes. vor einander sperren, g. écarquiller les jambes. mit den Beinen schaukeln, schlenkern, brandiller les jambes.

Schmel mit drey Beinen, escabeau à trois pieds.

Bein, Hufe, patte. Klau, griffe, ferre. *r.* Hinterbeine der Herde, gigot. *g.* seine Beine unanständig Weise ausstrecken, étendre les gigots. *s.* lange Beine, grandes gizes. sehr wie er seine Beine ausstreckt, voyez comme il étend les gizes.

f. was man nicht in dem Kopfe hat, muß man in den Beinen haben, les jambes patissent pour la tête. den Kopf zwischen die Beine nehmen und sich fortmachen, prendre les jambes à son cou et s'en aller. einem ein Bein unterschlagen, sehen, halten, vorschlagen, schlagen, supplanter qn; donner le croc en jambe ou en jambes à qn; donner la jambette, (souffler le pion à un autre.)

auf die Beine bringen, auf den Beinen haben, mettre, avoir sur pied. eine Armee auf die Beine bringen, mettre sur pied une armée. *n.* (von Kindern) groß gezogen haben, avoir grand, élevé, *n.* en état.

f. g. einem ein Bein machen, apprendre à courir, à marcher; faire décamper ou sortir; donner à courir à qn; chauffer les éperons à qn. sich auf die Beine machen, se mettre en chemin. nicht wohl auf den Beinen seyn, n'être pas bon pion, être méchant marcheur. einem auf die Beine helfen, aider qn; faire la fortune; faire la fortune de qn. einem ein Bein helfen halten, beförderlich seyn, soutenir, protéger qn. (wieder) auf die Beine kommen, se remettre; redresser les affaires. auf schmachen Beinen stehen, être mal l'am, n'avoir point de santé. être mal dans ses affaires. etwas ans Bein kriegen, faire une perte. et was ans Bein streichen, wäher, mépriser, ne faire compte. es müssen starke Beine seyn, die gute Tage tragen sollen, il faut de la conduite dans la prospérité.

Stein und Bein schwören, jurer en déterminé. - comme un charretier ou un dragon.

f. P. durch Mark und Bein gehen, causer un extrême chagrin, blesser au vit. Galsbein, phoir. Fischbein, baleine. Helsenbein, yvoire.

Beinarbeiter, *f. m.* *f.* Beindrehler.

Beinasche, *f. f.* von verbrannten Schaafbeinen, os pulverisés, - réduits en poudre.

Beinbohrer, *f. m.* *f.* Bankbohrer.

Beinbrecher, *f. m.* Art Adler, ossifragus. (*Falco ossifragus L.*)

Beinbrechgras, *f. n.* *f.* Weingras.

Beinbruch, *f. m.* Bruch eines Beins, fracture d'un os. *n.* eine Art Sauer oder Topfstein, Beinbruchstein, Beinecke, ostéocolle, pierre d'os rompus.

Beinbrüchig, *adj.* qui a des os rompus.

Beinbruchstein, *f. m.* *f.* Beinbruch.

Beindrehler, Beindrehor, *f. m.* tourneur en os.

Beindürre, *adj. und adv.* ossu.

Beinen, Beinern, *adj. und adv.* d'os; osseux.

Beinflügel, *f. m.* an dem Mercurius, calonière.

Beinfolter, *f. f.* ein Werkzeug der Tortur, brodequins.

Beinfrak, *f. m.* Krankheit der Beine und Knochen, carie. *l.* Name einer Pflanze, *f.* Bein gras.

Beingerippe, Beingerüst, *f. n.* squelette.

Beingewächs, *f. n.* Ueberbein, sur-os.

Beingras, *f. n.* eine Art Erdspinnekraut, phalange. (*Anthericum ossifragum L.*)

Beinharnisch, *f. m.* cuissard.

Beinhart, *adj.* osseux, dur comme un os.

Beinhaus, *f. n.* Haus auf den Kirchhöfen, worin die ausgegrabene Beine verwahrt werden, ossuaire, charnier; lieu où l'on met les os des morts.

Beinhautlein, *f. n. r.* (in der Anatomie) périoste.

Beinheil, *f. n.* eine Art Sinter, *f.* Beinbruch.

Beinholz, *f. n.* Name verschiedener kleiner Staudengewächse: 1) Rheimweiden, troëne. (*Ligustrum vulgare L.*) 2) Heckenfische, xylotheon. (*Lonicera xylotheon L.*) 3) Heckenbaum, cornouiller sauvage, bois punais. (*Cornus sanguinea L.*)

Beinhäfen, *f. pl.* *f.* Beinholz 1.

Beinicht, *adj.* was Beinen oder Knochen künstlich ist, vornemlich in der Härte, osseux, dur comme un os.

Beinig, *adj.* was Beine oder Füße hat, qui a des pieds. langbeinig, enjambe, kurzbeinig, enjointé.

Beinkehle, *f. f.* emboiture. *f.* Beinfuge.

Beinkleider, *f. pl.* les chausses, le haut de chausses, la culotte.

Beinknoten, *f. m.* condille.

Beinkörper, *f. n.* *f.* Beingerippe.

Beinkleide, *f. f.* Werkzeug der Wundärzte, gebrochene Beine gerade zu heilen, glosocomes.

Beinlein; Beinchen, *f. n.* ostel, petit os. kleines Beinlein im Ohr, der Steigbügel genannt, érier.

Beinlese, Beinlesung, *f. f.* amas, assemblage, collection des os d'un corps brûlé.

Beinkleider, *f. n.* ein zweiter Schaff von starkem Leder an den Curirpfeifen, tige de renfort.

Beinling, *f. m.* diejenigen Stücke des Leders oder des Felles, welche unmittelbar über den Beinengelenken haben, la peau qui couvre la jambe.

Beinlos, *adj. und adv.* das keine Beine hat, sans os, désossé, qui n'a plus d'os.

Beinmark, *f. n.* das Mark in den Knochen zum Unterschied des Markes in den Wäunen, la moëlle des os.

Beinmehl, *f. n.* *f.* Beinasche.

Beinmuskel, *f. m.* jambier.

Beinohr, *f. f.* Kiefer der Fische, ouie des poissons.

Beinöl, *f. n.* huile des os.
 Beinsame, *f. m.* eine Nordamerikanische Pflanze, Triofeum.
 Beinschellen, *f. pl.* eiserne Gessel an den Füßen, fers aux pieds.
 Beinschiene, *f. f.* eine ebemalige Rüstung der Beine, Beinhardt, cuirard, armure de pied.
 2. (von den Wundärzten) dünne Hölzer, zerbrochene Beine damit zu schienen, zorches, lemons, échiffes.
 Beinschrauben, *f. pl.* f. spanische Stiefel.
 Beinschrot, *f. n.* Verwundung bis aufs oder ins Bein, plaie qui perce jusqu'à l'os.
 Beinschrötig, *adj.* was die Beine oder Knochen verletzt, ce qui perce jusqu'à l'os.
 Beinschwarz, *f. n. s.* (der Mäler) schwarze Farbe aus verbrannten Knochen, noir d'ivoire.
 Beinspath, *f. m.* Krankheit der Pferde, éparvin, épervin.
 Beinsplinter, *f. m.* esquille d'un os.
 Beinspliefeln, *f. pl.* Beinspließe, *f. pl.* f. Weinsplöter.
 Beinweh, *f. n.* ostéocope.
 Beinwell, *f. n. s.* 1) eine Art Sinters, f. Weinsbruch. 2) eine Pflanze, Wallwurz, grande consoude, oreille d'âne. (*Symphitum officinale* L.)
 Beinsieder, *f. f.* f. Strumpfband.
 Beisse, *f. f.* f. Berbe: it. Kräfte und Beete.
 Beissebeere, *f. f.* Berberis.
 Beißen, *v. a.* (*Imperf.* ich biß. *Sup.* gebissen.) mit den Zähnen, mordre, prendre avec les dents, mettre les dents à, mettre sous les dents. *ii. f.* von scharfen Sachen, als Scheidewasser, mordre.
 in einen Apfel, ins Brot beißen, mordre dans une pomme, dans du pain. sich in die Zunge beißen, se mordre la langue. manni dich in Acht, der Hund beißt, le chien mord, prenez-y garde. bellende Hunde beißen nicht, chien qui abboye, ne mord point. beißen, (von Hunden) piller.
 das Scheidewasser beißt ins Eisen, l'eau forte mord sur le fer.
 Beißen, im Geschmack, piquer la langue. als Pfeffer, prendre à la gorge, au nez. der Pfeffer beißt, brûlant im Munde, le poivre met la bouche en feu. das beißt auf die Zunge, cela écorche la langue.
 Beißen, als Flöhe, Eßig, piquer. die Flöhe beißen, les puces piquent. der Weinsig beißt, ist scharf, se vinaigre pique. als Senn, prendre au nez. als Rauch, faire mal aux yeux, gêner les yeux, les picorer; der Rauch beißt in die Augen, la fumée picore les yeux.
 Beißen, jucken, demanger, chatouiller, manger.
 Beißen, schmerzen, cuire. der Brantwein beißt, wenn er auf eine Wunde kommt, l'eau de vie cuir sur la blessure. das beißt recht, cela touche au vif.
 f. Beißen, (vom Gewissen) avoir des remords, des reproches de la conscience, en être tourmenté. mein Gewissen beißt mich nicht dieserhalb, je n'ai rien à me reprocher de ce côté-là. einem eine harte Nuß auf beißen geben, donner un os à ronger. P. den letzten beißen die Hunde, maudit le dernier! er will den Fuchs nicht beißen, er will aus

Furcht nicht mit der Sprache heraus, oder eine verdächtige Sache nicht berühren, il ne veut pas révéler le chat qui dort. in einen sauren Apfel beißen müssen, zu einer beschwerlichen oder verdächtlichen Arbeit genötiget werden, être contraint à faire une chose fâcheuse; bouquer.
 die Zähne zusammen beißen, zornig seyn, grincer les dents. sollte er auch die Zähne darüber zusammen beißen, malgré lui et malgré les dents.
 einen beißen, Stichreden geben, mordre, piquer, critiquer, satyriser, déchirer, médire. Schaden thun, faire tort, faire du mal. Du wirst mich nicht beißen, tu n'es pas homme à me faire grand mal. er wird mich nicht beißen, freßen, il ne me mangera pas.
 P. an todter Hand beißt nicht, un homme mort ne peut saire; morre la bête, mort le ventin.
 P. ins Grab beißen, mordre la poussière, creter sur le carreau, mourir, être tué.
 einen hinaus beißen, faire sortir à force de gronder; - à force de mauvaises paroles.
 P. er hat weder zu beißen noch zu brocken, il n'a ni pain, ni pâte; il n'a pas de quoi gruger; il n'a pas de pain, - de quoi vivre - de quoi frir; il ronge son ravelier ou sa li-tière. er muß knapp beißen, il jouit d'un revenu bien mince.
 g. P. ein kleiner Rauch beißt ihn nicht, il ne le rebute pas pour peu de chose. auf einen beißen, se fâcher contre, gronder, quereller on.
 sich beißen, als Hunde, s'entremordre, se houpiller. die Hunde beißen sich, les chiens s'entremordent. f. sich untereinander beißen, zanken, se quereller. sich in die Nägel beißen, le mordre les ongles. sich in die Lippe, Zunge beißen, se mordre laèvre, la langue. um sich beißen, um sich herum beißen, wie ein Stettenhund, être hargneux.
 Beißen, *f. n. f.* Beißung, Biß.
 Beißend, beißig, beißig, *adj.* der gerne beißt, mordant, qui mord. beißiger Hund, chien qui mord. beißige Hunde haben immer ein zerkaufetes Fell, chien hargneux a toujours les oreilles déchirées. je beißiger Hund, desto mehr Flöhe, plus un chien est mauvais, plus il a de puces.
 beißen, scharf, mordicant, mordant, poignant, acre, corrosif, cuisant. beißende Schärfe, mordacité, acreté.
 f. beißende Worte, paroles piquantes, mordantes. beißender Scherz, Stichreden, sarcasme.
 beißend, jänkisch, querreloux, hargneux, de mauvaise humeur, fâcheux. ein beißiges Weib, pie grièche.
 Beißer, *f. m.* einer der da beißt, qui mord, qui pique. f. Zanker, querelleur.
 Bullenbeißer, dogue d'Angleterre, gros dogue. Kernbeißer, gros-bec. (*Loxia Coccy-thraustes* L.)
 Beißer, *f. n.* ein Fisch, lamproyon, lamprillon. f. Schlammeißer und Steineißer.
 Beißföhl, *f. m.* Beete, bête carde, bête, porcée, portée. (*Beta vulgaris* L.)
 Beißford, *f.* Maulford.
 Beißrabe, *f. f.* rothe Rabe, betterave. (*Beta vulgaris rubra* L.)
 Beißung, *f. f.* Biß, morsure. f. piquure. heftiges Beißen, Jucken auf der Haut, prurit.

Gewissensbiße, remords, reproche de la conscience. das Jucken, cuisson, démangeaison. das Stacheln, chatouillement. Zankerei, fâcherie, gronderie, querelle. Aetzung, Beißung, corrosion, pointe.
 Beißzahn, *f. m.* Schneidezahn, dent incisive. *br. pl.* les dents incisives. f. einem den Beißzahn ausbrechen, machen, daß er nicht mehr zankt, rabatre le caquet à qn.
 Beißzange, *f. f.* pince. der Hufschmide, tricoiles.
 Beißbräbe, *f. f.* flüssiger Körper, worin etwas gebeizet wird, als der Lohgerber, le tan; der Weisgerber, saures Gerstenwasser, passement.
 Beize, *f. f.* 1) die Handlung des Beizens und zwar a) die Jagd mit abgerichteten Raubvögeln, chasse. Reiberbeize, chasse de héron. f. Botz. b) das Beizen eines Körpers durch eine andere Beizung, macération, corrosion. 2. (der Lohgerber) Kalkschern, le travail de la chaux. 2) dasjenige, womit gebeizet wird, eine scharfe, freßende Materie: Beizwasser der Lohgerber, le tan; saures Gerstenwasser der Weisgerber, le passement; Gerstendeize, passement d'orge. Beize aus Wasser und Kleben, le confit.
 Beize, *v.* (der Jäger) Salzlecken, Eulsen, womit die wilden Tauben angelockt werden, malle d'argille salée.
 Beizeisen, *f. n.* ein kleiner Meißel der Bildhauer, ciselet.
 Beizen, *v. a. s.* (von den Jägern) mit Raubvögeln hegen, chasser aux oiseaux. f. Weizen, anfreßen, auflösen, als scharfe Feuchtigkeiten, corroder, ronger, manger. durch scharfe Feuchtigkeiten etwas zuweilen, als (von den Mädchen) in Eßig beizen, faire attendrir dans du vinaigre; das Fleisch so lange beizen bis es mildnet, kaisander; erweichen, amollir; rösten lassen, faire rouir. zum distilliren erweichen, macérer.
 Beizen, 1. (der Kupferstecher) graver à l'eau forte. f. Weizen. (der Kürschner) confire une peau. (der Lohgerber) donner le tan aux cuirs, enlever.
 wegbeizen, 1. (der Wundärzte) mortifier.
 Beizend, *adj.* corrodant, corrosif; caustique, cathédrique. beizendes Mittel, Blasen zu ziehen, cautère.
 Beizhund, *f. m.* Art kleiner Spürhunde, chien de guère.
 Beizhufe, *f. f.* 2. (der Gerber und Kürschner) worin die Felle und Häute gebeizt werden: Beizuber, Beizstiene, plein.
 Beizwasser, *f. n.* jedes Wasser zum Beizen, 1. (der Lohgerber) le tan. (der Weisgerber) hallement. aus Wasser und Kleben, confit. f. Beizbräbe.
 Bei

Befacken, *v. a.* salir ou souiller de merde, g. embrener.
 Befälbern, *v. a.* bespeyen, fouiller en dégoûlant, dégueulant, - de dégoûtilis.
 Befalmen, *v. n.* (von Schiffen) windlos werden, être pris de calme.
 Befamnet, *adj.* 2. (im Wapen) créée.
 Befämpfen, *v. a.* ataqer; combattre; vifster. f. die inderhaften Leidenschaften, combattre les passions vicieuses.
 Bekannt

Bekannt, *adj.* bekantlich, connu, (reconnu.) ein bekantter Mensch, un homme connu, qui est de la connoissance. eine bekantliche Wahrheit, une vérité reconnue. *r.* notorisch, notoire. gewiß, certain, constant, assuré, avéré. öffentlich, public, de notoriété publique, manifeste. berühmt, célèbre, renommé, fameux. gemein, vertout, familier, notorisch, nécessaire. der Stunden hat, achalandé, qui a de la pratique, des pratiques.

Bekannt sein, être connu, -renommé, -fameux et célèbre. **Kundschaft haben**, avoir de la pratique ou des pratiques. **bekannt klar**, offenbar sein, *r.* conster. mit jemandem bekant sein, avoir commerce avec qn; avoir connoissance de qn. es ist bekant, il est certain. sie sind von Kundschaften an einander bekant, ils se connoissent dès le berceau. (von Weibspersonen) elles se connoissent dès la bavette. *r.* ist überall bekant, *g.* il est connu comme le tout gris.

bekant machen, faire connoître, divulguer, rendre certain, public, célèbre. etwas öffentlich bekant machen, publier, promulguer; offenkundig, entdecken, angeben, manifester, dénoncer, notifier. einen mit jemand, procurer la connoissance de qn.

sich bekant machen, herorthun, se faire connoître, entrer dans le monde, se produire, se distinguer, in einem Hause durch öftern Besuch, faire connoissance, s'adonner dans une maison. **sich mit dem Tode sein bekant machen**, s'approprieter avec la mort. **sich gemein machen**, se familiariser. prendre des privautés. **sich etwas wohl bekant machen**, apprendre bien une chose. **sich mit einem bekant machen**, faire connoissance avec qn.

bekant werden, se faire connoître; devenir certain; public, se publier, acquérir de la réputation, entrer en connoissance, être public, paroître.

für bekant annehmen, tenir pour bien fait, approuver; **ich will es für bekant annehmen**, je tiendrai ce la pour bien fait, je l'approuverai.

Bekannter, *f. m.* connu; personne de connoissance. von einem, qui est de la connoissance de qn. von mir, une personne de ma connoissance. *r.* ist mein alter Bekannter, il est de mes anciennes connoissances. *f.* Bekant.

Bekantlich, *f.* Bekant.

Bekantmachung, *f. f.* publication, divulgation, dénonciation, notification.

Bekantniß, *f.* Bekenntniß.

Bekanttschaft, *f. f.* connoissance, correspondance, mit einem machen, faire connoissance avec qn. **Bekanttschaft haben**, connoître. **Gemeinschaft**, habitude, familiarité, private. **Freundschaft**, amitié, liaison.

Bekappen, *v. a.* den Gipfel der Bäume abhauen, couper, abréger, écorner. *ii.* eine Kappe aufsetzen, coiffer; einen Kassen, chaperonner un faucon.

Bekausen, *sich, v. r.* sich im Einkauf hintergehen lassen, (Preussisch) se méprendre.

Befehren, *v. a.* convertir, transmuier, die Ungläubigen, convertir les infidèles. *f.* bessern, amendern, corriger. wieder auf guten Weg bringen, ramener au bon chemin. vom Laster abziehen, détourner du vice.

befehren, r. ersinnen, ersuchen, compenser. **sich befehren, se convertir, s'amender, se reconnoître, revenir de ses erreurs, se corriger, retourner à Dieu, se mettre au bien, se**

morigéner, se repentir, venir à résipiscence, faire un retour à Dieu, vers Dieu. **sich von seinen Irthümern**, se convertir ou revenir de ses erreurs. **sich von seinem bösen Leben**, se corriger de sa mauvaise vie. **Busse thun**, faire pénitence.

Befehrer, *f. m.* convertisseur; missionnaire.

Befehrt, *adj.* converti. **neubefehrt**, nouveau converti. *g.* ich weiß nicht wie ich befehrt bin, je suis tout égaré, je ne fais ce que je fais.

Befehrung, *f. f.* conversion, correction des mœurs, repentance, résipiscence, pénitence, amendement de vie, retour à bonne vie, retour au bon. **man muß seine Befehrung nicht bis auf das Todtbette ersparen**, il ne faut pas attendre à l'article de la mort pour se convertir.

Befehrung, r. Wiedererstattung, compensation.

Befehsen, *v. a.* beschelten, réprimander, gourmander. **ihre sollet bald hören**, wie man euch befehen wird, vous aurez tantôt l'aubade.

Bekennen, *v. a.* gestehen, avouer, confesser. sein Verbrechen bekennen, passer condamnation. seinen Fehler, avouer sa faute. **den Glauben, bekennen** la foi. erkennen, reconnoître. **bekennen**, ne pas désavouer, déclarer. **seine Schuld, seine Sünden**, s'accuser, se condamner. **bekennet**, ist halb gebüßt, péché avoué est à demi pardonné; celui qui s'accuse, s'excuse. **auf jemanden bekennen**, die Schuld auf ihn schieben, ihn für den Urheber oder Theilnehmer einer Mißhandlung angeben, accuser qn. **bekennen**, daß ein Wechsel bezahlt sey, accuser une lettre de change.

eine Religion bekennen, *ii.* sich darzu bekennen, professer une religion, en faire profession. **sich zu einer Lehre**, faire profession d'une doctrine. **sich zu einer Partei**, s'avouer d'un parti, embrasser un parti. **sich zu seiner Handschrift**, reconnoître son écriture. *r.* sich zu einer herrenlosen Sache, reclamer une épave, épave. nichts bekennen, *g.* avoir bonne bouche, -bon bec, -buche cousue.

Bekenner, *f. m.* confesseur.

Bekentniß, *f. n.* Bekennung, *f. f.* confession, aveu, profession. **die Bekentniß durch die Heftigkeit der Martern erzwingen**, extorquer la confession par la violence des tourmens. **er hat ein ungewogenes Bekentniß gethan**, il a fait une confession libere. **Bekentniß eines Fehlers**, reconnoissance d'une faute. **wo kein Bekentniß ist**, da ist keine Vergebung, point de confession, point d'absolution.

Bekerber, *v. a.* er hat es gewaltig bekerbet, d. i. er hat viel Fehler, viele Verbrechen begangen, il a commis bien des fautes, il s'est bien barbouillé.

Bekieseln, *v. a. f.* Bekiesern.

Beklagen, *v. a.* bedauern, einen, etwas, plaindre, regretter. **er wird von jedermann beklagt**, il est plaint de tout le monde. **seinen Freund, regretter** son ami, **seinen Verlust**, regretter sa perte.

beklagen einen vor Gericht, verklagen, besklagen, accuser, déferer, poursuivre qn en justice, actionner, interter un procès à qn. etwas beklagen, déplorer. **mit Seuffzen beklagen**, lamenter. **Mitleiden haben**, avoir pitié, compassion. **seines Freundes Unglück**, avoir compassion du malheur de son ami. **das beklage ich**, c'est ce qui fait ma douleur.

ihre habet euch über nichts zu beklagen, vous n'avez pas de quoi vous plaindre. **sein Schicksal**, den Tod seines Freundes beklagen, pleurer son sort, la mort de son ami. **besser be- neidet und gehasset**, als beklagt, il vaut mieux faire envie que pitié; plutôt hai que plaindre. **sich laut, heftig merüber beklagen**, crier de qch. **sich beklagen**, se plaindre, faire des ou ses plaintes. **sich über empfangenes Unrecht**, se plaindre du tort qu'on a reçu.

Beklagenswerth, *adj.* lamentable, pitoyable, déplorable, digne de compassion, de pitié. ein beklagenswürdiger Zustand, un état pitoyable. *adv.* déplorablement.

Beklagter, *f.* und *adj.* accusé, défendeur, *f.* défenseur.

Beklagung, *f. f.* w. plainte; regret; lamentation; pitié; compassion; accusation.

Beklaiben, *v. a. f.* Bekleiben.

Beklamern, *v. a.* mit Klammern befestigen, cramponner. **betasten**, angreifen, tâter.

Beklauben, *v. a.* einen Knochen, ronger un os. **Salat, Kohl, trier**, épilucher la salade, les choux. **Brot, ronger**; *ii.* betasten, tâter. *f. g.* einen betrauben, piller qn.

Beklawer, *adj.* (im Wapen) onglé, armé.

Bekleben bleiben, *v. n.* rester attaché, s'attacher, se prendre. etwas an den Händen bekleben lassen, d. i. fesseln, déborder.

Beklecken, *v. a.* beflecken, tacher, salir, maculer, souiller. (macher) barbouiller. **der Knabe bekleckt viel Papier**, ce garçon barbouille beaucoup de papier. **sich beklecken**, se barbouiller. **schwärzen**, noircir, *g.* machurer.

Bekleckt, *adj.* taché, plein de taches.

Bekleben, *v. a.* mit einer klebenden Sache überziehen, enduire de colle, - de terre grasse, frotter.

Bekleben, *v. n.* bekommen, fortkommen, als ein Baum, Pflanze, prendre, prendre racine, venir, venir à bien, réussir. **diese Pflanze beklebt nicht wohl in diesem Boden**, cette plante ne vient ou revient (réussir) pas bien en cette terre. **Baum, Reis so wohl bekleben ist**, arbre, greffe qui a bien pris. **bekleben**, (von Wirtsoffizien) reprendre.

bekleben, sich anhangen, kleben bleiben, s'attacher. *a.* empfangen, schwanger werden, concevoir.

Bekleidung, *f. f.* Mariä Bekleidung, unserer Frauen Tag, den man nennt den Bekleiber, d. i. das Fest Mariä Empfängniß, la Conception de la Vierge.

Bekleiden, *v. a.* kleiden, revêtir. **Kleider anziehen**, vêtir, habiller. **einen nackenden Menschen**, vêtir un homme nud. **ein Gemach kleiden**, orner, garnir de - mit Tapeten, tapisser, rendre.

f. ein Amt bekleiden, avoir, posséder, exercer, faire, remplir une charge, être revêtu d'une charge, en être pourvu, en faire les fonctions. **bedecken**, couvrir.

r. eine Mauer mit Marmor, incrusten, plaquer une muraille de marb. *e.* ein Gemälde, eine Statue bekleiden, drapper, habiller. **mit einer Mauer bekleiden**, revêtir, den Wall, revêtir le rempart d'un mur. **den Ruder bekleiden**, brider l'ancre.

Bekleidet, *adj.* vêtu, revêtu. (im Wapen) habillé. *r.* ist immer sehr über bekleidet, il est fat

fait en cueilleur de pommes; il est toujours trouffé comme un cueilleur de pommes. sie geht schlecht bekleidet, elle est comme une cueilleuse d'herbes.

Bekleidung, f. f. habillement. (a. vêtüre.) Kleidung, vêtement. r. revêtement, revêtement. Ein Kleidung, vêtüre.

Bekleidung einer Mauer, incrustation. Bekleidung einer Wand mit Brettern oder Marmor, lambris. Bekleidung, so über die ganze Wand geht, lambris de revêtement; über die halbe Wand, de demi-revêtement; die nur den Fuß hoch ist, lambris d'appui. Bekleidung eines Schiffs, bordage.

Behengsel, tent-re. Aufrüstung, garniture.

Bekleidung eines Amtes, exercice, possession, administration d'une charge.

Bekleinern, v. a. verkleinern, diminuer, blämer, calomnier, déchirer.

Bekleisern, g. f. kleisern, *ir.* bekleiben, *ir.* bekleisern.

Beklemmen, v. a. f. das Herz, saisir, serrer. die Angst beklemmt das Herz, la détresse serre le cœur.

Beklemmt, bekommen, adj. ferré. ein beklemmtes Herz haben, avoir le cœur ferré, saisi de douleur. ein von Traurigkeit und Verdruß beklemmtes Herz, a. un cœur bouffi de déhât. in beklemmtem Zustande, in beklemmten Umständen seyn, être dans un état malheureux, être en angouisse et détresse.

Beklemmung, f. f. des Herzens, étreccissement, saisissement, resserrement de cœur. des Aftems, étouffement.

Bekleppen, v. a. umringen, in die Enge treiben, entourer.

Bekleutern, (Bekleutern,) v. a. beklecken, beschmieren, tacher, salir, souiller, maculer.

Beklopsen, v. a. r. (auf Bergwerken) mit einem Häufel aus Gestein schlagen und versuchen, ob es sehr viel sey, frapper sur la pierre pour l'éprouver. r. (in Mäusen) den Schrotlöcher die lehe Mündung geben, arrondir les flans.

Beklugeln, v. a. juger, examiner, trop subtilisieren. über etwas klugeln, critiquer, subtiliser, pointiller.

Beklungern, beklungern, v. r. g. sich, se croterer.

Beknabbeln, beknabbeln, beknauen, v. a. gruger, ronger. f. Venagen, Beknauen.

Beknibbeln, beknippen, v. a. einen getroffenen Kauf, noch etwas wieder davon abzählen, *ir.* so viel, als hocheln, affiner, serancer.

Beknusehn, sich, v. r. a. sich besudeln, beschmieren, souiller, salir.

Bekommen, v. a. empfangen, erlangen, recevoir. bitweise bekommen, obtenir. erlangen, haben, obtenir, avoir. ohne Geld werdet ihr es nicht bekommen, sans argent vous ne l'avez pas. wo habet ihr diesen Ring her bekommen? d'ou avez-vous eu cette bague? er soll gewis nichts davon bekommen, il n'en tâtera que d'une dent. Muth, Herz bekommen, prendre courage, wieder Muth bekommen, rappeller son courage. wieder Appetit bekommen, rentrer en appétit. ich bekomme Appetit, l'appétit me vient. eine beste Hand im Schreiben bekommen, s'assurer la main. ich habe schöne Karten bekommen, il m'est entré un beau jeu. Hippocritische bekommen, être battu. Briefe bekommen, recevoir, avoir des lettres. Haare,

recevoir. Zähne, faire des dents. ausgezahlt, recevoir, toucher. Geld ausgezahlt, recevoir ou toucher de l'argent.

eine Krankheit, das Fieber, den Schnupfen, avoir, recevoir, prendre, gagner une maladie, la fièvre, le rhume; s'enrhumer, être attaqué de. er hat das Fieber bekommen, la fièvre l'a pris.

Knospen, Blätter, Laub, Wurzeln, pousser, jeter des boutons.

Kinder bekommen, avoir des enfans. sie hat ein Kind bekommen, elle a fait un enfant.

Risse bekommen, als eine Mauer, se fendre, r. farder.

f. er wird seinen Lohn bekommen, il aura sa récompense. fan man ihn zu sehen, zu sprechen bekommen? peut-on le voir, lui parler? er hat Lust bekommen, il lui a pris envie. ihr werdet nicht bekommen, was ihr denket, vous n'y êtes pas.

er hat eins bekommen, er hat eine Schlappe bekommen, eins ans Bein bekommen, il en a le voilà pris, il en tient. er wird Schläge bekommen, il en aura.

was leicht zu bekommen ist, facile -, aisé à obtenir.

w. bekommen einem, (cum Dativo) rencontrer. (ist in Derteutschland sehr gebräuchl.)

Bekommen, v. u. der Weinstock bekommt gut, kömmt wohl fort auf den Gebirgen, la vigne se plaît sur les côteaux. f. Bekleiben.

bekommen, zu bekommen seyn, se trouver. diese Waare ist bey dem und dem Kaufmanne zu bekommen, cette marchandise se trouve chez un tel marchand. es ist nicht mehr (davon) zu bekommen, il n'y en a plus, on n'en trouve plus.

wohl oder übel bekommen, se trouver bien ou mal de qch; faire du bien ou du mal. das bekommt mir, cela me fait du bien; je m'en trouve bien. diese Speise bekommt mir wohl, cette viande me fait du bien. dieses Bad ist mir wohl bekommen, ce bain m'a fait du bien; je me trouve bien de ce bain. dis wird euch wohl bekommen, cela vous fera du bien. es bekommt ihm ganz wohl, il lui en prend bien, bien lui en prend. es wird euch übel bekommen, il vous en prendra mal. wie ist euch eure Reise bekommen? comment vous êtes-vous trouvé de votre voyage? sie ist mir recht wohl bekommen, je m'en suis fort bien trouvé, il m'a fait beaucoup de bien. was einem wohl bekommt, ami.

P. g. es wird ihm bekommen, wie dem Hunde das Gras, il s'en trouvera fort mal; il n'y gagnera que du chagrin; il en souffrira. wohl bekomme es! bien vous fasse!

Bekommtlich, adj. g. bequem, commode, propre. eine bekommtliche Stelle, une place commode.

Beköstigen, v. a. ernähren, nourrir, alimenter, entretenir, donner la table, les alimens, l'alimentation, donner à manger. freyhalten, défrayer.

Beköstigung, f. f. nourriture, entretien, alimentation, alimens.

Bekräftigen, v. a. bestätigen, confirmer, ratifier. alle Briefe bekräftigen diese Zeitung, toutes les lettres confirment cette nouvelle. bejähren, eidlich bekräftigen, affirmer. versichern, assurer, certifier, vérifier. süßen, befestigen, appuyer, établir, autoriser, authentifier, constater. vor Gericht bekräftigen, r. homologuer, mit Hand und Siegel, sceller, be-

kräftigend, affirmatif, confirmatif. etwas eidlich bekräftigen, assurer avec serment, confirmer par serment, jurer. beweisen, prouver. r. einen Contract vor Gericht bekräftigen lassen, réaliser.

Bekräftigung, f. f. Bestätigung, confirmation, autorisation, ratification; Versicherung, affirmation, assurance, certification, verification; Unterstützung, appui, preuve. Bekräftigung vor Gericht, homologation.

Bekramen, v. a. belegen, voll setzen, viele Dinge unordentlich über einander hinstreuen, mettre tout en un tas.

Bekränzen, v. a. mit einem Kranze zieren, couronner de fleurs; orner, ceindre d'une guirlande.

Bekragen, v. a. gratter. seine Zähne um und um sauber bekragen, se nettoyer les dents tout autour.

Bekreisen, bekreisen, v. a. r. (der Jäger) um ein Gebüsch herumgehen, um zu sehen, ob das Thier, welches man einem Orte hineingespiert, noch drinne oder wieder heraus sey, faire le circuit.

Bekreisten, v. a. jämmerlich, wehmützig beklagen, se plaindre.

Bekriechen, v. a. ramper, grimper, se trainer vers quelque lieu, se couler, se glisser en rampant.

Bekriegen, v. a. faire la guerre à, envahir. seine Nachbarn, faire la guerre à ses voisins, envahir les terres de ses voisins.

Bekrönen, v. a. couronner.

Bekrönung, f. f. Einfassung einer Thür, r. placard.

Bekümmern, v. a. betrüben, affliger, chagriner, fâcher, attrister, agiter. w. contrister. man soll nicht noch mehr bekümmern, die vorhin betrübt sind, il ne faut pas affliger davantage ceux qui sont dans l'affliction. Verdruß kermucken, ennuyer.

Sorge machen, faire de la peine, embarasser, intriguer, inquiéter. dieser Zufall bekümmert mich nicht wenig, cet accident me fait bien de la peine, me met dans une grande affliction.

a. bekümmern, versehen, zum Pfande geben, engager, hypothéquer.

sich bekümmern, bekümmert seyn, s'affliger, se chagriner, être chagrin, - fâché, être en peine, - en souci, - en embarras, - inquiet. um eine Sache, être en peine d'une affaire. höchst bekümmert seyn, être dans toutes les peines (du monde). darnach fragen, se soucier. se mettre en peine. was bekümmert euch dieses? was habt ihr euch deshalb zu bekümmern? de quoi vous souciez-vous? de quoi vous mettez-vous en peine? bekümmert euch nicht um mich, ne vous mettez pas en peine de moi. sich um nichts bekümmern, ne se soucier de rien. er bekümmert sich um Nichts, ist Hans ohne Sorge, c'est un roger-bon-temps. in Zweifel seyn, être en doute, en suspens. Sorge tragen, prendre, avoir soin, avoir du souci. neugierig seyn, être curieux. sich in etwas mischen, se mêler de -

r. bekümmern, mit Arrest belegen, arrêter, saisir, mettre arrêt sur - eines Hausrath, Schulden wegen, arrêter (mettre arrêt sur) les meubles de qn pour dettes. den Lohn der Arbeiter verringern, diminuer.



Befümmerniß, *f. f.* affliction; chagrin; fache-
rie; peine; embarras; inquiétude; sollicitu-
de; angouste; soin; souci; douleur; tristesse;
ennui. unmäßige, übermäßige Befümmerniß,
désolation. er hat viel Befümmerniß, die ihm
das Herz abrißt, il a cent chagrins, qui le
dévorent; il est rongé de soins, d'inquié-
tudes. sich ohne Ursach Befümmerniß machen,
se donner des maux à plaisir.

Befümmert, *adj.* affligé, tristé, troublé, en pei-
ne, mari. *t.* arrêté, saisi. eine sehr befüm-
merte Seele, une ame bien affligée.

Befümmernung, *f. f.* *t.* arrêt, saisie, saisine.

Befüssen, *v. a. f.* Küssen.

Befuttert, *adj.* qui porte un capuchon, un co-
queluchon, encapuchonné.

B e l

Belghern, *v. a. f.* Belesen.

Belachen, *v. a.* rire, se rire, se moquer de -
eine Komödie belachen, siffler une comédie.

Beladen, *v. a.* belästigen, charger. einen Wa-
gen, charger un chariot. *f.* mit Geschäften,
accabler, surcharger. den Wagen beladen,
charger l'estomac.

beladen, abmarken, versteinen, verzeihen,
mit gewissen Zeichen ein Jagdrevier bezeichnen
und unterscheiden, mettre des limites.

Beladen, *adj.* mit Geschäften, occupé, accablé,
surchargé d'affaires. mit Schmerzen, Sorgen
beladen sein, être accablé de douleur, de sou-
ci. mit Schulden, endert. mit Schulden
sehr beladen sein, être chargé, accablé de det-
tes; être abimé de dettes. ein mit Getreide,
Holz beladenes Schiff, une barque de grains,
de bois. *t.* beladene Bienen, abeilles char-
gées de butin.

beladen, befehlt, *t.* (im Wapen) chargé.
beladen, belästigt, der die Last hat, wenn
ein anderer die Ehre genießt, onénaire.

Belagerer, *f. m.* assiégeant, assaillant. *pl.* les
assiégeans.

Belagern, *v. a.* assiéger. *f. a.* investir.

Belagerter, *f. m.* assiégé. die Belagerten weh-
ren sich tapfer, les assiégés font une belle ré-
sistance.

Belagert, *adj.* assiégé. dem belagerten Ort zu
Hülfe kommen, venir au secours de la place
assiégée.

Belagerung, *f. f.* le siège, assiégement.

Belander, *f. m. t.* Binnenlander, Ist kleiner
Schiffe mit flachem Boden, belandre.

Belang, *f. m.* Wichtigkeit, importance, eine
Sache von großem Belang, une chose d'im-
portance, une affaire de conséquence.

Belangen, *v. a.* anfangen, betreffen, concer-
ner, regarder, toucher, appartenir. Sachen,
die das gemeine Wesen belangen, des choses
qui concernent ou regardent le bien public.
das belangt mich, cela me touche. was das
andere belanget, quant à l'autre point.

gerichtlich belangen, acouter, porter plainte
en justice contre, intenter action, pour-
sivre qn en justice. w. achouner. *t.* den Rich-
ter wegen ungerechten Urtheils, prendre le ju-
ge à partie. heimlich belangen, w. faire le
procès à -

Belangend, *adv.* touchant, concernant, pour
ce qui regarde, quant à. mich belangend,
was mich belanget, pour moi, quant à moi,

couchant moi, pour ce qui est de moi. be-
langend die Sache, davon ich euch gesprochen,
pour ce qui est de l'affaire dont je vous ai
parlé. belangend den andern Punkt, quant à
l'autre point. *f.* Belangend.

Belangung, *f. f.* *f.* Anfrage.

Belappen, *v. a.* das Wildpret belappen, verlap-
pen, in Eil nur niedrige Fücher aufheben,
ohne solche best zu spannen, zum das Wildpret
nur abzuschrecken, faire des enceintes; chasser
aux toiles, envelopper l'enceinte d'un lieu
avec des panesaux.

Belappt, *adj.* ein wohl belappter Hund, chien
bien coiffé. belappte Vögel, Vögel mit be-
lappten Füßen, oiseaux palmipèdes.

Belasten, belästigen, *v. a.* mit einer Last belegen:
eines Wagen, ein Schiff, charger un chariot,
un vaisseau. *f.* das Volk mit neuen Auflagen,
charger, surcharger le peuple de nouveaux
impôts, die Unterthanen mit neuen Schätun-
gen, surcharger ou fouler les sujets de nou-
velles impositions. belasten, Auftrag thun,
charger d'une commission. donner commission;
mir ist aufgetragen, euch zu sagen, je suis char-
gé de vous dire. ein Leben, mit allem Unge-
mach belastet, une vie chargée, accablée de
coutes sortes de malheurs. belastet, trüchzig,
(von Stuten) plein.

Belästern, *v. a.* calomnier, noircir qn.

Belästigen, *v. a.* zur Last seyn, être à charge;
incommoder; tourmenter; chagriner. w. char-
ger. einen mit strem Ansuchen, incommo-
der qn de continuelles sollicitations. einen
mit strem Zuspruch belästigen, accabler qn
de visites.

Belästiget, *adj.* *t.* (von Gemälden) deren Bäu-
ge übermäßig bezeichnet oder übertrieben sind,
chargé.

Belästigung, *f. f.* charge, incommodité, chagrin.

Belastung, *f. f.* w. charge.

Belatten, *v. a.* mit Latzen versehen, latter, gar-
nir de lattes.

Belauben, *v. a. t.* mit Laube bekleiden, couvrir
de feuilles. *2.)* die Laube herausheben, effeuiller.
einen Weinstock belauben, épamprer la vigne.

Belaubt, *adj.* so viel Laub hat, feuillu, qui a
beaucoup de feuilles, rouffu. mit Laub be-
deckt, couvert de feuilles. von Laub entblößt,
effeuillé.

Belauern, belauern, belauschen, belausern, *v. a.*
épier, espionner, être ou le mettre aux écou-
tes pour surprendre ou pour attraper qn, tâ-
cher de surprendre qn. einen heimlich, épier
qn en secret. Achtung geben, observer. Hin-
terhalt stellen, hinterlistig nachstellen, dresser
des embuches à -, se mettre en embuscade
pour surprendre.

Belauf, *f. m.* le montant, le contenu, produit,
le tout, la somme. der Belauf der Rechnung
oder dieser Waaren thut so viel, le montant du
compte, de ces marchandises fait tant.

Belausen, *v. a.* durchlaufen, parcourir, courir
par. herumlaufen, faire le tour de -. *t.* ein
Holzförster ist schuldig, seinen District zu be-
lausen, un garde de bois est obligé de faire
le circuit de la verderie.

sich belausen, (im Rechnen) monter, se mon-
ter, faire. diese Rechnung belauset sich so hoch,
ce compte monte, se monte à tant, fait tant.
alle diese Summen belausen sich so hoch, tou-

tes ces sommes reviennent à tant. diese Rech-
nung belauset sich ziemlich hoch, ce calcul va
bien haut. wie hoch belauset sich einer Gehalt?
combien avez-vous d'appointement? dieses
Stück Tuch belauset sich auf 30 Ellen, cette
pièce de drap porte trente aunes.

sich paaren, s'accoupler. die Hindin will
sich belausen, la chienne est en chaleur, est
chaude. die Kasse hat sich belausen, la chate
est pleine. sich belausen, (von Pferden, Sunden)
convrir. (von Wölfen) aligner. der Wolf be-
lauset die Wölfin, le loup aligne la louve.
(von Hagen) bouquiner.

Belausen, *f. n.* la course, le tour, la visite.
2. accouplement, coit. *2.* *f.* Belauf.

Beläuten, *v. a.* sonner; einen Todten beläuten,
sonner la mort de qn.

Belch, *f. m.* Spitze, Gipfel eines hohen Berges,
sommmer, cime.

Beleben, *v. a.* das Leben geben, vivifier, don-
ner la vie. *2.* befehlen, animer, die Seele be-
lebt den Leib, l'ame anime le corps. beleben,
t. einer Figur Leben, Charakter und Ausdruck
geben, animer. eine Lustig, ein Gedicht be-
leben, donner de l'ame à un ouvrage. eine
Musik, eine Artie, passionner. wider, auß
neue beleben, ranimer, rappeler à la vie, re-
vivifier, faire revivre. belebend, vivifiant, vi-
vifique.

3. w. beleben, statt erleben, voir en ou dans
sa vie.

Belebt, *adj.* animé. so da Feuer, Hitze, Leb-
haftigkeit hat, qui a du feu, de la vivacité.
f. leutlich, affable. lustig, gai. lebhaft, vig-
hant, civil, poli, honnête. *adv.* civilement.

Belebtheit, *f. f.* w. affabilité. *f.* Belebt.

Belebung, *f. f.* vivification, animation. *f.* feuz
vivacité.

Belesen, *v. a.* leßen, lécher. *f.* kosten, goûter,
tâter, manger de qch.

Belege, *f. n.* Beleg, *f. m.* Einfassung, bordu-
re, bord. daran liegendes Stück, pièce so-
gnante. zur Rechtfertigung dientliches Stück,
pièce justificative. Quittung, quittance, des
charge, acquit. Beweis, preuve, vérifica-
tion, certificat, certification, justification, do-
cument, billet qui sert à prouver. Beleg ei-
ner Rechnung, apurement.

Belegen, *v. a.* umher legen, entourer, environ-
ner, border, hedcken, couvrir. den Tisch
mit Papieren, couvrir de papiers. einen Bo-
den mit Brettern, *t.* planchéier. eine Wand
mit Steinen, carreler; mit Rasen, gazonner.
belegen, zieren, garnir, orner, border, galon-
ner. mit Belagung versehen, mettre des trou-
pes, une garnison, dans une ville. mit Win-
terquartieren, établir des quartiers d'hiver.
die Provinz mit Winterquartieren belegen,
établir des quartiers d'hiver dans une province.

belegen, beschweren, charger. mit Schmach,
charger d'opprobres. sich mit vielen Geschäf-
ten, se charger de beaucoup d'affaires. mit
Schätzungen belegen, mettre des impôts, im-
poser des droits; charger le peuple d'impôts,
mettre des impôts sur le peuple; imposer,
mettre un nouveau droit sur la marchandise.
mit Arrest, saisir, arrêter.

mit einer Strafe, punir, imposer, infliger
une peine.

belegen, eine Stelle, marquer, retenir.
bescheinigen, bewiesen, belegen, prouver, vé-
rifier, justifier, confirmer, munir de pièces
justifi-

justificatives, eine Rechnung, justifier un compte, apurer.
 ein Lau belegen, befestigen, s. affermir une manœuvre. s. (auf Bergwerken) eine Zeche, einen Stollen wirklich bearbeitet lassen und die Arbeiter hineinwerfen, marquer, assigner.
 eine Hündin, Stute, couvrir une chienne, cavale. der Wolf belegt oder bespringt die Wölfin, le loup aligne la louve.

Belegen, *f. n.* Befegung der Kleider, garniture, ornement, galon. Befegung mit Winterquartieren, établissement. mit Schahungen, inposition. von Boden, Wänden, carrelure, carrelage. das Belegen mit Balken, travailson, entablement. Beweis, *f.* Belege.

Belehnen, beleihen, *v. a. i.* investir, inféoder, donner l'investiture; donner un fief à un vassal; investir qu d'un bénéfice; revêir un vassal de sa terre. belehnt werden, prendre l'investiture, être investi d'un fief.

Belehner, *r. f.* Lehnherr.

Belehnter, *f. m. i.* vassal, qui a reçu l'investiture, homme lige.

Belehnung, Belehnung, *f. f. i.* investiture, revêtement, inféodation.

Belehnungsgebühren, *f. pl.* Lehnsmaate, relief.

Belehren, *v. a.* lehren, unterrichten, enseigner, informer, expliquer, instruire. den Richter von der Sache, informer le juge de l'affaire. sich belehren lassen, s'informer de, consulter qu, prendre information, prendre avis de -; le faire instruire. ich will, ich werde mich gern eines andern, eines bessern belehren lassen, je suivrai le meilleur avis.

Belehrung, *f. f.* enseignement, information, explication, instruction, consultation, avis.

Belehrungsurtheil, *f. n.* consulte, réponse de droit.

Beleiben, *v. a.* einen Leib geben, donner un corps. *i.* (in der Chemie) corporifier, corporifier. nehmen, prendre un corps.

Beleibt, *adj.* dick, fett, fleischicht, dodu, charnu. se einen dicken Leib hat, qui a un gros corps; qui a de l'embonpoint. dru. ein wohlbeleibter Mensch, un homme de grosse corpulence. beleibt, in einen Leib eingeschlossen seyn, être enterré dans un corps.

Beleidigen, *v. a.* Leid zufügen, ansthan, offenser, outrager, choquer, blesser, toucher, piquer, pouter, mécontenter, heurter, faire injure, faire une insulte, i. léser. heftig, empfindlich beleidigen, affaillner, ulcérer. outrager vi. emect, sanglamente. einen sehr hart beleidigen, donner un coup de patte à qu einen mit Worten, Werken, offenser, outrager, choquer qu en paroles, par ses actions. das beleidiget meine Ehre; cela blesse mon honneur. utters beleidigen, attaquer, schimpfen, affronter, injurier. ein wenig beleidigen, désobliger.

sich beleidiget finden, prendre à mal. en mal. dadurch finde ich mich beleidiget, cela me touche. es geht mir nahe, daß ihr einen jungen Menschen von guter Familie so empfindlich beleidiget habet, je suis taché que vous ayez piqué si vivement un jeune homme de bonne maison. beten für die, so euch beleidigen und verfolgen, priez pour ceux qui vous courent sus et vous persécutent. sich beleidiget halten, s'offenser, se choquer, se scandaliser, se trouver offensé, choqué, blessé, être scandalisé.

Beleidigend, *adj.* offensant, outrageant, choquant, insultant.

Beleidiger, *f. m.* offenfeur; agresseur.

Beleidiger, *adj.* offensé, lésé. das Verbrechen, ein Verbrechen der beleidigten Majestät, crime, criminel de lésé-majesté. Wohlthaten vergißt man leichtes, als Beleidigungen, les injures s'écrivent sur l'airain, et les bienfaits sur le sable.

Beleidigung, *f. f.* offense, outrage, affront, injure, tort, mécontentement, attentat, attaque, insulte, infolence, piquure, agression. etwas für eine Beleidigung aufzuehmen, tenir qch à injure. muthwillig, öffentliche, g. incartade. Beleidigungwehr, armes offensives.

Beleihen, *f.* Belehnen.

Belemmern, *v. a.* belesen, belegen, beframen, so daß man nicht hindurch kan, remplir, accabler. sich womit belemmern, se mêler de qch. belemmert, chargé, troublé, empêché. es belemmert sich mit vielen Dingen, c'est un marchand mêlé; il fait bien l'empêché.

Belemnit, *f. m.* Altschöfstein, Pfeilstein, Luchsstein, Donnerkeil, belemnite, pierre de foudre, - de tonnerre, - de linx. (Helmintholithus Belemnitus L.)

Belesen, *v. a.* reinigen, Salat, Erbsen, Linsen, purger, émonder, ôter les ordures.

Belesen, *adj.* qui a beaucoup de lecture, une grande lecture, qui a beaucoup lu.

Belesenheit, *f. f.* lecture.

Beleserin, *f. f. i.* die mit dem Messer die Unreinigkeiten aus dem gewirkten Tuche herauszieht, napeuse.

Beleuchten, *v. a.* helle machen, éclairer. *f.* untersuchen, betrachten, considérer, examiner de près. eine That, eine Frage, examiner ou discuter un fait, une question. s. (Der Moser) die Lichter in einem Gemälde gehörig vertheilen und ausbreiten, éclairer.

Beleuchtung, *f. f.* éclairissement.

Belfern, *v. n. g.* belien, japper, caqueter, adoyer; der Fuchs beliert, le renard jappe, glapit. *f.* schmähen, gronder, grogner. et beliert den ganzen Tag, il gronde, grogne, gromele tout le long du jour.

Belfern, *f. n.* Wellen, glapissement du renard.

Belferer, *f. m. f. g.* grondeur, grogneur.

Belgrad, Stadt, Belgrade, Albe-grègue.

Belial, *f. m.* der Teufel, béhal.

Belialskind, *f. n.* un enfant de béhal, uns griffe du diable; un mauvais morceau de chair; mauvais depuis sa naissance, - depuis l'enfance, qui n'a pas les pieds blancs.

Belialstück, *f. m.* hüte dich, daß nicht in deinem Herzen ein Bealiasstück sey, prens garde à toi, que tu n'ayes dans ton cœur quelque méchante intention. (Deut. 15, 9.)

Beleiben, *v. a.* annehmen, agréer, accepter. einen Tractat, agréer un traité.

beleiben, beschließen, conclurre, résoudre. es ist einhellig beliebt worden, il a été conclu d'un contentement unanime.

beleiben, genehnt halten, approuver. *ii.* contentir à.

Beleiben, *v. n.* gefällig seyn, plaire, agréer, être agréable, être au goût, au gré, à la vo-

lonté de -. was beliebt? plaît-il Mr. Me., Mle? wenn es euch beliebt, s'il vous plaît. beliebt euch davon? vous en plaît-il? beliebt ihnen eine Prise Toback? vous plaît-il une prise de tabac? beliebey sie mir doch das Buch zu geben, donnez moi, s'il vous plaît, ce livre. Belieben sie mit mir spazieren zu gehen? vous plaît-il de vous promener avec moi? wenn es ihnen beliebt, mich anzuhören, s'il vous plaît de m'ouir. es beliebt mir, dieß zu thun, il me plaît de faire cela. dieß beliebt nicht jedermann, cela n'agréé pas à tout le monde. so beliebt es uns, das ist unser Wille, (Nöthlich) tel est notre plaisir. wenn beliebt, der nehme, à qui en voudra. er thut, was ihm beliebt, il coupe et tranche par ou bon lui semble. er macht, wie es ihm beliebt, il est le maître, il rogne, il taille.

sich beliebt lassen, se laisser attirer, aimer, avoir du penchant à qch. etwas zu thun, se laisser aller à faire une chose. sich etwas beliebt lassen, avoir une chose pour agréable.

Belieben, *f. n.* plaisir, gré, goût, volenté, approbation, agrément, contentement. nach Belieben, à volenté, à souhait, à gogo. es steht in eurem Belieben, nach Belieben, nach eurem Belieben, il est en votre disposition, vous n'avez qu'à disposer, à votre plaisir. mit eurem Belieben, sous votre bon plaisir. nach meinem Belieben, à mon gré. ein etwas Belieben, Beschmaç finden, prendre goût à qch. etwas mit des Fürsten Belieben thun, faire une chose avec l'agrément du Prince. zu etwas Belieben tragen, se plaire à une chose. nach Belieben mit etwas umgehen können, avoir qch à commandement, avoir à disposer, être maître de. nach Belieben etwas anordnen, tailler en plein drap. nach seinem Belieben leben können, avoir ses coutées franches. mit sich nach Belieben umgehen lassen, être doux ou souple comme un gant. nach Belieben, nach Herzenslust etwas thun, faire qch à son gré. nach eines andern Belieben, faire qch au goût de qu.

Belieben, Willfür, discrétion. nach Belieben etwas bezahlen, payer une discrétion. das wird in eurem Belieben stehen, cela sera à votre discrétion. nach Belieben bey dem Wirthe leben, (von Soldaten) vivre à discrétion. das steht in eurem völligen Belieben, vous êtes à même, vous voilà à même.

Beliebig, *adj.* agréable, qui plaît. wenn es euch beliebig ist, si cela vous est agréable. ein bey dem Eherien beliebiges Ort, un lieu agréable aux deux partis. beliebiges Linie, ligne indéfinie. nehmet einen Topf, Kessel, von beliebigem Größe, prenez un pot d'une grandeur comme il vous plaira.

Beliebt, *adj.* agréable. sich beliebt machen, plaire à, se faire aimer de, se rendre agréable, aimable ou recommandable à, se faire agréer, se faire estimer, s'insinuer, s'attirer l'approbation, gagner la bienveillance, les bonnes grâces. sich bey einem durch etwas, faire la cour à qu de qch. zeigen, wie man sich beliebt machen könne, enseigner le chemin du cœur à qu.

Beliebung, *f. f.* Belieben, Genehmhaltung, agrément, contentement. er heitathet mit seines Vaters Beliebung, il se marie de l'agrément de son père. Verlangen, inclination, envie, Lust, plaisir. zu etwas Beliebung tragen, avoir de l'inclination à qch, se plaire à une chose, prendre goût à qch.

Beliebung, willfürlicher Vertrag, (bey Handwertern) convention arbitraire.

Beliegen bleiben, *v. n. g.* rester couché par terre; demeurer par terre; demeurer couché.

Belisten

Belisten, v. a. g. durch List hintergehen, prendre par finesse; faire un tour de finesse. *ir. duper, tromper, tricher, déniaiser, attrouper, flouter.*

Belistern, v. a. z. Leitern oder Fahrten in einer Schacht einbeugen und beschlagen, mettre les échelles dans un puits.

Belladonna, f. f. ein giftiges Gewächs, belladonne, belle-dame. (*Atropa Belladonna L.*)

Belle, **Bellen**, f. f. Name, den verschiedene Bäume an verschiedenen Orten erhalten, 1) Birke, bouleau. (*Betula L.*). 2) weisse Pappel, Beltenbaum, le peuplier blanc. (*Populus alba.*)

Bellen, v. n. (von Hunden), aboyer, japper. wie die Hunde im Stalle, clabauder. Hat bellen, wie kleine Hunde oder Fische, glapir. wenn der Hund billt, (bellt) so heißt er nicht, ehien qui aboie ne mord pas. laßt die Leute reden und die Hunde bellen! daran hat man sich nicht zu kehren, pour quoi m'inquietterois-je du chien qui aboie? mon honneur me reste et l'opprobre au calomniateur.

Bellen, f. n. aboi, abolement des chiens. der Hunde im Stalle, clabaudage, jappement. der kleinen Hunde oder Fische, glapissement.

Bellend, adj. aboyant. f. n. sonner.

Beller, f. f. aboyeur. Saubeller, huret.

Bellhammel, f. m. Leithammel, cloche-man, moulin à la sonnette. f. ein Hädelsführer, der unter dem aufsprühenden Haaren das große Wort und ein unändiges Maul hat, auteur, chef d'une sédition, coryphée.

Bellona, f. f. Name der Kriegsgöttin, Bellone.

Bellschnecke, f. f. cornet de S. Hubert.

Beloben, v. a. statt loben, louer. anführen, mentionner.

Belobt, adj. louable, qui est en estime. eine belobte That, une action louable.

Belogen, adj. trompé par des meneries.

Belohnen, v. a. zahlen, payer, w. salarier, den Sold zahlen, payer le salaire. vergelten, recompenser, reconnoître, von Gott, remunerer. treue Dienste, reconnoître les bons services. seine Dienste sind ihm schlecht belohnt worden, il a été mal recompensé de ses services. unbelohnte Dienste, services mal reconnus. belohnen die Tugend, die Tapferkeit, f. couronner la vertu, la valeur. einen nach seinen Verdiensten belohnen, traiter qu selon ses mérites. wie man arbeitet, so wird man belohnt, comme tu sèmeras tu moissonneras. o das belohnt sich wol der Mühe! (spöttisch) voilà un beau venez-y voir! le jeu ne vaut pas la chandelle. mer jedermann dienet, wird von Niemanden belohnt, celui qui rend service à tout le monde n'est recompensé de personne. es belohnt sich nicht die Mühe, ce n'est pas oder il ne vaut pas la peine. das belohnt sich nicht der Mühe, cela ne vaut pas la peine. f. Verlohnem.

Belohner, f. m. qui recompense, rémunérateur.

Belohnung, f. f. payment, prix, salaire, recompense, loyer, reconnaissance. von Gott, rémunération, rétribution. Belohnung eines fleißigen Schülers, der dem Besten am nächsten kommt, z. accessit.

Belt, f. m. Meer, mer baltique.

Beluschen, v. a. ertappen, attraper. listig betrügen, bestehlen, redresser qu. betrügen, tromper, g. escroquer, escamoter.

Belügen, v. a. lügen, mentir. versäumdern, calomnier, mentir en parlant de qu. einen böshafter Weise, calomnier malicieusement qu. einen aufschwären, noircir, attribuer fausement. mit Lügen hintergehen, tromper par ses mensonges, abuter par des mensonges ou par de faux rapports; déguiser la vérité.

Belustigen, v. a. divertir, réjouir, égayer, récréer, faire plaisir, délecter. eine Gesellschaft, divertir une compagnie. das belustiget die Augen, cela fait plaisir aux yeux.

sich belustigen, se divertir, se réjouir, prendre plaisir, s'égayer, se plaire, se mirer. a. s'ébattre. sich an Versmachen, sich an Historienlesen belustigen, s'égayer à faire des vers, sur les histories. sich an seinen Werken, Schriften, Kindern belustigen, se mirer dans ses ouvrages, dans les entans. ich will mich lieber belustigen, als der Traurigkeit nachhengen, j'aime mieux me divertir que me chagriner. viele belustigen sich zu ihrem eigenen Unglück, bien des gens se réjouissent à la veille de leur propre malheur. sich mit der Jagd, se divertir à la chasse. sich am Spiel, prendre plaisir au jeu.

Belustigend, adj. diversifiant, réjouissant, plaisant.

Belustigung, f. f. divertissement, réjouissance, récréation, plaisir, passe-temps, délectation. Belustigung, Betvertrieb, ebats. seine Belustigung in etwas suchen, prendre les ebats à qch. Belustigung großer Herren in ihrem Zimmer, appartement. das ist eine rechte Belustigung, welche keine Mühs nach sich zieht, le vrai plaisir est celui qui n'est pas suivi de déplaisir.

Beluren, f. pl. Art räuberischer Völker, an den Grenzen von Persien, beludes.

Belz, f. m. pelisse. Belzern, fait de pelisse. Belzhändler, pelletier. Belzmäße, bonnet de pelisse. Belzwerk, pelleterie. f. Pelz.

Belzbaum, f. Pappel.

Belzen, v. a. pflösen, enter en écusson, greffer.

Belzen, f. n. empeau. das Blatterbelzen, inoculation.

Belzer, **Belzreis**, f. m. ente, greffe. Belzig werden, v. n. als Rüben, se corder. die se Rüben sind belzig, ces raves se corder.

Belzmesser, f. n. Belzbein, entoir, greffoir.

Belzwachs, f. n. empiâtre d'ente,

Bem

Bemächtigen, v. r. sich, s'emparer, se rendre maître, se saisir de, occuper, prendre, gagner, s'assurer. sich einer Stadt, Provinz, s'emparer d'une ville, province. sich des Hausraths seines Schuldners, se saisir des meubles de son débiteur. einen in seine Gewalt bringen, s'assujettir, ranger sous ses loix, réduire sous sa puissance. f. sich der Sinne eines Menschen, s'emparer de l'esprit de qu.

Bemächtigung, f. f. occupation, emportement.

Bemächtigt, **bemacht**, adj. befugt, berechtiget, qui est autorisé, - en droit.

Bemahlen, **bemalen**, v. a. (von Mahl, *signum*) z. (der Jäger) den Ort bemerken, bezeichnen, wo ein Vogel des Nachts über bleibt, marquer.

Bemäkeln, f. Tadlen.

Bemäkeln, v. a. tächer, gâter, souiller. f. Besudeln.

Bemalen, v. a. peindre, enluminer, enduire de couleurs, peindre. eine Zimmerdecke, peindre un lambris. f. Malen, Abmalen. bemalen, bemalen, bemaltigen, z. (der Jäger, von Vögeln) beschmeißen, mit Roth besudeln, souiller de merde, d'ordures, embreuer.

Bemannen, v. a. ein Schiff mit Matrosen und Soldaten besetzen, armer, équiper un vaisseau.

sich bemannen, w. einen Mann nehmen, se marier.

Bemanschen, v. a. g. patiner, parouiller.

Bemanteln, v. a. beschönigen, pallier, déguiser, couvrir, plâtrer les défauts. schmeicheln, flatter. entschuldigun, excuser, prétexter. eine Farbe aufstreichen, colorier, farder. verbergen, masquer, cacher, voiler, cacher ses défauts.

f. etwas verdiebstliches mit Worten lindern, bemanteln, flatter le dé. eine schämme Sache bemanteln, dorer la pillule.

Bemantelt, adj. palliatif, flateur. (im Wapen) mit einem Mantel bedeckt, umhängen, mantelet.

Bemantelung, f. f. palliation, déguisement, flatterie, excuse, prétexte. f. manteau.

Bemastigen, v. a. a. (von Mast, ein Fleck) f. Besudeln, Beschmieren.

Bemasten, v. a. z. mit Masten versehen, mâter.

Bemastung, f. f. z. sämtliche Mastbäume eines Schiffs, mâture.

Bemauern, **bemauren**, v. a. mauern, murer, mit Mauern umgeben, enfermer, clore, entourer de murailles, environner de murs ou de murailles.

Bemaulforbet, v. a. emmuseler. z. Bemaulforbet, z. (im Wapen) emmuselé.

Bemaulschellen, v. a. donner un soufflet à qu. man hat ihn links und rechts bemaulschellet, on lui a donné l'aller et le venir.

Bemauern, v. a. g. bestehen, voler, piller, attraper.

Bemauern, **bemauern**, v. a. einen Mauer auf ein Gut setzen, constituer, mettre un métayer, - un censier à une métairie.

Bemeistern, v. a. beherrschen, maîtriser, dominer. überwinden, vaincre, subjuguier, avoir le dessus sur, asservir. seine Begierden, dominer ou vaincre ses passions. seinen Feind, avoir le dessus sur son ennemi. wie schon ist es, wenn man seine Sinne bemeistert hat! quelle gloire d'avoir asservi ses sens! der Zorn bemeistert ihn oft, la colère le possède souvent.

sich bemeistern, vaincre, subjuguier, avoir le dessus sur, s'emparer, se rendre maître, se saisir de qch. bemächtigen, sich eines Orts, einer Sache, s'emparer d'un lieu, d'une chose.

Bemelden, f. Anzeigen.

Bemeldet, adj. mentionné, sus-dit.

Bemengen, v. r. sich womit, se mêler de qch.

Bemerken, v. a. définir, expliquer, noter. anzeigen, dénoter, désigner, marquer, remarquer. Acht geben, observer, prendre garde.

einst

eines Fehler, observer les fautes de qn. den Feind, observer l'ennemi. eines Verhalten, prendre garde à, ou veiller sur la conduite de qn. beschreiben, décrire, caractériser. mit Accenten bemerken, accentuer. nicht lobel bemerken, trouver bon, mauvais; prendre en bonne, en mauvaise part. f. a. merken, bemerken.

Bemerker, f. m. observateur.

Bemerkung, f. f. définition; remarque; f. observation; description; désignation. mit Accenten, accentuation.

Bemühen, v. a. fumer, engraisser avec du fumier.

Bemitleiden, v. a. w. Mitleiden mit einem tragen, avoir pitié, compassion de qn.

Bemittelt, adj. riche, qui est à son aise, accommodé, en bon état. bemittelt sein, être au large, avoir de quoi. ein wohlbemittelter Mann, opulent, riche, aisé, gros dos, un aisé, une bonne bourse.

Bemoosten, v. a. mit Moos bedecken, couvrir de mousse. ein Stein, der oft fort und herumgewälzt wird, bemoost nicht, pierre qui roule à amasse jamais mousse; boule qui roule à amasse point de mousse.

Bemoosten, adj. couvert de mousse.

Bemörteln, v. a. w. eine Wand, plâtrer.

Bemühen, v. a. Mühe, Verdruß machen, incommoder; importuner; donner, causer, faire de la peine ou de l'incommodité à. it. fatiguer. einen, donner de la peine à qn, fatiguer qn. ich will euch nicht bemühen, je ne veux pas vous incommoder. einen mit einer Commission, incommoder qn d'une commission. womit bemühet sein, être occupé à qch. um, für etwas bemühet sein, être occupé de qch, rechercher qch, s'attacher.

Sich bemühen, s'employer, tâcher, s'efforcer, s'étudier, travailler, s'empreser, faire effort, faire les efforts, employer les forces, prendre, se donner de la peine, se peiner, s'évertuer. wir wollen uns bemühen, diese Hauptwahrheit zu beweisen, nous allons nous employer à prouver cette vérité capitale. sich stark, eifrig bemühen, sich zusetzen, se débattre des pieds et des mains, se mettre en quatre; faire usage de toutes les rames; employer toutes les herbes de la S. Jean. sich um Ehrenstellen bemühen, courir après les honneurs. sich sehr bemühen, einen Mann zu bekommen, soupirer après un mari. er bemühet sich sehr, diese Erbschaft zu erbschnappen, il a boie après cette succession. sich umsonst, vergebens bemühen, perdre la peine, se peiner beaucoup pour ne rien faire, piffer contre le soleil. sich begierig durch andre z. briguer. sich in einer Sache, travailler à une affaire, um eine Sache, travailler pour une affaire. sich sehr bemühen, se fatiguer, s'intriguer. er bemühet sich sehr und richtet doch nichts aus, il se peine beaucoup et ne fait rien. sich äußerst bemühen zu erweisen, se tuer de prouver. sich vergebens bemühen, avoir beau faire.

Bemühung, f. f. incommodité; importunité; peine; effort; travail; fatigue; étude; empressement; application. eine nützliche, löbliche, un travail utile, louable. Das ist vergebliche Bemühung, c'est de la peine perdue. f. a. contention, occupation. Bemühung, Dienstleistung, freundschaftliche Hilfsleistung, office.

ängstliche, sollicitude, eifrige Bestrebung worden, brigue. um etwas, recherche. vergebliche Bemühung, chaille-morte, grosse, Schwerte, ahn.

Bemundstücket, adj. z. (in der Wapenkunst) mit einem Mundstück von anderer Farbe versehen, enguiché.

Bemüßigen, v. a. nöthigen, obliher, contraindre. aufhalten, amuser.

Bemüßigung, f. f. travail, effort, contrainte.

B e n

Benachbart, adj. Nachbar, voisin. Benachbarte, voisinage, umliegend, circonvoisin. die benachbarten Häuser, les maisons circonvoisines. so in der Nähe, qui est dans le voisinage. alle Benachbarte wurden in Harube gesetzt, tout le voisinage prit l'allarme.

Benachrichtigen, v. a. Nachricht geben, informer qn, donner avis à, mander à qn. w. aviser, intructieren, instruire. berichten, warnen, avertir de qch.

Benachrichtigung, f. f. information, avis, instruction. z. (der Kaufleute) aviso.

Benachrichtigungsbrief, f. f. lettre d'avis.

Benachtheiligen, v. a. schaden, nuire, endommager, préjudicier, faire ou porter préjudice, faire tort. it. causer ou apporter du dommage, du préjudice. betrügen, tromper, abuser qn.

Benachtheiligung, f. f. dommage, préjudice, tort, tromperie.

Benageln, v. a. Nägel wo hineinschlagen, mit Nägeln befestigen, clouer, attacher avec des clous.

Benagen, v. a. nagen, ronger. (von Ziegen, die die jungen Zweige abfressen,) brouter.

Benagen, f. n. (von Mäusen, Würmern,) mangeur.

Benähen, benehen, v. a. nehen, coudre tout au tour. ficken, rapetasser, ausbessern, raccommoder.

Benamen, benamen, v. a. nennen, nommer, dénommer, appeler, donner un nom. Beynamen geben, surnommer.

Benamer, adj. nommé, appelé, surnommé. Heinrich, der Große benamer, Henri, surnommé le grand. f. benamet, berühmt, renommé, célèbre. ein benamer Mann, un homme renommé, célèbre.

Benamung, f. f. dénomination, nom, surnom.

Benannt, adj. z. benannte Zahl, nombre concret. f. Benennen.

Benanntlich, adv. spécialement, spécifiquement. f. Namentlich.

Benaschen, v. a. kosten, goûter, tâter, essayer, manger, ronger de qch. heimlich, manger ou boire de qch à la dérobée.

Benauen, v. a. z. (der Rechtsgelehrten) die Grenzen bewachen, rogner, retrancher.

Benaur, adj. w. beklommen, beängstigt, serré, angoissé.

Benennung, f. f. Abwackung, Schwärzung gemeiner Weide, Acker, retranchement.

Bende, Beunte, f. f. abgezäunter Platz einer Wiese, zur Viehweide, parc, pacage.

Benel, f. m. Flechtband, Kopfbinde der Bauernmägde, cordon.

Bender, f. m. f. Böttcher, Fassbinder.

Bendig, f. Bändig.

Bendit, f. Benedict.

Benebeln, v. a. mit Nebel bedecken, couvrir de brouillard. f. verdunkeln, obscurcir. den Kopf, Verstand benebeln, obscurcir le cerveau, la raison, monter à la tête.

Benebelung, f. f. des Kopfs, tournoisement de tête. das Mutterhorn wirkt und verursacht Benebelung und Schwindel, le blé cornu, (ergote) cause des tournoiemans de tête.

Beneben, benebst, adv. g. überdem, outre cela. zu gleicher Zeit, en même temps. mit einander, conjointement, ensemble. it. prop. avec. f. nebst, mit.

Benedeyen, v. a. bénir, louer, glorifier. gnädig sein, fördern, favoriser. gutes und Glück wünschen, souhaiter du bien et de la prospérité.

Benedeyung, f. f. bénédiction; louange; glorification; prospérité.

Benedicite, f. n. das Gebet vor Tische, benédicite. das Benedicite sprechen, vor Tische beten, dire le benédicite.

Benedict, f. m. Benedicta, f. f. Namen, Benoit, Bénôte.

Benedicten, v. a. f. Benedeyen.

Benedictenkraut, f. n. Benedictenwurzel, f. f. Merzwurzel, Nesselwurzel, benoite, galior, récile, relicule. (Gem. orbanum L.)

Benedictenrosen, f. f. f. Pfonien.

Benedictiner, f. m. Mönch, Bénédictin, nourrisson de S. Benoît. f. f. Nonne, Bénédicte.

Benedictinereisen, f. n. sehr gutes böhmisches Eisen, von dem Erfinder, Benedictus, also benamet, fer en barre de Bohême.

Benedictinergilde, f. f. confrérie de S. Benoît.

Benedictinerkloster, f. n. couvent de Bénédictins.

Benedictinerorden, f. m. l'ordre des Bénédictins.

Benediction, f. f. die Benediction geben, empfangen, z. (von dem Pabst, den Kardinalen,) Benediction der güldnen Rose, der Hüte, der Degen, so der Pabst verschent, benédiction.

Beneficium, geistliches, f. n. bénéfice.

Benehen, f. Benähen.

Benehmen, v. a. wegnehmen, öter, prendre, ravir. dem Baum die überflüssigen Aeste, öter les branches superflues à un arbre. einem die Lust, den Muth, öter à qn l'envie, -le courage, décourager, ramollir, rebuter, effémerner qn, abatre, ébranler le courage. den Stolz, Hochmuth, abatre les cornes à qn. l'orgueil de qn. niederschlagen, niederträchtig machen, rabaisser le courage. die Mittel, Gelegenheit etwas zu thun, öter à qn les moyens, l'occasion de faire qch. berauben, priviver de. einem von seiner Zeit etwas, dérober quelques momens du temps de qn. die Lust benehmen, faire perdre l'envie. den Geschmack, faire perdre le goût, assadir. das Andenken, faire perdre la mémoire.

f. benehmen, durch Gründe von der Unrichtigkeit der Sache überzeugen, délivrer de. die Sorgen benehmen, délivrer, soulager, zider. die

Bepeisen, v. a. w. mit Peis bedecken, umgeben, versehen, couvrir, entourer, garnir de fourrures.

Beperlen, v. a. mit Perlen schmücken, orner, garnir, broder de perles.

Beperlt, adj. z. (in der Wapenkunst) perlé.

Beplasten, v. a. mit Pfählen versehen, palissader, paliser, garnir de palissades ou de pieux. das Fundament eines Gebäudes beplasten, poser les premiers lits de blocage dans une fondation, hourder. mit Beplasten, d'échalas, z. échalasser, borner.

Beplastung, f. f. action de palissader, échalassement.

Bepestern, v. a. mit Pester bestreuen, poivrer.

Bepflanzen, v. a. planter une terre; mit Stroh, de choux; mit Häumen, d'arbres, complanter, mettre, ranger des plantes.

Beplastern, v. a. mit Steinen, paver. einen Theil des Körpers, der voller Geschwüre oder Wunden ist, beplastern, mit Plastern belegen, mettre, appliquer des emplâtres.

Beplücken, v. a. f. Berupsen, Abplücken.

Beputzen, v. a. polir.

Beputzen, v. a. picoter.

Beputzen, v. a. bemalen, peindre.

Beputzen, f. Besuchen.

Beputzen, v. a. mit einem Plakwerk versehen, environner, entourer d'un cloison.

Beputzen, v. a. poudrer.

Beputzen, v. a. mit Purpur kleiden, vêtir de pourpre.

Beputzen, adj. pourpré.

Beq

Bequem, adj. commode. ein bequemes Gemach, Bett, une chambre, un lit commode. ein sehr bequemes Haus, une maison bien commode. tüchtig, propre, convenable. eine bequeme Zeit, un temps propre. bequeme Zeit, Gelegenheit, Misse, commodité, loisir, l'heure du berge, aise. zu etwas bequem sein, être propre à qch. ausständig, propre, convenable. qui accomode qn. qui est à la bienfaisance. dieses Zimmer wäre mir gar bequem, cette chambre m'accommoderott bien. geschickt, habile; propre; acheminé. geneigt, disposé. Hemittel, rüch, accomodé; aisé; qui est à son aise.

bequem machen, accommoder; rendre commode; approprier; ajuster. sich es bequem machen, prendre ses aises; se mettre à son aise. bequem werden, als der Wind zur See, adonner. bequeme Schifffzeit, armogan.

G. er ist bequem, kan nichts vertragen, il est délicat et blond. P. er sitzt da recht bequem, il est là comme un coq en pâte.

Bequemem, v. a. zu etwas, disposer; résoudre; faire résoudre à -. einen zu einem Handel, disposer qn à une affaire.

bequem, zurecht machen, rendre commode; accommoder; ajuster. seine Rede nach dem Sinn oder der Fähigkeit der Zuhörer, accommoder son discours à la portée de ses auditeurs.

Sich bequemem, sich anschicken, se disposer; se préparer. sich schicken, s'accommoder; s'abhalten. sich entschließen, se résoudre; s'ac-

commoder; se rendre à; en passer par. der Billigkeit nachgeben, se rendre; se mettre à la raison. sich zu einer Meinung bequemem, s'accommoder à un sentiment. ich kan mich dazu nicht bequemem, je ne saurois m'y résoudre. ich werde mich wohl bequemem müssen, il faut se rendre; il faut bien que je me rende, que j'en passe par là. er will sich nicht bequemem, on ne sauroit tirer raison de lui. sich darnach richten, s'accommoder; se régler; contenir; condescendre; obéir. sich nach den Willen seiner Oberrn, condescendre aux volontés de ses supérieurs. sich nach einem, etwas bequemem, se conformer à qn, à qch.

P. nachgeben, sich unterwerfen, zu Kreuz kriechen, venir à jube; baiser le babouin.

Bequemlich, adv. commodément; proprement; convenablement; aisément. zu rechter Zeit, à propos; bien à propos; à l'aise; au large; en pantalouffe. bequem sitzen, être à son aise. wohnen, être logé très commodément. leben, vivre comme un chanoine.

Bequemlichkeit, f. f. (w. Bequemheit) commodité; bienfaisance; habileté; opportunité; état d'une personne qui est à son aise. seine Bequemlichkeit suchen, s'accommoder; se choquer, r. aisance. seiner Bequemlichkeit pflegen, reposer son humanité. thut nach eurer Bequemlichkeit, faites-le à votre aise. es geht leicht zu seiner Bequemlichkeit, il est de la bienfaisance. seine gute Bequemlichkeit suchen, faire ses pois au lard. mit aller Bequemlichkeit, en pantalouffe. Bequemlichkeiten des Lebens, le bien-être, les douceurs de la vie. alle Bequemlichkeit haben, genießen, être comme le poisson dans l'eau. jede Bequemlichkeit hat auch ihre Unbequemlichkeit, toute médaille a son revers. mit Bequemlichkeit reisen, marcher avec commodité. ihr föhmet eure Bequemlichkeit brauchen, vous êtes à même; vous voilà à même. ihr werdet es nach eurer Bequemlichkeit thun, vous le ferez à votre commodité. das Haus hat schlechte Bequemlichkeit, la maison n'a presque nulle commodité.

Bequemlichkeit, heimliches Gemach, les commodités.

Bequemung, f. f. action de s'accommoder; accommodement; disposition; préparation; consentement; condescendance; obéissance. einen zur Bequemung bringen, disposer qn à s'accommoder.

Ber

Berahmen, v. a. w. in Rahmen einfassen, mettre dans un cadre ou bordure, border; mettre en règles. z. f. Beräumen.

Beramen, v. a. (von Bran, Rauch) ruhig, schwarz machen, noircir; souiller de suie, bezäunt, noirci.

Berappen, berappen, v. a. mit Kalk, enduire; bretreler; crépir. außs neue berappen, rendre.

Sich berappen, bereichern, s'enrichir. sich erholen, se remettre; se ravigotter.

Berappen, f. n. Berappung, Bemerkung einer Mauer mit Kalk, crépi; crépissure; enduit; action de crépir.

Berafen, v. a. mit Rasen bedecken, versehen, couvrir, garnir de gazon. ein Stein, der oft oder immer fortgewälset wird, beraset nicht leicht, pierre qui roule n'amasse jamais moufle; boule qui roule n'amasse point de mousse.

Beraset, z. (im Wapen, von Pflanzen) terrasse.

Berapeln, v. a. rapet, passer la rape sur qch.

Berapfen, v. a. z. eine Mager, gratter un mur. f. berapfen, berapfen, berapeln, einen ausschelsen, mit Worten bestrafen, abrüffeln, réprimander qn.

Berathen, v. a. Rath geben, donner conseil, conseiller. anordnen, pourvoir, mettre ordre. eine Sache, pourvoir à une affaire. seine Geschäfte, mettre ordre à ses affaires. ausbellen, aider. beystehen, assister. Gott berathe euch! Dieu vous assiste! seine Tochter berathen, marier, pourvoir sa fille. wohl oder übel berathen seyn, être bien ou mal loti.

Sich berathen, berathfragen, Raths erholen, consulter, prendre conseil, délibérer. z. f. Berathschlagung. sich mit seinen Freunden berathen, prendre conseil avec ses amis, consulter les amis. sich über eine Sache, délibérer sur une affaire.

Berather, f. m. aide; assistant; consultant.

Berathschlagung, v. a. über etwas Rath halten, délibérer, prendre ou tenir conseil sur qch. man muß eine Sache berathschlagung, ehe man sie angreift, il faut délibérer sur une chose avant que de l'entreprendre. um Rath fragen; überlegen, consulter. mit dem Rath über die Krankheit berathschlagung, consulter le médecin sur la maladie. etwas untersuchen, examiner qch.

Sich berathschlagung, délibérer; consulter ensemble; aviser; concerter; ballotter. sich worüber berathschlagung, consulter une affaire; sich Zeit nehmen, zu entschließen, prendre des lettres d'avis. sich mit jemanden über die Mittel berathschlagung, concerter avec qn les moyens.

Berathschlagung, f. f. délibération; conseil; consultation; examen; consulte. die Sache ist im Rathe in reife Berathschlagung gezogen worden, l'affaire fut bien ballottée dans le conseil.

Berathung, f. f. disposition, ordre. auf die Berathung seines Haupts bedacht seyn, songer à mettre ordre à (disposer de) la maison.

Berauben, v. a. wegnehmen, ôter, enlever, ravir, z. berauben, priver, frustrer, dénuer, dépouiller, déstimer, dérober, spolier de -; jouter au Roi dépouillés. einen seiner Güter, ravir les biens à qn. f. einen seines Glücks, seiner Ehre, ravir la fortune, l'honneur à qn, l'en dépouiller. einen seiner Hoffnung, frustrer qn de son espérance. seiner Hoffnung berauben, privé, frustré, déçu de son espérance. bestehlen, voler; dévaliser; détrouffler; dépouiller. die Reisenden, voler les passans, plündern, piller. vermiffen, ravager.

des Gesichts berauben, aveugler, crever les yeux. der Mannheit, châtner; der Jungfer, schast, dépueler, déflorer.

Sich berauben, verweigern, se refuser; se dérober. die Frau N. ver sagt sich nichts, Madame N. ne se refuse rien. sich einer Sache berauben, se faire nécessaire de qch.

Beraubenswerth, adj. w. privable.

Beraubung, f. f. Entziehung einer Sache, privation; Entblößung, dénuement; Plünderung, dépouillement; ravissement; ravage; pillage; pillerie; vol; volerie; spoliation; détroufflement. Beraubung der Mannheit, castration. der Jungfranschaft, z. défloration. Beraubung aller Sinne, z. phrénésie. der gemeinen Veltter, pécuniaire.



Veräuchern, *f.* Rauchern. s'ensumer.
Veräuchern, *v. a.* parfumer, encenser. infecter. Kleider, parfumer des hardes infectées. die heiligen Bilder, encenser les saintes images.
Veräuchert, *adj.* enfumé. veräucherte Wände, murailles enfumées.
Veräucherung, *f. f.* suffumigation.
Veräufen, *v. a. f.* Verkaufen.
Veräumen, *f.* Anräumen. anzeigen, marquer; désigner; indiquer; déterminer.
Veräuschen, *v. a.* enivrer, g. beausen, saouler. einen wacker veräuschen, coëffer qn, mettre qn sous la table. man kan ihn leicht veräuschen, il est aisé à coëffer. w. ein wenig betrinken, griser. sich, s'enivrer.
Veräuschen, *i.* (der Jäger, von wilden Schweinen) sich belausen, s'accoupler.
Verbe is, *v.* Verbisbeer, Verbrüstrauch, *f. n.* épine-vinette, vinétier. (*Berberis vulgaris* L.)
Vercau, *f. m. f.* Verkauf.
Berechnen, *v. a.* ausrechnen, compter, supputer. die Kosten eines Hauses, calculer les frais d'un bâtiment. mit einer Rechnung halten, faire ou vuider le compte avec qn. in die Rechnung bringen, compter, mettre sur le compte ou en ligne de compte. die Einnahme und Ausgabe, mettre en compte la recette et la dépense, compter de cleric à maître.
Berechnung geben, ablegen, rendre compte. sich mit einem berechnen, compter avec qn; arreter un compte avec qn; faire, vuider le compte avec qn.
Berechnung, *f. f.* calcul, supputation. Rechenschaft, reddition de compte.
Berechten, *v. a.* belangen vor Gericht, poursuivre qn en justice.
Berechtigten, *v. a.* einen, autoriser; privilégier; donner le droit; - le pouvoir; - la puissance; - l'autorité; - le privilège; fonder en droit. ein Testament berechtigt zur Erbschaft, un testament donne (fonde) le droit (mer en droit) de la succession.
 etwas, ein Urtheil berechtigen, exécuter une sentence, la mettre à exécution.
 berechtigt sein, avoir le droit; être en droit; être autorisé. zu einer Sache berechtigt sein, être en droit de faire une chose; être fondé en la prétention. ihr seid gar nicht berechtigt, dieses zu thun, ce n'est point à bon droit que vous faites cela. sich wozu berechtigt halten, prétendre; se croire autorisé à -, faire qch.
 berechtigt, mit einer besondern Freyheit begnadigt, privilégié.
Berechtigting, *f. f.* droit; autorité; pouvoir; privilège.
Bereden, *v. a.* überreden, persuader; i. porter; amener; faire croire à -; disposer à qch. einen wozu bereden, zu einer Entscheidung bringen, résoudre. ich habe meine Freunde beredet, mir zu folgen, j'ai résolu mes amis à me suivre.
 sich bereden, überreden, wozu überzeugen, se convaincre. einem etwas, ihn zu etwas, persuader une chose à qn. weiß machen, (en) faire accroire, en donner à garder à -, dire des bourdes et des contes. einen zur Aufsehung eines Testaments bereden, suggérer un testament. einem etwas falsches bereden, induire qn en erreur. er ist hart zu bereden, il est de dure persuasion.

Bereden, tadeln, blämer; taxer; critiquer. einen bereden, von ihm reden, in der Gesellschaft über ihn herfahren, médire. sich bereden lassen müssen, être sur le tapis.
 sich unterreden, bereden, conférer; consulter; s'aboucher. sich mit einem bereden, concerter, délibérer avec qn. sich über eine Sache mit andern, conférer avec les autres sur une affaire. sie haben Zeit und Ort bestimmt, sich zu bereden, ils ont pris jour et lieu pour s'aboucher. mit einander verabreden, faire partie. mir beredeten uns, heute zusammen zu speisen, nous fimes partie de manger aujourd'hui ensemble. als wenn sie sich mit einander beredet hätten, comme s'ils s'étoient donné le mor.
 sich bereden, bereden lassen, se persuader; einer Sache, d'une chose. sich bereden lassen, se laisser persuader, aller à -. f. mordre à la grappe. sich wozu bereden lassen, se rendre aux persuasions de qn.
Beredsamkeit, *f. f.* éloquence; bien-dire; beau parler. er ist die Beredsamkeit selbst, c'est l'éloquence en personne. Beredsamkeit, Redekunst, rhétorique.
Beredt, *adj.* beredet, überredet, persuadé. beredt, beredsam, éloquent, disert; beau parleur; bien disant. sehr beredt sein, ein gutes Mundwerk haben, avoir la parole à commandement. er ist sehr beredt, c'est (cet homme est) un fleuve de paroles.
 beredt, so da überredet, persuasif.
Beredt, *beredsam*, *adv.* éloquemment, d'une manière éloquente, avec éloquence.
Beredung, *f. f.* persuasion. die man hält, conférence, consultation. Verathschlagung, délibération.
Beregnet, *v. a.* mouiller de la pluie. beregnet, mouillé de la pluie.
Bereichen, *v. a.* erreichen, etwas mit der Hand, mit Stücken bereichen, bereichen können, atteindre, parvenir.
Bereichern, *v. a.* reich machen, enrichir; faire bien les affaires. f. vergrößern, aggrandir. fetter machen, engraisser. einen Acker, ein Feld, d. i. düngen, fetter, fruchtbarer machen, tumer, amender.
 sich bereichern, s'enrichir; s'aggrandir en biens; s'emplumer; faire fortune, faire la maison, - ses affaires.
Bereichert, *adj.* enrichi; f. engraisé.
Bereifen, *v. a.* mit Reifen versehen, garnir de cercles, - de cerceaux. v. n. mit Reif bedeckt sein, être couvert de gelée blanche, - de frimas, w. embruiner.
Bereit, *adj.* prêt, tout prêt, préparé. hurtig, dispose, prompt. gerüstet, geschickt, etwas zu thun, affuré. ich bin bereit; da bin ich! j'y suis! gleich wozu bereit sein, partir de barre. mancher ist dem Tode nahe und doch nicht bereit zum Sterben, tel est prêt (près) de mourir qui n'est pas prêt à mourir. bereit sein, an der Hand sein, être prêt et à la main; einem alles zu Dienste thun, être à la dévotion de qn. es ist alles bereit, tout est prêt. ich bin zu allem bereit, je suis prêt à tout événement. sich bereit halten, se tenir prêt. sich bereit machen, se préparer. bereit sein, einem zu dienen, être prompt à rendre service. bereit, (von Schiffen) appareillé, (vom Tische) servie, dressée, couverte.

Bereit, *adv.* allbereit, déjà. das ist bereits geschehen, cela est déjà fait. die Sonne war bereits untergegangen, déjà le soleil se couchoit.
Bereiten, *v. a.* bereit, fertig machen, préparer, apprêter, disposer. eine Arznei, préparer une médecine. ein Gastmahl, préparer un festin. sich auf eine Reise, zum Tode, se préparer au voyage, à la mort. sein Gemüth auf alle Fälle, préparer son esprit à tous les évènements. einen Kranken zum Tode, afflister un malade; einen armen Sünder, afflister un criminel. die Speisen bereiten, apprêter les viandes. zurecht machen, accommoder. fertig halten, tenir prêt. préparé. leichter machen, applanir. den Tisch, dresser la table, servir, couvrir.
 Feder, i. (bey den Kohgerbern,) corroyer, corroyer, tanner, passer le cuir, une peau, travailler. (bey den Kürschnern,) confire. Tuch walzen, bereiten, foulon.
 ein Pferd bereiten, dresser, monter un cheval. i. manier.
 bereiten, mit einem Pferde unreiten, aller à cheval autour de -.
Bereiten, *f. n.* Bereitung, *f. f.* préparation, apprêt. einer Arznei, la préparation d'une médecine. Bereiten, i. corroi. Ort, wo die Kürschner die Felle gar machen, confit.
Bereitend, *adj.* préparant.
Bereiter, *f. und adj.* qui prépare. Federbereiter, con- oder corroyeur. Weißgerber, méziquier. Kohgerber, tanneur. Tuchbereiter, foulon.
Bereiter, *f. m.* (auf der Reitschule) écuyer, piqueur.
Bereitstuhl, *f. m. i.* Werkisch der Tuchscherer oder Tuchbereiter, table à tondre.
Bereiter, *adj.* préparé. angerichtet, apprêté. i. bereitete Haut, cuir corroyé, peau passée. bereitetes Tuch, drap foulé.
Bereits, *adv.* schon, déjà. f. Bereit.
Bereitschaft, *f. f.* Bereitung, Zubereitung, appareil; préparatif; préparation; disposition; apprêt. Bereitschaft zum Einzuge, Kriegs machen, faire les préparatifs d'une entrée, de la guerre. sich in Bereitschaft sehen, etwas zu thun, se mettre en posture de faire qch. in Bereitschaft, in Vorrath, en réserve, de réserve. Kleider in Bereitschaft haben, avoir des habits de réserve. sich in Bereitschaft halten, i. (auf Schiffen) veiller.
 Bereitschaft, Geräthe, Geräthschaft, meubles. eines Schiffes, agrès, agrès, agrès du navire.
 in Bereitschaft, fertig haben, avoir (tout) prêt, préparé. sein oder stehen, être tout prêt, préparé. im Begriff sein, i. bey der Hand sein, être à la main, - à portée.
Bereitwillig, *adj.* geneigt zu thun, disposé à faire. bereit, prêt, préparé. hurtig, prompt. ich bin bereitwillig zu allem, je suis prompt à tout faire. bereitwilligster in Briefen, le très humble.
Bereitwilligkeit, *f. f.* promptitude; empressement; disposition à faire qch, à rendre service. alle ersinnliche Bereitwilligkeit für, gegen einen haben, avoir tout l'empressement pour qn.
Berennen, *v. a. i.* einen Ort, assaillir, investir, bloquer une place.
Berennung, *f. f. i.* blocus; investissement.

Berey

Berenten, v. a. einen mit Renten versehen; renter qn, donner-, assigner certain revenu à qn.
Bereuen, v. a. bedauern, regretter, avoir regret à qch, de qch. noch heute solltet ihr es bereuen, aujourd'hui même vous vous en repentirez. man bereuet niemals das Gute, das man gethan hat, denn man thut des Guten niemals zu viel, on ne se repent jamais du bien qu'on a fait. car on ne fait jamais trop de bien. die verlohrene Zeit, regretter le temps perdu. beklagen, plaindre, se plaindre, se plaindre. bereu'n, sich reuen lassen, se repentir. seine Sünde, se repentir de ses péchés, avoir repentance, faire pénitence de ses péchés.

Bereung, f. f. plainte; repentance; regret; repentir. Bereung seiner Fehler, résipiscence.
Bereuter, f. Bereiter.

Berg, f. m. montagne, mont. (NB. ohne besondern Namen, la montagne. mit einem Namen, le mont.) ein höher, fruchtbarer Berg, une montagne haute, fertile. den Berg hinauf, hinabsteigen, monter, descendre la montagne. einen Berg ersteigen, gagner le haut de la montagne. am Fuß des Bergs, unten am Berge, au pied de la montagne. Bergebirge, promontoire. kleiner Berg, monticule. distants, jenseits der Berge, deçà, delà les monts.

Berg, z. Erde und alles Gestein, was kein Erz hält und neben den Gängen bricht, oder von sich selbst abfällt, gangue.

die Pyrenäischen Berge, les monts pyrénées. der Berg Caucasus, le mont Caucase. 1. Mithrasberg, le Parnasse, l'Hélicon, v. le double mont. Delberg, mont olivet; mont des olives. Berg, (in der Chiromantie) erhabene Stellen unter den Fingern in der Hand, mont. über Berg und Thal, par monts et par vaux. Aufgehen des Berges, le mont, la montée. Abgehen des Berges, le penchant, la descente.

f. es geht mit ihm Berg unter, es will mit ihm nicht fort, les affaires vont en décadence, er geht auf der Grube, il est sur le déclin de l'âge, il a un pied dans la fosse.

guldene Berge versprechen, promettre monts et merveilles; promettre montagnes d'or; promette plus de beurre que de pain. er spricht guldene Berge, il dit d'or. hinter dem Berge halten, agir tourdemont ou obliquement; cacher, se cacher, dissimuler, temporiser. f. a. reculer pour mieux sauter; tarder, différer.

je höher Berg, je tiefer Thal, plus une montagne est élevée, plus profonde est la vallée. f. plus un homme est élevé, plus grande est sa chûre. er ist über alle Berge, er ist weit weg, il est bien loin. alle Berge überstiegen haben, être au dessus du vent. halt an! der höchste Berg ist überstiegen, continue, le plus mauvais pas est surmonté. nunt bin ich über den Berg, voilà qui est fait, j'en suis quitte.

zu Berge stehen, (von Haaren) se hérisser. die Haare auf dem Kopfe stehen einem darüber zu Berge, cela fait hérisser les cheveux à la tête, cela fait dresser les cheveux à la tête. die Haare stunden ihm zu Berge, les cheveux lui dressèrent à la tête. da stehen die Ochsen am Berge! c'est le chien-dent.

Berg ab, nieder, adv. à la descente, à val, à la vallée, en descendant. gehen, aller en descendant, descendre.

Berg an, auf, adv. à mont, en montant, en haut, contre-mont. gehen, aller en montant, monter. Berg an und Berg ab, monter et descendre.

Bergacademie, f. f. académie des mines.
Bergacker, f. m. champ montagneux.

Bergahorn, f. m. le plane. (*Acer platanoides* L.)
Bergälster, f. f. ein kleiner Raubvogel, lanier. (*Lanius* L.)

Bergaltar, f. m. des hauts lieux.
Bergälteste, f. m. der älteste unter den Bergleuten, ancien mineur.

Bergalyssen, f. m. ein Kraut, alysson. (*Alyssum montanum* L.)

Bergamotte, f. f. Art italienischer Limonen, bergamote. (*Citrus* L.)

Bergamottenbirn, f. f. Art grüner runder Birnen, bergamote.

Bergampfer, f. m. ein Kraut, patience sauvage, thubarbe des alpes. (*Rumex acutus* L.)

Bergamsel, f. f. aschgraue Drossel oder Amsel mit weißen Flecken auf der Brust, Ringdrossel, Waldamsel, merle à collier. (*Turdus torquatus* L.)

Bergamt, f. n. Gericht, welches die erste Instanz in Bergwerksachen hat, tribunal des mines.

Bergandorn, f. m. deutscher Rosspöley, ein Kraut, épi fleuri, sauge molle, sauge sauvage, sauge de montagne. (*Stachys germanica* L.)

Bergante, f. f. Art nordischer Rentier, canard d'Islande, à queue étendue. (*Anas hiemalis* L.)

Bergäppich, f. m. Bergpetersilie, ein Kraut, petit persil sauvage, petit persil des montagnes. (*Athamantia Oreoselinum* L.)

Bergarbeit, f. f. jede Arbeit, die in einem Bergwerke geschieht, travail métallique.

Bergarbeiter, f. m. f. Bergmann.

Bergaron, f. m. eine Spielart des gemeinen Arons oder Schlangenkrauts, pied de veau. (*Arum maculatum* L.)

Bergart, f. f. z. (der Bergleute) jedes Gestein, so neben den Erzen bricht, gangue.

Bergartheiler, f. m. z. (in den Bergwerken) derjenige, welcher das Geld, so von der Beche an Zehenden einkommt, von den Zehendern in Empfang nimmt und ausschleut, distributeur.

Bergbalsam, f. m. ein zartes, weißes oder gelbliches Erdöl, naphte; petrole.

Bergbarte, f. f. ein kleines Fell, welches die Bergleute zur Fierde führen, hachereau.

Bergbascherey, f. f. Betrügeren bey Verhandlungen der Kure, malversation, tromperie.

Bergbasilien, f. f. ein Kraut, basilic sauvage. (*Thymus Acinus* L.)

Bergbau, f. m. 1) Arbeit in den Bergwerken, travail aux mines. 2) Wissenschaft, welche die nöthigen Regeln über den Bergbau enthält, l'art des mines; minéralogie.

Bergbeamte, f. f. der einem Amte in dem Bergwerke vorgesetzt ist, officier des mines.

Bergbediente, f. m. f. Bergbeamte.

Bergbenedictenfraut, f. n. • mürzel, f. f. benoite des eaux. (*Gemm rivale* L.)

Bergbeschreibung, f. f. orographie.

Bergblau, f. n. 1) Art Kupferocher, terre bleue de montagne, ochre bleue. (*Ochra cupri* L.)

2) armenischer Stein, und die daraus bereitete blaue Farbe, arménienne, bleu de montagne. (*Cyprum Armenus* L.)

Bergbock, f. m. ein wilder Bock, mit knotigen krummen Hörnern, Steinbock, bouc-étoin. (*Capra Ibes* L.)

Bergbohrer, f. m. z. (der Bergleute) Bohrer, um Oeffnungen in das Gestein zu machen, und solches zu sprengen, a. uille.

Bergbote, f. m. der in Bergwerksachen verschicket wird, messager au département des mines.

Bergbrunelle, f. f. ein Kraut, brunelle à grands fleurs. (*Prionella grandiflora* L.)

Bergbuch, f. n. Buch, in welches die Verhandlungen des Berggerichts verzeichnet werden, contrôle.

Bergbüche, f. f. ein Baum, Hagen oder Hainbüche, le charme. (*Carpinus Betulus* L.)

Bergcompas, f. m. Compas, dessen sich die Markscheider zum Abziehen in den Gruben bedienen, Grubencompas, bouffole de mineur.

Bergcymbelblume, f. f. elleborine. (*Serapias Helleborine lasifolia* L.)

Bergdistel, f. f. 1) grosse, weisse Wegdistel, artichaud sauvage, epine blanche sauvage, epine blanche des champs, préture, chardon commun, grand chardon aux ânes. (*Onopordum Acaanthium* L.) 2) kleine Distel, chardon décoré. (*Carduus defloratus* L.)

Bergdohle, f. f. f. Altrabe.

Bergdrossel, f. f. 1) gewöhnliche Weindrossel, petite grive, mauvis. (*Turdus musicus* L.) 2) eine aschgraue Drossel, f. Bergamsel.

Berggeld, f. n. 1) Geld, welches denen zur Besoldung gegeben wird, welche die gestrandeten Güter geborgen haben, salvage, sauvage, sauvelage. 2) Geld, welches dem Grundherrn einer Küste bezahlt wird, wenn er die gestrandeten und geborgenen Güter soll verabsolgen lassen, droit de sauvage, sauvement.

Berggehrenpreis, f. m. eine Pflanze, véronique des montagnes. (*Veronica montana* L.)

Bergeimer, f. m. ein Regensburgisches Weismaß, mesure de S. fetiers ou 64 pintes.

Bergeinsiedler, f. m. f. Bergeremit.

Bergeisen, f. n. z. ein Meißel der Bergleute, ciseau de mineur.

Bergen, v. a. (ich berge, du birgst, er birgt, wir bergen. Imp. ich barg. Sup. geborgen.) 1) aus einem Schiffbruch aus Ufer bringen und retten, sauver. das Schiff ist verunglückt, aber die Ladung ist geborgen, le vaisseau a échoué, mais on a sauvé les effets. 2) in Sicherheit bringen, mettre en sûreté. sich vor dem Regen bergen, se mettre à l'abri, - a couvert de la pluie.

bergen, verbergen, cacher, celer, receler; verstellen, dissimuler. ich kan euch meinen Unwillen nicht bergen, je ne vous cache pas mon chagrin. den Schalk verbergen, dissimuler ou cacher ses mauvaises intentions.

Bergen, f. n. Bergung, f. f. sauvage.

Bergen, Stadt in Norwegen, Bergues. Stadt in Hennegau, Mons.

Bergerde, f. f. ampélite.

Bergeppich, f. Bergäppich.



Bergeremit, *f. m.* ein Vogel, hupe de montagne, ermite des montagnes de Suisse, cornelle de bois des Cantons Suisses. (*Corvus Eremita* L.)
 Bergerle, *f. f.* ein Baum, aliser des alpes. (*Crataegus alpina* Mill.)
 Bergerz, *f. n.* mine, métal cru.
 Bergeule, *f. f.* Art großer Eulen mit Ohren, von feuerrother Farbe, Uhu, grand chat-huant, Duc. (*Strix Bubo* L.)
 Bergfalk, *f. m.* Art Falken, welche aschgrau mit schwarz vermischt sind, faucon montain. (*Falco montanus* Kl.)
 Bergfall, *f. m.* Einfall, Einsturz eines Berges, écroulement. *s.* (in Bergbau) Einfall eines ausgeblühten Schachtes, tombeau.
 Bergfarbe, *f. f.* ochre.
 Bergfasan, *f. m.* f. Auerhahn.
 Bergfenchel, *f. m.* ein Kraut, fenouil des bois. (*Feniculum silvestre* Bauh.)
 Bergfertig, *adj.* und *adv.* *t.* (der Bergleute) lungensüchtig, phisique, pulmonique.
 Bergfest, *f. n.* Fest, so von den Bewohnern gebirgiger Gegenden gefeiert wird, fête des montagnards.
 Bergfett, *f. n.* fettes, weiches, leichtes Erdharz, suif fossile. (*Serena minerale*.)
 Bergfeuer, *f. n.* Feuer, welches auf den Bergen angezündet wird, um den benachbarten Gegenden ein Zeichen zu geben, feu. *1.* kleine Feuerstätten, welche sich des Nachts wie Lichter auf manchen Bergen sehen lassen, feu follet.
 Bergfink, *f. m.* ein Vogel, pinçon montain. (*Fringilla montifringilla* L.)
 Bergflachs, *f. m.* Amianth mit biegsamen Fasern, amiant, pierre de Chypre, lin fossile. (*Amiantus Asbestus* L.)
 Bergfleck, *f. m.* Flecken, der auf einem Berge liegt, bourg bâti sur une montagne.
 Bergfleisch, *f. n.* Art Asbest von dicken Blättern und harten und groben Fasern, chair fossile, chair de montagne. (*Amiantus caro montana* L.)
 Bergflockenblume, *f. f.* bluet des montagnes. (*Centaurea montana* L.)
 Bergflus, *f. m.* ein undurchsichtiger weißer schwerer Spath, der mit andern strengflüssigen Materien im Feuer fließet, spath fusible, - seléiteux. *n.* ein jeder farbiger Bergkrysal, fluor, fluaur.
 Bergforelle, *f. f.* omble, la raie, salmoner des alpes. (*Salmo alpinus* L.)
 Bergfreiheit, *f. f.* *1.* Freiheit Erze zu graben und Bergwerke anzulegen, droit d'exploier les mines. *2.* Freiheit einer Bergstadt, privilège.
 Bergfuchs, *f. m.* Art Füchse, so sich auf den Alpen aufhält, renard des alpes, (*Vulpes Canopus*.)
 Bergfünffingerkraut, *f. f.* grand Cinquefeuille. (*Potentilla alba* L.)
 Berggamander, *f. m.* ein Kraut, f. Bergposen.
 Berggang, *f. m.* mine; veine métallique.
 Berggebäude, *f. n.* bâtiment de mineurs.
 Berggebet, *f. n.* prière des mineurs,

Berggebrauch, *f. m.* coutume des mineurs.
 Berggegend, *f. f.* endroit montagneux.
 Berggegenschreiber, *f. m.* contrôleur des mines.
 Berggeistflie, *f. m.* trèfle rouge. (*Trifolium rubens* L.)
 Berggeist, *f. m.* ein Geist, der sich nach den Aberglauben der Bergleute, sehen lassen soll, esprit follet de mines, gnome.
 Berggeißwedel, *f. m.* barbe de chèvre. (*Spiraea Aruncus* L.)
 Berggelb, *f. n.* gelbe Löcher, ochre jaune.
 Berggemach, *f. n.* das höchste Berggericht in Sachsen, le suprême tribunal des mines.
 Berggenoss, *f. m.* Mitglied einer Gewerkschaft, associé, ou membre d'une troupe de mineurs.
 Berggericht, *f. n.* tribunal des mines.
 Berggeschworne, *f. m.* mineur juré.
 Berggesetz, *f. m.* loi des mines.
 Berggespenst, *f. m.* f. Berggeist.
 Berggestift, *f. n.* ein Gehilf oder Vermächtniß für arme und kranke Bergleute, un legs pour les mineurs; hôpital des mineurs.
 Berggezeug, *f. n.* Werkzeug der Bergleute, outils des mineurs.
 Berggliedkraut, *f. n.* sideritis des montagnes. (*Sideritis montana* L.)
 Berggorf, *f. m.* eine Art Amiant, liège fossile, liège de montagne. (*Amiantus Suber* L.)
 Berggott, *f. m.* (in der Mythologie) dieu des montagnes.
 Berggöttin, *f. f.* Bergnymphen, Oréado.
 Berggrün, *f. n.* *1.* grüne Bergerde, terre verte de montagne, terre de Verone, ochre verte. *2.* Kupfergrün, verd de montagne, Chrysofolle, reines Berggrün, verd de gris de montagne pur et natif, ou Chrysofolle; strahltes, verd de montagne trité.
 Berggruß, *f. m.* Gruß der Bergleute, salutation de mineurs.
 Berghabit, *f. m.* habit de mineur.
 Berghäcklein, *f. n.* eine Bergbarte der Obersteiger, piochon.
 Berghahn, *f. m.* f. Birkhahn.
 Berghahnenfuß, *f. m.* renoncule des montagnes. (*Trollius europæus* L.)
 Berghalde, *f. f.* *1.* abhängige Seite eines Berges, le penchant. *2.* *t.* (im Bergbaue) die tauben Erd- und Steinarten, welche aus den Gruben gefördert und in großen Haufen zusammengeführt werden, déblai.
 Bergbauer, *f. m.* erfahrer Bergmann, mineur expert.
 Bergharz, *f. n.* bitume.
 Berghase, *f. n.* Art Hasen auf den Alpen, welche gegen den Winter ganz weiß werden, lièvre blanc.
 Berghaspel, *f. m.* *t.* (im Bergbaue) Haspel oder Winde, womit die Erze aus der Grube gewonnen werden, bouriquet, guindal, guindeau.
 Berghauptmann, *f. m.* intendant des mines.
 Berghauptmannschaft, *f. f.* intendance des mines.

Berghausaub, *f. n.* joubarbe des montagnes. (*Sempervivum montanum* L.)
 Bergherr, *f. m.* propriétaire.
 Berghimbeere, *f. f.* mure de renard. (*Rubus chamaemorus* L.)
 Bergholunder, *f. m.* sureau à fruit disposé en grappes. (*Sambucus racemosa* L.)
 Berghuhn, *f. n.* f. Rebhuhn.
 Berghund, *f. m.* *t.* ein länglicher schmaler Nasen auf vier Nädern, in welchem das unbrauchbare aus den Gruben durch die langen Stollen ausgeführt wird, charrette de mineurs.
 Bergicht, *adj.* und *adv.* montagneux, plein de montagnes et de colines; montueux.
 Bergisow, *f. m.* eine Pflanze, Heidenisow, Conningisow, helianthème, herbe d'or, hysope de Garygues, fleur du soleil, cyto-bas. (*Cistus Helianthemum* L.)
 Bergjunge, *f. m.* garçon mineur.
 Bergkappe, *f. f.* dreieckige Haube der Bergleute, cappe, bonnet de mineur.
 Bergkäse, *f. m.* der auf den Alpen verfertigt wird, fromage des alpes.
 Bergkaze, *f. f.* wilde Kaze, chat sauvage. (bey den Jägern) chat-haret.
 Bergkeller, *f. m.* Keller, der in einen Berg oder Felsen gehauen ist, cave taillée dans le roc.
 Bergkicher, *f. f.* gelbe des montagnes. (*Lathyrus heterophyllus* L.)
 Bergkie, *f. m.* trèfle blanc des montagnes. (*Trifolium montanum* L.)
 Bergklette, *f. f.* eine Pflanze, glouteron, bardane, eine Spielart von der gemeinen Klette, (*Arctium Lappa* L.)
 Bergkluft, *f. f.* ancre, précipice.
 Bergknapp, *f. m.* Bergmann, mineur, ouvrier, qui travaille aux mines.
 Bergknappenschaft, *f. f.* Verbindung der Bergknappen, communauté des mineurs; die Versammlung der Bergknappen, assemblée des mineurs.
 Bergknecht, *f. m.* Arbeiter bey dem Bergwerken, ouvrier.
 Bergknoblauch oder Berglauch, *f. n.* Name verschiedener Laucharten, ail.
 Bergkohle, *f. f.* charbon de terre.
 Bergkorb, *f. m.* panier des mineurs.
 Bergkosten, *f. pl.* Kosten, die auf ein Bergwerk verwendet werden, dépens, fraix.
 Bergkrähe, *f. f.* Art Häher auf den Alpengebirgen, Nusshäher, casse-noix. (*Corvus Caryocastax* L.)
 Bergkranz, *f. m.* *a.* Freitag vor dem Palmsonntage, welchen man in der römischen Kirche zum Gedächtnis des Mitleidens der Jungfrau Maria, als sie Christum auf dem Berge Golgatha leiden sah, feierlich boging, le vendredi avant le dimanche des rameaux.
 Bergkraxe, *f. f.* ein eisernes Werkzeug der Miner, gratoir.
 Bergkübel, *f. f.* Kübel, worin das Erz aus den Gruben gefördert wird, tinc, tintette.
 Bergkuh, *f. f.* ein americanisches Thier, welches sowohl im Wasser, als auf dem Lande lebt, vache marine.

Berglach

Berglächter, *f. n.* Längenmaß der Bergleute von vierhalb Elle, toise.
 Berglaser, *f. f.* Berggrün.
 Berglauch, *f.* Bergknoblauch.
 Berglavendel, *f.* Bergpölen.
 Bergläufig, *adj.* und *adv.* *f.* Bergmännisch.
 Bergleder, *f. n.* 1) das Schurzfell, welches die Bergleute vor dem Hintern tragen, Arschleder, devantier de mineur. 2) eine Artbestart von weißlicher und gelber Farbe, cuir fossile, amiante feuilletée. (*Amiantus Aluta L.*)
 Berglehne, *f. f.* abhängige Seite eines Bergs, le penchant d'une montagne.
 Bergletten, *f. m.* Letten oder Thon, der neben den Erzen bricht, argille de montagne, - métallique.
 Bergleute, *f. pl.* Bergmann.
 Berglosung, *f. f.* *r.* ein geräumiger Platz in einer Grube, die Berge und andere Sachen, welche den Arbeitern hinderlich sind, dahin zu setzen, chambre.
 Berglungenkrankheit, *f. m.* petite pulmonaire, pulmonaire à feuilles étroites. (*Pulmonaria angustifolia L.*)
 Bergmaise, *f.* Bergmeise.
 Bergmann, *f. m.* (*pl.* die Bergleute,) 1) Einwohner einer bergichten Gegend, montagnard. 2) Bergarbeiter, der im Bergbau gebraucht wird, mineur, ouvrier, qui travaille aux mines.
 Bergmännchen, *f. n.* Gespenst, welches nach dem Aberglauben der Bergleute gewisse Berge bewohnen, wirklich einen Leib haben, klein von Statur seyn, und ungerecht Niemanden beleidigen soll, lutin, gnomes; esprit follet des mines.
 Bergmännisch, *adj.* und *adv.* conformément ou convenablement à l'usage des mineurs.
 Bergmännischer Auszug, *procession* des mineurs. bergmännisch reden, parler en termes de mineurs. bergmännisch gekleidet gehen, s'habiller à la mineur. bergmännisch bauen, *d. i.* vorständig, bâtir avec circonspection.
 Bergmannstreu, *f. f.* eine Pflanze, Feldmannstreu, panicaut, chardon roland, chardon à cent têtes, éryngé. (*Eryngium campestris L.*)
 Bergmaus, *f. f.* eine Art Zuginäuse in Norwegen und Lappland, Zobelmaus, Rothmaus, Lemming, leming, lemmer, souris de montagne, lamblar, lapin de Norwège. (*Mus Lemming L.*)
 Bergmehl, *f. n.* zarter Schlich von verwitterten Kalksteinen, den die Tagewasser in den Steinhängen abseihen, farine fossile ou minérale.
 Bergmeierkraut, *f. n.* caille-lait de montagne. (*Galium montanum L.*)
 Bergmeise, *f. f.* mélange de montagne, mélange à queue longue. (*Parus caudatus L.*)
 Bergmeister, *f. m.* ein Bergbeamter, maître des mines ou minières.
 Bergmilch, *f. f.* Guhr, Mondmilch, lait de lune fossile oder pierre de lait.
 Bergmönch, *f. m.* Berggeist.
 Bergmünze, *f. f.* Art Melisse, calament. (*Melissa Calamintha L.*)
 Bergmusicant, *f. m.* Bergmann, der die Musik versteht, mineur musicien.

Bergnachfahrer, *f. m.* Bergbeamter, der den Bergleuten nachfahren und auf die Bergmeister und Geschwornen Acht geben muß, Inspecteur des mines.
 Bergnägelin, *f. n.* Bergnelke, *f. f.* statice, gazon d'Olympe. (*Statice Armeria L.*)
 Bergnymph, *f. f.* (in der Mythologie) Oréade.
 Bergöl, *f. n.* ein flüssiger brennbarer Erdsaft, huile pétrole.
 Bergordnung, *f. f.* la police métallique; loix et ordonnances touchant les métaux.
 Bergpapa, *f. n.* Art Nachschatten in Peru, morelle des montagnes. (*Solanum montanum L.*)
 Bergpapier, *f. n.* Art Asbest, *f.* Bergleder.
 Bergpech, *f. n.* asphalt. *f.* Bergöl.
 Bergpecherde, *f. f.* bitume mêlé à de la terre, terre courbe bitumineuse, ampélite.
 Bergpetersilie, *f. f.* grosse, grand perfil sauvage, grand perfil des montagnes. (*Arhamanta Cervaria L.*) kleine, petit perfil sauvage, petit perfil des montagnes. (*Arhamanta Oreofelinum.*)
 Bergpfeffer, *f. m.* eine Pflanze, Kellersals, Seidelbast, bois genai, Mezéréon. (*Daphne Mezereum L.*)
 Bergpfleger, *f. m.* derjenige, der Kosten zu einer Grube einzutreiben und zu berechnen hat, commis des mines.
 Bergpölen, *f. m.* pouliot de montagne. (*Tenacium montanum L.*)
 Bergprediger, *f. m.* Prediger, der in den Bergstädten vor den Bergleuten predigt, predicateur.
 Bergpredigt, *f. f.* sermon tenu -, prononcé sur une montagne.
 Bergpumpe, *f. f.* pompe de minières.
 Bergquitten, *f. f.* le nélier cotoneaster. (*Mespilus cotoneaster L.*)
 Bergranunkel, *f. f.* Bergbahnenfuß.
 Berg Rath, *f. m.* conseiller des mines.
 Bergraute, *f. f.* wilde Raute, rue sauvage, - de montagne. (*Raba silvestris L.*)
 Bergrecht, *f. n.* droit; loix; règlement, ordonnance qui regarde les mines.
 Bergreihen, *f. f.* (der Bergleute) Lied, chanson.
 Bergrichter, *f. m.* juge des mines, juge pour les affaires des mines.
 Bergriedgras, *f. n.* leche de montagne. (*Carex montana L.*)
 Bergroslein, *f. f.* eine Pflanze, azalea.
 Bergroth, *f. n.* 1) rothe Erde, terre rouge, rouge de montagne. 2) Rauschgelb, rother Arsenic, arsenic rouge, réalgar.
 Bergrothe, *f. f.* Bergzinnober.
 Bergrothel, *f.* Bergroth *r.*
 Bergrücken, *f. m.* le dos d'une montagne.
 Bergruhrkraut, *f. n.* pied de chat. (Name zweier verschiedenen Pflanzen, als *Gnaphalium divinum L.* und *Filago leontopodium L.*)
 Bergrüster, *f. f.* Bergulme.
 Bergruthe, *f. f.* Wünschelruthe.
 Bergsäbel, *f. m.* coiteau de mineur.
 Bergsache, *f. f.* ce qui regarde les mines.

Bergsaff, *f. m.* suc minéral.
 Bergsalat, *f. m.* laitue de montagne, condrilla. (*Lactuca perennis L.*)
 Bergsals, *f. n.* sel de montagne, - de mine; sel gemme; sel fossile; nitre.
 Bergsänger, *f. m.* Bergmusicant.
 Bergscabiose, *f. f.* Scabieuse des montagnes. (*Scabiosa columbaria L.*)
 Bergschänder, *f. m.* der den Bergbau eines Orts verkleinert oder verläumdert, calomniateur des mines.
 Bergscharten, *f. f.* Hirberdisel, farrette. (*Serratula sinctoria L.*)
 Bergschiebt, *f. f.* Arbeit, welche die Bergleute in ihren Feuersunden verrichten, ouvrage, besogne des mineurs après avoir fourni leur tache.
 Bergschiebtmeister, *f.* Schichtmeister.
 Bergschiff, *f. n.* roseau de montagne. (*Arundo arenaria L.*)
 Bergschlag, *f. m.* Acker, der an einem Berge liegt, champ situé sur une montagne.
 Bergschloß, *f. n.* château situé sur une montagne.
 Bergschmied, *f. m.* Schmied, der das zum Bergbau nöthige Eisenwerk verfertigt, tailandier qui fait les outils de mineurs.
 Bergschneepfe, *f. f.* Waldschneepfe.
 Bergschuppenstuhl, *f. m.* Berggericht.
 Bergschreiber, *f. m.* contrôleur des mines.
 Bergschwaden, *f. m.* exhalaïson minérale, moufette, mofette, feu brisou, gas, pouffe.
 Bergschüßig, *adj.* bergschüßiges Erz, mine mêlée de terre, - de gangue.
 Bergschwefel, *f. m.* Art gelber Vitriol, vitriol jaune.
 Bergscordium, *f. n.* Bathengel *r.*
 Bergsegen, *f. m.* Ertrag eines Bergwerkes, fruit, revenu des mines.
 Bergseil, *f. n.* Seil, welches in den Schächten gebraucht wird, corde des mines.
 Bergsefel, *f. n.* ein Kraut, sefeli des montagnes. (*Sefeli montanum L.*)
 Bergsperling, *f. m.* Art wilder Sperlinge, petit moineau montain. (*Passer montanus minimus Kl.*)
 Bergspize, *f. f.* le sommet d'une montagne.
 Bergstadt, *f. f.* Stadt, so auf einem Berge liegt, ville située sur une montagne, - près des mines.
 Bergstädte in Ungarn, villes des montagnes.
 Bergstraße, *f. f.* chemin.
 Bergsträsser, *f. m.* 1) Einwohner der Gegend an und um der Bergstraße, montagnard. 2) ein Frankenwein, forte de vin de Franconie.
 Bergsucht, *f. f.* Art Schwindsucht der Bergleute, phisique.
 Bergsuchtig, *adj.* phisique.
 Bergtalf, *f.* Talf.
 Bergtasche, *f. f.* ein Kraut, thlaspi des montagnes. (*Thlaspi montanum L.*)
 Bergtheer, *f. m.* schwarzes dickes Bergöl, poix minérale, maltha; bitume limonneux.

Bergtheil,

Bergtheil, *f. n.* derjenige Antheil, den jemand an der Unterhaltung und dem Ertrage einer Sache hat, partie, portion aux mines. *f. Kap.*
 Bergthou, *f. m.* *f. Bergletten.*
 Bergtorf, *f. m.* tourbe des montagnes.
 Bergtrefse, *f. f.* bromos. (*Bromus tectorum* L.)
 Bergtrog, *f. m.* kleine Mulde, womit die Erze und Zwitter in den Karren gefürzet werden, baquet.
 Bergtälich, *adj. f.* Bergmännisch.
 Bergveste, *f. f.* ein festes Gestein, roche, roc.
 Bergvestung, *f. f.* fort bâti sur une montagne.
 Bergvahu, *f. m.* *f. Bergente.*
 Bergulme, *f. f.* ein Baum, orme sauvage. (*Vitis campestris* L.)
 Bergunholdenkraut, *f. n.* herbe de S. Antoine des montagnes. (*Epilobium montanum* L.)
 Bergurtheil, *f. n.* Urtheil eines Berggerichts, sentence du tribunal des mines.
 Bergviole, *f. f.* violettier des montagnes. (*Viola montana* L.)
 Bergvoogt, *f. m.* *f. Bergrichter.*
 Bergwachs, *f. m.* ein Erzkorn, welches noch härter als Bergtheer ist, cire minérale.
 Bergwand, *f. f.* taube Steinmaße, welche sich von den übrigen klüftigen Gestein absondert, gangue, roche.
 Bergwasser, *f. m.* eau des montagnes.
 Bergweide, *f. f.* faule des montagnes. (*Salix pentandra* L.)
 Bergweiderich, *f.* Bergunholdenkraut.
 Bergwein, *f. m.* Wein, der in Weinbergen erbauet worden, vin de vignoble.
 Bergwerk, *f. n.* mine (des métaux), minière. im Bergwerk arbeiten, travailler aux mines. ein Bergwerk sündig machen oder erregen, trouver, découvrir une mine. ein Bergwerk zu Grunde treiben, ruiner une mine. ein Bergwerk bauen, fouiller une mine.
 ein Goldbergwerk, une mine d'or, minière d'or, ein Silberbergwerk, une mine d'argent etc. es gibt viele Bergwerke in diesem Lande, il y a quantité de minières en ce pas-là.
 Bergwetter, *f. n.* *f. Bergschwaden.*
 Bergwolverley, *f. m.* plantain des montagnes, betoine des montagnes. (*Arnica montana* L.)
 Bergwort, *f. n.* terme de mineur.
 Bergwours, *f. f.* peril de bouc. (*Pimpinella Saxifraga* L.)
 Bergzehnerner, *f. m.* ein Bergbeamter, der das geschmelzte Metall, welches den Zehnten gibt, annimmt, und es sowohl dem Landesherrn, als den Gewerken berechnet, décimateur des mines.
 Bergzeitlose, *f. f.* eine Blume, morte aux chiens des montagnes. (*Colchicum montanum* L.)
 Bergziege, *f.* Bergbock.
 Bergzimmermann, *f. m.* charpentier des mines.
 Bergzinn, *f. n.* reines Zinn, ohne Zusatz, étain pur.
 Bergzinnober, *f. m.* gewachsener Zinnober, einbare natif, - naturel.

Bericht, *f. m.* Benachrichtigung, relation; rapport, avis; informat on. Nachricht, avis, nouvelle. Nachricht, Art einer Vorrede, avertissement. Unterweisung, instruction. *i.* Bericht an einen Richter oder Commissarium, référe, compie. von einer Sache Bericht erstatten, faire rapport d'une affaire. Bericht von etwas haben, avoir avis de gch. Bericht nach Hofe thun, donner information à la cour; donner avis à la cour. *f.* Berichten, er hat dem Könige aufgewartet, und von seiner Commission Bericht gethan, il a salué le Roi et lui a rendu compte de sa commission. Bericht einnehmen, einziehen, s'instruire, s'informer de gch.
 Bericht, Vertrag, convention, traité, transaction.
 Berichten, *v. a.* benachrichtigen, avertir; informer; instruire; rapporter; faire un rapport; faire une relation; *z.* faire un référe, referer. Nachricht geben, aviser; mander; écrire; apprendre; faire savoir, donner avis. berichtet werden, être informé. ich werde berichtet, daß ic, je viens d'être averti que - on me rapporte que - von einer Sache wohl berichtet seyn, werden, être bien informé d'une affaire. so bald ich ihnen berichtet gehabt, sitôt que je leur ai eu appris. berichten, daß man einen Brief empfangen habe, accuser la réception d'une lettre. einen mit Unwahrheit berichten, en imposer à qn. einem etwas, faire part de gch à qn. etwas nach Hofe berichten, informer la cour d'une chose. donner avis ou information à la cour, mander en cour.
 berichten, unterweisen, instruire, expliquer. erzählen, réciter. einen besser berichten, redresser. aus dem Irrthume helfen, désabuser. einen straffen berichten, (ben den Proceßanten) administrer la sainte cène, (bey dem Eucharistischen) communier, donner le viatique.
 berichten, berlegen, einen Streit, décider, appaiser, régler.
z. einen Falken abrichten, abtragen, zahm machen, oileter.
 berichten, begaben, ein Stift, dorer.
 berichten, *z.* die Münzstücke, sie zur Rundung bereiten, welches nach dem Verschicken zu geschehen pflegt, arrondir.
 Berichtigen, *v. a.* verbessern, in Richtigkeit bringen, corriger, régler. die Grenzen, bornen, aborner.
 Berichtigung, *f. f.* einer Rechnung, *z.* validation. der Landesgrenzen, arrangement de bornes.
 Beriechen, *v. a.* riechen, sentir, flairer; mettre au nez; mettre le nez à une chose. die Hunde beriechen einander, les chiens se flairent. g. sich mit einander beriechen, sich kennen lernen, faire connoissance avec qn. g. wenn sie einander werden berochen haben, quand ils auront tâté l'un de l'autre.
 Berill, *f. m.* Edelstein, bénil, sigue-marine, blässer, chryso-béril.
 Berinden, *v. a.* eine Rinde geben, verschaffen, faire -, donner -, faire venir une écorce, - une croûte.
 Beringet, *adj.* das Mädchen ist beringet, sie hat Verlobniß gehalten, la bécasse est bridée. P. ist die Jungfer beringet, so ist sie gedinget, lorsque l'anneau est au doigt la fille est promise.

Berinfet, *adj. z.* (im Wapen) bouclé.
 Beritten, *adj.* monté; pourvu d'une monture. ein wohlberittener Reiter, un cavalier bien monté. wohlberitten seyn, être bien monté, avoir un bon cheval. übel beritten seyn, être mal à cheval. beritten machen, monter, pourvoir de chevaux, (la cavalerie.) wieder, remonter. einen Reiter, remonter un cavalier, (pourvoir à la remonte d'un cavalier.) die Reiterey, remonter la cavalerie.
 Berigen, *v. a.* tendre en plusieurs endroits.
 Berkan, *f. m.* *f. Barfan.*
 Berlan, ein gewisses Kartenspiel, brelan, breland.
 Berlin, *f. n.* Berlin.
 Berlin, Perle, une perle.
 Berline, *f. f.* *z.* Art Kutschen, Berline.
 Berliner, *f. und adj.* de Berlin.
 Berlinerblau, eine schöne Farbe, bleu de Berlin, bleu de Prusse. Berlinerisen, *z.* Fuchseisen, die beste Art von Maschinen, die Fische zu fangen, chausse-trape.
 Berme, *f. f.* *z.* Absatz außen an einem Walle oder Fuße des Walles, berme, lihière, relais, retraié.
 Bermutter, *f.* Wärmutter.
 Bern, Stadt in der Schweiz, Berne.
 Bern, ein wildes Schwein, sanglier. *z.* eine Gattung von Fischhamen oder Fischchen, als ein zugespitzter Saef an einem halben Rufe, bouteux.
 Bernakelmuschel, *f. f.* barnacle, bernacle. *f.* Entenmuschel.
 Berner, *f. und adj.* der aus Bern, bernois, de Berne.
 Bernhard, Bernard, *f. m.* Mannsname, Bernhard, Bernard. Bernhardinermönch, *z.* nonne, Bernhardin, Bernhardine.
 Bernard, der dumme Bernard, Bruderkrabbe, ein Seetreib, Bernard l'éremitte. (*Cancer Bernhardus* L.)
 Bernstein, Bönstein, *f. m.* l'ambre jaune, le succin. *f. a.* pierre d'once, carabé, karabé. durchsichtiger Bernstein, succin transparent; undurchsichtiger, succin opaque. schwarzer oder Gagath, jayet.
 Bernsteindrechsler, *f. m.* tourneur en ambre jaune.
 Bernsteinen, *adj.* d'ambre jaune, Bernsteinschnur, collier d'ambre jaune.
 Bernsteinfabrik, *f. f.* fabrique où l'on travaille l'ambre.
 Bernsteinfang, *f. m.* pêche de succin.
 Bernsteingricht, *f. n.* in Preussen, tribunal.
 Bernsteinkammer, *f. f.* chambre ou tribunal pour ce qui regarde la pêche de l'ambre.
 Bernthal, *f. m.* écu de Berne.
 Beroden, *v. a.* behacken, bêcher.
 Berohren, *v. a.* mit Rohr versehen, bedecken, garnir ou couvrir de roseaux.
 Berossen, *v. a.* eine Stute vom Hengste bespringen lassen, faire couvrir une cavalle, une jument.
 Berosten, *v. a.* rostig machen, rouiller. *v. n.* verrosten, se rouiller. rostig werden, s'enrouiller.
 Beroster, *adj.* verrostet, enrouillé.

Berötheln

Verdrehen, v. a. w. marquer d'un crayon rouge.
Verfch, Verfchling, Verfug, f. Barfch.
Verfchöbft, f. m. choux frifés.
Verft, f. m. w. das Verften, fente, crevaffe. das Verften der Lippen, gercure, crevaffes aux lèvres; der Verften, mules aux talons. f. Verft, Nige.
Verftöbere, f. Nachfchatten.
Verften, v. n. (von Mauern) fe fendre; fe brü-
 ler; crever; fe crevaffer; s'ouvrir; rompre; s'ent'ouvrir. die Mauer ift geborften, la mu-
 raille s'est fendue. das Schiff ftieß an einen
 Felsen und barft, le vaiffeau donna contre un
 rocher et s'ent'ouvrit. die wollen Neffen ber-
 ften leicht, les coillots pleins crèvent facile-
 ment. die Lippen berften vor Kälte, les lèvres
 fe crevaffent de froid. von der Haut durch
 Kälte, fe gercer. in der Mitte entzwen ber-
 ften, crever, rompre par le milieu. f. vor
 Verdruß, crever de dépit. er möchte vor
 Verdruß berften, il crève dans la peau. ber-
 ften wollen vor Ehrgeiz, bouffer d'ambition.
 von viellem Effen, fe crever à force de manger.
 vor Lachen, crever, frouffer de rire. ich
 möchte berften vor Lachen über die Gefchwä-
 ces, discours me font ébouffer de rire. alle,
 die an der Tafel waren, hielten vor Lachen ber-
 ften mügen, tous ceux qui étoient à table
 mourroient de rire.
Verften, v. a. berften machen, crevasser, fendre.
Verftig, f. n. fpiziges gebrothes Nidgras,
 räche. (*Carex acuta varia et nigra L.*)
Verftig, adj. w. fendur; crevé; crevaffé; gercé.
Verftiraut, f. Schierling.
Vertram oder **Vertramwurzel**, f. m. pyréthre.
 (*Anthemis Pyrethrum L.*) wider, deutlicher **Ver-**
tram, herbe à éternuer. (*Achillea Pharmica L.*)
Vertrambaum, f. m. frêne épineux. (*Zanthoxylon Clava Herculis L.*)
Verächtigen, v. a. ein Gerücht ausbreiten, pu-
 blier, faire courir un bruit de qn. - de qch
 übel berächtigen, diffamer, accuser. faire courir
 un bruit en désavantage de, décrier. ein
 ne Junger berächtigen, in ein böses Geschren
 bringen, répandre un mauvais bruit contre
 une fille.
Verächtiger, f. m. qui fait courir un bruit,
 qui diffame, - accuse.
Verächtiget, adj. berühmt, fameux. übel be-
 rächtiget, diffamé, décrié, en mauvaise répu-
 tation, angeflaget, accusé, dénoncé. ein be-
 rächtiget Dieb, un homme prévenu de vol.
 berächtiget Mensch, homme mal-famé, diffamé,
 infamé, déshonoré; qui a mauvais bruit.
Verächtigen, v. a. betrügen, tromper; décevoir; duper;
 accrocher qn. listig betücken, déniaiser qn;
 prendre qn au trébucher. einen durch falsches
 Vorgeben betücken, faire accroire qch à qn.
 sich betücken lassen, mordre à la grappe, don-
 ner dans le panneau. - dans le traquet, - dans
 le piège. er hat sich betücken lassen, il s'est
 laillé déniaiser. der leicht zu betücken ist, dupe,
 dupe. hintergeben, überfallen, surprendre.
 die Nacht, der Regen hat uns betückt, la nuit,
 la pluie nous a surpris. f. Nögel be-
 rücken, attraper, prendre. mit dem Netze,
 prendre les oiseaux au filet. einen flüchtigen,
 attraper un fugitif.
Verachtung, f. f. tromperie; supercherie; dé-
 ception; circonvention; surprise.

Veruf, f. m. zu etwas, vocation, avancement.
 feinem Verufe folgen, suivre la vocation. fei-
 nem Verufe obliegen, ihn abwarten, s'appli-
 quer à la vocation; vaquer à les affaires. aus
 feinem Verufe schreiben, franchir les bornes
 de son office. einen rechtmäßigen Veruf ha-
 ben, avoir une vocation légitime.
Veruf, Amt, charge, office, emploi.
Veruf, stat Berufung auf ein höheres Ge-
 richt, appel, appellation.
Verufen, v. a. rufen, appeller. beftellen, kom-
 men lassen, mander; faire venir. einladen,
 inviter, prier à. einen Veruf zu einem Amte
 geben, appeller; it. donner, envoyer une vo-
 cation. berufen zum Predigamte, besonders
 unter die Ungläubigen, donner mission. zu
 einem Amt, zum Kirchendienst berufen werden,
 être appelé à un emploi, au ministère.
 das Volk zusammenberufen, convoquer le
 peuple. den Rath berufen, assembler le con-
 seil. z. das Handwerk berufen, fördern, zu-
 sammenfordern, convoquer, assembler les gens
 de métier. vor Gericht laden, citer.
 berufen, bezaubern, enchanter, charmer.
 Sich berufen, sich beistehen, s'en rapporter.
 en appeller, s'en tenir à. sich auf einen Zeu-
 gen, provoquer, s'en rapporter à un témoin.
 sich auf das Obergericht, en appeller à la ju-
 stice, - à la cour supérieure, - au tribunal su-
 périeur. (vom Urtheil) appeller. sich auf je-
 manden worin berufen, se remettre de qch
 à qn. sich auf die Barmherzigkeit, aufs Mit-
 leiden berufen, alléguer la miséricorde. sich
 auf das Andenken seiner Vorsahren berufen,
 réclamer la mémoire des ses ayeux. sich auf
 seine Unschuld, prétexter son innocence, s'ex-
 cuser sur. - auf das Recht, alléguer, pro-
 voquer à. zum Schuß vorgeben, s'avouer.
 fe réclamer de. - zum Bürgen vorschügen,
 prendre pour garant.
 Recht zu berufen, t. droit de patronage.
Verufen, adj. appellé. diefe sind berufen, aber
 wenig anderwärts, il y en a beaucoup d'ap-
 pellen, mais peu ailleurs. berufen, bestrichen,
 bezaubert, enchanté.
Verufener, f. m. Berühmter, renommé; célè-
 bre; fameux; illustre.
Verufser, f. m. celui qui appelle.
Verufearbeiten, **Verufsgeschäfte**, f. pl. fonctions
 de la charge.
Verufsbrief, f. m. lettre de vocation.
Verufskraut, f. n. Name verschiedener Kräu-
 ter: 1) Feldborn, crapaudine. (*Stachys recta L.*)
 2) blaue Dürrwurzel, Comie. (*Erigeron acre L.*)
 3) wider Vertram, herbe à éternuer. (*Achillea
 Pharmica L.*) 4) Kreuzkraut, sénécon. (*Senecio
 vulgaris L.*) 5) kleiner Dyrant, petit mou-
 fle de veau. (*Antirrhinum minus L.*) 6) rothe
 Taubnessel, ortie morte rouge. (*Lamium pur-
 pureum L.*)
Verufung, f. f. vocation; appel; appellation.
 Beschreyung, Bezauberung, charme, enchan-
 tement.
Verufen, v. n. auf etwas ruhen, repofier, s'ap-
 puyer, être appuyé. f. die Last, Beschwerneß
 haben, avoir le fardeau, - la charge, être char-
 gé. darauf anfeimmen, dépendre, ganz auf
 etwas berufen, dépendre uniquement de qch.
 es beruht alles auf ihn, tout dépend de lui,
 es il est le factorum. g. auf euch berufen alle
 unsere Geschäfte, vous êtes le pivot sur le quel
 roulent nos affaires. hierauf beruht alles,
 tout roule là dessus, tout git en cela, s'est là

le point, le fin de l'affaire. der Streit beruht
 darauf, daß man wisse x., le différend git à
 favoir etc. die Ehre eines Edelmanns beruht
 darauf, jederzeit die Wahrheit zu reden, l'hon-
 neur d'un gentilhomme est attaché à dire tou-
 jours la vérité. alle Gewalt beruht bey ihm,
 toute l'autorité réside en lui. hierauf beruht
 das ganze Geschäft, c'est sur cela que roule
 toute l'affaire.
 die Schuld haben, être la cause, la faute.
 befehen, confilter, beharren, persister. auf
 feiner Meinung, persister dans son opinion.
 bleiben, demeurer. die Sache beruht noch
 in vorigem Stande, l'affaire est, demeure en-
 core en même état. liegen, tenir. es beruht
 nur auf euch, il ne tient qu'à vous.
 berufen lassen, dabey bleiben, s'en tenir,
 en demeurer à. - être content, acquiescer.
 es bey etwas berufen lassen, s'en tenir là. ich
 will es dabey berufen lassen, je veux bien ac-
 quiescer à cela.
 auf andere Zeit berufen lassen, différer, re-
 mettre. unter, auslassen, laisser, omettre.
Veruhigen, v. a. stillen, calmer, rendre calme,
 tranquilliser, adoucir. die Gemüther, calmer
 les esprits. feinen Affect, calmer sa passion.
 sein Gewiffen, tranquilliser sa conscience, dé-
 charger la conscience. befänftigen, appaiser.
 seine Gläubiger, appaiser les créanciers. einen
 beruhigen, zufrieden sprechen, rassurer qn; me-
 ttre l'esprit en repos à qn.
 Sich beruhigen, se remettre, se rasseoir;
 rasseoir les esprits.
Veruhigung, f. f. tranquillité; calme; repos.
 des Gewiffens, acquit de sa conscience, dé-
 charge de conscience.
Verühmen, sich, v. v. se vanter; se glorifier;
 s'applaudir soi-même. sich einer Sache be-
 rühmen, se vanter de qch.
Verühmt, adj. célèbre, fameux, renommé, il-
 lustre, insigne, excellent, éminent, signalé,
 de distinction, qui est en réputation. be-
 rühmter Mann, homme de nom, qui a bon-
 ne renommée. sehr berühmter, weltberühmter
 Mann, homme à grand bruit, qui fait grand
 bruit. in blühendem Stande, dans un état
 florissant.
 berühmt machen, illustrer, renommier; at-
 tiner, donner, procurer de la réputation.
 - du crédit; rendre célèbre. sich berühmt
 machen, se signaler; se renommier; se tirer
 de la foule; s'arriver de la réputation, - du
 crédit; se rendre célèbre; se faire connoître;
 se faire renommier. er hat sich sehr berühmt
 gemacht, il a acquis un grand nom. einen be-
 rühmt machen, annobler qn. berühmt werden,
 se distinguer, s'illustrer.
Verühren, v. a. e. toucher. mit dem Finger,
 mit der Hand, toucher du doigt, de la main.
 anrühren, atoucher. betasten, manier, tâ-
 ter, paffer. berühren, aufoffen, coquer.
 erreichen, atteindre.
 die Gränzen eines Landes, toucher aux fron-
 tières (entree sur les frontières) d'un pays.
 einen Hafen verühren, t. toucher à un port.
 an einander liegen, se toucher, être contigu à.
 die Gärten, Felder verühren einander, les jar-
 dins, champs se touchent.
 betreffen, toucher, regarder, concerner.
 diese Sache berührt mich, cette affaire me
 touche, me regarde.
 verühren, streifen, streichen, effleurer. die
 Haut streifen, ein wenig verühren, effleurer
 la peau.



obenhin berühren, passer, roucher légèrement, glisser par dessus. diese Gedanken berühren nur oberflächlich die Oberfläche unsres Verstandes, unser Geesle, ces idées n'atteignent que la superficie de notre esprit. etwas nur obenhin berühren, f. passer légèrement sur une chose, effleurer une question. ihr berührt das nur obenhin, ihr lausset drüber hin, wie der Hahn über die glühenden Kohlen, vous passez sur cela comme un chat sur la braise. au statt die Materie zu erschöpfen, hat er sie nur ganz leicht, ganz wenig berührt, au lieu d'épuiser la matière il n'y a donné qu'une faible atteinte. im Heden berühren, toucher, faire mention, dire, u. parler de - eine Frage berühren, roucher une question. berührer-maßig, mentionné, dont on a parlé.

berühren, benequer, émuouvoir.
ein Weib fleischlich berühren, accoler, coucher avec une femme, la connoître charnellement.

das Essen berühren, versuchen, kosten, toucher à -
sich berühren, r. (bey den Matern) s'attacher.
berührende Linie, gerade Linie, die an einen Winkel streift, r. tangente.
berührt, vom Schläge gerührt, w. apoplectique.

Berühren, f. n. r. zweener Körper, contact.
Berührung, f. f. das Anrühren, atouchement, manieement. Bewegung, émotion. eine unrichtige Berührung, un atouchement laesif. ich fan ohne Berührung, Führung nicht daran gebenden, je n'y saurois penser sans émotion. Streifung, atteinte.
Berührungspunct, r. point d'atouchement.
Berührungswinkel, r. angle d'atouchement.

Berupfen, v. a. e. plumer, ôter les plumes.
u. doch meist f. déplumer, escroquer. mit Lift hintergehen, frauder. g. einen berupfen, plumer qn, escroquer. f. er ist von einem Advocaten brav berupft worden, il a été bien plumé par les avocats. myr meinen Ruhm berupft, stiehlt zwar sich selbst nicht reich, mich aber stiehlt er arm, celui qui déchire ma réputation, ne s'enrichit pas loi même, à la vérité, mais il m'appauvrit en effet. man mag die Leute wol berupfen, man muß es nur nicht so arg machen, daß sie schreyen, il faut plumer la poule sans la faire crier.

Berupfen, beruhigen, v. a. mit Ruß besudeln, noircir.
Beryll, f. Beryll.
Berzel, Bärzel, f. m. Steiß, croupion.

Bef

Besaamen, v. a. ensemencer. f. Besten, säen, sèmer. schwaigern, engraisser (une femme). einen mit Säusen besaamen, infecter qn de pous.
sich besaamen, in Säusen schießen, monter en graine. sich vermehren, w. multiplier, augmenter. u. se multiplier, s'augmenter. u. provigner, diese Pflanze besaamt sich selbst, cette herbe provigne d'elle même. f. a. boutoné.

Besaamung, f. f. multiplication, augmentation.
Besabbern, v. a. g. embaver, salir, souiller de salive.
Besabeln, f. Besalben, Betrügen.

Besacken, v. a. beladen, charger qn. einen Sack füllen, remplir un sac. f. liefern, fournir. einem die Schubsäcke füllen, remplir les poches de qn.
sich besacken, se fournir; se garnir; se munir de -; remplir ses poches; se charger; se pourvoir.

Besäen, v. a. besaamen, ensemencer, sèmer. einen Acker, ensemencer un champ. besien, bestellen, einen Acker, r. emblaver. besietes Feld, emblature, besietes Schick, r. (im Wapen) deu semé. das Feld, das gut getragen hat, muß man von neuem besien, le champ qui t'a donné une bonne recolte, doit être ensemencé de nouveau. ausstreuen, f. par-sèmer. sie sind diinne besiet, ils sont clair semés.

Besage, adv. (mit dem Gem.) selon, en vertu. besage eines Versprechens, en vertu de votre promesse.

Besagen, v. a. r. reihen, beschuldigen, accuser, charger, imputer.

Besagt, adj. fusdic. jetzt besagter Kläger schließt, le dir demandeur conclut. besagter Brief ist in seiner Händen, la dite lettre est entre les mains. besagtermaßen, comme il a été dit.

Besagung, f. f. charge, imputation.
Besaiten, v. a. w. mit Saiten überziehen, mettre des cordes à -, monter.
Besalben, v. a. salben, oindre. g. P. er hat sich wohl besalbt, il a été bien atrapé; il a mal fait les affaires, il a mal rencontré. betrügen, tromper.
Besalbung, f. f. onction.
Besalsen, v. a. mit Salz bestreuen, saupoudrer. f. f. Versalsen.
Besänftigen, v. a. den Zorn stillen, appaiser, adoucir. moderer la colère de -, remettre l'esprit de qn, calmer qn, rendre le calme à l'esprit de qn, calmer les esprits irrités. sich wieder besänftigen, ralleoir les esprits, revenir de sa colère; sich besänftigen lassen, besänftiget werden, se radoucir. einen besänftigen, f. désarmer qn, faire tomber les armes des mains à qn. wieder gut machen, ramener à soi. durch Liebkosen wieder besänftigen, w. amadouer.
Besänftigung, f. f. adoucissement, radoucissement, tempérament, ménagement.
Besansbramsel, f. n. la voile d'arcimon.
Besansmars, = mafforb, f. m. r. hune du mât d'arcimon.
Besansmast, f. m. r. der hinterste kleine Mast auf einem Schiffe, mât d'arcimon, mât de fougue, -de soule, ource.
Besanschoot, f. n. r. Seil, durch welches das Besanssegel, vermittelst des Windes, das Schiff fortziehen hilft, itagle, iague, érague.
Besanssegel, f. n. r. trinquette, le petit pav. u. Art. Cerscheden, tourterelle, pigeon blanc. (Siroombis Canarium L.)
Besansstenge, Besanstec, f. n. fougue.
Besagt, adj. r. besagte Stühle, mit Arbeitern besetzte Stühle, (in den Fabriken) métiers ouvrans.
Besagung, f. f. garnison. in Besagung liegen, être en garnison. Besagung einlegen, mettre

garnison dans une place. heranziehen, évacuer une place. Besagung eines Schiffes, équipage.
Besagung, r. (Der Schiffs) Gemirre in einem Schlosse, garnitures, gardes d'une serrure.
Besauen, v. a. g. besudeln, salir; gäter; souiller; embabouiller.
Besaufen, v. a. enivrer; rendre ivre; saouler. sich besaufen, s'enivrer, se saouler; s'monder; chocailier.
Beschaben, v. a. schaben, racler, raturer. (von Kleidern) usen. beschabtes, abgetragenes Kleid, habit usé. sein Kleid ist beschabt, son habit monte la corde.
Beschabt, adj. ras; raclé, raturé, usé.
Beschädigen, v. a. Schaden thun, nuire, endommager, causer du dommage. das Ungemitter hat die Feldfruchte beschädigt, l'orage a endommagé les bleds. verwunden, f. bleiser. einem am Haupt r. bleiser qn à la tête etc. empfindlich beschädigen, verlegen, (sonderlich von Bluts- und andern Freunden) vicérer. beschädigen, r. (in Gerichten) léser.
Beschädigt, adj. endommagé, blessé. r. (von einem Schiffe) incommode. f. Schadhast.
Beschädigung, f. f. dommage, endommagement f. blessure. geringe, atteinte.
Beschaffen, v. a. a. für erschaffen, créer. ir. anordnen, regieren, gouverner.
Beschaffen, adj. conditionné, de nature, disposé, fait d'une certaine manière, en un certain état. nachdem die Sache beschaffen, selon la nature de la chose. wie ist es um die Sache beschaffen, comment va l'affaire? en quel état est cette affaire? quel est l'état de certe affaire? die Sache ist so beschaffen, la chose est telle, -est ainsi, -de certe manière, -en cer état, -va ainsi, -l'affaire est telle. die Sache nimmt eine solche Gestalt, la chose prend une telle face. er ist so beschaffen, il est fait ainsi, c'est son humeur, -son naturel, -son tempérament. ich weiß, wie er beschaffen ist, je sai comment il est fait; je connois son humeur, la constitution. ich bin von Natur also beschaffen, c'est mon tempérament, -mon naturel; la nature m'a fait ainsi; voilà comme je suis fait. es ist eben so beschaffen mit r., il en est de même de -. wie die Welt beschaffen, de la manière qu'le monde est fait. die meisten Menschen sind innerlich ganz anders beschaffen, als sie von aussen scheinen, la plupart des gens sont tout autres au dedans, qu'ils ne paroissent au dehors.
Beschaffenheit, f. f. disposition; état; humeur; naturel; face; nature; constitution; condition; qualité; circonstance; propriété. die Beschaffenheit der Dinae, la propriété des choses. gegenwärtige Beschaffenheit der Sachen, la situation présente des affaires. les circonstances du temps. Beschaffenheit der Luft, température. zufällige, veränderliche Beschaffenheit der Luft, les affections de l'air. Beschaffenheit, Bestand, consistence. nach Beschaffenheit, à condition, conditionnellement. die Beschaffenheit des menschlichen Gemüths ist veränderlich, l'affette de l'esprit de l'homme est sujette au changement. Leibesbeschaffenheit, tempérament, constitution, une bonne constitution (disposition) du corps.
Bescharret, beschärret, adj. r. (im Wapen) mit einem Schilde von anderer Farbe versehen, armé. Beschäftig

Beschäftigen, v. a. zu thun geben, occuper qn. amuser qn. lui donner de l'occupation ou des affaires. andere Leute beschäftigen, donner de l'occupation aux autres, employer.

sich womit beschäftigen, s'occuper à und de qch. mit unnützen Dingen, s'occuper à des choses inutiles.

Beschäftiger, adj. occupé, qui a de l'occupation. empêche, embarrassé, qui est empêché, qui est embarrassé. beschäftigt sein, être occupé, empêché, embarrassé. s'occuper par ou à qch. s'amuser à -. travailler, avoir à faire, être à faire qch. sich mit Untersuchung der Wahrheit beschäftigen, appliquer son esprit à la recherche de la vérité. allezeit beschäftigt sein, être toujours occupé. der Herr ist beschäftigt, il ne sauroit voir personne. P. beschäftigt sein, wie eine Maus im Rindbette, être empêché comme une poule qui n'a qu'un pouffin.

Beschäftigung, f. f. occupation; affaire; empêchement; embarrass. eine köstliche, une occupation louable. Das ist mir eine beschwerliche Beschäftigung, c'est un pénible embarras pour moi. angenehme, amusement. des Gemüths, agitation.

Beschalen, v. a. t. mit Brettern versehen, plancheier, revêtir de planches. in die Schalen an die Messer machen, façonner le manche d'un couteau.

Beschalen, v. a. t. die Schale wegnehmen, écorcer; überl'écorce, - la peau; peler, peler tout à l'entour.

Beschälten, Beschälter, f. Beschelen.

Beschaler, f. m. t. (in den Messerfabriken) der die Schalen an die Messer macht, ouvrier qui façonne le manche des couteaux.

Beschämen, v. a. faire honte -, confusion à qn. faire rougir qn. covrir de honte, - de confusion, confondre. Verdruss machen, mortifier, chagriner qn. einen öffentlich beschämen, faire honte publiquement à qn. einen beschämen, ihn mit einer langen Nase abscheu lassen, rendre qn. canus. sehr beschämt werden, demeurer avec un pied de nez. diese Schrift beschämt ihren Verfasser, cette pièce fait honte à son auteur.

Beschämte, adj. w. nackt, bloß, nud, sans habits.

Beschämt, adj. honteux; penaud; confus; mortifié. da steh ich beschämt, me voilà confondu!

Beschämung, f. f. honte; confusion; mortification. Scham, Schamhaftigkeit, pudeur. das gereicht zu seiner Beschämung, cela tourne (tire) à la honte, - à la mortification.

Beschanssen, v. a. fortifier; retrancher; retrancher un camp. f. Verschanzen.

Bescharen, f. Beschereen, in. Versichern.

Bescharren, f. Einschatten.

Beschatten, v. a. Schatten geben, ombrager, ombre. überschatten, couvrir d'ombre, - de son ombre; in. faire ou donner de l'ombre; verduiteln, obscurcir. beschatten, (vom heil. Geist in der Bibel) enombren.

Beschatten, in Schatten setzen, t. (der Mutter) mettre dans l'ombre.

Beschattigen, f. Beschatten.

Beschätzen, v. a. mit Schätzung belegen, mettre à contribution, - sous contribution.

Beschätzung, f. f. contribution.

Beschauen, v. a. besehen, ansehen, voir, regarder. genau, contempler; considérer; examiner; regarder de près; parcourir de l'œil. sich im Spiegel beschauen, consulter le miroir. sein Angesicht im Spiegel beschauen, considérer sa face dans un miroir, le mirer.

Beschauer, f. m. contemplateur. Güterbeschauer, vitifereur.

Beschaulich, adj. contemplatif.

Beschauung, Beschaulichkeit, f. f. vue; regard; contemplation; considération; inspection; examen.

Bescheeren, v. a. die Schafe, tondre les brebis. den Buchsbaum, tondre le buis. den Bart, raser ou faire la barbe. eine Matte scheeren, in den geistlichen Stand aufnehmen, tonsurer. das Bescheeren der Geistlichen, la tonsure.

Bescheiden, v. n. se faire; se passer.

Bescheid, f. m. Rechtspruch, Urtheil, sentence. Endurtheil von Obergerrichten, arrêt. obrigkeitliche Verordnung, ordonnance. Rathschluß, gerichtlicher Bescheid, décret. so den Zustand der Streitfache determinirt, appointment. durch welchen ein weiterer Bescheid verordnet, interlocution, interlocutoire. einen Bescheid geben, donner, prononcer une sentence, un arrêt; appointer.

Bescheid, Antwort, réponse; replique; repartie. einen guten Bescheid erhalten, avoir une réponse favorable. auf sein Suchen Bescheid erhalten, avoir réponse à sa requête. einem Bescheid geben, damit versehen, donner, faire réponse à qn.

Bescheid, Nachricht, Gutachten, avis. Bescheid, Entscheidung, décision, règlement. die Sache hat ihren Bescheid, c'est une affaire réglée, décidée. Anordnung, ordre. bis auf weitem Bescheid, jusqu'à nouvel ordre. in. par provision, provisoirement. in. en attendant. mit dem Bescheid, à condition.

Bescheid thun im Trinken, faire raison. ich habe auch die und die Gesundheit gebracht, ihr merdet mir Bescheid thun, je vous ai porté telle santé, vous me ferez raison. wenn man gar zu oft Bescheid thut, so verliert man endlich seinen Verstand, on perd la raison à force de faire raison.

Bescheid wissen um etwas, avoir (une bonne) connoissance de qch. in. favoir les tenants et les aboutissants d'une chose. ich weiß keinen Bescheid, je ne sai à qui m'adresser. comment in y prendre. Bescheid in einem Hause wissen, favoir les étres d'une maison.

Bescheiden, v. a. theilen, partager; diviser; distribuer. austheilen, dispenser.

bescheiden, antworten, répondre, donner une réponse, donner ou faire réponse. intripire, donner des instructions. einen auf seine Anfrage bescheiden, faire réponse à la demande de qn; instruire qn sur la demande.

einen Ort, in. an einen Ort bescheiden, assigner un lieu, une place, donner un rendez-vous. einen an einen Ort bescheiden, faire dire à qn de se trouver en un lieu.

einen vor Gericht bescheiden, assigner, donner assignation à qn. einen auf gewisse Zeit bescheiden, marquer un temps. t. assigner à un certain jour. einen auf gewisse Zeit und Ort, assigner qn au temps et jour marqué. citiren, appeller, citer.

Bescheiden, in etwas bestimmen, destiner, employer. seinen Sohn zum Studiren, destiner son fils aux études. einen zu einem Amt, employer qn. lui donner une charge. was mir beschieden ist, das muß mir werden, ce qui m'est destiné ne manquera pas d'arriver; ce que Dieu a prévu ne change jamais.

bescheiden, vermachen, léguer. einem sein Haus, léguer sa maison à qn. bescheiden, Bescheid geben, erörtern, apponter.

sich bescheiden, sich gar wohl bescheiden, mit etwas zufrieden sein, acquiescer, s'accommoder; so verständig sein, daß ic. avoir assez de raison, être assez raisonnable pour etc. das ist Rechtens, man muß sich dyssen bescheiden, cela est de droit, il y faut acquiescer. ich bescheide mich alles dessen, was billig ist, je m'accommode à tout ce qui est raisonnable.

Bescheiden, bescheidenlich, adj. verschwiegen, discret. sitfam, posé. eingezogen, modeste, modéré. höflich, civil. ehrlich, honnête. mäßig, modéré. nüchtern, sobre. vernünftig, raisonnable. billig, juste, équitable. ein bescheidener, verschwiegener, sitfamer Mensch, un homme discret, posé; un homme réservé, sage. eine bescheidene Antwort, une réponse modeste. bescheidener Theil, portion destinée; la part assignée; ce qu'il lui faut; ce qui lui est destiné.

Bescheiden, bescheidenlich, adv. discrètement; modestement; sagement; avec discrétion.

Bescheidenheit, f. f. discrétion; modestie; sagesse; réserve. Höflichkeit, civilité. Unständigkeit, honnêteté. Stumpf, modération. Mäßigkeit, sobriété. Gerechtigkeit, justice. Billigkeit, équité, raison. Bescheidenheit erhält die Tugend und steht der Trügend und dem Frauenzimmer angenehm wohl an, la modestie conserve la vertu et sied fort bien à la jeunesse et au sexe féminin. f. adj. Bescheiden.

Bescheinen, v. a. beleuchten, éclairer. die Sonne bescheint den Erdboden, le soleil éclaire la terre. erleuchten, illuminer. f. f. Bescheinigen.

Bescheinigen, v. a. Zeugnis geben, témoigner, donner un témoignage, marquer les indices ou les signes. bezeugen, attester. beweisen, prouver. schriftl. certifier. bescheinigen, bescheinigen, prätexter, excuser.

Bescheinigen, f. n. Bescheinigung, f. f. témoignage; indice; signe; preuve; attestation; démonstration; certification; certificat.

Bescheissen, v. a. g. embrener; salir; gäter; souiller; fouiller de merde; g. conchier. f. g. betrügen, tromper; abuser; dupper; fourber; affronter; silouter; embaiser; piper; donner la trouffe à qn.

Bescheisset, Leutebescheisset, f. m. g. f. Betrüger, trompeur; fourbe; pipeur; filou; escroc; abuleur; affronteur; escamoteur.

Bescheisterey, f. f. g. f. Betrügeren, tromperie; abus; filouterie; illusion; fraude.

Beschellen, beschelen, v. a. t. die Stute bespringen, couvrir.

Bescheller, f. m. Spring- oder Nachhengst, étalon.

Beschellet, adj. (von bespringenen Stuten) que il'on a fait couvrir, qui est pleine.

Beschellet, adj. mit Schellen belegen, t. (im Waben) am Halse, clariné, an Füßen, wie die Balken, grillée.



Beschellknecht, *f. m.* valet de haras, qui fait couvrir la jument.

Beschellung, *f. f.* action de couvrir, - de faire couvrir.

Beschellungszeit, **Beschellzeit**, *f. f.* le temps ou Pon fait couvrir la jument.

Beschelten, *v. a.* baffouer, blâmer qn de qch.

Beschenten, *v. a.* faire présent de -, régaler qn, donner à, gratifier qn de qch, faire un présent, faire des présents; donner en pur don. er hat alle, die ihm gedienet, reichlich beschent, il a fait des présents considérables à tous ceux qui l'ont servi. ich bin beschent worden, j'ai reçu un présent. reichlich beschenten, combler, accabler qn de bienfaits.

Beschenten, *f. n.* Beschentung, *f. f.* don; présent; gratification; régale. *i.* donation; donatif.

Bescherten, *v. a.* beschenten, régaler qn de qch. austheilen, distribuer, départir. *ii.* donner, accorder, procurer, faire avoir. Gott beschert alles, c'est Dieu de qui nous tenons tout, qui nous accorde tout ce que nous avons. Gott beschert seine Gaben wem er will. Dieu distribue ou accorde ses grâces à qui il lui plaît, - bon lui semble.

was mir Gott beschert, bleibt mir unverwehrt, P. ce que Dieu m'a départi ou destiné ne manquera point de m'arriver. wie der Wirth, so beschert ihm Gott die Gäste, tel maître, tel valet.

Beschert, *adj.* destiné, départi. *ii.* *f.* **Bescherten**, beschert sein, être destiné, être réservé, das war euch beschert, cela vous étoit réservé, destiné, ist euch beschert gewesen, cela vous a été destiné.

Beschertzen, *v. a.* worüber scherzen, etwas scherzhaft beantworten, plaunter sur qch.

Beschicken, *v. a.* zu einem schicken, envoyer à qn. einrichten, anordnen, disposer, avoir soin de -, régler, ordonner, mettre en ordre, donner ordre. kein Haus beschicken, disposer de sa maison. seine Sachen ordentlich beschicken, régler ses affaires, tenir bien en ordre ses affaires. ein Gesandter, Botschaft, régler ou ordonner un festin, des funérailles, avoir soin d'un enterrement. Stephanus beschicken einige gottesfürchtige Männer, quelques hommes craignans Dieu emporterent Lienne pour l'enlever.

Beschickung, *f. n.* Rechenenschaft, Erklärung fordern, demander raison, un éclaircissement à -, faire expliquer qn. einen beschicken und Erklärung von ihm fordern, envoyer un message à qn pour tirer de lui un éclaircissement. den Landtag beschicken, députer à l'assemblée des états, aux états. das Vieh beschicken, donner à manger; a -oir soin du bétail.

beschicken, *i.* auf Bergwerken und in Schmelzhütten) den Eisen, wenn sie gebrannt sind, in Schmelzen schicken, Glöze und Kohlen zu setzen, aller. *ii.* den Vieh beschicken, zurichten, alles dabei in die gehörige Ordnung bringen, ajuster. das Silber im Feuer beschicken, d. i. unterschiedlich Weibes Silber zu einem gemisn Halt bringen, ajuster. beschicken, *i.* (im Münzwesen) der Masse des Goldes oder Silbers, woraus Münzen geprägt werden sollen, nach Unterscheid der zu prägenden Sorten sowohl das Korn als das Schrot in Weis und Noth abgemessen zu setzen, aller.

beschicken, *ii.* (be der Jägeren) couvrir, s'accomplir. ein harter Hirsch kan wol über zehn Thiere beschicken, un bon cerf luffit à dix biches.

Beschicknis, *f. f.* die Insinuation der Klage an den Beklagten, insinuation.

Beschickte, *f. pl.* *i.* (beym hollischen Salzwerf) heißen viere von den Zünningen und viere aus der Gemeinde der Stadt, die bey der Rechnung der Vorsteher sein müssen, und deswegen vom Rath beschickt werden, députés.

Beschickung, *f. f.* action de disposer. *ii.* soin, message, députation. eine Beschickung übernehmen, se charger d'un message. eine Beschickung von soviel Personen, une députation de tant de personnes.

Beschickung, *i.* (auf Bergw. und im Münzwesen) alliage. *f.* Beschicken.

Beschienen, *v. a.* mit Schienen versehen, mettre -, appliquer des chisses, esclifer.

Beschieszen, *v. a.* eine Stadt, battre une ville, à coups de canons, la canonner. den belagerten Ort, battre la place assiégée. den Feind im Lager, canonner l'ennemi dans son camp. ein Gemehr probiren, éprouver une arme à feu. beschieszen einen grossen Herrn, bey seiner Ankunft oder Abreise ihm zu Ehren die Stücke losbrennen, oder mit Abschließung des Gemehrs begrüßen, tirer le canon pour saluer, faire une salve. einen Harnisch beschieszen, probiren, ob er den Schuß aushält, mettre à l'épreuve. mit vielen Schüssen beschieszen, percer de plusieurs coups. heftig beschieszen, foudroyer.

beschossenes Wildpret, nach welchem öfters geschossen worden, und das daher leicht flüchtig wird, wenn es den Jäger wahrnimmt, *i.* bête éfarouchée.

Beschieszung, *f. f.* canonnement; eines Harnisches, épreuve.

Beschiffen, *v. a.* mit Schiffen durchreisen, parcourir, passer avec un navire. das große Weltmeer beschiffen, naviger sur l'océan. das Eismeer ist nicht zu beschiffen, la mer glaciale n'est pas navigable.

Beschimmeln, *v. n.* schimmlich werden, sein, être ou devenir moisi, - chanci; être couvert de mois, - de moisissure, - de chancissure; se moisir, se chancier.

Beschimmelt, *adj.* moisi, chanci. beschimmelter Käse, fromage velu.

Beschimmelnung, *f. f.* moisissure, chancissure.

Beschimpfen, *v. a.* Schimpfen, Beleidigung anthun, offenser, injurier, faire injure, outrager, affronter, insulten; faire tort, - affronter, une indignité. - une insulte, g. - une incartade. schänden, prostituer, razer. beschimpft werden, souffrir des indignités, des injures. *f. w.* Schimpfen.

Beschimpfung, *f. f.* offense; injure; affront; tort. harte, outrage; indignité; insulte; difamation; flétrissure; insolence; opprobre; note infamante. note d'infamie, tâche d'huile. g. incartade. heftige, mortification. Schande, honre. eine Beschimpfung geduldig ertragen, boire ou avaler un affront.

Beschindeln, *v. a.* w. couvrir ou garnir de bardeaux.

Beschinden, *v. a.* écorcher; ronger. die Hechte vlesgen gern die andern Fische zu beschinden, les brochets bourrent les autres poissons. *f.* Schinden.

Beschirmen, *v. a.* beschützen, défendre; protéger; garantir; soutenir; maintenir. bedecken, couvrir; bewahren, garder; in Schutz nehmen,

abriter. einem wohl wollen, sich seiner annehmen, porter qn. beschirmt, protégé, abrité, à couvrir, à l'abri. vor dem Regen, vor der Verfolgung beschirmt sein, se trouver à l'abri de la pluie, de la perécution.

Beschirmer, *f. m.* défenseur; protecteur; soutien; garant; conservateur; f. refuge; bouclier. Beschirmer des Glaubens, (Titel des Königs von Großbritannien) défendeur de la foi chrétienne.

Beschirmung, *f. f.* défense; protection; soutien; garantie; *ii.* sauve-garde; garde. *f.* bouclier.

Beschiffen, *adj.* embrené, merdeux. beschiffenes Hemde, chemise merdeuse. g. es siehet beschiffen mit ihm aus, son cas n'est pas net. *f.* Beschiffen.

Beschlappern, *v. a.* bâfrer.

Beschlafen, *v. a.* schwängern, engrößer eine fille ou femme, coucher avec une fille, abuser d'une fille, corrompre une fille, lui arracher les dernières faveurs, avoir la jouissance d'une femme. (im Scherz) décorer une femme. seine Braut vor der Trauung, prendre un pain sur la fournée. eine Amme beschlafen, faire tourner le lait à une nourrice. sie hat sich beschlafen lassen, elle a laissé aller le chat au fromage; elle en a pour ses neuf mois.

eine Sache beschlafen, f. songer incontinent à -; dormir là-dessus; prendre conseil de la nuit; con ultor son chever. P. wir wollen es beschlafen, la nuit porte conseil; le lendemain nous amenera le temps et le conseil.

Beschlag, *f. m.* Arrest, Verkümmern, arreté, saisis. Beschlag auf die Güter legen, saisir des marchandises. Schiffe in Beschlag nehmen, arrêter des vaisseaux. den Beschlag, Arrest aufheben, récréancer, donner main levée. Beschlag, so auf Schiffe gelegt, *i.* embargo. Schiffe in Beschlag nehmen, sie nicht aus dem Hafen lassen, fermer le port, mettre un embargo sur -. Beschlag eines Stacks, garniture de canne. *f.* Beschläge.

Beschlagbretter, *f. pl.* *i.* gemeine, schlechte Bretter von ungleicher Länge, planches.

Beschläge, *f. n.* eines Stacks, spanische Rohre; garniture de canne. Clousur an Büchern, *i.* fermoir; an den Ecken der Bücher, coins; an Fenstern, Thüren, siche. gesammte Beschläge einer Thüre, peinture d'une porte, fenêtre. (de miroir, de tableau.) Hälpen mit ihren Blättern, siche avec ses ailes.

Beschläge von Tapeten, tenture, garniture, (de tapisserie, de cuir doré.)

Beschläge von Eisen um etwas, frette; an den Pfeilen, ferrer; am Ladestock, douille de la baguette d'un fusil; an einem Gebente, boucle de baudrier. Beschläge der Räder, Thüren, ferrure. das Beschläge eines Wagens, Kastens, la ferrure d'un chariot, - d'un coffre. der Räder, embatage. Verschluß, fermeture.

Beschläge, **Beschlicht**, *i.* (der Jäger) wenn ein Hirsch, ein Reh oder eine wilde Sau aus der Sulach geht, und an Bäumen oder Büschen anstreicht, um sich zu reinigen, frayere. *ii.* die Sulach oder Soble selbst, der Morast oder Sumpf, worin sich die Thiere abkühlen, souille. *ii.* der abgeriebene Baß von dem Gemewe der Hirsches, frayer. *ii.* das Gesäze oder vielmehr der Stamm, an welchem der Hirsch sein Gehörn feget und den Baß abstrahet, aus welchem letzten Beschläge der Jäger die Stärke eines Thieres abnehmen kan, frayour.

Beschläge, *s.* die aufgeschlagene Hufeisen der Pferde, fers.

Beschlagelstein, *f. f. t.* Stricke, die zum Aufbinden der Segel gebraucht werden, commandes; garcetes; tabans; sailines.

Beschlagelohr, *f. m. und n. z.* Zimmerlohn, equarrillage.

Beschlagen, *v. a. z.* ein Rad, garnir une roue de bandes de fer. mit Radschienen und Ringen belegen, embatre. das Beschlagen derselben mit Radschienen, embatrage. ein Werkzeug, Nädel, Messel, Waagen, Schraub ic., ferret un instrument, des roues, une aiguillette, des aiguillettes, un chariot, une armoire etc. ein Pferd neu beschlagen, ferret un cheval, relever les fers d'un cheval; scharf beschlagen, cramponner. mettre des fers cramponnés. scharf, auf Eis beschlagen, ferret à glace, à crampons. mit Messing, Silber beschlagen, ferret de laiton, d'argent; mit Eisen beschlagen, garnir. ein Buch, garnir et ferret d'argent.

ein Gemach beschlagen, tendre, garnir une chambre. mit Brettern, garnir une chambre de planches. mit schwarzem Tuch zur Trauer, draper (un appartement, un carrosse).

beschlagen, *z.* den Mühen die Mündung und das rechte Gewicht geben, ajuster.

die Segel beschlagen, an die Segelstange binden, ferler plier, saquer, rider, ferret les voiles.

beschlagen, behauen, ein Bauholz, dégrossir, équarrir.

mit Arrest beschlagen, arrêter, saisir.

Schiffe zum Gebrauch des Staats, mettre un embargo sur des navires.

die Güter eines flüchtigen Inquisten, anoten.

die Nadel mit dem Noh, envelopper; prendre les oiseaux dans les filets.

beschlagen, einfassen, einschließen, border, encendre, compasser. Noh zu Pfannfischen beschlagen, tremper. Mandeln mit Zucker beschlagen, sucer les amandes.

beschlagen, behengen, bedecken mit Tuch, voiler.

ein Feld beschlagen, *z.* Vieh zur Weide drauf treiben, einen Acker mit Stüben, eine Wiese mit Stäben beschlagen, mener paître.

die Decke beschlagen, *z.* das Ehebett beschreiten, entrer dans le lit nuptial.

das Salz beschlagen, *z.* (im holländischen Salzwerke) die Seidenen Salz mit einem eisernen Thalschalen belegen, damit sie von den Wittern nicht verwehelt werden, marquer.

beschlagen, *z.* (vom Hirche) das Thier bespringen, couvrir, s'accoupler.

einen beschlagen, *z.* ihn aber etwas Verbotenen ergreifen, prendre, surprendre, saisir, attraper.

Beschlagen, *v. n.* schimmlicht werden, anlaufen, moisir, se moisir, se chançir, se gater.

beschlagen, ausschlagen, schwitzen, (von Wänden, Fenstern, Gläsern) suer. das Beschlagen der Wände, Fenster, la sueur des murailles, des tenêtres.

Beschlagen, *adj.* ferré; garni; tendu; drapé. *f. v. a.* ein beschlagenes Pferd, Wagen, un cheval, chariot ferré. ein beschlagenes Zimmer, une chamr tendue; mit Trauertuch, une chambre drapée, - tendue de deuil.

beschlagen, beschlagenes Holz, bois quarré, bois de charpente, de lutaye, d'équarrissage, bois à bâtir. beschlagene Arbeit der Goldschmide, embouti. ein oben und unten beschlagener Stock, bâton à deux bouts.

Beschlagene Münzen, des monnoies arrondies et ajustées.

beschlagen, *z.* (im Wapen) lie.

beschlagen, *f.* geschicht, gelehrt, geist, savant; expert; habile; exercé; instruit; versé. (*g. ferré à glace*). *P.* er ist auf allen vieren beschlagen, il est très habile, très bien instruit, ferré à glace. listig, schlau, affiné; fin; rusé; maçois.

beschlagen, schimmlicht, mois, chançir, rance.

Beschlagen, Behauen, *f. n. z.* équarrissement.

Beschlagnehmung, *f. f. t.* arrêt, embargo.

Beschlagtasche, *f. f.* ferrière.

Beschlagzange, *f. f. t.* worin man die Thaler in der Münze faßt, wenn man sie rund schlagen will, étauques.

Beschlammten, *v. a.* salir, gäter; remplir de tange, - de boue. sich mit einer Hure beschlammten, beschlampen, se souiller avec une putain.

Beschlecken, beschlecken, *v. a. f.* Benaschen.

Beschleichen, *v. a.* belauern, épier; ertappen, surprendre, attraper, (sans qu'on s'apperçoive) surprendre inopinément.

Beschleichen, *f. n.* surpise.

Beschleimt, *adj.* visqueux, phlegmatique.

Beschleppen, *v. a.* ein Kleid, croter. *f.* Bestuheln, Bestücken.

Beschleunigen, *v. a.* befördern, hâter; presser; dépêcher; expédier. *z.* accellerer. den Tod, précipiter la mort. seinen Tod vor der Zeit beschleunigen, aller en poste à l'autre monde. seine Abreise beschleunigen, avancer son départ. fördern, diligenter un ouvrage. *ii. f.* mourir, mourir.

sich beschleunigen, se hâter. beschleuniger euch, macht hurtig fort, kommet geschwind wieder, hâtez-vous! allez et revenez vite.

Beschleunigung, *f. f.* accélération; dépêche; diligence; expédition; promptitude.

Beschleppern, *v. a. w.* den Schlepfer umhengen, voiler, coëffer, donner un voile, couvrir d'un voile.

Beschleppern, *v. a. w. g.* croter.

Beschließen, *v. a.* mit einem Schlosse verwahren, fermer, renfermer, clore, einen Schraub, fermer une armoire. das Geld sorgfältig, ferret soigneusement l'argent.

beschließen, umschließen, umgeben, enfermer. eine Stadt mit Mauern, entourer une ville de murailles. verwahren, garder. einschließen, enfermer. eine große Menge Fische mit den Netzen beschließen, engager, envelopper une grande quantité de poissons dans les filets.

einschließen, in sich halten, enfermer; renfermer; contenir; comprendre. alles was die Welt beschleußt, tout ce que le monde contient ou renferme.

endigen, finir; achever; terminer; borher. eine Rede beschließen, finir un discours. die Berathschlagungen, terminer, finir les délibérations. das Leben, finir, terminer les jours, mourir, trépasser.

berathschlagen, délibérer, consulter, mettre en consultation.

beschließen, einen Schluß fassen, conclurre, résoudre, arrêter, se proposer, prendre une résolution ou un conseil, aviser, destiner. einen Handel, conclurre une affaire, négocier.

Frieden, conclurre la guerre, la paix. lange berathschlagen und nichts beschließen, délibérer long temps et ne rien conclurre. es ist im Rathe beschloffen, il fut résolu au conseil.

verordnen, bestimmen, ordonner, donner ordre, déterminer, *z.* itauer.

erkennen, urtheilen, juger, arrêter, décider, donner, *ii.* prononcer une sentence. vor dem Notario, *z.* passer. es ward beschloffen, ihm die höchste Ehre anzuthun, on lui décerna les plus grands honneurs.

Beschließen, *f. n.* Beschließung, *f. f. z.* Beschluß, Beschließ, *f. m.* mit dem Schluß, action de fermer, clôture; Verwahrung, garde; Ende, fin; Ausgang, issue; Berathschlagung, délibération; Schluß einer Rede, conclusion, épilogue; Entschluß, résolution, arrêté, conseil; Verordnung, ordre; richterlicher Ausspruch, jugement, sentence. *ii.* Arrest, arrêt. zum Beschluß, pour conclusion; endlich, beim Beschluß, zum Beschluß, en finissant. beim Beschluß hat er uns, il finit, il conclut par nous prior. der Beschluß ist immer das Schwere, il n'y a rien de plus difficile à écoucher que la queue.

Beschließer, *f. m.* gardien, garde. **Beschließerin**, *f. f.* Haushälterin, femme de charge, ménagère, gardienne.

Beschlingen, *v. a.* einen Vogel, einen Thier beschlingen, in der Schlinge fangen, prendre aux filets.

Beschlossen, *adj.* conclu; arrêté; résolu; fini. ein beschlossenes, geschlossenes Amt, Handwerk, wobei die Meister auf eine gewisse Anzahl gesetzt und eingeschränkt sind, *z.* jurande, corps de métier où le nombre des maîtres est fixé.

Beschmaddern, beschmalgern, *v. a. g.* besudeln, salir, souiller; vom Schreiben, grifonner.

Beschmauchen, *v. a.* fumer, enfumer. *ii.* fousler la fumée contre ou sur qn. ein Gemache beschmauchen, um denselben das Ansehen des Alterthums zu geben, enfumer une peinture.

Beschmausen, *v. a. g.* aller faire la débauche chez qn; faire gogaille. einen Freund beschmausen, aller au venir prendre un repas chez quelque ami.

Beschmeißen, *v. a.* bewerfen, jeter. die Thür mit Roth, jeter de la boue contre la porte. besudeln, souiller, sale en jettant contre, infecter, gäter. (von Fliegen) souiller par la chiure de mouches. (von Vögeln) f. Bemalen. beschmeißen eine Wand mit Kalk, enduire.

beschmeißen, *f.* betrügen, tromper. mit bösen Nachbarn beschmeißen seyn, être incommodé de mauvais voisins.

Beschmieren, *v. a.* mit Del, oindre, frotter, graisser d'huile; mit Fett, engraisser; mit Theer, empoisser; mit Honig, emmieller; mit Pech, brayer. einen Dolch mit Gift, empoisonner un poignard. ein Schiff mit Umlicht oder Theer, *z.* salver. eine Spiegelfolie mit Quecksilber, aviver. einem das Gesicht mit Roth, faire un masque de boue à qn. die alten und ersten Komödianten beschmiereten sich das Gesicht mit Hesen, les anciens comédiens se barbouilloient le visage de lie. besudeln, barbouiller; machurer; tacher; tacheter; salir; souiller; poïsser; patrouiller. bewerfen, enduire. bestreichen mit Leim, engluer. Brot mit Butter beschmieren, étendre du beurre sur une tranche de pain. *f. n.* Schmierern. über Pech anrühren, der wird beschmirt, *P.* qn ne sauroit manier de la poix sans se poïsser.



les doigts. Narrenbände beschmieren Tisch und Wände, les murailles font le papier des fous. beschmierte Hände, des mains sales. beschmieretes Kleid, habit souillé. beschmiert mit Del, oint, oingé.

Beschmierung, f. f. embrenement.

Beschmirmeln, v. n. g. von Speck, so sinkend wird, weil er nicht allzu alt, commencer à rancir, - à sentir le rance.

Beschmizen, v. a. beschmieren, besudeln, die Hände, salir les mains, das Kleid, tacher l'habit, verfluchen, f. w. calomnier, ternir, noircir la réputation, médire de - . seinen guten Namen beschmizen, tacher sa réputation, anstecken, verunreinigen, infecter.

Beschmiziger, f. m. w. f. calomniateur, médiant.

Beschmizt, beschmizt, besudelt, adj. souillé, taché, croûté, plein de taches, sale, entaché, engraislé, maculé, patrouillé, mal-propre. beschmizte Hände, mains crasseuses. beschmizte Papiere, des papiers pochetés. beschmizter Bogen Papier, auf welchem sich die Farbe der Buchstaben abgezogen, feuille maculée.

Beschmizung, f. f. souillure, tache.

Beschmugen, v. a. fouiller, salir. nehmt euch in Acht, daß ihr eure Hände, euer Kleid nicht beschmugt, prenez garde de vous fouiller les mains, votre habit. man darf niemals besfürchten, daß man seine Hände beschmugt, wenn man seine Berufsarbeit angreift, on ne craint point de salir les mains en faisant son métier. euer Kleid ist sehr beschmugt, votre habit est bien ajuté. f. Beschmierer, Besudeln, Beschmizen. sich beschmugen, s'encrasser.

Beschnabeln, v. r. sich beschnabeln, einander ben den Schnäbeln ziehen, wie die Tauben, wenn sie sich paaren, se becqueter.

Beschnabellieren, v. a. g. fo. manger, goûter de - .

Beschnadern, beschnattern, v. a. und n. g. zu viel plaudern, causer, parler, avoir un grand flux de bouche.

Beschnappern, v. a. g. begierig ansehen, regarder curieusement. tadeln, critiquer, blâmer.

Beschnauben, v. a. flairer, sentir, pressentir.

Beschnäseln, v. a. f. Beschnauben.

Beschneidbrett, f. n. (der Buchbinder) ais à rogner des reliures de livres.

Beschneideler, f. m. t. qui émonde les arbres.

Beschneideln, beschneiteln, v. a. t. einen Baum, émonder, élaguer, égayer, ébrancher un arbre.

Beschneideln, f. n. ebranchement.

Beschneiden, v. a. von einer Sache etwas abschneiden, couper. einen Ducaten beschneiden, rogner un ducat. (den den Buchbindern) ein Buch, rogner. die Nägel beschneiden, rogner ou tailler les ongles. Papier, rogner du papier.

obenher beschneiden, tronquer. it. abfürzen, verflummeln, tronquer; accourcir; diminuer; retrancher.

umher beschneiden, als einen Baum, tailler un arbre. die Nester ausschneiden, ébrancher. Hecken beschneiden, ronder.

unnöthige Bankett der Gurken oder Melonen, arrêter, châtrer.

überflüssige Nester und Knospen der Weinstöcke, ébourgeonner la vigne.

Vieneusköcke beschneiden, châtrer, tailler. das Raube an einer Sache, it. Spitze des Majorans, ébarber. Papier, ébarber du papier. Leder oder Pergament, (den dem Buchbinder) parer.

ein Kind beschneiden, circoncire un enfant. die Juden beschneiden ihre Kinder männlichen Geschlechts am achten Tage, les juifs circoncissent leurs enfants mâles le huitième jour.

die Befodlung, f. retrancher; tronçonner; rogner les gages. die Einkünfte, - l'apanage. die Freyheiten, écorner les privilèges. etwem die Flügel, rogner les ailes ou les ongles à qn, lui retrancher de son pouvoir. die Ehre, faire tort à - . die Gelegenheit, ôter l'occasion, empêcher.

Beschneiden, f. n. coupe, recepage, rognement. f. Beschneidung.

Beschneidepresse, f. f. la presse à rogner.

Beschneider, f. m. der ein Kind beschneidet, circonciseur. der die Münze beschneidet, t. rogneur.

Beschneidfel, f. n. coupure, tronçon, rognure, morceau coupé oder rogné, citaille.

Beschneidung, f. f. la coupe, action de rogner, taille; der Weinstöcke, ébourgeonnement; der Vorhaut, circoncision.

Beschneien, v. a. mit Schnee bedecken, couvrir de neige; beschneiet seyn, être couvert de neige.

Beschneiteln, f. Beschneideln.

Beschnellern, v. a. durch Geschwindigkeit betrügen, tromper, jouer un tour de finesse, surprendre, attraper. durch falsches Spielen, piper, tricher qn au jeu. er ist beschnellert worden, il a été pris pour dupe; on lui a fait une tricherie. einen zu beschnellern suchen, ruser avec qn, chercher à le tromper.

Beschneuzen, beschnüzeln, g. S. f. Betrügen.

Beschneyen, v. a. f. Beschneien.

Beschniffeln, v. a. g. regarder curieusement. f. Beschnappern.

Beschnippeln, v. a. g. couper en petits morceaux.

Beschnippeln, beschnappern, v. a. t. (der Tuchmacher) die scharfen Haare und forhigen Spitzen der Wolle absondern, éplucher, ôter les ordures de la laine.

Beschnitten, adj. rogné, ébarbé. f. Beschneiden. beschnitten, t. (in der Heraldik) von einem Baume, dem die Nester abgehauen sind, écoté.

Beschnitteuer, f. m. circoncis.

Beschnuffeln, v. a. mit der Schnauze, Nase etwas suchen, wie die Hunde und Schweine einen Verresack beschnuffeln, flairer.

Beschnüren, v. a. border, garnir de galons, de passemens. eine Schür um einen herum, oder vor ihm hinziehen, wie die Mauren, Zimmerleute, wenn ein Fremder ihre Arbeit beiliebt, cérémonie que pratiquent certains artisans afin que ceux qui les voient travailler, se rattachent par quelque argent.

Bescholten, adj. f. Beschelten.

Beschönen, beschönigen, v. a. entschuldigen, excuser. hemänteln, pallier, disculper, colorer, maquer, donner des couleurs, plâtrer; völler, donner un voile, couvrir d'un voi-

le, - d'un prétexte, - d'une belle apparence, déguiser. seine Nachlässigkeit zu beschönigen, trachten tâcher d'excuser ou de colorer sa négligence.

Beschönung, Beschönigung, f. f. excuse; palliation; prétexte; couleur.

Beschooft, adj. t. (im Wapen) ein beschoofter oder besänderter Schild, der in verschiedne Triangelspitzen getheilt ist, davon die Enden in der Mitte zusammen stossen, écu gironné, mérelé.

Beschoren, adj. tondu, tonsuré. f. Bescherten.

Beschossen, adj. ein beschossenes Gewehr, Wildpret, f. Beschossen.

Beschränken, v. a. einsperren, renfermer. einschränken, barrer. verriegeln, mit Gittern vermahren, barricader. se mer de barreaux. f. einschranken, borner, limiter; terminer, restreindre, modifier, mettre des bornes. seinen Begierden, borner les desirs. eines Gewalt, limiter ou restreindre le pouvoir de qn. die Privilegia oder Freyheiten, restreindre les privilèges. Beschränkte Kraft, vertu bornée. Beschränkte Gewalt, pouvoir limité.

Beschränkung, f. f. bornes; limites; restriction; limitation; modification. f. Beschränken.

Beschrappen, v. a. t. das Getreide, effiler.

Beschreiben, v. a. schriftlich aussagen, écrire, mettre par écrit, - en écrit. mit Worten lebhaft, dépendre, peindre. mit Worten oder Schrift, de vive, circoncire, faire une description, relat on ou peinture. eine Reise, Stadt, einen Krieg, décrire un voyage, une ville, une guerre. bezeichnen, désigner, caractériser, marquer. einen Fischen, der sich aus dem Gefängniß getrocknet, beschreiben, signaler un évadé. gründlich beschreiben, expliquer, décrire. beschreiben, fund thun, déclarer.

beschreiben, überschreiben, maader, écrire. beschreiben, sagen, ausdrücken, dire, exprimer. so nicht zu beschreiben, unbeschreiblich, qui ne peut être exprimé, inexprimable. es ist nicht zu beschreiben, man kan es nicht beschreiben, on ne le sauroit dire ou exprimer.

Beschreiben, zusammenberufen, convoquer, die Stände, convoquer les états.

beschreiben, (in der Geometrie) bezeichnen, einen Birkel durch gegebene Punkte, conduire une ligne circulaire par des points donnés.

ein auf beyden Seiten beschriebenes Blatt Papier, une feuille écrite sur la page et sur le revers. nur auf der hintern Seite beschriebenes, épitographe.

atmas, so einer selber ganz geschrieben, holographe.

Beschreiber, f. m. auteur, écrivain, qui décrit, historien de - . einer Reise, w. voyageur. der Beschreiber des trojanischen Kriegs, l'historien de la guerre de Troie, celui qui a donné la description de la guerre de Troie.

Beschreiblich, adj. w. exprimable. es ist nicht beschreiblich, il n'est pas exprimable. f. Beschreiben.

Beschreibung, f. f. description; désignation; relation; peinture. umständliche, détail. Erklärung, définition. Beweis, déclaration. Zusammenberufung, convocation.

Beschreibung des Himmels, t. uranographie; der Erdkugel, géographie; einer Landschaft, Gegend, chorographie; des Meers, hydrographie; der ganzen Welt, cosmographie; eines Orts,

Orts, topographie des menschlichen Leibes, physiologie; der Natur der Vögel, ornithologie; der Fische, ichthyographie; der Augen, ophthalmographie; der Blumen, anthographie; der Steine, lithographie; der Wilder, zoonographie; eines Uebelthäters, signalement; des Streits der Kiesen mit den Göttern, gigantomachie; von gelehrten Büchern, welche monatlich herauskömmt, journal.

Beschreibungswort, *f. n.* i. adjectif.

Beschreiten, *v. a.* auf etwas treten, mettre le pied ou marcher sur qch. eines Thier oder Hauschmalle nicht mehr beschreiten, ne plus mettre le pied dans la maison de qn, ne plus passer le pas ou le seuil de sa porte. ein Pferd beschreiten, se mettre à cheval, monter sur un cheval.

den Thron beschreiten, *f.* monter sur le trone. das Ehebett, entree dans la couche (nuptiale) oder conlommer le mariage. eines andern Ehebetts, fouiller la couche (nuptiale) d'autrui, fouiller le lit de son prochain.

ist das Bett beschritten, so ist das Recht erstritten, *P.* l'entree dans la couche nuptiale donne droit.

Beschreyen, *v. a.* laut schreyen, prononcer à haute voix et distinctement, *ii.* crier. benehmen, deplorer, regretter, plaindre. beschimpfen, diffamer, decrir, medire de -; übel beschreyen, mettre en mauvaise reputation; beschonoren, aufschwätzen, noircen. einen Dieb beschreyen, attraper un voleur et crier après lui, crier au voleur.

beschreyen, *i.* einen Ermordeten, das Strafsenrecht oder Freisüchtheit über dessen Körper haken, und den Thäter dreymal öffentlich vorladen, crier haro sur qn.

die Welt beschreyen, *i.* von neugebornen Kindern) das Kind hat die Welt beschreyen, bey seiner Geburt geweynt, folglich gelebt, naître en criant, en pleurant. bezubern, enforbeler, enchanter, charmer, endommgern par des sortilèges. daß ich es nicht beschreue! doch ohne es zu beschreyen! von meinem Munde unbeschreyen! (*quod tamen propheticè dixim*) soit dit sans envie! Dieu le bénisse!

Beschrien, *adj.* decris; bezaubert, charme; beschichtiget, diffamé. beschreuer Mensch, homme fameux, célèbre, qui est en reputation. dieses Haus ist wegen der Bespenster beschrien, cette maison est en reputation qu'il y a des revenans. übel berichtigt, mal-famé. beherzt, maléficé.

Beschrotten, *v. a.* *i.* Metall, Zinn u. d. gl. ebarber, rogner. die Bleche, ebarber les fers; eine Schüssel, - n plan. beschrotten, abfürzen, verstümmeln, tronquer, accourcir, appesiser, mutiler. die Haare beschrotten, abfürzen, écourter, tondre. eines Gewalts beschrotten, rogner les ailes à qn, retrancher de son pouvoir. beschrotene Kofse und Mönche, châtés.

Beschuhren, *v. a.* mit Schuhen versehen, chauffer, fournir de soulers. einen Grundpfal beschuhren, *i.* ferrer un pilonis. sich beschuhren, se chauffer, mettre ses souliers.

Beschulden, *v. a.* w. mit Schulden überhäufen, endetter, engager, hypotéquer. ein beschuldeter Mann, un homme endetté; beschuldertes Haus, maison engagée, ou hypotéquee.

Beschuldigen, *v. a.* anklagen, accuser, charger, imputer. einen Diebstahls, accuser, charger qu de vol. auf einen bringen, mettre sur qn.

beschuldigen, *w.* arguer. *i.* inculper. fälschlich beschuldigen, calomnier. von diesem Handel beschuldigen man mich ohne Grund, on m'inculpe mal-à-propos dans cette affaire. einen etwas beschuldigen, donner le paquer à qn; s'en prendre à qn. einen fälschlich beschuldigen, bezüchtigen, imposer un crime, quelque vilain cas à qn. etwas der Falschheit beschuldigen, behaupten, daß etwas falsch sey, *i.* s'inscrire en faux contre qn contre qch. beschuldigen, *i.* prendre à partie. bezüchtigen, blämer.

Beschuldiget, *adj.* accusé. eines Verbrechens beschuldiget, atteint d'un crime.

Beschuldigung, *f. f.* accusation; imputation; calomnie; bläme. fälsche, supposition.

Beschuppen, *f.* Schuppen. *f.* betrüger, titer du poit à qn, le plumer, abuler. listig, redresser qn.

Beschuppet, *adj.* mit Schuppen versehen, *i.* (im Wapen) écaillé.

Beschürfen, *v. a.* *i.* einen Gang zuerst entdecken, ausrichten, découvrir une mine.

Beschürten, *v. a.* auf einen Hüsen schütten, amonceler. bedecken, couvrir de - mit Erde, couvrir, enduire, garnir de terre, terrasser. reichlich geben, signen, combler. über etwas schütten, jeter sur - einen Brief mit Sand, jeter du sable sur une lettre. einen Boden mit Getreide beschütten, mettre en grenier, amasser du bled en grenier, déposer du grain dans un grenier. alle meine Kornböden sind beschütet, tous mes greniers sont pleins. begießen, verser, répandre. das Brot mit Wein verser du vin sur le pain. sein Kleid mit Brühe, répandre de la sauce sur son habit. benetzen, mouiller, arroser.

Beschützen, *v. a.* schützen, protéger; défendre; appuyer; soutenir; garantir; garder; conserver; *ii.* prendre en main, mettre à couvert, couvrir, abriter, être pour qn; maintenir. ein Land, défendre un pays. die Unschuld, protéger l'innocence. sein Recht, soutenir son droit.

Beschützer, *f. m.* protecteur; défenseur; appui; soutien; garant; conservateur; avocat; tuteur; patron; *f.* refuge; bouchier. Beschützer der Gelehrten, mécenas, mécène; der Kirche in Italien, Gonfalonnier ou Gonfanonnier.

Beschützerin, *f. f.* avocate, tutrice.

Beschützet, *adj.* protégé, abrité. vor Verfolgung, à l'abri de la persécution.

Beschuzung, *f. f.* protection; défense; appui; soutien; garantie; conservation.

Beschwägern, *v. r.* sich, s'allier, s'apparenter.

Beschwägert, *adj.* allié, apparenté. sie sind miteinander beschwägert, il y a alliance entre eux.

Beschwängern, *v. a.* engrößer.

Beschwänze, *adj.* (von Hunden) coué.

Beschwappeln, *v. a.* sich beschwappeln, *f.* Werschütten.

Beschwärzen, *f.* Schwärzen.

Beschwären, *v. a.* überreden, persuader, toneller. einnehmen, schmeicheln, cajoler. aufschwären durch schmeichelhafte Worte antöchen, betrügen, enjoller, enjroller, g. embouiner, emboiser. durch Schmeicheln listig betrügen, pateliner. er thut nichts als die Leute beschwären, il ne fait qu'enjoller (em-

baouiner) les gens. weiß machen, faire accroire qch à qn, ou en faire accroire à qn. einen beschwären, weiß machen alles, was man will, faire accroire tout ce qu'on veut à qn. endormir qn de belles paroles. *P.* endormir le mulot. er fan die Leute recht beschwären, c'est un endormeur de mulots, de conuevres. ihr habet mich schon beschwärt, vous me l'avez baillé belle oder belle baillée. in einem Testament beschwären, suggérer un testament. sich beschwären lassen, se laisser aller à qch, se laisser amuser, emboiser, être ordule.

Beschwären, *f. n.* patelinage, charlatanerie.

Beschwägt, *adj.* w. geschwägig, beredt, babilard.

Beschweimen, (Beschwiemen) *v. n.* in Ohnmacht fallen, schwindlicht werden, avoir le tournoiement de tête, s'évanouir.

Beschweimen, *f. n.* évanouissement, défillance.

Beschweissen, *v. a.* mit Schweiß bedecken, couvrir de sueur. *i.* (auf der Jagd) tacher, souiller avec du sang de la bête.

Beschwemmen, *f.* Uberschwemmen.

Beschwerde, *f. f.* Mühe, peine; travail; fatigue; incommodité; embarras; inconvenient; tracas. Beschwerde verursachen, embarrasser. Beschwerde, die ein krankes, beschädigtes Glied den andern macht, affection. die Beschwerde einer langen Reise, la peine d'un long voyage. die Beschwerden des Alters, les incommodités de la vieillesse. mit großer Mühe und Beschwerde, avec beaucoup de travail et de peine.

Beschwerde, Klage, grief, plainte. die Abstellung der Beschwerden suchen, demander à être relevé de ses griefs. seine Klagen, Beschwerden anbringen, porter ses plaintes. Religionsbeschwerde, grief de la religion.

Beschwerde, Auflage, impôt, charge, imposition. die Beschwerden werden täglich größer, les impôts ou les charges augmentent tous les jours. neue Beschwerden einführen, établir de nouvelles impositions.

Beschweren, *v. a.* mit einer Last, charger, surcharger. etwas mit Steinen, charger qch de pierres. ein Gut mit Schulden, affecter. schwer sein, appesantir, *ii.* peler à qn. das Alter beschwert den Leib, l'âge appesantit le corps. der stibliche Leid beschwert die Seele, le corps, qui est corruptible, appesantit l'ame. der Mantel beschwert mich zu sehr, le manteau me pèle trop sur les épaules. mit fast unerträglicher Last beschweren, assommer. überhäufen, accabler.

beschwerlich sein, Mühe machen, incommoder, importuner, gêner, fatiguer, causer de la peine ou du travail, être à charge, embarrasser. seine Freunde beschweren, incommoder ses amis. einem mit übertriebenen Komplimenten beschwerlich fallen, afflaiser qn de compliments. beschweren, beunruhigen, molester qn.

sich mit einer Krankheit beschweret finden, être incommodé d'une maladie. dieser Proceß beschwert mich sehr, ce procès m'est extrêmement à charge.

sein Gewissen, Gedächtniß, Magen, charger sa conscience, sa mémoire, son estomac.

beschweren, beschuldigen, imputer, charger. einen zur Ungebühr, imputer à faux des crimes à qn. einen mit starken Anklagen, charger qn d'atroces accusations.



mit Auflagen beschweren, surcharger, opprimer, opprimer de - , fouler par - . das Volk mit Schatzungen, charger le peuple d'impôts.

die Zeugenansage beschwert den Beklagten sehr, la déposition des témoins charge extrêmement le prévenu. vergrößern, aggraver.

sich beschweren, se plaindre, faire des plaintes. sich über jemand, se plaindre de qn. sich über empfangenes Unrecht, se plaindre du tort qu'on a reçu. sich beßrig, laut vorüber beschweren, crier de qch. höchlich, gewaltig, crier au meurtre; crier en se plaignant. sich über eine Neuerung beschweren, réclamer contre une nouveauté.

sich beschweren, ungern thun, faire à regret, faire difficulté, se défendre de - . beschwere dich nicht, die Kranken zu besuchen, ne sois point paresseux à visiter les malades.

Beschwerend, adj. verdriesslich, accablant. ein beschwerender Umstand, une circonstance aggravante. f. Beschweren.

Beschwerer, f. Beschwerder.

Beschwerlich, adj. onéreux; incommode; importun; gênant; fatigant; pénible; fâcheux; difficile; accablant; embarrasant; chargeant; ennuyant; ennuyeux; lourd; rebutant; pesant; pressant; persécutant; épineux; assallant. beschwerliche Dienstbarkeit, servitude accablante. beschwerliche Besuche, visites accablantes. eine beschwerliche, verdriessliche Arbeit, un travail rebutant, désagréable. ein beschwerlicher, eigenwilliger Mensch, mit dem schwer umzugehen ist, un homme hérissé. eine beschwerliche, lästige Sache, une affaire pesante. eine höchstbeschwerliche Höflichkeit, une civilité assallante. sehr beschwerliche Arbeit, f. collier de misère. ein beschwerlicher, rauher Weg, f. un chemin incommode, apreté. ein beschwerlicher Contract, un contrat onéreux. eine beschwerliche Bedingung, une condition onéreuse. ein beschwerlicher Mensch, un homme importun. eine beschwerliche Krankheit, une maladie fâcheuse. beschwerliche Arbeit, travail fatigant ou pénible. eine beschwerliche Sache, une affaire difficile, épineuse.

beschwerlich seyn, faillir, importuner ou incommode qn, être à charge à qn, lasser, offenser, tourmenter, tyranniser. es ist beschwerlich, c'est une misère de - . die Kleid ist mir höchstbeschwerlich, cet habit-là m'assomme. der dritte Mann ist allezeit beschwerlich, un tiers est toujours incommode. wofür ihr mir länger beschwerlich falltet, si vous me lanternez davantage. einem durch allzu viele Besuche beschwerlich fallen, assallir qn de ses visites. f. Beschweren.

Beschwerlich, adv. d'une manière onéreuse, péniblement, fâcheusement, difficilement.

Beschwerlichkeit, f. f. incommodité; importunité; fatigue; peine; difficulté. die Beschwerlichkeit der Reisen, l'incommodité des voyages. etwas mit großer Beschwerlichkeit berichten, faire une chose avec beaucoup de peine. bey einer Sache Beschwerlichkeit finden, trouver de la difficulté à une chose. Unruhe, Verdruß, affaire. einem aus einer Beschwerlichkeit heraus helfen, tirer qn d'affaire, remettre hors d'affaire. Mühe, traces, embarras. große Beschwerlichkeit, f. mal, tourment, amerume, épines, poids, inconvenient. das Leben ist voller Beschwerlichkeit, la vie est pleine d'épines. unter der Last und Beschwer-

lichkeit der Geschäfte sich beugen, plier sous le poids des affaires.

Beschwerlich, f. f. Last, charge. Mühe, peine. Schwierigkeit, difficulté. ohne die geringste Beschwerlich, sans la moindre difficulté. Klage, plainte. über etwas Beschwerlich machen, le plaindre d'une chose.

Beschwerung, f. f. Last, charge, poids. das machen denen Balken allzugroße Beschwerung, cela donne trop de charge aux poutres. Beschwerung, Last eines Schiffs, charge d'un vaisseau. Mühe, peine. Klage, plainte. Auflage, impôt, charge. Steuerzins u. d. gl. redevance, charge. ein Acker so mit grossen Beschwerungen befaßt, une terre obligée à de grandes redevances. neue oder gar zu große Beschwerung des Volks, surcharge. Beschwerung, Verpfändung eines Guts, affectation. f. Beschwerlichkeit.

Beschwichten, beschwichtigen, v. a. schweigend machen, zufrieden stellen, faire taire.

Beschwigen, v. a. couvrir de sueur.

Beschwigt, adj. couvert de sueur.

Beschwörbuch, Beschwörungsbuch, f. n. grimoire.

Beschworen, adj. besidigt, juré.

Beschwören, (beschweren,) v. a. die Geister, Teufel, conjurer, évoquer, citer les esprits. (im Kircheneorcismo) adjurer. die Besessenen beschwören, den Teufel zu vertreiben, exorciser un possédé, chasser par exorcisme, jeter, chasser un esprit malin par conjuration. eine Schlange, enchanter, charmer un serpent.

beschwören, einen Eid thun, jurer, prêter serment, assurer ou affirmer par serment, confirmer par serment.

beschwören, sehr oder höchlich bitten, f. supplicer, conjurer, prier, prier instamment, faire force instances. ich beschwöre dich bey dem lebendigen Gott, je te conjure (adjure) par le Dieu vivant.

Beschwörer, f. m. conjurateur; exorciste; enchanteur; nécromancien. f. f. enchanteresse.

Beschwörung, f. f. der Geister, conjuration; évocation; exorcisme; adjuration; incantation; enchantement. t. démonomanie. Eid, serment.

Beschwörungsformel, f. f. (bey der Taufe) exorcisme.

Beseelen, v. a. animer, e. vivifier. aufmuntern, f. ranimer; encourager; rendre la vie, - le courage, - les forces. trösten, consoler.

Beseelen, f. n. Beseelung, f. f. action d'animer; vivification. Aufmunterung, encouragement, consolation. Beseelung der Frucht im Mutterleibe, t. animation.

Beseeler, f. m. qui anime, vivifie, f. qui ranime; consolateur.

Beseelt, adj. animé.

Beseeln, v. a. mit Schiffen besetzen, einen Ort, passer, doubler. die Linie, passer la ligne. eine Vorgebürge, doubler un cap. das Meer, naviger la mer, sur la mer. mit Segeln versehen, garnir, fournir de voiles. ein Schiff so wohl besegelt, vaisseau bien fourni de voiles. ist wohl besegelt, so da geschwind segelt, bon voilier. dieses Schiff ist besser besegelt, als das andere, ce vaisseau est meilleur voilier que l'autre.

Besehen, v. a. sehen, ansehen, voir. ein Haus, eine Waare, voir une maison, une marchandise. etwas am Tage, bey dem Lichte, voir qch de jour, à la chandelle. fremde Länder, voir les pays étrangers. genau ansehen, regarder. eine Sache recht, regarder bien une chose, parcourir de l'œil. betrachten, considérer, contempler. besehen, mit Aufmerksamkeit betrachten, als die Sterne, spéculer. sich im Spiegel besehen, se mirer, se regarder au miroir, consulter le miroir. untersuchen, examiner. eine Frage, examiner une question. etwas bey dem Lichte besehen, P. regarder de bien près, examiner bien une chose. f. a. Besichtigen.

Besehen, f. n. Aufschauen, regard; considération; contemplation; examen. das Besehen der Deter, t. accession. Reise, voyage.

Besehenswerth, adj. digne d'être vu.

Beseichen, v. a. g. dargegen seihen, pifser contre a. compifler. mit Urin besudeln, souiller, arroser de pissat, - d'urine.

Beseifen, v. a. favonner.

Beseilen, v. a. w. mit einem Seil binden, attachen, hier avec une corde. ein Schiff beseseilen, mit benötigten Seilen, Tauen versehen, agréer un vaisseau.

Beseiter, adj. t. (in der Wapenkunst) flangé. beseitete Pfähle, pals flangés. rechts, links beseitert, adextré, senestre.

Beselig, v. a. glücklich machen, rendre heureux. die Gnade ertheilen, faire la grace. Gott hat ihn mit wohlgerathenen Kindern beseligt, Dieu lui a fait la grace de lui donner des enfans bien-nés. bereichern, enrichir. begaben, douer. überhäufen, in gutem Verstande, combler. in bösem, t. beschweren, accabler. damit verwirren, empêtrer. beschwert seyn, w. avoir sur les bras (pour les péchés). beschenken, ertheilen, régaler. von der Natur mit schönen Gemüths Gaben beseligt seyn, être avangagé par la nature de beaux talens d'esprit. beseligen, selig sprechen, unter die Zahl der Seligen aufnehmen, wie der Pabst thut, béatifier.

Beseligung, f. f. glücklicher Fortgang, heureux succès. angenehme Erfahrung, régale. Seligsprechung vom Pabst, béatification.

Besem, Besen, f. n. balai. stumpfer, ramon; von Federn, balai de plumes, plumail, plumart; von alten Stricken auf den Schiffen, Dival, t. vadrouille; von abgenutzten Enden der Stricke, unten an einen Stoc gebunden, t. foubert; von ausgefesselten Tauen oder alten Lumpen, Schwabber, t. faubert. mit solchen Besen das Schiff reinigen, faubetter. neue Besen kehren gut, P. il fait le balai neuf. einen Besen anbringen, d. i. drohen, jemandes Haus anzuzünden, menacer de mettre le feu à une maison. mit Besem kehren, auskehren, balayer.

Besemer, f. m. crochet, pefon.

Besembinder, f. m. faiseur de balais, balayeur.

Besenden, v. a. t. Boten zu einem schicken, ihn holen zu lassen, envoyer un messager.

Besensachs, f. m. belveder, belvédère. (Chenopodium Scoparia L.)

Besengen, v. a. bruler. f. Besengen.

Besentkraut, f. n. Name verschiedener Pflanzen: 1) Sophienkraut, Welfsaamen, calitron, science des chirurgiens. (Sisymbrium Sophia L.) 2) besen

2) Befenförmiges Vriemkraut, gené commun. (Spartium scoparium L.) 3) Mauerkröte, creveton sauvage. (Lepidium vulgare L.)

Befenmarkt, f. m. marché aux balais. einen über den Befenmarkt jagen, d. i. ihm den Staubfesen geben, g. fouetter qu par la ville, - par les carrefours.

Befenreis, Befenreißig, f. n. rameaux de bouquet.

Befenreiter, f. m. Herrumreißer, chevalcheur d'écouvette.

Befenreiterin, f. f. Heye, forcière, magicienne.

Befenriehel, f. m. mauche à balai.

Befenvertäufelern, f. f. balayeuse.

Befessen, adj. possédé, obléd. z. énergumène. verzeuelt, f. endiable. befeßen, angestrichen, haushäßig, domicilié.

Befessener, f. m. vom Teufel, démoniaque.

Befessenheit, f. f. vom Teufel, obléfion.

Befegen, v. a. umgeben, umringen, environer; entourer; garder; enfermer; envelopper; ceindre. fehen, stellen, mettre; placer; poser; planter. am Hände befehen, z. die Straßen mit Soldaten, border, border les rues d'une haie de milice. eine Allee mit Bäumen befehen, border une allée d'arbres. befehen, die Zugänge zu einer Stadt, investir die Weiler, remplir les charges. mit Worten, border, galonner, charmerer garnir de -, ein Kleid, galonner un habit, garnir un habit de galon, - de passement, - de dentelle.

befehen, versehen, verwahren, garnir. einen Degen mit Diamanten, garnir une épée de diamans. eine Brustwehr mit Sturmstählen, garnir un parapet de fraises. eine Gasse, den Boden eines Zimmers mit Strichen, papier, carrelor.

einen mit Brief, Siegel und Zeugen befehen, z. convaincre. ein Zeugniß befehen, signer, z. faire un legs; léguer, instituer une messe des morts, - in requiem.

mit Bäumen befehen, planter, garnir d'arbres. den Markt mit Soldaten, remplir la place de soldats.

ein erledigtes Amt, remplir un emploi; remplir une place vacante. wieder erschehen, remplacer. das Gericht befehen, rendre l'assemblée complète.

einen Ort, Stelle befehen, besessen, marquer, coterir, arrêter, prendre.

befehen, einnehmen, occuper. sich bemächtigen, s'emparer, saisir, se rendre maître, eine Brücke, einen Zugang, - d'un pont, d'un passage.

eine Stadt befehen, mettre garnison dans une ville.

ein Land bewohnen, peupler, mit Leuten befehen, peupler un pays, une province. den Garten mit Bäumen, planter, mettre des arbres dans le jardin. einen Teich mit Fischen, peupler, rempoissonner, empoissonner, aleviner un étang.

befehen, eine Tafel mit Speisen, dresser une table, mettre les plats sur la table, servir les viandes sur -, couvrir -, une table de viandes.

Strümpfe befehen, mettre des semelles, w. reffemeller. Schah befehen, siften, besohlen, raccommoder, rapetacer.

Alle Stellen sind besetzt, toutes les places sont prises. alle meine Stunden sind besetzt, toutes mes heures sont remplies.

er hatte die Dame besetzt, (im Kartenspiel) il avait la dame gardée.

Sich besetzen, häuslich niederlassen, se domicilier, s'établir.

Befetzplatten, f. pl. viereckichte Steine, womit man den Boden eines Zimmers besetzt, belegt, pierres quarrées pour les ouvrages de maçonnerie, carreau.

Befetzschlägel, f. m. der Straußpflasterer und Streuseher, hic, demoiselle.

Befetz, adj. z. (im Wapen) voller Figuren, chargé. an den Seiten besetzt, flanqué. ein wohlbesetzter Raummanteladen, boutique bien fournie de toutes sortes de marchandises. besetzte Einkünfte, Einnahmen, revenus certains.

Befetzung, f. f. eines Waffers mit Fischen, empoissonnement. Einnahme, occupation. f. Besetzen.

Befeußen, v. a. beklagen, déplorer, plaindre. beweinen, pleurer. seuzen, gémir, soupirer. sein Unglück befeuzen, soupirer, gémir de son malheur, - de la mauvaise fortune.

Befichtigen, v. a. voir, regarder, contempler. die Seitenreiten der Stadt, voir les raretés de la ville. gerichtlich besichtigen, visiter, faire la visite, - une vifitation, - l'inspection. einen toten Körper, visiter un cadavre. f. Besehen.

Befichtigter, f. m. vifiteur, inspecteur, qui fait la vifite.

Befichtigung, f. f. vifite; vifitation; vue; inspection; gerichtliche, descence.

Befiehenen, v. a. z. einen reinlich Angeklagten in Gegenwart von sieben Zeugen öffentlich befragen, verhören, interroger, - ouir en présence de sept témoins. in ein Testament mit sieben Zeugen besätigen, constater, - confirmer un testament par sept témoins.

Befieden, v. a. z. (beyn Salwerken) launer, cuire du sel.

Befiedung, f. f. z. die Sultengüter in Befiedung annehmen, verpachten, affermer les salines.

Befiegneln, v. a. einen Brief, cacheter une lettre. ein Patent, sceller. Privilegium mit des Königs Siegel besiegnelt, privilège scellé du sceau du Roi. gerichtlich besiegneln, sceller, apposer le scellé. schwarz besiegneln, cacheter de noir.

Befiegelung, f. f. scellé, apposition du scellé.

Befiegen, v. a. überwinden, vaincre; surmonter. den Feind, vaincre l'ennemi. den Sieg davon tragen, gagner, remporter la victoire sur l'ennemi. seine Affecten, f. vaincre, domter, subjuguier, surmonter les passions.

Befieger, f. m. vainqueur; conquérant.

Befieglter, f. m. z. gewisser Bedienter in Frankreich, scelleur. Grostsigelbewahrer, garde des sceaux.

Befiegung, f. f. victoire.

Befing, Befingen, f. Heidelbergere.

Befingen, v. a. chanter, f. célébrer. die Tugend Gottes, chanter les merveilles de Dieu.

Befingniß, f. f. (in Oberdeutschland) Leichenbegängniß, funéraires, obléques.

Befinnen, v. a. bedenken, imaginer, considérer, penser à -. etwas reiffen, penser sérieusement à une chose, la considérer mûrement. etwas besinnen, seinen Scharffinn an etwas zeigen, worauf sinnen, und es durch die Sinne herausbringen, inventer, imaginer.

Sich besinnen, sich erinnern, se souvenir, se ressouvenir. ich besinne mich nicht, das ich ihn gesehen, je ne me souviens pas de l'avoir vu. sich hin und her besinnen, balancer, penser et repenser. man darf sich nicht lange besinnen, il n'y a pas à balancer. ich will mich drauf besinnen, j'y pensera. er besinnt sich nicht lange, il a bientôt assemblé son conseil. sich worauf besinnen, se remettre qch.

Sich besinnen oder bedenken, penser, délibérer, s'aviser. es beschlafen, prendre conseil de son chevet. Bedenkzeit nehmen, prendre du temps pour se résoudre. f. s'orienter. gebt mir Zeit, mich zu besinnen, donnez moi le temps de m'orienter. ohne sich lange zu besinnen, sans délibérer. besinnet euch, avisez-vous.

Sich besinnen, wieder zu sich selbst kommen, se raviser, se reconnoître. se remettre, revenir à soi. sich eines bessern besinnen, prendre d'autres ou de meilleurs sentimens; se raviser, se mettre -, se rendre à la raison.

aus einer Ohnmacht sich wieder besinnen, revenir d'un foiblesse.

Sich nicht besinnen können, être tout étourdi; ne savoir ou l'on en est; perdre la montane. er faul sich wegen des ihm zugestofenen Unglücks noch nicht recht wieder besinnen, il est encore tout étourdi du bateau.

Sich anders besinnen, changer de sentiment, de résolution.

machen, daß einer sich nicht besinnet, étourdir qn.

Befinnung, f. Erinnerung. Befippt, adj. betrummelt, anverwandt, apparent, allié.

Befitz, f. m. Eigentum, possession. sich in Befitz setzen, den Befitz ergräßen, se mettre en possession, prendre possession, se saisir de qch. das Erben eines Vassallen in Befitz nehmen, einziehen, z. ravoirer. den Befitz behaupten, obtenir la récréance. zum Befitz verhelfen, faire posséder. gemeinschaftlicher Befitz ist eine Quelle des Hanks und der Uneinigkeit, une chose possédée en commun est une source de divisions. in Befitz setzen, mettre en possession. seinen Befitz erhalten, maintenir sa possession. zum Befitz gelangen, obtenir la possession. seinen Begier aus der Befitzung treiben, déjeter la partie de sa possession. aus dem Befitz treiben, déposséder qn. wieder in einen Befitz einsehen, réintégrer, remettre en possession. unrechtmäßiger Befitz, usurpation.

Befitz eines Lehns, z. tenure. Befitz, Befizung vom Teufel, f. Personer, die einen ganz einnehmen, obléfion. Zustand eines Besessenen, possession.

Befitz eines vortheilhaftesten Orts, occupation. Befitzen, v. a. sich worauf setzen, s'asseoir. brüten, als eine Henne die Eier, couver. in seiner Gewalt haben, avoir; posséder; tenir; avoir en possession; - en la puiffance; être le maître de -. (vom Teufel, it. f. von andern Personen) ganz einnehmen, obléder, gemessen, jour. etwas erblich, jouir par héritance. haben, avoir. wenn er auch noch so viel Lust besißt, tout ce qu'il a de vifite. das besißt ihr im höchsten Grade, c'est là ce que vous avez au souverain degré. unrechtmäßig besitzen, usurper.

besitzen bleiben, être -, demeurer assis; zurück bleiben, rester, être arrêté; keine Partey finden, ne point trouver de parti.

Befitzer, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.

Befiz, f. m. possesseur, jouiffant, détenteur, propriétaire, maître de -. Befizter eines Guts, bien-tenant. unrechtmäßiger, usurpateur, injuste possesseur.



Befignung, f. f. appropriation, adhérence. Befignung eines unbeweglichen Guts, z. usufruct, usufruit; einer Sache, prise de possession; einer Pränze, Würde, investiture. Genuss, jouissance.

Befigrecht, f. n. possession.

Befigung, f. n. f. Befigung.

Befigung, f. f. Eigentum, possession, propriété, biens. Befigung vom Teufel, obsession.

Befolgen, g. w. f. Befehlen.

Befoffen, adj. ivre, enivré, pris de vin, saoul. ihr seid alle befoffen, vous vous êtes tous mis à ivrogner. - er ist brav befoffen, il est bien imprimé. f. Befausen.

Befoffenheit, f. f. crapule, débauche, ivrognerie. Unmäßigkeit, intempérance.

Befohlen, v. a. Schuhe, Strümpfe, mettre des semelles à -; femeller. Stiefeln, remonter. Schuhe, carter, recarter, ressemeller.

Befolden, v. a. Salier, payer, gager. in tim Solde erhalten, soudoyer, soldoyer. den Sold auszahlen, payer la solde. - les gages, - les appointemens; appointer.

Befoldung, f. f. der Bedienten, gages, salaire; der vornehmen Bedienten, appointemens; der Soldaten, paie, solde. in Befold stehen, être à gages. Befoldung und Deputat gemein, tirer gages et appointemens. richtige Befoldung oder Löhnung schlägt den Feind ans dem Felde, une solde bien payée chasse l'ennemi du pays. Venter ohne Befoldung machen gern Diebe, les emplois sans gages font bien des voleurs.

Befonder, besonderer, adj. particulier; spécial; singulier; spécifique; séparé. besondere Wohnung, logement particulier, - séparé. besondere Manier, manière singulière. besonderer Unfand, particularité; besondere Sache, le particulier; etwas besonderes ist eben nicht an ihm, c'est un homme du commun; c'est je ne fais qui.

Befonders, adv. particulièrement, spécialement, séparément, spécifiquement, en particulier, à part, principalement, surtout, d'une manière singulière, particulière. einen besonders kennen, connaître particulièrement qn. die Sachen besonders handeln, traiter les affaires séparément. etwas besonders setzen, legen, stellen, mettre à part qch. besonders gekleidet sehn, être vêtu d'une manière singulière. sie schlafen ein jeder besonders, ils couchent séparément.

Befonnen, v. a. in die Sonne sehen, legen, exposier au soleil. sich in die Sonne sehen, se coucher au soleil.

Befonnenheit, f. f. prudence, circonspection. das Geachtet von dem gebräuchlichem Worte: Unbesonnenheit, imprudence.

Beforgen, v. n. mit Sorgen überhäuft seyn, être accablé de soins, s'intriguer.

Beforgen, v. a. befürchten, craindre, avoir peur. apprehender, douter. es ist zu beforgen, il est à craindre. einen widrigen Ausschlag beforgen, apprehender quelque revers. von je jemanden etwas beforgen, apprehender qch de qn. avoir l'apprehension. nichts beforgen, ne se déter de rien. wie besorge ich, mo es mit dieser Unkeuschheit endlich hinaus wolle, que je crains, à quoi aboutira cette irrésolution!

besorgen, schaffen, pourvoir à -; avoir soin oder prendre soin de -; soigner à qch. alles

nöthige besorgen, pourvoir aux choses nécessaires. seine Geschäfte besorgen, avoir soin de ses affaires. ich wills besorgen, j'en aurai soin. die Küche besorgen, faire la cuisine; das Haus weihen, die Wirtschaft, conduire la maison. jemandes Vortheil, Bestes, soutenir les intérêts de qn.

Beforglich, adj. qui est à craindre. den beforglichen Hindernissen vorzusehen, prévenir les difficultés qu'on a lieu d'apprehender. beforgliche Zeitläufte, temps périlleux, - dangereux.

Beforglichkeit, f. f. crainte; apprehension; peur.

Beforgniß, f. f. Besorgung, Sorge, soin, souci; Furcht, Besorgung eines Uebels, crainte, apprehension, sollicitude.

Beforgt, adj. intrigué. besorgt seyn, s'appréhender; être en peine de qn ou de qch. schaffen, pourvoir, avoir ou prendre soin. um, wegen etwas besorgt seyn, être dans l'apprehension d'une chose; prendre soin d'une chose. für einen besorgt seyn, apprehender pour qn. sehr für einen besorgt seyn, s'alarmer pour qn. f. Besorgen.

Beforgung, f. f. soin. die Beforgung eines Geschäfts übernehmen, se charger du soin d'une affaire. Furcht, crainte, peur, apprehension. Beförderung, Versorgung, avancement, établissement.

Beforschen, v. a. tächer de découvrir, rechercher soigneusement, aller à la découverte; reconnoître, espionner, observer.

Befspanget, adv. t. (im Wapen) mit einem Bespange oder Ringe von anderer Farbe versehen, viré.

Befpannen, v. a. mit einem Gespann versehen, atteler. eine Kutsche mit sechs Pferden, atteler un carrosse de (à) six chevaux. mit Säuten bespannen, monter, rendre. bespannt seyn mit Pferden, être attelé de chevaux. mit Säuten, être monté de cordes.

Befspeicheln, v. a. mit Speichel bemerken, bestudeln, fouiller de crachat, de salive.

Befspeichen, v. a. ein Rad, engrayer une roue.

Befspeisen, v. a. die Fische im Hüter, sie füttern, mästen, donner à manger, engraisser.

Befspen, v. a. auf etwas spren, cracher sur -, couvrir, fouiller de crachat, vomir dessus. sich bespen, vomir, rendre gorge, dégoûter.

Befspen, f. n. le vomissement.

Befspicken, v. a. larder, piquer. einen Hasen, piquer un lièvre. mit Gewürznelken einen Schinken, piquer un jambon de cloux de girofle.

Sich bespicken, bereichern, f. s'enrichir, s'emplumer, faire la maison, profiter. er hat sich bey seinem Amte wohl bespickt, il s'est bien emplumé dans son emploi, il en a bien profité. ein wohlbespickter Beutel, bourse bien garnie.

Befspiegeln, v. r. sich, se mirer, se contempler. consulter le miroir, se regarder dans un miroir. - au miroir. sich voran bespiegeln, sich nach anderer Leute Thun richten, f. se régler sur les autres, prendre exemple. sich worin bespiegeln, sich selbst darin finden, sein Wohlgefallen an sich selbst daraus schöpfen, se plaire à soi-même, tirer vanité de qch.

Bespiesen, bespeisen, v. a. mit hölzernen Spießchen bespeisen, brochetter. einen Bienenstock, mettre deux bâtons en croix dans une ruche.

Bespinnen, v. a. gewirnte Seidenfäden mit Gold oder Silberfaden bespinnen, ourtoiler, envelopper.

Bespizgen, v. a. spizig zuschneiden, rendre pointu. mit einer Spize versehen, armer d'une pointe. bespizgen, spizig behauen, r. amaigrir, démaigrir.

Bespizgen, f. f. t. amaigrissement, démaigrissement.

Bespotten, v. a. g. insulten qn. se moquer de qn, se rire, se jouer de qn. etwas, jouer qch.

Bespreden, v. a. behandeln, bestellen, arrêter, retener. einen Handel, eine Waare, arrêter un marché, une marchandise. einen Platz auf der Post, arrêter ou retener une place à la poste. vor Gericht, appeler oder faire venir en jugement, convenir en justice. Erklärung fordern, zur Rede sehen, demander ou tirer un éclaircissement de qn. einen um gewisse Reden willen bespreden, avoir un éclaircissement avec qn sur de certaines paroles, discours.

einen gerichtlich in Anspruch nehmen, pour suivre qn en justice.

bespreden, mieten, dingen, louer, prendre à louage.

bespreden, tadeln, dran auszufehen haben, trouver à redire.

bespreden, bezaubern, ein Gewehr, Blut, conjurer une arme à feu, le sang.

Sich bespreden, parler à qn, s'aboucher, conférer, s'entretenir avec qn, prendre des mesures avec qn. sich miteinander von gleichgültigen Dingen, s'entretenir ensemble de choses indifférentes. sich mit jemand über einer Sache, s'aboucher, conférer avec qn sur une affaire.

Besprengen, v. a. f. Besprengen.

Besprengen, v. a. befeuchten, arroser, die Grmäthe, arroser les plantes. mit Weiswasser, jeter de l'eau bénite sur un corps. mit andern Sachen, w. asperger, saupoudrer. besprengen, befeuchten, humecter; die Erde, den Stall, abbeuven.

Besprengung, f. f. arrosement. Befreuchtung, humectation, des Stalls, abbeuvement. Taufe vermittelt der Besprengung, baptême par aspersion. Befrengung eines schadhaften Theils des Leibes, des Kopfes, so daß man die Aezien tropfenweise drauf fallen läßt, r. embrocation.

Besprengeln, v. a. sprenglich, sprenglich, bunt machen, varier, b. gorren. besprengelt, varié, bigarré, ticté, tiqueté, piolé.

Bespringen, v. a. darüber springen, sauter par dessus. r. (von einigen Thieren) couvrir, saillir, s'accoupler, luter. der Hengst bespringt die Stute, l'étaalon couvre la cavalle. (von Neucheln) w. abandonner. die Wölfin, aligner. der Wolf behält die Wölfin, le loup aligne la louve. der Widder bespringt die Schafe, le bélier lute les brebis.

bespringen, t. (der Jäger) sich dem vorkunden Auerhahn un erste Schritte oder Sprünge nähern, s'approcher du coq de bruyère en sautant.

Bespringen, f. n. Begattung der Thiere, accouplement.

Bespringen, v. a. arroser, asperger, faire réjaillir sur -; etwas mit Wasser, jeter de l'eau, faire

faire réajiller de l'eau sur qch. befeuchten, humecter, w. fluquer. mit Blut, entanglanter. mit Roth, g. écabouffer.

Befpritzt, adj. barbouillé. mit Roth bepritzt, parouillé. über und über mit Blut bepritzt, entanglanté, couvert de fang.

Befspringung, f. f. arrosement, réajillissement, g. écabouffement, humectation.

Befprochen, adj. f. Befprechen. ein befprochenet Mensch, über berichtigt, mal-famé. unbefprochen, auf den Niemand etwas Böses fagen kan, unbescholten, irréprochable.

Befser, adj. meilleur. vorzüglich, préférable. ich habe euch etwas befferes auf, je vous garde qch de meilleur. beffer haben, être mieux à son aise, en meilleur état, avoir plus de temps, meilleur temps, meilleure condition, commodité. er hat es beffer, er ist beffer dran, als ich, il est plus à son aise que moi.

beffer machen, verbessern, in einen befferen Zustand setzen, améliorer, rendre meilleur.

beffer sein, valoir mieux, être plus à propos, être plus expédient. es ist nichts beffer, als frey sein, il n'est tel que d'être libre.

beffer werden, s'amender, abonner, se corriger, se refaire, se redresser. in Aufsehung der Gesundheit, aller mieux, se mieux porter. (von Sacken) prendre un meilleur train. es wird beffer Wetter, le temps se radoucit. -te sourne, -se met au beau.

Beffern Raufs werden, venir à meilleur marché. sich etwas beffern beffinnen, se raviser; revenir; se mettre à la raison. einen etwas beffern berichten, redresser qn. ein befferes hoffen, avoir bonne espérance, croire que les choses tourneront en bien. auf ein befferes Glück hoffen, espérer une meilleure fortune. je ärger Schalk, je befferes Glück, à son fortune. ein chrstlicher, rüchmlicher Tod ist beffer, als ein schändliches Leben, il vaut mieux mourir avec honneur que de vivre honteusement; un mort honorable vaut mieux qu'une vie sans honneur. etwas für beffer halten, ansehen, croire, juger qch plus avantageuse, plus à propos.

Besser, adv. mieux. besser sein, valoir mieux. es ist besser, il est plus à propos, plus expédient, il vaut mieux. das ist desto, um so viel besser, c'est tant mieux, d'autant mieux. je länger, je besser, de mieux en mieux. je schlimmer es geht, desto besser wird es werden, à force de mal aller tout ira bien es wird schmerzlich jemand besser machen, après cela il faut tirer l'échelle. es geht beffer, als man es hat wünschen mögen, l'affaire réussit mieux qu'on n'aurait cru, -souhaité. ihr müßt noch beffer dran, il vous faut chanter plus haut. beffer hin, plus loin, plus au delà, beffer her, plus en deçà. es beffer verstehen wollen, als alle andre, abonder en son sens. vor Leuten, die es beffer verstehen, muß man sich mit seiner Geschicklichkeit nicht breit machen, il ne faut pas clocher devant les boteux. beffer wenig, als gar nichts, peu vaut mieux que rien du tout. beffer spät, als niemals, il vaut mieux tard que jamais. es ist beffer, wenn man sagt, da liegt er, als da liegt er, il vaut mieux qu'on dise, il court-là, qu'il git ici. beffer beneidet, als beklagt, plutôt hai que plaint; plutôt faire envie, que pitié. beffer zu viel, als zu wenig, l'abondance ne fait point de mal. beffer allein, als in böser Gesellschaft, il vaut mieux aller seul que d'être mal accompagné. es ist beffer zu Hause blei-

ben, il vaut mieux rester au logis. es wäre beffer dieses zu unterlassen, il vaudroit mieux abandonner cela. es ist mir beffer, je me trouve mieux. beffer oben, plus haut.

ich kenne niemand beffer, je ne connois autre. es beffer, als andere machen, faire mieux que les autres. das kan niemand beffer, als ihr, il n'appartient qu'à vous de faire cela.

Beffern, v. a. (von Beflern) corriger, amender. seine Fehler, corriger ses défauts.

die Wege, refaire, réparer les chemins. einen Acker beffern, dängen, amender un champ. ein Gut, Haus beffern, améliorer, bonifier une terre, une maison. ein Schiff, radouber un vaisseau. den Dienstock beffern, volle Honig-scheiben zur Nahrung der Bienen hineinstecken, garnir la ruche de rayons de miel.

beffern, flicken, als Kleider, raccommoder, refaire, rapetaler, ravänder un vieux habit. ein Dach, einen Wagen beffern lassen, faire raccommoder un toit, un chariot. beffern, ausbeffern, flicken, Kleider, Neze u. d. gl. thabiller.

beffern, strafen, châtier, punir. die Verbrecher mit Gefängnis beffern, emprisonner un coupable pour le corriger.

beffern, erbauen, (biblisch) édifier. ich habe es alles Macht, aber es beffert nicht Alles, toutes choses me font permises, mais toutes choses n'échiffent pas.

ihre send hierdurch um Nichts gebessert, vous n'amendez pas votre marche, vous n'en serez pas plus gras. ma's sind wir gebessert, daß, quel bien nous reviendra-t-il de-

beffern, abheffen, pourvoir; remédier. ich fands nicht beffern, ich kan den Dinge nicht beffern, je ne puis y apporter de remède.

die Verdolung beffern, hauffen les gages, les appointemens. vermehren beffern, augmenter. ein Gut, Landgut, remette une terre en valeur, faire valoir un fonds.

beffern, zu beffern werden, als Wein, wenn er liegt, g. abonner, s'abonner.

Sich beffern, s'amender, se corriger. changer de vie, se convertir, von seinen Fehlern, se corriger de ses défauts, se reconnoître, venir à résipiscence, avoir une vraie repentance. er wird sich nimmermehr beffern, il n'abonnira jamais. wenn er sich beffert, so vergib ihm, s'il se repent, pardonne-lui, sich beffern, geschickter, vollkommen werden, se perfectionner. sein Leben, seinen Wandel beffern, amender la vie, se morigener, se mettre à être honnête homme. beffer einrichten, réformer, Mißbräuche, réformer les abus. nach der Richtigung, s'amender ou se corriger après le châtiement. (von Kranken) commencer à se mieux porter, aller mieux, se remettre, se ravoir, réparer ses forces. es beffert sich etwas mit ihm, il commence à se mieux porter. sich beffern, revenir à soi. zunehmen, profiter, avancer. (von Seiten) devenir meilleur, er beffert sich, wie ein alter Wolf, P. il est incorrigible.

Besserer, f. m. g. alter Kleider, ravandeur; der Schiffe, radoubeur, calfeutur.

Besserung, f. f. correction; des Lebens, amendement. Ausbesserung eines Schiffs, réparation, radoub; eines Gutes, amélioration; eines Kleides, raccommodement; Ausstickung, ravandage; Bekehrung, correction, changement de vie, résipiscence, conversion. Besserung eines Kranken, rétablissement, meilleur état, convalescence; der Mißbräuche, réformation; der Kleider, Neze, Abren-

schabillage; der Becker, action de fumer les terres. Erbauung, edification.

Besserung einer adelichen Witwe, da ihr noch halbmal so viel, als ihre Märgt beträgt, zum Wittthum ausgesetzt wird, s. douaire préfix ou conventionnel.

Best, f. Beste.

Bestabung, f. f. deutliche Vorlesung, Vorlesung des Eides, den jemand schwören soll, formule du serment qu'on exige de qn.

Bestählen, v. a. w. härten, donner la trempe au fer, le durcir; acérer, tremper. f. Stählen, Verstählen.

Bestallen, v. a. Befoldung geben, donner des gages, donner des appointemens. in Sold, Bestallung nehmen, prendre à les gages, gager, prendre qn à la folde, à son service, recevoir à gages.

Bestalt, adj. gagé, à gages. bestalteter Diener, domestique à gages.

Bestallung, f. f. gagés; appointemens; folde; service; emploi. einem die Bestallung nehmen, casser aux gages. man hat ihm seine Bestallung benommen, il a été cassé aux gages.

Bestallungsbrief, f. m. Patent, f. n. patente, brevet, lettres d'appointement; zu einer geistlichen Pfründe, provision; vom Pabst, bulle.

Bestallungscontract, f. m. contrat d'appointement.

Bestammet, adj. r. (im Wapen) da Wefte und Zweige von anderer Farbe sind, als der Stamm, fure.

Bestand, f. m. Standhaftigkeit, fermeté, stabilité, constance, consistance. das Glück hat keinen Bestand, la fortune n'a gueres de stabilité.

Bestand, Daurung, durée. Bestand haben, être ferme, stable, durable, oder de durée, assuré, certain, constant, de reite, u. durer, subsister. Bestand, Bevestigung, Dauer, aftermissement, tenue. das Wetter hat keinen Bestand, le temps n'a point de tenue. Grund, Gründlichkeit, Dauerhaftigkeit, solidité, eine Gemüthsart, die keinen Bestand hat, esprit qui n'a nulle solidité. Bestand, Gültigkeit vor Gericht, validité. Bestand einer Schenkung, validité d'une donation. das Ding kan keinen Bestand haben, cela ne peut subsister. mit Bestand Rechtens, faut la loi, validement, authentiquement. ohne Bestand Rechtens, abusivement. Bestand (kaufend) gegen einen feyn, ihm gemacht sein, être capable. man hoffet, der Friede werde Bestand haben, on espere que la paix sera de durée, durable. das hat keinen Bestand, cela n'est pas de durée. Versicherung, assurance, certitude. mit Gewisheit, Bestand der Wahrheit, avec certitude, avec assurance, en bonne vérité, conforme, conformément à la vérité; reden, parler avec assurance, avec certitude.

Bestand, was überbleibt, le reste, demeurant, résidu, r. reliquat (d'un compte). so viel in Bestand behalten, avoir tant de reste.

Bestand, Pacht, (von Gütern) ferme. ein Gut in Bestand, Pacht nehmen, prendre une terre à ferme. (von Häusern) louage. ein Haus in Bestand nehmen, prendre une maison à louage. f. a. affermer, louer, s'affurer d'une maison. einen Bestand aufrichten, passer un contrat de louage.

Beständcontract, *f. m.* contrat de louage.
Bestanden, *adj. r.* bestandenes Holz, ausgemachtes, schlagbares Holz, oder ein Forst, ein Wald, welcher mit vielen Haupt- und angehenden Bäumen, auch Vorständern und Laubstern bewachsen ist, bois vit.
Beständer, *adj. r.* (im Wapen) ein behändertes Schild, écu gironné, merclé.
Beständgeld, *f. n.* louage. das Beständgeld abtragen, payer son louage.
Bestandgut, *f. n.* ferme, terre qu'on a affermée, - louée.
Bestandherr, *f. m.* der etwas verpachtet, qui loue, qui donne à louage.
Beständjagen, *f. n.* bestandene, gepachete Jagd, chasse louée.
Beständig, *adj.* ferme; stable; constant; durable; assuré; certain. ein beständiger Entschluß, une résolution ferme. ein beständiger Mann, un homme constant. ein beständiges Tuch, un drap durable. eine beständige Farbe, une couleur durable. beständig, standhaft, unerschrocken, assuré. gewinn, vest, unbeweglich, unveränderlich, fixe, bestimmt, fixé. beständiger Aufenthalt, beständiges Nischenschwur, demeure, mesure fixe. beständiger, gefester Preis, prix fixe. gründlich, gegründet, solide, anhaltend, permanent, persistant, perseverant. beständig bey seiner Entschloßung bleiben, tenir bon dans la résolution. sey beständig, aber nicht hartnäckig, fois constant, mais ne lois point dur pour obtenir.
 beständig, wirklich, réel. halbsinnig, opinätre, obstiné, résolu. stetig, immerwährend, continuél, perpétuel, immuable. beständiger Friede, paix éternelle.
 Für beständig, à demeure. beständig bleiben, demeurer constant.
Beständig, beständiglich, *adv.* fermement; stablement; constamment; durablement; assurément; certainement; résoluement; opiniâtement; résoluement; continuellement; persévérément; toujours; immuablement; perpétuellement; solidement; validement. all etner Meinung beständig halten, tenir fermement une opinion. etwas beständig bekräftigen, affirmer constamment une chose. eine Sache beständig treiben, poursuivre constamment une affaire. etwelch Ding beständig thun, faire continuellement la même chose.
Beständigkeit, *f. f.* fermeté; stabilité; constance; durée; persévérance; assurance; certitude; résolu; opiniâreté; obstination; résolution; persévérance; tenue; immuabilité; indéfectibilité.
Bestand gleich, *adv.* nachdrücklich, expressivement, énergiquement. offensbar, manifestement.
Beständig, bestandsweise, *adv.* pachtweise, à louage.
Bestandmann, *f. m.* Pächter, fermier, locataire.
Beständer, Beständer, *f. m.* f. Bestandmann.
Beständniß, *f. f.* Pacht, Mieth, f. Bestand.
Bestandtheil, *f. m.* partie essentielle, - integrante.
Bestandwesen, *f. n.* substance, essence. so das Bestandwesen ausmacht, wesentlich, essentiel, substantiel.
Bestandszimmer, *f. n.* gemietetes Zimmer, une chambre louée.

Bestärken, *v. a.* befestigen, fortifier; affermir. bekräftigen, confirmer. das Glück, arrêter, rendre la fortune constante. in der Bosheit, in Argwohn bestärken, entretenir, affermir, augmenter. eidlich bestärken, affermer. seine Meinung bestärken, durch Gründe unterstützen, appuyer son sentiment.
Bestärkung, *f. f.* affermissement; confirmation; augmentation.
Bestäter, *f. m.* Güterbestäter, Wagenbestäter, der dazu bestellt ist und besorgen muß, daß die Kaufmannswaaren durch sichere Fuhrleute fortgeschafft werden, pourvoyeur.
Bestätigen, *v. a.* vest setzen, établir, affermir. fester machen, raffermer. versichern, attester, affermer. Beyfall geben, approuver. bekräftigen, confirmer, autoriser, ratifier. ein Urtheil bestätigen, confirmer une sentence, un arrêt. die Zeitung wird bestätigt, la nouvelle vient d'être confirmée. einen Vertrag bestätigen, ratifier un traité. eine Wahrheit, prouver, défendre, soutenir. unterschreiben, signer, souscrire. besiegeln, sceller, apposer le sceau. gerichtlich bestätigen, legaliser un contrat, constater.
 bestätigen, bezugen, témoigner. bevollmächtigen, billigen, gut heißen, autoriser. beglaubigen, authentiquer. vest setzen, confirmer. durch Beweise unterstützen, appuyer. gerichtlich, r. enterrer, homologuer. gerichtlich bestätigen lassen, réaliser. bestätigt werden, s'affirmer. seine Herrschaft bestätigen, assurer la domination. den Frieden, r. cimenter la paix. der Thron des Königs wird durch Gerechtigkeit bestätigt, le trône du Roi est établi, affermi par la justice.
 bestätigen, r. eine Tochter, f. Bestatten, Ausstatten.
 zur Erde bestätigen, ensevelir, enterrer, faire les obseques, les funérailles de...
 einen Hirsch bestätigen, r. w. détourner le cerf.
Bestätigend, *adj.* affirmatif, confirmatif.
Bestätiger, *f. m.* qui établit; der Wahrheit, détenteur.
Bestätigung, *f. f.* établissement, raffermissement; Genehmigung, approbation; Bekräftigung, confirmation, autorisation; Genehmigung, ratification; Verteidigung, défense; Unterstützung, soutien, sceau; Unterschreibung, signature; Weerdigung, enterrement, obseques, funérailles.
Bestätigungsaid, *f. m.* serment d'assurance.
Bestätigungsjagen, *f. n.* enceinte.
Bestatten, *v. a.* verheirathen, établir. seine Tochter wohl bestatten, marier sa fille avantageusement. zur Erde, enterrer, ensevelir, inhumer.
 bestatten, Güter, Kaufmannswaaren zur Fuhr, an sicher Fuhrleute übergeben, assurer des marchandises.
 das Geld bestatten, labourer, ensemencer. zur Erde, rendre les derniers devoirs à qu. besorgen, avoir soin. anwenden, employer. applicir à... sein Geld nützlich, employer utilement son argent. einen zum Handwerk, applicir qu. à un métier.
Bestattlich, *adj.* nubile, mariable.
Bestattung, *f. f.* einer Tochter, établissement; zur Erde, enterrement, sépulture; mit Gepränge, funéraires.

Bestäuben, *v. a.* mit Staub anfallen, bedecken, remplir, couvrir de poussière. mein Kleid ist ganz bestäubt, mon habit est plein de poussière, - est couvert de poussière.
Bestäub, *adj.* poudreux. bestäubte Flügel der Insekten, ailes farineuses. Insekten mit bestäubten Flügeln haben, lépidoptères.
Bestauben, sich, *v. r.* (vom Horn) säte und starke Stengel bekommen, poulter de gros tuyau.
Beste, *f. n.* le meilleur; le meilleur du monde; le mieux; très bon; ii. le prix. die besten Freunde können sich verurtheilen, les meilleurs amis peuvent se brouiller. er ist der beste Mann von der Welt, c'est le meilleur homme du monde. die Mittelstraße ist die beste, le milieu en toutes choses est le plus sûr; il faut garder un juste milieu en toutes choses, c'est le meilleur. die besten Schminnen erkaufen am ersten, les plus fins sont les premiers pris. nehmet den besten Wissen, prenez vos appétits. das Beste an der Sache, das Beste dabei ist, daß; le bon de la chose, de l'affaire, c'est que...
 das beste Mittel ergreifen, jouer au fin, au plus fin, au plus sûr. wieviel das Beste aus was ihr in der Hand habet, tirez votre épingle du jeu. das Beste ist, daß; ce qui y a de bon, de meilleur, c'est que...
 das Beste bekommen oder davon tragen, remporter le prix, la récompense.
Beste, Nutz, utilité, bien, profit, avantage. das gericht zu euren Besten, cela tend à votre bien, - avantage. es dient zu meinem Besten, c'est pour mon bien. eines Beste suchen, chercher l'autre; l'avantage de qu. soutenir les intérêts de qu. sein Bestes suchen, travailler pour son bien, pour ses avantages, pour sa fortune, rendre à ses fins. ein jeder sucht sein Bestes, chacun cherche ses avantages, rend à ses fins.
Beste, Bequemlichkeit, commodité. Preis, salar. das Mark, der Kern, le fin, la moëlle, la substance, - quintessence, - crème, le choi.
 das allgemeine Beste, le bien public. l'utilité publique. das gemine Beste ist das erste Gesetz, le bien du peuple est la première loi. man jorget gemeinlich mehr für sein eigenes, als für das gemine Beste, l'âne des communs est toujours le plus mal bare. für das allgemeine Beste sorgen, procurer le bien public.
 das Beste vom Mehl, fleur de farine. die beste Mannschaft, l'équipe. in den besten Jahren, à la fleur de l'âge, - de la jeunesse. in einem besten Jahren sein, être à la fleur de l'âge. er ist in seinen besten Jahren gestorben, il est mort au plus beau de son âge, - en l'Avril de ses jours. er ist eben der besten Bräuer seiner, il n'est pas du bon coin.
 das Beste davon nehmen, écumer, écumer, tirer le meilleur profit, le suc, faire passer par l'alembic. faire le fin du fin. das Beste aus einer Schrift, aus einem Buche herausziehen, tirer la moëlle (moëlle), la quintessence d'un livre.
 das Beste wählen, prendre le meilleur parti; choisir le meilleur.
 sein Bestes thun, faire de son mieux, faire son possible, faire tout ce qu'on peut, s'exercer, employer tous ses cinq sens de nature. P. employer le verd et le sec. sein Bestes bey etwas thun, contribuer le plus; ii. soutenir, porter, protéger, favoriser. bey der Sache das Beste thun, contribuer le plus à une affaire, y a apporter le plus de soin; das Beste bey jemand thun, soutenir, porter, protéger, favoriser qu.

Das Beste haben reden, excuser, parler en faveur de -, ou en bonne part -, *ii*, dire du bien de -. das Beste von jemandem bey einem reden, parler favorablement de qn à qn. zu der Sache, adoucir, excuser, appaiser une chose, parler en faveur de la chose. das Beste bey etras reden, interpoler les bons offices, interceder.

der erste, der beste, le premier venu ou qui viendra. das beste, das beste, la fin couronne l'œuvre. der beste Stafe wird am ersten von den Mäusen gestreut, le meilleur fromage est d'abord mangé par les souris; ce qu'il y a de plus beau est le premier à servir du d'homme.

im besten Arbeiten, au plus fort du travail, au milieu du travail. im besten Essen, Schlaf, *ii*, d. gl. au milieu du repas, du sommeil, quand on est le plus occupé à manger, à dormir etc. im besten Essen begriffen sein, être au milieu du repas. im besten Schlaf erwecket werden, être éveillé au milieu d'un profond sommeil.

am besten in der beste, hat man den besten Kauf, *P*, on n'a jamais bon marché de mauvaise marchandise; qui bon l'achete bon le voit; on trouve toujours son conte à acheter ce qu'il y a de meilleur.

am besten, aufs beste, bestins, *adv*, le mieux; du mieux; le mieux du monde; de la meilleure sorte, - manière, - façon. das hat ich am besten, c'est ce que je fais le mieux; c'est, - voilà mon affaire. es ist am besten, c'est le meilleur, - le plus court, - le plus à propos, - le plus expédient. es ist am besten, das, *ii*, il vaut mieux de -. werden, sehen, wer es am besten kan, faire à l'essai, - par simulation. unter allen gewis mit dieses am besten, j'anne mieux cela que toute autre chose. wenn man den Narren gewis sein sollte am besten, personne n'estime rien tant que ce qui est à lui. so ist es am besten, c'est le plus court. wenn es am besten schmeckt, muss man auch hören, pour se bien porter, il faut demeurer sur son appétit. wer sich am besten in Acht nimmt, wird am wenigsten am ersten krank, ceux qui font le plus d'attention à leur santé, sont quelquefois plus près de la maladie. das kan, ver steht er am allerbesten, cette science est son fort. einen aus beste empfangen, bewirthen, recevoir, traiter qn le mieux du monde. er hat seine Sache aufs beste, zum besten ausge richtet, il a fait parfaitement bien son affaire. am besten wäre es, wir blieben hier, nous serions mieux de nous arrêter ici, le meilleur parti que nous puissions prendre ce seroit de demeurer ici. ihr thutet am besten, wenn ihr meinen Rathe folgt; vous ferez fort bien de suivre mon conseil.

nicht beyr besten sein, (von der Gesundheit) n'être pas en si bon état. (von Sachen) n'être pas si bien dans les affaires, peu à son aise oder accommodé.

im besten gedenken, parler favorablement, généralement en faveur de; se souvenir de; conserver dans son souvenir. einer Person, se souvenir, parler favorablement ou avantageusement d'une personne. etwas im besten vernunften, zum besten dauten, prendre une chose du bon côté, lui donner une interprétation favorable; prendre une chose en bonne part. gedente meiner im besten, souviens-toi de moi en bien.

zum besten, aufs beste, le mieux du monde, parfaitement bien. *i*, am besten.

nichts zum besten haben, être destiné de mauvais choles. nichts viel zum besten haben,

n'avoir pas grande chose, n'être pas fort à son aise, être mal aise, mal accommodé, n'avoir pas bien de quoi. er hat eben nicht viel zum besten, il n'est pas fort pécurieux, il n'a pas grand argent. einen zum besten haben, tourner qn en ridicule, railler, jouer, doper, ajuster qn. ihr mollet mich zum besten haben, vous vous moquez de moi.

zum besten rathen, donner des conseils salutaires. zum besten gerichen, ausschlagen, tourner en bien.

Gott wende es zum besten! Dieu le détourne, le fasse prospérer oder réussir. Gott wolle alles zum besten wenden! Dieu fasse que tout tourne en bien!

zum besten geben, régaler de -; donner en présent; abandonner le reste. der Gesellschaft soviel zum besten geben, donner tant pour régaler la compagnie. wenn ich nur dieses erhalten kan, so will ich das übrige zum besten geben, pourvuque je conserve cela, j'abandonne le reste.

was giebt es zum besten? q. qu'y a-t-il de nouveau? de quoi s'agit-il? que dit on de bon? diesmal werden wir hier wenig zum besten finden, pour cette fois nous trouverons peu de chose, nous serons mal accommodés ici.

zu cines besten, pour le bien, - l'avantage, - l'utilité de qn, en faveur de qn.

es ist in allem zum besten gemeint, nous n'avons point de mauvais dessein, nous n'y entendons point de malice.

zum allerbesten, le mieux de tous. Bestmöglichst, *adv*, autant qu'on peut; de tout son possible. ich will mich bestmöglichst darum bemühen, j'y travaillerai de tout mon possible.

Bestens, besternassen, de la meilleure manière, de son mieux, au mieux. einen bestens empfehlen, recommander qn de la bonne sorte.

Bestechen, *v. n.* mehrmals in einen Korb stecken, *i*, (der Verolente) mit dem Grubenscherper versehen, ob das Gesimmet noch frisch, oder ob es etwa faul sei, essayer. ein Buch bestechen, (bey den Buchbindern) trancheiller, mit der Nadel, coudre. jernu, orner, garnir.

mit Geschenken, *f*, corrompre, gagner par présents oder par argent; den Richter, corrompre le juge, lui donner la pièce. zu einer bösen That bestechen, aposter. er küßt sich nicht bestechen, l'argent ne le mène pas. der sich nicht bestechen küßt, intègre. Zustand desselben, intégrité. er küßt sich leicht bestechen *g*, il a bonne pince.

bestechen, die Hände schmieren, graisser la patte à qn. auf seine Seite ziehen, attirer à son parti. falsche Zeugen, aposter de faux témoins.

Bestechen, *f. n.* (der Buchbinder) trancheille.

Bestecher, *f. m.* corrupteur.

Bestechmath, *f. f.* couture plate. *ii*, trancheille.

Bestechpresse, *f. f.* (der Buchbinder) presse à trancheiller.

Bestechung, *f. f.* corruption.

Besteck, *f. n.* Futteral, écu (de cuillier ou de mathématique). ein Besteck Messer und Gabeln, un écu de couteaux et fourchettes. Besteck Messer, coutelière. Besteck der Wärbirer, trouille.

Besteck, Bestick, *i*, (Hoym Leichwesen) *f*, Bestückung.

Besteck machen, *i*, (zur See) den Ort, wo man zu seyn glaubt, auf der Seekarte einzeichnen, pointer la carte.

Bestecken, *v. n.* in die Erde stecken, sicher, planter, mettre. jernu, orner, garnir. ein Zimmer mit Weyn, garnir une chambre de branchages. mit Schanzspählen bestecken, palissader. mit Jaunspählen, palisser. mit Weinz, als Fleisch, Früchte einzulegen, piquer. den Schäften mit Gemürznelken, piquer le jambon de cloux de grosse. mit Federn bestecken, emplumer. die Eisen bestecken, *i*, (der Bergleute) Helme oder Stiele in die Bergseisen und Handfäusel machen, emmancher. ein Feld mit Hühner- oder Lerchengarnen bestecken, *i*, rendre. einen jungen Schlag im Holze bestecken, mit Wärschen, auf Stangen gesteckt, anzeichnen, *i*, marquer. Milchgram mit Eitronen besteckt, crème piquée de citron.

Bestecken bleiben, nicht fortkommen können im Schlamm, demeurer arrêté, - embourbé, - enfoncé. in einer Pfäße bestecken bleiben, s'enfoncer dans un bourbier. im Regen bestecken bleiben, *f*, demeurer court. bestecken bleiben, (von Sachen, daraus nichts wird,) s'accrocher, en demeurer là. die Sache bleibt bestecken, l'affaire en demeure là, elle s'accroche.

Bestege, *f. n.* fettsche Materie, die oft gang- oder Klustreise, oft auch zwischen den Gängen bricht, argille, terre glaise.

Bestehen, *v. n.* pachten, mietten, louer, affermer, prendre à ferme. ein Haus, louer une maison. ein Landgut, affermer une terre, s'affurer d'une maison, d'une terre. *f*, Bestand.

Bestehen, *v. n.* dauern, *ii*, Bestand haben, durer, être durable, être de durée. substiter, demeurer. diese Sache wird nicht bestehen, cette affaire ne substitera pas.

bestehen, sich wohl halten, faire bien, contenter qn, se tirer d'affaire. er ist über beynahden, il s'est mal tiré d'affaire.

bestehen, sich rechtfertigen, se justifier; gagner la cause. er redet, das er bestehen kan, il parle de manière à se pouvoir défendre.

bestehen, gelten, être valable. diese Entschuldigung kan nicht bestehen, cette excuse n'est pas valable. in dem Munde zweener oder dreier Zeugen soll jede Sache bestehen, sur la parole de deux ou de trois témoins la chose sera valable; en la bouche de deux ou de trois témoins toute parole soit ferme. Wasser und Feuer können nicht zugleich beysammen bestehen, l'eau et le feu sont deux choses incompatibles.

bestehen, Widerstand halten, pouvoir résister, l'entreprendre contre qn, lui prêter le collier.

mit seiner Sache wohl bestehen, soutenir bien son affaire. ein Gernarter kan gegen zween bestehen, un averti en vaut deux. er kan wohl bestehen, er hat sein Auskommen, il est à son aise, il a de quoi; il a les pieds chauds. dis besteht bloß in eurer Entbildung, cela ne substite que dans votre imagination. er besteht, wie Butter an der Sonne, le voila contandu! vor seinem Richter bestehen, soutenir la cause, se justifier devant son juge.

auf etwas bestehen, persister dans, persister à, prétendre à, vouloir, s'obstiner, s'opiniâtrer à, ne pas démordre de; insister sur, appuyer sur. er besteht auf seiner Ansage, il persiste dans sa déposition. er besteht darauf, *ii* 3

das dieses geschehen soll, il persiste à vouloir que cela se fasse. auf seiner Meynung bestehen, persister dans son opinion, n'en point demordre; s'acheurer; s'attacher à son opinion, - à ses fantaisies. ich besteho darauf, je me fixe à cela.

auf einem Vergleiche bestehen, être en termes d'accommodement, s'accommoder sur le point de -. die Sache bestehet auf einem Vergleiche, l'affaire est en termes d'accommodement.

darin besteht alles, darauf beruhet alles, tout est en cela. darin besteht die Sache gar nicht, ce n'est pas là que se lieve.

bestehen, zusammengesetzt seyn, consister, être composé. aus etwas bestehen, être composé de -. in etwas, consister en. Der Mensch bestehet aus Leib und Seele, l'homme est composé de corps et d'ame. der Rath bestehet aus soviel Personen, le conseil est composé de tant de personnes. die Armee bestehet aus 60000 Mann, l'armée est composée de 60000 hommes. die Tugend bestehet in dem Mäßmaß, la vertu consiste dans la modération.

ben etwas bestehen, subsister, vivre, se soutenir. bey einer geringen Besoldung, subsister, se soutenir avec une pension fort médiocre. mit etwas, avoir honneur de -. in etwas wohl oder schlecht bestehen, s'acquitter bien ou mal d'une chose, la favoir bien ou mal. mit etwas bestehen, sich daru schicken, s'accorder à qch, avec qch. was nicht miteinander bestehen kan, incompatible. mit Fügen bestehen, mener. mit Schanden, mit Schimpf bestehen, être honteux et confus.

bestehen, gerinnen, se figer, se coaguler. bestehen, anfangen, w. commencer. Urtsch, warum eine Ehe nicht bestehen kan, empêchement dirimant.

Bestehen, f. n. auf seiner Zusage, sermeté de parole.

Bestehend, adj. konstant, composé. ein Erbe bestehend in beweg- und unbeweglichen Gütern, une succession consistant en biens meubles et immeubles. ein Kunstwerk bestehend aus vielen Stücken, une machine composée de plusieurs pièces.

Besteher, f. m. z. locataire, fermier.

Bestehlen, v. a. voler, dérober. seinen Herrn, voler son maître. das gemeine Wesen bestehlen, piller le public. die gemeine Casso, divertir les deniers publics. listig einen bestehlen, redresser, filouter. er ist diese Nacht bestohlen worden, il a été volé cette nuit.

Bestehlung, f. f. der gemeinen Casso, péculat, déprédation.

Bestehung, f. f. z. lounge, ferme.

Bestehen, v. a. z. (Der Jäger) s. Bestätigen.

Besteifen, v. a. steif machen, voidir. bevestigen, affermir, appuyer. bekräftigen, confirmer, établir, fonder. seine Meynung mit Gründen und Zeugnissen, confirmer son sentiment par des raisons et des autorités. sich besteifen, sich gründend auf alte Urkunden, se fonder, s'appuyer sur d'anciens documens.

Besteigen, v. a. darauf steigen, monter sur. einen Baum, ein Dach, monter sur un arbre, sur le toit. ein Pferd, monter un cheyal, se mettre à cheval. den Thron, monter sur le trône. besteigen, die Kianze, monter en obaire. felsen, der nicht zu besteigen, un rocher qui n'est pas accessible. das Dach stei-

nes Hauses besteigen lassen, faire raccommoder le toit de la maison.

besteigen, eine Stadt mit Eitern, escalader une ville. das Ehebett, f. entrer dans la couche nuptiale; consummer le mariage. eines andern Ehebetts, violer la couche d'autrui.

Besteigung, f. f. l'action de monter. mit Leitern, escalade.

Bestellen, v. a. anordnen, besorgen, ordonner, régler, disposer, avoir soin de -. donner ordre, bon ordre; pourvoir a -. habet ihr sonst noch etwas zu bestellen? avez vous encore qch à commander? bestelle dein Haus, dein du mußt sterben, dispose de ta maison, car tu t'en vas mourir.

eine Sache wohl bestellen, donner bon ordre à une affaire. ein Gepränge bestellen, ordonner, régler une cérémonie. jemand zu etwas bestellen, donner ordre pour avoir soin de qch; commettre qu pour une chose. bestellen, anschaffen, faire avoir.

bestellen, antragen, commettre. über etwas bestellen, donner le soin de, donner l'inspection, la commission; commettre, employer qn à une chose, pour faire telle chose.

eine aufgetragene Sache bestellen, s'acquitter de -. wohl, s'acquitter bien de la commission.

eines Prinzen Hofstatt bestellen, faire la cour d'un Prince. die Küche, faire la cuisine. den Tisch, couvrir.

ein Amt, Vemter, remplir une charge, des charges. einen Bedienten, établir, commettre, nommer, constituer, ordonner, instituer un officier. einen Erben, Vormund, héritier, tuteur.

bestellen, überantworten, übergeben, remettre, rendre. die Briefe auf die Post, rendre les lettres à la poste. einen Brief an jemanden, remettre une lettre à son adresse.

bestellen, übermachen, faire tenir, adresser. Briefe, Paketen, adresser des lettres, des marchandises. Ort, wo ein Brief zu bestellen, adresse.

eine Wache bestellen, mettre, poser. heimlich zu etwas böses, aposter. falsche Zeugen, aposter. suborner de faux témoins. Mordmörder, aposter des assassins.

an eines statt bestellen, substituer, subroger, subdéléguer; commettre un autre à la place de. einladen, bestellen, inviter; an einen Ort zu kommen, donner un rendez-vous. sie haben einander in den königl. Garten bestellt, ils se sont donné rendez-vous au jardin du Roi. auf eine gewisse Zeit, Stunde, assigner, marquer un temps, donner jour ou heure, se donner assignation à une telle heure, donner ordre pour se rendre en quelque lieu. ich bin um drey Uhr bestellt worden, on m'a donné heure sur les trois heures.

Hinterhalt, Unglück bestellen, dresser une embuscade, - des pièges, - des embuches.

bestellen, mietzen, arrêter, louer, recevoir. einen Platz auf der Kutsche; die Post bestellen, arrêter, recevoir une place au coche; arrêter la poste. die Herberge, arrêter, préparer le logement.

bestellen, (bey einem Handwerksmann) commander, faire faire une besogne. Arbeiter, commander des ouvriers. bestellte Arbeit, de la besogne (ouvrage) de commande. ausrichten, exécuter.

einen Acker bestellen, labourer et ensemencer, z. z. emblaver. einen Acker selbst bestellen, tenir une terre par les mains. sein Feld,

faire ses bleds: es ist schlecht um ihn bestellt, il est mal en ordre. bestellter Acker, terre labourée, ensemencée. bestellter Richter, Amtmann, juge-, bailli établi, - constitué.

Besteller, f. m. commis, facteur.

Besteller, f. m. inspecteur; commissaire; procureur établi, - nommé.

Bestellung, f. f. Anordnung, disposition; Besorgung, soin; Aussicht, inspection; Auftrag, commission; Einrichtung, Einsetzung, établissement; Bestellung zu einem Amt, nomination; Anweisung auf Geldeinnahme, assignation; verabredete Zusammenkunft, rendez-vous; Bestellung an eines andern Statt, substitution, subdélégation; Miete, louage; Auftrag, charge; Ausrichtung, exécution; Bestellung des Acker, labour.

Bestenget, adj. z. (im Wapen) rigé.

Bestens, adv. bestermaß, autant, du mieux, au mieux, qu'il est possible, qu'on pourra; de son mieux, de la meilleure manière, s. Beste.

Bestehen, v. n. w. wenn das Gerade bestirbt, d. i. wenn die Tochter stirbt, die es haben sollte, s'écouler.

Besteuern, v. a. mit Steuern belegen, imposer un tribut, - la taille, - des droits.

Besteuerungsrecht, f. n. Recht, Steuern auszusprechen, droit d'imposer un tribut.

Besthaupt, f. n. z. (im Lehrechte) droit de meilleur caret.

Bestialien, f. pl. z. das gesammte Vieh bey seinem Gute, bestiaux.

Bestialisch, adj. brutal; wild, féroce, farouche; grob, impudent, rustre, grossier. übermäßig, sehr groß, f. g. grand, excellent, énorme, gigantesque, demeuré, outré. adv. brutalement, excessivement.

Bestie, f. f. animal, bête, bête brute ou féroce. f. (Schimpfwort) purain, carogne, vilaine bête, eine wilde Bestie, une bête sauvage.

Bestielet, adj. botté.

Bestilet, adj. z. (im Wapen) emmanché, rigé. Bestillen, v. a. stillen, apaiser, contenter, satisfaire.

Bestimmbar, adj. z. qui est à définir.

Bestimmen, v. a. benennen, déterminer, nommer, constituer. eine gewisse Zahl, déterminer un certain nombre. anberaumen, déterminer; nommer; constituer; marquer; désigner; donner; limiter; fixer; préfixer; indiquer. einem Ort und Zeit bestimmen, désigner, marquer le lieu et le temps. die Besolung, fixer les gages. bestimmen, eine Zeit wozu, donner, prendre jour, - heure pour qch, définir le temps. einen Preis, fixer un prix à -. bestimmen, verordnen, bestigen, z. decerner, constater, vorher, prédeterminer, prédéterminer. einschränken, erklären, z. définir, mer bestimmt die Körper, sich zu bewegen? qui est ce qui détermine les corps à se mouvoir? ein jeder wird das bestimmen, was ihm bestimmt ist, chacun aura ce qui lui est échu, destiné.

zu etwas bestimmen, destiner à -. einen, destiner qn à une chose. aufheben, réserver, garder, conserver, mettre en réserve, anordnen, régler. anweisen, assigner.

Bestimmt,

Bestimmt, *adj.* déterminé; destiné; désigné; marqué; précis; fixé; précis. ein bestimmter Tag, un jour certain; un jour pris; un jour assigné. bestimmter, gefogter Preis, prix fait. zu bestimmter Zeit, à jour, à point nommé. es ist hierzu keine gewisse Zeit bestimmt, il n'y a point de temps défini pour cela. bestimmte Zeit, temps assigné ou fixé. auf die bestimmte Zeit eintreffen, se trouver à l'heure marquée. bestimmter Ort, rendez-vous, assignation. sich am bestimmten Orte einfinden, se trouver au rendez-vous, à l'assignation.

das Geld zu dem bestimmten Gebrauch anlegen, employer l'argent à la destination, à l'usage auquel il est destiné. bestimmt zu einem Amte, retenu. vorher bestimmte Lebensstimmung der Seele und des Leibes, l'harmonie préalable. wohlbestimmt, der eine gute Stimme hat, qui a la voix forte.

Bestimmt, *adv.* précisément, exactement.

Bestimmtheit, *f. f.* précision.

Bestimmung, *f. f.* détermination; destination; désignation; incantation; limitation; préfixion; fixation; assignation; définition; constitution; dénomination. des Preises der Lebensmittel, fixation du prix des denrées, tarif.

Bestippen, *v. a.* broder.

Bestirnt, *adj.* étoilé, semé d'étoiles.

Bestmöglichst, *adv.* autant, -aussi bien qu'il est possible, autant qu'on peut, de tout son possible. *f. unter Beste.*

Bestochen, *adj.* corrompu. *f. Bestechen.*

Bestocken, *v. n. und r. t.* (in der Landwirtschaft vom Getreide) einen Stock, Stand oder Stamm bekommen, pouiller.

Bestockeln, *v. a.* w. antreiben, inciter, stimuler.

Bestohlen, *adj.* volé, pillé. *f. Bestehlen.*

Bestopfen, *v. a.* füllen, emplir, remplir. mit Rebwaren, bourrer, remplir de bourre. einpacken, einballen, emballer. bestoft das wohl mit Heu, damit es nicht wackelt, emballez bien cela de foin de peur qu'il ne branle. ein Bett bestopfen, t. border un lit.

mit Speisen, f. gorgern, piffen, g. empiffen. ein Kind, ein Kind, sich bestopfen, se remplir, se gorgern, s'empiffen. ein Kresser, der sich bestoft, sobald er an den Tisch kömmt, un gointre qui se piffre ou se gorge des qu'il se met à table.

Bestossen, *v. a.* die Ecke einer Mauer, Kinde eines Baums, Leder eines gebundenen Buchs, écorcher un mur, die Hörner, Spitzen oder Ecken, écorner. die Spitzen eines Schragels, écorner la corniche d'un dufet. ein Bret, dégrößer, rabotern. bestossen, t. (der Pergamentmacher) die Bücher an den Fellen bestossen, alsdann Pflaster darauf seimen, und auch diese wieder glatt und gleich stoßen, remplir, aussähen, épiler. das Kleid hat sich bestossen, ce habit s'est éfilé.

Bestoßreite, *f. f. t.* (Werkzeug der Rothweiser) starke, dicke Raschel, womit die abgegrigten Stellen an einem Gusse glatt gemacht werden, grosse lime, rifoir.

Bestoßzeug, *f. m. t.* Instrument der Schriftgelehrten, womit sie die gezogenen Lettern mit einem Hobel bestossen, couper.

Bestrafen, *v. a.* strafen, punir, châtier, faire justice de qch. corrigieren, corriger, repré-

dre, redresser. einen mit Gekindigkeit, reprendre avec douceur. schmähen, gronder, reprimander, faire une mercuriale. einen um eines Fehlers willen, reprimander qn de ou sur sa faute. tadeln, blâmer, taxer, censurer. die Kaiser bestrafen, faire la guerre aux vices; reprendre les vices. die Trunkenheit bestrafen, châtier la honteille. einen mit Worten bestrafen, ihm Vorstellungen thun, remontrer. einen ausföhlen, g. faire, donner la sauce à qn. einen hart mit Worten bestrafen, invectiver.

Bestrafen, *f. m.* grondeur, faiseur de réprimandes.

Bestrafung, *f. f.* punition, châtement, supplice, peine, correction; Verweis, Bestrafung mit Worten, remontrance, réprimenon, réprimande, mercuriale, reproche; mit gleichem, talion. Bestrafung, Verweis, Scheltung, Strafrede, blâme, censure, harte, heftige, invective, f. sauce. gerichtliche Abmündung, t. aninadversion. über die Bestrafungen unwirksam werden, se faire des remontrances. was eine Bestrafung verdient, censurable. fremdsche, brüderliche Bestrafung, correction fraternelle.

Bestralen, *v. a.* die Stralen darauf werfen, jeter les rayons. beleuchten, illuminer, éclairer de ses rayons. stralen, rayonner, jeter des rayons.

Bestralung, *f. f. t.* irradiation.

Bestranden, *v. a. w.* anlanden, aborder.

Bestreben, *sich, v. r.* s'efforcer, tâcher, employer les forces, faire des ou ses efforts, s'appliquer à -, faire effort, s'empresse, se mettre en peine de. sich um den Vorzug, s'efforcer ou tâcher d'avoir le dessus. um ein Amt, briguer, rechercher avec soin, poursuivre un emploi, être après un emploi. f. a. affecter, postuler, aspirer.

Bestreben, *f. n.* Bestrebung, f. f. l'effort, la bigne, la poursuite. Bestrebung nach sonderbaren Dingen, affectation.

Bestreber, *f. m.* briguer, postulant.

Bestreichen, *v. a.* schmieren, froter, oindre, gratier. mit Balsam, froter de baume. bestreichen das Brot mit Butter, beurrer. das Gesicht mit Schminke, tacher, plâtrer. Glas mit Farben, peindre en apprêt. einen Dolch mit Gift, empoisonner un poignard. etwas mit Alaun, alunen. mit Honig, emmieller. mit Schwefel, soufrer. mit Nuschlit, fett, Del, häuier, suiver, mit Pech, poulier, brayer. mit Theer, empousser. mit Vogelkain, englaier.

bewerfen, überstreichen, esduire. mit Farben, f. Bemalen. mit Magnet, aimanter. eine Magnetadel, toucher l'aiguille avec l'aimant.

bestreichen, f. mit Nuten, fouetter. hinreichend, atteindre, venir jusque - .

bestreichen, t. mit Stücken, flanquer, raser. das Feld mit dem Geschütz, raser la campagne avec le canon. Werke, die sich wohl bestreichen, ouvrages qui se flanquent bien. einen Graben mit Erdenen, nettoyer un fossé. bestrichener Winkel, t. angle flanqué.

bestreichen, als Buchblätter mit Leimwasser oder geschlagenem Etweweis, glaiver.

Bestreifen, *v. a.* (a. bestreuen) Streifen woran machen, rayer. bestreiter Taffet, taffetas rayé. bestreiter Apfel, pomme qui a des raies. bestreite Tulpe, tulipe panachée.

Bestreiten, *v. a.* angreifen, attaquer, combattre. eine Bestung, attaquer une place. den Feind, combattre ou attaquer l'ennemi.

bestreiten, die Kaiser, f. combattre les vices. eine Meinung, combattre une opinion; disputieren contre une opinion. streitig machen, contester. bestreiten, anfechten, einen Satz, impugner une proposition. hartnäckig behaupten, s'obstiner. er hat mir dieses lange Zeit bestritten, il m'a contesté cela longtemps. ein bestreiter Satz, proposition disputable, -contestée.

streiten, abstreiten, disputieren, widersprechen, résister, soutenir. verteidigen, défendre, parler pour ou en faveur de - .

bestreiten, aushalten, hinlänglich sein, suffire, tourner à -, être suffisant. er kan es nicht bestreiten, il n'y peut pas suffire; il n'a pas assez de bien pour cela. er hat soviel Geschäfte, daß er sie nicht alle bestreiten kan, il a tant d'affaires qu'il ne peut suffire à toutes. sein Einkommen reicht nicht zu die Ausgaben zu bestreiten, son revenu ne suffit pas à la dépense, il a trop peu de revenu pour suffire à cette dépense.

Bestreiter, *f. m.* attaquant; combattant; défendeur.

Bestreitung, *f. f.* attaque; résistance; défense; rouslie. die Bestreitung des Platzes wird heftig fortgesetzt, on pousse vigoureusement l'attaque de la place. zu Bestreitung derer Kriegslossten, pour fournir aux frais de la guerre.

Bestreuen, *v. a.* darüber streuen, parsemer, jeter, ou répandre sur, poudrer. mit Mehl, ensariner, jeter de la farine. mit Zucker, sucrer, jeter du sucre sur qch. mit Salzsaupoudrer. mit Brotkrumen, paner.

bedecken, couvrir. mit Erde, couvrir de terre. mit Sand, als Gänge, sabler les allées. mit Blumen, laub, Grast, joncher. einen Weg, ein Zimmer mit Blumen, joncher; un chemin, une chambre de fleurs.

Bestrich, *f. m. t.* Bestreichung der inwendigen Seite eines Jndels oder Jndels, mit Wachs oder Seife, che die Federn hineingestopft werden, enduit, cirage, savonnage.

Bestrieken, *v. a.* mit Strickwerk umgeben, garnir de cordes; verwickeln, enlacer. mit Nuten, Schlingen, prendre, attraper dans des liens, au laçer. mit Liebesbäden, f. prendre dans les liens. einen mit verjünglichen Worten, Reden, Schläffen bestrieken, enlacer par paroles captieuses, par sophismes. durch Schmeichelehen, captiver. einen zu bestrieken suchen, ihm ein Netz, eine Falle stellen, tendre des pièges à qn. im Liebesneze bestriekt sein, être pris d'amour, être amoureux. ein Stück Wald, dazumalen Wild ist, bestrieken, t. anfermer avec des toiles.

Bestrieker, *f. m.* réciaire.

Bestrickung, *f. f.* Gefängnis, Gefangenschaft, la prison.

Beströmen, *v. a.* als ein Strom herabren, baigner, arroser. überschütten, f. combler, accabler de biens, de faveurs.

Bestruben, *v. a. t.* einen Kohlenmeiler mit Erde beschütten, couvrir.

Bestücken, *v. a. t.* mit Canonen versehen, monter. ein mit 50 Canonen bestücktes Schiff, un vaisseau monté de cinquante canons.

Bestufen, *v. a. t.* das Gesein bestufen, etwas auf Gewinn und Verlust aus dem Gesein durch den Häuer heraus schlagen lassen, um zu erfahren.

ren, ob es vest oder gerechtich sey, essayer, toucher, frapper sur -.

Befuchgängen, v. a. g. embréer. f. empétrer.

Befürmeln, v. a. mailler. f. Versfümmeln.

Befuchung, f. f. i. Bestimmung einer gewissen Stunde, da jemand erscheinen soll, fixation, designation.

Befürmen, v. a. eine Stadtmauer, donner l'assaut à, monter à l'assaut, attaquer, attaquer de force, assaillir, livrer un assaut. ein Werk, donner l'assaut à un ouvrage. ein Schiff, vom Ungewitter, barre. anfallen, f. assaillir, courmenter, accabler. ihre Annehmlichkeiten haben mein Herz entseßlich befümt, les charmes ont livré à mon cœur un horrible assaut. einen mit Complimenten befümen, assaillir qn. de compliments.

Befürmer, f. u. assaillant. die Befürmer mit Verlust abtreiben, repousser les assaillans avec perte.

Befürmung, f. f. assaut, les assauts, attaques. f. accablément.

Befürzen, v. a. eine Sache über die andere stürzen, jeter, v. schütten, remplir. f. in Bestürzung, in Schrecken setzen, erschrecken, étonner, effrayer. épouvanter, surprendre, consterner, interdire. ébranler, ii. altérer, troubler, befürt machen, déconcerter, embarrasser, frapper, contondre, étourdir, démonter, décontenancer, atterer, donner de l'estroi. befürt werden, s'effrayer, se troubler, s'étonner, s'ébranler, se décontenancer. alarmier, prendre l'alarme, perdre contenance.

befürt sein, admirer, ich bin befürt, daß ihr euch das in die Gedanken kommen laßt, je vous admire de penser à cela. sehr befürt sein, être tombé des nues. man ist sehr befürt, l'alarme est au camp. er ist ganz befürt, il est tout ahouri. er ist hoch ganz befürt, il est encore tout étourdi du bateau. da sich ich ganz befürt, me voilà confondu.

sich befüren, sich beklecken, befüdeln beim Essen und Trinken, w. te barbouiller, s'encrasser.

Befürt, adj. étonné; altéré; embarrassé; confus; troublé; décontenance; effrayé; perplex; entrepris; interdire; ahouri; étourdi; décontencé; ramené; éperdu; g. penaud. er kam ganz befürt gelaufen, il vint tout éperdu.

Befürtung, f. f. étonnement; épouvante; effroi; surprise; consternation; altération; trouble; allarme; confusion; désordre; embarras; étourdissement; émotion. grosse, heftige, stupéfaction, ébranlement, bredouille.

Befüren, v. a. untersuchen, mit Stügen befüren, eine alte Mauer, ein Gebäude, appuyer, étayer, ébranler.

Befüren, v. a. abfühlen, die Nieren, efforiller, beschneiden, den Buchsbaum, tondre, die Fingel, rogner, tronquer, couper.

Befuch, f. m. visite. f. Besuchen, Besuchung.

Befuchen, v. a. einen Besuch abhalten, visiter qn, rendre visite à, faire une visite. einen Freund, - un ami. hingehen eines zu besuchen, aller voir qn. herkommen einen zu besuchen, venir voir qn. mit einem umgehen, voir, sich einander, s'entrevoir. sie besuchen sich nicht mehr so oft, wie sonst, ils ne se voient plus tant qu'ils faisoient. einen besuchen lassen, envoyer voir. die Kirche, Schule häufig, fréquenter.

einen Jahrmart besuchen, beziehen, seine Waaren dabeiß zu verkaufen, i. fréquenter les foires.

untersuchen, examiner.

durchsuchen, visiter, fouiller, faire la visite. ein Schiff, einen Keller, Laden besuchen, visiter un vaisseau, une cave, une boutique. einen Dieb, fouiller un larron.

Befucher, f. m. visiteur; mouchard.

Befuchung, f. f. visite, v. s. v. fréquentation, recherche; eines Freundes, visite d'un ami; eines Schiffs, visite d'un vaisseau. es wird soviel für die Besuchung erfordert, il faut tant pour la visite. verabredeter Besuch, entrevue.

Befuch, z. Der Jäger Vorführung, Aufspürung und Bestätigung des Rothwildpreys vermittelt eines Leithundes, quête.

Befüdeln, v. a. beschmussen, salir; fouiller, die Hände, les mains. befüdeln die Hände mit Blut, ensanglanter, teindre de sang, tremper dans le sang. mit Noth, croquer, conchier. (von dem Gesicht) salir, encrasser, barbouiller. schwarz machen, noircir, beklecken, machurer. Kleider, tacher, gâter. sein Kleid mit Pech, poisser son habit. i. (in Buchdruckereyen) maculer.

wer Pech angreift, befüdeln sich, celui qui manie le goudron se salit; qui touche à la poix, en sera taché; qui couche avec les chiens, se lève avec des puces. befüdeltes Gewissen, conscience encrassée. befüdeln, plein de taches.

Befüdeln, adj. souillé; noir; embarbouillé; parouillé; gâte; entaché. (von Pflanzen) terreux.

Befüdelung, f. f. souillure; barbouillage; contamination; f. maculation.

Bet

Betadeln, v. a. blâmer, censurer, reprendre. einen vorüber betadeln, - qn de quelque chose.

Betäfeln, v. a. lambriquer.

Betagen, v. a. einen Tag ansehen, anberaumen, assigner qn, marquer un jour à qn. einen vor Gericht, ajourner ou assigner qn devant le juge.

v. n. versallen, (von Schulden und Zinsen) écheoir.

v. r. sich mit einem betagen, eine Zusammenkunft auf einen gewissen Tag an einem gewissen Ort mit ihm verabreden, convenir du jour.

Betagt, adj. alt, vieux (vieil), âgé, avancé en âge, chargé d'années. betagter Mann, homme âgé, ou d'âge, un homme passé, vieillard.

betagt sein, avoir de l'âge. betagte Frau, vieille. veraltet, surannée. sehr alt, décrépit.

w. (von Zinsen, Zahlungen gefällig) échu. betagte Zinsen, rentes échues. betagter Wechselbrief, billet de change échu.

Betäfeln, v. a. i. ein Schiff oder einen Theil desselben mit dem nöthigen Tau- und Tafelwerk versehen, tuner, mettre un navire, - un mat en tunin; garnir un vaisseau.

Betäfelung, f. f. i. garniture d'un vaisseau.

Betasten, v. a. mit Händen, toucher, manier, patiner, tâtonner, tâter. öfters befühlen, betasten, g. tâter. unordentlich betasten, durchfühlen, tafouiller. so gern betastet, befühlet,

begreift, tâteur, tâtease. so sich betasten läßt, patinable.

Betasten, f. u. Betastung, f. f. manieement, atouchement, tâtonnement.

Betaster, f. m. der alles gern betastet, patineur, tâteur.

Betatschen, v. a. g. mit Anrühren verderben, gâter en maniant, - en tâtonnant.

Betäuben, v. a. taub machen, assourdir, f. étourdir. das Glockenläuten, Stückschießen betäuben, le son des cloches, le bruit du canon étourdit. durch Neden, Schreyen betäuben, rompre la tête, g. alourdir. einen durch seinen Ungestüm, étourdir qn ou rompre la tête à qn par les importunités. durch einen Schlag betäuben, abalourdir, eni-ter. den Schmerz betäuben, endormir la douleur.

betäuben, starr machen, als Kälte, engourdir. die Kälte betäubt die Glieder, le froid engourdit les membres.

beruhigen, eines Zorn, ii. Gemüthe, appaiser, tranquilliser. verblenden, eblourir. bündigen, das Fleisch, mortifier. die Lust, mortifier ou mater les convoitises. so betäubet, étourdissant.

Betäubt, adj. étourdi, engourdi.

Betäubung, f. f. étourdissement; Erstarrung, engourdissement; Beruhigung, tranquillisation; Verblendung, eblouissement; Bündigung, mortification.

Betbrief, f. m. Bittschreiben, requête, supplicative, placet.

Betrübet, f. m. f. bigot, tartuffe, hypocrite, faux dévot. Beterist, Erneite le pieux, le dévot.

Betbuch, f. n. livre de prières. i. bréviaire.

Bete, f. f. böhmischer Kohl, Mangold, la bete (Beta vulgaris L.)

Bete, Bete, Bete, f. f. (von Witten) Steuer, Zins, Abgabe, collecte, impôt, tribut, quete. (im Kartenspiel) Bete setzen, faire la bete.

Beteichen, v. a. mit einem Trich, Damm ein schliessen, f. Einzeichnen.

Betel, f. m. f. Meißel.

Betele, Betelhuß, Betele, f. n. Indiänisch Gewürz, bétel, betelo, bête.

Beten, v. n. prier, prier Dieu, faire la prière; für einen, prier pour qn. betet für mich mit, mettez-moi dans vos litanies. sein Gebet verrichten, dire les prières. fleißig beten, être assidu à prier. ein gewisses Gebet beten, dire, réciter une prière. ein Vater unser beten, dire un pater. seinen Rosenkranz beten, dire son chapelet, son rosaire. vor Tische beten, bénir la table; dire le benedicté. nach Tische, rendre grâces à Dieu.

Noth lebet beten, P. la faim fait sortir le loup du bois. wer nicht beten kan, muß zur See gehen, qui ne fait pas prier doit aller sur mer. aus dem Beten macht man sich eine größere Last, als aus der Arbeit, on se fait plus de peine de prier Dieu que de travailler.

Betend, adj. priant, mit singendem Mund und betendem Herzen, chantant de la bouche et priant du cœur.

Beter, f. m. priant, suppliant, qui prie, qui prie souvent. eifertiger, homme qui fait ses prières avec ferveur. Beterin, celle qui prie Dieu.



Betwinde, *f. f.* ein Kraut, petit liseron. (*Convolvulus arvensis* L.)
Betsahrt, *f. f.* Betgang, *f. m.* procession, Wallfahrt, pèlerinage.
Betsahre, *f. f.* die einer dem andern auf sein Witten thut, corvée qu'on fait à la prière d'un autre.
Betsgarbe, *f. f.* Zinsgarbe, champart, tannage.
Betsgemach, *f. n.* f. Betzimmer.
Betsglocke, *f. f.* pardon. die Betglocke schlägt, weißt de pardon qui sonne! es wird täglich zu drey verschiedenen malen an die Betglocke geschlagen, on sonne les pardons trois fois le jour.
Bets, *f. n.* Vornachs, Biencenfut, propolis.
Betsbauen, *v. a.* mit Thau bedecken, beseuen, couvrir -, mouiller de rosée, arroser. betshaut sein, être convert-, - plein ou mouillé de rosée.
Betsbaus, *f. n.* maison de prière, oratoire, église.
Betsheeren (beteren), *v. a. z.* mit Theer bespreihen, brayer, épalmer.
Betsbesdracht, *f. m.* piscine probatique.
Betsheuerlich, *adj.* mit Betheuerung, avec serment, avec assurance, avec protestation, avec prière. mit betheuerlichen, betheuerlichen Worten versichern, assurer avec jurement; jurer.
Betsheuern, *betheuern*, *v. a.* schwören, jurer; attester; maintenir par serment. bey Gott betsheuern, prendre Dieu à témoin. versichern, assurer, attester. bey seiner Ehre, assurer sur son honneur. etwas bey seiner Ehrlichkeit, Redlichkeit betsheuern, assurer une chose sur sa foi. hoch und theuer, protester. höchlich bitten, supplier, conjurer.
Betsheuerung, *f. f.* serment; assurance; affirmation; protestation; prière; v. conjuration.
Betsheuerlich, *adj.* de Bethléem. Betsheuerliche Heilide, gewisse Ordensmünche, auf der Brust ein Schildlein tragend, worauf die Geburt Christi zu Bethléem vorgestelt wird, Bethlémites.
Betsheuerliche Gure, so zu Bethléem in einem falschen Felsen gefunden und in grossen Werth gehalten wird, s. agarie mineral de Bethléem.
Betshören, *v. a.* zum Thoren machen, infatuer. durch Liebe, affoler, faire perdre l'esprit, troubler. von Liebe bethöret werden, être affolé ou troublé d'amour. verblenden, éblouir. den Verstand bethören, s. enivrer. können ihr euch so bethören, zu glauben, daß -, vous laissez - vous jusque là que de croire, que - die Schmeicheln bethöret den Verstand, la flatterie éblouit la raison. hintergehen, duper. verführen, tromper, séduire, induire en erreur.
Betshörend, *adj.* éblouissant, trompeur. die bethörende Wollüste, les voluptés trompeuses.
Betsörung, *f. f.* folie; trouble; éblouissement. f. enivrement; tromperie; séduction; illusion; infatuation.
Betsränen, *v. a. f.* Bemeinen.
Betsrânt, *adj.* beweint, regretté, pleuré.
Betsulich, *adj.* w. commode, it. suffisant.
Betsulichkeit, *f. f.* w. commodité, aises.
Betsun, *sich*, *v. r.* bequem sitzen, être assez au large, avoir sa commodité. les aises, les cousses franches. sich betsun, sejourner, uretre

halten, s. se faire de son ordure, faire (chier) pans les culottes.
Betsürmer, *adj. s.* (im Wapen) châtélé, donjonné.
Betsing, *f. m.* bites. Betsingangel, pailles de bites.
Betsirmeln, *v. a. a.* bestimmen, destiner, désigner.
Betsitteln, *betsiteln*, *v. a.* intituler, qualifier, donner un titre, marquer le titre.
Betsitelung, *f. f.* qualification; intitulation.
Betsammer, *f. f.* Betsammerlein, *f. n.* sacraire, prié-Dieu, oratoire.
Betsform, *f. n.* Zinsform, cens -, rente en blé.
Betskunst, *f. f.* l'art de prier.
Betsmund, *Betsmund*, *f.* Bedemund.
Betsonen, *f. f.* Betsonenkraut, *f. v.* bétoune. (*Betonica* L.)
Betspulk, *f. n.* prié-Dieu.
Betsracht, *f. m.* égard. im Betsracht, en considération de -, vu, à la vue de -, à l'égard, en l'égard, eu égard, par rapport à -. im Betsracht seiner langen Dienste, seines hohen Alters, vu ses longs services, vu son grand âge. im Betsracht des Friedens, en considération de la paix. im Betsracht dieser Leute, à l'égard de ces personnes. im Betsracht der Zeit, en égard au temps.
Betsrachten, *v. a.* ansehen, voir, regarder, jeter les yeux sur -. genau, considérer, observer, contempler, examiner, peser. bey sich, penser à -, repasser dans son esprit. erwägen, faire réflexion à ou sur -. reflechir, se retourner. nachdenken, méditer; das Wort Gottes, méditer la parole de Dieu. einen Menschen gunterkunn, considérer, regarder, attentivement un homme. das Gestirn, den Himmel, contempler les astres; spéculer le ciel. eine Sache nach allen Umständen, considérer, examiner une chose dans toutes ses circonstances; faire réflexion sur -. theoretisch, se in blosser Betsachtung besetzt, theoretique.
Betsrätlich, *adj.* considérable. nicht sonderlich betsrätlich, de peu de considération.
Betsrätlichkeit, *f. f.* considération. von noch mehrerer Betsrätlichkeit ist dieses, cela merite encore une plus grande considération.
Betsrätlich, *f. f.* w. Ueberlegung, examen.
Betsachtung, *f. f.* vue; regard; considération; observation; contemplation; examen; méditation; réflexion. hohe Betsachtung, speculation sublime, tise, contention forte, moralische, morale, von sinnlichen Dingen absonderte Betsachtung, abstraction. Betsachtung des menschlichen Zustandes, considération de l'état de l'homme; göttlicher Dinge, méditation ou contemplation des choses divines. seine Betsachtungen über etwas machen, faire des réflexions sur qch. eine Wissenschaft, die allein in der Betsachtung besteht, une science renfermée dans la théorie, science speculative. in Betsachtung dessen, à l'égard, en considération de cela.
in Betsachtung ziehen, in Ueberlegung nehmen, mettre en considération, in Betsachtung ziehen, Rücksicht morais haben, avoir égard à qch. in Betsachtung gezogen werden, kommen, in Vorschlag, in Ansehen kommen, venir sur les rangs, être mis sur les rangs.)

man sieht son in Betsachtung, on le considère.
Betsachtungshere, Betsachtungswissenschaft, die bloß im Wissen, Nachsinnen besteht, speculative, speculation.
Betsrag, *f. m.* Summe, somme, le tout, produit, montant d'une somme. der ganze Betsrag meiner jährlichen Einkünfte beläuft sich auf 600 Thlr.; mes revenus montent à six cent écus tous les ans. Ausführung, w. le comportement.
Betsragen, *v. a.* zusammentragen, assembler, amasser.
v. n. ausmachen, sich besaufen, monter, faire, porter. das baare Geld betragt soviel, beläuft sich auf soviel, l'argent comptant monte à tant, fait tant. dis Etz-Betsrag dreßsig Ellen, cette pièce porte trente aunes. dieser Balken betragt 40 Fuß, cette poutre porte quarante pieds. es betragt wenig, c'est peu de chose.
sich betragen, vertragen, s'accorder, être d'accord. verfahren, procéder. sich auführen, se conduire, se comporter. sich weislich betragen, tenir une conduite sage. sich mit allen Menschen wohlbetragen, se comporter bien avec tout le monde. sich mit wenigem betragen, behelfen, se passer à peu, être content de peu.
Betsragen, *f. n.* accord, union; Verhalten, procédé; Ausführung, conduite, comportement, démarche; auf jemandes Betsragen Acht haben, observer les démarches de qn. häßliches Betsragen, manières civiles ou honnêtes. böses Betsragen, déportemens, les mauvais déportemens, gutes Betsragen mit und untereinander, intelligence. gemungenes Betsragen, ostentation, weibisches, effemination, männisches, ungetrainetes, ext avagance.
Betsragst, *f. n. z.* (der Gold- und Silberarbeiter) ein Orath von Kupfer, womit die Masse beim Vergolden aufgetragen wird, brucelles.
Betsrappeln, *betrabbeln*, *betrappen*, *v. a.* übersehen, erspahn, atteindre, surprendre, attraper, prendre sur le fait.
Betsraubelt, *adj.* qui porte des grappes, grappu.
Betsraufen, *beträufeln*, *betriesen*, *v. n.* degoutter, tomber goutte à goutte. it. *v. a.* arroser, mouiller, humecter goutte à goutte. den Braten beträufeln, arroser de la viande qui rôtit. mit brennendem Speck, flamber un rôti. einen mit seinem eigenen Fette, arroser qn de sa propre graisse; le mer de sa propre épée; payer en même monnoie, au poias de Cologne.
Betsrauren, *v. a.* bedauern, plaindre, regretter. einen Freund in seinem Unglück, plaindre un ami dans sa disgrâce. den Tod eines Freundes, regretter la mort d'un ami. Mitleid haben, avoir pitié, compassion de -. einen Elenden, avoir compassion d'un malheureux, en avoir pitié. trauren, porter le deuil de -. einen Verstorbenen, porter le deuil d'un mort.
Betsrauren, *f. n.* Klage, plainte; Bedauern, regret; Mitleid, compassion pitié; Trauer, deuil. das ist Betsraurens werth, cela est digne de compassion.
Betsrauerlich, *adj.* so zu betrauren, déplorable, pitoyable, digne de compassion, regrettable. ein betrauerlicher Zustand, un état pitoyable, déplorable. ein betrauerlicher Verlust, une perte regrettable.
Betsraut,



Beträut, *adj.* ein beträuter, hochbetrauter Rath, confesseur intime, - de confiance.

Betrefen, *v. a.* (niederdeutsch) f. Betriegen.

Betreffen, *v. a.* antreffen, trouver, rencontrer. jemand zu Hause, trouver un homme au logis. auf frischer That, trouver, prendre sur le fait. worüber betroffen werden, être surpris. worüber betroffen seyn, en tenir.

Betreffen, *v. n.* angehen, concerner, regarder, toucher qn, appartenir à -, s'agir de -. es betrifft, ist die Frage, il s'agit, il est question de -. das betrifft mich nicht, cela ne me regarde pas. die Sache betrifft mich nicht, la chose ne me touche pas, ne me regarde pas. das betrifft die Ehre, geht die Ehre an, cela concerne l'honneur. daran gelegen seyn, betroffen, s'agir de, y aller de. es betrifft meine Ehre, il y va de mon honneur. wenn es Geld betrifft, so ist nicht zu scherzen, en cas d'argent il n'y a point de raillerie.

sich betroffen finden, se trouver, se rencontrer. sich erzeigen, se présenter, s'offrir, se rencontrer.

sich an einem Orte betreffen, se trouver ou se rencontrer en un lieu. die Gelegenheit hat sich so betroffen, l'occasion s'en est rencontrée, - présentée.

es hat mich das Unglück betroffen, j'ai eu le malheur. Furcht hat mich betroffen, j'ai été fait de crainte. es betreffen die Menschen manche Unglücksfälle, il arrive aux hommes plusieurs accidens; les hommes sont sujets à divers accidens.

Betreffend, *adj.* was anlangt, (von Personen und Sachen) pour, (nur von Sachen) concernant, touchant, quant à, pour ce qui est de -, pour ce qui regarde ou concerne, en fait de -, en cas de -, en matière de -, à propos de -. mich betreffend, was mich betrifft, pour moi, quant à moi, pour ce qui est de moi. mich insbesondere betreffend, pour mon particulier. das betreffend, was ihr saget, à propos de ce que vous dites. in Sachen, die Streibart betreffend, darin ist er Meister, en fait de l'hy-le il est maître. betreffend eure Ehre, pour ce qui est de votre honneur.

Betrefflich, *adj.* wichtig, kostbar, superbe, magnifiqu. ein betrefflicher Bau, un bâtiment superbe.

Betreiben, *v. a.* f. Treiben. it. hüten, weiden, eine Wiege betreiben, paéurer, faire paître dans un pré. betreiben, faire, exercer; lose Händel, faire des méchanetés; einen Proceß u. d. gl. pousser, poursuivre.

Betreibsam, *adj.* laborieux. ein betreibsamer Advocat, Rechtsconsulent, pourlivaunt.

Betreibung, *f. f.* eines Processus, poursuite; der Wissenschaften, culture des arts.

Betretten, *v. a.* darauf treten, marcher, mettre le pied sur -. die Erde, marcher sur la terre. den Weg, marcher dans le chemin. den Weg der Jugend betreten, suivre le chemin de la vertu. ein Haus, entrer, mettre le pied dans -. er soll mein Haus nimmer betreten, il ne mettra de ma (de la) vie le pied dans ma maison. die Kautzel, monter en chaire.

betreten, ertappen, antreffen, attraper, prendre, surprendre sur le fait, - en. sein Weib im Ehebruche, surprendre sa femme en adultère. betreten, *v.* (vom Hirsch) mit der Schale des Fußes das Gras abtreten, abgräseln, couper.

betreten seyn, in Verlegenheit seyn, être surpris; it. être étonné, - confus, - perplex, - en doute, héliter, être en peine, întâidir. über einer Sache betreten seyn, être perplex d'une chose. betreten, foulé aux pieds. betretener Weg, chemin battu, fraye.

Betretung, *f. f.* (im eigentlichen Verstande) Betretung der Wege, Spuren, Fußstapfen, action de marcher. Verlegenheit, *f.* surprise, étonnement, constation, perplexité.

Betretungsfall, *f. m.* cas d'échéance. auf den Betretungsfall den entsprungenen Dieb fest seßen, arrêter, emprisonner le larron échappé en cas qu'il soit pris.

Betrieb, *f. m.* incitation, instigation. f. Antrieb.

Betriegen, betriegen, *v. a.* (duß betrugst, betriegst, er betreibt, betriegt, ich betrog, habe betrogen) verwothelen, tromper, listig, déniaiser, redresser, insbesondere beim Spiel, Verkauf, flouster, faire une tricherie, tirer la becafine. hinterlistig, mangancer, attraper, accrocher. durch schmeichelhafte Worte abschweifen, cajoler. einen mit falscher Hoffnung hinhalten, trahir les espérances de qn. anlocken, faugen, leurrer. wer betriegt, wird niedriger betrogen, celui qui trompe est trompé à son tour, à trompeur trompeur et demi. er betrugt den, der ihm trauet, il en fait passer quinze pour douze à un autre. wer den letzten betriegt, ist Meister, celui qui trompe le dernier est le maître. einen heimlich betriegen, truffer en malice. betriegen oder stellen ist einestey, tromper ou voler, c'est absolument la même chose. ihr seyd hißlich betrogen, vous voilà camus! er betriegt gern, c'est un homme à deux visages.

hintergehen, abuser, duper, surprendre, décevoir. das ist darvon angesehen, die Leute zu betriegen, cela tend à décevoir le monde.

offentlich betriegen, attrouner. grüßlich, fourber, frauder, defrauden. jedermann groß betriegen, fourber tout le monde. listig, circonvemr. listig und mit Schmeicheln, paterliner.

schelmisch, friponner. im Spiel, piper, tricher, tricher au jeu. einen Einfältigen, attraper, passer la plume par le bec. (unter den Schülern) schelten, mausen, g. caponner.

verführen, séduire, abuser. einschleifen, endormir.

verfälschen, farder, dorer la pillule.

in Schaden bringen, quilter, faire tort. wenn ich jemand um etwas betrogen habe, das erhalte ich verjährig wieder, si j'ai fait tort à quelqu'un en quelque chose, j'en rens le quadruple.

betriegen, weiß machen, en faire accroire, en imposer à -, vendre du noir à qn, donner un pied de nez, une casside à qn. bey der Nase herumführen; anuler qn. behören, einer blauen Dumm vor die Augen machen, éblouir, einem eine Nase drehen, donner du torquer, de la gabanne à qn. fälschlich überreden, imposer, en imposer à qn. die Heuchelei betriegt alle Welt, Phycroclie en impole à tout le monde. dem trauen, der uns am ersten betriegen kan, donner la bouffe au plus larron. in seiner Hoffnung, frustrer de ses espérances. seinem Freunde das Versprechen nicht halten, faire faux-bond à son ami. er sieht aus, als wolle er euch betriegen, il a la mine de vous mal mener.

sich betriegen, irren, se tromper, s'abuser. wo ich mich nicht betriege, so ist nicht irre, si je ne me trompe -. fehlen, faillir.

sich versehen, se méprendre, prendre le change. die Klügsten können sich betriegen, les plus avisés sont sujets à se méprendre. er hat sich schredlich betrogen, il a fait une école. sich selbst betriegen, se faire illusion à soi-même. er hat sich sehr betrogen, g. il a pris marre pour renard. sich betriegen lassen, donner dans le panneau, - dans le piège, - dans les filets, mordre à la trouffe; qn. einen Dieb anbinden, donner la trouffe à qn. der sich leicht betriegen läßt, un dupe. der sich nicht betriegen läßt, qui n'est pas dupe.

Betriegen, *f. n.* f. Betrügerey.

Betrinten, *sich, v. r.* s'enivrer, boire son vin sans eau. er hat sich betrunken, g. il fait des S. il s'est fait beau, - joli garçon.

Betrogen, *adj.* trompé, degu, attrapé. f. camus. sich betrogen finden, se voir trompé, attrapé. betrogenen Hoffnung, espérance degue. betrogenes Verlangen, fouhais degue. betrogenen Sparren, (im Wapen) in der Mitte entwey gebrochen, chevron failli.

Betrübseln, *f.* Betraufen.

Betrüben, *v. a.* trübe machen, troubler. er thut, als wenn er sein Wasser betrüben könnte, P. c'est une faime nitouche. - un homme qui ne fait pas l'eau troubler.

betrüben, *f.* traurig machen, affliger, attrister, contrister, fächer, rendre mélancholique, einen sehr betrüben, désoler, mortifier, poignarder. einen Betrübten muß man nicht noch mehr betrüben, ne trouble point davantage le cœur qui est navré. ein ungeräthener Sohn betrübt seine Eltern, un fils mal né accruite son père et sa mère. quälen, tourmenter, troubler, chagriner, causer de l'ennui, de la douleur, de la facherie. auf den Tod betrüben, causer une douleur mortelle, affommer. bis in den Tod betrübt seyn, mourir, se mourir de douleur. den Muth betrubnen, déconforter.

sich betrüben, s'affliger, s'attrister. betrübt seyn, être affligé, avoir de l'affliction, de la tristesse; regretter, avoir regret à -, de qch, être fâché de qch. sich äußerst betrüben, s'affliger extrêmement; être extrêmement affligé, se désespérer.

Betrübniß, *f. f.* Herzleid, affliction; Traurigkelt, tristesse; Unruhe, tourment; Schmerz, douleur; Wehruß, trouble, chagrin, facherie, regret ennui; Trostlosigkeit, déconfort; Angst, détresse. heftige, unmäßige Betrübniß, mortification, désolatou désespoir. f. anertume, poignard. große Betrübniß haben, avoir le poignard dans le cœur.

Betrübt, *adj.* affligé; attristé; triste; affligeant; contrite; funeste; trouble; douloureux; contrit; mari; mélancholique; lugubre. schmerzlich betrübt, outré, percé de douleurs. mit betrübter Seele sterben, mourir dans l'amertume de son ame. ein betrübter Jalt, un accident facheux, funeste. affligant eine betrübte Zeitung, une nouvelle affligeante. eine sehr betrübte Frau, une femme fort affligée.

Betrübe, *adv.* tristement. betrübt Abschied nehmen, dire tristement adieu. er sieht sehr betrübt aus, il a la tristesse dans les yeux.

Betrug, *f. m.* (nur im Sing. gebräuchlich) tromperie, fraude; fourberie, abus, imposture, fourbe; illusion, tricherie, rrouffe, artifice, circonvention, piperie, déconnon, duperie, malice, malice, malignité, sophisme; im Wapen, abus dans la marchandise; im Han-



del und Wandel, Kellionat. listiger, flouerie, escroquerie, un tour de Normand, Gauferwerk, Täuscherei, barlage, gabarne, Betrüberei, trahison, Kallstreck, arrape. der Selbstbetrug, l'abus de soi-même. ein großer, arger Betrug, une fourberie infigne, une fraude malicieuse. mit Betrug umgehen, user de fraude. tricher, triguader. Betrug in Rechnungen begehen, allonger les S. Betrug ist allenthalben, il y a beaucoup de tromperie dans le monde; à la tanaerie tous bœufs sont vaches, et à la boucherie toutes vaches sont bœufs. ohne Betrug, sans arifice, de bonne lute, de franc jeu. er hat den Betrug hervorgebracht, il est venu à faulles enseignes. f. Betrügerey.

Betrüger, f. m. trompeur; fourbe; affoneur; patelin; patelineur; pipeur; tricheur; séducteur; fripon; imposteur; trigaud; fraudeur; enchanteur; charlatan; donneur de cassades; Normand; listiger, escrog, escroqueur, filou; Schwätzer, endormeur de mulors, - de couleuvres; Verschleier, sophistiquier; der falsche Christen macht, faulsaire; Signer, mensonger, menteur; Betrübter, traire; Räufmücht, fortauer; Stöfshube, chevalier d'industrie. mer einen Betrüger betrügt, verdient weder Lob noch Strafe, qui trompe un trompeur, ne mérite ni louange ni punition. Betrüglerin, f. f. trompeuse, fourbe, friponne, fraudeuse; lose Betrüglerin, chienne de triponne.

Betrügerey, f. f. tromperie; surprise; déception; fourbe; fourberie; fraude; affont; patelinage; tricherie; imposture; séduction; friponnerie; méprise; illusion; trigauderie; supercherie. f. Betrug.

Betrügerisch, f. n. betrüglich, adj. trompeur; fourbe; frauduleux; fallacieux; illusoire; capiteux; décevant; abusif; artificieux; sophistique. falsch, homme qui biaise. betrügerische Liebeshungen, charlatanerie. betrügerischer Reichthum, la tromperie des richesses. betrügerischer Spieler, pipeur, tricheur, fraudeur, filou. die Welt ist höchstbetrügerisch, le monde n'est qu'abus et que vanité. ein betrügerisches Gemüth, un esprit fourbe. betrügerischer Contract, contract frauduleux. betrügerische Hoffnung, espérance trompeuse. betrügerische Gründe auführen, apporter des raisons illusoires. ad. frauduleusement, captieusement, abusivement, par fraude, par illusion, artificieusement, indicieusement, faulsement. betrügerisch handeln, user d'imposture. betrügerisch nach einem fragen, demander qu'à faulses enseignes. betrügerisch spielen, flouer, piper.

Betrügerlichkeit, f. f. tromperie; fraude; illusion; trigauderie.

Betrügniß, f. f. illusion, fantôme.

Betrugschluß, f. m. sophisme, syllogisme capiteux.

Betrugsericon, f. n. dictionnaire touchant les tromperies.

Betrunkener, adj. ivre. Betrunkener, un homme ivre, qui est saoul. betrunken seyn, être dans le vin, être pris de vin. er ist ganz betrunken, il est saoul comme une grive, il est pion. halb betrunken, gaillard. einem Betrunkenern und Zornigen muß man aus dem Wege gehen, quand vous conduiriez même une charrette de foin, détournez-vous du chemin si vous rencontrez un homme ivre ou en colère.

Betschwester, f. f. Art Nonnen der heil. Clara, seur colette. in andere, so ohne ordentliches Gelübde als Nonnen leben, béguine. scheinheiliges Franziskaner, f. bigotte; faulse devore, charmette.

Betschl, f. m. prié-Dieu. Betsunde, f. f. prière; heure de la prière. zur Betsunde gehen, aller à la prière. Betsunden verordnen, ordonner des prières. es werden wöchentlich zwey Betsunden gehalten, il y a prière deux fois la semaine.

Bett, Bettis, f. n. Lager, Stelle, wo man schläft, Schicht von Sachen auseinander, lit, couche. das Bett machen, faire, dresser le lit. sich zu Bette legen, zu Bette gehen, se mettre au lit, le mettre entre deux draps. (von Kindern) aller au dodo. gleich vom Tische zu Bette gehen, faire le faut d'Allemand; se coucher en chapon. mit den Säubern zu Bette gehen, aller coucher avant la nuit, sur -, - vers le soir. ein Kind, einen Kranken zu Bette bringen, coucher un enfant, - un malade. auf dem Bette, zu Bette liegen, krank seyn, krank liegen, être malade. am Bette liegen, schlafen, dormir dans le lit. er liegt zu Bette, muß das Bette hüten, il est au lit malade. aus dem Bette aufstehen, sortir du lit, se lever. das Bette hüten, s'acheter, garder le lit. zu Bette gehen, se coucher; aller au lit, aller coucher. auf dem Bette der Ehren sterben, mourir au lit d'honneur. ist das Bette beschritten, so ist das Recht erstritten, l'entrée dans la couche nuptiale donne droit. in das Bette pissen, (von Kindern) faire pips au dodo. hangendes Bette auf Schiffen, branle; der Indianer, hamac, strapontin, strapontin. ein Bett aufschlagen, monter un lit. abschlagen, démonter un lit. zu Bett geschieden seyn, vom Bette, faire lit apart. von Tisch und Bette geschieden seyn, être séparé de corps et de biens. ein gerügtes Bett, une cheville couche. elendes schlechtes Bett, gravat, grabat. Bettlein, petit lit, couche, couchette. Bett ohne Säulen, lit d'ange.

Bett eines Hirsches, r. muette; einer Kelter, so viel auf einmal hineingeschüttet wird, mai, may; eines Meilers, haur, an einem Mühlrade, pinacle; in den Mühlen, worauf sich das Wasser besser aufs Rad stürzen kan, Fluchbett, lit d'un fleuve; eines Fundaments, Art Mörtel, so das Fundament geschüttet wird, beton, couche; eines Hofes, (in Schmelsbüten) Lage Holz, so in die Höhe gelegt, und worauf das Erz geblitzt wird, couche de bois. Bett, Bett, Hornwachs, Bienenkütt, propolis.

Bett, Beet, (im Garten) couche, planche, carreau. zurechten, préparer une planche. ein Beet Salat, une planche de salade. f. Beet.

Bett, Raum, worinne ein Fluß fließet, lit, chenail, chenail.

Brautbett, Ehebett, lit de nœce, couche nuptiale.

Deckbett, f. Bettdecke.

Faulbett, Ruhebett, lit de repos.

Federbett, lit de plume.

Feldbett, lit de camp.

Fluthbett, lit d'une rivière, d'un fleuve.

Gastbett, lit pour les hôtes.

Gurtbett, baudet, lit de sangles.

Hangbett auf Schiffen, f. branle.

Himmelbett, lit qui a un ciel.

Kindbett, Wochenbett, couche, les couches.

Kinderbett, berceau.

Milchbett, couche de suinier. f. Beet.

Oberbett, Deckbett, couverte. Prachbett, lit de parade. Reisebett, lit de voyage. Rollbett, roulerte. Siegbett, Krankenbett, lit de maladie. Spanbett, châlir, bois de lit. Sterbebett, Todbett, lit de mort. Tragbett, lit portatif. Unterbett, lit de dessous, g. couette.

Betrag, f. m. jour de prière.

Bettbank, f. f. die man zusammen schlagen kan, un lit, grabat pliable.

Bettbarchent, f. m. futaine.

Bettdecken, f. n. bassin à queue.

Bettbehängsel, f. n. garniture de lit, tour de lit; housse, pavillon.

Bettbereiter, f. m. faiseur de lits.

Bettbretter, Boden, f. f. goberge, enfoncure de lit. Bettbrett, oben zu den Häuptern, chevet de lit.

Bettbrunzer, f. m. pisse-en-lit.

Bettdecke, f. f. couverte, couverture de lit, matelas, housse; durchgehäbete zum Zierath, courre-pointe; dergleichen mit Wolle gestopft, lodier; von feiner Wolle, castelogne. große Bettdecke der Handwerker, mante. seinen täglichen Verdienst immer mit unter die Deckbette nehmen, P. journée gagnée, journée dépensée; vivre au jour la journée. Bettdecke, Name einer Art Schnecken, damier, calque pavé.

Bettel, f. m. g. schlechte geringe Sache, gaenille, hardes, saur-Crepin. einen sammt seinem Bettel aus dem Hause fressen, mettre on dehors avec ses hardes. was wird der Bettel nützen? à quoi bon cela?

Bettelarm, adj. pauvre, misérable, indigent, gueux, réduit à la besace, ou à la mendicité, ou à l'indigence. bettelarm seyn, être extrêmement pauvre, vivre de la quête, être gueux comme un peintre, comme un rat d'église; n'avoir pas un quartin, n'avoir pas de chausses.

Bettelbrief, f. m. rogation; darinne man ein Anlehn von Geld fordert, estocade. mit einem Bettelbrief angestochen kommen, estocader.

Bettelbrot, f. n. pain des pauvres, pain mendicé, aumône, charité. er lebt vom Bettelbrot, il est réduit à demander l'aumône, - la charité.

Bettelbruder, f. m. quêteur. f. Bettelwüch.

Bettelhube, f. m. coquin.

Bettelbirne, f. f. guenipe, quêteuse.

Betteln, betteln, v. a. hismeiten, v. n. mendier, gueuler; demander l'aumône, - la charité, - son pain. g. faire le demi crucifix. sich die Armen suchen, quêter, g. tracher. aus Faulheit, Lieberlichkeit, traunder, caimander. in der Stadt betteln gehen, aller mendier par la ville. das Brot betteln, demander, chercher sa vie, mendier son pain, gueusiller, g. gueumander. besser betteln, als sieheln, il vaut mieux tendre la main que le cou. auf den Brand betteln, quêter pour avoir été ruiné par le feu. von Haus zu Haus, de porte en porte.

Betteln, f. n. la mendicité. sich aufs Betteln legen, gueusiller. lege dich nicht aufs Betteln, ne fais point métier de mendier.



Betteleser, Bettler, f. m. fauler, mendiant, gueux, pauvre, quêteur, g. trucheur, truand, un vanu-pieds; qui a les pieds poudreux; frohger, folacon; jerslumpier, gredin, loqueteux; mit Wersen, porteur de rogatons.

Betteley, f. f. mendicité, gueuserie, quête, bé-lirerie. Armut, pauvreté.

Bettelhaft, adj. pauvre, misérable, mendiant. adv. en gueux, gueusement. **Bettelhafter Edelmann, gentillâtre, gentilhomme de Beauce.**

Bettelhaftigkeit, f. f. gueuserie, mendicité.

Bettelhund, Lumpenhund, f. m. belaire, gale-frier, gredin.

Bettelhütte, f. f. cabane.

Betteljunge, f. m. der unter dem Vorwande der Pilgrimschaft herumbetteln geht, miquelet.

Bettelkeel, f. m. Bärenhäuter, coquina.

Bettelkind, f. n. pauvre enfant.

Bettelkleid, f. n. habit de gueux, guenille.

Bettelkorb, f. m. der Capuciner, sporte.

Bettelleute, f. pl. gueux, mendians, guen-faille.

Bettelkuppen, f. pl. guenilles, hailons, lam-beaux.

Bette mahlzeit, f. f. un misérable ou maigre repas.

Bettelmann, f. m. gueux, mendiant, pauvre.

Bettelmanns spiel, f. n. hère.

Bettelmannsch, f. m. Dirne, f. f. gueuse, quêteuse, f. Weib.

Bettelmonch, f. m. moine ou religieux men-diant; in einem gewissen Bezirk, terminaire.

Bettelorden, f. m. ordre des mendians, les quatre ordres des mendians, les quatre men-dians.

Bettelpack, f. n. Bettelstf, beliraile, co-quinaile.

Bettelpoet, f. m. un porteur de rogatons.

Bettelpracht, f. f. fausse braverie.

Bettelrock, f. m. vieux hailons repassés. f. Bett-lersmantel.

Bettelsack, f. m. besace, bissac. **den Bettelsack tragen müssen, être à la besace.** mit dem Bettelsack herumgehen, faire la quête, aller à la quête. Bettelsack ist bodenlos, à mendier il faut toujours recommencer; les mendians font des paniers percés, -sont infatigables. Bettel-sackträger, belacier.

Bettelsammer, Driehammer, f. m. peluche.

Bettelsstab, f. m. bâton de mendiant, besace, berniquet; eines Pilgrims, bourdon. einen an den Bettelsstab bringen, mettre qn en che-mie. Verschwendung bringt an den Bettel-stab, la bonne vie mène en paradis. an den Bettelsstab geraten, aller à l'hôpital. wenn der Bettelsstab in der Hand warm geworden ist, wirst man ihn ungern weg, lorsqu'on est ac-coutumé à mendier, on renonce difficilement à mérier. an den Bettelsstab geraten seyn, f. être réduit à la besace, - à la mendici-té, - à l'hôpital, - à l'aumône. g. au bâton blanc.

Bettelsiand, f. m. mendicité.

Bettelsiok, f. m. Bettelhofart, f. f. faulle bra-verie.

Bettelstanz, f. m. nun wird der Bettelstanz ange-hen, nun werden sie anfangen zu schwärmen, il est temps que la nuée creve.

Bettelsturm, f. m. Beschagniß der Bettler, pri-son des mendians.

Bettelstürze, f. pl. rogatons.

Bettelstogt, f. m. chaffe-coquis, chaffe-chien, archer des pauvres, g. S. archer de l'écuelle.

Bettelstolk, f. n. gueufaille, beliraile, g. truand-aille.

Bettelweib, f. f. Frau, f. f. mendiante, gueuse, g. truande, trucheuise; ein Bettelwirth, un misérable hôte, un gueux d'hôte.

Betten, v. n. das Bett machen, faire (adresser) hauser le lit. sich betten an einen Ort, faire son lit ou se coucher dans un endroit. sich wohl oder übel betten, f. se mettre dans un bon ou mauvais état.

Betten, v. n. sein Bett an einen Ort machen, faire, ou mettre le lit dans un lieu. sich nicht von einem betten, ne se pas décocher d'avec oder d'une personne.

wie einer sich bettet, so schläft er, P. cha-cun est artisan de sa fortune; chacun jouit du fruit de son travail; chacun a son sort selon sa conduite. wer sich gut bettet, der schläft gut, qui bon l'achere, bon le boit.

Bettflasche, f. f. f. Bettstamme, Bettwärmer.

Bettfrau, f. f. la remueuse.

Bettfuß, f. m. Wirbeldost, ein Kraut, pied de lit. (*Chimopodium L.*)

Bettgenosch, f. m. Gesell, f. m. compagnon, compagne de lit ou de couche, coucheur, coucheuse.

Bettgeräth, f. n. garniture de lit.

Bettgespund, Bettspouds, Bettgestell, f. m. bois de lit, châlir, couche.

Bettgimmel, f. m. fond de lit, impériale, w. ciel de lit.

Bettkammer, f. f. chambre de lit, alcova.

Bettkasten, f. m. Boden an der Kestler, enfon-çure du pressoir.

Bettknopf, f. m. pommecot de lit.

Bettkorb, f. m. f. Bettwärmer.

Bettküssen, f. m. oreiller, coussin.

Bettlade, f. Bettgespund.

Bettlägerig, adj. alité; obligé de garder le lit; oft bettlägerig seyn, être souvent alité. bettlä-gerig werden, s'aliter; wieder, se valiter; seyn, garder le lit, être sur le grabat, sur la lière.

Bettläfen, Betttruch, f. n. drap de lit, toiles, linceul; aus einem Stücke, drap sans couture, zweyblüthrichtes, drap de deux lez.

Bettleinwand, f. f. Bettstinnen, f. n. toile de lit.

Bettlergesinde, f. n. gueufaille.

Bettlerin, f. f. gueuse, f. Bettelweib.

Bettlerisch, Bettelhaft, adj. misérable, mendiant, gueux, pauvre. adv. misérablement, pauvre-ment, en gueux, gueusement, à la manière des mendians. bettlerischer Aufzug, port de gueux.

Bettlerorden, f. m. ist der allerstärkste, l'ordre des demandeurs est le plus grand de tous.

Bettlerslaufe, f. f. Klebkraut, petit grateron. kleine Kletten, xanthium, glouteron qui prend aux robes.

Bettlersmantel, f. m. manteau de gueux.

Bettlersprache, f. f. Diebesprache, Hochwälsch, argot, jargon, narquois.

Bettmeister, f. m. garde-meuble; concierge, maire de la garde-robe.

Bettstamme, f. f. Bettwärmer, f. m. Wärm-fische, bassin, bassinoire, chauffe-lit, moine; zu den Füßen, demoiselle.

Bettsticht, f. f. seine leisten, travailler à ses pièces.

Bettstühl, f. m. chevet, traversin.

Bettstuffer, Seicher, Pinfker, f. m. pisse-en-lit.

Bettstuck, f. m. f. Bettstopp.

Bettstüß, Bettstüß, f. m. malade; paralytique.

Bettstüßig, bettrüßig, bettrüßig, adj. f. Bett-lägerig.

Bettstuck, f. m. paille.

Bettstücher, f. f. zwei dünne Bettstücher, welche oben an einem Nagel, wie ein Zirkel, bewa-lich sind, und welche man zwischen das Bett und Bettstüß zu stecken pflegt, damit das Deck-bett den Kindern nicht so leicht abfallen kan, petites planches pliables.

Bettscheisser, f. m. qui chie au lit, chienlit.

Bettseule, f. f. Bettstößen, f. m. colonne de lit, quenouille.

Bettstich, adj. f. Bettlägerig.

Bettstörung, f. m. Bey Schlaf vor der Trauung, connoissance d'une femme avant la bénédiction nuptiale.

Bettstange, f. f. moran die Gardinen hengen, targe.

Bettstäre, Stelle, f. f. lit; couche; alcove.

Bettstiele, die man zusammenlegen kan, un bois de lit qui se brise.

Bettstolle, f. Bettseule.

Bettstroh, f. n. pails du lit. unsrer Frauen Bettstroh, ein Kraut, caille-lair jaune, po-tic muguet jaune. (*Galium verum L.*)

Bettstuch, f. Bettlaken.

Bettumhang, f. Bettbehang.

Bettung, f. f. zu einer Basterie, platte forme. Veriung in den Rücken, die Unterlage von Stroh, oder Sandstie, worauf das Pulver kömmt, z. lit de paille, sacs à terre.

Bettvorhang, f. m. Bettgardine, f. f. rideau de lit.

Bettwand, f. n. Art Zeng, Bettroll, Bett-zwillich, courtin, courtis.

Bettwanze, f. f. ein beschwerliches Insect, pu-naise. (*Cimex lectularius L.*)

Bettwärmer, f. m. f. Bettstamme.

Bettzeug, f. n. fourniture ou garniture de lit; drap de lit, le coucher. f. Bettgeräth.

Bettzupiel, f. m. nach dem Bettzupiel schnappen, schläßig seyn, avoir envie de dormir, s'assou-pir.

Bettzupf, f. m. Anhalter, moran sich ein Schwä-cher oder Kranker im Bette aufrichten kan, houpe.

Bettzug, f. m. Bettzüge, f. f. Oberzug, raie, couverture d'un lit de plumes.

Bettzwillich, f. m. f. Bettwand.

Beutchen, v. a. s. enduire ou couvrir de plâtre, plâtrer, enduire de mortier, r. crépir, fouetter. neu, rendre, ravalier un mur.

Beutelt, adj. eine beutelte Jungfer, une précieuse affectée.

Beutelt, adj. t. (im Wapen) plumeté, moucheté.

Beuteln, v. a. t. einem Steine, einer Mauer ein rohes, unpolirtes Ansehen geben, rustiquer, piquer. betupfen, betuppen, nur ganz wenig und leicht, oder mit dem äußersten Finger, mit der Spitze etwas berühren, toucher du bout du doigt.

Beuteln, f. n. pointiller.

Beutwein, f. m. Zinswein, vinage.

Beutwoche, f. f. vor dem Sonntage Rogate, rogations. f. Kreuzwoche.

Beze, f. f. Hündin, chienne. (von Jagdhunden) licc. eine trachtige, liec nouée. eine Beze zulassen, faire couvrir une lice.

Beze, (Schimpfwort) unverschämte, ungeschickte Weibsperson, chienne, garce, carogne, coureuse.

Bezel, (Bezel), f. f. f. Mäße.

Bezimmer, f. n. oratoire.

B e u

Beuchel, f. m. f. Biegel.

Beuchen, v. a. g. kaliver, buer; échanger le linge. f. Wäsche.

Bevestigen, v. a. affermir, rendre ferme, mit Stützen, appuyer, afferir; wieder verfestigen, ratemir; einen Stein mit Kalk bevestigen, arêter une pierre; einen Wallen mit einem Dingen, armer une pourte de bandes de fer. mit einem Niegel etwas bevestigen, barrer, barricader. ein Tau, saür. einen Knoten, reserrer un noeud. einen Haken in einer Mauer, sceller; den Mastbaum, acclamer. eine Stadt bevestigen, foräher -, munir une ville, faire des ouvrages à une place, durch Mäße, remparer, durch Verschanzungen, remancher.

bevestigen, f. bestärken, affermir, confirmer, ratärer. eine Freundschaft, cimenter l'amitié; seine Herrschaft, altärer sa domination. feiner Satz mit tüchtigen Gründen, appuyer sa thèse de bonnes raisons. einen Tractat bevestigen, gehemigen, ratärer un traité. sein Herz wider die Anfechtungen, afferir son cœur contre les tentations, sich in seiner Meynung, se confirmer ou s'affermir dans son sentiment.

Bevestigung, Bevestigung, f. f. affermissement; appui; fortification; confirmation; consolidation; ratification; scellement. eines Streits, contestation de cause, procès appoints.

Bevestigungskunst, ars de fortifier, fortification. Bevestigungswerk, ouvrage, ouvrage de fortification ou de défense. Bevestigung einer Stadt, eines Lagers, enceinte, renforcement.

Bevettert, adj. befreundet, apparenté, g. accouliné.

Beuge, f. f. g. courbure, curvité. Stab, der eine Beuge hat, bâton qui a une courbure. s. cambure, retombée. des Schuhs, cambure de soulé. einem Schuh, einem Leisten die Beuge geben, cambre.

Beuge, Weibunge, t. (der Wörter) Scheibenscheide, worüber sich die Hände beugen, couvrir.

Beugemuskel, f. m. r. flexisseur.

Beugen, v. a. hiegen, courber. einen Stock, courber un bâton. abwärts beugen, recourber, incliner, plier, replier, flexer. einen Degen, plier, faire plier une épée. die Knie beugen, flexer, -ployer le genou.

beugen, f. demüthigen, humilier, abaisser. bezwingen, domter, subjuguier, soumettre. ein Kind, soumettre un enfant à la discipline, le rendre disciplinable, bien discipliné, docile. beugen, frimmen, (post.) ployer.

das Recht beugen, corrompre, pervertir, renverser le droit, se détourner de la justice, faire injustice à qn.

es muß beugen (biegen) oder brechen, g. P. il faut que la chose se fasse de gré ou de force; il faut joner à quarte ou à double; des œufs, ou des peits; quelque chose, ou rien.

sich beugen, se courber, s'incliner, se plier, replier. sich zur Erde, s'incliner à terre. der Walle beuge sich, la poutre arque. das Holz au diesem Schranke beugt, wirft sich, le bois de ce cabinet se déjette. diese Mauer beugt sich, cette muraille fait un coude.

sich demüthigen, f. s. humilier. vor jemand, s'humilier devant une personne.

sich beugen lassen, w. obéir, être souple. mit gebeugten Knieen, à genoux, en flexionnant les genoux, u. avec une genuflexion, avec un flexissement de genoux.

Beugig, beugsam, biegsam, adj. weich, mou, molle. so sich biegen läßt, pliant, pliable; ployable, aisé à plier, flexible. w. souple, f. obéissant.

Beugbarkeit, f. f. flexibilité, souplesse. f. Biugsamkeit.

Beugung, f. f. Beugen, f. n. courbement; plement; ployement; flexion; inflexion; courbure; inclination. einer Mauer, coude. der Knie, genuflexion; Kniebeugung, f. flexissement des genoux.

Beul, Bunde, f. m. bourreau.

Beule, f. f. tumeur, bosse, u. squarre, scirrhé, furon, bubon. es ist ihm eine Beule aufgekommen, il lui est venu une tumeur, un squarre. einem eine Beule schlagen, faire une bosse à qn. Beule am Pferdegeschirr, bosse. kleine auf der Haut, bubo, elevure, tubercule. Geschwür; Eiterbeule, apostume, apostème, ulcère. grosse venerische, bubon, poulain. Beule an der Schaamseite, t. bubonocèle. Beule hinter den Ohren, parotide; an den Brüsten, phymé, phygeton; vom Stossen, Schlagen, coasp. Beulen vom Frost an den Füßen, mules. Beule an den Aehren der Pferde, Arcin; an einem Haupte, excroissance, excrescence; auf den Blättern einiger Gewächse, bosselure; an einem Kärpfe vom Schusse, ténie. Beulen in etwas machen, bossuer, bosseler. Beulen aus dem Geschirr aushämmern, ausklopfen, ébarber.

Beulenkopfer, f. m. t. (der Zinnleger) ein hölzerner platter Hammer, oder auch ein rundes Stück Zinn an einem eisernen Stiele, marceau à ébarber.

Beulhaus, f. n. maison, logis du bourreau.

Beulich, adj. g. bossué, plein de bosses.

Beunruhigen, v. a. inquiéter, agiter, troubler, troubler le repos, embarrasser, molester, importuner, chagriner, infester, tourmenter, incommoder. t. im Besiz, inquiéter; troubler; troubler, durch Träume beunruhiget

werden, être agité par des songes. einen beunruhigen, ihm etwas in den Kopf setzen, mettre, tenir qq en cervelle. einen Fisch ins oder hinter's Ohr setzen, mettre la puce à l'oreille à qn.

sich beunruhigen; s'inquiéter, s'agiter, se troubler, se chagriner, se tourmenter, se travailler.

Beunruhiget, adj. combattu, troublé, inquiété.

Beunruhigung, f. f. inquiétude; agitation; trouble; turbulence; importunité; chagrin; tourment. t. im Besiz, inquisition; trouble.

Beunt, (Beunt), f. f. 1) veräußert Platz zur Weidweide, enclos. 2) Bauhof, atelier, chantier. der Herr in der Beunt, Bauberr, bâtisseur.

Bevolckern, (bevolken), v. a. mit Wolkern besetzen, peupler. ein wüstes Land, peupler un pays inhabité.

Bevolckung, f. f. peuplade, colonie.

Bevollmächtigen, v. a. Vollmacht geben, autoriser, donner procuration ou plein pouvoir. einem Anwalt bevollmächtigen, autoriser un procureur. einen absenden, au feiner Statt, subdéléguer qn.

Bevollmächtigter, f. m. mandataire, procureur subdélégué; eines Königs, plenipotentiaire.

Bevollmächtigung, f. f. pleinpouvoir.

Bevor, bevorab, bevoraus, conj. g. avantque. adv. surtout, principalement, préalablement, particulièrement; etwas bevor, besonders, qch de particulier. bevor oder ehe wir fortfahren, avantque de passer outre. viel bevor (besser zuvor, voraus) haben, surpasser un autre, avoir de l'avantage. es andern bevor (vorder) thun, vaincre; passer ou surpasser les autres; exceller par dessus les autres. einem nichts bevor geben, ne pas céder, n'être pas inférieur à un autre. unsern Grub bevor! (besser zuvor) salut! einander etwas bevor thun wollen, faire qch à l'envi l'un de l'autre.

Bevorstehen, v. n. être sur le point d'arriver, être menacé de qch, être à la veille de. es steht ihm ein großes Unglück bevor, il est menacé de quelque grand malheur. uns steht ein gleiches Schicksal bevor, une même sort nous attend. es steht ihm eben dies bevor, autant lui en pend à l'œil, à l'oreille, sur la tête.

Bevorstehend, adj. so bevorstehet, qui est à craindre, imminent, w. éminent.

Bevortheilen, v. a. Nachtheil verursachen, betrüben, causer du dommage, frauder, tromper, fourber. u. seinen ältesten Sohn bevortheilen, avantager son fils aîné par son testament.

Bevortheiler, f. m. fourbe, trompeur, fraudeur.

Bevortheilung, f. f. fraude, fourbe, tromperie. u. w. Vortheil, avantage.

Bevorthern, v. n. es einem in etwas, surpasser. l'emporter sur qn en qch. überwinden, vaincre. f. bevor und überreffen.

Bevorworten, v. a. protester, conditionner.

Bevorwortung, f. f. protestation.

Beurkunden, v. a. urkundlich bezeugen, mit Urkunden bezeugen, prouver par documents.

Beurlauben, v. a. Soldaten, Bedienten, congédier; casser; réformer; renvoyer; donner congé à -. von höherm Dienste, renvoyer.

B b 3
sich

sich beurlauben, demander congé, prendre congé; le retirer; *it.* demander la permission de le retirer. von einem, dire adieu. ein beurlaubter Soldat, congédié.

Beurlauben, *f. n.* Beurlaubung, *f. f.* congé; cassation; réforme. *f.* Urlaub.

Beurtheilen, *v. a.* entscheiden, juger, décider, porter un jugement. die Dinge reiflich beurtheilen, juger sagement des choses, aviser à qch. eine Sache glimpflich, porter un jugement modéré sur une chose. untersuchen, examiner, raisonner, prononcer sur. eine Streitfrage, examiner une dispute. tadeln, critiquer, censurer. eines Handlungen, critiquer les actions de qn. andere nach sich beurtheilen, juger des autres par soi-même; mesurer les autres à son aune. je nachdem man eine Sache befindet, nachdem beurtheilt man dieselbe, on juge suivant l'exposé.

Beurtheilung, *f. f.* jugement; décision; examen; rationnement; critique; censure. Meinung, seneiment. Beurtheilungskraft, jugement; discernement, raisonnement; estimative.

Beuschel, *f. n. z.* (Der Jäger) besetzt in Panzer, Brust, Herz, Lunge und Leber, abatis. *f.* Gerüst, Bescheide, Aufbruch.

Beute, *f. f.* proie, butin; von Feinden, capture, dépouille, *it.* meist zur See, prise, *w.* picorée. eine gute Beute machen, faire un bon butin, une bonne capture. dem Feinde die Beute wieder abjagen, regagner, reprendre le butin sur l'ennemi. auf Beute ausgehen, aller à la petite guerre; aller à la picorée; bouliner. etwas für redliche Beute erkennen, déclarer une chose de bonne prise. Beute, Ausbeute, *s.* proie, revenu. (Insonderheit beim Lüneburger Salzwerke) in die Beute kommen, zur Beute, mit in die Beute kommen, participer aux revenus de la saline.

Beute, *s.* (Der Becker) großer Backtrog mit einem starken hölzernen Deckel, auf welchem Brot und Semmeln gewirkt werden, couche.

Beutel, *f. m. z.* bourse. voller, gefüllter, lediger Beutel, bourse bien garnie; bourse plate, malade. den Beutel aufthun, ziehen, ouvrir, tirer la bourse, jeter du pouce. in den Beutel greifen, mettre la main à la bourse. den Beutel abschneiden, couper la bourse. Beutel schneiden, filouter.

Beutel, gewisse Summe Geldes bey den Morgenländern, 500 Thlr., bourse. Beutel, die gemeine Cassé, trésor public. Beutel ohne Rath, gewisses Geld, so eine Witwe, die sich wieder verheirathet, an die Obrigkeit geben muß, *s.* bourse sans courure. Beutel mit einem Schlosse, carcelle. lederner, sac de cuir. Puderbeutel, sac à poudre. Beutel, worin einiger Orten das Frauenzimmer seine Gebet- und Gesangbücher in die Kirche trägt, sac aux heures. Beutel, Wammen, am Rindvieh, farnon d'un beuf. Kleiner Beutel, bourfon. Fische, gouffes. Mehlbeutel, *s.* blureau, blutoir. Mehlkasten in der Mühle, huche. Hordenbeutel, Hordenack, les bourses, seroton. Beutelkast, worin die Constabler zur See das Rindpulver verwahren, baril à bourse. Schrotbeutel, sachet à dragee. Beutel, Zwickel im Wapen, gouffes.

löcherichter Beutel, panier (sac) percé. einen löcherichten Beutel haben, verscheandrisch seyn, kein Geld bey sich behalten können, prodiguer, dissiper. er hat einen löcherichten Beu-

tel, l'argent fond entre ses mains. das wird über seinen Beutel hergehen, cela sera sur ses cottes. der Beutel ist leer, les eaux sont basses. die schwerste Last auf Weisen ist ein leerer oder leerer Beutel, le plus pesant fardeau en chemin est une bourse malade, ou mal remplie. die Schwindsucht im Beutel haben, avoir la bourse plate, -malade; être estropié de la bourse. wenn der Beutel redet, so mag das Maul immer schweigen, quand l'or parle, la langue n'a qu'à se taire. das Einstecken in seinen Beutel, *w.* embourfement. den Beutel haben, *f. p.* avoir, tenir, manier la bourse. seinen Beutel brav spicken, remplir bien la bourse; mettre bien de la paille dans ses souliers; mettre bien du foin dans ses bottes. seinen Beutel spicken können, être dans le grain. am Essen ersparen, um seinen Beutel zu spicken, faire l'alchymie avec ses dents. den Beutel spicken, vauder la bourse.

den Beutel nicht gerne ziehen, n'aimer point à dégainer. es geht über meinen Beutel, cela va à mon compte, sur mon dos. aus einem Beutel zehren, faire bourse commune. aus eines andern Beutel zehren, vivre sur la bourse d'autrui; économiser qn. aus eines andern Beutel ist gut zehren, il est commode de faire large courtois au bien d'autrui; du cuir d'autrui large courtois. sich nach seinem Beutel richten, se régler sur son revenu, sur son argent. P. telon ta bourse règle ta bouche. es scheint mir als ob er nicht mehr viel Geld im Beutel hätte, la bourse me paroit bien examinée. sein Beutel sehet allen offen, il est libéral. den Knopf auf dem Beutel haben, avoir encore l'outreau en cage, se payer par ses mains. was zum Beutel gehört, burfal.

Beutelfisch, Bündelfisch, *f. m.* schmaler dünner Fisch, ruban, tenuis maria, flambeau, flambo. (Cepola L.)

Beutelgeld, *f. n.* so die Becker in den Mühlen für das Beuten geben müssen, le blutage.

Beutelherr, *f. m.* Seckelmeister, so heißen an Theils Orten die Rathskämmerer, und Insouderheit der vornehmsten unter den vier Vorstehern der Thalglüter zu Halle, trésorier.

Beutelig, *adj.* und *adv.* löchericht, *s.* (im Bergbau) poreux.

Beutelkasten, *f. m.* in den Mühlen, blutoir.

Beutelkrabbe, *f. f.* eine indianische Krabbe, bourrier. (Cancer Lavo L.)

Beutelkrank, *adj.* seyn, in tiefen Schulden stehen, endetté, se trouver court d'argent, être abimé de dettes.

Beutelleben, *f. n.* Zinsleben, sef possédé à la charge d'un cens.

Beutelmeise, *f. f.* Vithauer Kemisch, ein Vogel, mélange de Lithuanis. (Parus pendulinus L.)

Beuteln, beuteln, beuteln, *v. a.* ausbeuteln, auszahlen, déboursier, payer. ich habe redlich, brav beuteln müssen, g. on m'a obligé à faire bien de la dépense; on m'a fait déboursier bien de l'argent.

das Mehl beuteln, bluter la farine. durch ein Sieb, faster, passer par l'étamine, passer par le blureau.

dieses Kleid beutelt oder sackt sich, g. cet habit fait des poches.

Beutelperücke, *f. f.* perruque à bourse. Beutelratte, *f. f.* Beutelthier.

Beutelrecht, *f. n. z.* Beutel.

Beuteltremen, *f. m.* tirant de bourse.

Beutelschneider, *f. m.* listiger Dieb, coupeur de bourse, filou, un gentilhomme à la courte épée, chiqueur, attrape-minon, plume-nigaud, redresseur, officier du pont neuf, de la manicle; ein recht ausgearbeiteter Beutelschneider, un fripon en ritte d'office, agrehn, chercheur de barbet.

Beutelschneiderei, *f. f.* filouterie.

Beutelsieb, *f. n.* blureau de moulin.

Beutelstand, *f. m.* großer Becker, bocal.

Beutelsche, französische, *f. f.* Name einer Schärfe, eines Rinfhorus, la bourse française.

Beutelstier, *f. n.* didelphe. (Didelphi L.) drei verschiedene Arten unter folgenden Namen bekannt sind: rat du B. eil, Opatum, Manicou, Philandre, rat des bois de la Louisiane et de Surinam, Loir sauvege d'Amérique.

Beutelstuch, *f. n.* étamine, gaze, toile à bluteaux.

Beutelstuchweber, *f. m.* die auf Beutelstuch auswehet, brodeur en gaze.

Beutelweh, *f. n.* das Beutelweh haben, *f.* Beutelkrank.

Beutelwelle, *f. f.* (in den Mühlen) Welle, woran sich der Beutel bewegt, tourne-blureau.

Beutelzug, *f. m. z.* (im Wapen) écu tiercé en gouffes.

Beutemacher, *f. m.* butineur, marodeur, boulineur. *w.* picoteur.

Beuten, *v. a.* Beute machen, butiner, faire du butin, faire une capture, piller, picorer. viel zu buten finden, trouver beaucoup à butiner.

Beuten, *v. z. z.* Lauschen.

beuten, Feuer anzünden, unter die Salzpflanze machen, faire du feu. beuten, mit wilden Vienen besetzen, peupler.

Beuten, *f. m.* hölzerner Vienenstock, ausgehöhlter Klob, ruche de planches. einen Beuten einschlagen, an dem Baum befestigen, atacher.

Beutenheide, *f. f.* Heide oder Wald, worin dergleichen Vienenstöcke sind, bois-, forêt où il y a de ces ruches.

Beutenhonig, *f. n.* ist schlechter als Gartenhonig, miel de ruche de planches.

Beutenfalbe, *f. f.* womit die Beuten beschmieret werden, enduit dont on frotte les ruches.

Beutenzins, *f. m.* cens qu'on paye de ces ruches.

Beuthacke, *f. f. z.* womit die Beuten ausgehauen werden, hachereau qu'on emploie à faire les ruches de planches.

Beuthaue, Beuthaie, *f. f. z.* Vochhaie, Schlegel der Böttcher, die Reife damit anzutreiben, battoir, utiner.

Beutler, Beuteler, *f. m.* Handschuhmacher, gantier; der Beutel machet, taffetier, bourrier.

Beutlerarbeit, Beutlermaare, *f. f.* marchandises de bourse.

Beutlererde, *f. f.* tripoli. Beutlernadel, *f. f.* carrelé. Beutlermeister, *f. m.* der die Theils in dem Salzwerke ausstellt, distributeur.

Beutner,

Beutner, f. m. Bienenvorster, Seidler, qui élève des mouches à miel.

Bew

Bewachen, v. a. bey einem wachen, veiller, veiller sur qn; le garder à vue, l'observer. einen Kranken, veiller un malade. hüthen, bewahren, faire la garde, garder. das Thor fleißig, faire bonne garde à la porte. beschützen, conserver, protéger.

Bewachsen, v. n. se remplir, se couvrir de. mit Dornen und Disteln, pousser trop d'épines et de chardons. mit Gras, Haare, se couvrir d'herbe, de poil. mit Moos, de mousse.

Bewachsen, adj. mit Haaren, pelu. mit Gras, herbu.

Bewachsen, f. Bewachsen.

Bewachsen, f. n. cirure, encirement.

Bewachung, f. f. veille; garde; conservation; protection.

Bewädeln, v. a. faire du vent avec un éventail. w. éventer.

Bewaffnen, v. a. mit Wasser versehen, armer. das Landvolk, ein Schiff, armer les paylans, un vaillieur. ausrüsten, équiper. versehen, munir. vom Haupte bis zu Fuß bewaffnet, armé de pied en cap. immer bewaffnet gehen, avoir toujours les armes au poing. sich gegen einen bewaffnen, se munir contre qn.

Bewaffnet, adj. (im Wapen) armé. (von Thieren) mit Klauen von anderer Farbe versehen, onglé. mit bewaffneter Hand, à main armée; les armes à la main.

Bewaffnung, f. f. armement, monture.

Bewägen, v. a. abwägen, peser.

Bewahren, v. a. in seiner Verwahrung haben, garder, avoir en sa garde. erhalten, conserver. vertheidigen, in Schutz nehmen, abriter. bedecken, beschützen, couvrir. behüten, garder, garantir, maintenir, défendre, préserver. Gott bewahre euch! Dieu vous garde! es ist ein hübsches, artiges Kind, Gott bewahre es! c'est un joli enfant, Dieu le bénisse! bewahre Gott! o Dieu ne plaise! Gott bewahre mich davor! Dieu m'en garde! préserve! que Dieu me préserve de - eine Stadt bewahren, garder une ville. seine Ehre, garder son honneur. seine Gesundheit, conserver la santé. vor der Fäulnis etwas, conserver une chose contre la pourriture. sich vor der Hitze bewahren, se préserver du froid.

schwer zu bewahren, de grande ou de difficile garde. bewahrendes Mittel, préservatif.

Bewähren, v. a. beweisen, prouver, avérer, confirmer. durch Zeugen, prouver par témoins. klärlieh darthun, démontrer; vérifier, certifier. eüdlieh bewähren, confirmer par serment. versuchen, éprouver. Beyfall geben, approuver.

Bewahrer, f. m. garde; conservateur; gardien. Bewahrerin, gardienne. es ist der Bewahrer unserer Freiheit, c'est le conservateur de notre liberté. Siegelbewahrer, garde des sceaux. Küstengewahrer, garde-côte.

Bewahrheiten, v. a. w. vérifier, certifier, avérer.

Bewahrlich, bewahrsam, adj. qui est de garde, qui se conserve. bewährliches Obst, fruit de garde; fruit qui se conserve.

Bewährt, adj. prouvé; confirmé; éprouvé; authentique. eine bewährte Zeitung, une nouvelle confirmée. ein bewährtes Mittel, spécifique, remède spécifique, éprouvé, certain, souverain. ein bewährter Schriftsteller, auteur classique. bewährte Zeugnisse, autorités.

Bewahrung, f. f. garde, conservation. etwas in sicherer Verwahrung halten, tenir une chose en bonne et sûre garde. auf der Bewahrung dieser Sache ist mir sehr viel gelegen, la conservation de cela m'est de grande importance. Wächter zur Bewahrung des Hauses, der Niederlage, garde de port.

Bewährung, f. f. preuve; confirmation; approbation; epreuve; authenticité.

Bewaldrechten, bewaldraffen, v. a. r. (Der Zimmerleute) das gefällere Holz aus dem Größten beschlagen, aégrotir, équarrir.

Bewallen, v. a. r. den Hopfen mit aufgeworfener Erde versehen, chauffer, rechauler.

Bewältigen, v. a. bezwingen, überwältigen, dompter, harmoner, vaincre. Arbeit bewältiger alles, le labour surmonte tout.

Bewandert, adj. geübt, exercé, versé. erfahren, expert. in den Schriften der Alten wohlbewandert seyn, être bien versé dans les écrits des anciens. wohlbewandert seyn worin, être bien ferré, être très à glace. er ist in diesen Sachen gut bewandert, beschlagen, il est ferré à glace là-dessus; il en fait, (entend) le métier; il est hors d'apprentissage; il est gracieux là-dessus, en cela; il sait les brèves et les longues, oder les longues et les courtes de ces choses.

Bewandt, adj. feyn, être conditionné. die Sache ist so bewandt, la chose est ainsi. f. Bewenden und Bewandniß.

Bewandniß, f. f. Zustand, état, consituation. Umstand, circonstance. die wahre Bewandniß einer Sache erkundigen, s'informer du véritable état, des circonstances particulières d'une chose. Stand, condition. Lage, situation.

Beschaffenheit, Gelegenheit, Lauf, conjonctura. eine mäßige, günstige, une conjoncture favorable.

Bewandniß haben, s'agir. was hat es für eine Bewandniß? de quoi s'agit-il? es hat ganz eine andere Bewandniß, il s'agit de toute autre chose.

bey solcher Bewandniß, la chose étant ainsi.

Bewanken, v. a. oft an einem Orte seyn, fréquenter. er bewanket die Sauf- und Spielhäuser fleißig, il fréquente des lieux suspects, les cabarets.

Bewart, adj. r. (im Wapen) bewartetes Schloß, mit Thürmen versehen, château domonné.

Bewaschen, v. a. f. Waschen. er ist ziemlich bewaschen, il est fort en gueule, il a le bec bien affilé ou la langue bien pendue.

Bewässern, v. a. arroser, mouiller, humecter.

Bewässerung, f. f. arrosement, humectation.

Bewegen, v. a. von der Stelle, mouvoir, remuer. eine Sache von ihrem Orte, mouvoir une chose de la place. einen Stein bewegen, remuer une pierre.

in Bewegung bringen, mettre en mouvement, mettre en action, agiter, ébranler, pousser. die Arzenei bewegt die Feuchtheiten, le remède émeut les humeurs. hin und her bewegen, erschüttern, branler. die Vorne, gambiller, brandiller. die Glieder zittern, faire des gestes. gar zu viel, gesticuler.

bewegen, schütteln, ébranler, secouer. regen, treiben, antreiben, f. mouvoir. antreiben, zu etwas bewegen, ébranler, inciter, pousser, porter, exciter, aniter. was bewegt euch darzu? qu'est-ce qui vous meut à cela?

zum Jorn bewegen, altérer, mettre en colère. aigrir, porter qn à la colère. zum Mitleiden, faire pitié oder compassion; exciter la compassion de qn. oder qn à compassion, porter qn à compassion. attendir qn. machen, daß man sich zu etwas entschliesse, disposer, déterminer, intéresser. flechir. euer Zureden hat mich bewogen, vos persuasions m'ont déterminé.

bewegen, rühren, toucher, passionner, affectuionner. einen durch Zureden bewegen, toucher ou ébranler qn par les remontrances.

Himmel und Erde bewegen, P. remuer ciel et terre, faire tous les efforts ou les derniers efforts. wider sich, exciter la colère de tout le monde.

sich bewegen, se mouvoir, se remuer, être en mouvement; se mettre en mouvement; faire un mouvement.

sich geschwand bewegen, se remousser. stark, r. zappeln, se débattre. sich stark, heftig hin und her bewegen, als ein Schiff im Sturm, se tourmenter. sich von einer Seite zur andern bewegen, balancer, se balancer. bewegt werden, s'ébranler, s'ébranler. gerührt, eingenommen werden, être saisi. er kan sich wider regen noch bewegen, il ne se peut aider de ses membres. er regt, flüht und bewegt sich nicht mehr, il ne remue ni pied ni patte. leicht hin und her, als eine Pumpe, r. jouer, s'agiter. sich rammert, als der Hund mit dem Schwanz, fréaller. in steter Bewegung seyn, als der Puls, das Herz, palpiter, battre.

Bewegend, adj. (vom Gemüthe) touchant, pathétique, passionné, pirovable. antreibend, r. impulsif. bewegende Kräfte, forces mouvantes. Kraft, sich von einem Ort zum andern zu bewegen, faculté locomotrice. bewegende Ursache, Grund, Beweg- oder Bewegungsgrund, motif, raison, cause mouvante, principe. ein kräftiger Beweggrund, un puissant motif. seine Beweggründe auführen, alleguer ses raisons.

auf eine bewegende Art, pathétiquement, d'une manière touchante.

Beweger, f. m. moteur.

Beweggrund, Bewegungsgrund, f. m. bewegen de Ursache, principe, cause, motif.

Beweglich, adj. mobile. bewegliches Stück an einer Maschine, pièce mobile dans une machine. bewegliches Fest, fête mobile. (von Gütern) biens meubles ou mobiliars, succession mobiliare, effets. der Mann erbet die beweglichen Güter seines Weibes, le mari a la succession mobiliare de sa femme. beweglich, was bewegt werden kan, chose mobile.

leicht zu bewegen, rendre, sensible, flexible; rührend, bewegend, affectueux, touchant, passionné, pathétique. eine bewegliche Rede, un discours touchant. bewegliche Bitte, prière instante. bewegliche Ausdrücke, expressions passionnées, affectueuses. einen durch die beweglichsten Worte moju nöthigen, presser qn



par les plus tendres, les plus touchantes paroles, que la passion pour mettre à la bouche.
 Güter, die bald beweglich, bald unbeweglich sind, als Feldfrüchte, biens cereaux. Nicht des Leinwandherren, von der Erbschaft der verstorbenen Basilien das beste Stück der beweglichen Güter zu nehmen, droit de meilleur catal.

Beweglich, *adv.* pathétiquement, d'une manière insinuante, touchante, affectueusement. beweglich reden, singen, passionner; er singt unheimlich rührend, il passionne admirablement les airs qu'il chante. *f.* Bewegend.

Beweglichkeit, *f. f. z.* mobilité; volubilité.

Bewegniß, *f. f.* mouvement, raison. aus seiner eigenen Bewegniß, de son propre mouvement. sie sollen ohne einige abhaltende Bewegniß insgesammt erscheinen, ils comparoient tous absolument.

Bewegt, *adj.* nu, remué, ébau, touché, ein vom Munde bewegtes Rohr, un roseau agité du vent. bewegt im Gemüthe, atteint. mitleidig, attendri. *f.* Bewegen.

Bewegung, *f. f.* **Bewegen**, *f. u.* remuement, mouvement, action; heftige, agitation, émotion; grosse, ébranlement; Erschütterung, secousse; Kitzeln, incitation, élation. natürliche, gewaltsame, mouvement naturel, violent. eine Bewegung machen, (im Kriege) faire un mouvement. in Bewegung sein, être en mouvement. es ist alles in Bewegung, tout est en mouvement. Tumult, Aufruhr, trouble; so hin und her geschieht, branle, branlement. er ist in beständiger Bewegung und Hurrie, il va et vient comme pois en pot. Bewegung von einer Seite zur andern, balancement. nach dem Takt, cadence. heftige Bewegung der See, démarage. Gemüthsbeziehung, émotion, passion, attendrissement, fureur, tremblement; im Affect, emportement. mit Bewegung reden, hören, parler, écouter avec émotion. die Bewegungen der Liebe, des Zorns, les mouvements d'amour, de colère; der Heiliggeist, rayonement. Bewegung im Leibe, commotion. z. commotion dans le corps. die Bewegung des Leibes dient zur Gesundheit, le mouvement, l'exercice profite à la santé. *f.* Bewegen.

geschwinde Bewegung, tremoulement. z. jeu, frémissement, palpitation. *f.* sich bewegen. stierische Gebarden, Bewegungen, geste, action. allzuviel, gesticulation. der derselben zuviel macht, gesticulateur.
 Bewegung des Körpers durch Gehen, Reiten, exercice; der Flügel, des Fußes des Lauzmeisters unterm Gehen, des Fußes, barement des aller, du pied, de poul. stärkere Bewegung des Fußes, élévation de poul. geschwindigkeit, acclération. sich durch Bewegung erwarthen, gagner un tagor. flattern, in steter Bewegung sein, papillonner. seitwärtsgehende Bewegung der Weine, Ruckeln, rotation; auswärtsgehende der Muskeln und Gliedmaßen, abduction; einwärtsgehende, adduction.
 immerwährende, mouvement perpétuel.
 Scheinbare der Sterne, aberration. Bewegung aller Gestirne zugleich von Osten gen Westen, mouvement de rapt. schwanke, libration; stürmische, turbulence. stürmische, von einem Ort zum andern, mouvement local. wackelnde, oscillante; wellenförmige, ondulation. willkürliche, mouvement spontané. zitternde der Herzen, des Sternhimmels, trépitation. unregelmäßige, freisformige, circulation. von einem Ort zum andern, progression. Bewegung der Uhr durch Räder, z. des Gebülts, Gehirns und Nervengetriebe, oscillation. das

Hin- und Herbewegen eines Körpers, schwingende Bewegung, vibrations; des Perpendikels an der Uhr, vibration d'un pendule. leichte Bewegung der Körper, inflexion. stärke des Gebülts, organische échauffement; des Schiffes durch Ruder, palade. Quak, Bewegung der Luft beim Abfeuern der Kanonen, soufflé.
 Bewegungsziel, Veris eines Planeten, déferent.

Bewegungsgesetze, *f. pl.* les loix du mouvement.

Bewegungskraft, *f. f.* faculté, vertu motrice; einer Maschine, puissance d'une machine.

Bewegungsurfach, *f. f.* raison, motif, fin.

Bewegungswerkzeug, *f. z.* moreux.

Bewehrt, *adj.* armé, monté, équipé. mit bewehrter Hand, les armes à la main. mit bewehrter Hand hersehen, donner main forte. einen mit bewehrter, bewaffneter Hand auffallen, attaquer qn à main armée. ein Regiment bewehrt machen, fournir un régiment d'armes. ein wohlbewehrter Reiter, un cavalier bien monté.

Bewehrung, *f. f.* armement, équipement; eines Reiters, monture d'un cavalier. Bewehrung, Pan, haie, enclos, cloison.

Beweiben, *v. a.* marier, donner une femme. seinen Sohn, marier son fils, donner une femme à son fils.

Beweisen, *v. a.* marier, épouser une femme. zum zweitemal, se marier pour la deuxième fois, épouser la seconde femme. beweibt sein, être marié; avoir une femme.

Beweinen, *v. a.* pleurer; verser oder jeter. donner. z. répandre des larmes. einen Todten, pleurer un mort. jedermann beweint ihn, tout le monde lui donne des larmes. mit blutigen Thränen beweinen, pleurer avec des larmes de sang. beweinen, *f.* déplorer, plaindre, regretter, lamenter.

Beweislich, **beweisendwerth**, *adj.* déplorable. *adv.* déplorablement.

Beweis, *f. m.* preuve; démonstration; vérification; témoignage. ein klarer, überzeugender, une preuve démonstrative, convaincante, une démonstration, évidence. kindiger, argument démonstratif. schriftlicher, gerichtlicher, titre, document. Kennzeichen, enseignement. gerichtliche Documente und Beweise, titres et enseignemens. Beweise der Unschuld, faits justificatifs, justification. Beweise bringen, faire apparoir. ohne Beweis etwas sagen, avancer qch, dire gratis.

Beweisfak, z. **Schluss**, **Schlussrede**, argument, raisonnement, syllogisme.

Beweisartikul, *f. m. z.* interdic.

Beweisen, *v. a.* prouver, démontrer. etwas klarlich und deutlich, anzeigen, démontrer qch. seine Unschuld, prouver son innocence. seine Meynung mit guten Gründen beweisen, (unterstützen) prouver (appuyer) son sentiment par de bonnes raisons. beweisen, bezeugen, marquer. durch Gründe, Schlüsse, raisonner, argumenter. darthun, rechtfertigen, justifier. die Wahrheit darthun, vérifier, avérer. eine Schuld hat beweisen, prouver, vérifier, avérer une dette, un fait.

beweisen, sehen lassen, faire voir, faire apparoir, montrer, témoigner, seine Geschick-

lichkeit, Kunst, prouver, faire voir oder connoître, témoigner, mettre au jour, montrer son adresse, son habileté.

Erkenntlichkeit, **Dank**, témoigner, marquer, faire voir la reconnaissance.

Günst, **Ehre u. d. gl. faire**. einem Gnaden beweisen, faire des graces à qn. einem Liebeshäßer Gnade, faire grace à un criminel. einem viel Ehre und Freundschaft, faire ou témoigner beaucoup d'honneur et d'amitié à qn. einem einen Passen beweisen, jouer une pièce, z. un tour à qn; faire un tour de basque à qn, en jouer d'une bonne. z. un tour de souppesse à qn. ein Freundschaftstück, un tour, trat d'ami. einem Ehre beweisen, porter honneur, respect à qn. einem großen Schimpf, Verdruß, faire un sanglant affront, une sanglante pièce à qn. ein Stück feiner Kunst, faire un tour de son métier.

gerichtlich, *it.* seinen Del, faire preuve, *it.* ses preuves de noblesse.

das beweiset für mich, cela fait pour moi. beweisende, übergehende Lehrart, méthode démonstrative.

Beweiser, *f. m.* démonstrateur.

Beweisgrund, *f. m.* raison, fondement, preuve, argument. eine blinde Beweisrede, un argument concluant, une raison concluant, un raisonnement solide. etwas zum Beweisgrunde anführen, alléguer pour raison, pour preuve. das ist kein unüberpredlicher, unumstößlicher Beweisgrund, vola ton Achille! halber Beweis, kumpzeu. Beweis durch Zeigen, record. Beweis führen, faire preuve. sich an seinem Beweise verdammen, être en demeure de faire preuve. zum Beweise gefassen werden, être admis à faire ses preuves. Beweis von einem Fleiße, acte de ma diligence. er bringt seinen Beweis deseu, was er singet, g. il dit cela gratis.

Beweislich, *adj.* probable, qui peut être prouvé, vérifié, avéré. z. demonstrib; in beweislicher, rechtlicher Form, auf beweisliche Art, in forme probante.

Beweissen, *v. a.* mit Lusche weiß machen, blanchir.

Beweisstück, *f. m.* pièce justificative.

Beweisthum, *f. m.* preuve démonstrative, *it.* *f.* Beweisgrund.

Beweisung, *f. f.* preuve, démonstration. die Beweisung so vieler Freundschaft, so mir widerfahren, tant de démonstrations d'amitié que j'ai reçues.

Bewenden, *v. u.* confister en; s'assire, être suffisant. die Sache bewendet darinn, l'affaire confiste en cela.

bewenden, bewandt seyn, aller, être. wie ist die Sache bewandt? comment va la chose? en quel état est la chose? in leidlichem Zustand bewenden, être passablement bien.

bewenden lassen, en demeurer là, en passer par, acquiescer, s'arrêter. es dabey bewenden lassen, s'en remettre, s'en tenir à ce qu'on a déjà dit, en demeurer là, *it.* acquiescer. wir wollen es dabey bewenden lassen, nous nous en tiendrons là. man wird es dabey bewenden lassen, on y acquiescera, on veut bien y acquiescer. es bey dem Aussprache, Urtheile bewenden lassen, acquiescer à la sentence. sie haben es dabey bewenden lassen, ils se sont contentés de z. dabey lasse ich es bewenden, je me retranche à z.



Bewenden, *f. n.* état. es hat hieby sein Bewenden, il faut s'en tenir là.

Bewerb, *f. m. g.* prétexte. sich einen Bewerb machen, chercher un prétexte.

Bewerben, *v. a.* sich um etwas suchen, demander, rechercher, poursuivre, g. muguetter. sich um eine Jungfer, rechercher une fille. sich um ein Amt, Gnadengeld, rechercher, poursuivre (g. muguetter) un emploi, une pension. darnach trachten, prétendre, aspirer à -, se donner de la peine, employer ses soins pour avoir qch. all sich bringen, faire acquisition. durch andere (sa) heftig bemühen, briguer. aus Ehrbegierde, ambitionner. sich auf etwas legen, s'appliquer.

Bewerben, *f. n.* Bewerbung, *f. f.* demande, recherche, prétention, poursuite d'une chose, brigue, ambition, application.

Bewerfen, *v. a.* zudecken, couvrir. darüber werfen, jeter dessus. dargegen werfen, jeter contre. damit bestideln, salir de ou avec. als eine Mauer glatt schmieren, r. enduire, ravalier. rauch machen, d. t. mit Kalk oder glühenden Steinwerk bewerfen, crépir, incruiter, encroûter. mit groben Mörtel, ourdir. eine alte Mauer wieder bewerfen, renformer ou renformer. mit Lehm bewerfen, torcher.

Bewerfen, *f. n.* Bewerfung, *f. f.* action de couvrir. n. crépi, crépiture, ravalement. w. crepissement, renformis, ruderation. Bekleidung, incrustation, plaquis. Bewerfung auf Hasen, trullification. Bewerfung eines Daches, ruillée.

Bewerfen, *v. a.* exercet. sein Recht, seine Kunst, seine Profession bewerfen, exercet son métier. sich bewerfen, verschauzen, le retrancher.

Bewerfgeld, *f. n. t.* Meistergeld, so ein angeheuer Meister bey den Beckern, Schuërn, Fleischern für das Recht erlegen mus, seine Waaren in den Bauen oder im Laden feil zu haben, maîtrise.

Bewerfstelligen, *v. a.* verrichten, faire, pratiquer, mettre en (à) effet. vollziehen, exécuter. zusage bringen, bewirken, effectuer, procurer. vollbringen, vollenden, accomplir, venir à bout de qch. sie können mehr bewerfstelligen, austrichten, ils sont plus effectués.

Bewerfstelligung, *f. f.* exécution; accomplissement; pratique.

Bewichsen, *v. a.* mit Wachs überstreichen, cirer, enduire de cire.

Bewichsen, *f. n.* cirure, cirage, encirement.

Bewickeln, *v. a.* einwickeln, envelopper. ein Kind bewickeln, emmailloter un enfant. sich die Hand mit dem Schnupstuch, s'envelopper la main d'un mouchoir. umwickeln, entortiller, entourer. die Wunde bewickelt die Wundme, le liferon s'entortille autour des arbres.

Bewiesen, *adj.* prouvé, attesté. *f.* Beweisen.

Bewilligen, *v. a.* verleihen, accorder, octroyer. einem eine Bitte, accorder une demande à qn. acquiescer à la prière de qn. einem etwas, es gut heißen, avouer qn de qch. einem etwas bewilligen, donner les mains à qn. einwilligen, consentir, etwas, à une chose. zulassen, permettre, concéder qch. abtreten, geben, céder, donner. beyfallen, Beyfall geben, beypflichten, approuver, donner das un sentiment.

Bewilligung, *f. f.* octroi; consentement; permission; concession; approbation; acquiescement; agrément; aveu. etwas mit Bewilligung seiner Vorgesetzten thun, faire une chose de l'aveu, du consentement de ses supérieurs. Bewilligung, r. (in der päbstl. Kanzley) consens. Bewilligungsbrief zu Vollziehung eines Befehls, r. lettres d'attache.

Bewillkommen, *v. a.* empfangen, recevoir, complimenter, faire un accueil, accueillir. einen höflich, freundlich, recevoir honnêtement; faire à qn un accueil, - une réception favorable, faire bon visage, - bon accueil, - bonne mine à qn. umarmen, embrasser. grüßen, saluer. mit dem Glase in der Hand bewillkommen, embrasser le verre à la main.

Bewillkommung, *f. f.* réception, accueil. eine anständige, höfliche, unfreundliche, accueil galant, - civil, - désobligeant.

Bewindeln, *v. a.* entortiller, bander. *f.* bewickeln, u. binden, lier, attacher.

Bewindhebbler, *f. m. t.* Oberaufseher der Handlungsgesellschaften in Holland, gouverneur, modérateur, directeur.

Bewindsel, *f. n.* lieure, liure.

Bewirken, *v. a.* effectuer, faire, accomplir, exécuter, mettre à exécution; procurer.

Bewirthen, *v. a.* gasfiren, traiter, régaler qn. er hat mich sehr wohl bewirthen, il m'a fait grande chère. einen herrlich bewirthen, traiter qn en committaire. einen nach Verlangem bewirthen, traiter à bouche que veux tu. einen schlecht bewirthen, maltraiter qn. wohl, faire bonne chère à qn. sich einander, s'entretainer. in diesem Hause wird man schlecht bewirthen, dans cette maison il n'y a rien de si froid que l'âtre. man wird daselbst gut bewirthen, (von Wirthshäusern) on y est bien accommodé. behertbergen, loger, recevoir, faire un accueil. sich bewirthen, verheirathen, besetzen, w. se marier.

Bewirthing, *f. f.* traitement, chère; accueil, régal ou régale, ir. logement.

Bewischen, *v. a.* effuyer, torcher, sécher.

Bewitthumen, *v. a.* mit einem Witthum versehen, douer, assigner un douaire.

Bewohnbar, *adj.* (von Häusern) logeable; habitable.

Bewohnen, *v. a.* ein Haus, habiter, occuper une maison, loger, demeurer, avoir sa demeure dans. bewölkern, peupler. ein neues Haus zuerst beziehen, échauffer une maison.

Bewohner, *f. m.* habitant.

Bewohnung, *f. f.* habitation; occupation; logement; demeure.

Bewolken, bewölken, *v. a.* v. couvrir de nuages.

Bewölkt, *adj.* couvert de nuages. bewölfter Himmel, *f. v.* bewölktés Gesicht, Gemüth, visage rénébreux, mélancolique.

Bewundern, *v. a.* être étonné, - surpris, - échanté; admirer. eine That, admirer une action. etwas höchlich bewundern, vor Bewunderung laut aufschreyen, se récrier sur qch.

Bewundernswert, bewundernswürdig, bewunderungswürdig, *adj.* admirable, digne d'admiration, étonnant. ist denn das so bewundernswürdig? cela est-il étonnant?

Bewunderer, *f. m.* admirateur. *f.* admiratrice. Bewunderung, *f. f.* admiration; surprise; étonnement.

Bewürdigen, sich, *v. r.* sich nicht zu gut wozu halten, daigner.

Bewurf, *f. m. r.* enduit. Mörtel, den man auf beyden Seiten einer gemauerten Wand aufträgt, mortier gras.

Bewurzeln, *v. n.* enraciner, prendre racine, pousser des racines. bewurzelt seyn, être enraciné.

Bewürzen, *v. a.* assaisonner, épicer. *f.* Würzen.

Bewußt, *f. m.* Bewußtseyn, *f. n.* connoissance, conscience. ohne meinen Bewußt, à mon insçu. er hat das ohne meinen Bewußt gethan, il a fait cela sans ma participation. mit meinem Bewußt und Willen, avec mon contentement.

Bewußt, *adj.* bekannt, connu. die Sache ist mir bewußt, la chose m'est connue, je fai bien la chose. klar, am Tage, offenbar, évident, notoire, manifeste. das ist mir nicht bewußt, je n'en ai aucune connoissance. es ist mir (hiervon) nichts bewußt, je n'en sai rien, cela m'est inconnu. die Sache ist mir gar nicht bewußt, la chose m'est tout à fait inconnue. sich selbst bewußt seyn, connoître son existence, avoir une idée de soi même ou de son être. sich was böses bewußt seyn, se sentir coupable, tremper dans une crime, dans une méchante affaire. sich nichts böses bewußt seyn, n'avoir rien à se reprocher. ich bin mir nichts böses bewußt, je n'ai rien à me reprocher. die bewußte Sache, la chose en question. das bewußte Buch, le livre en question, (que vous lavez).

Bey

Bey, *prop.* (allezeit mit einem Ablativo) à, au; de, du; avec; auprès; chez; en, dans; environ; près de; jusqu'à; par; proche, voisin, (w. joignant); sur; sous.

à, au. bey, über Tische, à table. bey Tische seyn, être à table. er ist bey der Hand, il est à l'armée. bey einer Hochzeit, Verathschlagung seyn, assister à une noce, à un conseil. bey Gott sind alle Dinge möglich, toutes choses sont possibles à Dieu. sich bey etwas aufhalten, s'amuser à qch. bey andbrechendem Tage, au point du jour. sich bey einem beklagen, se plaindre de qch à qn. bey Licht lesen, lire à la chandelle. ich nehme euch bey dem Worte, je vous prens au mot. bey seinem Worte bleiben, s'en tenir à sa parole. das sieht nicht bey mir, il ne vient pas à moi. bey Gelegenheit, à l'occasion. bey erster, à la première rencontre. bey einbrechender Nacht, à jour failli, - faillant, à nuit fermante. bey stockfinirer Nacht, à nuit fermée. bey Thor-schluss, à portes fermantes. bey guten Mitteln seyn, être au large. Scherz bey Seite! raillerie à part; trève de raillerie. bey Seite sehn, laisser à part. ich habe mein Sommerfed bey Seite gelegt, j'ai mis mon habit d'été à remorer. nicht bey sich selbst, nicht bey Verstande seyn, n'être pas à soi. einen bey dem Mittagsmahl behalten, retenir qn à diner. bey der Hand seyn, être à la main ou à portée; n'être pas loin. ich werde alsbald bey euch seyn, je suis tantôt à vous. bey Hofe dienen, servir, être engagé à la Cour. bey Paaren gehen, marcher deux à deux. bey Wunden, Ellen, Hunderten verkaufen, vendre à la livre, à l'aune.



faune, au cent. bey dem Spiel, au jeu. das ist bey dem Trunke geschehen, cela s'est passé en buvant. bey Zeiten, à temps.

de, du. bey Menschen Gedanken, de mémoire d'homme. bey Tage, bey Nacht, de jour, de nuit. *ii.* le jour, la nuit. bey Tag und bey Nacht, jour et nuit. bey Tage, durant le jour. bey hohem Tage, de grand jour. bey Tage Licht brennen, brûler le jour. bey Zeiten, de bonne heure. bey unsrer Väter Zeiten, de temps de nos pères. er ist Gouverneur, Hofmeister bey einem Grafen, il est gouverneur d'un Comte. ich habe Abschied bey ihm genommen, j'ai pris congé de lui. bey der Gesellschaft seyn, être de la compagnie. bey dem ersten Feldzuge seyn, être de la première expédition. bey dem Könige Audienz haben, avoir audience du Roi. bey Lebzeiten des Herrn N., du vivant de Monsieur N. sich bey einem beliebt machen, se faire aimer de qn (m. à oder par qn.) sich einer Sache wegen bey einem erkundigen, s'informer à und de qn de qch. dis s'icht bey mir, kommt auf mich an, cela dépend de moi. er ist ein Mann bey Jahren, c'est un homme d'âge. bey Jahren seyn, avoir de l'âge; être âgé. bey einem sich Rathsch erbohlen, prendre javis de qn. der Schuster bleibe bey seinem Leisten, que chacun te mêle de son métier.

avec. schlafet bey mir, couchez avec moi. ich habe alle meine Sachen bey mir, j'ai toutes mes hardes avec moi. ich will bey euch bleiben, je demeurerais avec vous (auprès de vous). eint bey dem andern, l'un avec l'autre. ihr habt allezeit Arme bey euch, vous avez toujours des pauvres avec vous. man muß bey Gott und Menschen wohlfühlen, il faut être bien avec Dieu et avec les hommes. es sind Leute bey ihm, il y a compagnie avec lui, auprès de lui. bey alle dem, bey dem allen ist er doch ein ehrlicher Mann, avec cela, avec tout cela il ne laisse pas d'être honnête homme.

auprès. bey einem Freunde wohnen, sich aufhalten, demeurer auprès d'un ami. bey dem Feuer sitzen, être auprès du feu. er sitzt bey mir, il est assis auprès de moi. setzt euch bey (zu) mir, mettez-vous auprès de moi. bey dem Ofen, auprès du fourneau. ich komme bey euch Hilfe zu suchen, je viens chercher auprès de vous du secours. er ist bey Halle her, il est d'auprès de Halle. bey dem Könige in Gnaden stehen, être (bien) en faveur auprès du Roi. er sitzt bey mir in Diensten, il est auprès de moi. er ist bey seinem Vater übel angeschrieben, il est mal auprès de son père. er vermag viel bey ihm, il peut beaucoup sur lui. bey, neben dem Tische, auprès de la table. bey einander, l'un auprès de l'autre.

chez. er wohnet bey uns (im Hause), il demeure chez nous. bey einem herbergen, loger chez qn. bey uns thut man nicht also, chez nous on ne fait pas ainsi. er gibt alles bey ihm, il est le tout puissant chez lui. bey Hofe, chez le Roi. er sprach bey uns ein, il passa par chez nous. bey einem freyen Zutritt haben, avoir accès, entrée chez qn. bey den griechischen und lateinischen Schriftstellern, chez les auteurs grecs et latins. ein Paar Schuh beym Schuster bestellen, commander une paire de souliers chez le cordonnier, au cordonnier. diese Mode ist bey uns nicht mehr üblich, cette mode n'est plus d'usage chez nous.

en, dans. bey hellem Tage, en plein jour, midi. bey Sommerszeit, en été. bey guter

Gelegenheit, par une occasion favorable. bey vollkommener Gesundheit seyn, être en parfaite santé. seinen Freund bey guter Gesundheit an treffen, trouver son ami en bonne santé. bey Leben bleiben, demeurer en vie. bey dem Leben erhalten, conserver en vie. bey sich selbst sagen, denken, dire, penser en soi-même. bey allen Gelegenheiten, dans (en) toutes les occasions. bey dieser Gelegenheit, en (dans) cette rencontre, -occasion. bey Gelegenheit, en temps et lieu; dans l'occasion, dans les occasions; quand on en aura l'occasion. die Weisheit ist bey den Alten, la sagesse est dans les vieillards. bey gutem Verstande seyn, être dans son bon sens. bey dem heil. Augustin, dans S. Augustin. bey dem Trunke, dans la débauche. bey vornehmen Leuten ist das nicht Gebrauch, cela n'entre point dans le commerce du grand monde. bey Zeiten zu Bette gehen, se coucher en chapon. dis Pferd ist gut bey Leibe, ce cheval est en chair. bey meiner Treu, en bonne foi. bey meinem Gewissen, en conscience. die höchste Gewalt s'icht bey dem Könige, la souveraine puissance réside en la personne du Roi. bey jemandem gut angeschrieben seyn, être fort avant dans l'esprit, dans l'amitié de qn. bey Hofe gut stehen, être bien en cour. bey jemandem einkehren, herbergen, demeurer dans la maison de qn. bey Tausenden, par mille. das habe ich niemals bey irgend einem Menschen gefunden, c'est ce que je n'ai jamais trouvé en aucun homme.

environ. bey 1000 Mann, environ mille hommes. bey 25 Mann, environ (près de, jusqu'à) vingt-cinq hommes. eine Witwe bey 84 Jahren, une veuve d'environ quatre-vingt quatre ans. bey einer halben Stunde, d'environ une demie heure. bey 100 Pfund, d'environ cent livres. bey zehntausend, dix mille ou approchant.

près de. bey dem Thore, bey der Kirche, près de la porte, près de l'église. er ist bey 60 Jahr alt, il a près de soixante ans. ich habe bey 100 Meilen gesehet, j'ai fait près de cent lieues de chemin. nahe bey dem andern, tout près, tout auprès de l'autre. bey einander, près à près. bey vier Wochen, près d'un mois. bey alte dem ist er nicht so strafbar, als ihr saget, après tout il n'est pas si coupable, que vous dites. er ist nahe bey seinem Ende, il est près de sa fin. nahe bey der Kirche wohnen, être logé près de l'église.

justqu'à. bey 500 Mann, jusqu'à cinq cens hommes.

par. bey der Hand anfassend, prendre par la main. bey'm Arm, par le bras. bey einem schwören, bey Gott, jurer par qn, par Dieu. bey meiner Treue, par ma foi! ma foi. die Soldaten laufen haufenweise, bey Haufen davon, les soldats déferrent par bandes.

proche, voisin, joignant. der Mond ist eine Kugel, nahe bey der Erde, la lune est un globe voisin de la terre. er wohnt ganz nahe bey dem Rathhause, il loge tout joignant la maison de ville. bey gutem Wetter reisen, voyager par un beau temps. bey einem so harten Froste, par un si grand froid. einen bey den Ohren zupfen, tirer qn par les oreilles. sich bey der Nase herumführen lassen, se laisser mener par le nez. bey den Haaren ergreifen, prendre par les cheveux. ich versichre euch bey meiner Ehre, bey allem, was euch lieb ist, je vous assure sur mon honneur. par tout ce qui vous est cher. einen bey seinem Namen rufen, appeler qn par son nom. einen bey der Nase herumführen, amuser qn par de belles promesses. man sasset die Ochsen bey den Hör-

nern, und die Menschen bey der Zunge, on prend les bœufs par les cornes, et les hommes par la langue. eine Sache bey vier Zöpfen anlassen, prendre une affaire par la tête et par la queue. bey Haaren, bey Schichten, par couples, par troupes.

sur. bey sich haben, avoir sur soi. ich habe kein Geld bey mir, je n'ai point d'argent sur moi. bey jungen Leuten, parmi la jeunesse. Geld bey sich tragen, porter de l'argent sur soi. etwas bey einer Person finden, trouver qch sur une personne. man hat bey ihm wichtige Papiere gefunden, on lui a trouvé des papiers de conséquence. schon bey Johren seyn, être déjà sur l'âge. bey Anfang des Frühlings, vers le commencement du printemps. bey meiner Treue, Zusage, sur ma parole. bey meiner Seele, sur mon ame, sur ma part de paradis, sur la part que je prétens au paradis. ihr sollet bey eurem Leben, mit eurem Kopfe dafür stehen, vous en répondrez sur votre vie. weder Mitleiden noch Bitten frucht etwas bey ihm, ni la pitié, ni les prières n'ont de pouvoir sur lui. bey seiner Ehre, bey seinem Gewissen versichern, affirmer sur son honneur, sur sa conscience. bey Lebensstrafe, sur (ous, à) peine de la vie.

fous. bey der Hand haben, avoir sous la main. bey, ohngefähr, um, vers.

By in einigen besondern Bedensarten: bey seinem Vorsatze, Entschlusse bleiben, ne déborder point de la résolution. bey der Kluge bleiben, bey der Stange halten; ne s'égarer point de son sujet. bey einer Sache nichts thun, demeurer les bras croisés. bey den Leuten keinen Glauben haben, être très à caution. nicht bey Verstande, bey Sinnen seyn, être hors de game. behaltet es bey euch! bouche cousue! bey einem Glase Wein fan man manch's heraussucken, le vin fait souvent plus dire qu'on ne devroit. bey seiner Weise bleiben, aller son pas, -train, -chemin et blect immer bey seiner Weise, il va toujours le même train. bey Nacht ohne Licht gehen, aller la nuit sans feu. bey guten Mitteln seyn, être accommodé. nicht fouderrich bey Gelse seyn, être, se trouver court d'argent; n'être pas fort pécurieux. er ging bey Nacht und Nebel davon, il s'en alla nuitamment. nicht mit bey der Lust seyn, garder les manteaux. das Kind bey seinem rechten Namen nennen, frey reden, dire les choses clairement et sans détour; nommer les choses par leur nom, appeler un char un char. da ist ein Dieb bey eurem Lichte! il y a des nouvelles à votre chandelle. bey Nacht sind alle Ragen grau, alle Klöße schwarz, la nuit tous chats sont gris. bey sich behalten, garder, retenir. der Weinsteck steht gern bey dem Umbaume, l'ornement est ami de la vigne. bey der Hand haben, avoir prête. bey dem wird es nicht bleiben, il en fait bien d'autres. einen bey'm Kopfe kriegen, se jeter aux cheveux de qn. bey'm Winde segeln, tenir le vent. lange bey Tische sitzen, s'assent, tenir table long temps. bist du bey Verstande, mich um so etwas zu bitten? es-tu en ton bon sens, de me faire cette demande? gut bey Leibe seyn, être dru, charnu, gros; être chargé de cuisine; avoir de l'embonpoint. er ist gut bey Leibe, il est bien pourpoint. sic ist ziemlich wohl bey Leibe, elle est un peu tripière. dis Pferd ist gut bey Leibe, ce cheval est gras à pleine peau. thut das ja bey Leibe nicht! n'alles pas faire cela! sagt das bey Leibe keinem Reischen nieder! que vous ne le disiez à personne! bey Leben seyn, voir, respirer le jour. der Herr

Herr ist noch nicht bey der Hand, noch nicht aufgestanden, il n'est pas encore jour chez lui. **bey Gott!** vive Dieu! jour de Dieu! **bey Stavolierparole!** foi de genti/homme! **bey meiner Sir!** parbleu! ventre bleu! ventre saint gris! **ventre Saint George!** Mann bey Mann, homme par homme. **bey Heller und Pfenning!** jusqu'au dernier sou. **es ist bey Heller und Pfenning richtig,** net comme un denier. **alle bey einem sollen hinausgehen,** il n'en restera pas un.

bey Kräften seyn, avoir de la vigueur, être vigoureux. **bey Gelde,** avoir de l'argent, être fourni d'argent. **bey Brot,** avoir son pain, avoir de quoi subsister.

bey Leibe nicht, point du tout, en aucune manière. **bey Leibe nicht thun,** n'avoir garde de faire; se garder de faire.

ich finde gute Lust zum Essen bey mir, je me sens bon appetit.

bey Seite legen, mettre apart; lassen, passer, laisser passer; être tout près. **sein Haus legen,** nous passerons cela.

Bey, f. m. Haupt der Algierer, Bey.

Beyan, adv. près, auprès, tout près, tout au près, tout proche, joignant, tout joignant. **beyansehen,** être tout près. **sein Haus liegt dicht bey meinem an,** sa maison est tout-concre la mienne.

Beyanfügen, v. a. joindre, mettre ensemble.

Beyanker, f. m. Gabelanker, ancre d'affourche.

Beyankern, v. a. beyankern, i. einen Linker ein wenig entfern von dem andern werfen, affourcher.

Beyarbeiter, f. m. f. Mitarbeiter.

Beybehalten, v. a. behalten, garder. einen Diener, garder un domestique. verwahren, conserver. eine Gewohnheit, conserver une observance. etwas bey sich behalten, taire, enterrer un secret, n'en rien dire à personne.

Beybiegen, v. a. (in den Kanälen) anschließen, beyeschließen, joindre.

Beybinden, v. a. zusammen anbinden, hier ensemble; in einem Band, relier en un volume.

Beybleibend, adj. stable.

Beybote, f. m. estaffier.

Beybringen, v. a. hertragen, apporter. herführen, amener.

beybringen, anbringen, als einen Stoß, Streich, f. porter un coup, i. alonger une estocade. **beweisen, prouver, vérifier.**

Arzeneu beybringen, donner, ou faire prendre un remède au malade; Furcht beybringen, faire peur; Gift, donner du poison; le boucon à qn; empoisonner; Alkistier, appliquer un clistere; donner un lavement.

beybringen, anführen, alleguer, rapporter. Gründe, Zeugnisse, alleguer des raisons, des autorités. Exempel, rapporter des exemples. im Gerichte, donner, produire. Zeugen, produire des témoins. seine Nothdurft, déduire ses raisons.

lehren, unterrichten, instruire, enseigner, apprendre, faire connoître. etwas der Jugend, faire apprendre, inculquer qch à la jeunesse. einem die Künste, Sprachen, apprendre les arts, les sciences à qn. man hat ihm nichts bey, nichts in den Kopf bringen, on ne sauroit lui rien faire entrer dans la tête; il a l'esprit bouché. allgemach, als falsche Lehre, anfälliger. einprägen, in den Kopf, imprimer,

inspirer. einem etwas Schweres, Bitteres, leicht, süß beybringen, dorser la pillule à qn. einem eine falsche Meynung, coesier qn d'une fausse opinion. zu versehen geben, insinuer. was böses, suggerer, inciter. einem etwas fälschlich, insinuer malicieusement qch de faux à une personne. offenbaren, découvrir, révéler. eine Meynung, persuader, faire goûter.

Beybringer, f. m. Betrieger, trompeur, fourbe.

Beybringlich, adj. das herbegebracht, herbegebracht werden kan, que l'on peut amener.

Beyde, adj. deux. f. Weide. allebeyde, beydes, tous deux, tous les deux, l'un et l'autre, ensemble. wir beyde, nous deux. man hat ihm beyde Ohren abgeschnitten, on lui a coupé les oreilles. einer von beyden, l'un des deux. mit beyden Händen fassen, prendre des deux mains. sie sind beyde gut, ils sont bons l'un et l'autre; l'na et l'autre est bon; tous deux sont bons. man muß alles beydes thun, il faut faire l'un et l'autre. beydes ist mir angenehm, l'un et l'autre m'est agréable. ich wil von beyden versuchen, je goûterai de l'un et de l'autre. er ist beydes bey Freunden und Feinden verhasst, il est hat autant des amis que des ennemis, - des amis aussi bien que des ennemis.

beyde, beydes, adv. autantque, autant l'une que l'autre, aussi bien que.

Beyderley, adj. l'un et l'autre, de deux, les deux. beyderley Geschlechts, de l'un et de l'autre sexe. auf beyderley Weise, de l'une et de l'autre manière.

Beydermann, f. n. Art Zeug, halb wollen, halb linnen, tiretaine. f. Petermann.

Beyderseits, adv. de part et d'autre, l'un et l'autre, des deux côtés, d'un côté et de l'autre. die Gefangenen sollen beyderseits ausgetauscht werden, les prisonniers de part et d'autre seront échangés.

Beyding, f. n. außerordentliches Gerichte, justice extraordinaire.

Beydilig, adj. w. was auf dem Lande und im Wasser lebt, amphibie.

Beydrehen, v. a. i. (sur Ser) f. Beylegen.

Beydrehen, beydrehen, sich, v. r. f. Zudrehen.

Beydrücken, v. a. i. eine Sache neben der andern drücken, apposer.

Beydrucken, v. a. (von gedruckten Schriften) an etwas drucken, ajouter.

Beye, f. f. Deynung in der Wand, Fensterbeye, baie.

Beyeinander, adv. ensemble, assemblés; *wohnen, demeurer ensemble. f. Beyammen.

Beyern, v. a. f. Weiern.

Beyern, Weierland, f. Bay.

Beyessen, f. n. entremets.

Beyfaden, f. m. Nebenfaden, doublefil.

Beyfall, f. m. consentement; acquiescement; agrément; aveu; it. approbation. s. suffrage; voix; approbation; accord; it. applaudissement; loyange; adhésion. f. Bewilligung.

Beyfall geben, consentir, être du même sentiment; être, demeurer ou tomber d'accord, applaudir à qch, déferer, approuver, donner son consentement, - son suffrage; acquiescer, adhérer, donner son agrément. Beyfall geben durch Handklatzen, applaudir,

battere des mains. Beyfall finden, prendre faveur, avoir les riens de son côté. Dieser Meister hat den Beyfall, Zulaut, ce maître a la vogue. geschickte Leute haben nicht allzeit den meisten Beyfall, les habiles gens ne sont pas ceux qui ont le plus de vogue. Beyfall versagen, désagrèer. f. Beyfallen.

Beyfallen, v. n. einwilligen, consentir, acquiescer, agréer, souscrire; avouer, donner son consentement, - aveu, - agrément. **beystimmen, billigen, approuver, donner son approbation, - son suffrage, - sa voix. einstimmen, s'accorder, être - tomber ou demeurer d'accord, s'accorder; être du sentiment, suivre l'opinion de -; se ranger du côté, du parti, - à l'opinion de qn; se rapporter à l'opinion de qn. einer Partey, Meynung, favoriser, adhérer. der andern Meynung, opiner du bonnet. loben, applaudir, louer.**

beyfallen, im Sinn, Kopf kommen, venir ou tomber dans l'esprit; ins Gedächtnis, se souvenir, se ressouvenir, venir dans la mémoire. es fällt mir bey, il me vient dans l'esprit; il me souvient, je me (m'en) souviens. es will mir jetzt nicht wieder beyfallen, was ich euch zu sagen hatte, je ne me ressouviens pas présentement de ce que j'avois à vous dire. es ist mir beygefallen, je me suis avisé. der Name will mir nicht beyfallen, le nom ne me revient pas. sich etwas beyfallen lassen, s'aviser de qch.

Beyfällig, adj. incident. eine beyfällige Meynung, opinion approbative, approbation.

Beyfällig, adv. en passant. beyfälliger Weise, incidemment. beyfällig seyn, f. Beyfallen.

Beyfälligkeit, f. f. approbation, consentement. mit geneigter Beyfälligkeit nicht abhandeln gehen, donner son consentement, - les mains à -.

Beyfallswürdig, adj. digne d'approbation. beyfallswürdig scheinend, plausible.

Beyfrau, f. f. Gehülfin der Wehmutter, Wickelfrau, aide.

Beyfügen, v. a. zusehen, ajouter, apposer. i. annexer. einem Contracte eine Klausel, ajouter une clause à un contrat. **hinzufügen, joindre, adjoindre. eine Würde der andern, joindre une dignité à l'autre. einschalten, insérer.**

Beyfügung, f. f. addition; annexion; apposition; jonction. **Zusatz, i. adjection. (in Gerichten) Beysehung des Fiscals zu den ordentlichen Richtern, adjonction.**

Beyfuß, f. m. armoise, herbe de la St. Joaa. (Artemisia vulgaris L.) türkischer Beyfuß, f. Wortstkrant.

Beygang, f. m. s. (auf Bergwerken) der dem Hauptgange bald zufällt, bald wieder abfällt, branche; boyau.

Beygehen, v. n. mitgehen, aller avec. **herbeynahn, s'approcher. sich beygehen lassen, sich einbilden, s'imaginer, se mettre dans la tête.**

Beygehend, adj. joint, adjoin, ci-joint. beygehendes Schreiben, la lettre ci-jointe; la lettre incluse. adv. conjointement. beygehend werdet ihr zu empfangen haben, vous recevrez conjointement avec cette lettre.

Beygelegt seyn, v. n. être fini, - terminé.

Beygemach, f. n. cabinet.

Beygenannt, adj. jüngenannt, dit. Carl der Weise jüngenannt, Charles surnommé le sage.

Beygericht, Beyessen, *f. n.* entremets; hors d'œuvre.
 Beygeschmack, Beygeschmack, *f. m.* goût désagréable.
 Beygeschriebenes, *f. n.* am Rande, apostille.
 Beygethan, *adj.* affectionné. einer Religion, Secte, Partey beygethan seyn, adhérer, suivre.
 Beyglaube, *f. m.* Aberglaube, superstition.
 Beyhanden seyn, *v. n.* être à la main, - en main.
 Beyhelfen, *v. n.* mithelfen, aider, secourir, assister.
 Beyher, *adv.* und *prop.* neben, darneben, près, auprès, à côté; beyher gehen, lausen, traben, aller, courir, trotter à côté de - -
 Beyhülfe, *f. f.* aide; secours; subside; contribution; assistance. mit Gottes Beyhülfe, à l'aide de Dieu. mit Beyhülfe der Nacht, à la faveur de la nuit.
 Beyjagen, *f. n.* ein Jagen, oder eine Jagd an unbequemem Ort und zu außerordentlicher Zeit, chasse extraordinaire.
 Beykoch, *f. m.* aide de cuisine.
 Beykommen, *v. n.* herbeykommen, sich nahen, approcher, s'approcher, joindre, atteindre, arriver, parvenir. dem Feinde, joindre l'ennemi. anlanden, aborder. dazukommen, survenir. zugehört werden, être ajouté. erreichen, atteindre. ertappen, attraper. Beykommen, schaden, etwas anhaben, nuire, donner atteinte. einem, trouver moyen de nuire à qn; gagner prise sur qn. man kan ihm nicht beykommen, nichts abgewinnen, on ne sauroit le surprendre; il est ferré à glace la dessus; il ne manque jamais de réplique.
 Ort, dem man nicht beykommen kan, lieu inaccessible. er hat sich so vorthelhaft gelagert, daß man ihm nicht beykommen kan, il est campé dans une situation si avantageuse, qu'il est inaccessible. dem leicht beyzukommen ist, accessible.
 seinem Schaden beykommen, réparer son dommage ou la perte.
 beykommen, gleich seyn, éгалer, être comparable. *it.* approcher de - , r-sembler à - , être égal. nicht beykommen, nicht gleich seyn, être différent de - ; inférieur à - . das kommt jenem nicht bey, ceci est bien différent de cela; il est beaucoup inférieur à l'autre; celui-ci n'approche pas de l'autre.
 sich einschmeicheln, s'influener.
 Beykommend, *adj.* qui accompagne. *f. a.* Beygehend.
 Beykräuter, *f. pl.* in einem Sallate, fourniture.
 Beykreis, Nebencirkel, *f. m. t.* épicycle.
 Beykriechen, *v. n.* er hat beykriechen müssen, ist ins Gefängniß gesetzt worden, il a été encoffré.
 Beylage, *f. f.* Aufzuge, la pièce ci-jointe; écriture jointe, incluse, ajoutée. aus der Beylage ist zu ersehen, la pièce (copie) jointe ici sera voir. rubricirte, (bey den Acten) dossier. abschriftliche, transcript, transcrit. Zulage, pièce ajoutée. eine Schrift mit so vielen Beylagen, un écrit avec tant de cayers ajoutés. Beylage, so zum Beweise einer Schrift beygelegt ist, document. Unterpand, in Verwahrung gegebene Sache, dépôt, chose mise en

garde. eine Beylage zurücknehmen, retirer un dépôt.
 Beylager, *f. n.* Vollziehung der Vermählung vornehmer Personen, mariage, cérémonies du mariage, nocés, épouailles. das königliche, la cérémonie du mariage du Roi. Beylager halten, conformer le mariage, épouser, faire des nocés.
 Beyland, *f. n.* abgefondert liegendes Stück Land, Acker, un petit champ séparé.
 Beylassen, *v. a.* *f.* Zulassen.
 Beylast, *f. f. t.* was Schiffsbediente und Reisende mit aufs Schiff nehmen dürfen, portage.
 Beyläufer, *f. m.* Diener, der nur zum Verschicken gebraucht wird, galopin; trottin, valet de pied, laquais.
 Beyläufig, *adv.* obenhin, en passant; etwas beyläufig sagen, dire une chose en passant. ungeschert, environ; à peu près, incidemment. er ist Beflagter in der Hauptsache, und beyläufig Kläger, il est défendeur au principal, et incidemment demandeur.
 Beylaut, *f. m. t.* accent.
 Beylegen, *v. a.* aufheben, ferrer, garder. bey- oder zufügen, ajouter, joindre, ajoindre, mettre ensemble. ich lege hier die ordentliche Zeitung bey, je joins ici la gazette ordinaire.
 beylegen, zueignen, affecter. dieser Name ist solcher Familie beygelegt, ce nom est affecté à cette famille. man hat diesem Amte das Recht beygelegt, on a affecté ce droit à cette charge.
 beyheit legen, mettre à part, à côté. sparen, sammeln, épargner, amasser. ich kan von meinem Golde nichts beylegen, je ne puis rien mettre à côté (épargner) de mes gages.
 geben, austragen, conférer, donner. ein Amt, un emploi à qn. in Verwahrung geben, déposer, mettre en dépôt.
 ein Weib beylegen, donner une femme, zum Weibe geben, donner en mariage.
 einen Streit beylegen, terminer; ajuster; accommoder; abschließen; décider; finir; achever; pacifier; composer. die Sache ist in der Güte beygelegt worden, l'affaire s'est vuide à l'amiable. beygelegtes Geld, zum Schatz, argent mignon.
 beschuldigen, accuser, charger. die Schuld geben, zuschreiben, imputer, attribuer. einem den Fehler, imputer, attribuer la faute à qn. einem etwas fälschlich, charger faullement qn d'une chose; imputer à faux qch à qn. eine gute Eigenschaft beylegen, attribuer, *it.* louer de - .
 Beyfall geben, favoriser, être du sentiment de, prendre le parti. die meisten legen der Sache bey, la plupart favorisent l'affaire. ich kan euch nicht beylegen, je ne puis pas être de votre sentiment, prendre votre parti.
 beylegen, *t.* (zur See) das Schiff in den Wind drehen, daß es seine Fahrt eine Weile verliert, und unterdeß einen bessern Wind erwartet, aller à la bouaine, aventer.
 beylegen, *t.* die Segel einziehen, ferler les voiles. *it.* zu einem andern Schiffe hinsegen, aller à la voile.
 Beylegen, *f. n.* Beylegung, *f. f.* addition; jonction. Ersparung, épargne. Uebertragen einer Pfunde, Amtes, collation; dépôt; ajustement; accommodement; accommodation; assoupissement. Entscheidung, décision. Beyendigung eines Zwists, fin, composition d'un

différent. Beschuldigung, accusation, imputation. *f. verb.* Beylegen.
 Beyleben, *f. n. t.* (aus Bergwerken) ein nach dem Hauptleben ausgekommenes Gebäude, angelegte Zeche, mine qu'on a pratiquée près d'une autre.
 Beyleibe, *adv.* beyleibe nicht! gardez vous en bien, prenez bien garde de ne pas; je n'ai garde de - . *f.* Bey.
 Beyleid, *f. n.* pitié, compassion, douleur, condolance. einem sein Beyleid bezegen, faire des compliments de condolance.
 Beyleidschreiben, *f. n.* lettre de condolance.
 Beyliegen, *v. n.* bey und neben seyn, être auprès. bey und neben liegen, être couché auprès. zusammenliegen, être ensemble, schlafen, coucher ensemble. sie haben vor der Zeit beygelegt, ils ont couché ensemble plutôt qu'ils n'auoient du. bey einer Person andern Geschlechts, coucher avec une personne d'un autre sexe. die Ehe vollziehen, conformer le mariage. sobald der Bräutigam beygelegt seyn wird, désque le fiancé aura conformé le mariage.
 Beymessen, *v. a.* die Schuld, imputer, attribuer, charger de - , s'en prendre à qn de qch, rejeter la faute sur - . einem den Fehler bey-messen, attribuer la faute à qn. ich messe mir so viel nicht bey, je ne m'attribue pas tant. viel Glauben bey-messen, avoir grand foi. einem die Schuld bey-messen, donner la faute à qn. Glauben bey-messen, ajouter foi.
 Beymessung, *f. f.* imputation, inculpation.
 Beymeze, *f. f.* die an einigen Orten die Müller über die gewöhnliche Meze nehmen dürfen, surminage.
 Beynahe, *adv.* environ, à peu près, quasi, presque. es sind beynahe sechs Meilen, il y a environ six lieues. es ist beynahe Mittag, il est quasi midi, il est près de midi. bey-nahe hätte er im Galen mich erdrückt, en tombant il pensa m'écraser. beynahe wäre ich gefallen, gestorben, j'ai failli à tomber, à mourir. beynahe wäre er nicht angekommen, il a failli à arriver. die Farbe eures Kleides kommt der Farbe des meinigen beynahe gleich, la couleur de votre habit approche de la mienne. beynahe etwas errathen, treffen, approcher du but. beynahe zehntausend, dix mille, ou approchant, plus ou moins.
 Beyname, *f. m.* furnom. schimpflicher, Ekelname, sobriquet. Beywort, épithète, adjectif.
 Beynamen, *v. a.* furnommer; einen Ekelnamen geben, donner, imposer un sobriquet.
 Beynebens, *adv.* w. outre cela; d'ailleurs.
 Beyorgel, *f. f.* positif.
 Beypacken, *v. a.* empaqueter avec - .
 Beypfad, *f. m.* détour, sentier détourné. *f.* Beyweg.
 Beypfanne, *f. f. t.* (in Salzwerten) kleinere Pfanne, petite chaudière.
 Beypferd, *f. n.* cheval de trait; Handpferd, cheval de main. Abwechslungspferd, cheval de relais.
 Beypflichten, *v. a.* acquiescer, consentir, donner son consentement, tomber d'accord, se conformer, s'accorder. einer Meynung, se conformer à une opinion; se joindre à ceux qui sont d'un sentiment; donner dans un sentiment; être

être pour qn. der evangelischen Religion, faire profession. - être de la religion protestante.

Beypflichtung, *f. f.* consentement; conformité; adhérence; adhesion; suffrage.

Beyrath, *f. m.* conseil, avis.

Beyrathen, *v. a.* conseiller. *f.* Arrathen.

Beyrathig, *adj.* qui aide de ses conseils.

Beyrrechnen, *v. a.* einem etwas, imputer.

Beyrücken, *v. n.* s'approcher.

Beysäcklein, *f. n.* pochette.

Beysammen, *adv.* ensemble. seyn, wohnen, être, demeurer ensemble. was gern beysammen steht, ami. beysammen stehen, verbunden seyn, être uni d'intérêts. sich zusammen schicken, être compatible avec qch. beysammen behalten, contenir. paarweise beysammen gehen, marcher deux à deux. Zank und hohes Spiel sind gern beysammen, les querelles accompagnent d'ordinaire le grand jeu. Reichthum und Hochmuth finden sich gern beysammen, l'orgueil s'allie facilement avec les richesses. was nicht wohl beysammen stehen kan, incompatible. Eigenschaft dessen, was gern beysammen ist, amitié. sie sind sters beysammen, *g. P.* c'est Saint Roch et son chien.

Beysatz, *f. m. w.* habitant.

Beysatz, *f. m.* addition; Zusatz, zum Gold und Silber, aloi. Beysatzwort, épithète.

Beyschaffen, herbeyschaffen, *v. a.* fournir, pourvoir. *f.* Anschaffen.

Beyschenke, *f. m.* aide d'échançonnerie.

Beyschicken, *v. a. w.* zugleich miteinander, envoyer ensemble, - conjointement.

Beyschleffen, *v. a.* seine Beche, payer son écot.

Beyschifflein, *f. n.* caique, chaloupe.

Beyschlag, *f. m.* fleischliche Vermischung zweier Personen, le commerce d'un homme avec une femme; commerce charnel d'une femme avec un homme. *ii.* accouplement, intrigue amoureuse. *w. ceuvre. i. coit. a. congrès, affaire, ehelicher, condormition, unehelicher, fornication. blutschänderischer, incest. heimlicher, mariage de conscience. neben seiner Frau, concubinage. das Beysammenschlafen, coucher.*

Beyschleffen, *v. a.* coucher ensemble. - avec fleischlich bewohnen, faire ceuvre de la chair, avoir un commerce charnel avec qn. *w. s'ac-coupler.*

Beyschläfer, *retin, f.* qui couche avec; compagnon on compagne de lit; coucheur, coucheuse; concubine.

Beyschlag, *f. m.* falsche Münze, fausse monnoie, fausse pièce, faux coin de monnoie, coin contrefait. eine geringe, schlechte, verächtliche Sache, *f. guenilles. ii. ein unächtés, uneheliches Kind, bâtard.*

Beyschlagen, *v. a.* einschleffen, beyslegen, einen Brief, *f.* Beyschleffen. schlimm beyschlagen, *f.* dégénérer. er schlägt nicht schlimm bey, er macht gerne mit, il est frappé au même coin.

Beyschleffen, *v. a.* verschleffen, fetter, fermer, renfermer. seine Kleider, sein Geld, fetter ses habits, son argent. einlegen, zufügen, ajouter. einen Brief, mettre dans un paquet. (inclurre.) ein begeschlossener Brief, inclute.

Beyschluss, *f. m.* was einem Briefe begeschlossen ist, incluse. (von Sachen) joint. *ii. et-joint; et-jointe.*

Beyschlüssel, *f. m.* Nachschlüssel, fausse-clé.

Beyschreiben, *v. a.* bey oder neben einer Sache schreiben, ajouter, annoter; écrire ou mettre à la marge.

Beyschreiben, *f. n.* ein Schreiben, welches auffer dem Hauptschreiben erlassen wird, apostille.

Beyschrift, *f. f.* addition, note, chose écrite à la marge, écriture mise à la marge ou dessous une autre, lemme, devise; eines Sinnbildes, mot, devise.

Beyschub, *f. m. f.* Beystand.

Beyschuh, *f. m.* an Gelde, subside, contribution. Beyschuh zu einer Beche, écot; contingent.

Beyschütten, *v. a. i.* (im fränkischen Weinbaue) die Erde an den Weinstöcken aufhäufen, chauffer, rechauffer.

Beyschwester, *f. f.* in Spitalern, sœur de la maraite.

Beysiegel, *f. n. i.* Segel, so nur bey füglichem Winde aufgespannet wird, bourde. Beysiegel, so an die größtm angehengt wird, bonnette. das Beysiegel von dem grossen losmachen, dé-ranger la bonnette. Beysiegel, Hintersegel, welches über den Hackbord aufgespannet wird, tapecu.

Beysseit, beyseiten, beyseits, *adv.* à part, à côté, à l'écart, à quartier. beyseit führen, tirer à part. beyseite thun, legen, setzen, mettre à part, à côté, détourner, écarter, ôter, omettre. treten, gehen, s'écarter, se retirer, s'é-loigner. sich beyseits wenden, se tourner à côté, se détourner. beyseits reden, parler à part. die Ehrerbietung beyseite setzen, se dé-pouiller de toute honte. beyseit lassen, laisser à part.

Beysseitigung, *f. f.* omission; défaut; manquement; négligence; oubli.

Beysseitretten, *f. n.* retraire.

Beysfel, *f.* Verberisbeere.

Beysenden, *v. a.* envoyer avec.

Beysetzen, *v. a.* darneben setzen, mettre auprès; adjoindre, appoier, ajouter, joindre. ver-wahren, dépoter, garder. eine Leiche, enter-rer, ensevelir, inhumer. in der Stille, sans cérémonie. eine Leiche an einen Ort zur Ver-wahrung, dépoter. die Segel beysetzen, *i.* faire force de voiles. beysetzen, *i.* das Essen, einen Topf zum Feuer, ans Feuer setzen, zum Kochen, mettre cuire, mettre au feu. *f.* An-setzen. beysetzen, (beym Spiel) zusehen, mer-tre au jeu. - son enjeu. beysetzen, dem Gold oder Silber ein geringeres Metall, aloier.

Beysetzung, *f. f.* déposition.

Beysewort, *f. n. i.* épithète.

Beyseyn, *f. n.* Gegenwart, présence. in mei-nem Beyseyn, en ma présence.

Beysig, *f. m.* séance; place d'assesseur, d'as-sistant. die Beysigung, session.

Beysigen, *v. n.* être assis auprès, -joignant; être du conseil. *i.* Sitz haben, avoir séance; assister au conseil, y avoir place.

Beysiger, *f. m.* qui est assis auprès, assesseur, assistant, adjoint, qui a séance; conseiller.

Beysigeld, *f. n. i.* so ein Beysatz, der sonst kei-ne bürgerlichen Abgaben gibt, für die Freiheit, in der Stadt zu wohnen, jährlich entrichten muß, domicile.

Beysorge, *f. f.* Sorge, soin, peine, soin qui reste, qui accompagne. aus Beysorge, *d.* peur de-, que-. alles macht ihm Beysorge, tout lui fait ombre. Beysorgvormundschaft, curatelle. Furcht, crainte. Beysorge, Beyschläferin, *w.* concubine.

Beysorger, *f. m. i.* Curator, Vormund, curateur.

Beyspannen, *v. a.* ein Pferd, den andern zur Hilfe, atteler un cheval à l'aide.

Beysperren, *v. a.* ins Gefängniß setzen, emprisonner, incarcérer, mettre en prison.

Beyspiel, *f. n.* exemple. Muster, modèle, règle. ein Beyspiel anführen, alléguer, citer, donner un exemple, einen zum Beyspiel an-führen, proposer qn pour exemple. einem zum Beyspiel einen strafen, faire un exemple de qn, le faire servir d'exemple, punir exem-plairement. folget nicht seinem Beyspiele, ne vous réglez pas sur son exemple. nach dem Beyspiele, à l'imitation. nach seinem, à l'imi-tant de. ein Beyspiel an Jemandem nehmen, prendre exemple sur qn. daran kan jeder ein Beyspiel nehmen, c'est un miroir où chacun devrait se regarder.

zum Beyspiel, par exemple; c'est à dire; comme qui dirait.

Beyspringen, *v. a. f.* Hilfe leisten, secourir. einem belagerten Orte, secourir une place assi-gée. helfen, aider, assister qn, subvenir; donner de l'aide, du secours; prêter secours, fournir du secours; rendre assistance à, aller ou venir au secours de, donner la main à qn; seconder. den Armen, assister les pauvres, leur faire des charités, les soulager.

Beyspringen, *f. n.* Beysprung, *f. m.* secours, aide, assistance.

Beystand, *f. m.* Hilfe, secours, aide, assistan-ce, appui, support, main forte. mit Gottes, unter göttlichem Beystande, moyennant la gra-ce de Dieu. ohne Beystand, sans appui. Ge-hülfe, aide, assistant. der Vorsetzer mit sei-nen Beyständen, le gouverneur avec ses aides. Beysitzer, assistant, assesseur. die Sache ist in Gegenwart gehöriger Beystände verhandelt worden, l'affaire s'est passée en présence d'as-sistans légitimes.

rechtlicher Beystand, avocat, procureur, cu-rateur, adjoint. (beym Schlagen, Disputiren.) second.

Beystand leisten, helfen, aider, secourir, se-conder, prêter secours. rendre assistance, don-ner du secours. den Bedrängten Beystand lei-sten, redresser les torts. der freywillig grossen Beystand thut, généreux.

Beyständig, *adj.* und *adv.* a. das Hilfe und Beystand leistet, qui aide. beyständiges Nenn-wort, *w.* adjectif.

Beystechen, *v. a. i.* (der Schiffer) *f.* Beylegen.

Beystechen, *v. a.* mettre auprès. einstecken, verwahren, enfermer, garder, conserver, met-tre en la poche, empocher. ins Gefängniß setzen, mettre en prison, emprisonner, incar-cérer. verbergen, cacher.

Beystehen, *v. n.* nahe beysen, être auprès. Hilfe leisten, *f.* assister, aider, secourir, être pour qn, soutenir qn, prêter les mains à qn. einem mit bewehrter Hand, donner main forte. steht

sehen ihm bey, prenez sa défense. sich einander beystehen, s'entre-secourir, s'entre-aider, s'entre-assister. beschützen, protéger, appuyer, défendre. einer Partei, Meinung beystehen, favoriser. (beym Duell, im Ballhaus,) seconder, servir de secon. einer Frau in Kindesnöthen, délivrer -, accoucher une femme. der, die solches thut, accoucheur, accoucheuse. einem mit schieben helfen, s. prêter l'épaulé à qn.

Heystcher, *f. m.* aide, assistant. *s.* (in der Anatomie) Oberhöhlen, harte weiße Drüse über den Geburtsgeilen, epididyme, paraitare.

Heysteuer, *f. f.* Steuer, contribution, subside, impôt. Anteil, contingent. milde, collecte, quête. Almosen, aumône. eine Heysteuer sammeln, faire une collecte des aumônes. freiwillige Heysteuer, don gratuit. Geschenk, présent. Hülfe, aide, secours, assistance.

Heysteueri, *v. a.* contribuer, donner qch, concourir à une collecte, fournir.

Heystich, *f. m.* eine Fischgrube in den Teichen, cuve.

Heystimmen, *v. n.* einwilligen, consentir, approuver, être -, demeurant -, tomber d'accord, donner les mains, acquiescer. der Meinung seyn, être du sentiment, se conformer, adhérer au sentiment, goûter un avis, suivre une opinion; se ranger à l'opinion de qn. ich stimme euch bey, je tombe, demeure d'accord avec vous. je passe à votre avis. den alten Philosophen heystimmen, être du sentiment des anciens Philosophes, s'accorder aux -.

Heystimmig, *adj.* qui consent, qui est d'accord, qui s'accorde. diese Aussage ist der vorigen nicht heystimmig, cette déposition ne s'accorde pas avec la première.

Heystimmung, *f. f.* consentement, accord, conformité de sentiment, voix, suffrage, acquiescement. mit allgemeiner Heystimmung, d'un commun accord.

Heystrich, *f. m.* comma.

Heystrom, *f. m.* Nebenarm eines Flusses, bras de fleuve, - de rivière.

Heytag, *f. m. s.* außerordentliche allgemeine Versammlung, (in Graubündenlande und in der Schweiz) assemblée extraordinaire.

Heytasche, *f. f.* bourson, pochette.

Heythun, *v. n.* beysetzen, mettre auprès, avec. stus zu den andern, mettre l'un avec l'autre. zusetzen, ajouter, joindre, augmenter. verwahren, renfermer. aus Feuer setzen, mettre au feu. zurecht machen, préparer, accommoder. weghun, über. heulegen, schlichten, accorder, composer un différend.

sich bey - oder zuthun, sich einschmeicheln, s'insinuer, tâcher de gagner les bonnes grâces de qn.

Heytulle, *f. f. w.* mèche.

Heytisch, *f. m. s.* ferdeau.

Heytrag, *f. m.* (s. beytragen, in seinen verschiedenen Bedeutungen) l'action de porter; d'apporter; addition; fourniture; aide; don; présent; assistance; contribution; secours; explication; ouverture. Heysteuer, subside. Gutslage, supplément. freiwilliger Heytrag, don gratuit. den bewilligen, accorder un don gratuit. Heytrag an Geld, Getreide, secours en argent, en bled.

Heytrag thun, *s.* beytragen, *ii.* helfen. *ii.* einander, s'entr'aider, s'entr'assister, s'entre-secourir.

Heytragen, *v. n.* herbeytragen, porter, apporter, mettre, Holz zu'n Feuer, du bois au feu. zusammentragen, mettre ensemble. zusetzen, ajouter. zusetzen, joindre. ersetzen, suppléer. Unkosten beytragen, fournir aux frais. Hülfe, donner, fournir à -, aider, assister, contribuer, concourir, conspirer, secourir, seconder, favoriser. zu den Kriegskosten beytragen, contribuer aux frais de la guerre. seinen Rath beytragen, seconder ou assister de son conseil. zu einer Sache sein Bestes, favoriser ou seconder une affaire de son possible. seine Meinung, donner, expliquer, exprimer, ouvrir, découvrir. beytragen, einander helfen, s'entr'aider. er ist ein sehr gelehrter Mann, der zu allen Materien und Gesprächen etwas beytragen kan, c'est un esprit vaste et prompt, qui fournit à tout. dis trägt zur Verdauung etwas bey, cela aide à la digestion. *s.* Heytrag.

Heytreiben, *v. a.* an einen Ort treiben, faire aller ou venir, *ii.* chasser dans un lieu. zugleich treiben, *f.* traier, faire en même temps. beytreiben, eutreiben, einfordern, exiger. die Bezahlung einer Schuld, exiger le payement d'une dette.

Heytreiben, *f. n. s.* (der Jägeren) das nach dem verlorenen Treiben vorgeschritten wird, bis das Wildpret in das Zwangtreiben gebracht worden, pourluite.

Heytreibung, *f. f.* action de -, exaction. *s.* Heytreiben.

Heytreten, *v. n.* herbeytreten, s'approcher. *ii.* se mettre auprès. einem Bündnisse, *f.* accéder à, entrer dans une alliance. einer Gesellschaft, *ii.* être de la partie, se joindre aux autres, faire compagnie, se ranger ou se mettre de la partie. ihr habt einen Spaziergang angesteller, ich trete bey, vous avez fait une partie de promenade, j'en veux bien être aussi. ich trete eurem Wunsche bey, je joins mes vœux aux vôtres. der gerechten Sache heytreten, être du parti de la raison, être ou se ranger du parti le plus juste.

heytreten, helfen, aider, secourir, assister, favoriser, concourir.

zu einer Meinung heytreten, accepter, approuver, embrasser une opinion, se joindre à ceux qui sont d'un sentiment.

einwilligen, consentir, tomber -, demeurant -, être d'accord. eines Meinung heytreten, tomber d'accord avec le sentiment d'un autre, se rapporter à -. der Appellation heytreten, appeller en adhérent.

Heytritt, *f. m. f.* aide; secours; faveur; assistance; approbation; consentement; accord; accession; entree; concours; jonction au parti de qn. sein Heytritt wird der Sache einen grossen Nachdruck geben, son assistance, sa faveur donnera un grand poids à l'affaire. *s.* Heytreten.

Heytritt, *s.* doppelte Hirschfährte neben einander, wenn der Hirsch den hinteren neben dem vorderen Fuß setzt, mémarchure.

Heytritt, *s.* Nebentritt, falscher Tritt, Fehltritt, faux pas.

Heyrurtheil, *f. n. s.* interlocution, arrêt, sentence interlocutoire, préjugé, jugement provisionnel.

Heyrurtheilen, *v. a.* ein solches Beurtheil fällen, interlocuer.

Heywache, *f. f.* corps de réserve. zu Pferde, bivouac.

Heywachen, *f.* Wachen und Hey.

Heywagen, *f. m.* auf Posten, voiture de surcroix.

Heywärtigkeit, *f. f.* présence.

Heywärts, *adv.* en passant; par parenthèse.

Heyweg, *f. m.* Abweg, Umweg, détour, un faux chemin, chemin vicomtier, sentier détourné. *ii.* *adv.* *s.* Heywärts, Abwärts.

Heyweib, *f. n.* concubine.

Heyweitem, *adv.* beaucoup, de beaucoup. heyweitem nicht, weit gefehlt, il s'en faut beaucoup. er ist heyweitem nicht so groß, als ihr, il n'est pas si grand que vous à beaucoup près. sie sind heyweitem noch nicht einig, ils sont encore tous deux loin du compte. er ist mir heyweitem nicht gewachsen, je lui donne quinze et bisque.

Heywerfen, *v. a.* nahe bey, *ii.* hineinwerfen, jeter auprès, jeter dedaas. zusetzen, ajouter. im Lauf zugeben, offrir plus.

Heywerk, *f. n. s.* (in der Maleren) episodische Gegenstände, die nicht eigentlich zu dem Hauptgemälde gehören, accessoire, accompagnement.

Heywesen, *f. n. w.* Beyseyn, présence.

Heywille, *f. m.* mit gewissen Bedingungen, volonté conditionnée.

Heywohnen, *v. a.* daneben, demeurer auprès ou joignant. zugleich mit, être compagnon de -. (von Soldaten) être de chambre. dabey, zugegen seyn, être présent, assister à -. einem Feldzuge mit heywohnen, faire une campagne. fleischlich heywohnen, coucher, habiter avec, *s.* cohabiter avec qn, coucher avec la femme, voir la femme.

es wohnt mir bey, die Sache wohnt mir bey, il me souvient, je me souviens, j'esconferve la mémoire de -.

heywohnen, begabt seyn, être doué de.

Heywohner, *f. m.* Anwohner, voisin; am Po, am Rhein, du Po, du Rhin.

Heywohnung, *f. f.* présence, assistance; Beystand, Beywohnung des heiligen Geistes, l'assistance du Saint esprit. ich bitte, ihr wolle die Gesellschaft mit eurer Heywohnung, Gegenwart hehren, je vous prie d'honorer la compagnie de votre présence. eheliche, accouplement légitime, société conjugale. fleischliche, habitation charnelle. *s.* cohabitation, accouplement.

Heywort, *f. n.* zu einem Substantivo, adjectif, épithète. zu einem Verbo, adverb. Zunahme, surnom. schimpflicher, sobriquet.

Heywurf, *f. m.* ce qu'on ajoute, addition. *s.* Heywerfen.

Heyzählen, *v. a.* compter, ajouter, mettre au nombre.

Heyzeichen, *f. n.* Merkmaaf, marque, note; auf Gold, Silber, contre-marque. im Wapen einer jüngern Linie, brisure. Wesspiel, w. exemple.

Heyzeichnen, *v. a.* ein Zeichen machen, marquer, noter, annoter, faire une marque, *ii.* ajouter.

Heyzeichnung, *f. f.* marque, note, addition.

Heyzeit, *adv.* frühzeitig, de bonne heure, tout à l'heure. bald, bientôt. zu rechter Zeit, à temps. in gehöriger Jahreszeit, dans

dans la saison propre. früh am Tage, matin, de bon matin.

Beziehen, v. a. herziehen, attirer. mit den Haaren herbeziehen, tirer par les cheveux. hinzufügen, joindre. zurecht machen, accommoder. eigen machen, rendre propre.

Bezimmer, f. n. cabinet.

Bezoll, f. m. augmentation de droits; Neben-zoll, kleinerer Zoll, sur-péage.

Bezweck, f. m. Nebenweck, vois oblique.

Bez

Bezaansmast, **Bezaansfegel**, f. Beständsmast.

Bezahlen, v. a. zahlen, payer qn, it. qch à qn, satisfaire qn, s'acquitter envers qn; seine Gläubiger, payer les créanciers; eine Schuld, payer une dette; die Schuld der Natur, mourir, trépasser; die Waare, payer la marchandise; eine Kaufmannsrechnung, faire l'aquit d'une partie de marchand. das Porto für einen Brief, affranchir une lettre. für einen andern bezahlen, payer en ou à l'aquit de qn. für jede Mahlzeit bezahlen, vivre à pôt. zu theuer bezahlen, surpayer. das Gelag bezahlen, payer la folle enchère. er hat nicht zu bezahlen, il est insolvable. glaubet ihr nicht, daß ich bezahlen kan? doutez-vous de ma solvabilité? bis auf den letzten Heller bezahlen, payer jusqu'au dernier denier, au poids de Cologne. baar bezahlen, payer argent comptant, payer comme un changeur. sich bezahlt machen, se faire payer.

bezahlen, frenhalten, défrayer. vergelten, f. rendre la pareille, reconnoître, valoir; rendre malice pour malice. gütlich mit bösem bezahlen, rendre le mal pour le bien.

befriedigen, contenter. ich will dich wieder bezahlen, auf mein Wort, je te le rendrai sur ma parole. marre, ich will dich bezahlen, je te ferai payer.

sein Gelübde bezahlen, accomplir, rendre ses vœux.

einen abführen, payer qn, donner à qn son fait ou son paquet. das hab ich dich bezahlt, te voilà payé. bezahlt werden, recevoir son fait, son paquet; en avoir pour son argent; mit Harrenpöcken bezahlen, payer en monnaie de singe. ich will dich schon bezahlen, tu ne le porteras pas loin.

das bezahlt nicht für mich, was ich schuldig bin, cela ne m'acquite pas de ce que je dois. übel bezahlt werden, être maltraité.

mit baarer (gleicher) Münze bezahlen, P. payer en même monnaie, payer choux pour choux.

gar zu theuer bezahlen, payer par dessus les maisons. gar nicht bezahlen, payer par dessus l'épaule.

Bezahler, f. m. payeur. guter, un bon payeur. böser, un méchant payeur, qui paye en chats et en rats.

Bezahlung, f. f. paiement, contentement, acquit, dérai, paie. z. solution. dessen was man schuldig ist, remboursement. baare Bezahlung, paiement actuel. monatliche der Soldaten, la solde. zehntägige derselben, prêt. Christus hat sein Leben zur Bezahlung (Erlösung) für uns dahin gegeben, Christ a donné sa vie en rançon pour nous.

Bezähmen, v. a. e. domter, réprimer. seine Begierden, mettre un frein à ses passions, les domter, brider, réduire, mortifier, maîtriser.

besänftigen, adoucir. bezwingen, asservir, goudmander, restreindre. sich, réfréner ses passions, mettre des bornes à ses desirs. laisset ihn bezähmen, laissez-le. f. Zähmen.

Bezähmung, f. f. action d'approivoiser, - de réfréner; approivoisement; modération.

Bezähnet, adj. (im Wapen) denré, bon fischen, fiercé. ein's ums andere bezähnte Figuren, endenté.

Bezianiten, **Bezianicser**, f. pl. erdichtete Secte, **Bezianites**.

Bezaubern, v. a. enforcerer; charmer; enchanter; z. fasciner. a. féer. verblenden, éblouir. die Schmeichelsy bezaubert den Verstand, la flatterie éblouit l'esprit. bezaubern, beheren, donner un sort à qn; jeter un sort, un sortilège sur qn.

Bezaubernd, adj. charmant; enchantant; magique; éblouissant. er hat im Singen, in seiner Schreibart etwas bezauberndes, il chante, il écrit divinement.

Bezaubert, adj. enchanté; enforcéré; féé; maléficié.

Bezauberung, f. f. sortilège; charme; enchantement; enforcélement. Verblendung, éblouissement, illusion, prestige. z. fascination, vénéhé; mit einem Wachs-bilde, envoûtement.

Bezäumen, v. a. ein Pferd, brider, mettre la bride. f. tenir en bride, réprimer. zähmen, domter, it. réfréner. f. Zähmen.

Bezäumung, f. f. action de mettre la bride, le frein.

Bezäumen, v. a. mit Zaun umgeben, entourer, environner, fermer d'une haie.

Bezechen, v. a. enivrer. g. saouler. f. accommoder comme il faut, abbouever, suiler la linore. er hat sich bezechet, il a sifflé la linore; il est bien imprimé.

Bezechet, adj. enivré, ivre, plein de vin. g. saoulé. f. accommodé de la belle manière. g. beau ou joli garçon. halb bezechet, grisé, qui est en pointe de vin, gaillard.

Bezeichnen, v. a. zeichnen, marquer, noter, dénoter, faire une marque, numérotter, désigner, caractériser. einen flüchtigen bezeichnen, signaler un évadé. die Grenzen bezeichnen, aborner. mit Accenten bezeichnen, accentuer.

Bezeichnet, adj. marqué, désigné; als Hunde, Pferde, truité, marqueté.

Bezeichnung, f. f. marque; note; dénotation; numero; désignation. Bezeichnung der Wäurme, die verkauft werden sollen, aliette.

Bezeigen, v. a. anzeigen, marquer, montrer, témoigner, faire voir, démontrer. die Wahrheit mit der That, montrer la vérité par les effets. sich bezeigen, se conduire, se comporter, se comporter d'une certaine manière envers qn. sich als einen ehrlichen Mann bezeigen, se comporter en honnête homme. sich unruhig bezeigen, s'agiter, sich als einen Freund bezeigen, agir en ami.

Bezeigung, f. f. Bezeigen, f. n. marque, témoignage, conduite, démonstration. e. le comportement, déportement, démarche; der Freude, démonstration de joie. die Bezeigung eurer Liebe, la démonstration de votre affection. seine Bezeigung verspricht mir wenig, son comportement me promet peu de chose. gezwungenes, gezeirtes Bezeigen, affectation. Ehrbezeigung, compliment.

Bezeihen, v. a. w. beschuldigen, accuser, charger d'un crime. vorwerfen, reprocher. überzeugen, convaincre.

Bezette, **Bezette**, f. f. rothes Farbe, oder Schmuck-flecken, tourne-fol.

Bezeugen, v. a. selber Zeugnis ablegen, attester, donner ou rendre témoignage, témoigner, affirmer, déclarer, confirmer, protester de. zeugen, déposer. die Wahrheit bezeugen, attester la vérité. eidlich, avec ferment. seine Unschuld, témoigner son affection. seine Unschuld, protester de son innocence. eine That gerichtlich, déposer d'un fait. durch andere bezeugen, prouver par. bey Gott, assurer, certifier sur. attester Dieu. wider Willen bezeugen, rechigner.

Bezeugung, f. f. attestation; témoignage; assurance; confirmation; protestation; preuve; marque. mit vielen Bezeugungen versichern, affirmer avec beaucoup de protestations. einen mit grosser Freundschaftsbezeugung empfangen, recevoir qn avec de grandes marques, témoignages, démonstrations d'amitié. Bezeugung der Freude, compliment de félicitation, des Beyfalls, compliment de condoléance.

Beziehen, v. a. ein Haus, se mettre en possession d'une maison, entrer dans une maison, loger ou se loger dans une maison, y aller demeurer. einnehmen, occuper. ein Lager, entrer dans, prendre un camp. einen Ort, établir son domicile dans. die Grenzen beziehen, visiter, régler les bornes. ein musisches Instrument aus neue beziehen, remonter. einen Stuhl mit Gurten beziehen, sangler un siège. Papier mit Linien bezogen, papier réglé.

eine Thüre, Holz mit Eisen bedecken, couvrir. einen Kasten mit Leder, couvrir un coffre de cuir. ein Bett weiß überziehen, changer les draps d'un lit, y mettre des draps blancs, couvrir le lit de draps blancs. ein Bett mit Vorhängen, garnir de rideaux. eine Kutte, monter un luth, mettre des cordes à un luth. eine Geige, garnir de cordes.

jemand beziehen, betragen, w. tromper, duper. escroquer, fourber qn.

sich beziehen, trächig werden, z. retenir. die Stute hat sich bezogen, la cavalle a retenu. sich beziehen, auf etwas, se rapporter, se référer à; s'en rapporter; avoir du rapport à qch; en appeller; faire allusion; être relatif. sich auf jemanden worin beziehen, se remettre de qch à qn. alle unsere Urtheile beziehen sich hierauf, tous nos jugemens se réduent à cette chose. Wort, das sich auf nichts beziehet, terme absolu. ich beziehe mich auf das, was ich zuvor gesagt, je m'en rapporte à ce que j'ai dit auparavant.

Beziehen, f. n. Beziehung, f. f. Besitznehmung, l'entrée; prise de possession; eines Hauses, logement; Beziehung, Verhältnis, rapport, relation; Anspielung, allusion; z. eines auf's andre, réciprocation. Betrügeren, tromperie. in Beziehung, relativement.

Beziehend, adj. verhältnismäßig, relatif, respectif, qui se rapporte.

Bezielen, v. a. ein Ziel sehen, borner. ein Feld, borner un champ. einschränken, f. limiter, restreindre. die Bedeutung eines Wortes, den Sinn eines Satzes, limiter la signification d'un mot. le sens d'une proposition. bezielen, bestimmen, anberamen, préciser.

Bezie.

Beziehung, *f. f.* limitation; préfixion; restriction.

Beziemen, *sich, v. r.* sich anmassen, zuschreiben; s'approprier.

Bezieren, *v. a.* embellir, orner; mit Wapen, armorier. *f. Müszieren.*

Bezimmern, *v. a. w.* bebauen, bâtir, construire, élever, conduire un édifice.

Bezinket, *adj. z.* (im Wapen) ramé, cheville. ein mit zehn Enden bezinkter Hirsch, cheville de dix cors, cerf de dix cors.

Bezinnen, *v. a.* überzinnen, écamer, couvrir d'étain.

Bezirk, *f. m.* Umfang, enceinte, circuit, tour, contour, a. pourpris. die Stadt hält in ihrem Bezirk so viel Häuser, la ville enferme dans son enceinte tant de maisons. Bezirk eines Ackers, Gartens, tour, circuit d'un champ, jardin. gebauetes Land, so mit Mauern, Graben umgeben, clos. Bezirk von gewissen Gegenden, Ländern, cercle, canton; eines Gerichts, finage, ressort. Umfang eines Adrevers, pourtour. Gerichtsbarkeit, territoire, district, juridiction; einer Schatzkammer in Frankreich, généralité; eines Subnatoris, gouvernement.

Bezirken, *v. a.* in Bezirk bringen, entourer, betreiben, z. (Der Jäger) um ein Gebüsch herumgehen, um zu sehen, ob ein Thier, das hinein gelaufen, noch nicht wieder heraus ist, faire les enceintes.

Bezirkung, *f. f.* Einschränkung, limitation.

Bezoar, *f. m.* 1) ein gewisser Stein, der sich in den Nieren einiger Thiere erzeugt, Bezoarstein, bezoard, pierre de bezoard; calcul d'animal. in den Gemsen, égagropile. 2) ein jedes Gengicht, bezoard.

Bezoarbock, *f. m.* Name verschiedener ziegenartiger Thiere, gazelle, antilope, animal du muic, chèvre des indes. (*Capra Gazella L.*) chèvre à bezoard. (*Capra bezoardica L.*)

Bezoardisch, *adj.* bezoardique, de bezoard.

Bezoaressenz, *f. f.* essence de bezoard.

Bezoarhaftig, *f. m.* du vinaigre de bezoard.

Bezoarhorn, *f. n.* eine Schnecke, casque. (*Buccinum L.*)

Bezoarhügelchen, *f. n.* trochisque de bezoard.

Bezoarschnecke, *f. f.* Bezoarhorn.

Bezoarstein, *f. m.* Bezoar 1.

Bezoartinctur, *f. f.* teinture de bezoard.

Bezoarzlege, *f. f.* Bezoarbock.

Bezogen, *adj.* plein. eine bezogene Kuh, Sau, une vache, - truie pleine. bezogene Bioline, violon monté. *f. Bezichen.*

Bezichtigen, *v. a.* zurechnen, imputer, z. anklagen, accuser, charger de - einen grossen Kaiser, charger qn de grands crimes; blâmer, noircir. einen einer niederträchtigen That bezichtigen, imposer quelque vilain cas à qn.

Bezichtigung, *f. f.* imputation; blâme; accusation.

Bezuckern, *v. a.* mit Zucker anmachen, oder bestreuen, sucrer. braun bezuckerte Pfirsichen, pêches au caramel. bezuckerte Pomeranzen, wie mit feinem Drath, oranges filées, sucrées en filigrane. weiss bezuckerte Maronen, marons en chemise. bunt bezuckerte, marons à

Parlequine. bunt bezuckerte Mandeln, grillage à Parlequine.

Bezug, *f. m.* 1) Beziehung, rapport, relation; allusion. 2) dasjenige, womit etwas bezogen wird, ein Bezug Saiten, monture, garniture.

Bezupfen, *v. a.* die Blätter, éfeuiller les arbres. den Häfen die Federn, plumer les oies. *f. plumer, ronger; piller qn adroitement.*

Bezucken, *v. a.* rognen, écorner, ébrêcher. *f. dupen.* einen bezucken, plumer qn, plumer la poule. den Sold, rognen la paie, les gages. die Borrechte, écorner les privilèges. *f. Abzucken.*

Bezwingen, *v. a.* angstigen, in die Enge treiben, angoisser, tourmenter.

Bezwecken, *v. a. z.* (Der Schuster) mit Zwecken, oder kleinen Nägeln beschlagen, mettre des clous à -

Bezweifeln, *v. a.* in Zweifel ziehen, mettre, révoquer en doute; douter de qch. eine Wahrheit, einen Satz bezweifeln, douter de la vérité d'une proposition.

Bezwicken, *v. a. f.* Bezwingen.

Bezwingen, *v. a.* unterwerfen, assujettir, affervir, soumettre, réprimer, réduire sous son obéissance. eine Landschaft, soumettre (conquerir) une province. unter's Joch bringen, subjuguier.

überwinden, vaincre, domter, e. surmonter, révoquer en doute; gourmander. seinen Feind, vaincre son ennemi. bald damit fertig werden, *f. venir à bout de -* etwas, réduire, être maître d'une chose. seine Affecten, vaincre, domter, réfréner, être maître ou maîtresse de -, remporter la victoire sur ses passions, sich bezwingen, être maître (maîtresse) de soi, se contenir. er ist so unabhängig, daß man ihn kaum bezwingen kan, il faut le tenir à quatre. sich nicht wollen bezwingen lassen, se faire tenir à quatre.

Bezwingen, *f. n.* Bezwingung, *f. f.* l'Action de vaincre, it. assujettissement, soumission, réduction.

Bezwingen, *f. m.* vainqueur; conquérant; domteur; domiteur.

Bezwinglich, *adj.* domptable.

Bezwissen, *v. a.* Zwist über etwas erregen, émouvoir querelle; streitig machen, disputer.

Bib

Bibel, *f. f.* la bible, la sainte écriture, l'écriture sainte, les écritures, les saintes lettres.

Bibelbuch, *f. n.* *f. Bibel.*

Bibelmäßig, *adj.* conforme ou convenable à la bible; bibelmäßige Lehre, doctrine conforme à la bible.

Bibelmäßig, *adv.* conformément à la bible.

Bibelsprache, *f. f.* le langage de la sainte écriture.

Bibelspruch, *f. m.* passage, sentence de la bible.

Bibelwort, *adj.* g. versé dans la bible, qui fait bien citer la sainte écriture, qui la fait sur le bout du doigt; prompt à citer les passages de la bible.

Biber, *f. m.* ein Thier, castor; Land- oder Grubenbiber, bièvre, castor solitaire, - terrier. (*Castor Fiber L.*)

Biberaffe, *f. m.* Art ohnhirtiger Affen, babouin, babon.

Biberbau, *f. m.* Gebäude der Biber, tanniere, loge, cabane du castor. Höhle, Wohnung eines Landbibers, boyau.

Biberbaum, *f. m.* Magnolia.

Biberfell, *f. n.* Biberbalg, *f. m.* peau, fourure du castor.

Biberfett, *f. n.* axonge de castor.

Bibergeiß, *f. n.* castoree, castoreum.

Bibergeißel, *f. n.* huile de castoreum.

Biberhaar, *f. n.* poil de castor, (bey Hutmachern) jarre; artès, laine de Moscovie.

Biberhoden, *f. Bibergeiß.*

Biberhohle, *f. n.* klein Schälfrucht, petite scrophulaire, petite chelidoine. (*Ranunculus Ficaria L.*)

Biberhund, *f. m.* Hund, der zur Biberjagd abgerichtet ist, chien pour le castor.

Biberhut, *f. m.* castor; chapeau de poil de bièvre.

Biberklee, *f. m.* Menianthe, trèfle de castor, - de marais, - d'eau, trèfle aquatique. (*Menyanthes trifoliata L.*)

Biberkraut, *f. n.* Tausendgüldenkrant, petite centauree, fiel de terre. (*Gentiana Centaurium L.*)

Biberneß, *f. n.* filet de castor.

Biberrage, *f. f.* ein klein vierfüßiges Thier, rat mulqué de Moscovie, desman. (*Castor mulschans L.*)

Biberschwanz, *f. m.* queue de castor.

Biberschwanz, *f.* eine Art Dachsiegel, oder die gemeine Art Dächer zu decken, da die Siegel schuppenweise übereinander liegen, toile plate.

Biberstich, *f. m.* eine Jagdlust, da die von den Hunden ins Wasser getriebene Biber mit dreyzackichten Gabeln, die Widerhaken haben, gestochen werden, chasse du castor.

Biberwurz, *f. f.* Osterreich, aristolochie, clématite. (*Aristolochia Clematidis L.*)

Biberzahn, *f. m.* dent de castor.

Biberzeltlein, *f. n.* trochisque de castor.

Bibinell, Bibenell, Bibernell, *f. f.* ein Kraut, la pimprenelle. wilde -, bucage. wälsche -, *f. Blutkraut.*

Bibliothek, *f. f.* bibliothèque, collection de livres.

Bibliothekar, *f. m.* bibliothécaire, föngisther, garde de la bibliothèque.

Biblisches, *adj.* de la bible; biblische Redensart, phraze; biblischer Spruch, sentence de la bible.

Bic

Bicher, *f. n.* ein gewisses Salzmaß in der Schweiz, bicher.

Bickart, *f. f.* Rohrdommel, butor.

Bicke, *f. f.* pic; pointe.

Bickebeer, *f. f.* w. airelle, myrtille. (*Vaccinium Myrtillus L.*) *f. Heidelbeer.*

Bickel, *f. m.* w. un pic. *f. Wicke.*

Bickelhart, *adj.* steinhart, hart, wie ein Knochen, dur comme un os.

Bickelhaube, *f. f.* Helm, casque, pot en tête, salade.

Bickelstein, *f. m.* harter Stein, abgesprungenes Stück von Kieselsteinen, éclat de caillou, es friert Bickelsteine, il gèle à pierres fendre.

Bicken,

Bicken, *v. a.* mit dem Schnabel, bequieren, becqueter; *foist e. piquer, piqueter.*
Bickling, *f. m.* hareng foré. frischer Bickling, hareng pec. *f. Pickling.*
Bickfand, *f. m.* von zerflopfen Brocken der gehauenen Steine, wird zum Schüren hölzerner Geräthe gebraucht, grez à écurer, sablon.

Bie

Biedeger, *f. m.* Comthur, commandier, commandeur.
Bieder, *adj. a.* droit, qui a de l'honneur, - de la probité.
Biedermann, *f. m.* homme d'honneur, - de bien, - de probité, homme franc et intègre, prud'homme, qui a de la droiture, un homme de la vieille roche, une bonne pâte d'homme; un bon Israélite; un bon Gaulois. **Biedermänner**, Biederleute, Schiedsleute, arbitres. Biedermanns Erbe liegt in allen Ländern, Ehrlich geht durch die ganze Welt, die Tugend findet aller Orten ihr Vaterland, *P.* la vertu trouve par tout son prix et la récompense.
Biedermännisch, *adv. g.* droitement, honnêtement. **Biedermännisch handeln**, aller droitement en besogae.
Biederrichter, *f. m.* der Gerechtigkeit, Weisheit, Staudhaftigkeit und Rüksicht hat, juge équitable, -intègre, -incorruptible, -désintéressé, bon juge.
Biederweib, *f. u.* ein vrennünftiges Biederweib bescheret Gott allem, la femme prudente est ée par l'Éternel.
Biegen, *f. f.* gebogene Fläche, courbure, inflexion.
Biegeisen, *f. n.* (der Krepelmacher) resendoir.
Biegeleisen, *f. n.* carreau, fer à repasser les coutures, - le linge.
Biegen, *v. a.* repasser. *f. Biegeln.*
Biegen, *v. a.* (ich biege, du biegest, er biegt; ich bog; gebogen.) plier. frumm biegen, courbar; eine Nadel frumm biegen, faulter une aiguille. sich biegen, *v. r.* plier, obéir, céder, s'accommoder, se conformer; sich schmiegen und biegen, se courber, se soumettre. diese Säule bieget sich, cette colonne porte à faux. diese Mauer bieget sich, cette muraille fait coude, - prend coup. sich biegen lassen, être souple, fléchir. er läst sich nicht mehr biegen, il a pris son pli. es muß biegen oder brechen, il faut que cela plie ou rompe; il faut passer par là ou par la fenêtre; des œufs ou des petits. frumm gebogen, courbe, courbé.
Biegsam, *adj.* flexible, souple, ployant, qui fléchit, qui plie; qui obéit; aile à tourner, pliable, facile à courber, maniable, traitable.
Biegsamkeit, *f. f.* flexibilité; eines Menschen, humeur aisée, -commode, -accommodante; naturel indulgent, douceur.
Biegscheibe, *f. f.* (der Wärtcher) eine Scheibe, worüber die Hände und Reife gebogen werden, pièce de bois platte et ronde des tonneliers pour plier et arrondir les cercles.
Biegung, *f. f.* inflexion, coude, courbure, cambure, *i.* (in der Baukunst) Widertlage, recombée.
Biegsange, *f. f.* verschiedene Metallarbeiter, tenaille.
Biene, *f. f.* mouche à miel, abeille. *a.* avezte.

Bienebau, *f. m.* Bienezucht, *f. f.* Wartung, Pflege, éducation des abeilles.
Bienebaum, *f. m.* obier, érable. (*Acer campestre L.*)
Bienebeute, *f. f.* ruche de planches.
Bienebrot, *f. n.* le sandarague, la cire brute.
Bienebrut, *f. f.* les vers des abeilles.
Bieneretz, *f. n.* mineral conformé en guise de cellules d'abeilles.
Bienehalter, *f. m.* teigne de la cire. (*Phalena sinea melonella L.*)
Bienehänger, *f. m.* Asterrüstkäfer, atelabe. *f. Bienehäfer.*
Bieneflug, *f. m.* le vol de l'abeille; essaim, jeton.
Bienekras, Bienekrasser, BieneSpecht, *f. m.* pic verd, guépier. (*Merops Apiafter L.*)
Bienegeist, *f. m.* *f. Bienehänger.*
Bienehalter, *f. m.* Züchter, qui élève des mouches à miel.
Bienehaube, *f. kappe*, *f. f.* capuchon, camail.
Bienehäuslein, *f. m.* *schlein*, *f. m.* cellule, trou d'abeille.
Bienehäfer, *f. m.* atelabe à trois bandes. (*Atelabus apiaris L.*)
Bienekönig, *f. m.* roi des abeilles.
Bienekorb, *f. m.* *stok*, *f. m.* panier, ruche.
Bienekraut, *f. n.* melisse cultivée, herbe de citron, citronelle, poncirade, piment des mouches à miel. (*Melissa officinalis L.*)
Bienekitt, *f. m.* Hornwachs, propolis.
Bienepulver, *f. n.* Bieneharz, remède qu'on donne aux abeilles.
Bienerecht, *f. n.* abeillage.
BieneSalbe, *f. f.* Lochsalbe, womit die Stöcke und Fluglöcher beschmieret werden, endur, -graille dont on frotte les ruches.
BieneSaug, *f. m.* weißer taube Nessel, ortie morte. (*Laminum L.*)
BieneSchabe, *f. f.* *f. Bienehalter.*
BieneSchlacken, *f. pl.* cire qui n'est qu'à demi-faire.
BieneSchwärm, *f. m.* essaim, jet, jaton, rejer; einen ausfliegen lassen, échemer. BieneSchwärm, ein mit Schwärmen besetztes Gefäß, aus dem sie aus einmal herausfahren, *i.* caisse de feu.
BieneSpecht, *f. m.* pic verd. *f. Bienekras.*
BieneSpieß, *f. m.* Wachablum, mélinet, cérinthe. (*Cerinth L.*)
BieneStachel, *f. m.* aiguillon.
BieneStich, *f. m.* piquure.
BieneWabe, *f. f.* gaufre, gâteau, rayon de miel.
BieneWärter, BieneWarter, *f. m.* gardien d'abeilles.
BieneWeiser, *f. m.* weiser, *f. m.* reine, mère abeille (roi d'abeilles).
BieneWolf, *f. m.* Name verschiedener Thiere, *f. BieneSpecht; BieneSchabe; Bienehäfer.*
BieneWurm, *f. m.* *f. Bienehalter.*
Bienezelle, *f. f.* alvéole, loge, cellule, maisonnette.
Biener, *f. m.* *f. Bienehalter.*

Bienelein, *f. n.* petite abeille. junge Biene, jeune abeille. die Biene summet, l'abeille bourdonne. die Biene schwärmen, les abeilles essaiment, jettent. die Biene hat viel Weite, le panier est peuplé.
Biens, (**Biens**) *f. m.* colostre. *f. Bies.*
Bier, *f. n.* Getränk, bière. dünne Bier, petite bière. weiß Bier, bière blanche, braunes, bière rouge. Bier, englisches, ohne Hopfen, aile, ale. geringes, blanquette. Bitterbier, bière absinthe. Märzen-Lagerbier, bière de mars. Buttelbier, bière en bouteilles. Bier aufstehn, mettre le bouchon. schenken, tenir cabaret, vendre au pot et à la pinte fleißig zu Bier gehen, aller souvent au cabaret, fréquenter les cabarets. das dünne Bier kommt zuletzt, *P.* la petite bière vient la dernière; pareil, tu viens trop tard à la goinfrierte, à la contraire de S. Benoît. Bier brauen, brasser de la bière. das Bier ist auf der Meige, la bière est à la lie; au bas. es ist ein Meisen im ihn, wie um das saute Bier, *P. a.* il est recherché comme la bière gâtée; il est méprisé, négligé.
Bieraccio, Bierfleuer, Bieraufschlag, Bierungeld, Bierzise, *f. n.* impôt sur la bière, gambage.
Bieramsel, *f. f.* eine tolle Bieramsel, *f. Bierbruder.*
Bierbank, *f. f.* taverne, esbaret. immer auf den Bierbänken (im Bier) liegen, g. grenouiller dans les cabarets, être entre deux trecaux.
Bierbarm, *f. m.* Bierzoll, *in.* Bierwang, droit de vendre de la bière dans un district.
Bierbottig, Böttich, *f. m.* Bierkufe, *f. f.* cuve, cuve à la bière.
Bierbrauer, Bierzeige, *f. m.* brasseur de bière.
Bierbruder, *f. m.* g. avaleur de bière, qui fréquente les cabarets.
Bierefig, *f. m.* vinaigre de bière.
Bierfass, *f. n.* tonneau à bière. *i.* (auf Schiffen) gonn.
Bierfiedler, *f. m.* ménagier, racle-boyeau, racleur de boyeaux.
Bierflasche, *f. f.* bouteille à bière.
Bierflüge, *f. m.* *schlauch*, *f. m.* g. f. baveur, ivrogne, pillier de cabaret, *f. Bierbruder.*
Biergäseht, *f. m.* schaum, *f. m.* mousse; das Bier gibt viel Gäseht, la bière fait beaucoup de mousse.
Biergeld, *f. n.* Trankgeld, argent pour boire, (an Frauenpersonen) pour les épingles.
Bierglas, *f. n.* verre à bière.
Bierhast, *adj.* tirant, approchant de la bière.
Bierhahn, *f. m.* robinet, hdservier, cennelle.
Bierhaus, *f. n.* cabaret à la bière.
Bierhefen, Biergerben, Bierlager, *f. f.* lie, levure de bière.
Bierhold, *f. m.* ein Vogel, *f. Goldamst.*
Bierhund, *f. m.* f. alter Käse, fromage fort.
Bierigel, Biermagen, Bierlammel, Bierpadde, *f. Bierbruder.*
Bierkanne, *f. f.* cruche à bière.
Bierkeller, *f. m.* Bierhaus, *f. n.* cave, cabaret à bière.

Biernoten, *f. m. g.* le morceau d'Adam, le nœud de la gorge.
Bierfranz, *f. m.* Kegei, Ruthe, Zeichen, Wisch, bouchon, enseigne à bière.
Bierkrug, *f. m.* ein Geschirr, cruche, pot à bière. ein Wirthshaus, cabaret, taverne.
Biermantscher, **Bierbantscher**, **Bierpeitscher**, *f. m. g.* frelateur de bière.
Biermärte, **Bierkalteschale**, *f. f.* miaulé, birambrot.
Biermeile, *f. f.* District um eine Stadt, wo sonst niemand Bier verkaufen darf, *f.* Bierbaum.
Biermus, *f. n.* dicke Biersuppe von geriebenem Brote, bouillie de bière, panade.
Biernahrung, *f. f.* métier de vendre de la bière.
Bierprobe, *f. f.* 1) niedergesetztes Collegium zur Untersuchung der Güte des Biers, les jurés brassiers. 2) Instrument, wodurch die Güte desselben erforschet wird, pèse-liqueur.
Bierschant, *f. m.* droit de vendre de la bière au pot et à la pinte, bouteillage. einen Bierschant anfangen, lever cabaret.
Bierschenk, **Bierwirth**, *f. m.* cabaretier à assiette.
Bierschenke, *f. f.* cabaret à bière, taverne.
Bierschicht, *f. f.* 1. wenn ein Bergknappe seine Schicht veräußert, und hernach ablegen, oder die Woche vollends ausfehren muß, peine qu'on impose à un mineur pour n'avoir pas fourni sa tâche.
Bierschmauß, *f. m.* buvette qui se fait en bière.
Bierschröter, *f. m.* encaveur.
Bierseife, **Bierseu**, *f. m.* Treher von dem ausgekochten Biermalze, les écottes, drague.
Bierspänder, *f. m. f.* Bierschröter.
Bierstern, *f. m. g.* Abendstern, Pétrole du soir.
Biersuppe, *f. f.* soupe à la bière.
Biertisch, *f. m.* Sitz, Verschlag, wo das Geld beim Bierschankt angenommen wird, lieu où l'on reçoit l'argent de la bière qui se vend.
Biertrichter, *f. m.* entonnoir à la bière.
Bierwage, *f. f.* pèse-liqueur (pour la bière).
Bierwagen, *f. m.* haquet.
Bierwürze, *f. f.* süßes junges Bier, aus der ersten Pflanze, wenn noch kein Hopfen dazu gekommen, moût de bière.
Biersapfer, *f. m.* cabaretier à pot.
Biesard, *f. m.* enragé, bizarre, fantastique.
Biese, *f.* Baise.
Biesem, **Biesen**, *f. m. f.* Bissam.
Biesen, *f. m.* Weisbohl, bette. *n.* statt Binsen, jonc.
Biesen, *v. n.* bissen, hin und wieder laufen, wie die von Bremsen gestochenen Kühe, enrager, beler, bezier.
Biest, *f. m.* Bieftmisch, *f. f.* erste Milch nach der Geburt, colostré.
Biestlauch, **Binsenlauch**, *f. m. f.* Schnittlauch.
Bieswind, **Wiswind**, *f. m.* vent de bise.
Bieswurm, *f. m.* Art Bremsen, taon.
Bieten, *v. n.* [du bietest, er bietet,] (ich bot,

ich habe geboten.) anbieten, offrir; einen Trank, offrir à boire; ein Nachtlager, un gîte. überreichen, présenter, donner.
 die Hand bieten, présenter, donner, tendre, prêter la main; anbieten, *f.* aider, assister; helfen, secourir.
 einem einen guten Morgen, eine gute Nacht bieten, donner, souhaiter le bon jour, la bonne nuit à qn.
 einem Schläge bieten, menacer qn de coups, menacer le bâton à la main, lever la main sur qn. bietet es ihm einmal, und sehet, ob er es nicht nehmen wird, offre lui cela, et vois s'il ne le prendra pas.
 bieten, (im Kartenspiel) mettre, mettre au jeu, aller de - höher in Karten, envier, renvier. besser bieten, hausser le jeu.
 auf eines Kopf ein gewisses Geld bieten, mettre la tête de qn à prix.
 feil bieten, mettre en vente une chose. bieten, forderu, (von Kaufleuten) faire, demander, vouloir. hoch, theuer, mettre ou faire haut, *g.* later. eine Waare gar hoch bieten, faire bien cher une marchandise, la mettre bien haut. eine Waare zu hoch, zu theuer bieten, surfaire. bietet es nicht zu theuer, dites-en un prix raisonnable, gar zu wenig bieten, mesoffrir. den dritten Theil mehr bieten, tiercer; in der Auction, enchérir, offrir. gerichtlich, liciter. wie bietet ihr das? combien faites vous cela? ich halte die Waare so hoch, was bietet ihr mir drauf? je mets la marchandise à tant, combien m'en offrez vous? ihr bietet mir weniger, als sie mich kostet, vous m'en offrez moins qu'elle ne me coûte. mehr, höher bieten, rencherir, surencherir, faire une enchère. mehr, als ein anderer, mettre l'enchère à qch. das ist gar zu theuer, darauf läßt sich nichts bieten, cela est à un si haut prix que l'on ne fait qu'en offrir. bieten und wieder bieten macht den Kauf, *P.* à marchander on vend et on achete.
 die Spitze, den Kopf bieten, faire tête, s'opposer, résister, faire résistance, bien tenir tête à qn, montrer les dents à qn, faire face, faire-face, prêter le collet à qn. einen mächtigen Feind haben, der einem den Kopf bietet, avoir un puissant ennemi en tête. sie bieten sich einander immer die Spitze, ils sont toujours appointés contraires, einem Troß bieten, morguer, narguer qn, faire la morgue, donner, faire, rendre le paroli à qn, défier qn, affronter qn. Troß sey euch geboten, wenn ihr dis thut, je vous défie de faire cela.
 den Rücken bieten, tourner le dos; montrer, lever les talons; jouer des talons; s'enfuir.
 bieten, aufbieten, bestellen, rufen oder kommen lassen, commander, mander, assigner, faire appeler, mander à la corvée. vor Gericht bieten, *t.* appointer, assigner (la partie devant le juge).
 ein Segen, ein Unglück beut dem andern die Hand, *f. P.* une bénédiction, un malheur est suivi de l'autre; il arrive bonheur sur bonheur, malheur sur malheur; un malheur n'arrive jamais sans l'autre; un malheur amène son frère; un malheur ne vient jamais seul.
Bieten, *f. n.* einer Waare, enchère; im Kaufen, Pachten, ein Wort, Gebot, mife. gerichtliches, licitation.
Bietend, *adj.* und *part.* offrant, présentant. dem Meistbietenden verkaufen, vendre au plus offrant, es lassen, donner au plus offrant; in der Auction, au dernier enchérisseur.
Bietgeld, *f. n.* *t. w.* ce qu'on paie au sergent pour faire un exploit; pour intimer une assignation.

Bietung, *f. f. w.* offre. *f.* Anbietung.
Biez, *f. m. g.* réton, marmelon, bout de marmelle; an Thieren, tette.

Big

Bigott, *adj.* auf eine übertriebene und abergläubische Weis andächtig, bigot; superstitieux.

Bih

Bihne, *f. f.* Bine, (*t.*) das zusammengesonderte Wesen, welches sich von der Wildigkeit der hartgrädigsten Erze oben auf den Vorderherd setzt, und insgemein etwas geringer ist, als die Stenbrüche, crasse.

Bil

Bil, *f.* Bill.
Bilanciren, *v. a. t.* faire la soude d'un compte.
Bilanz, *f. f. t.* balance. *n.* soude de compte, Buch, bilan.
Bilch, **Billich**, **Bilchmauß**, *f. f.* Art großer Haselmauß, dem Vieiel an Größe gleich, la grosse souris des bois. Ziefmauß, belete.
Bild, **Bildniß**, *f. n.* von Papier oder Pergament, image, gemaltes, tableau, effigie en peinture. so einen natürlich vorstellet, portrait, effigie. ausghamens, gegossenes, statu, effigie en bronze. abgezogener Kupferschil, taille douce. Musterform, *f.* modèle, façon, forme. Gestalt, *n.* Vorstellung, figure, représentation, image. Bild, eitles, leeres, simulacre. Bild der Phantasia, Bild im Traum, Traumbild, Bild vom Erroh, das vom Heufer zum Schimpf pfoget gerichtet zu werden, fanôme. kleines ungefaltens von Holz, Götzenbild, marmoulet, lächerliches, (als ein Schimpfwort) mijaurée, ey seht mir doch das herrliche Bild! voilà une belle mijaurée. eitles Traumbild, Götzenbild, idole. Bild, *t.* (bey den Weibern) Gemebe, das eine Figur hat, damas, linge damasse. in das Bild wirken, *t.* damasser, welch ein schönes Bild! schade, daß es keinen Verstand hat! voilà un beau vilage, c'est dommage, qu'il n'a point de cervelle! Bilder und Gemälde sind die Bibel der Einfältigen, les images et les peintures instruisent les simples, das Bild eines Heiligen, l'image d'un Saint, des Prinzen, le portrait du Prince. ein kunstreiches Bild, un tableau fait avec beaucoup d'art. der Schloß ist ein Bild des Todes, le sommeil est l'image de la mort. großes, angeheures Bild, colosse.
 Bild, Person, personne, vilage. schönes, un beau vilage. Schönheit, beauté. schönes Bild, une jolie beauté.
 ein Bild aufrichten, dresser, ériger une statue. es läßt sich nicht aus jedem Holze oder Klotze ein schönes Bild schnitzen, tout bois n'est pas bon à faire statue. hölzernes oder wächsernes der Maler, Göttermann, manequin, manequin. du sollt dir kein Bildniß machen, tu ne re feras aucune image. einen im Bildniß aufhängen, pendre qn en effigie, exécuter en effigie, effigier. Ebenbild, ressemblance. Urbild, Vorbild, Muster, exemplaire. Mannsbild, homme. Weibsbild, femme. hölzernes Bild, simulacre. Brustbild, buste. Schreckensbild, épouvantail. Räthselsbild, figure énigmatique. Sinnbild, symbole, emblème. geheimes, figure symbolique.
Bildarbeit, *f. f.* camayeu. geschnigte, sculpture en bois. gegossene, bronze. gestickte, broderie.

derie. gewebte, damas, damassure. erhabe- ne, ouvrage à bosse, halberhabene geschmizte, gravure sur les bois en relief. (bey den Bildhauern) ouvrage de demi-bosse. das Erhabene in der Bildarbeit, enlèure.

Bilden, v. a. reissen, dessiner, faire. malen, peindre, faire, figurer. ein Bild nach einem andern bilden, faire un portrait d'après un autre. nach dem Leben bilden, peindre ou dessiner d'après nature. die gehörige Form geben, façonner. vorstellen, former, représenter. von der Natur, durch Kunst gebildet seyn, être formé par la nature, par art. abformen, modeler, mouler. (bey den Bildhauern) ébaucher. wohlgebildet von Leibesgestalt, bien fait; Mannsperson, un homme bien fait; von Gesicht, beau, régulier; un visage beau, régulier. die bildende Kraft, la vertu formatrice. der Spiegel bildet gut, le miroir représente bien. sich bilden, s'organiser. bilden, (von Webern) damasser du linge. was das Vermögen hat zu bilden, sich zu bilden, plastique.

Bilderanbeter, = verehrer, f. m. iconolatre.

Bilderbeschreibung, = wissenschaft, f. f. iconographie.

Bilderbibel, f. f. bible par figures; représentée en figures.

Bilderblende, = blinde, f. f. niche; antiefe, renforcement; oben mit einem Kranze, niche couronnée.

Bilderbogen, f. m. der Thierkreis, zodiaque.

Bilderbuch, f. n. livre plein de figures.

Bildercabinet, f. n. cabinet de tableaux.

Bilderdeutung, f. f. iconologie.

Bildererayen, f. Schildereren.

Bilderfuß, f. m. piedouche, plinthe de figure.

Bildergalerie, f. f. galerie de tableaux.

Bildergemach, f. n. s. Bildersaal.

Bildergestell, f. n. piedestal.

Bilderhandel, f. m. treiben, zur Lust, zum Vergnügen, brocancer.

Bilderhändler, f. m. brocanteur.

Bilderfram, = faden, f. m. boutique d'imager.

Bilderträger, = mann, f. m. anagiste, imager.

Bilderträgerin, imagère.

Bilderkunst, f. f. s. Bildhauerkunst.

Bilderlust, f. f. w. plaisir qui se prend à voir des figures.

Bildern, f. pl. das Zahnfleisch, geacive. Bilderügeschwärz, parulis, paralis.

Bildern, v. a. Bilder in einem Buche suchen, ansehen, betrachten, feuillerer un livre pour en voir, examiner les figures.

Bildernacht, f. f. t. (bey den Näherinnen) von buntsärbüchler Seite gestickt, couture bigarrée.

Bilderrahm, f. m. Einfassung, bordure; hinter dem Altar, retable.

Bildereich, adj. von Büchern, Gedichten, Gedanken, pittoresque, plein d'images.

Bildersaal, f. m. sale ornée d'images ou de tableaux.

Bilderschrift, f. f. hiéroglyphe, caractères hiéroglyphiques.

Bilderschule, f. f. méthode d'enseigner par figures.

Bildersstecher, f. m. graveur.

Bilderstuhl, f. m. acrotère. f. Bildergestell, Bildersfuß.

Bilderstürmer, f. m. t. iconoclaste, brise-imagés; der wider die Bilder streitet, iconomache.

Bilderstürmery, f. f. iconomachie.

Bilderverehrer, f. m. s. Bildranbeter.

Bilderwerk, f. n. Bilderrath, f. m. ornement de peinture ou de sculpture.

Bildgießer, f. m. fondeur.

Bildgraben, v. a. graver.

Bildgraber, f. m. graveur.

Bildgraberkunst, f. f. gravure.

Bildhauer, f. m. der aus Stein bildet, sculpteur en pierre, - en marbre; der aus Holz bildet, sculpteur en bois; der Statuen macht, statuaire. f. ciseau, geschickter, un ciseau excellent. Bildhauergeselle, garçon sculpteur. Bildhauerarbeit, Bildhauerkunst, sculpteur. Bildhauerhammer, flacoir.

Bildhauerisch, adj. à la manière des sculpteurs; suivant les règles de la sculpture.

Bildhauerwerk, f. n. an Gebäuden, manequinage.

Bildhauerrath, f. m. von Weinlaub an Säulen, pampre; von Straußfedern, panache; von Ästen mit Laubwerk oder Blumen, rainceau; von Herglaub, rais de coq.

Bildhäuslein, = gewölblein, f. n. niche.

Bildkunst, f. f. iconologie.

Bildlein, Bildchen, f. n. petite image; figure; tableau; agnus; von Gyps, plâtre.

Bildlich, adj. was gebildet werden kan, was et was abbildet, vorbildet, figuratif. bildliche Vorstellungen, Zeichen auf den Landcharten, caractères figuratifs. adv. figurativement, figurément.

Bildmacher, Bildner, f. m. aus Thon, qui modèle en terre; aus Gyps, plâtrier; aus Wachs, qui modèle en cire; aus Holz, Stein, sculpteur en bois, - en pierre.

Bildnerkunst, f. f. Sculpture.

Bildniß, f. n. image, ressemblance. man hat ihn nicht im Bildniße, sondern in Gyps, on n'a pas son portrait, mais on a son plâtre. einen im Bildniße köpfen, hinrichten, an Galgen hengen, effigier qn, exécuter, pendre qn en effigie. f. Bild.

Bildsäule, f. f. statue, colonne statuaire; eines Heiligen, statue sacrée.

Bildschnitzer, f. m. s. Bildmacher, Bildhauer.

Bildschnitzerey, f. f. sculpture en bois; an Gebäuden, manequinage.

Bildstecher, f. m. graveur.

Bildstein, f. m. camayu; pierre figurée.

Bildstelle, f. f. am Hinterheil der Galeeren, dragan.

Bildsock, Bildstuhl, f. m. acrotère, piedestal.

Bildstumm, adj. muet comme une image. er steht da ganz bildstumm, wie ein Delgöze, c'est un idole.

Bildung, f. f. formation, tournure, physionomie; des Leibes und Gesichts, traits du corps et du visage; äußere eines Dinges, configuration. besondere Bildung, modification. Bildung der Theile des Leibes eines Kindes im Mutterleibe, conformation. f. Bild.

Bildungskraft, f. f. vertu formatrice.

Bildweber, f. m. Damastmacher, damasquinneur.

Bildweise, adv. figurativement, symboliquement, allégoriquement.

Bildwerk, f. n. in seinen Zeuge, damassure; an Gebäuden, manequinage.

Bilger, Bilgram, f. Pilger.

Bill, f. m. a. Recht, Billigkeit, équité, justice, exactitude.

Bill, f. f. Vorschlag in dem englischen Parlament zu einem Gesetz, bil, bill.

Billard, Biliard, f. n. billard.

Billardiren, v. a. die Kugel mit einem Stoffe zweymal berühren, billarder.

Billardör, f. m. le billardeur.

Bille, f. f. Billardkugel, bille. eine Bille machen, faire, blouter une bille. Bille, (bey den Luchschereu) womit man die Schere häut und regieret, manique. Bille, Zapfen im Wehbaum der Mühle, pivot.

Bille, ein Thier, f. Bilch.

Billen, f. pl. Arschbissen, Arschbacken, nates, testes; an einem Fleuchschiffe, arcaffes.

Billen, v. a. die Mühlsteine schärfen, rebattre les meules.

Billet, f. n. billet. Billetschreiber, billeteur.

Billich, f. Bilch.

Billich, adj. gerecht, juste, équitable, raisonnable. es ist billich, daß man die Kaiser strafe, il est juste de punir les vices. nichts, als was billich ist, begehren, ne demander que ce qui est juste. es ist billich, c'est la raison, la raison le veut. alles bey einer Sache thun, was billich ist, faire toutes démarches raisonnables pour qch. wenn die Reichen billich, und die Armen gnäbig waren, so würde das Betteln bald aufhören, si les riches étoient raisonnables et les pauvres satisfaits, l'ordre des mendians s'aboliroit d'abord. ein billicher Mann, un homme juste. ein billicher Krieg, Zorn, une juste guerre. - colere. eine billiche Bestrafung, une juste punition. ein billicher Vorschlag, une proposition équitable ou raisonnable. billiche Vorschläge, Anerbietungen, des offres pertinentes. ein billicher Gewinn, Preis, un gain, prix raisonnable.

Billich, rechtmäßig, légitime. unparteyisch, impartial, neutre. von Rechtswegen, de droit.

Billich, billigermassen, adv. justement, droitement, équitablement, raisonnablement, ii. à bon droit, avec raison, avec justice. von Rechtswegen, de droit. billich und recht, à juste titre, à bonne raison. rechtmäßig, t. légitimement. nach Verdienst, selon le mérite. und das billich; es ist nicht mehr wie billich, comme de raison. etwas billiglich, billigermassen fordern, demander justement ou avec justice une chose. eine so lobliche That wird billich belohnt, une action si belle mérite d'être recompensée. du solltest dieses billich wissen, il t'appartient de le savoir tu devrois savoir cela.

Billigen, v. a. Beyfall geben, approuver, autoriser, ratifier. annehmen, adopter, avouer.



für genehm halten, agréer, avoir pour agréable. rechtfertigen, justifier. frohlocken, applaudir. ich billige alles, was ihr gethan habt, j'approuve (j'ai pour agréable; je donne les mains à) tout ce que vous avez fait. billigen, wohl aufnehmen, bien recevoir. gerichtlich, s. enteriner.

die Gewohnheit billiget Dinge, auch die nicht zu billigen, la coutume autorise ou justifie quelquefois des choses qui ne sont pas dans les règles.

eines Schwachheit, Schmerzen billigen, Theil daran nehmen, entrer dans la foiblesse, - dans la douleur de qn.

Billigkeit, f. f. droit, droiture, justice, équité, raison. Rechtmäßigkeit, Gerechtigkeit, légalité. Redlichkeit, rectitude. die Billigkeit ist das Leben und die Seele des Rechts, la raison est la vie et l'ame de la justice. wider alle Billigkeit, injustement; à tort et sans cause; contre tout droit et raison. die Billigkeit der Sache erkennen, reconnoître la justice de la chose. nach der Billigkeit verfahren, procéder avec équité. sich zur Billigkeit bequemen, se mettre à la raison. die Billigkeit erfordert, daß mir dieses werde, il est de l'équité ou de la justice de m'accorder cela.

wider Recht und Billigkeit handeln, agir contre la justice.

Billigung, f. f. Verfall, consentement, aveu, approbation. Bestätigung, ratification. s. homologation.

Billion, f. f. eine Million Millionen, billion, milliarde.

Bilsen, f. pl. Schilchen, wilde Pflaumen, prunelles.

Bilsenkraut, f. n. jusquiame, hanebane, endormis, porélee. (Hyoscyamus L.)

Bilsenkraupe, f. f. ein Insekt, chenille de jusquiame.

Bilsensamen, f. m. semence de jusquiame.

Bilz, f. m. Schwamm, champignon, poriron. es gehet in die Bilze, d. i. es gehet verloren, wird verdorben, c'en est fait.

Bilzwurzel, f. f. ein Kraut, anémone sauvage.

Bin

Bimmelglocke, f. f. kleine Glocke, sonnette, clochette.

Bimmeln, v. a. g. kluten, brimbaler.

Bimsen, v. a. mit Bimsstein reiben, abreiben, froter - polir avec la pierre ponce.

Bimsstein, Bimsstein, (Pimsstein), f. m. pierre ponce.

Bin

Bin, ich bin, die erste Person des praes. von seyn. in verb. movit. des passivi und neutri. ich bins, c'est moi.

Binkeln, binkeln, v. a. g. piffer, uriner. f. Harren.

Bindacht, f. f. Bindacht, f. m. s. (bey den Siebmachern) poinçon.

Bindart, f. f. (bey den Zimmerleuten) cognée.

Bindbalken, f. m. (in der Baukunst) architrave.

Binde, f. f. etwas einzunwickeln, bande, bandelette, lien. Stinbinde, bandeau, frontal,

fronteau. eine Binde über die Stirn legen, mettre un bandeau sur le front. Binde um eine Wunde, s. Adressbinde, bande, bandelette. Binde um den Leib, s. Armbinde, écharpe. den Arm in einer Binde tragen, porter le bras en écharpe. Binde der Wundärzte, zum Verbinden, bandage, ligature, obere, surbande, aufsteigende, tulpensoir. Binde der heidnischen Opferpriester, bandelette. Brustbinde der Römern, barberte. seinnene um einen türkischen Hund, selle; an einem Hemdermel, Quader, poignet. (in der Baukunst) taine, bandelette. (im Wapen) falce, burelle, getheilte, falce divise, kleine schmale, falce en divise, falce diminuée; schmale vom obersten rechten Winkel zum unteren linken, corice; so nur halb so breit als die andere, bande divise, nur um den dritten Theil so breit, bâton; um den Nohrenköpfen, tortil, diadème; viele kleine Binden, burelles; doppelt neben einander laufende, jumellées, dreyfache, tiercees, von ungleicher Anzahl, ramboles, dergleichen halbbreite, triangles. drey schwebende, nicht an den Rand des Schildes stoßende, amades, hamades, hamside. Schild mit goldenen und schwarzen Binden belegt, bande d'or et de sable. ledernen Binde, Riemen, courroie. königliche, um das Haupt, bandeau royal, diadème.

Binde am linken Arm des Priesters, s. manipule, s. fanon. Binde um den Hals, cravate, Leib, ligature.

Bindebrief, f. m. womit man einen zu seinem Namenstage anbindet, lettre de compliment à qn à l'occasion de sa fête.

Binderfachen, f. pl. Bänderfachen, s. (bey den Hutmachern) diejenige gefachte oder gereinigte Wolle, welche auswendig um den Hut kömmt, dorure.

Binderisen, f. n. womit die Glasreifen von geschmolzenem Glase auf die Gläser aufgetragen werden, hefte auch der Binder, selle, canne.

Binderisen, (im Ehez) der Ring, welchen ein Paar Verlobte sich einander auf die Ehe geben, anneau donné en foi de mariage.

Binden, v. a. (imperf. ich band; perf. ich habe gebunden.) anbinden, e. hier, bander, attacher, entortiller. Bücher, Häfter u. dergl. binden, hier, relier. spannen, bander; zusammenbinden, joindre. mit Stricken binden, oder stark mit Stricken oder Riemen binden, garroter. mit einem Knoten, Schlette, nouer. mit Ketten, enchaîner. vest binden, serrer, serrer sur qch. einem Gefangnen die Hände, serrer les mains à un prisonnier. mit einem Knoten, attacher avec un nouid. vest mit Riemen, sangler. einem alle Viere binden, hier, serrer les mains et les pieds à qn. ein kleines Bind, bander, emmaillorer. Wesen, faire les balais. in Büschel, botteler. ein Buch, relier. einem die Hände, hier les mains à qn. etwas an einen Pfahl, attacher qch à un poteau. mit eisern Fesseln, emmenoter. einen Gefangnen, hier, garroter un prisonnier. die Garben binden, engerber. hier les gerbes. ein Pack, garroter un balot. eine Handschelle binden, nouer un ruban.

binden, s. (in der Musik) die Noten zusammenhengen, in einem Oheim, ohne Absatz ausdrücken, cotiler.

binden, s. (der Rechtsmeister) ein Rappier mit seines Gegners Klinge binden, engager.

binden, s. (in der Baukunst) der Thon, der Kalk bindet gut, hier. mit Querschlägen heftigen, lierter.

binden, f. einem etwas auf den Armel, en donner à garder à qn. le tromper en plein. einem nicht alles auf die Nase binden, avoir des secrets pour qn.

gebundene Hände haben, keine Freiheit, Noth haben, etwas zu thun, avoir les mains liées. moran gebunden seyn, être atreint à qch. an die Stunden, an den Glockenschlag gebunden seyn, dépendre d'un coup de marreau, du son de la trompette. an niemand gebunden seyn, vivre sans attache.

gebundene Rede, s. (in Versen) style métrique, ungebundene Rede, prose, in solcher schreiben, prosa.

gebundene Tage, an welchem kein Gerichtstag gehalten wird, s. vacances.

gebundene Zeit, da niemand Hochzeit machen darf, von Gevtragesmäh bis Ostern, s. temps où l'on ne fait point de nocces.

eingekränken, f. hier les mains à qn; arrêter, attacher; borner - arrêter son pouvoir. verpflichten, obliger. das natürliche Gesetz bindet alle Menschen, la loi naturelle oblige tous les hommes. kurz angebunden seyn, avoir la tête près du bonnet. einem auf die Erde binden, recommander expressément, auf Gewissen, mettre sur la conscience.

sich an etwas binden, s'attacher, s'arrêter, s'attreindre à qch; s'en faire une loi. sich an gewisse Weisen, Worte, s'attacher à certaines façons, - à certains mots. sich an anderer Leute Urtheil, s'arrêter aux jugemens du monde. sich an die Worte binden, s'attacher à la lettre. an die Mitgabe binden mir uns nicht, darauf sehen wir nicht, ce n'est pas la dor qui nous tient.

sich unterwerfen, binden, s'assujettir, être sujet à - an die Geseze, être sujet aux loix. ein Buch binden lassen, s. faire relier un livre. ein Buchbinder, der wohl bindet, un relieur qui relie bien. eine Kufe binden, hier une cuve. die Steine in den Mauern binden, verbinden, enliser, zusammen verbinden, liaisonner. einen Strauß zierlich binden, monter un bouquet. mit Bindfaden binden, ficeller.

Meinereben an die Pfähle binden, accoler aux échals. es bindet die Gemüther nicht eng zusammen, als die Gleichheit der Sinnen, P. il n'est rien, qui lie plus étroitement les cœurs que la ressemblance des mœurs.

Binden, f. n. l'aktion de lier, entortillement, nouement, liaison, lien. Band eines Buchs, reliure. Verbindlichkeit, f. obligation. Unhänglichkeit, attache. Unterwerfung, sujétion. das Binden der Klinge, s. (auf dem Frachtboden) engagement.

Binder, f. m. Garbenbinder, lieur de gerbes. Fußbinder, tonnelier.

Binderlohn, f. n. reliaje.

Bindeschlüssel, f. m. s. Macht, Sünde zu hehalten, la puissance de lier, la clé qui lie.

Bindenstein, f. m. s. refend.

Bindewerk, Latzenwerk, f. n. s. treillage.

Bindewort, f. n. s. conjonction, particule conjonctive.

Bindfaden, f. m. ficelle, filasse, filet, tresse; damit anbinden, hier avec de la ficelle, ficeller, ensceller. dicker, fil de carret. Bindfaden am Wickstuhl der Wandwirter, welcher den Wurz unterstützt, rame. Bindfaden, womit der Falke zurück gehalten wird, crance. Bindfaden drehen, cabler de la ficelle.

Bindgar,

Bindgarn, *f. n.* Pechdraht, ligneur.
 Bindgerte, = weide, *f. f. t.* hart, hare, rouette, pleyon.
 Bindig, bündig, *adj.* obligatoire, concluant, f. Bündig.
 Bindkunst, *f. f.* Verdmacherkunst, métrique, l'art de rimer.
 Bindmesser, *f. n.* der Böttcher, aisseau, esseau, ailette; couteau de tonnelier.
 Bindspennig, *f. m.* Nietspennig, denier à Dieu, arrhes.
 Bindrieme, *f. m.* courroie. es geht mir an die Bindriemen, *P. je suis réduit à m'aller pendre sans balancer.*
 Bindscheide, *f. f. t.* der Böttcher, worin sie das Bindmesser tragen, stui, gaine.
 Bindschnur, *f. f.* cordonner.
 Bindseil, *f. n.* an der Vorschlagleine, am schweren Gefchütz, cordeau, cable.
 Bindsteden, = Kuebel, *f. m.* garrot.
 Bindstrick, *f. m.* cordage.
 Bindung, *f. f.* ligament, liure, ligature, liaison, connexion. Bindung, Bereingung der Farben, *t.* (der Maler) union des couleurs. Bindung der Noten in der Musik, *t.* coulé, f. Band.
 Bindwurm, *f. f. f.* Bindgerte.
 Bindwurm, *f. m.* fasciola.
 Bindzeug, Bindrolle, *f. n.* der Wundärzte, boitier.
 Binetsch, *f. m.* Spinat, ein Kraut, épinars. (*Spinachia L.*)
 Binge, *f.* Pinge.
 Binglefraut, *f. n.* la mercuriale, (*Mercurialis L.*) jähriges Binglekrautmäulein, mercuriale mâle, foirelle, vignoble, vignette, = Weiblein, mercuriale femelle, = à épi. beständiges Binglekraut, mercuriale sauvage, chou de chien. (*Mercurialis perennis L.*)
 Bingen, Stadt, Bingue.
 Binbaum, Blumenbaum, *f. m.* f. Ahorn.
 Binnen, innerhalb, *adv.* d'ici à -, pendant, dans l'espace, entre ci et. binnen zehn Jahren, d'ici à dix ans. binnen Jahr und Tag, dans l'espace d'un an.
 Binnendeich, *f. m.* Deich innerhalb eines eingedeichten Landes, welcher das eintretende Wasser abhält, batardeau, digue intérieure, - d'appui; chauffée.
 Binnengewässer, *f. m.* im Gegensatz der See, les eaux du continent.
 Binnenländer, *f. m. t.* Art kleiner Schiffe, bëlandre, bilandre.
 Binomisch, *adj. z.* (in der Arithmetik) binome.
 Binse, (Binse,) *f. f.* un jonc. (*Juncus L.*) spanische Binse, genêt d'Espagne. (*Spartium maucum L.*) salamanisches Binsekraut, joncaire. (*Ortega hispanica L.*) mit Binsen streuen, joncher.
 Binseln, *f.* Binseln.
 Binsenblume, *f. f.* jonquille. (*Narcissus Jonquilla L.*)
 Binsenbüschel, *f. m.* botte de jonc.
 Binsendeck, Binsenmatte, *f. f.* natte de jonc.

Binsengras, *f. m.* jonc faux. (*Triglochin L.*)
 Binsenkorb, *f. m.* botte de jonc.
 Binsenlauch, *f. m.* porreau.
 Binsentocht, = dacht, *f. n.* mèche de jonc.
 Binsenwatte, *f. f.* Federbinse, Flockenbinse, Wollgras, herbe à coton. (*Leptochorum L.*)
 Binsenzüge, Binsenfließzüge, *f. m. t.* (in der Baukunst) trehles à jonc.
 Binsicht, *adj.* plein de joncs.
 Binspeck, *f. m.* Binschbeck, Art Tomback, aus Kupfereschlacken, Zink, Spießglas, und Schwefel, Pinischbek, similor.
 Binsgau, *f. m.* Thal oder Gegend im Salzburgerischen, dessen Einwohner alle grosse Kröpfe haben, Binzgau.
 Binsgauer, Binsker, *f. m.* ein Schimpfwort, goitreux. ein Binsker Bauer hält eine Binsker Daurin für sehr schön, *P.* chacun aime son semblable.

Bip

Bipapp, *f. n.* Würfelbecher, Würfelspiel, cornet.
 Bipappen, *v. a.* jouer aux dés.
 Bipapper, *f. m.* Spieler, joueur.

Bir

Birk, Birke, *f. f.* Baum, bouleau. (*Betula L.*)
 Birkenberg, *f. f.* tamarisc. f. Tamarisken.
 Birkenbesem, *f. n.* balai de bouleau.
 Birkenholz, *f. n.* bois de bouleau.
 Birkenmayer, *f. f.* so man in Pfingsten vor die Thüren und in die Zimmer setzt, mai, may.
 Birkenmayer, *f. m.* gobelet, rameau de bouleau.
 Birkenreis, *f. n.* rameau de bouleau.
 Birkenrinde, *f. f.* écorce de bouleau.
 Birkenrasp, = wasser, *f. n.* eau ou sève de bouleau.
 Birkenschwamm, Birking, *f. m.* moufferon.
 Birkenstrauch, *f. m.* Zwergbirke, petit bouleau. (*Betula nana L.*)
 Birkenwald, *f. m.* forêt de bouleau.
 Birkfuchs, *f. m.* Rothfuchs, renard rouge.
 Birkgefägel, Birkwildpret, *f. n.* gibier -, vollaile qui se plat dans les bois de bouleau.
 Birkbahn, *f. m.* coq de bois, coq de bruyère.
 Birkheme, *f. f.* poule-, gelinotte de bois.
 Birkheber, *f. m.* f. Blaukrähe.
 Birkholz, *f. n.* ein mit lauter Birken bestandner Wald, forêt -, bois de bouleau.
 Birsilgen, *f. f.* keine Art von wilden Ensen, cerecelle.
 Birkwurz, *f. f.* tormencille. (*Tormentilla L.*)
 Birn, *f. f.* poire. Birn von gutem Geschmack, poire d'un bon acabit. die auf der Zunge schmilzt, fondante, die sich leicht beißen läßt, callante. braungefotene Birnen, poires au caramel. breitzgedrückt, tappées.
 Birnbaum, *f. m.* poirier.
 Birnbäumchen, *f. n.* Wintergrün, pirole, pyrole. (*Pyrola L.*)
 Birnbäumen, *adj.* de poirier. = Holz, bois de poirier.

Birnförmig, *adj.* en poire. birnförmiges Mäulein, muscle piriforme.
 Birngallerte, *f. f.* gelée de poires.
 Birnfröbbs, *f. m.* trognon de poire.
 Birnlatwerge, *f. f.* electuaire de poires.
 Birnmoß, = wein, *f. m.* du poiré; cidre de poires.
 Birnmus, *f. n.* marmelade de poires.
 Birnquitt, *f. f.* coignassier femelle (in Provence) Coudounier, f. Quitten. die Frucht, coing en poire.
 Birnsaft, = sirop, *f. m.* sirop de poires.
 Birnschnitte, *f. pl.* Huzeln, des poires seches.
 Birnstiel, *f. m.* queue de poire. ich gäbe nicht einen Birnstiel darum, *P. g.* je n'en donnerois pas un fétu, un tronc de chou; je n'en donnerois pas un clou à souffler. - un fer, - un ferret d'aiguillere. Hausen kleiner Birnen an einem Ast, glane.
 Birtorte, *f. f.* tarte aux poires.
 Birnzelten, *f. pl.* trochisques de poires.
 Birole, Birolt, ein Vogel, f. Goldamsel.
 Birsch, Birsche, Birsch, Birsch, *f. f. t.* chaffe au fusil ou à l'arquebuse. auf die Birsch gehen, aller tuer une bête.
 Birschbüchse, *f. f.* Birschrohr, *f. n.* fusil de chasse, arquebuse à giboyer.
 Birschen, birschen, *v. a. t.* tirer, tuer une bête d'un coup de fusil, chasser le cerf.
 Birschhund, *f. m.* chien de chasse.
 Birschmeister, *f. m.* der das Jagdgeräthe in Bewahrung hat, chasseur qui a la garde de l'équipage de chasse.
 Birschner, *f. m.* giboyeur. *n.* eine Gattung Metzger zu Nürnberg, boucher.
 Birschpulver, *f. n.* poudre fine, poudre à giboyer.
 Birzenberg, *f. n.* tamarisc. f. Tamarisken.

Bis

Bis, *adv.* jusque, jusques. conj. jusqu'à ce que. *it.* en attendant que. *it.* à moins que - ne. bis daß, jusqu'à ce que; jusques à ce que. bis daß, so lange bis, en attendant que. bis morgen, bis auf morgen, jusqu'à demain. bis an den Ellenbogen, jusqu'au coude. bis nach Rom, jusqu'à Rome.
 bisher, bis hieher, bis nun zu, jusqu'ici, jusqu'en ce lieu, jusqu'à cette heure, jusqu'à présent. bis dahin, jusques là, jusque là. bis so weit, jusqu'à tant. bis auf welche Zeit? pour quand? von drey Uhr an bis um fünf, depuis trois heures jusqu'à cinq. bis nach Mitternacht, jusqu'après minuit. bis in die Wolken, jusque dans les nues. von Kopf bis zu den Füßen, de pied en cap. sieben bis acht Jahr, sept à huit ans. zehen bis 12000 Thlr., dix à douze mille écus. bis auf weitem Bescheid, par provision, provisionnellement. er begleitete ihn bis an die Firsche, il le conduisit jusque à son carrosse. lebt wohl, bis aufs Wiedersehen, adieu jusqu'à (au) revoir. es ist eine starke Meile bis dahin, il y a une bonne lieue d'ici là. bis auf 10 Thlr. sind wir einig, à dix écus près nous sommes d'accord. ein Thurm, der bis an den Himmel reicht, une tour qui avoisine le ciel. sich bis aufs Blut schlagen, se battre jusqu'à répandre du sang. sie kamen bis aufs Zanfen zusammen.



ils en vinrent jusqu'à se quereller. *Schreiben*, bis man nicht mehr kan, crier jusqu'à n'en pouvoir plus. einen bis aufs Hemde ausziehen, metre qn en chemise. wir reisten bis in die späte Nacht hinein, nous marchames bien avant dans la nuit. bis an den hellen Tag schlafen, dormir la grosse matinée. er liegt bis über die Ohren im Bette, il est enfoncé dans son lit. bis über die Ohren in Schulden stecken, être endetté -, avoir des dettes par dessus la tête; être noyé -, -accablé - perdu -, abimé de dettes; devoir au tiers et au quart. - à Dieu et au monde. bis auf den Tod betrübt, affligé jusqu'à la mort, affligé moruellement. gehet nicht weg, bis ich euch gesprochen habe, ne vous en allez pas, que je ne vous aie parlé. ich will nicht euben, bis ich mich an ihm gerächet habe, je n'aurai point de repos, que je ne me fois vengé de lui.

Bisam, Biesem, Biesem, *f. m.* Bisamwurzel, *f. f.* musc. nach Bisam riechen, sentir le musc (l'ambre). mit Bisam anmachen, musquer.

Bisamasse, *f. m.* süße musqué, Caitaja. (*Simia Jaculus L.*)

Bisamapfel, *f. m.* pomme qui sent le musc.

Bisamblume, *f. f.* ambrette. (*Censaura moschata L.*)

Bisambock, *f. m.* animal du musc; chèvre à musc. (*Moschus moschiferus L.*)

Bisambüchse, *f. f.* boîte de senteur, une cassette.

Bisambüchel, *f. f.* Bisambüchel, *f. m.* pomme de senteur, échinopus.

Bisamente, *f. f.* grosse canne de Guinée ou de Barbârie, ou de Caïre. (*Anas moschata L.*)

Bisambahnenfuss, *f. m.* moscatelline, herbe de musc, herbe musquée. (*Adoxa moschatellina L.*)

Bisambirch, *f. m.* Bisambock.

Bisamirt, *adj.* musqué.

Bisamkäfer, *f. m.* capricorne odorant. (*Cerambyx moschatus L.*)

Bisamkäse, *f. f.* 1) civette, ziber, chat musqué, chat civette. (*Viverra Ziberha L.*) 2) génette, chat génette, chat de Constantinople, - d'Espagne. (*Viverra Geneta L.*) 3) ein Thier auf den antilischen Inseln, piloris.

Bisamkohl, *f.* Savoyerkohl.

Bisamkörner, *f. pl.* grains d'Abel-mosc.

Bisamkräutlein, *f. n.* Bisampflanze, *f. f.* Bisambahnenfuss.

Bisamküchlein, *f. n.* muscadin, pastille de senteur.

Bisamkugel, *f. f.* cachou.

Bisamkuss, *f. f.* muscade.

Bisamkatze, *f. f.* rat musqué. (*Castor moschatus L.*) f. Wiberrâze.

Bisamrose, *f. f.* rose muscade. (*Rosa moschata L.*)

Bisamschwein, *f. f.* Tajacu, Pecari (in Guyana) cochon noir. (*Sus Tajacu L.*)

Bisamthier, *f. n.* Name verschiedener Thiere, f. Bisambock; Bisamkäse; Bisamkatze.

Bisamvogel, *f. m.* f. Esterabe.

Bisamziege, *f. f.* f. Bisambock.

Bisanz, Stadt in Frankreich, Befançon.

Bischbern, bispern, *v. a. g.* chucheter.

Bischof, *f. m.* évêque. *f. pontife.* Erzbischof, archevêque. Chorbischof, chorévêque. Weyh-

bischof, évêque in paribus. Bischof mit seiner Kleriken, ein Hausen gefährlicher Klippen bey den forlingischen Inseln, am Ausgange des Kanals, t. l'évêque et les Clercs.

Bischöflich, *adj.* épiscopal, pontifical. bischöfliche Kleider, Schmutz, vêtements -, ornemens épiscopaux. erzbischöflich, archiepiscopal. *adv.* épiscopalement.

Bischofsamt, *f. n.* épiscopat.

Bischofshof, *f. m.* évêché.

Bischofshut, *f. m.* mitre. einem einen aufsetzen, emmiter un évêque.

Bischofshütchen, *f. n.* ein Kraut, f. Bischofsmüge.

Bischofskreuz, *f. n.* croix pectorale.

Bischofsmantel, *f. m.* pallium.

Bischofsmüge, *f. f.* eine grüne hohe Mütze, welche oben spitz zugehet, daselbst offen ist, und an jeder Seite einen breiten Streif mit sechs Quasten herunterhängen hat, dergleichen die Bischöre in der römischen Kirche tragen, Bischofshut, mitre. f. 1) ein Pflanzenname: große Bischofsmüge, Sockenblume, chapeau d'évêque. (*Lupinidium alpinum L.*) keine Bischofsmüge, mitelle. (*Mitella L.*) 2) Art Balsamschnecke, mitre. (*Palua mitra episcopalis L.*)

Bischofs- oder Hirtenstab, *f. m.* croffe. f. bâton pastorel.

Bischofsstabfutteral, *f. m.* étui de croffe.

Bischofsthum, Bisethum, *f. f.* évêché. erlediget, siège vacant. im bischöflichen Ornat, pontificalment.

Biscoten, *f. n.* Art Zuckerbrot vom schönsten Mehl, sein geriebenen Mandeln, Eiern und Rosenwasser, biscotin.

Bisem, f. Bisam.

Bisher, *adv.* jusqu'à présent, jusqu'à cette heure, jusqu'ici, jusque là. f. Bis.

Bisherig, *adj.* f. bis, bisher. *it.* vorhergehend, précédent, letzter, dernier. das bisherige Wetter, le temps qu'il a fait jusqu'ici ou jusqu'à présent. einer bisheriger Fleiß, l'application que vous avez fait voir jusqu'à présent. die bisheriger Zeitungen, les nouvelles qui nous sont venues jusqu'à cette heure.

Bisherig, bisweilen, *adv.* quelquefois, w. parfois. f. Bisweilen.

Biscuit, *f. n.* du biscuit.

Biß, *f. m.* morsure, piquure. Biß, (*s.*) Maul der Füchse, Wölfe und anderer Raubthiere, gueule. ein hölzerner oder eiserner Keil, coin.

Biße des Gewissens, f. remords.

Biß, Bissen, *f. m.* Stück, morceau. Maulvoll, bouchée. grosser Bissen, g. goulée.

Bissen, *s.* (in den Apotheken) bol, bolus, vergifteter, boucon de Lombard. (im Scherz) un morceau à la Brinvilliers. Andiß, Köder für die Raubthiere, t. amorce, leurre, appât. letzter in der Schüssel, morceau honreux.

die Bissen im Maule herumwerfen, pignocher. der Bissen im Maule bleibt ihm stecken, g. il ne peut avaler. er ist seinen Bissen nicht unterm Tische, theilt gern mit, il ne mange pas son gâteau dans la poche. einen Bissen Brot auf ein Glas Wein essen, boucher la bouteille. nehmet den besten Bissen, cherchez, prenez vos appétits. ein Bissen lacht den andern, une bouchée en demande une autre, l'appétit vient en mangeant. ein Bissen ist bald verstant, drebis qui bêle perd une goulée. dieser Bissen ist zu fett für euch, ce n'est pas viande pour vos osseaux. einen Bissen,

und damit wieder fort, manger très hâtivement, manger vite un morceau et s'en aller. es kan sich manches zutragen, ehe man den Bissen zum Munde bringt, il arrive bien des choses entre le verre et la bouche. es verdrust mich, daß mir ein so guter Bissen vor dem Maule weggenommen worden, eben da ich am wenigsten vermuthete, j'enrage qu'un si bon morceau me soit échappé à l'heure, que je m'y attendois le moins. schmale Bissen beissen müssen, avoir maigre pirance. einem (schmale Bissen) geben, compter -, rogner -, tailler à un homme les morceaux, les tailler bien courts à qn. einem alle Bissen ins Maul zehlen, plaindre à qn les morceaux.

auf einen guten Bissen gehöret kein guter Trunk, *P.* kur un bon morceau il faut boire un coup.

gute Bissen, des friandises, des déatilles. er hat seinen guten Bissen, sein Auskommen, il a de quoi vivre. Bissen Brot, Mahlzeit, weniges Essen, g. la fortune du porc. esset einen Bissen Brot mit mir, voulez vous dîner. - kupper avec moi? einem seinen Bissen Brot gönnen, pleurer le pain qu'on mange.

Bissen, *v. a.* wie toll und unsinnig herumlaufen, enrage. bese. eine bissende Stub, vache enragée, qui mouche. bissen, die Kinder mit einem zischenden Laut füllen, in Schlaf bringen, endormir.

Bissenweise, *adv.* par petits morceaux, par petites tranches.

Bisgurren, Bisger, *f. m.* ein Fisch, f. Weisger.

Bisig, *adj.* mordant, hargneux. f. Weisend.

Bislang, Bislang, *f. Bischer.*

Bislein, Bisichen, *f. n.* petit morceau, Krume, un peu de mie. *it. adv.* un peu, tant soit peu, quelque peu. gute Bisichen, bons morceaux, friandise, morceau délicats, morceaux friands.

Bisichen, ein kleines Stück von etwas, bour, bria. gern gute Bisichen essen, être sujet à la bouche, être sur la bouche, - âpre à la bouche. er ist ein gute Bisichen, il aime les bons morceaux, il s'en donne bien par les babines. er befürmt nie ein gutes Bisichen, il est malheureux en friandise. wartet ein Bisichen, attendez un moment. er versteht ein Bisichen Latein, hat ein Bisichen Latein mit aus der Schule gebracht, il fait quelques bribes de Latin. ich habe diese Nacht kein Bisichen geschlafen, je n'ai pas cligné l'œil de toute la nuit.

Bisken, *v. a.* nach und nach eine Schuld in kleinen Summen abtragen, payer peu à peu.

Bislint, Bislint, *f. m.* s. schmaleste Sorte gewürter Bänder, ruban de la plus étroite forte.

Bisminze, *f. f.* ein Kraut, f. Stephanskörner.

Bismuth, Bistruch, Bismuth, *f. m.* bismut, étain de glace, blanc de perle.

Bissen, *v. a.* g. pfeifen, siffler, appeler qn efflant.

Bister, *f. m.* Rußschwarz, bistre. *it.* zischender Laut mit den Lippen, sifflement.

Bisweilen zuweilen, *adv.* quelquefois, w. parfois. von Zeit zu Zeit, de temps en temps. dann und wann, par échappées.

Biswind, *f. m.* vent de bise.

Biswurm, *f. m.* stehende Fliege, Bremse, caon.

Biswurz, *f. f.* f. Ruchenschelle.

Bit

Bithynien, Land, Bithynies. Bithynier, f. m. Bithynion. Bitin, f. m. Name einer ceylonischen Schlange, bitin.

Bitte, f. f. priere, demande. r. petition. ich habe eine Bitte an euch, j'ai une priere a vous faire. etwas auf eures andern Bitte thun, faire qch a la priere d'un autre. die Bitte gewahren, accorder la demande, dire le bon mot. abschlagen, refuser la demande. einem seine, refuser a qn sa demande. inständige, unterthänige Bitte, supplication. schriftliche, requere, adresse, placet. einem seine Bitte gewahren, deférer à la requete de qn. versagen, refuser qn, mépriser les prieres, donner le refus à la demande de qn.

Bitte an den Pabst zu Erlangung einer Pfründe, r. supplique. die sieben Bitten des Vaterunfers, r. les sept demandes de l'oraison dominicale.

Bitzel, f. m. Stadtkuchl, archer, sergent. f. Bitzel.

Bitzen, v. a. (ich bat, ich habe gebeten) prier, demander. ich bitte euch, ihr wollt mir die Freundschaft erweisen, je vous prie de me faire votre faveur, ce plaisir. um das Leben bitten, demander la vie. um Geld, de l'argent. um Hilfe, demander du secours. um Verzeihung, demander excuse, - pardon. um Gnade, erier merci. ich bitte um Vergebung, pardonnez, excusez-moi. das bitte ich mir aus, es ist nicht so, nicht an dem, sie irren sich, je vous demande excuse. um Vergebung, Gnade, f. m. schönes Wetter, um Verzeihung bitten, demander quartier. ich bitte vergehen, ich mag lange bitten, j'ai beau prier. ich habe ihn inständig gebeten, je l'en ai prie et reprie. stelle dich, als batest du mich, fais semblant de me prier. er läßt sich nicht lange bitten, er ist leicht gebeten, il ne s'en fait pas déchirer le manteau, il ne se laisse pas déchirer la robe pour boire, pour relier à diner. ich bitte nichts, als was billig ist, je ne demande rien qui ne soit raisonnable. ich bitte, je vous prie, de grace, drum, je vous en prie.

bitten, eine Bitte an einen haben, faire une priere à qn, demander qch à qn. bitten, ansuchen, requier. höflich, supplichaft bitten, supplier. den König um eine Gnade, supplier le roi d'une grace; demander une grace au Roi. inständig, r. flehentlich bitten, conjurer, supplier.

einladen, inviter, convier. einen zur Hochzeit, zu Grabe, convier, prier qn à la noce, à l'enterrement. zu Gast, prier qn de diner, feyerlich, à diner. für einen bitten, Fürbitte einlegen, interceder pour qn. in der Kirche, auf der Kanzel, recommander qn à l'église, en chaire.

Bitzen, f. n. mit Bitten anhalten, faire instance. durch vieles Bitten etwas erlangen, obtenir qch à force de prieres. durch Bitten etwas erhalten, ist der theuerste Kauf, les prieres sont ce qu'il y a de plus cher en fait de marché. was man ohne Bitten erhält, verdient doppelten Dank, ce qu'on reçoit sans prieres mérite une double gratitude. das Bitten des Herrn ist ein Befehl, la priere du maître est un ordre; le maître commande quand il prie. sich auf's Bitten legen, se mettre à supplier.

Bitter, f. m. qui prie, qui invoke. Bischenbitter, bitterin, prieur, prieuse d'enterrement.

Bitter, adj. amer. bitterer Geschmack, goût amer. bitteres Bier, biere amère. bittere Mandeln, amandes amères. bitterer Trunk, breuvage amer.

bitter, heftig, als vom Zorn, f. violent. bitterer Zorn, Haß, colere, haine violente. sehr erzürnt, bitter böß, irrité, ulcéré, animé, bien ou extrêmement fâché, courroucé. bitterer Feind, bitteres Gemüth, ennemi, esprit irrité, ulcéré. bitter, böß, sehr gottlos, extrêmement méchant.

bitter, traurig, triste. bitterer Verweis, une aigre reprehension.

bitterer Schmerz, douleur cuisante, affligeante.

bitterer, beifender Scherz, sarcasme.

bittere Schmähschrift, satire pleine de fiel.

bitteres Unglück, désastre.

bitter, beleidigend, aigre, piquant, choquant, offensant. bittere Worte, paroles piquantes.

bitter, heiß, als Thränen, chaudes larmes.

bittere Thränen oder Zähren weinen, pleurer à chaudes larmes, pleurer amèrement.

der bittere Tod, die Bitterkeit desselben, l'amertume de la mort. er sieht aus, wie der bittere Tod, il est pâle comme la mort.

die bittere Wahrheit, la vérité toute pure. was dem Munde bitter ist, ist dem Herzen gesünd, ce qui est amer à la bouche est sain au cœur; on ne se léche pas ordinairement les doigts que l'on a trempés dans une bonne médecine. wenn die Maus satt ist, so schmeckt das Mehl bitter, à ventre soul cerises amères. das Bittere der Kräuter abbrühen, faire amortir des herbes dans de l'eau bouillante.

Bitter, adv. amèrement, übermäßig, extrêmement, f. Bitterlich.

Bitterbier, f. n. biere amère, biere d'absinthe.

Bitterdistel, f. f. chardon bénit. (Centaurea benedicta L.)

Bitterholz, f. n. Wurzel der Quassia, bois-, racine de Quassia.

Bitterholzbaum, f. m. ein Baum in Surinam, Quassia.

Bitterricht, adj. un peu amer.

Bitterkalk, f. Kalk.

Bitterkalt, adj. heftig kalt, extrêmement froid.

Bitterkeit, f. f. amertume. f. absinthe, fiel. Haß, haine. Zorn, aigreur. Heftigkeit, violence. keine Bitterkeit mehr im Herzen hegen, n'avoir plus de haine ou d'amertume dans le cœur.

Bitterklee, f. m. f. Biberklee.

Bitterkraut, f. n. centauree. (Gentiana Censaurium L.)

Bitterkresse, f. f. cresson d'eau. (Cardamine amara L.)

Bitterlich, adv. amèrement, f. violemment, aigrement, chaudement, tritement, extrêmement. bitterlich weinen, pleurer amèrement, jürnen, être dans une colere violente.

Bitterling, f. m. 1) essbarer weißer Pilz, champignon, à lait doré. (Agaricus pipratus L.) 2) ein kleiner Fisch, Etrich, veron. (Cyprius Phoxinus L.)

Bittersalz, f. n. ein Mittelsalz, welches bitter schmeckt und lichte im Feuer fließet, sel neutre naturel.

Bittersüß, f. n. Art Nachschäkten, douce-amère, dulcamara. (Solanum Dulcamara L.)

Bitterwasser, f. n. ein mineralisches Wasser, welches Bittersalz mit sich führt, eau qui contient du sel neutre.

Bitterweide, f. Baumwollenweide.

Bitterwein, f. m. vin d'absinthe.

Bitterwurz, f. f. gentiane. (Gentiana lutea L.)

Bitressen, f. n. ein mäßiger Schmauß vor dem Hochzeitstage, repas qu'on donne la veille de la noce. nach der Hochzeit, la belle revue.

Bitrfahrt, f. f. r. procession. f. Wetfahrt.

Bitrfrau, f. f. prieuse d'enterrement.

Bitrtlich, bitrtweise, adv. par priere, par grace, à force de prieres, en priant, en suppliant, r. précairement, par précaire. so niau bitrtweise hat, adj. r. précaire. den König bitrtlich angehen, supplier le Roi. etwas bitrtweise erhalten, obtenir qch par grace. ein Gut bitrtweise besitzen, r. posséder un bien par précaire.

Bitrtschreiben, f. n. Bitrtchrift, f. f. schriftliche Bitte, priere par écrit; mémoire, placet, adresse. Supplic, requete, lettre de supplication. an den Pabst, r. supplique; présenter un placet ou une requete au Roi.

Bitrtselig, adj. qui obtient la priere.

Bitrtweise, adv. f. Bitrtlich.

Bizler, f. m. ein Schiffslicker, carreleur, fa-verier.

Bizling, f. m. Meerbeisser, ein Fisch, picarel, (in Marleille) haret. (Sparus Smaris L.)

Bizweise, f. m. f. Feuch.

Bizwurz, f. f. f. Kichenfchelle.

Bix

Bixa, f. m. ein brasilianisches Baumlein, dessen Frucht in carmesinrothen Körnern besetzt, welche die schönste Simmerfarbe geben, Roucou, roucouyer, urucu, pamaqua. (bey den Cariben) achiote, cochehuc, bichet. (Bixa orellana L.)

Biz

Bizarrie, f. f. f. Citrone.

Bizebani, Bizehani, f. m. von Natur Stamme und Taube, am türkischen Hofe, 40 an der Zahl, bizebani.

Bizzeln, bizzeln, v. a. ein wenig beißen, stechen, kleine Bisse oder Stiche geben, piquer. f. Bisseln.

Bla

Blabrad, Blarack, Blarock, f. m. f. Blaurähe.

Blach, adj. flach eben, als Land, plat, uni, égal, plam.

Blachfeld, f. n. la plaine, la rafe campagne, campagne unie, un pays plat.

Blachmal, f. m. r. (in der Scheidekunst) die über dem güldischen Silberkönige stehende schackenartige Masse, die das rüchständige Silber, Kupfer, Wey in sich enthält, scorie, crasse.

Blachmalen, v. a. schwarz auf weiß und weiß auf schwarz malen, streichen, mettre noir sur blanc et blanc sur noir.

Black, f. n. Dinte, encre.

Blacken, v. a. viel und das sehr schlecht schreiben, schmaddern, barbouiller.

Blacker,

Blacker, *f. m.* schlechter Schreiber, Dinteflecker, gäse-papier, gäse-encore, barbouilleur.

Blackert, *f. m.* Fehler im Schreiben, faute. einen Blackert machen, *f.* (bey den Soldaten) zur Unzeit, nicht gerade mit den übrigen los-schießen, tirer à contretemps. (bey den Jägern) einen groben Fehler begehen, chopper lourde-ment.

Blackerey, *f.* Blackeren.

Blackfisch, *f. m.* eine Münze, ein alter schneeber-ger Groschen, piece de monnaie de Schnee-berg.

Blackfisch, *f. m.* sèche, seiche, bouffon. (*Sepia officinalis* L.) See-fische, calmar. (zu Mar-seille) taute. (*Sepia Loligo* L.)

Blackfischbein, *f. n.* (in den Apotheken) os de sèche.

Blackhorn, *f. n.* cornet d'écritoire.

Blacklade, *f. f.* Schreibzeug, une écritoire.

Blackscheisser, *f. m.* chicaneur, grimaud, gens d'écritoire; der Hefte abschreibt, fesse-cahier, qui gagne sa vie à écrire, à fouetter le cahier.

Blackscheisserey, *f. f.* pèdanterie, chicane, grimauderie.

Blaffen, *blaffen*, *v. a. g.* aboyer, japer, glapir.

Blaffert, *f. m. f.* Blaphert, Blappert.

Blähen, (richtiger blehen,) *v. a. en* enfer, gonder. *s.* (in der Medicin) causer des vents, - des flatuosités, - des ventosités.

sich blähen, bouffer, s'enfler; se gonfer. *f. s'enorgueillir.* die Segel blähen sich, les voiles s'enflent.

Blähend, blähig, *adj.* flatueux; venteux.

Blähung, *f. f.* flatuosité, ventosité, gonflement, vapeur. Blähungen, die sich im Unterleibe verhalten und kurren, borborygme, borborisme. das macht Blähungen, cela engendre des vents. die Erfen erregen Blähungen, les pois sont venteux. Mittel für die Blähungen, Blähungsarznei, carminatif.

Bläfen, *v. n.* wie die Schafe, bêler.

Bläfen, *f. n.* bêlement.

Bläfer, *f. m.* Wandschlichter, Hangschlichter, lampe à queue, chandelier à bras, plaque.

Blamiren, *v. s.* übel nachreden, blämer, calomnier, médire, injurier. wo ihr dieses thut, so werdet ihr blamirt werden, si vous faites cela vous serez blâmé.

Blanca, *f. f.* eine verwitwete Königin in Frankreich, blanche, la reine blanche.

Blancquet, Blanquet, *f. n.* carpe blanche, blanc-signé, blanc-leing.

Blank, *Blanc*, *f. m.* eine holländische Münze, etwa 4 Pfennige an Werth, blanc.

Blank, *adj.* weiß, blanc. blanke Zähne, dents blanches. rein, net. blanke Zeller, des affiertes nettes. helle, clair. blankes, wohl und helle geschmeertes Geschirr, vaisselle bien claire. blankes Schwert, un glaive brillant. ein blankes Mädchen, fille jolie, élégante, charmante. blank silen, polir avec la lime. blank stehen müssen, sich examiniren lassen, subir l'examen. glänzend, poli, reluisant; une épée polie, fourbie, reluisante.

Blankards, *f. m.* Art Leinwand von Hans, wozu der Zwirn vorher halb gebleicht worden, blan-cards.

Blankbraut, *f. m.* du fil blanc.

Blankbrautzieher, *f. m.* éclaircisseur.

Blänke, *f. f.* Schiffsbrett in der Küche, armoire.

Blänken, (blänkern,) *v. n.* glänzen, reluire, resplendir. man sieht die Waffen blänken, on voit reluire les armes. alles blänket in diesem Zimmer, tout reluit dans cette chambre.

blänken, einen Schein von sich geben, donner une lumière; jeter une lueur, une splendeur. schimmern, éinceler. von Waffen besonders, flamboyer. ein blänkendes Schwert, une épée flamboyante.

Blänken, *f. n.* eines Degens, éclair.

Blänkeln, *v. n. i.* oft umsonst, oder auf Kleingkeiten schießen, (bey den Jägern) tirailler, tirer la poudre aux moineaux.

Blanker, *f. m.* ein Europäer in Indien, blanc.

Blankett, *f. n.* Wollmact, blanquet, blanc-signé, carre blanche.

Blankfil, *f. m.* kleine Silbermünze in der Barbaren, etwa 15 Pfennig, blancfil.

Blankmacher, *f. m.* der den Messingdraht sheuert, éclaircisseur.

Blankfcheit, *f. m.* in der Schnürdrust, busque.

Blanquett, *f.* Blankett.

Blaphert, Blappert, Blaphart, Blaffert, Blapsperpennig, *f. m.* Art alter deutscher Münzen, blafard, un denier plat sans figure, un denier d'argent.

Blappern, *v. a. und n. g.* babiller, jaser, caqueter, causer. das Geplappere, babillage, causerie. *f.* Blappern, Plaudern.

Blarre, Blürre, *f. f. g.* berlie, vue courte; chassie. er hat die Blarre, er sieht nicht wohl, blinzelt, hat Blärangen, il a la berlie, il est chassieux. die Blarre ziehen, trocken, sagt man von Kindern, wenn sie die Lippen kreit machen und anfangen wollen zu weinen, faire la moue. wenn ein Kind die Blarre zieht, so will es weinen, quand la levre commence à pendre à un enfant, il est prêt de pleurer.

Blarren, *v. n.* mit träben, bidden Augen sehen, cligner, cligner les yeux.

Blarren, *v. n. g.* viel schreyen, crier. ein blarrendes Kind macht eine singende Amme, un enfant qui pleure et criaillie fait chanter sa nourrice.

Blarren, *f. n. g.* crierillerie. *f.* Blarren.

Blarrhand, *f. m.* Blarrmaul, *f. n. g.* brailard, pleurard. Blarrwint, *f. f.* brailarde.

Blase, *f. f.* in einem Thier, vessie. eine Blase aufblasen, enfler une vessie. von Wasser, bouteille, ampoule; bulle d'eau. der Regen macht Blasen, la pluie fait des bouteilles. Wasserblase, bulle. Nigblase im Gesicht, Blatter, bouton, ampoule. Blase an den Händen, ampoule; auf den Lippen, barbuquet. Blatter, Blase auf der Haut, pustule. Blase im Aochen, oder wenn etwas siedet, bouillon. Blase zum Distilliren, alambic. etwas in einer Blase übersiehen, faire passer une liqueur par l'alambic. Ofenblase, chaudière murée dans un fourneau. Blase auf der Haut, elevure für la peau pleine d'eau. kleine Blase auf der Haut, am Munde, bube, bubette, elevure, enlevure, sora, eilera. Blasen, die des Nachts auf der Haut aufstehen, epiphyctides. Blasen zwischen Feil und Steine, eaux. Bla-

se, so im Metall bleibt, souffleure. kleine Blasen, die sich auf den emailirten Platten erheben, wenn man solche zum Feuer bringt, petits orillers.

Blase von Kupfer, das Wasser zu sieden, s. coquemar. Blase vor den Glasföben, farafon.

Blasebalg, *f. m.* soufflet; einer Orgel, soufflerie. der den Blasebalg tritt, Balgretter, Calcant, souffleur. der in einer Schmide die Blasebalg zieht, chauffeur.

Blasebalgkammer, *f. f.* bey den Orgeln, loge.

Blasebalgröhre, *f. f.* der Schmide, tuyère.

Blasebeutel, Blasebeutel, *f. m.* zelt; seine Perücke damit pudern, poudrer sa peruque avec un zelt.

Blasehorn, *f. n.* cor à sonner. Art Schnecken, Kuhhorn, la trompe.

Bläselin, Bläselin, Bläschen, *f. n.* petite bulle, vésicule, follicule, axille, petite ampoule. Bläschen an einer gegoffenen Spiegeltafel, bouillon. die Hitze zieht Bläschen im Gesichte auf, la chaleur fait venir de petites ampoules au visage. Bläschen anwerfen, presser, als der Wein im Einschenken, periller.

Blasen, *v. a. und n.* (sich blies, habe geflasen,) von Athem, Wind, Steinen im Weispiel, souffler. den Rinderbrey blasen, souffler sur la bouillie. in das Feuer, souffler le feu. der Wind bläst hart, le vent souffle avec impétuosité. der Wind bläst nicht immer aus einem Loch, le vent ne vient pas toujours du même côté. Blase eris, so verbrunst du dich nicht, souffle premièrement, et tu ne te brûleras pas. man kan nicht zugleich blasen und schlucken, souffler et avaler se suivent.

er hat grosse Lust in die Kohlen zu blasen, hat sein Vergnügen an der Chymie, an Goldmachen, il s'occupe à la chymie et à chercher la pierre philosophale.

etwas in die Ohren blasen, souffler aux oreilles de qn. in ein Horn blasen, f. être de concert. das läßt sich nicht gleich blasen, cela n'est pas si tôt fait. - si facile. vor Jörn, Müdigkeit blasen, souffler de colère, de lassitude. aus einem Munde kalt und warm blasen, *g. P.* souffler le chaud et le froid d'une même bouche, dire du bien et du mal de qn.

Trompeten, Waldhörner blasen, s'occuper, jouer, sonner. pressen, siffler, zum Treffen, sonner la charge. zum Absuge blasen, sonner la retraite. auf einem Horne, corner. auf dem Jägerhorn, sonner, donner du cor. die Trompeter, sonner de la trompette. Fern, sonner l'alarme. zu Pferde, sonner le bourellelle.

in die Büchse blasen, *g. P.* cracher au bassin, être condamné à l'amende; être obligé contre son gré à quelque dépense. was dich nicht brennt, das blase nicht, vous n'avez rien à voir à ce qui est au dessus de votre capacité, à ce qui surpasse vos forces.

Blasenbaum, *f. m.* die falsche Senu, baguenaudier. (*Conium* L.)

Blasenconferva, *f. f.* Wasserchwamm, Conferva. (*Conferva bullosa* L.)

Blasend, *adj. part.* soufflant; fonnant. vpt Jörn blasend, soufflant de colère.

Blasenerbse, *f. f.* Herzerbse, pois de merveille, (*Cavaliapermum* L.)

Blasenerdrauch, *f. m.* eine Pflanze, fumeterre à siliques enflées. (*Fumaria vesicaria* L.)

Blasen

Blasenfuß, *f. m.* Blasenfußfliege, *f. f.* ein Insect, amaleur, thrips. (*Phylaxus* L.)

Blasengang, *f. m.* *i.* (in der Anatomie) Gang in der Gallenblase, le corps de la vésicule du fiel.

Blasengrün, *f. n.* 1) Saffirgrün, eine grüne Saffirfarbe aus den Beeren des Kreuzdorns, verd. de vesile 2) der Kreuzdorn selbst, nerprun, noirprun, Bourgepine. (*Rhamnus castarivica* L.)

Blasenhut, *f. m.* Hut oder Deckel einer Distillirblase, chape.

Blasenkehl, *f. m.* eine Art Kehl, roquette d'Espagne. (*Brassica vesicaria* L.)

Blasenkrampf, *f. m.* Krampf in der Urinblase, spasme de vessie.

Blasenkraut, *f. n.* eine Wasserpflanze, sonst Wasserblaud genannt, urticulaire. (*Urtica* L.)

Blasenmoos, *f. n.* Splachnum.

Blasenmuschel, *f. f.* eine Art einschaliger Muschel, bulle. (*Bulla* L.)

Blasenpflaster, *f. m.* blasenziehendes Pflaster vom spanischen Fliegen, vélicatoire, von Senf, sinapisme.

Blasenschmirre, *f. f.* *i.* (in der Anatomie) Schnur an der Urinblase, ouraque.

Blasenstein, *f. m.* Stein, der sich in der Urinblase erzeugt, calcul, gravelle, pierre de la vessie.

Blasensteinschneider, *f. m.* lithotomiste.

Blasenziehend, *adj.* vélicatoire.

Blasenzins, *f. m.* Zins für die Freiheit, Brautknecht zu breunen, droit-, taille d'un distillateur.

Blaser, Wasserblaser, *f. m.* eine Art Seethiere, welche die Luft und das Wasser durch eine aus dem Gaumen mitten durch den Kopf gedrehte Röhre herausblasen, als der Wallfisch, Meerschwein, souffleur, marloua.

Bläser, *f. m.* 1) überhaupt der da bläset, doch nur in einiger Zusammensetzung, als Ohrenbläser, rapporteur, Kermbläser, qui sonne l'alarme. 2) Magnet, der das Eisen von sich löset, électrode. 3) ein electrischer Edelstein, der die Fische wechselseitig an sich ziehet und wieder von sich bläset, trip, tourmalin. *f.* Achenzischer.

Bläsern, *sch.* *v. r.* Bläschen aufwerfen, bouillonnaer; wenn sich das Wasser bläset, so regnet es gern noch mehr, quand l'eau bouillonne c'est signe de pluie.

Blaserohr, *f. n.* sarbacane, sarbatane. Blaserohrlein, die Haut der Thiere aufzublasen, bouffoir; der Goldschmied, chalumeau. Blaserohrlein, Blaseloch an den Fischen, oreille, oreillette.

Blashuhn, *f. n.* foulque. (*Fulica* L.)

Blaslast, *f. m.* der ein Instrument bläst, joueur d'instrumens à vent.

Bläschig, *adj.* plein de pustules. bläschichte Nase, érépèle ichoreuse, boutons érépélateux.

Blasie, *f. f.* Art Moos, blasie. (*Blasia* L.)

Blasig, *adj.* ampoullé, boursoüfflé. *f.* Bläschig und Blasig.

Blasinstrument, *f. n.* instrumens à vent.

Blasius, *f. m.* Mannsname, Blaise.

Bläskleinenna, *f.* Blasenbaum.

Bläuling, Bläuling, Bläuhahn, *f. m.* Schwarzer Wasservogel, foulque. (*Fulica atra* L.) *ii.* Art Kobh, guillemot, pluvier.

Blasoniren, *v. a.* Wappen mit den gehörigen Farben malen, blasonner, peindre les armoiries; armorier. Wappen auf die gehörige Art aussprechen, *f.* blasonner, expliquer les armoiries.

Blasonirer, *f. f.* Wappenkünstler, blason, l'art-, la science héraldique; déchiffrement des armoiries, blasonnement.

Blasonist, *f. m.* der die Wappenkunst versteht, blasonneur.

Blasphemie, *f. f.* blasphemie, impiété, jurement exécrable, parole atroce contre Dieu.

Blasphemiren, *v. a.* blasphemieren, vomir des impiétés-, -des injures contre Dieu.

Blasig, *adj.* blême, pâle, pâlissant, paillet. ein blaßes Gesicht, un visage blême. blaße Farbe im Gesicht, teint blême, pâle. blaße Farbe, als am Tuch, couleur pâle. blaße Farbe, Krankheit der Jungfern, pâles couleurs. blaß werden, blémir, pâlir, devenir pâle et blême. (von Farben) verschaffen, se décolorer, perdre son éclat, se ternir. blaß machen, causer de la pâleur. blaßes Gesicht, blaßes, übles Aussehen, visage, teint häve. blaß, matt, (vom Golde) waule. die blaße Farbe des Goldes, *t.* veufte. blaße Farbe, *t.* (Der Maler) couleur lavée; visage délavé.

Blasblau, *adj.* bleu pâle. blasgrün, verd pâle. blasroth, rouge pâle. fleischfarbe, incarnat. blasgelbe Pfauwe, mignonne.

Blasse, *f. f.* pâleur, *ii.* blémissement. *t.* (von Pferden) étoile, mollette, pelorte, chanfrein blanc, cheval de belle face.

Blasse, *f. f.* Bläse, *f.* Bläuling.

Blasfarbe, *f. f.* la pâleur.

Blaslein, *f. n.* kleiner blasler Fleck vor dem Kopfe, mollette, pelorte.

Blas, *f. m.* w. bouffée, bruit, fracas, dissension.

Blasig, *adj.* venteux, hargneux. brustbläsig, arithmatique.

Blatt, *f. n.* Laub der Bäume, eines Gewächses, feuille. Blatt Salben, feuille de sauge. Rosenblatt, feuille de rose; handförmiges Blatt, feuille palmée, - en éventail, - en parasol; gefiedertes, feuille pinnée, - empennée; gefingertes, feuille digitée, gepaartes, conjuguee. die gesammten Blätter, feuillage. das Ausstreuen der Blätter, feuillaison. das Abfallen der Blätter, effeuillage, chute des feuilles; wenn die Blätter abfallen, d. i. im Herbst, à la chute des feuilles. im Herbst fallen die Blätter von den Bäumen, les feuilles tombent des arbres en automne.

Blumenblatt, 1) Kronblatt, Blatt einer Blume, pétale. 2) Blatt, so zunächst an einer Blume sitzt, feuille florale; bractée. Krautblätter einer Pflanze, fane, fanage. Blätter an der grünen Saat, pamppe.

f. Blatt einer spanischen Wand, Flügel, Fach eines Schirms, *ii.* Scheibe im Bienenstocke, *ii.* von Gold und Silber, feuille. ein Schirm von soviel Blättern, un paravent de tant de feuilles. Blatt eines Buchs, feuille, feuillet, am Dohnmagen, feuillet. Blatt Papier, une feuille de papier. das Blatt umwenden, un-

schlagen, tourner le feuillet. umgeschlagene Blätter, die nicht beschritten worden, larrons; Blätter, so mit Fleiß unbeschritten gelassen worden, rémoins. Blatt eines Fisches, Fischblatt, ais; der Hirschkäse, *ii.* an einer Zeugrolle, table; einer Säge, lame; an einem Haspel, an einer Schleife, aile, auf den Pfeifen der Schnarrwerke an Orgeln, lamine; hinter einem Spiegelglatte, Spiegelfolie, feuille. Blatt der Weber, Tuchmacher, *t.* peigne, ro, rot, rooz; der Drechsler, Korbmacher, planchette.

Blatt, *t.* (ben den Jägern) das große Weidmesser, couteau de chasse.

Blatt, das Weiche auf dem Kopfe der Kinder, valvule, membrane. unterer Beschlag einer Hüfte, unter dem Anschlag, sous-garde.

Blatt, *t.* (ben den Kürschnern) vier zusammengekehrte Marderfelle, peausserie de martres.

Blatt, worauf man etwas entwirft, minute. indianisches Blatt, malabare, feuille d'Inde, - indienne. (*Laurus Cinnamomum* L.) wandelndes Blatt, ein Insect, Heuschrecke, Handblatt, manchette, feuille ambulante. (*Gryllus cirrifolus* L.) Schulterblatt, paleron.

Blattliche Blätter, Zeitungen, papiers publics.

fliegende Blätter, papiers volants, pièces fugitives.

Blatt vor Blatt, blattweise, par feuilles, feuille à feuille.

Blätterchen an den Blumen, folioles.

Blattenblatt, carte (feuille). Wehlblatt, la tourne.

Stichblatt am Degen, plaque. Blatt, Breiße ein's Feuers, *ie.* Blatt am Weiberock, auch am Bettlaken, Wahn, pan. Laken von drei Blatt, drap de trois lés ou pans.

Blatt am Schlüssel, paneton, barbe, museau; an einer Schaufel, brutes Ende derselben, pel-läre; an einem Köffel, feuille.

Blatt, das vor ein Loch fällt, damit Wind oder Wasser nicht durchkommen, ventail; an der Orgel, *ii.* Herz in einer Pumpe, soupape. subtiles Hältlein, valvule.

so viel Blätter hat, feuilla.

Blätter bekommen, pousser des feuilles, commencer à verdier.

das Blatt umwenden, *f.* tourner la médaille. das Blatt hat sich gewendet, la chose a changé de face; la chance a tournée; la médaille est renversée. das Blatt kam sich leicht wenden, le vent ne vient pas toujours du même côté. sich vor einem rauschenden Blatte fürchten, avoir peur de son ombre. alsobald schloß mir das Blatt, aussicht cela me frappa. kein Blatt vor den Mund, vors Maul nehmen, P. ne rien cacher ou céler; dire tout ce qui vient à la bouche; ne faire pas la petite bouche; ne point faire la petite bouche; parler hardiment ou franchement; ne point trahir ses sentiments; appeler un chat un chat, nommer les choses par leur nom.

Blattblume, *f. f.* Blätterblume.

Blatte, *f.* Platte.

Blatten, *v. a.* die Blätter berauben, effaner, effeuiller, den Weinstock, épamprer.

Blätten, *v. a.* *t.* (Der Jäger) auf einen Blatte pfeifen, um den Hirsch anzulocken, siffler.

Blätter, *f. f.* pustule. Nihilblätter auf der Haut, éleuvre, g. chauxboulure; im Gesicht, bouton, bourgeon. Blättern im Gesicht haben, avoir des boutons ou bourgeons au visage; auf den Lippen, fora, barbuquer. Blätter, darinnen eine scharfe und beifsende Feuchtigkeit, *s.* philtène. Blätter, Finne, canne; an der Zunge,

Zunge, chanere. Blase, ampoule. Heilus auf der Haut, bubo, bubette; im Gesicht von vielen Trinken, coup de pied de bouteille. ju- stende, plora. Blättern der Schafe, clavaeu, clavelee. Blätter am Kugapsel, laphilome. Kinderblättern, Pocken, petite vérole. Die Blättern haben, avoir la petite vérole.

Blätterbelzen, f. n. s. Blättereinimpfung.

Blätterbinder, f. m. der die Rämme der Weber verfertigt, faiseur de rocqs.

Blätterblase, f. f. pustule.

Blätterblume, f. f. ein Pfanzengeschlecht, Phyl- lanthe. (Phyllanthus L.)

Blätterdruse, f. f. i. (im Bergbau) druse feuil- letée.

Blättererzt, f. n. Eisenerzt, wo das gediegene Silber in Gestalt sarter Blätter auf dem Ge- stein liegt, argent vierge en lames.

Blätterflechte, f. f. Art Flechte oder Moos, lichen qui est rempli de tubercules qui sont creux par dessous. (Lichen tuberculatus L.)

Blättergebäckene, f. n. gâteau feuilleté; tour- te feuilletée, feuillantine. Teig dazu, feuil- letage, pâte feuilletée.

Blättergold, f. n. s. Blattgold.

Blättergrube, f. f. s. Blätternarbe.

Blätterholz, f. n. Franzosenholz, gaiac, gayac, bois saint. (Gujacum L.)

Blätterig, Blättericht, adj. was Blättern hat, plein de pustules; boutonné; plorique.

Blätterig, adj. 1) was Blätter hat, feuilla, feuilleté; ein blätteriger Baum, un arbre feuillu; blätteriger Teig, pâte feuilletée. 2) schuppig, écailleux.

Blätterkohl, f. m. jeder Kohl, der keine Köpfe hervorbringt, chou.

Blätterkraut, f. n. s. klein Schöllkraut.

Blätterlahme, f. f. eine Krankheit, mal de Na- ple, vérole.

Blätterlos, adj. und adv. sans feuilles.

Blättermagen, f. m. dritter Magen der wieder- käuenden Thiere, livre.

Blättermasen, f. pl. s. Blätternarbe.

Blättermasig, adj. und adv. s. Blätternarbig.

Blättern, v. n. die Kinderblättern haben, avoir la petite vérole; être malade de la petite vé- role. ich habe noch nicht geblättert, je n'ai pas encore eu la petite vérole. es blättert sehr in der Stadt, la petite vérole règne dans la ville; il y a beaucoup de personnes qui sont attaquées de la petite vérole.

Blättern, v. n. 1) die Blätter in einem Buche aufsuchen, feuilleten, tourner les feuilles; in einem Buche blättern, manier un livre. 2) der Blätter berauben, s. Blättern. 3) in Ge- stalt dünner Blätter von einander scheiden, feuil- leren. sich blättern, s'écailer. f. schwer von statten gehen, s'accrocher.

Blätternarbe, f. f. marque de la petite vérole; grain de vérole.

Blätternarbig, adj. und adv. marqué-, picoté de la petite vérole.

Blätterneur, f. f. guérison de la petite vérole.

Blättereinimpfung, f. f. inoculation de la petite vérole.

Blätternfieber, f. f. fièvre de la petite vérole.

Blätternhaus, f. n. ladrerie, hôpital.

Blätterreich, s. Blätterreich.

Blätterschwamm, f. m. agaric, champignon. (Agaricus L.)

Blätterseger, f. m. s. Blätterbinder.

Blätterspath, f. m. spath feuilleté. (Spathum lamellatum L.)

Blätterteppig, s. Blätternarbig.

Blättertoback, f. m. tabac en feuilles.

Blättertorf, f. m. tourbe feuilletée.

Blätterweise, adj. feuilleté, adv. par feuilles.

Blätterwerk, f. n. Laubwerk, feuillage.

Blätterwurz, f. f. s. Tormentil.

Blätterzahn, f. m. Schieferzahn, dent qui s'ex- folie, dent écaillante.

Blätterzug, f. m. s. Brennkraut.

Blattfedermans, f. f. chauve-fouris fer de lan- ce. (Vespertilio perspicillatus L.)

Blattgold, f. n. or en feuilles, or battu; feuil- let d'or.

Blattkäufchen, f. n. s. (in der Botanik) bale. (Gluma L.)

Blattkäfer, f. m. chrysomele. (Chrysomele L.)

Blattkohl, s. Blätterkohl.

Blattküssen, f. m. s. (Der Goldschläger, Buch- binder etc.) ledernes Küssen auf einem Drete, die Goldblätter darauf zu verschneiden, couffin.

Blattlahm, adj. buglahm, épaulé, qui s'est dis- loqué-, démis l'épaulé.

Blattlaus, f. f. ein Insect, puceron. (Aphis L.)

Blattlausfresser, Blattlauslöwe, f. m. ein In- sect, lion de pucerons, perle. (Hemerobius Perla L.)

Blattlein, Blättchen, f. n. petite feuille.

Blattlos, adj. und adv. blätterlos, sans feuilles.

Blattlose, f. f. ein Pfanzengewächs, aphyllanthe. (Aphyllanthes L.)

Blattnagel, f. m. crampon.

Blattraupe, f. f. chenille d'arbres.

Blätterreich, adj. und adv. feuillu, e.

Blätterreif, f. m. ein breiter eiserner Reif, der im Rothfalle um ein Faß gelegt wird, cercle de fer.

Blattsalbe, f. f. s. (Der Jäger) eine Salbe blatts- lahme Hunde zu schmieren, onguent.

Blattsänger, f. m. ein Insect, kermes, galle- infecte. (Chermes L.)

Blattscheide, f. f. s. (in der Botanik) vagina.

Blattscheu, adj. und adv. furchtsam, peureux.

Blattschießen, f. n. eine Kinderkrankheit, strasis.

Blattschlagen, f. n. eine Jagdsprache: Schläge mit dem Weidmesser, coup de couteau de chasse.

Blattseite, f. f. Seite eines Blatts, page; die erste, folio recto; die andere, folio verso.

Blattsilber, f. n. argent en feuilles, - battu; feuille d'argent.

Blattstück, f. n. s. (Der Zimmerleute) Balken, der über den Säulen eingezapft ist und solche zusammen hält, portail.

Blattzwickler, f. m. eine Art Kaupen, liete, le- tette.

Blattzeiger, s. weiser, f. m. index alphabétique, table des matières, régime.

Blattzinn, f. n. Stanniof, appeau.

Blau, adj. it. f. n. Farbe, bleu. blaue Farbe, bleu, couleur bleue. blaues Tuch, drap bleu. blau gefleidet, habillé de bleu. blau färben, teindre en bleu. mit Weiß einen blauen Grund geben, empasteler, empâler. blau färben, f. (in der Gerberhandwerksprache) betrieuen, besfehen, dem Meißer etwas veruntrueuen, ab- uler, tromper, dérober.

blaue Augen, yeux bleus.

grünlichblau, pers. perse. dunkelblau, bleu turquin, bleu foncé. Bergblau, Schiefer- blau, azur; bleu de montagne, pierre d'Ar- ménie, Arménienne. Emailblau, bleu d'é- mail. blaß oder bleichblau, bleu pâle, bleu mourant. Himmelblau, bleu céleste. das schönste und höchste, outre-mer. Casirblau, bleu d'azur. zerriebenes Casirblau, blaue Asche, cendre bleue, cendre d'azur, lazur à émail. Meerblau, Wasserblau, de couleur de verd de mer. Indigo, bleu d'Inde. Cast- blau, bleu de tourne-sol. Saphirblau, bleu de Saphir. Tuschblau, bleu à lavis. Berliner- blau, bleu de Prusse. violeblau, violet, Lau- benblau, bleu foncé.

blau machen, färben, werden, bleuir.

braun und blau, bligblau von Schlägen, noir, livide, meurté, et ist braun und blau geschlagen, il est tout noir de coups.

blaue Augenstein, virriol romain. blaues Band, cordon bleu. Ritter vom blauen Ban- de, chevalier de l'ordre du S. Esprit. Ritter- orden des blauen Rosenbandes in England, l'or- dre de la jarretière.

blau von Schlägen, blaues Naht von Schlä- gen, cerne. Flecken vom Kneipen, pingon. von Augen absonderlich, poché, g. poché au beurre noir. ein blau Auge, un œil poché. einem blaue Augen schlagen, pocher les yeux à qn. einen blauen Kreis um die Augen herum haben, avoir les yeux cernés. ein blaues Blig ge davon tragen, Schaden, Schimpf leiden, Schläge bekommen, s. porter l'endosse. mit einem blauen Auge davon kommen, noch so ziemlich ohne großen Schaden wegfommen, en être quitte à bon marché. das sind blaue En- ten, das sind Poffen, das ist Narrentand, P. fadales! chan'ons! bagatelles! ganz blau im Gesichte sein von Schlägen, avoir les yeux, le visage à la compôte. ein blaues Auge was- gen, g. hazarder; se mettre au hazard d'être battu ou d'avoir des coups; c'est à faire à en avoir quelques coups; faire une chose au ha- zard de n'y pas réussir.

blaue Farbe in Wappen, it. des Himmels, azur. blaue Farbe des angelauten Eisens, couleur d'essu. Eisen blau anlaufen lassen, donner au fer une couleur d'eau. s. le da- matquiner, le bleuir.

blauer Dmy; agare-onyce. (Cypraea Onyx L.)

blaue Kornblume, bluet. (Centauria Cyanus L.)

blaue Pflaume, prunes noires.

blauer Dierstag, Palmsonntag, pâques fleur- ries, le dimanche des rameaux. blauer Dien- stag, Dienstag in der Charwoche, le mardi saint.

blaues Wunder, f. chose étonnante, chose digne d'admiration.

blauer Duns, tromperie, g. bourde, chose qu'on se raccroire. einen vor die Augen mis- chen, éblouir les yeux.

unter blauem Himmel schlafen, dormir à la belle étoile, - à l'enseigne de la lune, coucher à la belle étoile.
 er lernt das Blaue vom Himmel, P. il n'apprend rien au monde, - pas la moindre chose. das Blaue vom Himmel wirst du kriegen, tu en recevras un zelt. blauen Montag machen, faire journée blanche, faire lundi gras.
Blauauge, *f. n.* Art Enten, morillon. (*Anas Glaucion* L.)
Blauäugig, *adj. und adv.* qui a les yeux bleus.
Blaubere, *f.* Heidelbeere.
Blaubeyren, Stadt im Württembergischen an der Blau, Blaubeyre.
Bläue, *f. f.* blaue Stärke, émail, bleu d'émail; bleu d'empois.
Bläuel, *f. m.* ein Werkzeug zum Schlagen, battoir, batte.
Blänen, *v. a.* schlagen, prüßeln, battre, rosser, froter, donner de l'huile de cotrets.
Blauen, *v. n.* blau werden, bleuir, devenir bleu, se colorer. *v. a.* blau machen, rendre bleu; einen Karpen blauen, v. a. blau sieden, mettre une carpe au bleu.
Blaufahl, *f.* Bläulich.
Blaufarbe, *f. f.* bleu, couleur bleue.
Blaufarbenglas, *f. n.* émail.
Blaufarbenkobald, *f. m.* cobalt.
Blaufarbenwerk, *f. n.* Ort, Anstalt, wo die blaue Farbe bereitet wird, indigoterie.
Blaufärber, *f. m.* teinturier en petit teint.
Blaufarbig, *adj. und adv.* bleu, bleuâtre.
Blaufeuer, *f. n.* Feuer, worin der Eisenstein geschmelzet wurde, fourneau à fondre la pierre de mine.
Blaufisch, *f. m.* Scheermesserfisch, rasoir. (*Coryphæna Novacula* L.)
Blaufliecht, *adj.* tacheré de bleu.
Blauflügelicht, *adj.* qui a les ailes bleues.
Blaufuchs, *f. m.* ilaris, renard bleu. (*Canis Lagopus* L.)
Blaufuß, *f. m.* ein aschgrauer Falk mit blauen Füßen, faucon sacre, laneret, lamier. (*Falco lanarinus* L.)
Blauhay, *f. m.* Art Haifische, Squal. (*Squalus glaucus* L.)
Blauhols, *f. n.* Campeschholz, bois de campêche, bois d'Inde, bois de la lamatique. (*Hæmatoxylum campechianum* L.)
Blauhut, *f. m.* i. (in der sächsischen Jägeren) ausgesuchte Bauern, welche das Treibevolk in Ordnung halten mußten, chapeau bleu.
Blaujunktensblume, *f.* Enjiam.
Blaukehlchen, *f. n.* ein Vogel, gorge bleue. (*Moracilla suecica* L.)
Blaukohl, *f. m.* Art Braunkohl, chou bleu.
Blaukopf, *f. m.* Art Enten, cercelle d'amérique. (*Anas querquedula americana variegata* Kl.)
 2) ein Fisch, perche de mer. (*Perca formosa* L.)
Blaukrähe, *f. f.* ein Vogel, rollier, pie bleue, geai bleu, corneille bleue. (*Coracias garrula* L.)
Blauküpe, *f. f.* 1) kupferner Kessel, worin die blaue Farbe zubereitet wird, cuve pour le bleu,

cuve de pastel. 2) Zubereitung der blauen Farbe, préparation d'une cuve de pastel.
Bläulich, *adj. und adv.* ein wenig blau, bleuâtre, tirant sur le bleu, azurin, pers.
Bläuling, *f. m.* Name verschiedener Fische, f. Aelfisch und Balche.
Bläumal, *f. n.* marque livide, meurtrissure, coup orbe.
Bläumaler, *f. pl.* bleime.
Bläumalig, *adj.* livide.
Bläumeise, *f. f.* ein Vogel, mélange bleue. (*Parus caeruleus* L.)
Bläumiser, Bläumser, *f. m.* eine Münze am Niederrhein, 3 Gr., bläumaler.
Blauofen, *f. m.* ein kleiner Ofen auf den Eisenshamstern, fourneau.
Blauohr, *f. n.* ein Fisch, labre. (*Labrus parvicus* L.)
Blaurose, *f.* Blaukrähe.
Blaurücken, *f. m.* eine Voryellanschnecke, pucelage. (*Cypræa ananulus* L.)
Blauschecke, *f. f.* ein buntes Pferd, cheval pie, cheval aubère.
Blauschimmel, *f. m.* weißes Pferd, dessen Weisse etwas ins blaue fällt, cheval bleu pommele.
Blauschnabel, *f. m.* ein Vogel, anoineau de la Chine à bec bleu.
Blauschwartz, *f. m.* grayeul.
Blausel, *f.* Blau.
Blauspecht, *f. m.* torche-pot. (*Sitta europæa* L.)
Blaustrumpf, *f. m.* ein Spottname des Gerichtsdieners, huissier. *ii.* Angeber, Verräther, rapporteur, déceleur, porte-paquet, espion, délateur, traître; mouchard, lycophante.
Blautraube, *f. f.* pigeon des bois. (*Columba Palumbus* L.)
Blauziemer, *f. m.* ein Vogel, grive solitaire. (*Turdus Cyanus* L.)

Ble

Blech, *f. n.* breit und dünn geschlagenes Metall, plaque, lame de métal, feuille; Goldblech, lame-, feuille d'or; Silberblech, lame-, feuille d'argent; Eisenblech, lame de fer; töle, fer battu; weißes Eisenblech, fer blanc. schwarzes Eisenblech, fer noir; fer de tôle.
 Blech an den Wandluchtern, plaque; hohles Blech auf dem Stichel, saucage. Blech zur Hutform, bassin. Blech oder Leder deret, so Segel nähen, pannelle. Blech an einem Schlosse, Riegel, platine de loquer. mit Blech beschlagen, couvrir-, garnir de plaques, plaquer. mit Blech beschlagenes Kleid, S. habit galonné.
 Blech, S. Geld, argent, pécune. er hat Bleche, a. altes Blech, il a de la mazille.
Blechen, *v. a.* S. statt bezahlen, payer.
Blechern, *adj.* de fer blanc.
Blechsabrife, *f. f.* manufacture en fer blanc.
Blechsfeuer, *f. n.* dasjenige Feuer, worin die Feisereisenstücke zu Blech geschmiedet werden, l'endroit d'une forge où l'on réduit le fer en plaques. *ii.* die ganze Werkstatt der Blechschmiede, forge de ferblancier.

Blechhammer, *f. m.* Blechhammerwerk, *f. n.* f. Blechfabrike.
Blechhandschuh, *f. m.* gant de fer.
Blechhütte, *f. f.* f. Blechfabrike.
Blechein, *f. f.* Blechchen, *f. n.* kleines Blech, lamelle; Folie, unter die Edelsteine zu legen, feuille, petite plaque de métal. P. einem jeden ein Blechein anhängen, mesure de tout le monde.
Blechmaach, *f. n.* 1) (bey den Goldarbeitern) ein eisernes Blech mit Einschnitten, die Dicke des Gold- und Silberbleches zu erforschen, outil à mesurer l'épaisseur des plaques d'or ou d'argent. 2) (bey den Drahtziehern) ein messingenes Blech, wodurch die rechte Weite des Ziehlochs bestimmt wird, plaque de laiton servant à déterminer la grandeur du trou de filière.
Blechmann, *f. m.* (in den ungarischen Bergwerken) das Weißguldenerz, mine d'argent blanche.
Blechmeister, *f. m.* der vornehmste Arbeiter auf einem Blechhammer, maitre forgeron.
Blechmünze, *f. f.* bractéate.
Blechnagel, *f. m.* zwey Zoll lange Nagel, die Blechstücke auf den blechern Dächern zu befestigen, clou.
Blechscheere, *f. f.* tranche, in der Münze, couper.
Blechschräger, *f. m.* ein Arbeiter auf dem Blechhammer, ouvrier, manufacturier en fer blanc; batteur de fer blanc; Remplier, taillandier en fer blanc.
Blechschiemied, *f. m.* ferblancier.
Blechstempel, *f. m.* (in den Hochwerken) der dritte Stempel in einem Troge, pilon d'auge.
Blechswaare, *f. f.* clingaille, clingualterie.
Blechsange, *f. f.* 1. (der Hufschmiede) Zange, die an jedem Ende einen Widerhaken hat, tenaille à crochet.
Blechsinn, *f. n.* feuilles d'étaim.
Blecken, *v. a. f.* eigentlich, entblößen, dénuer; découvrir. die Zähne auf einen blecken, montrer les dents à qn. Bleckzahn, dent qui avance en dehors. Blecker, Zahnblecker, qui montre les dents en riant. f. qui se moque, qui montre les dents.
Blehen, *v. a.* enßen, élever; se gonfler. f. Blähen.
Bleiben, *v. n.* (ich blieb, bin geblieben) verbleiben, rester, demeurer. im Hause, demeurer au logis. bleibet zu Hause, demeurez au logis. wohnen, demeurer, habiter, avoir son logis. wo es dir wohl geht, da bleib, qui est bien, s'y tienne.
 übrig bleiben, rester, être de reste. sich aufhalten, s'arrêter, séjourner. an einem Orte bleiben, s'arrêter en quelque lieu. bleibet da, arrêtez-vous là! lange auf einer Reise, s'arrêter ou rester long-temps en voyage. stehen bleiben, als Uhren, Wasser, s'arrêter. bleib stehen! arrêtez-vous, demeurez! stehen, s'iten, liegen bleiben, demeurer debout, - assis, - couché; se tenir debout. stehen bleiben, demeurer court, tout court. bey seiner Arbeit bleiben, tenir pied à boule. er ist ein Efel und wird auch wohl immer ein Efel bleiben, c'est un âne, il ne sera jamais qu'un âne.
 E f 2
 DALLERN,

dauern, währen, durer, subsister, être, vivre. es bleibt noch alles, wie es gewesen, tout est encore sur l'ancien pied; - comme il a été autre fois. es will kein Geld bey mir bleiben, ma bourse a le flux. das Wetter wird so nicht bleiben, le temps ne tiendra pas. wo sind wir geblieben, stehen geblieben? où en étions-nous? im Stände bleiben, se soutenir. er blieb erusthaft, il s'est retranché sur le sérieux. es soll unter uns bleiben, entre nous! entre vous et moi! bey etwas, oder darüber bleiben, tenir bon, continuer sans interruption. halbsittig bey etwas bleiben, s'obstiner à - . halbsittig behaupten, soutenir opiniâtrément. s'opiniâtrer, être entré de - . bey etwas bleiben, bestehen, subsister avec.

bey etwas bleiben, dabey bleiben, es dabey bewenden lassen, en demeurer là; s'en tenir à; tenir ferme dans son sentiment ou dans ses sentimens; être entier dans sa résolution, dans sa promesse. es bleibt dabey, il est sur, certain, assu é; tope; d'accord; j'en suis content. auf seinem Sinne, auf seiner Meynung bleiben, demeurer, persévérer, persister, abandonner en son sens. ich will dich lehren in den Schranken bleiben, je te ferai bien soutenir. bey seiner Meynung bleiben, persister dans son opinion, s'opiniâtrer. bey seinem Rechte, obtenir ce qu'on demande. bey Ehren, conserver, soutenir, maintenir son honneur. bey seiner Religion, tenir ferme dans sa religion. bey einer Rede, ne pas varier, dire toujours la même chose, être constant en ce qu'on dit. bey der Abrede bleiben, s'en tenir à ce qui a été résolu, - décidé, - dont on est convenu. bey der Wahrheit, bey seinem Wort, Billigkeit, s'en tenir à la vérité, à la parole, garder, observer la vérité, l'équité. vest bey oder auf seinem Sinne bleiben, demeurer ferme dans son opinion. die Schuld bleibt auf dir, la faute en reste sur toi. an Dienste bleiben, continuer ou conserver son emploi. schuldig bleiben, dahinten bleiben, demeurer en arrière.

beständig bleiben, être constant, tenir bon, tenir ferme. bleiben von Farben, tenir. die Farbe bleibt, la couleur tient. sich erhalten, se conserver. das Fleisch, Getränke bleibt nicht im Sommer, la viande, la boisson ne se conserve pas en été.

bleiben können, in gutem Stände seyn, être à son aise, en bon état. der Mann kan bleiben, c'est un homme bien établi.

bleiben, sterben, reiser, demeurer, mourir, être tué. im Treffen, demeurer sur le champ de bataille, être tué au combat, mourir au lit d'honneur. es sind nicht viel Leute in dieser Schlacht geblieben, il y a eu peu de guerriers.

bleiben, verunglücken, untergehen, stranden, (von Schiffen) périr, s'abimer, échouer.

von jemand bleiben, s'abstemir de qu, l'éviter, éviter la compagnie; cesser de voir, - de fréquenter. bleibt mir vom Leibe, ne m'approchez pas, tenez-vous loin de moi, retirez-vous!

Bleiben lassen, v. a. lassen, laisser, ne pas prendre, ne pas employer.

aushören, cesser, discontiner, laisser. auslassen, omettre. überlassen, absehen, qu. t. r. abandonner, se démettre. eine Sache bleiben lassen, cesser, se démettre d'une affaire. das Spielen, Saufen bleiben lassen, quitter ou abandonner le jeu, la débauche. ich lasse es wohl bleiben, ich thu es nicht, das lasse ich, je n'ai garde de le faire, - de faire cela; je me garderai bien de le faire; je n'en ferai rien;

je m'en donnerai bien de garde. er wird wohl bleiben lassen, ich bin dir gut dafür, il n'en fera rien, je t'en réponds. ich werde nicht ermangeln, es bleiben zu lassen, g. je ne manquerai pas d'y failir.

lasset das, es bleiben, laissez, cela n'y touchez pas, arrêtez! g. si vous n'êtes pas content, prenez des cartes. das mögt ihr immer bleiben lassen, je vous en dispense. bey sich bleiben lassen, garder le secret.

bleiben, f. n. demeure, séjour. hier ist keines Bleibens, on ne peut durer, rester, subsister ici. hier ist meines Bleibens nicht, je ne puis demeurer plus long temps ici, il m'est impossible de m'arrêter, il faut déguerper de céans.

bleibend, adj. permanent, perpétuel, constant, stable, de longue durée, assuré, certain. keine bleibende Stätte haben, n'avoir ni feu ni lieu, n'avoir aucune demeure assurée; hier haben wir keine bleibende Stätte, nous n'avons point ici de cité permanente. er hat keine bleibende Stätte, il est comme l'oiseau sur la branche. er weiß nicht, wo er bleiben, wo er eine bleibende Stätte finden soll, il ne sait où le mettre.

bleich, adj. von Farbe, pâle, pâlissant; vom Gesicht, pâle, blême. bleich sehen, avoir le teint pâle. ein bleiches Gesicht, un visage pâle, blême, f. Bläß. von Wein, paillet; vin paillet. von Dinte, blanche. verblichen, verschossen, blafard. z. veulle, veule. bleich machen, causer de la pâleur, bleich werden, blémir, devenir pâle et blême, vor Furcht, pâlir de peur. er sieht bleich, elend, häßlich aus, il a le visage -, - le teint häve, - plombé. ein bleiches Feuer, un sombre feu. bleiche Kreide, craie de tuf. bleich, verschossen, décoloré. bleich, z. (bey Malern, Färbern) délavé. bleiches Gesicht, un visage délavé. gar zu bleiche Dinte, encre trop délavée. bleichrothes, rothfahles Pferd, cheval paillet.

Bleichbier, Brillenbier, f. n. Kober, pétite bière.

Bleichblau, adj. bleumourant, bleu pâle.

Bleiche, f. f. bleiche Farbe des Gesichts, la pâleur. Ort, wo man bleicht, Bleichplatz, - plan, - Hof, - garten, - wiese, blanchisserie, w. blancheries die Leinwand auf die Bleiche bringen, mettre la toile à la blanchisserie. die Bleiche, z. craie de tuf.

Bleichen, v. n. bleich werden, pâlir, devenir blême, blémir; von der Farbe, perdre sa couleur, - son éclat; se ternir; se passer.

Bleichen, v. a. blanchir, Wachs, Leinwand, blanchir de la cire, de la toile.

Bleichen, f. n. Bleichung, f. f. blanchissage, blanchiment.

Bleicher, f. m. blanchisseur, lavandier. Bleichetin, f. f. blanchisseuse.

Bleichererde, f. f. Bleicherlehm, - thon, f. m. craie de Briançon

Bleichgelb, adj. jaunâtre, jaune pâle, couleur de paille, d'isabelle.

Bleichlicht, adj. un peu pâle.

Bleichlohn, Bleichlohn, f. m. a. n. blanchissage.

Bleichroth, adj. rougeâtre, incarnat, rouge pâle. bleichrother Wein, Bleichert, du vin clairer,

Bleichsicht, f. f. les pâles couleurs, bey Jungfern, chlorose, chlorosis.

Bleichwand, f. f. Bleichwerk, f. n. z. ausgefleibte Wand, muraille ou cloison faite de terre pétrie, d'argile pétrie.

Bleihe, f. Bleh.

Blendbaum, f. m. blendmachender Baum in Amboine, Excaccaria.

Blende, f. f. z. Stimmer, glänzende Bergart, die kein Metall enthält, galène fausse. Blende, (in der Baukunst) fenêtre, porte femre; faulstfenêtres. Vilderblende, niche. Blende, ein Schirm, eine spanische Wand, paravent.

blenden, v. a. verblenden, e. aveugler, éblouir. f. offusquer, fasciner, faire illusion; des Sehens ganz herab, aveugler, créer les yeux, faire perdre la vue. die Sonne blendet die Augen, le soleil éblouit. blenden, die Augen, zubalten, boucher les yeux. ein Pferd, donner, mettre des lunettes à un cheval. die Wolle, tendre légèrement. durch Gesichte, bestechen, f. corrompre. die Kaufgraben verdecken, blinder. die Biene stöcke blenden, inwendig durch ein Brett dermachen, verfürzen, damit die Biene desto muthiger arbeiten, z. retrancher, rétrécir les paniers. blenden, z. (vom Hirsch) Mittelreiden machen, da er mit dem hintern Fusse in die Spur des vordern tritt, porter le pied de derrière dans celui de devant. z. ein Jagen blenden, mit Lappen umstellen, damit das Wild sich schene, überauspringen, chasser aux panneaux.

blenden lassen, sich, sein Gesicht, f. se brûler à la chandelle. er hat sich durch einen falschen Schein blenden lassen, il s'est venu brûler à la chandelle.

blendend, adj. éblouissant, f. illusoire. blendendweise Haut, teint fin, délicat, reluisant.

Blender, f. m. Leutblender, Augenblender, prestigitateur.

Blenderritt, f. m. des Hirschens, f. Blenden.

Blendfenster, f. n. Blendrahmen, f. m. chassis.

Blendkugel, f. f. z. Dampf, Rauchkugel, den Feind zu blenden, bouler.

Blendlaterne, f. f. Diebslaterne, lanterne fourde.

Blendleder, f. n. lunettes de cheval. f. Blendung.

Blendleuchter, f. m. z. chandelier.

Blendling, f. m. Bastard, Bastardart, bâtard.

Blendung, f. f. e. aveuglement, éblouissement, f. fascination, illusion. wenn man in ein allzu helles Licht gesehen, berlue. z. (in Bestungsbau) Schutzwehr vor die Schießarten, porteres, so auf Hüllen fortgewälkt wird, vor dem Schanzgräber, mantelet, chandelier. z. Blendung, Augenleder eines muthigen Pferdes, lunettes. Blendung, in Scherzh. en, diaphragme. Blendungen auf Schiffen, fargues.

Blendwerk, f. n. falscher Schein, fausse apparence, fausse lueur, couleur, illusion, fascination, charme, enchantement, prestigie. das Blendwerk einer eiteln Hoffnung, la fausse lueur d'une fausse espérance. Blendwerk bey Befagerungen, womit die Kaufgraben bedeckt werden, z. blindes.

blenden, blenken, f. blânen, blânkeln.

blensien, v. a. verwunden, bleiser, faire plaie.

blesirt, adj. blessé.

Blessur,

Bleßur, *f. f.* Wunde, bleßure, plaie, contusion.
Bleuel, bleuen, *f. f.* Bläuel, Bläuen.

Bleumurant, blümerant, *adj.* bleu mourant.

Bley, *f. m.* 1) ein Fisch, *f. f.* Bledge. 2) *t.* (im Bergbau) ein eiserer Stein, coin.

Bley, *f. n.* ein Metall, plomb. *t.* (in der Chymie) sature, gedegenes Bley, plomb vierge, - natif, in Mulden gegossenes Bleystück, plomb en saumon, - en navettes. gegossenes Bley zum Schießen, plomb. Bley, oder Kugelschrot, plomb, balle. gebrant Bley, *t.* (in der Chymie) ein schwarzes aus Bley und Schwefel bestehendes Pulver, plomb brûlé. mit Bley ansetzen, plomber.

Bley zum Malen, potelot, mine de plomb.
Bley, innere Höhlung des Laufs einer Pistole, calibre. Bley am Fenster, ailes, ailerons.

Bleyabgang, *f. m.* *t.* (auf den Schmelzhütten) scories de plomb.

Bleyader, *f. f.* veine de plomb.

Bleyarbeit, *f. f.* Bley o efferen, plomberie. *t.* (in den Hüttenwerken) diejenige Arbeit, da die Silbererze mit bleihaltigen Zuschlägen ausgeschmelzt werden, coupellation.

Bleyarbeiter, *f. m.* plombier.

Bleyarzney, *f. f.* médecine de sature.

Bleyasche, *f. f.* Bley Schaum, écume de plomb, cendre de plomb.

Bleybalsam, *f. m.* ein in Serpentindöl aufgelöstes Bleyfalz, baume de sature.

Bleyblumen, *f. pl.* die feinsten Theile aus dem Bleye, so in Gestalt weißer Flocken durch die Sublimation von den gröbren Theilen geschieden werden, fleurs de sature.

Bleybüchse, *f. f.* arquebuse, fusil.

Bleybutter, *f. f.* *t.* beurre de sature.

Bleycolif, *f.* Bleycolif.

Bleydeckel, *f. m.* couvercle en plomb.

Bleydruse, *f. f.* Quarzdruse mit sechsseitigen großen schygraunen Krystallen, quartz cristallisé de couleur de plomb.

Bleyerde, *f. f.* mine de plomb terreuse.

Bleyern, *adj.* von Bley, de plomb. Bleyern, schießen werden, eine dunkle Farbe bekommen, *t.* (in der Maleren) plomber, devenir louche.

Bleyerz, *f. n.* mine de plomb. schwarzes Bleyerz, mine de plomb noire cristallisée. grünes Bleyerz, mine de plomb verte. weißes spathiges Bleyerz, mine de plomb blanche spathique.

Bleyesig, *f. m.* vinaigre de sature.

Bleyfabrik, *f. f.* plomberie.

Bleyfalk, *f. m.* Ringelfalk, Jean le blanc, oiseau de St. Martin. (*Falco Pygargus L.*)

Bleyfarbe, *f. f.* couleur de plomb.

Bleyfarbig, *adj.* plombé, de couleur de plomb.

Bleyfeder, *f. f.* *f.* Bleystift.

Bleyfuß, *f. m.* mine de plomb cristallisée.

Bleyform, *f. m.* moule de plomb.

Bleygang, *f. m.* *f.* Bleyader.

Bleygeist, *f. m.* ein mit Bleyfalz distillirter Li-
quor, esprit de plomb.

Bleygelb, *f. m.* ein durch ein stärkeres Feuer gek-
gewordene Bleyasche, maillicot.

Bleygießer, *f. m.* plombier.

Bleygießerey, *f. f.* plomberie.

Bleyglanz, *f. m.* würfelig Bleyerz; Würfelerz, galène -, mine de plomb en cubes. großsp-
eißiger Bleyglanz, galène à grands cubes, klar
speißiger -, à petits cubes. eingesprengter
Bleyglanz, galène de plomb mineralisée, mi-
ne de galène.

Bleyglas, *f. n.* Glas, welches aus dem Bleye
zubereitet wird, verre de plomb.

Bleyglaser, *f. m.* Glaser, der das Fensterglas
in Bley einsetzt, vitrier.

Bleyglätte, *f. f.* litharge.

Bleygraupe, *f. f.* crystal de plomb.

Bleyhaft, *adj.* qui ressemble à du plomb, qui
a la couleur de plomb. bleihäftes Gefäß,
cul de plomb.

Bleyhafen, *f. m.* 1) *t.* (in den Schmelzhütten)
ein Hafen, der in das geschmolzene Bley ge-
setzt wird, um es nach der Erkältung aus der
Pfanne zu nehmen, crochet. 2) (im Wasser-
bau) eine bleyerne Röhre, durch welche das
Wasser aus einer Röhre in die andere geleitet
wird, tuyau de plomb en crochet.

Bleyhammer, *f. m.* *t.* (der Klempner) ein Ham-
mer mit einer runden Bahn, marteau.

Bleyhülse, *f. f.* *f.* Reißblei, Reißfeder.

Bleyhütte, *f. f.* Hütte, worin die Bleyerze aus-
geschmolzen werden, plomberie.

Bleyicht, bleivisch, *adj.* *f.* Bleyhaft.

Bleykalk, *f. m.* chaux de plomb.

Bleykessel, *f. n.* *t.* (bey den Lattendruckern) ein
hölzerner mit eisern Händen belegter Zuber,
der innen mit Bleiplatten ausgeschlagen ist,
seille plombée des teinturiers.

Bleyknecht, *f. m.* *t.* (der Glaser) Stückgen Es-
senbein an dem Griffe des Demants, das Fen-
sterbley damit zu öffnen und zuzustreichen, le
bout large du diamant des vitriers.

Bleykolik, *f. f.* eine Krankheit, welcher die Bley-
arbeiter ausgelegt sind, colique de plomb,
- das Peintres, - de Poitou.

Bleykönig, *f. m.* Bley, welches sich beim Pro-
biren unten in den Tiegel setzt, calor de plomb.

Bleykorn, *f. n.* 1) ein in kleine Körner verwan-
deltes Bley, grain de plomb. 2) *t.* (bey den
Probirern) das Silber, das noch in dem ge-
schmolzenen Bleye steckt, bouton.

Bleykrystallen, *f. pl.* cristaux de plomb.

Bleykraut, *f. n.* *t.* (der Glaser) dentellaire, herbe au cancer.
(*Plumbago L.*)

Bleykugel, *f. f.* balle de plomb; kleine, chevro-
tine.

Bleyloth, *f. n.* *f.* Bley Schnur.

Bleylösung, *f. f.* la soudure de plomb.

Bleymulde, *f. f.* eine in Gestalt einer Mulde ge-
gossene Bleymasse, saumon de plomb.

Bleyocher, *f. f.* verwittertes Bley, ochre de
plomb.

Bleyöl, *f. n.* huile de sature.

Bleyplatte, *f. f.* table -, lame de plomb; durch-
löcherter, pommelle; rauhenförmige an den
Kirchthürmspitzen, losange de couverture,

Bleyplaster, *f. m.* ein aus Del, Bleyweiß und
Mennige zubereitetes Plaster, Schwarzplaster,
emplâtre fait d'huile, de céruse et de
minium.

Bleyprobe, *f. f.* Probirung eines Erzes auf Bley,
affinage en plomb.

Bleypulver, *f. n.* plomb en poudre.

Bleyrad, *f. n.* *f.* Bleyzug.

Bleyrauch, *f. m.* Rauch, der bey dem Schmel-
zen des Bleyes aufsteigt, fumée.

Bleyrecht, *adj.* und *adv.* senkrecht, à plomb, per-
pendiculaire; perpendiculairement.

Bleyröhre, *f. f.* tuyau de plomb.

Bleyrolle, *f. f.* plomb en rouleau.

Bleyroth, *f. n.* Mennig, minium.

Bleyruthe, *f. f.* Nadeln oder Stifte von Bley
an dem Harnische der Seidenweberstühle, den
Harnisch herabzuziehen, aiguilles.

Bley sack, *f. m.* Bley und andere Unreinigkeiten,
so sich an das geschmolzte und gestandene Silber
hängt, scories, crasse.

Bleystran, *f. m.* safra de sature. *f.* Bley-
roth.

Bleyfalz, *f. n.* sel de sature, sucre de sa-
ture.

Bley sand, *f. m.* sable de plomb.

Bley schaum, *f.* Bleyasche.

Bley schein, *f.* Bleywage.

Bley schein, *f. f.* Bley, soviel als auf einmal, d. i.
in 24 Stunden geschmolzt werden kan, fonte.

Bley schiefer, *f. m.* ardoise de plomb.

Bley schlacke, *f. f.* scories de plomb.

Bley schnur, *f. f.* ligne de sonde perpendicu-
laire. Senkbley, Bleywage, plomb, niveau,
sonde. (bey den Maurern) chas, chasle, muel,
renard. (bey den Minirern) plomb avec son
fouet. nach der Bley schnur einrichten, ab-
messen, niveller.

Bley schweiß, *f. m.* ein weiches Bleyerz, mine
de plomb sulphureuse et arsenicale.

Bley schwere, *f. f.* *t.* eine gewisse Quantität Bley,
welche den Erz- und Silberproben beigelegt
wird, alliage de plomb.

Bley spath, *f. m.* weißes Bleyerz, mine de plomb
blanche, grüner Bley spath, mine de plomb
verte.

Bley stab, *f. m.* Bley stange, *f. f.* mit Bley aus-
gegossene Stange der Stilkänzer, equilibre.

Bley stampf, *f. f.* *t.* (bey den Gold- und Silber-
arbeitern) eine bleyerne Platte, worin Löcher
von verschiedener Größe, nach der Figur des
Kessels, ausgehöhlet sind, plaque de plomb à
moules de cuillère.

Bley stein, *f. m.* pierre plombière.

Bley stift, *f. m.* crayon, porte-crayon.

Bley stufe, *f. f.* mine de plomb.

Bley wage, *f. f.* 1) eine Wage, die horizontale
Beschaffenheit einer Fläche zu messen, niveau,
plomb. nach der Bley wage messen, plomber,
niveller. 2) *t.* (bey den Probirern) eine Wage,
das Bley zum Capelliren darauf zu wägen, ba-
lance.

Bley wand, *f. f.* *t.* (bey den Glasern) orlet,
ourlet.

Bleywasser, *f. m.* eine Arznei, eau de plomb.
Bleyweiß, *f. n.* céruse, blanc de céruse, - de plomb; - d'Espagne, - de vénise, - de Rouen. gebranntes, sandix.
Bleyweißsaße, *f. f.* magistère de plomb.
Bleywinde, *f. f.* s. Bleyzug.
Bleywurf, *f. m.* Senkblei, Bleyloth, sonde.
Bleywurz, *f.* Bleykraut.
Bleyzange, *f. f.* z. der Glaser, Zange, womit sie das Bley durch die Ziehmaschine nehmen, tenailles de rouet à filer le plomb.
Bleyzapfen, *f. m.* z. (in den Bergwerken) ein rundes und auf einer Seite breites Eisen, so in den Himmelsbaum gesteckt wird, das Erz vermittelst desselben herauszuziehen, pièce ou barre de fer qui traverse l'arbre pour le faire tourner.
Bleyzeichen, *f. n.* Stückchen Bley an den Lüchtern, plomb.
Bleyzinnober, *f. m.* cinnabre de plomb.
Bleyzucker, *f. n.* sucre de saturne. s. Bleyfels.
Bleyzug, *f. m.* Ziehmaschine der Glaser, tire-plomb; rouet à filer le plomb.

Bli

Blick, *f. m.* regard, œillade, coup d'œil, aspect, vue, einen Blick auf einen werfen, jeter un regard sur qn. verliebte, verstoßene Blicke, des œillades d'amour; à la derobée. jemand einen scheelen Blick geben, regarder qn d'un mauvais œil. Blick, Wink mit den Augen, clin. einem durch einen Blick ein Zeichen geben, faire signe d'un clin d'œil à qn. es ist um einen Blick zu thun, en un clin d'œil. ein grämiger Blick, air sauvage et brutal. verlebte Blicke werfen, jouer de la prunelle.
Blick, ein schnell vorübergehender Schein, éclair, état de lumière. Strahl, rayon. die Sonne wirft einen Blick durch die Wolken, le soleil perce la nue. ein Blick der Hoffnung, f. un petit rayon d'espérance.
Blick, z. (in der Scheidekunst) bey Reinigung des Silbers, éclair, fleur d'argent. einen Blick thun, faire l'éclair (versir).
Blicke, z. (in der Malerei und im Kupferstechen) Lichter, hellere Stellen, rehauts.
Blick, *f. m.* Blicke, *f. f.* eine Art Weißfische, bordelière.
Blicken, *v. n.* scheinen, luire, reluire. mit den Augen, cligner des yeux. anschauen, regarder. blicken, z. (in der Scheidekunst) vom Silber, faire l'éclair, versir. z. (Der Maler) blicken und drucken, d. i. die Lichter heller, und die Schatten dunkler machen, rehausser. ii. (bey den Bildhauern) Gold über die Farben auftragen, rehausser.
 hervorkommen, paroître, se montrer, se faire voir. sich nicht blicken lassen dürfen, n'oser se montrer ou paroître. z. le cacher, se tenir caché. er darf sich nicht blicken lassen, il n'ose se montrer, paroître, montrer le nez.
Blickfeuer, *f. n.* z. gewisses Zeichen, zur See, da man nur das Rindkraut abrennen läßt, faux-feu. ii. Feuer, so man auf den Leuchthürmen anzündet, fanal.
Blickgold, *f. n.* z. silberreiches Gold, davon das Silber noch nicht geschieden ist, or riche en argent.
Blicksilber, *f. n.* z. Stück Silber, so auf einmal abgetrieben ist, fonte. ii. was noch nicht

gebrannt ist, im Gegensatz des Brandsilbers, argent qui n'a pas passé par le feu.
Blind, *adj.* aveugle. e. auf beyden Augen, aveugle. an einem Auge, borgne. besser einäugig, als ganz blind, il vaut mieux être borgne qu'aveugle. eine blinde Taube findet auch wohl eine Erbse, un pigeon aveugle ne laisse pas quelquefois de trouver un grain de bled. Stockblind, qui ne voit goutte. ein blinder Bettler, un mendiant aveugle. mit sehenden Augen blind seyn, conniver, fermer les yeux. wenn ich nicht ganz blind gewesen wäre, si je n'avois pas été cruche. ihr müßtet blind gewesen seyn, als ihr die gethan habet, vous aviez la berlue, quand vous avez fait cela.
 f. blind, falsch, als Fenster, Thüren, Knopfschloß, ii. Angriff, Lärm, faux, fausse; feint, feinte. blinder Angriff, fausse attaque. blinder Lärm, fausse alarme. blinde Knopfschloßer, boutonnières fausses. blinde Kanonen, (auf Schiffen) fausses lances, passevolans. blinde Laterne, lanterne sourde. f. Blendlaterne.
 blinde Liebe, Begierde, amour, passion aveugle. blinder Gehorsam, obéissance aveugle. blindes Glück, hazard, aventure. blinde Mypen, brisans. blinde Anschläge, conseils renéraires. blinde Pferde, z. voiles. blinde Raq, Reer, Segelstange am Bogspriet, vergue de beaupré. blinde Rebe, die keine Augen hat, sarment orbe. blindes, mattes Silber, argent terne. blinder Streich, so nicht durch die Haut geht, coup orbe.
 blinde Mauer, mur orbe.
 blinder untergeordneter Bergmann, Soldat, Matrose, ii. Passagier auf der Post, passevolant. blinder Schrecken, terreur panique. f. Tuckmäuser, heimlicher, täuschlicher, tounois blind, vergeblich, en blanc, en l'air. blinder Schuß, coup en l'air sans plomb, sans hale, sans beulet. blind laden, charger sans bale. blind schießen, décharger etc.
 blinder Würfel, dez qui n'a des points que sur une de ses faces.
 blinder Zeddul in der Lotterie, billet blanc.
Blind machen, *v. n.* e. aveugler, éblouir. blind und dumm seyn, s'aveugler, avoir la berlue. blind werden, devenir aveugle; perdre la vue. blind zugehen, f. affronter, donner tête baissée. blind zuziehen, ohne Ueberlegung etwas glauben, oder thun, croire, faire, agir indistinctement, agir à l'aveugle. blind zu, blind drein schlagen, ruer à tort et à travers. blind ankommen, se tromper, se venir brûler à la chandelle. blind kommen, ne pas trouver ce qu'on cherche, avoir ou recevoir un refus, g. un pied de nez, rencontrer mal, se casser le nez. du könnst blind, tu as beau faire. er ist blind angekommen, il a été rondu, il y a été reçu comme un chien dans un jeu de quilles.
Blindborn, *f. m.* z. regard.
Blinddarm, *f. m.* z. cœcum, intestin aveugle, le boyeau borgne.
Blinde, *f. f.* z. Segel an dem Bogsprietmaß, civadière, voile de beaupré. Widerblinde, niche.
Blindfuß, Blindemaus, Blinzelmäus, ein Spiel, collin-maillard, cligne-musette; solches spielen, jouer à collin-maillard, à cligne-musette; jouer à l'aveugle.
Blinder, *f. m.* e. aveugle. das könnte ja wohl auch ein Blinder sehen, cela crève les yeux, saute aux yeux. er irrt sich hievon, wie ein

Blinder von der Farbe, il en juge comme un aveugle des couleurs. ein Blinder findet auch wohl zuweilen ein Hufeisen, un aveugle trouve quelquefois un fer à cheval. Blinder aus dem parisischen Armenhause, un des quinzevingts. f. Blind.
Blindspriegel, *f. f.* z. der kleine Maß auf dem Bogspriet, perroquet de beaupré, petit beaupré, tourmentin.
Blindschlechter, *f. m.* gladiateur qui combat les yeux fermés. (Andabata)
Blindgeboren, *adj.* aveugle né.
Blindheit, *f. f.* z. aveuglement, iv. cécité. mit Blindheit schlagen, f. aveugler. Blindheit des Verstandes, f. ténèbres; enivrement d'esprit.
Blindling, blindlings, blindzu, blinder Weise, adv. ohne zu sehen, à l'aveugle, à yeux clos, - fermés. rappend, à tâtons. blindlings fichten, combattre, le battre les yeux fermés. unbefonnen, verwegen, f. aveuglement, inconsciemment, témérement, à l'écarte, tête baillée. den Weg blindlings finden, trouver le chemin à yeux clos. blind zugehen, se ruer, se jeter aveuglement sur qch. einem blinder Weise beyfallen, donner aveuglement dans le sentiment de qn.
Blindschleiche, *f. f.* amphibène, orvet, serpent sans yeux.
Blindschloß, *f. n.* z. welches an allen Seiten verdeckt ist, serrure à bosse, - en bosse.
Blindschüssel, *f. m.* z. Hafen, Spanner, womit inwendig ein Zimmer der Kegel des Schloßes zurückgeschoben und das Schloß angepannt wird, croc.
Blindschuß, *f. m.* mit bloßem Pulver, coup sans bale.
Blindspruch, *f. m.* interlocution, sentence interlocutoire, provisionnelle.
Blindvoll, *adj.* über und über voll, ii. stark besoffen, noyé de vin, ivre comme une toupe. er ist blindvoll, blitzglaz voll, il est si saoul, qu'il en a jultqu'au gavion.
Blinken, blinkern, *v. n.* schlimmern, reluire, briller, resplendir, éinceler, jeter une lueur, flamboyer. ein blinkendes Schwert, Gemeh, une épée brillante, flamboyante, un glaive brillant.
Blinzauge, *f. n.* Blinzlet, qui cligne des yeux.
Blinzelmaus, *f. f.* f. Blindfuß.
Blinzeln, blinzeln, *v. n.* mit den Augen, cligner, cligner des yeux, clignoter, faire de petits yeux. blinzeln, mit den Augen winkeln, faire signe des yeux pour marque d'approbation. nicht deutsch sehen, ne pas voir clair, avoir la berlue. ich blinzelte mit einem Auge hin, je regardois du coin de l'œil.
Blinzeln, *f. n.* ii. Blinzlung, *f. f.* le clignement des yeux, cillement, clignotement.
Blinzen, *f. pl.* Art dünner weicher Kuchen, gälerte.
Bitterstein, *f. m.* z. der auf dem Kupfererze oder Schiefer liegt, pierre feuilletée.
Bliz, *f. m.* éclair, e. feu du ciel. Donner, Donnerschlag, foudre. der Bliz hat in dem Kirchthurm geschlagen, le feu du ciel est tombé sur le clocher. vom Blize gerührt werden, être frappé de la foudre. entzündender Bliz, prestér. Bliz des Schlaggolds, z. fulguration.

tion. Bliz, Glanz, Schein, f. fleur, luftant. Augenlicht oder Liebesaugen, ceillade amoureuse. Blize werien, darder. das vergehet wie ein Bliz, cela passe comme un éclair.

Bligen, v. n. éclairer, faire des éclairs. r. zur See, loier. es hat die ganze Nacht geblizet, il a éclairé, fait des éclairs toute la nuit. bligen, glänzen, f. briller, reluire, éblouir les yeux ou la vue, flamboyer, éinceeler. dieser Diamant blizt stark, ce diamant a beaucoup de feu, jette beaucoup de feu.

Bligend, part. und adj. qui éclaire, qui jette ou darde des éclairs. it. foudroyant. f. qui re- hait, reluisant. bligende Wolke, nue qui dar- de la foudre, (nue foudroyante.) das bligen- de Geschütz, l'artillerie foudroyante.

Bligtral, Donnerfchlag, f. m. foudre. f. Bliz.

Blo

Blocade, f. Blockade.

Block, Bloch, Bloß, f. m. Stamm, davon alle Reste abgetrennt, tronc, fouche. unbeweg- lich, wie ein Block, immobile comme un tronc. Bloß zu verschiedenen Gebrauche, bilior. r. ein großes Stück Holz, bloc, bin. Stück Mar- mor, wie es aus dem Bruche kömmt, bloc de marbre. Block, Armenblock, Almosenblock, tronc. Block an der Blinde oder Vogelfre- sgeleirte, moque de civadière. Block oben auf den Mastbäumen, blot. Blöcke, die auf den Schiffen beim Sturmwetter hinter die Ra- monenlatten gelegt werden, catrions. Block, worauf die Tane laufen, Rumblock, coup de mouton. Blöcke, woraus Bretter geschnitten werden, doubleaux. der ehrlöse Block des Schaftrichters, r. bilior. einen auf den ehrl- losen Block verhängen, poursuivre qu crimi- nellement, criminaliter. Blöcke, die auf dem Stapel unter den Kiel der Schiffe gelegt wer- den, tains, bin, belin. Block, großer Mensch ohne Verstand, f. homme grossier, sans esprit, bête brève von grossen Blöcken haue man große Späne, P. g. les riches doivent plus fournir que les pauvres.

zu Block und Stock bringen, f. Blöcken. einen in den Block legen, gefangen setzen, met- tre aux ceps. ein Block Bley, Zinn, lingot, saumon.

Blockade, Blockirung, f. f. blocus. die Befeg- erung in eine Blockade verwandeln, changer le siege en blocus.

Blockbaum, Blochbaum, f. m. woraus Bretter geschnitten werden, bois équarré à faire des planches.

Blockbild, f. n. statue.

Blocken, v. n. r. (in der Falknerey vom Falken) sich mit der Beute auf einen Baum setzen, bloquer.

Blocken, f. m. w. Meergras, algue.

Blocken, v. a. w. blöcken und stöcken, hier et garrouter, mettre aux ceps, emprisonner, charger de fers. v. n. f. Blöcken.

Blockhaus, f. n. un fort de bois, fortin fait de m. lriers.

Blockicht, adj. gros comme un tronc; difforme.

Blockiren, v. a. bloquer, ferrer.

Blockirer, f. m. r. der in einem Blocke be- wagt ist, mortier moué.

Blockseife, f. f. r. Art Fäden, die nicht zerle- get werden können, flagolet. it. Stillfäde, in den Orgeln, tuyaux de mutation, - à bou- che.

Blockberg, Brocksberg, f. m. ein Berg am Harzwalde, Blocksberg. f. auf den Bloßberg fahren, tenir le sabat, aller ou mener au sabat.

Blockschiff, f. n. Bloß, Holzstoß, radeau, train.

Blockstück, f. n. ein Block Zinn u. d. gl. lingot, saumon.

Blocktaube, Blochtaube, f. f. große wilde Taube, welche auf den Bäumen blocket und nistet, pigeon ramier.

Blockwagen, f. m. binart, binard. auf einem solchen Wagen fortzücken, ripper.

Blockzinn, f. n. große Masse Zinn, Zinn in Blöcken, étain en lingot, - en saumon.

Blöd, adj. schamhaft, pudibond, honteux. hes- sührt, entrepris. furchtsam, timide, craintif. ein blödes Kind, un enfant timide. schwach, foible, débile. am Verstand, imbecille. blö- des Gemüth, esprit imbecille. blödes Gesicht, vue courte. blöde seyn, avoir honte, être hon- teux. von Gesicht, avoir la vue courte. blö- des, schwaches Gesicht, vue délicate.

Blödern, f. Pfudern, Plöbern, Maudern.

Blödigkeit, f. f. honte, timidité, foiblesse, im- becillité, vue courte. eine angeborne Blödig- keit, une timidité naturelle. die Blödigkeit des Verstandes, imbecillité, foiblesse d'esprit. aus menschlicher Blödigkeit fehlen, faillir par imbecillité, - fragilité humaine.

Blödsinnig, adj. imbecille.

Blödsinnigkeit, f. f. imbecillité, foiblesse d'e- sprit.

Blöhmplag, Blomplag, f. m. r. Ort, wo der prunrende Hirsch die Erde obenher mit seinen Klauen weggeschlagen, und den er Morgens und Abends gern besucht, gatiis.

Blöken, v. n. muhen, wie die Ochsen und Kühe, beugler, mugler, mugir, wie die Schafe, bêler.

Blöken, f. n. le mugissement, beuglement, bê- lement.

Blomeiser, f. m. r. eine kleine deutsche Münze, blaumuser.

Blond, adj. von Haaren, blond. er ist blond, hat blond Haar, il est blond, il a les cheveux blonds; c'est un blondin.

Blondine, f. f. blondin, - ne.

Bloß, adj. nackt, nud, nue. ein bloßer Leib, an corps nud. bloßer Degen, épée nue. bloß, nicht bedekt, découvert. mit bloßer Brust gehn, porter la gorge découverte.

bloß, von Kopf; Füßen, nu-tête, tête nue; nu-pieds, pieds nus, als mit bloßem Kopf, tête nue. mit bloßen Füßen, nuds-pieds, pie- is nuds. die Stiefeln auf die bloßen Füße ziehen, se botter à cru. ohne Sattel auf dem bloßen Pferde reiten, monter un cheval à cru. bloßes Schwert, épée blanche. f. bloß, blank, ausgezogen, als ein Degen, Schwert, tiré, dégainé, blanc, en l'air, au vent.

bloß, arm, pauvre, indigent, diftreux, qui a les mains vuides, qui est sans moyens, sans aide, sans secours. mit bloßer Hand, les mains vuides, sans moyens, sans argent, sans

secours, sans aide. der Mangel hat, dénué, dépourvu. mit bloßen Händen sein Hausme- sen anfangen, se mettre en menage les mains vuides, sans moyens. bloß von Gelde, dé- pourvu d'argent, sans argent.

bloß, r. im (Rechten) découvert.

bloß, einzig, allein, schlecht, seul, tout seul, pur, simple, ne-que. auf sein bloßes Wort, sur sa seule ou simple parole. ich habe nichts als die bloße Hoffnung übrig, il ne me reste que la seule espérance. es ist ein bloßer Meid, Argwohn, c'est pure envie, c'est un soupçon tout pur. die bloße Natur, la simple nature. bloße Röbre eines Gemebrs, die noch nicht ge- schäfter ist, r. canon.

das bloße Hemd anhaben, im bloßen Hemde stehen, être en chemise.

Bloß, bloßerdings, adv. à découvert, simplement, puement, à vue, purement, uniquement, feu- lement. obenhin, légèrement. bloßer Dinge, purement, simplement. die Sache ist bloß da- hin angesehen, la chose tend uniquement à - - bloß aus Gnaden, par pure grace; par grace seulement. den halben Leib bloß lassen, laisser la moitié du corps nue, à découvert. bloß liegen, (im Kriege) être à découvert.

sich bloß geben, se faire paroître ouverte- ment, - à découvert, se découvrir; se faire voir à nud. f. faire connoître ses sentimens, - son foible, faire voir sa foiblesse, se trahir, donner prise sur soi. sich dem Feinde bloß geben, s'exposer à l'ennemi. dem Feinde die Seite bloß geben, prêter le flanc à l'ennemi. einen Bloßen schlagen, P. donner du nez par terre; prendre un rat.

Blöße, f. f. so da nackt, nudité. seine Blöße bedecken, couvrir sa nudité. Armuth, pauvre- té, dillette, indigence. r. (im Rechten) décou- verte. eine Blöße geben, donner jour à - - f. donner prise. r. (im Rechten) être décou- vert. Blöße, Schamgieder, parties naturel- les, honteuses. Blöße, Plag, Gegend eines Waldes, wo vieles Holz abgeschlagen ist, ir- den bebauten Feldern, wo nichts wachsen will oder kan, r. lieu vuide, inculte.

Bloßen, v. a. aufdecken, découvrir, den Leib, le corps; mettre ou montrer à nud. am Hanpte, über son chapeau, se découvrir. die Kleider ausziehen, deshabiller. ganz nackt, dépeuiller, rendre nud. den Degen, dégainer. bloßen, die Wälder, Gehölze, gar zu viele Bäu- me fällen, abschlagen, vuider, ruiner.

Blößlinge, (Blöße) f. pl. r. (hey den Kürsch- nern) Felle, denen die Wolle abgerupft ist, peaux écheurées.

Bloz, Blozen, f. m. a. breiter kurzer Degen, dagua, glaive. Blozbrüder, Kreuzritter, die dergleichen Degen oder Schwert trugen, por- te-glaive.

Blu

Bluderhosen, Bloderhosen, f. pl. culotte large, - à la tuille.

Bludermus, f. n. Mehl, Honig und Wasser an- dereinander gerührt, f. Mischmach, mélange, micmac.

Blug, adj. a. blöde, furchtsam, feig, schläfrig, honteux, timide. f. Blöd.

Blühe, f. f. f. Blüte.

Blühen, v. n. fleurir, e. être en fleur. die Ro- sen blühen im May, les roses fleurissent en mai. die Bäume blühen, les arbres fleurissent, sont en fleur. die Handlung blühet, f. le com- merce

merce fleurit. wer weiß, wo mein Glück blühet, qui sait où la fortune m'attend.
 Blühen, *f. n.* Blühzeit, la fleuraison. wenn die Tulipanen blühen, à la fleuraison des tulipes.
 Blühend, *adj.* e. fleurissant, qui est en fleur. die blühenden Bäume, les arbres en fleur. *f.* florissant. blühender Zustand, étant florissant. blühende Jugend, le printemps, la fleur de l'âge. - de la jeunesse, jeunesse verte. im blühenden Alter, à la fleur de l'âge. blühende Farbe, fraîche lebbhafte, *i.* couleur fleurie.
 Blümchen, *f. n.* *i.* eine kleine Blume, die mit andern ein gemeinschaftliches Blumenbett hat, fleuron. Halbblümchen, demi-fleuron.
 Blümchenglanz, *f. m.* *i.* (im Bergbau) strahliger Blendglanz, galène striée.
 Blume, *f. f.* fleur. Blumen brechen, pflücken, cueillir des fleurs. Blumen gewinnen, pflücken oder jeter des fleurs. mit Blumen bestreuen, joncher de fleurs. die Blumen brechen, gehen auf, les fleurs s'ouvrent, s'épanouissent, verwelken, fallen ab, se fanent. durch Kunst gemachte Blumen, fleurs artificielles.
 Kupferblume, *i.* fleur de cuivre, ou de vé-nus. Blume der Weiber, fleurs, les fleurs mentruës, ordinaires, règles. weiße Blume, weißer Fluß, fleurs blanches.
 Blume mit vier Blättern, (im Wappen) quatre-feuille; mit fünf, quinte-feuille; mit sechs, angéme, angéne, angémin; mit acht Blättern, quatre-feuille double. Blume, *f.* das Beste an einer Sache, fleur. das Blau an zeitigen Trauben und Pfäumen, le bleu. Blume, Loch, so man um der Fische willen, ins Eis baut, *i.* ouverture. *i.* (bey den Jägern) Spitze des Schwanzes an dem Hirsch und Fuchs, *ii.* das Schwänzchen des Hais, queue.
 Blumenasch, *f. m.* pot à fleurs. *f.* Blumentopf.
 Blumenband, *f. n.* gebülmtes Band, ruban figuré. Blumenbänder, (in der Baukunst) festons.
 Blumenbau, *f. m.* culture des fleurs.
 Blumenbecher, Blumenkelch, *f. m.* calice, gobeler de fleur, périanthe.
 Blumenbeet, *f. n.* carreau, planche, couche, parterre, compartiment. Blumenbeet, schräges, *i.* dos d'âne; erhöhtes, dos de carpe; erhoben und rund, dos de bahut.
 Blumenbesuch, *f. m.* *i.* das Recht, die Schafe und andre Thiere auf die Wiesen zu treiben, pâturage.
 Blumenbette, *f. n.* *i.* Boden einer Blume, réceptacle.
 Blumenbinderin, händlerin, *f. f.* bouquetière.
 Blumenbinde, *f. f.* ein Wassergewächs, jonc fleuri. (*Butomus umbellatus* L.)
 Blumenblatt, *f. n.* feuille de fleur. *i.* pétale. *i.* Blatt.
 Blumenbremse, *f. f.* bourdon. (*Bombus* L.)
 Blumenbüschel, *f.* Strauß.
 Blumenbede, *f. f.* périanthe.
 Blumenerde, *f. f.* terre potagère.
 Blumenfeld, *f. m.* compartiment de fleurs.
 Blumenflor, *f. m.* fleuraison.
 Blumenflur, *f. f.* plaine semée ou émaillée de fleurs.
 Blumengarten, *f. m.* jardin de fleurs; - à fleurs; jardin botanique. *f.* paradis.
 Blumengärtner, *f. m.* jardinier fleuriste.
 Blumengebende, *f. n.* *i.* guirlande.
 Blumengöttin, *f. f.* Flore.
 Blumengras, *f. n.* alfine, mouron. (*Alfine media* L.)
 Blumengriffel, *f. m.* style, pistil, pivot.
 Blumenhaar, *f. n.* *f.* Flachseide.
 Blumenhonig, *f. n.* miel de fleurs.
 Blumenkelch, *f. m.* *i.* calice.

Blumenkennet, *f. m.* fleuriste botaniste.
 Blumentopf, *f. m.* bouton. Anfang von einer Knospe, bourre.
 Blumentohl, *f. m.* chou-fleur. (*Brassica botrytis* L.)
 Blumenkorb, *f. m.* corbeille.
 Blumenkranz, *f. m.* guirlande, couronne de fleurs. *f.* chapeau de fleurs.
 Blumenkrug, *f. m.* pot à bouquets, - à fleurs, bouquetier. *i.* (bey Gärtnern) potée.
 Blumenkugel, *f. f.* Sphéranthe. (*Sphaeranthus* L.)
 Blumenkunst, *f. f.* Kunst Blumen zu erhalten, zu verbessern, zu verschönern, l'art de conserver et de perfectionner les fleurs.
 Blumenlehre, *f. f.* anthologie.
 Blumenlese, *f. f.* recueil.
 Blumenliebhaber, *f. m.* fleuriste.
 Blumenlust, *f. f.* fleurisme.
 Blumenmaler, *f. m.* peintre à fleurs, qui peint en fleurs, fleuriste.
 Blumenmehl, *f. n.* Blumenstaub, *f. m.* poussière prolifique, pollen.
 Blumenmonat, *f. m.* le Mai, May.
 Blumennelke, *f. f.* in Gegenfatz der Gewürznelke, œillet. (*Dianthus* L.)
 Blumenreich, *adj.* plein de fleurs.
 Blumenrohr, *f. n.* indianisches, balischer, canne d'Inde. (*Canna indica* L.)
 Blumenschaft, *f. m.* hampe. (*Scapus* L.)
 Blumenscheide, *f. f.* *i.* Art Blumenkelchs, gainé, spathe.
 Blumenscherbel, *f. m.* *f.* Blumentopf.
 Blumenschaubölbe, *i.* spize, *f. f.* sommet, anthere.
 Blumenstein, *f. m.* Art Echiniten, échinanthe.
 Blumenstengel, *i.* stiel, *f. m.* dard.
 Blumensticker, *f. m.* brodeur en fleurs.
 Blumenstickerey, *f. f.* broderie en fleurs.
 Blumenstock, *f. m.* Finalstock der Buchdrucker, cul de lampe.
 Blumenstoff, *f. m.* étoffe à fleurs.
 Blumenstrauß, *f. m.* bouquet (de fleurs).
 Blumenstück, *f. n.* parterre. *i.* bouquet, découpé.
 Blumenthee, *f. m.* Thee von den jungen Blättern des Theebaus, thé impérial.
 Blumentopf, *f. m.* bouquetier; pot à fleurs, potée.
 Blumenvogel, *f. m.* *f.* Kolibritzen und Schmetterling.
 Blumenwerk, *f. n.* Laubwerk, Pierath, fleuron, feuillage, ramage. hangendes, feston.
 Blumenszeit, *f. f.* fleuraison; der Rosen, Nelken, la fleuraison des roses, - œillers. *f.* Blühen.
 Blumenzwiebel, *f. f.* bulbe, oignon.
 Blümicht, *adj.* à fleurs. blümichtes Messeltuch, mouffeline. blümichtes Schreibart, *f.* style fleuri. *f.* Gebülmtes.
 Blumist, *f. m.* fleuriste.
 Blümlein, *f. n.* petite fleur. *v.* fleurette.
 Blumostertag, *f. m.* pâques fleuries.

Blund, *f.* Blund.
 Bluse, *f. f.* *i.* Feuerthurn, Leuchthurn, zum Behuf der Schiffer, fanal, fanal, phare.
 Blust, *f.* Blüte.
 Blut, *f. n.* sang. reines, gesundes, sang pur, beau. angebranntes, verderbtes, sang brûlé, corrompu. dickes, geronnenes, du sang caillé, coagulé. Blut spehen, auswerfen, cracher du sang. Blut von sich geben, faire du sang. das Blut stillen, étancher, arrêter le sang. Blut vergießen, répandre le sang. bey dieser Schlacht, Belagerung ist viel Blut vergossen worden, il y a eu bien du sang répandu à cette bataille, à ce siège. dieser Sieg hat wenig Blut gekostet, cette victoire a coûté peu de sang. diese Schlacht hat viel Blut gekostet, cette bataille est une grande saignée. das Blut stieg ihm ins Gesicht, la couleur lui monta au visage.
 Blut lassen, saigner; tirer du sang; se faire saigner. einem Blut lassen, saigner qn. man hat ihm so viel Unzen Blut gelassen, on lui a tiré tant d'onces de sang.
 bis aufs Blut, jusqu'au sang. *f.* au dernier point, extrêmement, jusqu'au vit. sich bis aufs Blut schlagen, se battre jusqu'au sang. einen bis aufs Blut peitschen, feller qn jusqu'au sang. die Hände mit Blut besudeln, fouiller ses mains (de sang) dans le sang. seine Hände in jemandes Blute waschen, se baigner dans le sang de qn. mit kaltem Blute reden, parler de sang froid.
 je edler Blut, je sanfter Muth, *P.* plus le sang est noble, plus le cœur est doux. guter Wein gibt gutes Blut, bon vin, bon sang.
 Blut, *f.* Geschlecht, sang, famille, race, extraction. von edlem Blut entsprossen seyn, être issu d'un sang noble. die Tugend erbt nicht allezeit mit dem Blute auf die Kinder, la vertu des pères ne passe pas toujours avec le sang dans les enfans. er hat nicht einen Tropfen Blut von seinem Vater, il n'a pas une goutte de sang de son père; il a tout à fait dégénéré des vertus de son père. das Blut taugt nichts an ihm, *P. g.* il n'a rien de bon, il ne vaut rien du tout. wider Eid und Blut handeln, die Rechte der Blutsfreundschafft verlegen, violer les droits de consanguinité.
 Fleisch und Blut, la chair et le sang. menschliche Natur, *f.* la nature humaine. Schwachheit, infirmité ou foiblesse humaine. wir sind Fleisch und Blut wie alle andere, nous sommes composés de chair et de sang comme le reste des hommes. der Heiland hat unser Fleisch und Blut angenommen, le Sauveur a pris notre nature humaine, s'est revêtu de . . . junges Blut, jeune personne. junges Blut, spar dein Gut, Armuth im Alter wehe thut, les excès de la jeunesse rendent la vieillesse pénante; la vieillesse se ressent de la jeunesse, comme une pomme se ressent de l'arbre qui l'a produite. armes Blut, pauvre enfant. das arme Blut! le pauvre garçon! einfältiges Blut, pauvre niais, innocent.
 Gut und Blut, biens et vie, tout ce qu'on a. aufopfern, aufsehen, a. sacrifier biens et vie. Blut, bey meinem Blut, lächerlicher Fluch, *g.* parbleu.
 Blut, anstatt sehr, höchst, extrêmement, au dernier point. er hat blutwenig gegessen, il n'a mangé que fort peu. *f.* Blutarm; Blutjung.
 Blutacker, *f. m.* le champ du sang.
 Blutader, *f. f.* veine. die ungenährte Blutader an der rechten Seite des Herzens, *i.* azygos. Blutadler, *f. m.* Goldadler, aigle chrysaetos. (*Aquila Chrysaetos* L.)
 Blutägel,

Blutaigel, *egel*, *igel*, *f. f.* sangsue. *f. con-*
cussionnaire. ein Wucherer ist der Blutaigel der
 Armen, ein usurier est la sangsue des pau-
 vres. die Blutaigel fällt nicht eher ab, als bis
 sie sich ganz voll gezogen hat, la sangsue ne
 quitte pas prise qu'elle ne soit gonflée de sang.
Blutais, *f. n.* Geschwür, ulcère; fronde, fu-
 roncle; apothème; abcs; clou; charbon;
 phlegmon.
Blutapfel, *f. m.* pomme d'api, pomme d'or.
Blutarm, *adj.* extrêmement pauvre, au dernier
 point. *s. fern*, n'avoir pas vaillant un hard;
 n'avoir pas un quattrin; n'avoir pas vaillant
 un quart d'écu. *er ist blutarm*, il n'a ni
 eroix ni pile; il est gueux comme un peintre.
comme un rat d'église. *er sieht blutarm*
aus, il a l'air d'un grêle.
Blutauswerfen, *f. n.* *f.* Blutspen.
Blutbad, **Blutvergießen**, *f. n.* carnage, massa-
 cre, sang répandu, *w.* boucherie, cuerie,
 cruelle tuerie. ein grausames Blutbad an-
 richten, faire un horrible carnage. Sicilian-
 sches, vèpres Siciliennes.
Blutbann, *f. m.* juridiction criminelle.
Blutblume, *f. f.* hémante. (*Hemantus cocci-*
neus L.)
Blutbüche, *f. f.* Roßbüche mit dunkelrothen
 Blütern, hère rouge, hère de plaine.
Blutbühe, *f. f.* échafaut.
Blutdieb, *f. m.* Erzdieb, archi-voleur.
Blutdürst, *f. m.* Blutgierigkeit, *f. f.* cruauté.
Blutdürstig, **blutgierig**, *adj.* sanguinaire, avi-
 de de sang, altéré de sang humain, acharné.
 blutdürstig, blutgierig machen, acharner, *s. fern*,
 se plaire au sang; aimer le sang et le car-
 nage.
Blüte, (**Blüthe**, **Blütze**) *f. f.* fleur. in der
 Blüte seyn, être en fleur. Pomeranzblüth,
 fleur d'orange. Blüte an den Nieren, ail.
 Blütersitz, fleuraison; der Rosen, Reifen, des
 roses, des œillers. taube Blüte, Blume, rauhe
 fleur. die Frucht in der Blüte abreißen, rat-
 tacher le fruit en la verdure. in der Blüte des
 Alters, à la fleur de l'âge. dieser Mensch ist
 in der Blüte seines Alters, cet homme est
 dans la verdure de son âge; au printemps.
 au plus beau de son âge, en l'Avril de ses
 jours. in der Blüte seines Glückes, au plus
 beau (haut) de la fortune. Blüten auf den
 Nägeln der Finger, menlonges.
Blutegel, *f.* Blutaigel.
Bluten, *v. n.* saigner. aus der Nase, saigner
 du nez. die Wunde blutet, la plaie saigne,
 die Wunde blutet noch, *f.* la plaie saigne en-
 core; la plaie est encore toute sanglante; le
 mal est encore tout récent. *er blutet wie ein*
Schwein, il saigne à gros bouillons. das
 Erz blutet, *d. i.* es findet sich Blütersitz, roth-
 glühen Erz, *f.* il se trouve de l'or dans la
 mine, dans le minéral. sich zu tode blu-
 ten, perdre tout son sang, perdre le sang
 et la vie.
 bluten, vom Weinstock, *f.* pleurer.
 etwas fosen, en couler. in die Blüthe bla-
 sen, cracher au bassin. *er wird bluten müssen*,
 on en aura du poil; il lui en coulera. das
 Herz möchte mir bluten, wenn ich dieses sehe,
 le cœur me saigne de voir cela. ein Stich,
 der nicht blutet, une raillerie piquante, un
 soup de dent, un trait de raillerie. einem

einen solchen Stich geben, donner un coup de
 langue, - de bec, - un trait de raillerie à qn.
 das war ein Stich, der nicht blutet, à bon
 entendeur salut.
Bluten, *f. n.* saignement. das Nasenbluten
 stillen, arrêter le saignement du nez.
Blütenstaub, *f. m.* *f.* Blumenmehl.
Blütenstaubjaden, *f. pl.* *s.* *eramines.*
Blutetz, *f. n.* *t.* rothglühen Erz, miue d'argent
 rouge.
Blutfahne, **Blutflagge**, **Blutpanier**, *f. f.* ban-
 nière, étendart, drapeau rouge.
Blutfarbe, *f. f.* couleur de sang.
Blutfärbig, *adj.* sanguin, rouge sanguin.
Blutfink, *f. m.* pivoine, bouvreuil. (*Loxia Py-*
rhalis L.)
Blutfinne, *f. f.* im Gesicht, auf der Haut, echa-
 boulores.
Blutflöß, *f. m.* im Auge, in der Wäsche, cache-
 de sang.
Blutfluß, **Blutgang**, *f. m.* (gülbene Ader) flux
 de sang, hémorroïdes. rothe Ruhr, disente-
 rie, der Weiber, les ordinaires, les mois,
 règles. ungenüblicher, perte de sang, flux.
 blutflüßiges Weib, hémorroïde.
Blutgarbe, *f. f.* eine Pflanze, centinode. *f.* Blut-
 kraut *t.*
Blutgefäße, *f. pl.* vaisseaux sanguins.
Blutgeld, *f. n.* prix de sang.
Blutgericht, *f. n.* haute justice, justice ou cham-
 bre criminelle, jugement criminel, prévôté.
Blutgericht, *f. n.* *f.* Blutbühe.
Blutgeschwür, *f.* Blutais.
Blutgier, *f. f.* cruauté.
Blutgierig, *f.* Blutdürstig.
Blutgras, *f. n.* *f.* Bluthirse.
Blutkäuling, *f. m.* linor, linotte. (*Fringilla*
canabina L.)
Blutharnen, *f. n.* Krankheit des Rindviehes,
 pissent de sang.
Bluthirse, *f. f.* panis sanguin. (*Panicum sangui-*
nale L.)
Bluthochzeit, *f. f.* parifische, marines Parisiennes,
 la St. Bartheleim.
Blutholz, *f. n.* amerikanisches Holz, von hochro-
 ther Farbe, so zum Färben gebraucht wird,
 bois rouge, bois de sang.
Bluthund, *f. m.* homme sanguinaire, homme
 cruel et sanguinaire; tiran. *f.* bourreau. *er*
ist ein grausamer Bluthund, c'est un tigre
 altéré de sang. *Bluthund*, ein Jagdhund,
t. chien de chasse.
Bluthure, *f. f.* *g.* putain, perdue, carogne.
Bluthusten, *f. m.* toux sanguinolente.
Blutig, *adj.* sanglant, ensanglanté, *it.* saignant,
 saigneux; gls Speichel, Schweiß, crachat,
 sauer sanguinolente. das Schweiß ist noch
 ganz blutig, ce mouchoir est encore tout sai-
 gneux. blutige Belagerung, siège meurtrier.
 ein blutiges Kleid, un habit ensanglanté. bluti-
 ge Wunden, des plaies ensanglantées. bluti-
 ges, blutiches Temperament, complexion
 sanguine. ein blutiger Krieg, *f.* une guerre
 sanglante. blutige Hände haben, avoir les
 mains teintes de sang, souillées de sang. mit
 blutigem Messer abweisen, charger de blessures.
 blutig machen, ensanglanter. schlagen, met-
 tre en sang.
Blutigel, *f.* Blutaigel.
Blutjung, *adj.* extrêmement jeune.
Blutkästen, *f. m.* *t.* (der Jäger) *f.* Herz.
Blutkohl, *f. m.* chou langoua. (*Dioscorea sati-*
va L.)
Blutkraut, *f. n.* Name verschiedener Kräuter:
 1) Wegetritt, centinode, renouée, trainasse.
 (*Polygonum aviculare L.*) 2) große Hibernel,
 grande Pimpernelle, - Pimpernelle. (*Sangui-*

forba officinalis L.) 3) rothes Blutkraut, pe-
 tite Pimpernelle, - Pimpernelle. (*Poterium San-*
guiforba L.)
Blutlampe, *f. f.* *t.* Lebenskerze, eine durch chy-
 mische Kunst aus Menschenblut verfertigte Lam-
 pe, welche des Menschen Lebenszeit über bren-
 nen soll, lampe chymique, lampe de vie.
Blutlässe, *f. f.* Blutlassen, *f. n.* *f.* Ueberlassen.
Blutlein, **Blütchen**, *f.* Blümlein, *f. w.* gottse-
 fer Mensch, homme fort méchant.
Blutlilie, *f. f.* *f.* Blutblume.
Blutlos, *adj. w.* qui n'a point de sang.
Blutmachung, *f. f.* *t.* hématofo.
Blutmasse, *f. f.* ganze Masse des Blutes im Kör-
 per, la masse du sang.
Blutmilchen, *f. n.* Zufall des Rindviehes, da
 demselben rothe Milch abgeht, welches der Aber-
 glaube den Schwaben und Biechen zuschreibt,
 maladie des vaches qui leur fait rendre de
 sang au lieu de lait.
Blutnäpflein, *f. n.* zum Ueberlassen, palette.
Blutnuß, *f. f.* *f.* Comperctnuß.
Blutpflöche, *f. f.* Art glatter Pfirschen, sangui-
 nole, bragnon.
Bluträcher, *f. m.* garant du sang, vengeur.
Blutredner, **Blutschreier**, *f. m.* der das Zeterge-
 schrey eheden herrichtete, Lieutenant criminel.
Blutregen, *f. m.* pluie de sang.
Blutreich, *adj.* qui a beaucoup de sang. voll-
 blütig, sanguin. die Blutreichen sind frolich,
 les sanguins sont joyeux.
Blutreinigend, *adj.* purgatif; qui purifie le sang.
Blutreinigung, *f. f.* remède pour purifier le
 sang.
Blutrichter, **Blutschöppe**, *f. m.* juge criminel;
 prévôt des maréchaux, lieutenant criminel.
Blutroth, *adj.* rouge comme du sang; rouge
 comme un écrevilde; tout rouge; de couleur
 sanguine. schamroth, tout rouge de honre.
 sie wird blutroth, le rouge lui monte au visage.
Blutrünstig, *rünstig*, *rünstig*, *adj.* sanglant,
 jusqu'au sang; couvert de sang; ensanglanté.
 einen blutrünstig schlagen, battre qn jusqu'au
 sang.
Blutsauer, *adj. g.* fort ou extrêmement pénible,
 pénible au dernier point. blutsaure Arbeit,
 travail extrêmement pénible. sich etwas blut-
 sauer werden lassen, se peiner extrêmement, se
 donner une furieuse peine pour qch, se tuer
 à -. blutsaure Verdienst, profit acquis avec
 beaucoup de peine; de l'argent bien gagné.
Blutsauger, *f. f.* *f.* Blutaigel.
Blutsauger, *f. m.* vampire; suce-sang.
Blutschande, **Blutschänderen**, *f. f.* inceste. eine
 Blutschande begehen, commettre un inceste.
Blutschänder, *f. m.* incesteux.
Blutschänderisch, *adj.* incesteux. *adv.* in-
 cesteusement.
Blutscheissen, *f. n.* rothe Ruhr, disenterie.
Blutschelm, *f. m. g.* (*Schimpyw.*) archisourbe,
 fripon achevé, hieße.
Blutschwend, *adj.* hémaphobe. blutschwend
 Aerzte, die nicht gern zur Ader lassen, médecin
 qui n'est pas pour la saignée.



Bluttschlauch, *f. m.* sichelförmiger im Gehirn, lobe, bosse, protubérance du cerveau.
 Blutscheider, *f. m.* großer criminel.
 Blutschrötig, *adj.* blutschrötige Wunde, die noch blutet, saignant, sanglant.
 Blutschuld, *f. f.* sang, meurtre, homicide, crime capital. das Land mit Blutschulden beladen, laisser les homicides impunis.
 Blutschwären, *f. m.* clou, fronsle, ulcère. *f.* Blutaïs.
 Blutschweiß, *f. m.* sueur de sang.
 Blutschwer, *adj.* extrêmement difficile, pénible.
 Blutsfreund, *f. m.* Herwandler, proche, parent, consanguin, allié. *f. f.* parente. er ist mein Blutsfreund, il est de mes parents.
 Blutsfreundschaft, *f. f.* proximité, parenté, parentage, consanguinité. Anverwandtschaft der Agnaten, agnation.
 Blutsypfenschaft, *f. f.* *f.* Blutsfreundschaft.
 Blutspeien, *f. n.* Blutspenung, *f. f.* Phémorragie, le crachement de sang, hémoptisie.
 Blutstag, *f. m.* Fronleichnamstag, la fête-Dieu.
 Blutstallen, *f. n.* Krankheit der Pferde, pisse-mé de sang, maladie qui fait uriner rouge.
 Blutstein, *f. m.* Art Eisenstein, pierre hématite, ferret d'Espagne, sanguine à brunir. (Hématites.)
 Blutstille, *f. f.* ein Kraut, unker Frauen Bettstrob, gallium, caillé-lain. (Galium L.)
 Blutstillend, *adj.* qui arrête le sang. *r.* hémostatique, stiptique. blutstillende Arzneien, stiptiques, remèdes pour arrêter le sang. blutstillendes Wasser, eau stiptique.
 Blutstillung, *f. f.* éranchement de sang.
 Blutstraße, *f. f.* Lebensstraße, supplice.
 Blutstreife, *adj.* blutstreifchte Nase, rose panachée.
 Blutstrieme, *f. f.* 1) eine von Blut aufgekaufene Strieme, sanglade. 2) ein Fisch, perche rayée. (Perca Cabrilla L.)
 Blutstropf, *f. m.* goutte de sang. bis auf den letzten Blutstropfen, jusqu'à la dernière goutte de sang. es ist kein guter Blutstropfen an ihm, P. c'est un vaurien achevé.
 Blutstropfstein, *f. n.* ein Kraut, pimprenelle. *f.* Blutkraut.
 Blutsturz, *f. m.* Blutstürzung, *f. f.* perte de sang, aimorragie, hémorragie.
 Blutumsauf, *f. m.* circulation du sang.
 Blutt, *adj.* bloß, entblößt, nackt, kah!, *f.* Bloß.
 Bluttern, *f. n.* Durchlauf, le foire, excréments liquides.
 Bluttericht, *adj.* foireux, qui a la foire.
 Bluthauer, *adj.* eine bluthauer Belagerung, siège meurtrier, qui coûte beaucoup de sang.
 Blutriefend, *adj.* sanglant, dégouttant de sang. *r.* (im Wappen) als ein Pelikan, ensanglanté.
 Bluturtheil, *f. n.* sentence de mort, jugement criminel.
 Blutvergießen, *f. n.* effusion de sang. *f.* massacre, tuerie.

Blutverkäufer, *f. m.* so nennt Lutherus in der Auslegung des W. 11. den Verräther Judas, qui trahit le sang innocent.
 Blutwage, *f. f.* das Blut zu wägen, balance à peser le sang.
 Blutwurst, *f. f.* boudin noir, boudin de sang.
 Blutwurz, *f. f.* Tormentil, tormentille.
 Blutwuzel, *f. f.* bec de grue sanguin, sanguinaire. (Geranium sanguineum L.)
 Blutzehend, *f. m.* von kleinem lebendigen Vieh, dime de détail.
 Blutzehen, *f. n.* rothes am Hämme!, Art Nordschneim, aurore boréale.
 Blutzunge, *f. m.* martyr. S. Stephanus der erste Blutzunge Jesu, St. Etienne le premier martyr de Jesus.
 Bluzger, *f. m.* Art Münze, sonderlich in der Schweiz, sorte de monnoie de Suisse.
 Bluzwang, *f. m.* *r.* bestiger Trieb zum Stuhlgange, woben Blut mit abgeht, réanisme sanguinaire.

B o a

Boa, *f. f.* ungeheure große Wasserschlange, boa.

B o b

Bobbern, *v. n.* g. das Herz bobbert ihm vor Freude, vor Schrecken, il tressaillit de joie, de frayeur.
 Bobenst, *f. m.* vesle-de-loup. (Lycoperdon L.)
 Bobrellen, Boborellen, *f.* Jüdenkirchen.

B o c

Bocal, *f. m.* großer Becher von Gold oder Silber, bocal, grande coupe. *f.* Pokal.
 Bochen, *f.* Pochen.
 Bockchen, Bockergen, *f. f.* *r.* kleines Eckgeiglein, das man bequemt in die Tasche stecken kan, violon de poche.
 Bockhaye, *f. f.* *r.* Schlingel der Bötscher, barroir, uanet.
 Bocksen, *f.* Voren, Büchsen.
 Bockt, *f. n.* und *f.* *f.* Koth, *n.* Wucht, Tag; Bockt, *m.* *f.* Bett.
 Bocktling, *f. m.* der dem Schlaf ergeben ist, dormeur.
 Bock, *f. m.* ein Thier, bouc. alter Bock, bouquin. sinken wie ein Bock, sentir le bouc, le bouquin. *f.* Bocken.
 Schnackbock, böhen, junger Bock, Bocklein, cabrit, chévreau. Siegenböcklein, bouquer. geller Bock, *f.* bouc, bouquin, homme lascif, fauce, stinkender, bouc puant, bouquin.
 Bock, Geruch, Gefelle: Sturmbock, Mauerbock, *r.* bälier. die Mauer mit dem Bock einweisen, abbatre le mur avec un bälier. Bock, Gefelle, Holz zu sitzen, baudet, tréteau, cheval. Bock der Zimmerleute, chantier; der Kutscher, le siège du cocher. Bock, am aufsern Ohre, *r.* hircus; an einer Windmühle, chaise; an den Brücken, ein Eisbrecher, b'ile-glace. Brandbock in einem Kamin, chéner. Bockbock in den Küchen, hätier, dergleichen mit vielen Haken, contre-hätier. eisermet, woraus die Kutsche hängt, man. Gestell mit

drei Küssen, das man höher und niedriger machen kan, *n.* Feuerbock, chevrete. Bock, Kran, Hebezug, chèvre, boy der Artillerie, chevrete, auf Eselren, cabre. Bock, worauf einige Handwerksleute etwas best machen, ane. *n.* der Gerber und anderer Handwerker, *n.* Stöße unter etwas, *n.* Folterbock, chevallet. auf, an dem Bock arbeiten, chevallet, auf dem Bock hosen lassen, envoyer querir au labbat.
 Burselbock, culbute. einen Burselbock (Schief sen, culbater, culebuter, faire la culbute.
 Bock, polnischer, cornemuse à la Polonoise. *f.* Bockpfeife. rother Bock, armoise. *f.* Bockstuh. in den Bock spannen, auf dem Bock bringen, appliquer à la gêne.
 einen Bock machen, schiessen, *g.* faire une faire, une bévue, einem den Bock halten, le mettre en posture pour faire monter un autre sur ses épaules. auf dem Bock reiten, sabrer, monter le bouc.
 einen Bock melken, vergebliche ungeremte Dinge thun, faire des bêtises. der eine melket den Bock und der andre hält das Sieb unter, P. l'un trait le bouc et l'autre tient le ravis deffous. da streckt der Bock in Dornen! da hapert es, da will es nicht fort, l'aire se décroche. den Bock zum Härtner sehen, machen, donner la brebis à garder au loup, au plus larron la bourse; enfermer le loup dans la bergerie; donner les choux à garder à la chèvre; donner la fille en garde aux voleurs; confier la brebis au loup, - les poules au renard, au faucon; confier un verger au bouc; attacher un chien avec des boudins. der Bock ist im Garten, il a pris la chèvre; il est en colère; il est fâché.
 Bockbeinicht, *adj.* *g.* qui a la jambe tortue.
 Bockel, Bökel, *f. n.* faumure, fataison. *f.* Bökel.
 Bockelsteich, *f. n.* kalé.
 Bockelhering, *f.* Viebling.
 Bockeln, *v. a.* einböckeln, fleisch in den Bockel legen, saler, mettre dans la saumure.
 Bocken, *v. n.* 1) (von Siegen) brünstig seyn, nach dem Bock verlangen, entrer - être en chaleur. 2) nach dem Bock riechen, sinken wie ein Bock, sentir le bouquin. - le bouc. - le gousler. 3) Bockstossen, le doguer, s'entre-heurter comme font les bœliers.
 Bocken, *f. pl.* *f.* Blattern.
 Bockenartig, *f. n.* maïque; visage maïque; maicaron.
 Bockenspiel, *f. n.* mascarade.
 Bockensen, *v. n.* *f.* Bocken.
 Bockfell, *r.* leder, *f. n.* peau de bouc. Gemsefell, chamois, peau de chamois, Hosen von Gemseleder, culottes de chamois. Bockfell von jungen Bocklein, chevrotin.
 Bockstöße, *f. f.* chalumeau. *n.* *f.* Bockpfeife.
 Bockgestell, *f. n.* an einer Kutsche, appui de carrosse.
 Bockhirsch, *f. m.* Art Bocke in Neuspanien; bouc-cerk; tragelaphe. (Capra cervicapra L.)
 Bockig, *adj.* 1) nach dem Bock verlangend, chaud, e. 2) nach dem Bock riechend, qui sent le bouc.
 Bockisch, *adj.* bizarre, bourru; lascif, impudique.
 Bockläser, *f. m.* Holzbock, capricorne. (Cerambyx L.)

Bockstamm,

Bockflamm, *f. n.* Lamm männliches Geschlechts, agneau mâle.

Bockflingel, *v. n.* fentir la saumure.

Bockmesser, *f. n.* (Der Kammmacher) ein breites vierediges Messer mit zwey Griffen, cou-teau de peignier.

Bockmühle, *f. f.* deutsche Windmühle, moulin à vent d'Allemagne.

Bockpfeife, *f. f.* cornemuse. *it. f.* Bockfidel.

Bockpfeifer, *f. m.* joueur de cornemuse.

Bockspinnig, *f. m.* ein Schafhauser oder Thurer Pfennig, fenin de Schafhufe.

Bockspinnelle, *f. f.* ein Kraut, persil de bouc. (*Pimpinella saxifraga L.*)

Bockstafel, *f. n.* eine Art von feinen Zeug, bou-gran, treillis.

Bocksaug, *f. n.* œil de bouc. Name einer pinshaltigen Muschel, œil de bouc, patelle, arapède. (*Patella L.*)

Bocksbart, *f. m.* 1) Bart eines Bocks, barbe de bouc. 2) Name einiger Pflanzen: a) gelber Bocksbart, Wiesenbocksbart, barbe de bouc, ferul sauvage. (*Tragopogon L.*) b) Schwingel, feru. (*Festuca L.*) c) Ruchenschelle, Coque-lourde. (*Anecone puffillia L.*) d) Bocksdistel, *f. unten.*

Bocksbere, *f. f.* Benennung verschiedener Arten von Beeren und der Geräuche, worauf sie wachsen: 1) polnischer Brombeerstrauch, ronce de St. François. (*Rubus glaber L.*) 2) Ufer-brommer, ronce rampante. (*Rubus caesus L.*) 3) Himbeere, framboiser. (*Rubus idens L.*) 4) Steinbeere, ronce des montagnes. (*Rubus saxatilis L.*) 5) Preiselbeere, airelle. (*Vaccinium vitis idæa L.*) 6) schwarze Johannisbeeren, callis, großkeller à fuir noir. (*Ribes nigrum L.*)

Bocksbüchel, *f. m.* (in Hamburg) die herge-brachte Gewohnheit, les us et courumes.

Bocksbütel, *f. n.* sang de bouc.

Bocksbohne, *f. f.* Biberklee.

Bockschemel, *f. m.* an den Rutschern, marchepie.

Bocksdistel, *f. f.* Bocksdorn, *f. m.* tragacante, barbe de renard. (*Astragalus tragacantha L.*)

Bocksdosten, *f. m.* tragogizanium. (*Thymus cephalotes L.*)

Bocksgestank, *f. m.* bouquin.

Bockshorn, *f. n.* 1) e. Horn eines Bocks, cor-ne de bouc. einen ins Bockshorn jagen, ihn hänge machen, réduire qn au petit pied; dé-concerter qn; in die Enge treiben, lui fermer la bouche en disputant contre lui; Schrecken einjagen, donner une terreur panique à qn. 2) *f. a.* eine Art Bänder an Thieren und Fen-fern, panures, complets. *b.* eine Pflanze, tenu-grec. (*Trigonella Foenugracium L.*)

Bockskraut, *f. n.* 1) Art Johannisstrauch, herbe au bouc. (*Hypericum hircinum L.*) 2) stin-fende Melde, arroche puante. (*Chenopodium vulvaria L.*)

Bockspring, *f. m.* saut de chevreuil, gambade. Pferd, so Bockspringe macht, cheval qui double des reins. Bockspring der Lustsprin-ger, saut de mouton, capriole.

Bockstall, *f. m.* *t.* ein Hauptjagen, wo das Wild-pret auf den Lauf zum Abschießen ausgetrieben wird, sonderlich in Bayern, chaille.

Bockstück, *f. n.* kleines Geckhüh, so drey Pfund schießt, petite pièce de campagne.

Bockstüge, *f. f.* (au der Rutsche) Stützen, wel-che den Bockschmel tragen; (an Uferwagen) Ränge, rancbe.

Bockswohlgemuth, *f.* Bocksdosen.

Bockverstellung, *f. m.* (in der Baukunst) ein Gerüst zur Verfertigung hoher Gemölde, écha-faudage, armement de voûte.

Bodenwurz, **Wockwurz**, *f. f.* china.

B o d

Boden, *f. m.* (*pl.* die Wdden) das Innerste, Tiefste, le fond, le bas; eines Hauses, Kastens, le fond d'un tonneau, d'un coffre; des Meers, Stroms, le fond de la mer, de la rivière, lit d'un fleuve.

Erde, **Wasser**, *it.* Gottesboden, terre, car-reau. **Boden**, **Erdrich**, Fläche der Erde, Grund und Boden, fonds, terrain, terre. *t.* fol. zu Boden werfen, terrasser, renverser, jeter à terre, assommer, atterrir, mettre bas, mettre sur le carreau, passer sur le ventre à qn. zu Boden sinken, fallen, gehen, aller, donner à fond, tomber à terre. das Schiff stieß an den Boden und barst, le vaisseau toucha au fond et s'enfouir. einen Boden in ein Fass einsehen, soncer. den Boden ausstoßen, dé-soncer. der Boden der Bettstelle ist ausgefal-len, le lit s'est défoncé. dem Fasse den Bo-den ausstoßen, mit Unglück verfahren, eine Sache gänzlich verderben, *f.* ruiner, tapper de fond en comble. den Boden einschlagen, éfondrer. auf fremden Boden bauen, bâtir sur le fonds d'autrui. ebenen Boden, raiz, rez. rez de chaussée, niveau, plain pied. sein Zimmer ist auf ebenem Boden, im unter-sten Stockwerke, la chambre est à rez de chaussée. ein sandiger Boden, un terrain sablonneux, fruchtbarer, - fertile; lockerer, meuble, steinicher, groveter; grundloser, fon-drière. auf deutschen Boden, sur les terres d'Allemagne.

Boden mit Brettern, als eines Zimmers, plancher. getäfelter, parquer. etwas erhaben-er Boden in einem Gemache, estrade.

Boden zum Korn, grenier, grenier à blé.

Boden das auf den Boden, portez cela au gre-nier. der oberste, galatas; zum Heu, grenier à foïn.

Boden einer Postete, une abaisle. **Boden** in einer Bettstelle, fond, enfonçure, *t.* go-berge. **Boden**, Untertheil einer Artischode, Flasche, Lampe, eines Fasses, Glases, cul. **Bo-den** einer Kirchenkampe, eines Weibstessels, cul-or de lampe, de bénetier.

Boden, **Stod**, étage.

Boden, **Grund** eines Stoffs, fond. **Stoff** mit einem atzaphen, goldener Boden, étoffe à fond de latin, d'or. **Boden**, **Papier**, so auf den Pressdeckel geklebt wird, (in Druck-reyen) hauffe. **Boden**, *t.* (bey den Webern) das auf Linienspapier durch Punkte entworfene Muster, modèle.

Schiffsboden, **Verdeck**, pont. **Schiff** mit einem flachen Boden, vaisseau au fond plat. ein Schiff von 1, 2 Boden, un vaisseau à un, deux ponts. **Boden** unten im Schiffe, carène. erstes Verdeck eines Schiffes, solz. **Boden** eines Schiffes von anderer Farbe, (im Wappen) champagne. **Boden** einer Saclube, platine.

Tanzboden, salle à danser. **Fechtboden**, sal-le d'armes.

Boden einsehen, enfoncer, renfoncer une furaille.

Es geht alles zu Trümmern und zu Boden, *f.* tout périt, tout s'en va à vau l'eau. ein Handwerf hat einen güldenen Boden, un mé-tier est un fonds assuré; il n'y a point de si petit métier, qui ne nourrisse son maître.

Bodenblatt, *f. n.* (im Probierofen) ein Blatt von Ehen unter der Muffel, auf welches die Kapelle und die Schirbel gesetzt werden, ite.

Bodenbrett, *f. n.* zwischen den Leitern eines Ma-gens, fond. **Bodenbretter** einer Bettstelle, fond du lit, enfonçure, fonçailles.

Bodeneisen, *f. n.* *t.* so theils schwarz, theils ver-zinnt in die Häßer geschlaen wird, fer en feu-les. *it.* ein winklichtes Eisen auf dem Ambos, worauf der platte Boden eines Ebeckstoffs ru-het, wenn ihn der Kupferschmid schlägt, pièce de fer en angle qui se enclume qui sert au chaudronnier lorsqu'il forme le fond d'une théière.

Bodenseid, **Bodenseid**, *f. n.* einer Kaunse, pre-mier renfort.

Bodenseifer, *f. n.* lucarne.

Bodenseis, *f. n.* einer Kaunse, la platte bande et moulure de calafé.

Bodengericht, *f. n.* Spreitel zum Vogelfange, der auf dem Boden oder an der Erde aufgestellt wird, cerceau, colzet qu'on fiche en terre.

Bodengüte, *f. f.* *t.* emphyreose. *f.* Bodenzins.

Bodenhammer, *f. m.* *t.* (Werkzeug der Kupfer-schmide) ein kurzer hölzerner Cylinder an einem Stiele, *it.* ein Handhammer der Messingars-beiter, battoir, marteau de chaudronnier.

Bodenheube, *f. f.* Netz über einem breiten Auf-satze, den die Frauenpersonen zu Umr tragen, réseau, rézeau.

Bodenholz, *f. n.* woraus die Böttcher die Fasse hoden machen; auch Bodenseid ge-nannt, en-fonçure, traversin.

Bodenkammer, *f. f.* galatas, chambre en ga-latas.

Bodenlehen, *f. n.* hief de revenues.

Bodenloch, *f. n.* Bodenseid, *f. f.* *f.* Boden-fenster.

Bodenseis, *adj.* sans fond, qui n'a point de fond; von Häßern, défoncé, tonneau défoncé, bodenseis Tisch, gouffre, abims, sans fond, qui n'a ni fond, ni rive. ein bodenseis Geis, *f.* une avarice insatiable. eine bodenseis Bo-shelt, une malice sans bornes.

Bodenseis, *f. m.* *t.* Schrumpf, Abgang des auf-geschütteten Getreides, so die Beanten in Rech-nung bringen und darfür ihnen etwas gut ge-than wird, déchet, le déchet du grain.

Bodenseis, *f. f.* der Böttcher, la scie à tour-ner.

Bodenseis, *f. n.* so auf dem Grunde stehender Seen gesunder wird, lql qui se forme au fond des lacs.

Bodenseis, *f. m.* Neige, Hefen, lie, sondrilles, baillière, sédiment, *t.* fèces, magma; crasse, mare, féculence, dépôt, limon. Unreinigkeit von geschmolzenen Anschlitt, boulée.

Bodenschag, *f. m.* gewisse Abgabe von eingele-gtem Wein, cellerage.

Bodenschicht, *f. f.* unterste Lage, rangée, lit, couche.

Bodenschlüssel, *f. m.* clé du grenier.



Bodenschrauber, *s. zieher*, *f. m.* tire-fonds.
Bodenseher, *f. m.* lac de Constance.
Bodenstein, *f. m.* *s.* unterster Mühlstein, meule gitanie, gite.
Bodenstück, *f. n.* *s.* des Böttchers, enfongure, am Flußschiff, table.
Bodenthür, *f. f.* porte de grenier.
Bodenzieher, *f. m.* *s.* Bodenschrauber.
Bodenzins, *f. m.* charge, rente foncière.
Bodenzoll, *f. m.* von flüssigen Sachen in Fässern, droit, péage qu'on paie des liqueurs ou bouillons.
Bodmercy, *f. f.* *s.* (in Handelsstädten) Vertrag, da jemand auf ein Schiff Geld vorschiesst, bo-merie, grosse aventure. Bodmercygeld, prêt à grosse aventure.

B o e

Boegspiet, *f. m.* *s.* der vorn an einem Schiffe herausliegende Mast, beaupré.
Boegsprietsegel, *f. n.* civadière.
Boegsprietsegelbresse, *f. f.* moque de civadière.
Boelinie, *f.* Bolsine.

B o f

Bofist, *f.* Bovist.

B o g

Bog, *Boog*, *f. m.* Biege oder Richtung des Schiffes im Segeln, direction.
Boganker, *f. m.* *s.* seconde ancre.
Boge, **Böge**, *f. f.* Ring, oder was ringweise gemacht ist, anneau. Böge, die stärkste Weinrebe, so man biegt und anbindet, Bögrebe, Bögrathe, *s.* maistrasse branche.
Bögelin, **Bögelstein**, *f.* Bügelin.
Bögen, *f. n.* die siebente Arbeit des Winters im Weinberge, da die Reben gebogen und angebestet werden, attacher la vigne.
Bogen, *f. m.* alles was krümmen und gebogen ist, arc. ein Bogen zum Schießen, arc. mit dem Bogen schießen, tirer de l'arc. den Bogen spannen, bander l'arc. den Bogen hoch spannen, *f.* parler haut, faire de grandes prétentions, faire sonner haut les prétentions. durch Wausch und Bogen, donner ou prendre en bloc. - en gros. - en bloc et en tas. durch den Bogen fahren, eine Sache durch Wausch und Bogen pöhrin, faire une côte mal taillée, eine Bogenfahrt thun, terminer une affaire.
Bogen, *s.* (in der Baukunst) gedrückter, arc surbaissé, arcade faite en anse de panier. geführter, - furhauffee. Bogen eines Gemälbtes, arcade d'une voûte, hémicycle; als ein halber Birkel, berceau. erster eines Gemälbtes von einem Pfeiler zum andern, arc-doubleau. letzter an einer Brücke, bourrée. gemälbter an einem Hause, portique. Oberbogen eines Gemälbtes, extradós. Unterbogen, intrados. gitterichter über Spakiergängen, treille. großer gewölbter Bogen einer Brücke, arche, arcade d'un pont; eines Thors, arcade d'une porte. Bogen an Thüren oder Fenstern, arceau, *s.* remenée, décharge. kleiner, archet. Schwibbogen, arc, arcade. Bogen, Biegung eines Gemälbtes, cambrure.
Bogen am Sattel, *s.* der Hutmacher, arçon; am Sattelsattel, courbet. Bogen über einer Wiege, archet de berceau. Fiedelbogen, archet; an einer Brille, arcade. Hügel oder Bogen über dem Abzuge einer Glintz, sousgarde.

Bogen des Horizonts, amplitude; den eine Vorau im Sinne beschreibt, amplitude du jet.
Bogen, (ben den Schloßern und Messerschmieden) darin sie den Bohrer stellen, boite.
Bogen, *s.* (im Münzwesen) ein Gerinne von Leinwand in Eisen gespannt, darin das kleine Geld gegossen wird, auger.
Bogen, *s.* (in der Astronomie) Tagbogen, arc diurne. Nachbogen, arc nocturne.
Bogen, (*s.*) ein gewisser Bezirk im Walde, tour, enceinte, circuit, clos.
Bogendogen, arc en ciel.
Bogen Papier, feuille (de papier). ein Buch Papier hält 25 Bogen, une main de papier a 25. feuilles. Bogen, Papier, der nicht recht sauber abgezogen ist, (ben Kupferstechern, Buchdruckern) bavochure. Bogenweise, par feuilles. sonst, en arc, en façon d'arc, *s.* courbé.
 gekrümmet, als ein Bogen, courbé en arche. Winde, einen Bogen zu spannen, machine pour bander un arc. (une arbalète.)

Bogendecke, *f. f.* gewölbte Decke einer Kirche, eines Zimmers, voûte, arcade, cambrure, plafond.

Bogener, *f. m.* *s.* Bogenmacher, Küstmeister, arbalétrier.

Bogenfelle, *f. f.* rickoir.

Bogenfutter, *f. n.* carquois à mettre des flèches.

Bogengang, *f. m.* bedeckte Allee, berceau, allée couverte.

Bogengehneide, *f. n.* Bogelstrenkel, der in die Bäume gesieck wird, lacet.

Bogengerüste, *f. n.* Bogenrüstung, *f. f.* ceintre, hémicycle, cherche-armement de voûte.

Bogengewölbe, *f. n.* voûte en plein ceintre.

Bogengröße, *f. f.* folio. ein Buch in Bogengröße, un in folio, livre in folio.

Bogenlaube, *f. f.* berceau, allée couverte.

Bogenlehr, *f. f.* Lehrbogen, (in der Baukunst und Optik) *s.* Bogengerüste.

Bogenlinie, *f. f.* Zirkellinie, ligne circulaire; so eine andere berührt, *s.* co-tangente.

Bogenmacher, *f. m.* *s.* Bogener.

Bogenpfeiler, *f. m.* jambage.

Bogenrock, *f. m.* Hügelrock, Reifrock der Frauenzimmer, jupe à balaine.

Bogenrolle, *f. f.* *s.* (in der Baukunst) Zierrath in Gestalt der Rollenstrecken, hyperthyron.

Bogenrund, *adj.* circulaire, bogentund machen, ceintrer.

Bogenründung, *f. f.* voussure; hinter Fenstern und Thüren, in der Mauer, arrière-voussure.

Bogensäge, *f. f.* zum Schneiden der Dielen und Pfosten, scie à refendre.

Bogenschlagen, *f. n.* das Fachen bey Hutmachern, le travail de l'arconneur. *s.* (der Jäger) von weiten herumgehen und suchen, um etwas von Wildpret auszumachen, faire les enceintes.

Bogenschluss, *f. m.* tholus.

Bogenschlussstein, *f. m.* mensole, clé de voûte.

Bogenschuß, *f. m.* 1) in Gegensatz eines Kernschusses, coup en arc. 2) Schuß mit einem Bogen, coup d'arc, de flèche. 3) verlornen Schuß, coup perdu. einen Bogenschuß thun, tirer un coup de flèche. Bogenschüsse thun,

tirer des coups perdus. Bogenschußweite, auf einen Bogenschuß, à la portée du trait, de l'arc, de l'arbalète.

Bogenschuß, *f. m.* archer, tireur d'arc. mit der Armborst, arbalétrier; mit andern Bögen, qui se sert de l'arc et des flèches. Strribild, sagittaire.

Bogensenne, *f. f.* corde d'un arc.

Bogensessel, *f. m.* hémicycle.

Bogenstellung, *f. f.* arcade; tier-point.

Bogensstück, *f. n.* Deckenstück, (in der Malerey) plafond.

Bogensücken, *f. pl.* tiercerons.

Bogenwinde, *f. f.* machine pour bander un arc.

Bogenzirkel, *f. m.* Instrument der Urmacher, Schloßer, compas.

Böglein, *f. n.* eine Schlinge, Bögel zu fangen, laeur, cerceau. einen über das Böglein werfen, *f.* faire, jouer une pièce à qu.

Bögiren, *v. a.* *f.* Buchstren.

Bögsteng, *f.* Blindsteng.

B o h

Bohle, *f. f.* dickes Brett, table, planche épaisse; zu den Vertungen der Batterien, *s.* madrier; drauf die Kanonenräder setzen, tabloins. Bohle unter die Mühlsteine, cartelle; von Tanneholz, sapine. Futterbohle, dosse.

Bohlen, *v. a.* mit Bohlen besetzen, planchoyer, garnir de blanches.

Bohlgeld, *f. n.* Standgeld von den Juden auf Jahrmärkten, ranlieu.

Bohlenholz, *f. n.* *s.* Block.

Bohlen säge, *f. f.* scie à scier de long, passe-partout.

Böhme, **Böhmia**, *f.* Bohême.

Böhmen, **Boheim**, *f. n.* Bohême.

Böhmer, *f. m.* 1) eine Münze, böhmischer Groschen, Kaisergröschel, gros de Bohême. 2) ein Vogel, das Böhmen, grive bohémienne, geay de Bohême. *f.* Seidenschwanz.

Böhmerwald, *f. m.* forêt de Bohême.

Böhmisch, *adj.* de Bohême, qui est de Bohême. das sind ihm böhmische Dörjer, P. c'est de l'algèbre, - du grec. - des terres inconnues, un pays inconnu. - du haut allemand pour lui. das böhmische Vater unser beten, jurer, tempéer.

Böhmischen, *f. n.* *s.* Garn, Netz, so auf Knoubvögel gestellt wird, filet.

Böhne, *f. f.* der Boden in der Schmelzhütte, âtre, fo)er.

Böhne, *f. f.* fève. Gartenbohne, grosse Sau- bohne, fève de marais, - de jardin. (Vicia faba L.) Feldbohne, Pferdebohne, kleine Sau- bohne, fève-rolle, la petite fève, fève commune des champs, fève de cheval. (Vicia faba L.)

Schminkebohne, rüchliche Bohne, haricot, faveola. (Phaseolus L.) Kriechbohnen, haricots nains, - à la rouille; Steckbohnen, haricots sans parchemin; Schwertbohnen, gros haricots d'Hollande à confire; einige Böhnen laufen in die Hölle, welche man küngein muß, quelques haricots filent qu'on est obligé de ramier.

Feigbohne, Wolfsbohne, lupin. (Lupinus L.) das ist nicht eine Bohne werth, g. cela ne vaut pas un zelt.

Bohnen,

Böhnen, v. a. mit Wachs reiben, cirer.
 Böhnen, f. n. cirage.
 Böhnenacker, f. m. champ semé de fèves.
 Böhnenbaum, f. m. 1) breitblättriger Böhnenbaum, aubours, ébenier des alpes, ebène faulle. (*Cytisus Laburnum* L.) 2) stinkender Böhnenbaum, Stinkbaum, anagyris puant, bois puant, fève de treffle. (*Anagyris foetida* L.) 3) stacheliger amerikanischer Böhnenbaum, févier d'Amérique à feuilles d'Acacia. (*Gleditsia triacanthos* L.) 4) süßer Böhnenbaum, casse pasante, painimiroba. (*Cassia alata* L.) 5) süßer Böhnenbaum, pois sucré de la Guyane. (*Mimosa lapa* L.)
 Böhnenblüte, f. f. fleur de fèves.
 Böhnenegel, f. m. eine Art Maden in den großen Feldbohnen, ver de fèves.
 Böhnenetz, f. n. eine Art Eisnetz, mine de fèves.
 Böhnenkaper, f. f. ein dem Kaperbaum ähnlicher Baum, tabago. (*Zygophyllum tabago* L.)
 Böhnenkeim, f. m. r. (bey den Pferden) ein schwarzer Fleck in den Höhlen der Eck- und Spitzzähne, contre-marque, germe de fève.
 Böhnenkern, f. m. f. Böhnenkeim.
 Böhnenkölle, f. f. eine Pflanze, klein Pfefferkraut, larricette, sachée, favorée. (*Sarrija hirsuta* L.)
 Böhnenkönig, f. m. Roi de la fève.
 Böhnenkraut, f. n. f. Böhnenkölle.
 Böhnenmehl, f. n. farine de fèves.
 Böhnenpöfle, f. m. hüßle, schotte, balg, f. f. scole, gouffe.
 Böhnenstuch, f. m. f. Böhnenkeim.
 Böhnensonntag, f. m. zu Solothurn in der Schweiz, der Sonntag Qualimodogeniti, le dimanche de la Qualimodo.
 Böhnenstange, f. n. f. f. stickel, f. f. rame.
 Böhnenstroh, f. n. paille de fèves. grob, wie Böhnenstroh, grossier comme des fèves, de fèves. er ist so grob, wie Böhnenstroh, il a été à l'école des charretiers, et on la compagnie des ânes.
 Böhner, f. m. cirier.
 Böhners, f. n. f. Böhnenetz.
 Böhnhase, f. Böhnhase.
 Böhnlappen, f. m. frotoir.
 Böhnlume, f. f. Glycine.
 Böhren, v. a. trouer, percer. ein Bret, trouer un ais. Flutenläufe, Schiffsflücker, r. forer. ein Schiff in den Grund, couler à fond un vaisseau. die Hirnschale, trépaner. einen durch den Leib, g. percer le corps à qu d'une épée. die Seele einer Kanone rein bohren, aler, aleiter. er bohret nicht gern die Bretter, il aime belogne faite. er bohret stets das Loch am dünnsten Orte, d. i. macht nicht viel Umschweife, oder sparet gern die Kosten, il n'aime pas à débourser.
 Böhren, f. n. rébration.
 Bohrer, f. m. Werkzeug, perçoir, fraisoir. Bohrer, un amorcoir, perçoir. kleiner, womit man einem größten Vorbohrer, amorcoir. Hohlbohrer, zu großen Löchern, tarière. Hohlbohrer, gibel, Windelbohrer, villebrequin. Zwick-

bohrer, forer, gibel, gibeler, g. guimbelet. Art Bohrer der Böttcher, barroir. Bohrer der Wandstätt, Bildhauer, Bildschützer, trépan. Drehbohrer, Drossbohrer, trépan à archer. Tragbohrer, trépan à villebrequin, kleiner der Zimmerleute, lacerer, die Pumpe damit zu bohren, cuiller de pompe. Ohrbohrer, le perce oreille. f. Ohrwurm.
 Bohrfäusel, f. m. Hammer der Bergleute, den Bergbohrer ins Gestein zu treiben, marteau de mineurs.
 Bohrfäser, f. m. panache. (*Pirus* L.)
 Bohrfäser, f. m. womit das in Loche gebildene Bohrmehl herausgefacht wird, grattoir.
 Bohrlade, f. f. r. (in der Strickseileren) alezour, alezoir.
 Bohrmehl, f. n. r. was man mit dem Bergbohrer herauszieht, um eine Probe davon zu nehmen, minéral réduit en poussière.
 Bohrmühle, f. f. wo die Brunnendöhren gebohret werden, moulin à forer les tuyaux de fontaine.
 Bohrmuschel, f. f. Steinbohrer, piroquier. (*Pholas dactylus* L.)
 Bohrschmid, f. m. der Bohrer versertiget, tailleur, vrillier.
 Bohrspläne, f. pl. alezure.
 Bohrstange, f. f. boite à alezer, ou alefer.
 Bohrwurm, f. m. f. Bohrfäser.

Bol

Bol, f. f. Stück Holz oder Lamme, welche an einem Anker befestiget ist, bovee.
 Boler, f. m. r. (in den Handelsstädten) ein Fahrzeug, mit welchem im Frühlinge die Baken gelegt werden, barque.
 Bolfsalz, f. n. Seefalz, sel marin.
 Bol, f. m. f. Bolche.
 Bolbarf, f. n. r. Stück von Bolzen aus der Schneidemühle, zu den Bütcherduben, bout de planches à faire des douves.
 Bolch, f. m. f. Bolche.
 Bolcher, f. f. Hordel, Blasling, foulque, poule d'eau, moustra. (*Fulica atra* L.)
 Boldern, hollen, bulsern, f. Poltern.
 Bole, f. Böhle.
 Boleine, Boeline, f. f. r. Seil, so an den Seiten der Segel befestiget ist, bouline.
 Bolen, v. a. r. (bey den Gerbern) die Haare mit dem Schwaben von den Häuten abschaben, se entblossen, gratter, racler, peier.
 Boley, f. Polen.
 Bölken, v. n. bugler, magir. gräfen, braire. bölken und wüste schreien, wie das Vieh, f. faire une musique enragée.
 Boll, adj. g. für hohl, creux, vuide. Kugel, so unendlich boll, boule creuse.
 Bolle, f. f. Wimmenzwiebel, bulle, oignon de fleur. eine Bolle Zwiebeln, tête d'oignon, de poireau. Bolle, Auge an Bäumen, Weinstöcken, æl. Bolle, Kugeln, Knöpfchen, bouton. die Vollen abstreifen, rüffeln, eraffer.
 Boll- oder Sohleis, f. n. glace creuse.

Bollengewächs, f. n. g. plante bulbeuse.
 Böller, Böller, f. m. a. Feuerlöcher, mortier.
 Bollern, v. n. r. heißt, wenn die Hunde ein Bild zwar anbleken, aber nicht anfassen und nicht verfolgen, abboyer.
 Bollhammel, Bollhammel, f. m. clochan, clacheman.
 Bollicht, adj. bulbeux. - euse.
 Bollwerk, f. n. bastion, boulevard. halbes, épaulement, demi-bastion. unteres Bollwerk, bas-fort. pfattes, bastion plat, platte forme, moineau. eingeschnittenes, bastion à tenailles. Bollwerk im Wasser, batardeau. Bestung mit 12 Bollwerken, dodécagone.
 Bollwerksohr, f. n. orillon.
 Bollwerkspunct, f. m. point du bastion.
 Bollwerksturm, f. m. tour bastionnée.
 Bollwerkswehre, f. f. contregarde, conserve.
 Bollwerkswinkel, f. m. angle flanqué.
 Bologneserhündchen, f. n. bichon, chien de Malte. (*Canis melitens* L.)
 Bologneserwurst, f. f. mortadelle, saucisse.
 Bolster, f. Polster.
 Bolus, f. m. Boluserde, f. f. bol, terre boltaire, le bolus.
 Bolz, f. m. Bolzen, trait, flèche. den Bolzen abschleifen, auflegen, tirer, mettre la flèche. Bolzen, Hül auf eine Armbrust, matras; grosser eiserner Nagel, boulon. Bolzen, welcher die Lavettenwände zusammenhält, cheville d'assur. Bolzen befedern, garnir de plumes, emplumer. einem die Bolzen fiedern, f. fuggöber. Bolzen, Stück Eisen, so stehend in das Plättchen gesteckt wird, river, clavette. alle zu Bolzen drehen, f. P. prendre tout en mauvaise part, donner une mauvaise interprétation, prendre tout à rebours. eine Sache, prendre en mal une chose; en faire un crime à qu.
 Bolzen verschleifen, die andere gedreht haben, se battre des armes d'autrui. einer dreht die Bolzen und der andere muß sie verschleifen, l'un est l'auteur et l'autre l'exécuteur de l'œuvre. er verschleift die Bolzen, die ich gedreht habe, il cuir la paze que j'ai pétrie. nicht aus jedem Holze lassen sich Bolzen drehen, tout bois n'est pas bon à faire flèche. auf den Bolzen stehen, r. (der Bergleute) lauren, gucken, guetter, observer. r. f. auch goujon, cheville de fer.
 Bolzenzeiger, f. m. r. kleines Eisen der Edelstein- und Krappenkneuder, das vorn abgerundet ist, und womit krumme Flächen ausgehöhlet werden, clou.
 Bolzlicht, adj. hart, zäfericht, cordé. bolzlichte Rüben, raves cordées.
 Bolzwage, f. f. statère.
 Bom, f. m. g. Klang der Glocken, tintin.
 Bombarde, f. f. Art Weifen in Orgelwerken, ein Scharrwerk, bombarde.
 Bombardiren, v. a. bombardier.
 Bombardirer, f. m. bombardier.
 Bombardirgallote, f. f. gallote - barque à bombes.



Bombardirung, *f. f.* bombardement.
Bombasine, **Bommasin**, **Bomfin**, *f. m.* Art Zeug, fumaine, *s.* bombasia, auch basin.
Bombast, *f. m.* Art Zeug, bombasin. Schwülstige hochtrabende Schreibart, *f.* phœbus, galimatias.
Bombe, *f. f.* bombe. **Bomben**, *feux volans*. **Bomben werfen**, *jetter des bombes*. **Bombe mit Granaten**, (*in Scherz*) la petite famille.
Bombenröhre, *f. f.* tuyau, bouche.
Bombenzündrohr, *f. n.* **Bombenbräuder**, *f. m.* boure-feu.
Bomber, **Bumber**, *f. m.* pet, pétarade.
Bombetten, *f. pl.* *s.* die halben Säcklein, welche in der Windlade einer Orgel über den Draht geklemmt werden, bombette.
Bombs, **Bumbis**, *f. m.* kahler Schak vom Hals eines Körpers, bourdonnement, bruin. *s.* ein starker Wind aus dem Hintern, pet, vent.
Bombfen, **Bumbfen**, *v. n.* bourdonner en tombant.
Bommel, *f. f.* Hummel, bourdon.
Bommeln, *v. n.* badiner; mit den Weinetz, gambiller.
Bommen, *v. n.* g. als Glocken, sonner, tinter.

B o n

Bonast, *f. f.* *s.* Art der Zimmerleute, deren sie sich beim Beschlagen eines Baums statt eines Weils bedienen, coignée.
Bonduc, **Bonduchbaum**, *f. m.* bonduc, pois de terre, pois nud, œil de chat. (*Guilandina Bonduc L.*)
Bone, *f.* Bohne.
Bonen, *f.* Bohnen.
Bönhaase, **Böbnhaase**, *f. m.* Fufcher, gäremetier; schlechter Arbeiter, bouillieur, chambrélan.
Bonit, *f.* Bounet.
Bonite, *f. m.* Art Makresen, bonite. (*Scomber L.*)
Bonnet, **Bonnette**, *f. n.* Art Segel, welches man an das Mars-, Fock- und Besänfsegel heftet, bonnete.
Bonnetirung, *f. f.* im Befestigungsbau, bonnete, bonnet à prêtre.
Bononischer Stein, *f. m.* pierre de Bologne, gypse phosphorique.
Bonpournickel, **Bunpurnickel**, *f. m.* g. Art schwarzen Brots in Westphalen, pain noir.
Bonzen, *f. pl.* Art Priester in Japan, bonzes.

B o o

Boot, *f. n.* kleines Schiff, canot, esquif, nacelle, barque, bot; in Flandern, scure. bey Kriegsschiffen, chaloupe, bey einer Galeere, cate. *f.* Rahn.
Bootskafen, *f. m.* croc, gaffe. *s.* eine Art Flügelschnecke, le crochet, l'avaignée mâle. (*Strombus Chiragra L.*)
Bootsknecht, *f. m.* marinier, matelot.
Bootsleute, *f. pl.* équipage, mariniere.

Bootsmann, *f. m.* pilote, roulier. Hochbootsmann, der über die Anker Aufsicht hat, boissement, contre-maitre.

B o r

Borameg, *f. n.* eine fabelhafte Thierpflanze, borameis, agneau tatarre.
Boray, **Borras**, *f. m.* borax, barras, roche, chrysolocole.
Bord, *f. m.* Rand, bord. Saum des Tuchs, lihière; eines Blatts, marge; eines Schiffes, bord, das Schiff, *f.* le vaisseau. sich an Bord legen, aborder, venir à l'abordage. das an Bord legen, abordage. über Bord werfen, jeter hors du vaisseau, - du navire; faire le jet. über Bord fallen und ersaufen, tomber sur bord et le noyer. an Bord nehmen, prendre sur son bord. an Bord gehen, se mettre à bord, aller à bord; s'embarquer. er läßt sich nicht an Bord kommen, *f. g.* il ne donne point de prise à ceux qui lui en veulent.
Bord, **Aufahrt**, **Anlände**, *quai*. **Rand**, **Ufer**, *extrême, rivage*.
Steuerbord, *s.* rechte Seite eines Schiffes, tribord, tribord, eltribord. **Backbord**, *linke Seite*, basbord.
Bord, **Bort**, **Brett**, **Brettlein**, **Stims**, *planche, bardau, tablette*. **Batterieborten**, *planches de la batterie*. **Sturmborten**, *heißillons*. **Bücherbort**, *tablettes à mettre des livres, étagère*.
Bord, **geringes Hüflein von Brettern**, **Hüfte**, **Ähre**, *cabane, cahure, chaumière, maisonnette, a. borde*.
Borde, **Borte**, *f. f.* (*Tresse*) galon, passement. mit Borten besetzen, borten, galonner, border, chamarrer. ein mit Borten besetztes Kleid, un habit galonné. **Borte**, **Rand**, **bord**, *lisière*. *f.* **Bord**. die Borte eines Rocks, le bord d'une robe. die Borte am Tuche, Zeuge, la lisière du drap, de l'étoffe. **Borte**, *s.* (*in der Baukunst*) feise, zoophora.
Börde, *f. f.* (*Boerde, Bauerde*) fruchtbare große Ebene, reiches Kornland, terre-, terrain fertile.
Bordel, *f. n.* Huthaus; Hurenwinkel, bordel.
Bordenwickler, **Bortenwickler**, *f. m.* passementier, rubanier, tissant rubanier.
Bordhandel, **Borchhandel**, *f. m.* **Breterhandel**, *trafic de planches ou autres bois de charpente*.
Bordhändler, *f. w.* marchand de bois de charpente.
Bording, *f. m.* **Schiffsdictinalien**, die an Bord gebracht werden, provision de vaisseau.
Bording, *f. m.* *s.* kleines Schiff, worauf den Gedstern die Ladung zugefahren wird, ein Fischer, allege.
Bordirbrett, *f. n.* *s.* zierlich ausgeschmittenen Brett über den Thüren in einem Zimmer, bordure.
Bordiren, **fortiren**, *v. a.* garnir de galons, galonner, border, chamarrer.
Bordirt, *adj.* galonné, bordé. ein bordirtes Hut, un chapeau bordé. *Kleid, un habit galonné.
Bordirung, *f. f.* eines Gartens, bordure, eines Kleides, chamarrure, der Wappenschilder, bordure, cyclamor.
Bordirwerk, **Bortenwerk**, *f. n.* broderie.

Bordmann, *f. m.* Kotsasse, Kossat, marant.
Bordojiren, *v. a.* *s.* etwas mit einer andern Farbe einzufassen, *s.* bey den Emailmalern, wenn die durchsichtigen Farben auf einen Goldgrund kommen und alsdann bliern oder schielend und unscheinbar werden, bordoyer.
Bordscheben, *f. pl.* *s.* alte Bleche, welche auf die Pfanne gelegt werden, damit die siedende Sole nicht über den Rand herüberpringe, couvercle.
Bordsvoll, *adj.* voll bis an den Rand, schräppsvoll, tout plein. *f.* dick besoffen, *f.* Blindsvoll.
Bordzange, *f. f.* *s.* krumme eiserne Klammer bey dem hällischen Salzwerke, renailles.
Borg, *f. m.* g. geschnittenes Schwein, porc charcé. *f.* Bork.
Borg, *f. m.* Geborgtes, crédit. Ansehen, emprunt. Darlehen, gelohnte Sache, prêt. auf Borg nehmen, prendre à crédit, emprunter. ein Kleid auf Borg ausnehmen, prendre un habit à crédit. auf Borg überlassen, faire crédit de-, donner à crédit, prêter. seine Waare auf Borg verlassen, verkaufen, donner, vendre la marchandise à crédit; faire crédit à qn.
Borgelkraut, **Borgel**, **Burzelkraut**, *f. n.* pourpier. (*Portulaca L.*)
Borgen, *v. a.* von andern entlehnen, prendre à crédit, - à emprunt; emprunter. sich mit leihen und borgen besetzen, être réduit à prendre à crédit et à emprunter. Geld borgen, emprunter de l'argent; faire un emprunt. borgen auf Nummerwiedergeben, tirer une esto-cade à qn, alonger l'estocade, emprunter à ne jamais rendre. borgen will jeder gern, aber niemand will gern wieder geben, ami au prêter, ennemi au rendre.
borgen, **verslehen**, **leihen**, **prêter**, **donner à crédit**, **faire crédit**. **borget**, **leihet** mit einem Mantel, prêtez-moi votre manteau. niemand borgen wollen, ne faire crédit à personne; ne donner rien à crédit.
borgen macht Sorgen, *P.* qui donne à crédit, perd son bien et son ami. wer will borgen, der foume morgen; on ne fait point de crédit aujourd'hui; crédit est mort, les mauvais payeurs l'ont tué. lange geborgt, ist nicht geschickt, ce qui est différé n'est pas perdu; ce qu'on a prêté il y a longtemps, n'est pas donné; un prêt pour être vieux ne devient pas un présent.
Borger, *f. m.* *s.* der von andern aufnimmt, emprunteur; der andern borgt, prêteur.
Borgung, *f. f.* *f.* Borg.
Bork, *f. m.* porc, verrat charcé.
Bork, *f. f.* g. Rinde, écorce.
Borkenkäfer, *f. m.* scarabée diabequeur. (*Der-mestes typographus L.*)
Borkgelsten, *v. a.* Schweine schneiden, châtrer un cochon.
Borkirche, *f. f.* *f.* Borkirche.
Borkwurm, *f. m.* *s.* Krankheit der Bäume bey verletzter Rinde derselben, dépérissement, maladie qui vient aux arbres pour avoir été écorcés.
Born, **Brunn**, *f. m.* insonderheit, **Salzborn**, puits salin. *f.* Brunn.
Borndistel, **Bornweiz**, *f. f.* *f.* **Cardebe-nedien**.

Börnen,

Börnen, v. a. das Vieh zur Tränke führen, abbeuren.

Bornfahrt, f. f. t. feyerliche und obrigkeitliche Besichtigung der Salzbrunnen, sonderlich zu Halle, die gemeinlich alle zehen Jahr mit allerhand Cerimonien angestellt wird, visitation.

Bornfarn, f. n. t. Bügelack, so die Vogelsteller beym Tränckerde zum Vogelstange gebrauchten, sorte de filer d'oiseleur.

Borngrund, Börnegrund, f. m. böser Grund, Ausschlag, rogne, teigne.

Bornherr, f. m. t. maitre, propriétaire d'une lahre.

Borning, Boring, f. m. Tränke, abbeuvoir.

Bornknecht, f. m. bormier.

Bornkresse, f. Brunnenkresse.

Borumenster, f. m. fontainier.

Bornspinnel, f. m. Almosen für verarmte Bornknechte, aumône pour les launiers.

Bornrad, f. n. am Ziehbrunnen, tricole.

Bornschreiber, f. m. t. greffier des salines.

Bornseil, f. n. t. (bey dem Salzwerke) corde dem neuen Salzgruben das Bornseil darreichen, f. investir.

Bornständer, f. m. fontaine, vase où Von conserve l'eau dans la cuisine. Wasser in dem Born tragen, P. g. porter de l'eau à la mer. meine Brände ist mir in Born gefallen, voilà mes espérances perdues.

Börnstein, f. m. andre. f. Hygstein.

Bornwurz, f. f. Carduibendieten.

Borras, Borris, f. m. borax. f. Borax.

Borrage, Bortretsch, Bortratsch, f. m. ein Kraut, bourrache. (Borrage L.)

Borsdorferapfel, f. m. pomme de Borsdorf, reinette d'Allemagne.

Börse, f. f. Geldbörse, bourse. Kaufmannsbörse, change, la place du change. auf die Börse gehen, aller à la bourse.

Börseln, börsen, v. n. das Stachelschwein börseln, wenn es sich rund zusammen legt und die Borsten aufrecht, hériller.

Börsing, f. m. perche. f. Barsch.

Börstohl, f. Wersich.

Borst, f. m. al. Borste, f. f. Nitz, Bruch, fente, crevasse. (bey den Mäurern) lézard, lézarde. einen Borst bekommen, se crevasser, recevoir une fente ou une crevasse. (von Schiffen) s'ouvrir. f. Borsten.

Borste, f. f. Sauborsten, soie de cochon ou de pourceau. sein Haar steht wie Borsten, ses cheveux dressent comme de la soie de cochon. Borstien an einen Schuhdraht machen, enlever. Borsten auf den Pferdohren, aigrettes.

Borsten, börsen, f. Wirsten. sich borsten, hériller.

Borstenbinder, f. Bürstenbinder.

Borstenblume, f. f. glaucus. (Glaucus loricatus L.)

Borstenkresse, f. f. chromis. (Sparus Chromis L.)

Borstengras, f. n. nard. (Nardus L.)

Borstenzähnecht, adj. borstenzähnliche Fische, poissons qui ont des barbes. - des saurons.

Borstig, adj. als Haare, hérissé; dureté; hérupe. Köpfe mit borstigen Haaren, (im Wapen) lion hér.

Borstspinnel, Borstenpinnel, f. m. brosse.

Borstschiff, Börschiff, f. n. t. f. Borsgras.

Borstwisch, f. m. vergettes. f. Wehrwisch.

Borte, f. Bortz.

Borten, f. Bries.

Börtlein, f. n. kleine Spitze, Kante, Borte, dentelle; kleines Brett, ein Simms an der Wand, um etwas drauf zu stellen, tablette.

Borwisch, f. m. Bürste an einer langen Stange, houlour.

Bös

Bös, adj. schlaun, méchante, mauvais. böses Weis, méchante femme. ein böses Kind, un méchant enfant. böse Nacht, mauvaise ou méchante nuit. a. male nuit. ein böser Handel, une méchante, mauvaise affaire. böse Zeitung, mauvaise, méchante nouvelle. böse Schuld, méchante dette. böses Maul, méchante langue; der gottlose Reden führt, méchante gueule; der etwas böses am Munde hat, qui a mal à la bouche. böse Worte geben, donner de mauvaises paroles. die böse Luft, le mauvais air. böses Wetter, mauvais temps. böser Weg, mauvais chemin. böses Gremel, mauvais exemple. ein böses Leben führen, faire mauvaise vie. böse Gewohnheit, mauvaise coutume. böse Werke, mauvaise volonté. ein böser Mensch, un mauvais homme. böser Redner, Poet, un mauvais, méchant orateur, poète. böser Zähler, mauvais payeur. böse Schuld, méchante dette. böse Verse, mauvais vers. böse Hand, Schrift, mauvaise écriture. böse Feder, mauvaise plume. böses Geschrey, böser Ruf, mauvaise réputation. im bösen Ruf sein, einen bösen Namen haben, avoir mauvaise réputation, être mal famé. einem in ein böses Geschrey bringen, diffamer, tympanner.

bös, unglücklich, traurig, sinistre, ein böses trauriges Ende, fin sinistre.

bös, verkehrt, verderbt, tortu. in dieser bösen verderbten Zeit, dans ce siècle tortu.

bös, schädlich, dommageable, nuisible. gottlos, impie, pervers. böshastig, malin, malicieux, corrompu, debauché. böhartig, méchant, malicieux. böhartig, grüßig, als Fiebert, malin, malique. ein böser Luch, un tour malin ou malicieux, un mauvais tour. ein böser, böshafter Mensch, esprit malin. ein böses Gemüth, une ame noire, corrompue, un esprit tortu. er ist nicht so böse, als er aussieht, il n'est pas si diable qu'il est noir. böserig Gemüth, böse Laune, mauvaise humeur. böserig von Natur, böse Gemüthsart, mal-é, mal-talent. sehr böshast, atroce, verzeuvelt böse, böshast, démoniaque, ein böser wider Mensch, aragon. böser Wube, capor. er ist böshastig, il est marqué au B das ist ein erzböshastiges Kind, ein kleiner Satan, c'est un vrai, - un petit dragon. die böse sündliche Lust, cupidité. das böse Herz des Menschen, péché originel. der böse Feind, Geist, le malin esprit, le malin, le diable, saron, belial. böses Geschwür, ulcère malin. böhartiges, böses Fieber, fièvre maligne. ein böser Wube verführt viele andere, une brebis galeuse gâte tout un troupeau. bös, lafferhaft, verderbt, vicieux, dépravé. böse Zeiten, dépravation de temps, du siècle. bös, ungesund, malin. böse und ungesund, als Feuchtigkeiten, humeurs peccantes.

bös, verderben, gâte, mauvais. abgenüß, usé, zerbrochen, rompu. böses Bier, bière gâtée. böses Kleid, un mauvais habit. böse Hosen, culottes usées, trouées. böses Dach, toit rompu, qui est percé. vom Gelde, argent décrié, fausse monnoie, argent qui n'est pas de mise, billon. vom Obst, als eine rauhe Ruff, vuide. wurmsichtig, mange des vers, vermoulu, faul, pourri.

böse, verdriesslich, fâcheux. böse Zeit, temps fâcheux. elend, misérable, pauvre. böses, schlimmes Wetter, mauvais temps. zornig, colère, emporté, prompt, erzürnt, fâché, en colère. ein böser Mann, un homme emporté, prompt. auf einen bös sein, être fâché contre qn, vouloir mal à -.

bös werden, se mettre en colère, se fâcher, s'irriter, s'offenser, se cabrer. werdet nicht bös auf mich, ne vous fâchez pas contre moi. einen bös machen, fâcher ou irriter qn; mettre qn en colère. böse und unrichtig, in der Moral, oblique.

recht böse werden, jeter feu et flamme. böse thun, oder sich böse stellen, faire semblant d'être en colère. u. faire le méchant. er meint es nicht böse, il n'y entend pas finesse. böser Hund, schimpfweise von jemand, homme colère, prompt. böses Thier, le loup, das böse Wesen, die fallende Sucht, die böse Krankheit, epilepsie, le haut mal, mal caduc, mal St. Jean. böser Wurm, böses Gewissen, conscience ulcérée, remords de la conscience. das böse Ding, der Wurm am Finger, paraitis, paronchie.

böse Füße, Augen, mal aux pieds, aux yeux. ich habe einen bösen Fuß, j'ai mal au pied.

Bös, adv. mal, méchamment, mauvaisement. f. adj. böshastig, f. adj. böshastigkeit, böshafter Weise, adv. malicieusement. böhsch, adv. méchamment, malicieusement. bös an einem handeln, en user mal avec qn. das ist bös gethan, c'est mal fait. böhsch auf einen lügen, calomnier par malice, malicieusement.

Bös, Böses, f. n. le mal. das Gute und das Böse, le bien et le mal. einem Böses nachreden, blâmer, diffamer. Böses thun, faire du mal, faire le mal, malfaire. das Gute mit Bösem vergeßen, rendre le mal pour le bien. Böses mit Bösem vergeßen, donner des seves pour des pois. das Böse vom Guten unterscheiden, discerner le mal d'avec le bien. Böses denken, penser mal. das Böse meiden, fuir le mal.

Boschen, f. f. t. Ausflug, Wiederwuchs, das ganz junge Holz in den Wäldern, bois taillis.

Böschchen, v. a. t. donner du talus, taluter.

Böschung, f. f. t. Schrägma, abhängige Fläche, welche man Mauern oder Wällen gibt, sie höher zu machen, talut ou talus. einem Walde hinfällige Böschung geben, donner allez de talus à un rempart. f. a. pente, contrescarpe. Böschung einer Brustwehre, plongée. innere eines Grabens, escarpe; des Hauptgrabens am bedeckten Wege, contrescarpe. ein Graben, der wenig Böschung hat, fossé à fond de cuve.

Böse, f. m. der Teufel, le malin, le diable. der böse Feind, belial. f. Bös, adj.

Böse, f. f. Federböse, bout d'aile, tuyau de plume. holländische getogene Federbösen, des plumes hollandées. eine Böse fachs, Flachsböse, borte de lin. Böse, t. eine gewisse Zeit zur Vergarheit, quart de mineur, drey Wos machen eine Schicht, trois quarts font la tâche.

Böseln,

Böseln, v. n. w. mentir.
Böswicht, f. m. scelerat, homme perdu, méchant homme, impie, méchant, pervers, pendard, c. quin, vaurien, démon, une ame damnée, corumpue. *Schelm*, forlaine, galgenmächtig, un homme de sac et de corde; greulich, un excommunié.
Bösfertig, adj. prompt à faire le mal.
Bösfertigkeit, f. f. promptitude à faire le mal.
Boshafteig, adj. f. Böf.
Boshafteigkeit, f. f. méchanceté.
Boshafteiglich, boshafteiger Weise, adv. malicieusement.
Bösheit, f. f. malice, méchanceté, malignité, perversité, f. venin. etwas aus lauter Bösheit thun, faire une chole par pure malice. seine Bösheit ablegen, se défaire ou se corriger de la méchanceté. die Bösheit des Gemüths, la perversité d'ame, noirceur d'ame. Bösheit, Halsstarrigkeit der kleinen Kinder, manie. eine Bösheit, böse Handlung, grande méchanceté, grand crime, action noire. greuliche Bösheit, atrocité.
Bösllich, f. Böf.
Bosmaniten, f. pl. Art Mönche zu Wien, Bosmaniten.
Bosnien, f. n. Land in dem türkischen Illyrien, Bosnie.
Bosselarbeit, f. f. basses œuvres.
Bosselbahn, f. f. Bosselack, f. n. Bosselhof, Bosselstich, f. m. quillier, boulingrin.
Bosselzugel, Bosselzugel, f. f. boule.
Bosseln, bosseln, (boseln) v. n. Regel schieben, jouer aux quilles.
Bosseln, f. n. jeu de boules.
Bossmann, f. m. f. Bootsmann.
Bossen, f. pl. s. große Larven und seltsame Wilder von Stein, Hley, Erz, welche als Tierstücken auf den Röhrenmühen stehen, und Wasser ansprechen, deguelieux.
Bossen, boseln, v. n. schlagen, abschlagen, batten, abatter, jeter en bas.
Bossen, f. Bossen.
Bossenhaus, f. n. Boss, f. f. Arbeitshaus, Werkhaus, maison de travail.
Bossirlein, Bossirholz, (Bossirlein, Pousirlein) f. n. s. Werkzeug der Wachsbohrer, ébauchoir. ein säckichtes Bossirlein, ébauchoir breté, bretelé.
Bossiren, v. n. erhöhen, bearbeiten, faire ou copier, travailler en relief, en bosse, faire des figures relevées en bosse, en relief.
Bossiren, f. m. ouvrier en ouvrage de bosse ou de relief. Wachsbohrer, cirier.
Bossirkunst, f. f. art de travailler en bosse, en relief.
Bossirt, adj. relevé en bosse; ouvrage de cire en bosse, en relief, modelé.
Bosler, Bosselierer, (Bossler) f. m. (in Nürnberg und Strassburg) Tagelöhner, Handarbeiter, Mensch, der allerhand geringe kleine Arbeiten verrichtet, mercenaire, valet qui est employé aux plus bas offices dans la maison. s. ein Buchdruckereijunge, garçon, apprenti.

Böswillig, adj. envieux, malveillant, malévole.
Böswilligkeit, f. f. envie, malveillance.
Bot
Bot, f. Boot, w. Gebot, Abieten, offre.
Botanik, f. f. Kräuterkunde, Kräuterwissenschaft, botanique.
Botanisch, adj. ein botanischer Garten, jardin botanique, - jardin à fleurs, - des plantes. f. paradis.
Botanisiren, v. n. Kräuter suchen, herboriser, faire recherche des plantes.
Botanist, f. m. Kräuterkenner, botaniste, herboriste.
Botargam, f. m. s. eingefalzner Hogen des Meeralters, bouarque, poutarque.
Bote, f. m. messa. er; exprès. reitender, messager à cheval, estafette, geschwinder, courier. Fußbote, Läufer, messager à pied. einen Boten schicken, envoyer un messager. einen eigenen Boten abfertigen, dépêcher un exprès. ein guter Bote, un bon messager. er hat keinen Boten nöthig gehabt, il n'a pas eu besoin d'aveurisseur. Dinstbote, valet, servante. Krohnbote, Gerichtsbote, sergent, bedeau, huissier à baguette. man muß den hinfenden Boten abwarten, der hinfende Bote kommt zuletzt, il faut attendre le boiteux, le venin est à la queue.
Botenamt, Botenhaus, f. n. Botenherberge, f. f. la messagerie.
Botenbot, f. n. g. ce qu'on reçoit pour faire un message. ein gutes Botenbot verdienen, avoir son message bien payé. er mag das Botenbot nicht verdienen, il ne veut pas être le premier à le dire. f. Botenlohn.
Botenbuch, f. n. s. die Apostelgeschichte, Actes des Apôtres.
Botenbüchse, f. f. worin die Kammergerichtsboten die Briefschaften tragen, porte-cédule, porte-feuille.
Botenfrau, f. f. messagère.
Botenlaufen, v. n. aller en message.
Botenläufer, f. Fußbote.
Botenlohn, f. n. récompense, paie, ce qu'on donne au messager pour sa peine; salaire, récompense pour avoir apporté une bonne nouvelle, port de lettres. das Botenlohn ist auf so hoch von der Meile gesetzt, la paie est réglée à tant par lieue. er wird kein Botenlohn bekommen, il n'en aura pas les gants.
Botenmeister, f. m. maître des dépêches.
Botenschiff, f. n. paquet-bot.
Botenschild, f. n. scu.
Botenspieß, f. m. épieu, bâton ferré.
Botenselle, f. f. Botendienst, f. m. messagerie.
Botenweis, adv. botenweis laufen, aller en message.
Botmäßigkeit, f. f. jurisdiction, commandement, puissance. f. loi, domaine, domination, empire; obissance. das g. hört nicht zu meiner Botmäßigkeit, cela n'est pas de ma jurisdiction. anter eines Botmäßigkeit seyn, être sous le commandement ou sous les ordres de qu. anter seine Botmäßigkeit bringen, ran-

ger, réduire sous sa puissance; ranger une province sous ses loix; assujettir, subjuguier un pays.
Botrysstrauch, f. n. ein zur Melde gehöriges Pflanzengeschlecht: 1) das gemeine Botrysstrauch, le botrys ordinaire. (*Chenopodium Botrys* L.) 2) das mexicanische, le botrys du mexique. (*Chenopodium ambrosioides* L.)
Bottschaft, f. f. message. Gefandtschaft, ambassade. Nachricht, nouvelle, avis. eine Bottschaft bringen, ausrichten, faire un message. Bottschaft, Nachricht bringen, porter, apporter, dire des nouvelles.
Bottschaftler, f. n. ambassadeur. Bottschaftlerin, f. f. ambassadrice. gerinacret, envoyé, ce. von Benedig in Constantinopel, baile. dessen Amt, baile. päpstlicher, nonce. dessen Haus, Amt, Gerichtsbarkeit, nonciature.
Bottschaftsträger, f. m. rapporteur. Bottschaftsträgerin, f. f. rapporteuse.
Botzgefell, -mann, -knecht, f. m. matelot, marinier. f. Bootsfuchst.
Botzhafe, f. m. croc. f. Bootshafe.
Botzgefell, f. Botzgefell.
Botzrechtschüssel, f. f. plat de l'équipage.
Botzvolk, f. n. équipage. Nüthung desselben, maréage.
Botz, butt, adj. w. groß, plump, ungeschliffen, (in Preußen und Niedersachsen) grobier, lourd, incivil, massif.
Botze, f. f. halbe englische Tonne, botte, tonneau, eine Botze Korinthen, botte de raisins de Corinthe.
Botze, Botrich, f. Botze.
Botzeller, Baddeler, f. m. s. Aufseher über den Mundvorrath auf Schiffen, depenseur, maître-valet.
Botzich, Botzig, f. m. cuve, kleiner, cuveau. Braubetrieb, brac, bassin. Botzich in der Mühle, archive.
Botzichbank, Botzichbank, f. f. Maschine der Botzicher, worauf die Botziche verfertigt werden, bâtissoir.
Botzicher, Botzger, Botzner, Bützner, f. m. tonnelier.
Botzicherarbeit, f. f. tonnelage.
Botzicherhammer, f. m. urinet.
Botzicherhandwerk, f. n. tonnelerie.
Botzichersange, (Baudhaken) f. f. davier.
Botzichersirkel, Botzichsirkel, f. m. compas de tonnelier.
Botzerey, f. f. s. Verhältnis, worin der Mundvorrath aufbehalten wird, depense.
Botz, f. Botz.
Bou
Bouliniren, v. n. s. laviren auf der See, bouliner.
Bouquet, f. n. Büschel, bouquet.
Bouteille, f. f. Flasche, bouteille.
Bouteillenbier, Bouteillier, f. n. bière en bouteilles.
Bouteillennacher, f. m. bouteiller.
Boutique, f. f. Bude, boutique.



Bobist, f. m. ein Schwamm, veste de loup. (Lycoperdon Botryta L.)

Boz

Boy, f. m. Jüng, frise, revêche, bayere. ein boyener Unterrock, un jupon de frise.

Boyar, Boyar, f. m. vornehmer Herr in Russland, boyard, boyard, boiard.

Boye, f. f. g. Kinderboye, Wiege, berceau. Bone, i. Auerbone, Holz, womit der Ort, an den man aus Noth einen Pflock gelassen, bezeichnet wird, bouée, bonneau, gaviteau, boirin, amaraie. Boyseil, womit das Holz an den Pflock gebunden ist, orin, boirin.

Boye, f. f. g. Bone, i. Winkel auf einem Schiffe, wo die Bootleute ihr Lager haben, chambre des matelots.

Boyen, v. a. und n. g. wiegen, bercer.

Boz

Boza, türkisches Bier, aus Reis oder Hirsen, boza, chouffier.

Bra

Braband, Brachband, f. n. eine mit Leichen und Dämmen eingefasste Gegend, i. Leichband.

Brabant, f. n. Brabant.

Brabant, f. n. Brabanton, de Brabant.

Brabantisch, adj. de Brabant. brabantier Eßze, aune de Brabant. seine brabantier Eßze, malines.

Brabbler, v. a. a. plappern, prappeln, baboter.

Brabenta, f. m. i. obrigkeitliche Person bey den griechischen Spielen, welche die Preise austheilt, brabeute.

Brach, adj. i. so unbauet, qui est en friche. brache liegen, être, rester en jachère; Ewe en friche, repouler, se repouler. einen Acker zur Brache lassen, laisser un champ en jachère, en friche.

brache liegen, senten, keine Arbeit haben, f. chommer, fêter, être désœuvré.

Brachader, f. m. champ en friche, terre usée, terre laissée en friche.

Brach- oder Rolandsbüffel, f. f. i. Brackendbüffel.

Brachdrossel, f. f. i. Wendehals, Wettervogel.

Brachen, v. a. ein Brachfeld umreissen, labourer, casser une jachère; donner le premier labour à un champ, w. jachérer. ein Land so angebauet war, défricher. einen Acker nach der Erde brachen, recasser. gebrachtes Feld, récalis.

Brachen, f. n. cassille, défrichement.

Bracher, f. m. i. Brachvogel.

Brachfeld, f. n. jachère, guéret.

Brachkäfer, f. m. Aet Mistkäfer, fouillo-merde, le grand pillulaire. (Scarabæus stercorearius L.)

Brachkorn, f. n. le bled qu'on sème ou qu'on recueille d'une jachère.

Brachläufer, f. m. Brachierche, f. f. Wiesenlerche, alovette des prés, farloufe. (Alauda pratensis L.)

Brachman, Bramaner, Braman, f. m. Aet in diuischer Westweyden, brachmane, bramin, bramins.

Brachmännlein, f. n. w. ein Schwamm, champignon.

Brachmeier, f. m. ein Meier, der geringer ist als ein Vorwerkmeier, métyer.

Brachmonat, f. m. a. der Brachet, juin, le mois de juin.

Brachranken, f. pl. la grande ronce. f. Brombeere.

Brachschein, f. m. Neumond im Brachmonate, nouvelle lune de juin.

Brachse, Brachsme, f. f. ein Fisch, brème, bremine. (Cyrinus Brama L.)

Brachsensarren, f. m. fougère aquatique. (Fucus lacustris L.)

Brachvogel, f. m. Name verschiedener Vögel: 1) Gewittervogel, corlieu, courlis. (Scelopax aquata L.) 2) Saathuhn, pluvier verd. (Charadrius pluvialis L.) 3) Brachvögelin, traquet, groulard.

Brachzeit, f. f. i. (in der Landwirtschaft) temps de défricher.

Brack, Bracke, f. m. ein Leithund, brac, bracher, braque, chien de quête. f. von Menschen, camus, camard. Bracke mit einem Halsband, (im Wappen) chien bouclé.

Brack, f. n. i. untaugliche Sache, f. Ausschuss. 2) Brack oder Brack, Trümmer eines gescheiterten Schiffs, débris.

Bracke, f. f. 1) Ausschuss, f. Brack. 2) Wärenake, pate d'ours. 3) Versammlung beidiger Personen, welche die zur Ausfuhr bestimmten Waaren besichtigen, corps des jurés viltéurs.

Bracken, v. a. ausfondern, séparer, élire, trier.

Brackendbüffel, f. f. panicauc, chardon roland, chardon à cent têtes. (Lycopodium campestre L.)

Brackenhaupt, f. n. i. (in der Wappenkunst) chien bouclé.

Bracker, f. m. ein Geschworne, welcher das Vieh oder Waaren zu bracken oder auszufondern bestellt ist, juré trieur.

Brackgut, f. n. untaugliche Waare, marchandise de rebut, garde boutique.

Bracknase, f. f. stumpfe Nase, nez camus.

Brackpapier, f. n. papier trié.

Brackperle, f. f. unreife Perle, loupe.

Brackwasser, f. n. Seewasser, besonders süßes Wasser, welches an der Mündung eines Flusses oder sonst mit Seewasser vermischt werden, eau tomache, - saumâtre.

Bracteat, f. m. Münze aus Gold und Silberblech, bractéate.

Bradem, f. m. f. Broden.

Brägelin, v. a. etwas braten, rôtir.

Brägen, Brogen, f. m. Gehirn, cervelle, cerveau.

Brägen, v. a. i. (der Kürschner) die Felle über ein scharfes Eisen ziehen, urer au fer.

Brahme, f. Brame.

Brabnen, v. n. i. (der Jäger, von den Säuen) brünstig werden, entrer en chaleur.

Bram, Bramen, f. m. 1) eine Gattung, Winst, genéc commun. (Spartium Scoparium L.) 2) der Hand, bord. 3) eine Art Schiffe, f. Prähm.

Brame, f. f. Schößling, jet, jetton. Hopfenbramen, rameau du houblon.

Bräme, f. f. i) ein Fisch, thon. 2) Wein-Insekt, f. Bremse.

Brämen, verbrämen, v. a. border. f. Gebärm.

Bramfall, f. m. i. (der Schifffahrt) das Tau, womit die Brautree aufgezogen und niedergelassen wird, breuils.

Braminer, f. Brachman.

Bramfaper, f. f. capre de genéc.

Bramling, f. m. Aet Goldammer, le petit pigeon de montagne.

Brämse, f. f. f. Bremse.

Bramfegel, f. n. i. (der Seefahrt) Segel, das an der Bramfänge befestiget wird, voile du perroquet. Bramfegelswetter, gut Wetter, temps à perroquet.

Bramfänge, Bramfeng, f. f. i. ein kleiner spitze laufender Mast, der oben auf dem grossen und auf den Fockmast gesetzt wird, perroquet, chouquet.

Brand, f. m. Feuer, feu. gebranntes, brûlé. Feuersbrunst, embrasement, incendie. in Brand stecken, mettre en feu; mettre le feu à - brûler; faire un incendie; embraser. in Brand gerathen, s'emflammer, prendre feu, s'embraser. der Brand ist von ohngefähr gekommen, le feu a pris par accident. der trojanische Brand, l'embrasement de Troie.

Brand, Brandtheit, brennendes, glühendes Holz, tison, fumeron, tison ardent, brandon. einen Brand aus dem Feuer ziehen, tirer, retirer un tison du feu. mit Mord und Brand alles vernichten, f. mettre tout à feu et à sang.

Brand, Dien und Biegel, Kalk, Pech, Löffelgeschirr, fournée, coute. man hat soviel Steine von einem Brande, on a tant de briques d'une fournée. ein Brand kauft soviel, la coute coute tant.

Brand, Nise einer Wunde, inflammation, ardeur, chaleur. Schmerzen einer Wunde, cuisson. kalter Brand, la gangrene ou cancrene, sphacèle. der kalte Brand ist zu dem Schaden geschlagen, la gangrene s'est mise dans la playe.

Höllensbrand, f. gottloser Mensch, tison d'enfer.

Brand im Korn, nielle, brûlure; am Reben, cuisson de vigne. die Weinstöcke haben den Brand bekommen, les vignes sont embruinées. den Brand in den Früchten vernichten, (vom Weichthau insonderheit) charbouiller, nieller.

Brandader, f. f. veine iliaque.

Brandbegnadigung, f. f. eine Begnadigung, welche den Abgebrannten von der Obrigkeit ertheilet wird, gratification du souverain, ou du magistrat à ceux qui ont été incendiés.

Brandbettler, f. m. mendiant qui va quêter pour avoir été ruiné par le feu. auf den Brand betteln, quêter pour avoir été ruiné par le feu.

Brandblase, Brandblatter, f. f. pustule.

Brandbock, Brandrichter, f. m. in einem Camine oder auf dem Herde, chenét. kleiner, chevette.

Brandbrache, Brandbrachsme, f. f. eine Art Meerbrachen, nigreil. (Sperus Melanurus L.)

Brandbrief, f. m. attestation pour avoir l'aumône par ce qu'on a perdu la maison dans une incendie; certificat donné à celui qui a été ruiné par le feu. i. Drohungsbrief im Kriege, billet par lequel on menace de



feu ceux qui refusent de se soumettre à la contribution.
 Brandbuchstabe, f. f. lettre brûlée.
 Brandcasse, f. f. fond ou caisse des incendies.
 Brandeimer, f. m. fseau à feu, fseau de cuir.
 Brand- oder Brenneisen, f. n. un couteau.
 Brandeisen, Brandeithe, chenêt.
 Brandenburg, Land und Stadt, Brandebourg.
 Brandenburger, brandenburgisch, f. und adj.
 Brandebourgeois, de Brandebourg.
 Brändeln, Brändfen, Brandenzen, v. n. brandig riechen, schmecken, sentir le brûlé, - le roussi.
 Brandente, f. f. Art wilder Euten, Nothhals, Röhrente, Pfeifente, canard filleur. (Anas Penelope L.)
 Brandet, f. m. Brandschiff, brûlot; ii. navire forcier, machine infernale. Brandet oder Bränder, gefüllte Brandröhre einer Bombe, Granate, fülée, porte-feux.
 Brandehafen, f. m. grappin de brûlot.
 Brandfah, f. n. i. Feuertronne, bariqute foudroyante.
 Brandfiak, f. m. piacion à huppe de couleur de feu. (Fringilla flammea L.)
 Brandfuchs, f. m. i. Pferd, alzan brûlé, alefan brûlé. ii. Art Füchse, so unterm Leibe schwarz, oder deren Schwanz, Ohren und Hüfte schwarz sind, renard croisé.
 Brandgans, f. f. ein Geyvogel, tadorne. (Anas tadorna L.)
 Brandgeruch, f. m. roussi, brûlé. es riecht nach Brand, il sent le roussi. f. Brandig.
 Brandgeschmack, f. m. brûlé.
 Brandglocke, f. f. tocin. ich höre die Brandglocke, es ist Feuer, j'entens le tocin, il y a du feu.
 Brandhake, f. m. croc.
 Brandhemde, f. n. i. chemise à feu.
 Brandhirsch, f. m. cerf de Bohême.
 Brandholz, f. n. bois à brûler. f. Brennholz.
 Brandholzbaum, f. m. conocarpodendron. (Protia confersa L.)
 Brandhorn, v. n. eine Purpurfchnecke, la brûlée, la rôtie. (Murex saxatilis L.) das gedoppelte Brandhorn, la chicorée. (Murex ramosus L.)
 Brandig, brandricht, adj. brûlant, qui sent le brûlé. brandig riechen, sentir le brûlé, - le roussi, - l'échauffé. brandig Korn, bled rouillé, - gâté par la nielle. brandiger Geruch oder Geschmack, der in etwas düffeltet oder in den durchs Feuer zugerichteten Materialien bleibt, i. empyre me. der Wein riecht brandig, le vin sent l'ari.
 die brandige Vabstrome, Art brauner Muscheln oder Strauschnecten, i. trave, couronne papale. (Volva mirva papalis L.)
 Brandkraut, f. n. Brandlattich, f. m. ruffilage, pas d'âne. (Tussilago Farfara L.)
 Brandleiter, f. f. Feuerleiter, échelle.
 Brandmaal, f. n. Brandmark, boaton de feu, marque ou cicatrice de brûlure. da einer gebrandmalet worden, fleur de lis, marque imprimée avec un fer chaud, marque imprimée par la main du bourreau, fectilure.
 Brandmalen, i. marken, v. a. fectir, marquer avec un fer chaud, fleur-de-liser, marquer par la main du bourreau. m. cauteriser, fignatifer. ein gebrandmaletes Gewissen, conscience cauterisée, gas, renée.
 Brandmauer, f. f. mur mitoyen.
 Brandmeise, f. f. charbonnière. (Parus major L.)
 Brandopfer, f. n. holocauste; Brandopferaltar, autel des holocaustes.
 Brandotter, f. f. f. Brandfchlang.

Brandpfest, f. m. flèche ardente, dard à feu.
 Brandpflaster, f. n. Salbe, Unguent, emplâtre, onguent, baume pour la brûlure.
 Brandröhre, f. f. i. einer Bombe oder Granate, anpoulette.
 Brandruthe, f. f. i. chenêt, chevrette. f. Brandbock.
 Brandsag, f. m. (ben Feuerwerkern) was vom Salpeter, Schwefel, Pulver in die Brandkugeln kömmt, composition.
 Brandschaden, f. m. vom Brennen, brûlure; playe, malheur arrivé par la brûlure; an der Hand, une brûlure à la main; von einer Feuersbrunst, dommage causé par le feu ou par une incendie, malheur arrivé par une incendie. die Stadt hat großen Brandschaden erlitten, la ville a souffert un grand incendie.
 Brandschagen, v. a. mettre à oder sous contribution; imposer une contribution.
 Brandschagung, f. f. contribution. Brandschagung bezahlen, contribuer à l'ennemi.
 Brandschäufel, f. f. pelle.
 Brandschlange, f. f. aspice. (Coluber Aspice L.)
 Brandschuh, f. m. aus einem unreinen, schmutzigen Gewehre, coup tiré d'un fusil encrassé.
 Brandsilber, Brandstück, f. n. so der Silberbrenner auf die Feine gebrannt hat, argent purifié.
 Brandsohle, f. f. i. première semelle (trépoint).
 Brandspinge, f. f. seringue pour éteindre le feu, pompe à feu.
 Brandstätte, f. f. Brandstelle, place ou terrain d'une maison brûlée; lieu d'un incendie.
 Brandstein, f. m. tuile, brique.
 Brandstener, f. f. charité qu'on fait à ceux qui ont été ruinés par le feu.
 Brandstifter, f. m. incendiaire, boute-feu.
 Brandstiftung, f. f. brûlement.
 Brandstück, f. n. f. Brandsilber.
 Brandthur, f. f. eiserne Thür an einem Gemäbe oder in einer Brandmauer, porte de fer.
 Brandwein, f. m. eau de vie, liqueur, brandevin, populo; der allerstärkste, alcool.
 Brandweinblase, f. f. alembic.
 Brandweimbrenner, f. m. distillateur.
 Brandweimballe, f. f. bouteille à l'eau de vie. f. verstoffenes gemeines Weib, choccaille, choccailon.
 Brandweinsack, f. n. buffard.
 Brandweinschenke, f. m. cabaretier à eau de vie. der Brandwein unter den Soldaten verkauft, brandevinier.
 Brandweinschenke, f. f. cabaret à eau de vie. Kirchbrandwein, eau claire; Sauerbrandwein, qu'il a été abgezogen Brandwein, esprit de vin.
 Brandung, f. f. i. gefährlicher Ort in der See, brisans. ii. heftige Bewegung der See gegen das Ufer, die das Anlanden gefährlich macht, brisement.
 Brandvogel, f. m. Art Möven oder Seeschmatben, die sich gern auf Brandungen in der See aufhalten, hi onnelle de mer, épouvantail. (Sterna nigra L.)

Brandwache, f. f. Schiffe, die bey einer Flotte die Wache haben, navires de garde; die Feldwache bey einer Armee, la garde du camp.
 Brandweizen, f. m. f. Brandforn.
 Brandwucher, f. m. übermäßiger Wucher, usure-, intérêt excessif, profit illicite.
 Brandzeichen, f. n. f. Brandmaal.
 Brandzeug, f. n. (ben den Feuerwerkern) touzreau goudronné, tourteau à éclairer.
 Brandzemer, f. m. ein Vogel, Schwarzdroffsch, merle noir. (Turdus Merula L.)
 Brante, f. f. i. Taze eines Bären, patte d'ours.
 Brante, Brante, f. f. hölzernes Gefäß mit einem niedrigen Rande, cuve. ii. ein Würfelbecher, gobelet.
 Brätschlinge, f. pl. weisse Erdbeeren, fraise blanche.
 Brasilien, Land, Bresil.
 Brasilienholz, f. n. ein Baum, bois de bresil, bois rouge. (Caesalpinia Sappan L.) mit Brasilienholz färbet, bresillier.
 Brasse, Brassem, Bräsem, f. m. ein Fisch, brème. (Cyprinus Brama L.)
 Brasse, f. f. i. Seil, womit die Segelstangen reguliert werden, bras, balancine. Brasse, Stik der Weinstree, ource, hource.
 Brasseln, f. Nesseln; Prasseln.
 Brassler, v. a. die Segel lenken, braiser.
 Brasslier, f. und adj. Brasilien. * Schnupftoback, fernambouc.
 Bräshmen, f. pl. a. die Hosen, haut de chausses.
 Brast, Brast, f. m. g. das ist der ganze Brast, c'est toute l'affaire, c'est l'état de la chose, c'est tout ce qu'il y a. Brast, grosse Trautigkeit, détresse, anguisse.
 Brastun, Brastun, f. f. Gefängniß, prison.
 Brastappel, f. m. pomme cuite.
 Bratbock, f. m. darauf mehrere Spiesse zugleich gelegt werden können, häter, contre-häter.
 Braten, v. a. (Ou bräst, er brät, ich brät, ich habe gebraten) rôtir, cuire. Apffel, cuire des pommes. am Spiesse, rôtir, cuire à la broche. auf dem Roste, griller. in Butter, Del, fette, rissoler. an gelinden Feuer braten, rôtir à petit feu. der Braten ist nicht gar gebraten, ce rôtir n'est pas bien cuit. Heringe braten, griller des harengs. das taugt weder zu sieden, noch zu braten, es taugt gar nicht, cela n'est bon ni à rôtir ni à bouillir. nach dem das der Mann ist, nach dem brät man ihn die Wirt, à gens de village trompette de bois. Gebratenes, rôté, rôti. f. der Braten. gebratene Lauben stiegen einem nicht ins Mant, les alouettes rôties ne se trouvent pas sur les hayes, point de peine, point de gain.
 Braten, v. n. cuire. s'écet den Braten an und laßt ihn walt braten, metrez la viande à la broche et la laissez bien cuire. an der Sonne braten, f. griller, être fort incommode de lardeur du soleil; souffrir de lardeur du soleil.
 Braten, f. m. Gebratenes, rôté, rôti. Rinds-, Kälber-, Hasebraten, rôti de bœuf, - de veau, - de lièvre. den Braten anstecken, mettre le rôt (la viande) à la broche. den Braten wenden, tourner la broche. den Braten aurrich.

arrichten, servir le rôti, le rôt. er speiset täglich Braten bey seiner Mittagsmahlzeit, il a tous les jours du rôt à son dîner. den Braten riechen, f. haïrer, sentir la mèche, présenter, appercevoir qch; se douter de qch. ihr kommen eben zum Braten, vous venez tout à propos. den Braten versetzen, etwas verdröben, gäter une affaire.

Leinseibraten, f. ensane de perdition. Götgenbraten, pendart, gibier de potence.

Bratensack, f. n. grosse runde oder ovale Bratenschüssel, bassin, plat, assiette creuse.

Bratenkehrer, f. m. Küchenjunge, der den Braten wendet, marmitier, marmiton. u. künstlicher Bratenwender, tourne-broche, rôti-soir.

Bratenkoch, f. m. Koch, der allein die Braten besorget, rôti-feur.

Bratenmarkt, f. m. rôtisserie.

Bratenmeister, f. m. in den köigl. fürstl. Küchen, hâeur.

Bratenschüssel, f. f. plat.

Bratenspicker, f. m. piqueur.

Bratenwams, f. n. = Krause, = Kleid, pourpoint, cravate, habit des dimanches, - des bons jours, - des grandes fêtes.

Bratenwender, f. m. tourne-broche, rôti-soir. (im Scherz) fricasseur.

Bratenzen, v. n. nach Braten riechen, sentir le rôti.

Bräter, f. m. f. Bratenwender.

Bratfert, Bratenzeit, f. n. graisse de rôti, qui dégoutte du rôti.

Bratfisch, f. m. ablette, poisson à rôti, - à griller, - rôti.

Bratgeruch, Bratengeruch, f. m. odeur de rôti.

Bratgering, f. m. hareng rôti, - grillé, hareng à griller.

Bratkech, f. Bratenkech.

Brätling, f. m. breiter Erdschwamm, den man in Butter brät, champignon à frire.

Bratofen, f. m. fourneau à rôti.

Bratpfanne, f. f. unter den Spieß, lèche-frite. mit Butter zu braten, poêle à frire.

Bratpöbel, f. f. im Ofen, réchauffoir.

Bratsau, f. f. in den Gefäß mit einem Deckel, um Fleisch, Gänse darin in heißer Asche oder Grude zu braten, pot à frire.

Bratsche, f. f. musikalisches Instrument, basse de violon.

Bratschirm, f. m. couvree-leu.

Bratspieß, f. m. broche, hâte. s. horizontale Winde, womit auf Schiffen Leisten gehoben werden, virevau. an einem Kran, escoperche. an den Bratspieß stecken, brocher, embrocher. Bratspieß, s. Art einer halben Wike, deren man sich beim Entern der Schiffe bedient, espouton.

Bratung, f. f. das Braten, f. n. s. assation, cuisson. Nöthen in der Chemie, friction.

Bratwurst, f. f. la saucisse. grosse Bratwurst, saucisson. die Bratwurst nach einer Speckseite werfen, g. P. jeter un petit poisson pour en avoir un gros; donner un pois pour avoir une feve; donner un œuf pour avoir un œuf; donner un chabot pour avoir un gar-

don. kurz Gebet und lange Bratwurst, courte messe, (prière) et long dîner.

Bratwurstmaul, f. n. g. lèvres enflée, relevée. der eine solche Unterlippe hat, lippu.

Brau, f. n. Gebräu, soviel auf einmal gebrauet wird, brassin.

Brauberechtiget, adj. qui à le droit de brasser.

Braubottig, f. m. cuve, bac, brassin, cuve matière.

Brauch, f. m. (ohne pl.) Gebrauch, (Gebrauche) Nutzung, usage. Gewohnheit, coutume, habitude, usage; ordinaire. etwas zum rechten Brauch anwenden, faire bon usage d'une chose, employer qch à un bon usage. das Ding ist zum täglichen Gebrauch, cela est pour l'usage ordinaire; on s'en sert tous les jours. dem gemeinen Brauch folgen, suivre la coutume ordinaire. einen bösen Brauch an sich nehmen, prendre une mauvaise habitude. etwas im Brauch haben, avoir coutume, avoir de coutume, avoir accoutumé de faire une chose. das ist nicht mehr im Brauch, cela n'est plus en usage. einen Brauch aufbringen, introduire une coutume.

Brauch, Mode, la mode. das bringt der Brauch so mit sich, c'est la mode. Brauch und Gewohnheit, (im gerichtlichen Stil) vs et coutume. so gangbar ist, Bessert oder Ruhm hat, en vogue. etwas in Brauch bringen, mettre qch en vogue.

Brauchbar, adj. nützlich, utile. so man brauchen kan, dont on peut se servir; qui peut servir, u. propre à -, qui est d'usage ou de service, praticable, mettable. eine schöne Erfindung, die aber nicht brauchbar ist, une belle invention, mais qui n'est pas praticable. die Kleid ist nicht mehr brauchbar, cet habit n'est pas mettable. so in Gewohnheit, qui est en usage. gebräuchlich, usité, en usage. usuel. gangbar, de mise. ein brauchbarer Mann, homme de mise.

Brauchbarkeit, f. f. utilité, usage.

Brauchen, v. a. gebrauchen, anwenden, employer. gebrauchen, sich bedienen, nutzen, abnutzen, se servir, user. genießen, sich in Nutz machen, jouir de -. avoir la jouissance de -. Arznei, eine Cur brauchen, être dans les remèdes. eine gewisse Arznei einnehmen, prendre un remède, prendre médecine. eine Purganz, ein Löffler, Nüßler, prendre une purgation, un lavement, une poudre. einen Arzt, Advocaten brauchen, se servir d'un médecin, avocat, employer un médecin. alle seine Geschicklichkeit brauchen, employer ou mettre toute son habileté. seinen Freund in einer Sache, employer son ami dans une affaire. List, Klugheit brauchen, user d'astuce, de prudence. alle mögliche Mittel, se servir de; employer tous les moyens possibles. heftige Mittel, f. employer le fer et le feu. gute Worte, employer des paroles civiles ou obligatoires; donner de belles paroles; carrefler qn. täglich brauchen, mettre à tous les jours.

brauchen, haben müssen, nötig haben, avoir besoin, oder affaire, falloir. u. nötig sein, être besoin, nécessaire. ich brauche Brot, j'ai besoin de pain, il me faut du pain. Geld, Rath brauchen, avoir besoin d'argent, de conseil. ich habe alles bey der Hand, was ich hier zu brauche, je suis fourni de tout ce qu'il me faut pour cela. er hat alles, was er dazu braucht, g. il est pourvu de tout et d'aiguilles.

was braucht es? à quoi bon? = solcher Meistkünstigkeiten? à quoi bon tant de babilemens? es braucht nicht, il (cela) n'est pas nécessaire. ich brauche nur zu sagen, je n'ai qu'à dire. ich brauche nicht zu sagen, je n'ai pas besoin, je n'ai que faire de dire. es braucht hier keine Complimente, on n'a que faire ici de compliments.

zu etwas können gebraucht werden, servir de. sich zu etwas brauchen lassen, servir de, s'employer, se mettre. er läßt sich zu allem brauchen, il s'emploie à tout; il est propre à toutes sortes de services. er läßt sich zu einem Koch, Borten brauchen, il sert de cuisinier, de messager; il fait le cuisinier, le messager.

Bräuchlich, adj. usité, usuel, ordinaire. bräuchlich sein, être usité, être en usage. bräuchlich werden, passer en usage. ein bräuchliches Wort, un mot usuel. eine bräuchliche Weise, une manière ordinaire. man muß sich darnach richten, was hier bräuchlich ist, il faut se régler sur ce qui s'observe ici. ein Gesetz, so nicht mehr bräuchlich ist, une loi qui n'est plus observée; qui n'est plus en observation. f. Brauchbar.

Brauen, v. a. und n. e. brasser. Bier, Ewig, brasser -, faire de la bière, du vinaigre.

anspinnen, anspinnen, g. f. tramer, machiner; brasser qch contre qn; faire quelque tour, quelque méchanceté.

Brauen, f. n. brassage.

Brauer, Brauerin, f. brasseur, brassense.

Brauer Gilde, Brauerinnung, f. f. communauté des brasseurs.

Brauerlohu, f. m. brassage.

Brauerschaft, f. f. f. Brauer Gilde.

Braugeräthe, Brauzug, f. n. agrets, utensiles, instrumens dont se servent les brasseurs tout ce qui sert à la brasserie.

Braugerechtigkeit, f. f. f. Braurecht.

Brauhaus, f. n. u. Brauhof, f. m. brasserie.

Brauherr, f. m. brasseur.

Braufavel, f. f. f. Brauseife.

Braufessel, f. m. Braupfanne, f. f. brassin, chaudière (à brasser).

Braunecht, f. m. garçon brasseur.

Braufuse, f. f. f. Braubottig.

Braunkunst, f. f. art de la brasserie, ou de brasser.

Braumeister, f. m. maître brasseur.

Braun, adj. und f. n. brun. die braune Farbe, la couleur brune. braun Tuch, drap brun. braune Farbe, mit welcher gefärbt wird, u. des Gesichts, teint brun. braun im Gesicht, brun. ein braunes Mägdlein, une brune, brunette. braune Haare, cheveux bruns. hellbraun, brun clair. kastanienbraun, chatain, bai-brun. = Pferd, cheval bai. braunes Pferd mit weißen Füßen, cheval balzan, ein braunbesprenktes, oder weiß und braun, cheval aubère; ein Braunschimmel, cheval rouan vineux; ein braungelbes, gris pommelé, gris cendré, de la couleur melane. braun, braun gebrannte Butter, du beurre roux. braun angelaufenes Papier, du papier roux. braun anmalen, das Braune dunkler machen, rembrunir. braun gefortene Birnen, pommes au caramel. braun und blau von Schlägen, meurtri, livide, bien marqué. braun und blau schlagen, meurtrir (de coups). S. ac-

commoder qu'à la compôte. das Gesicht, plomber le visage. er hat braun und blau Augen, il a les yeux pochés au beurre noir. das Braune am Braten, la fleur du rôti, de cuisson.
 braunliche Farbe, r. (von Pferden und Falken) saure.
 Braunbier, f. n. bière rouge.
 Braune, f. f. Krankheit, equinancie, w. squinancie, prunelle, parakinancie, parafinancie, parakyoancho, synanchie, angine. die Braune, (t.) Braunerz, räuberische Bergart, Art Malme, die oft etwas Silber hält, minéral brun; magnésie.
 Braunmelle, Braunmellein, f. n. ein braunes, dem Hochleichen gleichendes Hölzlein, braune Grasmücke, saavete-rouffare.
 Braunelle, f. f. ein Kraut, brunelle. (Brunella L.)
 Braunen, bräunen, v. a. braun machen, brunir, rendre brun. von Butter, rissler, rouffir.
 v. n. braun werden, brunir. se brunir, devenir brun. von Butter, se rissler, se rouffir. vom Obst, reifen, tourner. sein Haar war weiß, nun fängt es an zu braunen, les cheveux étoient blancs, ils commencent à se brunir. die Kirscheln, Trauben braunen, les cerises, les grapes tournent.
 Braunente, f. Braundente.
 Braunfisch, f. m. Art Delphin, marfouin, souffleur, minin. (Delphinus Placena L.)
 Braungeier, f. Fischart.
 Braungreif, adj. brun rayé.
 Braunhühnlein, f. n. braunes Wasserhuhn, souf- que brane. (Fulca fulca L.)
 Braunholz, f. n. f. Brasilienholz.
 Braunkehlchen, f. n. ein Vogel, le grand tra- quer, tarter. (Motacilla Rubetra L.)
 Braunkohl, f. m. chou frisé.
 Braunkopf, f. m. Art weißer Meven mit braun- rothen Köpfe, mouette à tête rouge.
 Braunticht, adj. tirant sur le brun, brunet, f. brunete, rouffare.
 Braunmade, f. f. f. Braundente.
 Braunroth, f. n. eine Farbe, rothe Kreide, Art Oker oder Ocher, brun-rouge. englisch Braunroth, Englschroth, rouge-brun, rouge d'Angleterre. Holzbraunroth, rouge-violet.
 Braunschweig, f. n. Bronfwig, Bronfvic.
 Braunsilge, f. f. f. Basilien.
 Braunsilgenholz, f. n. f. Brasilienholz.
 Braunslein, f. m. magnésie, manzanéle. Braun- sein der Körper, womit sie glänzen, poée.
 Braunwurz, f. f. Scrophularie. (Scrophularia no- dola L.)
 Braurecht, f. n. droit de brasser.
 Braureihe, f. f. Ordnung, Folge, nach wel- cher in der Stadt gebraut wird, ordre des brassiers.
 Braurthe, f. f. Stange, an welcher das Bier- zeichen aufgehängt wird, perche.
 Brausche, f. f. g. Beule von einem Stöße oder Falle, botte, w. bigne.
 Brauschholz, Brauschholz, f. n. (bey den Betschern) mürbes Holz, bois fragile, qui se tend.
 Braus, f. m. f. Braukau.
 Brauschlag, f. m. f. Braurecht.
 Brause, f. f. das Gären, Aufwallen, des Biers, des Weins, fermentation, des kochenden Was- sers, ebullition, bouillonnement, der Metalle und andrer Körper in der Chymie, effervescence. der Wein ist in der Brause, le vin bout. dieser junge Mensch ist in der Brause, f. dans les bouillons de l'âge. die Brause an einer Gießkanne, pommes d'arrosoir.

Brauserde, f. f. ein röthlicher mit Sande ver- mischter Thon, welcher das Wasser sehr saure in sich behält, argille qui se gonfle dans l'eau, argille dilatable. (Argilla tumescens L.)
 Brausen, v. n. als Meer, Wüde, bruire, fai- re du bruit, mugir. das Meer brauset, la mer bruit, rugit, mugit, gronde. man hört die Wüde, Stöße brausen, on entend bruire les vents, - les torrens. die Hüder brausen, le bétail mugit. brausen, gären, als Wein, bouillir. der Wein brauset im Gasse, le vin bout dans le tonneau. brausen, als Pferde, schnauben, ébrouer, s'ébrouer. vor Zorn, être hors de foi de colère, écumer de rage. im Braus, in der Brause sein, von einigen Thieren, f. être en chaleur. im Brause und Saufe sein, g. P. s'abandonner à la débauche, ou à toute dissolution. er lebt täglich im Schmause und Braus, (in Gaden und Bra- den,) il est à por et rôti; il est toujours parmi les pots et les plats.
 Brausen, f. n. bruit, bruissement, rugisse- ment, mugissement de la mer, - des vents. das Brausen des Weins, le bouilllement du vin. das Brausen der Wüde, des Meers, roulement des vents, - de la mer; der Luft- stremmen; im Rauchen, in der Chymie, ef- fervescence. das Eisen macht ein Brausen im Scheidewasser, le fer dans l'eau forte fait ef- fervescence. das Brausen und Saufen in den Ohren, tintouin, tintement, bourdonnement d'oreilles. das Brausen und Summen der Bienen, Käfer, grossen Fliegen, bourdonne- ment.
 Brausend, part. und adj. bruissant, bruyant. brausender Wind, r. prestér. brausendes, un- gestümes Verfahren, action brusque; brausen- der Herbst, applaudissement.
 Braushahn, f. m. Art Sand- oder Strandläu- fer, oiseau de combat, combattant, soldat, paon de mer, héron stoilé. (Tringa pugnax L.)
 Brausicht, adj. brulque; impétueux; violent; furieux; enragé; emporté.
 Braut, f. f. épouse, épousée; fiancée, accor- dée, la promise. it. la nouvelle mariée. die Braut zu Bette führen, mener coucher l'é- pouse. mit seiner Braut zu Bette gehen, al- ler coucher avec la nouvelle épouse. sie ist unlängst Braut, verlobet worden, elle a été fiancée depuis quelque temps.
 mer das Glück hat, führt die Braut heim, P. le plus heureux l'emporte; tout réussit à qui la fortune en veut, est favorable. das ist eben die Braut, darum man tanzt, c'est juste- ment la chose dont il s'agit; c'est le noüd de l'affaire; c'est là de quoi il s'agit; c'est pour cela que les moines se battent.
 Wüdebraut, r. tourbillon de vent.
 Brautbett, f. n. le lit nuptial, lit de nœce, couche nuptiale.
 Braudienner, f. m. valer de fête ou de la fête.
 Brautführer, Brautführerin, f. celui ou celle qui mène oder qui conduit l'épouse; qui mène la fiancée le jour de la cérémonie, pa- nympe.
 Brautgeräthe, f. n. g. trouffeau.
 Brautgeschenk, f. n. les étrennes, le présent de nœces.
 Brautgeschmeide, f. n. f. Brautschmuck.
 Brautigam, f. m. époux, marié, nouveau ma- rié, fiancé. mer die Braut hat, der ist der Brautigam, celui qui a l'épouse, est l'époux.
 Brautkammer, f. f. chambre nuptiale.
 Brautkinder, f. pl. die wegen Mangels der Co- pulation ihrer Eltern für unächt gehalten wer- den, enfans naturels, - illégitimes.
 Brautkleid, f. n. habit nuptial.

Brautkranz, f. m. couronne nuptiale.
 Brautkutsche, f. f. Brautwagen, f. m. carrosse dans le quel les nouveaux mariés sont menés au lieu de la cérémonie.
 Brautlauf, Brautloft, Brautloft, f. m. Hoch- zeit, Verlobnis, nœces, fiancailles.
 Brautlauchlich, adj. herrlich, fröhlich, hochzeit- lich, jovial, nuptial.
 Brautleute, f. pl. les époux, les futurs époux, les fiancés, nouveaux mariés.
 Brautlied, f. n. épithalame, chanson nuptiale.
 Brautlöfingegeld, f. n. das ein ausgehender Meister bey den Schiftern, wegen seiner Hei- rath, der Gübe erlegen muß, droit de nœces d'un nouveau maître cordonnier.
 Brautmagd, f. f. celle qui a la charge de l'é- poufe.
 Brautmahl, f. n. festin de nœces.
 Brautmesse, f. f. messe de l'épousee.
 Brautmacht, f. f. la nuit de l'épousee.
 Brautring, f. m. bague nuptiale, anneau nuptial.
 Brauttschaft, f. f. die himmlische Brauttschaft, union céleste.
 Brauttschas, f. m. douaire, dot, w. dote, it. mariage. sie bringt eine großen Brauttschas mit, elle porte une grande dot, un grand douaire.
 Brauttschmuck, f. m. habillemens-, ornemens-, ajustemens-, parures d'une épouse.
 Brauttsuppe, f. f. soupe à l'épousee, a. chau- deau; brouet de l'épousee.
 Brauttsafgabe, f. f. f. Brauttschens.
 Brauttswagen, f. m. f. Brauttskutsche.
 Brauttsweber, f. m. amant, celui qui recher- che une fille en mariage. Unterhändler, en- tremetteur.
 Brauttswebung, f. f. recherche de l'épousee.
 Brauttswirtschaft, f. f. f. Brauttsmahl.
 Brauttsweyer, f. n. Brauttsweyer, f. f. brasserie.
 Brav, adj. o. brave. beherzt, tapfer, coura- geux, vaillant, stark, dreist, fort, hardi, vorrestich, schön, admirable, beau, lustig, gaillard, de bonne humeur, wohlgeputzt, leste, ein braver Mensch, Kerl; un brave; un bra- ve homme ou garçon; un gaillard. ein braves Mädchen, un fille bien gaillarde. eine braver That, une brave action. eine braves Mauthschelle, un bon soufflet.
 Brav, adv. bravement, bien, admirablement, lestement, gaillardement. rein heraus, tout net, franchement, de la bonne manière. sich brav wehren, se défendre bravement. sich brav halten, faire bien les affaires, se tirer bien d'affaire; monter son courago, en don- ner des marques; faire bien, faire bravement. brav sehren, faire bonne vie. brav gekleidet sein, être ms lestement. das ist brav, voilà qui est bien; voilà qui va bien. brav schel- ten, zanken, gronder, querelles de la bonne manière; comme il faut.
 Bravade, f. f. bravade, fanfaronnade, gascon- nade, menace hautaine, - altiére, - folle. eine freche Bravade, une bravade insolente. ihm zur Bravade! malgré lui, en dépit de lui!
 Bravi, f. pl. heißen in Italien Leute, die sich für eine gewisse Belohnung brauchen lassen, ei- net

aus andern unzubringen oder sonst zu befehdigen, Waghals, les braves. Braviren, v. a. und n. g. braver, faire le brave. der Besatz, dem Feinde, braver le danger, l'ennemi. einem vor der Nase, braver qn à son nez. mit geborgten Kleidern, faire le brave avec des habits empruntés.

Bravour, f. f. bravoure, valeur, vaillance, courage, cœur, intrépidité, fermeté d'ama.

Bräsen, f. Bräsim, Brässen.

Bre

Brecharzney, f. f. Brechmittel.

Brechbank, f. f. (der Bedeker) Tisch oder Bank, auf welcher der Leich gebrochen wird, table.

Brechbar, adj. f. Brechlich.

Brechbarkeit, f. f. fragilité.

Breche, Breche, f. f. zum Haus oder Glash, brisoir, calsoir, broie, macque. Breche, z. (der Brecher) eine starke Bohle mit einer einseitigen Scheere, worauf der Brezel- und Pfefferkuchenteig durchgewirkt wird, table. Ohlenbrech, ein Kraut, arrête-bœuf. (Ononis spinosa L.) Weinbrech, ein Kraut, Saxifrage. (Saxifraga L.)

Brecheisen, f. n. ferrement, aiguille; pince, pinçon. Brechen, v. a. (du brichst, ich brach, habe gebrochen) zerbrechen, rompre, casser; briser, froisser. abschneiden, couper. den Hals, rompre, casser la tête, -le cou à qn. einen den Hals brechen, couper la gorge à qn. sich einander die Hälse brechen, se couper la gorge avec qn; s'entre-gorger. in Stücken brechen, mettre en pièces, briser, prier. Glash brechen, briser, briser du lin, Hanf, reihen, aller du chanvre. Zähne brechen, ausbrechen, ausreissen, arracher les dents. ein Gebot, einen Befehl, Vertrag brechen, entreprendre. Weinland brechen, chourgconner la vigne. einen radebrechen, rädern, rouer, casser les os et les jambes à qn. die Farben brechen, au der Palette mischen, z. rompre les couleurs. ein Fass, einen Anker Wein brechen, theilen, partager, divider die Bienen brechen, sie tödten, z. tuer. den Wein brechen, mit Wasser vermischen, mêler, laver, froisser. einen Stab brechen, rompre un bâton. einen Topf, ein Glas, casser un pot, -verre. durchbrechen, percer. das Gedränge brechen, percer ou fendre la presse. durch die Mauer, Wollen, percer le mur, -les nues. das Drot, rompre le pam. einen Acker brechen, f. défricher. ein Brechfeld, casser. brechen, eröffnen, einen Brief, ouvrir, dé-sacher une lettre. brechen, zusammen, oder in Falten legen, prier. Gesvierten, triser, froisser, bâtonner, plisser les serviettes. ein Stiel auch brechen, der Länge nach zusammen legen, fauder.

brechen, das Getreide, Mais, d. i. schrotten, nur einmal von der Mühle laufen lassen, z. broyer. brechen, z. (von wilden Schweinen) wühlen, fouiller, farfouiller. (von Rebhühnern) sich im Schnee ein Lager machen, ensicharen unter dem Schnee, s'accroupir, se cloir. das Fassen brechen, rompre, violer le jeune. den Frieden, rompre la paix. das Stillschweigen, rompre le silence. die Ehe, violer la

foi conjugale, commettre (un) adultère, souiller le lit de son prochain, m. adultérer. sein Versprechen, violen, rompre, ne pas tenir, ne pas garder sa promesse, -la foi donnée; manquer de bonne foi. einen Eid, violen, fauller un (son) serment. ein Geheiß, violen, transgresser une loi. den Sabbath, profaner.

das Eis brechen, rompre la glace. andern das Eis brechen, den Weg bahnen, faire la planche aux autres. in ein Haus brechen, enfoncer une maison, entrer par force dans une maison.

es muß biegen oder brechen, il faut que cela plie ou rompe; quelque chose ou rien; joner à quitta ou à double. weder zu lassen noch zu brechen haben, n'avoir pas de quoi mettre sous la dent; n'avoir ni pain ni pâte.

alles, was zum ersten die Mutter bricht, tout ce qui ouvre la matrice.

den Kopf brechen, toll machen, rompre la tête. das Herz, fendre le cœur. seinen bösen Willen, donner les mauvaises intentions, s'opposer à -. den Muth, diminuer, ôter, faire perdre le courage. den Schlaf, inceprompre le sommeil. durch die feindlichen Schwadronen, Bataillonen, rompre, enfoncer les escadrons, bataillons ennemis. Lauf, Gewalt des Wassers, rompre, arrêter, z. s'opposer à -. der Damm bricht die Gewalt des Stroms, la digue rompt ou brise la violence du courant de l'eau.

Obst, Blumen, cueillir du fruit, - des fleurs. Reiter brechen, couper des greffes. einen Streich brechen, parer un coup.

Wisch vom Saune brechen, g. faire une querelle d'Allemand, ou sur un pied de mouche. z. rompre en visière.

das Herz im Abendmahl brechen, rompre. Männen brechen, fonder les espées.

Steine brechen, tirer les pierres de la carrière.

Noch bricht Eien, P. nécessité n'a point de loi; nécessité contraint la loi; la faim chasse le loup hors du bois. mit der Zeit bricht man Rosen, avec le temps et la paille les nêles murissent.

gebrochnes Dach, z. mansarde, toit à la mansarde. gebrochne Farben, couleurs rompues. gebrochne Treppe, die einen Abfah, Ruheplatz hat, escacher à repos. gebrochener Stab, ein gewisses Muster in gewirkten Zengen, bâton rompu. gebrochne Wappen, armes brisées. gebrochne Zahlen, fractions, gebrochener Zucker, sucre au cassé.

Brechen, v. n. zerbrechen, zerbrechen werden, rompre, se rompre, le casser, se briser. mit einem brechen, rompre avec qn. brechen, als Zeug in Falten, se couper.

das Glas bricht leicht, le verre se casse facilement. die Wellen brechen am Ufer, les flots se brisent contre la rive. Eid und Ey bricht leicht entzwen, le serment et l'œuf se rompent aisément. Glück und Glas, wie bald bricht das! la fortune est inconstante et le verre bien fragile. nicht brechen, zerfallen, brüchig seyn, se fier. den Kopf über etwas brechen, se rompre la tête, s'alambiquer l'esprit.

die Augen brechen ihr schon, il a les yeux mourans. mein Herz bricht mir vor Schmerz, Mitleiden, le cœur me fend de douleur, - de pitié. das Herz möchte mir brechen, wenn ich sehe, ce m'est un crève-cœur de voir. die Krankheit bricht (sich), le mal diminue; la maladie est dans un état de crise. herfür brechen, éclater, paroître, commencer à paroître ou à se faire voir.

aus dem Gefängniß brechen, forcer la prison.

sich brechen, erbrechen, vomir, rendre gorge, tirer au cœur; aller par haut, stark, rendre tripes et boyaux. S. scoroher le renard. die Wellen brechen sich, les vagues crévent.

Brechen, f. n. action de rompre. (Brechen, v. a. it. Bruch. Kopfbrechen, rompement (de tête). das Abbrechen, m. rompement. Brecher einer Lähde, défrichement; der Ehe, violation de la foi conjugale, adultère; des Friedens, rupture; des Obsts, a. cueille; des Versprechens, Eides, Friedens, Gesetzes, violation; des Sabbaths, profanation; des Schlafs, interruption; eines Briefs, ouverture; eines Streichs, parade; des Wrots im Abendmahl, fraction; der Münze, la fonte. das Münzenbrechen ist verboten, la fonte des espèces est défendue. das Brechen, Erbrechen, vomissement, régorgement de l'estomac. zum Brechen einnehmen, prendre un vomitif. das Brechen reizen, erregen, exciter le vomissement. das Brechen der Farben auf der Palette, rapare. das Brechen der schiefen Lichtstralen, diffraction. das Nadsbrechen, action de rouer.

Brecher, z. in. f. von Hanf oder Glash, teilleur, teillaule.

Brecherlich, brechlich, adj. zerbrechlich, fragile, cassant, facile à rompre, - à se rompre. Glas, Mablaster sind brechliche Waaren, le verre, l'albâtre sont des choses fragiles, cassantes. vom Sprezen, Uebergeben, qui excite un vomissement, qui fait lever le cœur. mir wird brecherlich, le cœur me leve.

Brechfieber, f. n. Fieber, welches mit einem heftigen Erbrechen begleitet ist, fièvre accompagnée de vomissements.

Brechgrauen, f. pl. zusammengewachsene Zingrauen, cristaux d'éraïn.

Brechhaare, f. pl. z. (der Perruquenmacher) schlechtes Menschenhaar, cheveux plats.

Brechhammer, f. m. z. (der Mäurer) ein grosser Hammer, die Mäuren damit ab- und einzubrechen, téru.

Brechkanm, f. m. z. (der Zuschmacher) Art grosser Kämme, welche auch Reiskämme genannt werden, plouqueules.

Brechkolben, f. m. z. (der Kammmacher) ein krummes Eisen, die alten Ochsenhörner von neuen dünner zu brechen, fer à ramener.

Brechmeißel, f. m. ein kurzer Meißel, Thürnen damit aufzubrechen, pied de chèvre.

Brechmittel, f. n. Arzney, welche ein Erbrechen verursacht, vomitif; emétique, vomitoire; remède qui provoque au vomissement.

Brechnuß, f. f. Frucht eines amerikanischen Strauches oder Baumes, pignon de Barbarie, noix des barbades, noix purgative, tève purgative. (Jatropha L.)

Brechpulver, f. n. f. Brechmittel.

Brechpunct, f. m. z. (in der Mathematik) Punct, worin ein Strahl oder Linie gebrochen wird, point de réfraction.

Brechstange, f. f. eine eiserne Stange, f. Brecheisen.

Brechung, f. f. der Stralen, des Lichts oder des Gesichts, réfraction; der schiefen Stralen, diffraction.



Brechvitriol, *f. m.* vitriol émétique.
 Brechweide, *f. f.* 1) eine Weide, die ein sehr brüchiges Holz hat, sanft fragile. (*Salix fragilis* L.) 2) Heckenrösche, *chamaecerasus* des haies. (*Lonicera Xylosteum* L.)
 Brechwein, *f. m.* vin émétique.
 Brechweinstein, *f. m.* ein Brechpulver, so aus metallischen Othern und *Gremore tartari* zubereitet wird, *tartare émétique*.
 Brechwurz, *f. f.* *ipécacuanha*, becongulle, mine d'or végétale. (*Euphorbia Ipecacuanha* L.)
 Brechzange, *f. f.* Klüßfuß, pied de chèvre.
 Brechzaun, *f. m.* bridon, filet.
 Brechzeug, *f. n.* instrumens propres à rompre, à casser.
 Brecke, Brechin, *f. f.* Händin, chiesse. *f. Bracke*.
 Breckmeißel, *f. m.* *t.* zur Ort, calfat.
 Bregeuz, Stadt, Brigance.
 Brehme, *f.* Bräme und Brombeere.
 Breisling, *f. m.* *f.* Anschowe.
 Breit, *adj.* weit, large, ample, gros, grand. breiter Weg, chemin large. breites Tuch, drap large. breiter Graben, fosse large. breiter Saum, bord, orle, bord large. auf die breite Seite legen, poser de plat. er hat einen breiten Rücken, d. i. ein weites Gewissen, oder er kan viel tragen, f. il a la conscience large, comme la manche d'un cordelet.
 breit gedrückte Pfäumen, prunes tappées.
 breit, weislich, étendu.
 flach, plain, plat, écrasé; vom Gesicht, von der Nase, écaché, éparé.
 von Schultern, *it.* Schuhen, quarré.
 breit drücken, écraser, écacher. breit schlagen, applatir, écacher. einen breit schlagen, *f. duper* qu. breit-geschlagen, palmé.
 weit und breit, *adv.* par tout, loin, bien loin, au loin, au long, et au large. weit und breit bekannt seyn, être connu par tout.
 nicht einen Fuß (Daumen) breit, pas la moindre chole, pas un pied, (pouce) de terre. es ist so breit, als es lang ist, P. c'est la même chose, tout un; c'est blanc bonnet et bonnet blanc. ein langes und breites daber sagen, faire un long discours, s'étendre fort sur quelque matière.
 sich breit machen, se carrer ou quarrer, se glasier, se panader, faire le brave, se donner des airs de grandeur, faire piaffe. damit macht sie sich recht breit, c'est sur quoi elle triomphe; nomit, s'en faire accroire, faire parade de qch.
 Breitart, *f. f.* Breitbeil, *f. n.* *s.* (Der Zimmerleut) hache, cognée, épaule de mouton.
 Breitblatt, *f. n.* gemeiner Ahorn, *f.* Ahorn.
 Breitblättrig, *adj.* qui a les feuilles larges.
 Breitbrüstig, *adj.* ein breitbrüstig Pferd, cheval bien traversé.
 Breite, *f. f.* largeur. dieses Feld hält soviel in die Länge, als in die Breite, ce champ a autant de longueur que de largeur. Größe, grandeur. die Maite, l'étendue. Seite der Queere, le travers. nach der Breite, de, à travers. Breite des Tuchs oder Zeugs am Brocke, le lez, laize. die Leinwand hat soviel in die Breite, la toile a tant de lé. ein Weiberröck von soviel Breiten, une jupe de tant de lez, qui a tant de lez. Breite des Taffets, ocaves, des

Segefluchs, cueille, ferse de toke. Breite des Decons, die flache Seite, le plat de l'épée. obere Fläche, superficie, des Rückens gegen die Schultern, cartvre, care. breite, ebene Fläche, surface plate. Handbreit, paume. Fläche einer Mauer zwischen zweien Ecken, *t. paq.*; einer Mauer in die Länge, face. Breite im Aeferbau, nappes, eine schöne Breite, une belle nappe.
 Breite in der Geographie und Astronomie, latitude. die Breite eines Orts finden, trouver la latitude d'un lieu; in der Schifffahrt, bande. auf soviel Grad Nord, oder Süd, breite, à tant de degrés de la bande du nord, du sud.
 Breitenfen, *f. m.* *t.* hongnette.
 Breiten, *v. a.* breiter machen, élargir. breiter werden, s'élargir. von einander breiten, déplier. ausstreuen, éparillir, épandre. Mist, éparillir du fumier. kund ihm, *f.* publier, répandre.
 sich breiten, se carrer, s'enorgueillir, wie ein Pfau, le panader, paonner. sich auf der Straße, se carrer, se panader en marchant.
 Breitsich, *f. m.* Art Matrelen, bonite. (*Scomber Coryla* L.)
 Breitsfuß, *f. m.* pied plat.
 Breitsüßig, *adj.* qui a les pieds plats.
 Breitgold, *f. n.* Blattgold, or en feuilles.
 Breithammer, *f. m.* grosser Hammer in den Blech- und Eisgerhütten, gros marreau, marreau de grosse forge.
 Breitlaub, *f.* Breitblatt.
 Breitlich, *adj.* und *adv.* un peu large.
 Breitsling, *f. m.* Art Sardellen, *f.* Anschowe. *it.* *f.* Blatterschwamm.
 Breitlippe, *f. f.* Art Ohren- oder Flügelgeschnecken, la grande vis ailée. (*Strombus latissimus* L.)
 Breitlöbern, *f.* Breitblatt.
 Breitmuschel, *f. f.* Gienmuschel, chame.
 Breitmase, *f. f.* nez camus. - épaté.
 Breitmäßig, *adj.* nez camus.
 Breitschnabel, *f. m.* 1) Köffelente, fouchet, canard à large bec, garror, pel-can d'Allemagne. (*Anas cypæata* L.) 2) Blauange, morillon. (*Anas Glaucion* L.)
 Breitschnäbler, *f. m.* Geschlechtsname, für diejenigen Wasservogel, welche mit breiten Schnäbeln versehen sind, oiseau à bec plat ou bec large.
 Breitschultrich, *adj.* bien traversé d'épaules, quarré des épaules.
 Breitschwanzicht, *adj.* qui a la queue large.
 Breiwegerich, *f. m.* plantin. (*Plantago latifolia* L.)
 Breitzahn, *f. m.* ein Fisch, sargo. (*Sphrus Sargus* L.)
 Brems, Bräme, Bröms, Krosbrense, *f. f.* ein Insect, taon, rön. (*Tabanus* L.)
 Brems, Ohrzeige, *g.* soufflet.
 Bremen, Land und Stadt, Brême.
 Bremen, Bremenstrauch, *f.* Brombeeren.
 Bremmer, *f. m.* *t.* (in Bergbaue) ein Schacht, der nicht in einer geraden Linie senkrecht niedergeht, sondern getheilt ist, oder Abhänge hat, puits de mineur à étages.
 Bremmern, *v. a.* *t.* (in Schächten) welche die gehörige Toufe zu einem zweymännischen

Schachte noch nicht haben, die Erze und Brege herausziehen, tirer-, sortir le minéral d'un puits qui n'a pas la profondeur qu'il faut pour deux hommes.
 Bremmerschacht, *f. m.* ein Schacht, der die gehörige Tiefe zu einem zweymännischen Schachte noch nicht hat, puits ou minaret qui n'a pas la profondeur qu'il faut pour deux hommes.
 Bremse, *f. f.* ein Insect, aëstre. (*Oestrus* L.) *it.* *f.* Brems. 2) *t.* (der Hufschmied) Instrument, womit sie einem Pferde die Hufe oder die Ohren klemmen, wenn es nicht will halten will, moralles. Pfeszange, torche-nez. 3) (im Bergbaue) ein langes Stück Holz, welches an die befestigt wird, zum Lammenden der Seite, wenn Holz in die Schächte gelassen wird, pieu. 4) Kurzel an einem kleinen Rade an der Welle des Rehrades, manivelle.
 Bremsen, *v. a.* *t.* ein Pferd, donner, appliquer des moralles à un cheval.
 Bremsen, *v. n.* *g.* Schmerzen empfinden, sentir de la douleur, *it.* cuire, faire mal.
 Bremsen, *f. f.* Ort, Gegend in einem Walde, wo das Holz abgehauen ist, clairière.
 Brennarbeit, *f. f.* travail au feu. *t.* (in den Schmelzhütten) cupellation.
 Brennbar, *adj.* phlogistique; combustible. brennbares Wesen, phlogiston.
 Brennbarkeit, *f. f.* combustibilité.
 Brennseiten, *f. n.* der Wandärzte, ser à brûler, bouton de feu: spitiges der Wandärzte, style; - womit die Mistelblätter gebraucht werden, ser chaud dont on marque les criminels; - Haare zu kräuseln, ser à friser les cheveux.
 Brennen, *v. a.* verbrennen, brûler. Holz, ficht, Del brennen, brûler du bois, - de la chandelle, - de l'huile. eine Zauberin, brûler une sorcière. brennen, in Brand stecken, mettre en feu, mettre le feu à. - zeigen und brennen, alles durch Feuer verbrennen, porter par tout le feu et le carnage, sonderlich im Kriege, mettre tout à feu et à sang, gänzlich verzehren, consumer. Kalk, Ziegel, Topfe brennen, cuire de la chaux, - des briques ou des tuiles.
 Messing brennen, d. i. solches verfertigen, zusammen-schmelzen, aus den dazu erforderlichen Materien, als Kupfer, Zinn, Koblenstaub gießen, *t.* fondre du laiton.
 Kaffee brennen, rétor ou griller du café.
 Wasser, Brandwein brennen, distilleren, abziehen, distiller des eaux médicinales, - de l'eau de vie. gebrannte Wasser, eaux de vie, eaux distillées.
 brennen, zeichnen, marquer d'un ser chaud, ein Pferd, un cheval. brandmaalen, fleurdeliser. einem Pferde die Ader brennen, barrer la veine d'un cheval. die aufgewickelten Haare mit einem Eisen brennen, mettre au feu. ausbrennen, als Silber, purger, nettoyer de l'argent.
 brennen, beißen, stechen, als Nessel, Pfeffer, piquer; die Nessel brennt, l'ortie pique. der Sod brennet mich, j'ai une acrimonie d'estomac qui m'incomode.
 was dich nicht brennt, das lesche du nicht, P. ne te mets pas en peine de ce qui ne te regarde pas; entre l'arbre et l'écorce il ne faut pas mettre le doigt; ne souffle point ce qui ne te brûle pas, et n'éteins point le tison qui ne te fait pas de mal. das Licht, das Feuer brennt ihm auf die Finger, auf die Nase, il est réduit à la dernière extrémité.
 brennet los! *t.* (bey den Kanonirern) haut le bras!
 Brennen, *v. n.* im Feuer, angezündet seyn, brûler, être allumé, embrasé, s'allumer, prendre

drei feu. das Holz, Stroh brennt, le bois la paille brûle. das Feuer brennt, le feu brûle. das Licht, Haus brennt, la chandelle, la maison brûle. das Licht brennt gut, brennt schlecht, cette lumière dit bien, - dit mal. euer Licht brennt Geld, il y a des nouvelles à votre chandelle. die Sonne brennt, le soleil brûle. der Pfeffer brennt auf der Zunge, le poivre brûle ou pique la langue. die heiße Suppe, das heiße Wasser brennt, la soupe chaude, l'eau chaude brûle. vor Hitze im Fieber brennen, brûler de fièvre. entzündet sein, Hitze haben, être enflammé. von Schmerzen, cuire. meine Wunde brennt, ma plaie me cuit. meine Augen brennen, mes yeux me cuisent. vor Begierde, Liebe, Eifer brennen, brûler d'envie, - d'amour, - de zèle; mourir d'envie, avoir un désir ardent; rechercher ardemment; être en feu, - en flamme. vor Zorn brennen, être dans une colère horrible. von der Sonnenhitze, être grillé, rôti. schwarz werden, noircir, brunir. sich brennen, e. se brûler. brennen ist besser, denn brennen, Brunnst leiden, P. il vaut mieux le marier que de brûler. er läuft, als wenn ihm der Kopf brennte, il court comme s'il avait le feu au derrière. ein gebrochtes Kind fürchtet das Feuer, un chat échaudé craint l'eau froide; un enfant qui s'est brûlé, craint le feu, et celui qui a été mordu, craint le chien. sich weis brennen, ausreden, auf alle mögliche Art entschuldigend, rechtfertigen, s'excuser, le justifier. gebranntes Herzleid, toute sorte de chagrin; tort sensible. Durch schneiden und brennen eine Wunde curiren, i. employer le fer et le feu. brennende Medicamente, le feu. es brennet, il brûle, il y a du feu dans la rue, ville. g. (bey der Blindkuh) gare le pot au noir. **Brennen**, f. n. Brennung, f. f. brûlement, conflagration, f. Brand. das Brennen der Wundstärke, cauterisation. das Brennen, Zucken in der Haut, démangeaison. das Brennen vom Gode, Sobrennen, acrimonie d'estomac. das Brennen des Halses, der Steine, eute; das Rasse, affaion du Café. Brennung, r. (bey den Schiffen) wenn die Wellen scharr über die Sandbänke hinwegfahren und brausen, briant, brillans. ein Brennen über einen todten Körper machen, ein Trauerfeuer, Räuchwerk anzünden, brûler des choses aromatiques sur un mort. **Brennend**, part. und adj. brûlant, ardent, acre, allumé, embrasé, enflammé, en feu. so leicht brennt, combustible. heiß, chaud, brûlant. f. ardent, cuisant, desiréux, passionné. f. Brennen. brennend, reizend, caustique. brennend werden, s'allumer, prendre feu. brennende Kohle, brennendes Feuer, charbon, feu ardent. brennendes Licht, brennende Lunte, ch. melle, méche allumée. mit brennender Lunte im Munde ausziehen, sortir méche allumée. brennende Hitze, chaud brûlant. brennende, stehende Rüte, froid vif. Holz und andere brennende Materien zusammentragen, amasser du bois et d'autres matières combustibles. brennende Liebe, f. amour ardent. it. ein Pflanzenname, f. Endivis. brennender Schmerz, douleur cuisante, grande cuisson. einen brennenden Schmerz im Auge empfinden, sentir une grande cuisson dans l'œil. brennender Durst, soif ardemte, véhémence. brennender Eifer, ardeur, empressement.

brennende See, r. braise. brennende Bohne, ein amerikanisches Gewächs, pois poulieux, pois à gratter, musana. (Dolichos urens L.) brennender Himmel, ein Luftzeichen, ciel ardent. brennender Stein, r. (bey den Feuerwerkern) eine Eruskugel, die aus gewissen brennbaren Materien verfertigt, in ein mit Leinwand bekleidetes und mit Wech betrautes Corpus gethan und aus dem Mörser geworfen wird, pierre incendiaire. die brennende Nache, r. feu Saint Antoine. **Brennendnöthig**, adj. w. höchstnöthig, tout à fait nécessaire. **Brenner**, f. m. r. (auf den Schmelzhütten) der auf das Feuer Acht hat, tisonneur. it. w. Brand im Getreide, melle. it. f. Brander. **Brennerde**, f. f. Torf, tourbe. **Brennfieber**, f. n. fièvre ardente. **Brenngeld**, f. n. (auf Schmelzhütten) was der Silberbrenner für eine Mark fein zu brennen bekommt, affinage. (in der Landwirtschaft) Geld für das Brennen oder Zeichnen der Schweine, die in die Mast geschickt werden, ce que l'on paie pour marquer les porcs que l'on met à l'engrais. **Brennglas**, f. n. verre à brûler, verre brûlant, ardent. **Brenngras**, f. n. f. Versigras. **Brennhaus**, f. n. Haus, worin gebrennet wird, four, fonderie, forge. **Brennhelm**, f. m. f. Wasenhut. **Brennheiß**, adj. chaud à brûler, brûlant. **Brennhitze**, f. f. große Hitze, grande chaleur. **Brennholz**, f. n. bois à brûler, bois de chauffage, ou de tenre. **Brennhütte**, f. f. eine Hütte, worin gebrennet wird, f. Brennhaus. **Brennkaffen**, f. m. worin die Pfeifen gebrennet werden, étau de terre cuite, gazette. **Brennkecht**, f. m. r. (auf den Schmelzhütten) Schülse des Brennmeysters, valet tisonneur. **Brennkolben**, f. m. alembic; matras. **Brennkrant**, f. n. brennender Hahnensfuß, 1) renoncule des marais, grenouillette d'eau, herbe saridonique. (Ranunculus sceleratus L.) 2) bacinot corrohit. (Ranunculus acris L.) **Brennlich**, adj. combustible. **Brennlinie**, f. f. r. (in der Mathematik) die Parabel, parabole. **Brennmeister**, f. m. der die Aussicht über das Brennen der Hölze hat, affineur. **Brennmittel**, f. n. (bey den Ärzten) jedes Mittel, welches brennet, cautère. **Brennessel**, f. f. große gemeine, la grande ortie piquante, ortie vivace ou vulgaire, ortie commune. (Urtica dioica L.) kleine Nessel, Eiternessel, ortie grièche, la petite ortie. (Urtica urens L.) **Brennosfen**, f. m. fournaise; four à chaux, chau-four. Brennosfenwoll, fournée. **Brennöhl**, f. n. Nübeöl, huile de navette. **Brennort**, f. m. Ort, wo man das Gestein durch angelegte Holshausen mürbe macht, lieu où l'on fait calciner les pierres.

Brennpunct, f. m. (in den optischen Gläsern) derjenige Punct, in welchen sich die Strahlen sammeln, welche von dem Brennglas oder Brennspiegel gebrochen werden, foyer. **Brennsilber**, f. n. (bey den Gärtern) eine Mischung von Saltniac, Glasgalle, Salz und Silberkalk, womit dasjenige befrücht wird, was mit Schmelzsilber verfilbert wird, liarge d'argent, écume d'argent. **Brennspäne**, f. pl. Späne, welche die Wäuren statt des Lichts brennen, bois résineux qu'on allume au lieu de chandelle. **Brennspiegel**, f. m. miroir ardent, - caustique. **Brennstein**, f. m. ambre. **Brennung**, f. f. f. Brandung und Brennen. **Brennweite**, f. f. (bey den optischen Gläsern) die Entfernung des Brennpuncts von der Mitte des Glases, ligne caustique. **Brennwerk**, f. Brennhaus. **Brennwurz**, f. f. Name verschiedener Kräuter: 1) Kellersals, bois gentil, mezerion. (Daphne Mezereum L.) 2) brennende Waldrebe, herbe aux gneux. (Clematis Flammula L.) 3) f. Brennkrant. **Brennen**, brenzeln, brinseln, v. n. nach dem Brand riechen, sentir le brûlé. **Brennzeug**, f. n. agrès-, utenfiles d'un distillateur. **Brennzlicht**, brennicht, bronnericht, brandericht, adj. qui sent le brûlé. **Brennte**, f. f. Botrich, sauve. **Brenntgans**, f. Baumgans. **Breschbatterie**, f. f. batterie à battre en brèche, batterie entorée, ruinate. **Bresche**, f. f. geschogene Lücke, Sturmöffnung, brèche. Bresche schießen, battre en brèche, faire brèche. die Bresche stürmen, monter à la brèche. **Bresilienholz**, f. n. du Brésil. f. Brasilien. **Bressen**, f. pl. hinter dem Segel, écoutes. die Bressen anziehen, amurer. **Breschhaft**, breschhaft, adj. invalide, malade. **Breschhaftigkeit**, f. f. maladie incurable. f. Presse. **Breslau**, Hauptstadt in Schlesien, Breslau. **Brest**, (Brust) Gebrust, f. f. a. Mangel, Gebrechen, défaut, infirmité, imperfection, diftete. **Bresten**, (brästen) v. n. gebrechen, Mangel haben, manquer, avoir faute et diftete de qch. **Brett**, f. n. ais, planche, tablette. mit Brettern verschlagen, faire un cloison d'ais. Bretter schneiden, r. scier du bois. ein Zimmer mit Brettern belegen, plancheyer une chambre. tannene Bretter, sapines. Watteriebretter, rablouins. dünne eichene, mairam. dünnes Brett, wovon allerhand Instrumente oder Gefäße gemacht werden, eclisse. Brett, Bohle unter den Mühlsteinen, cartelle. Brett, Wöble unter einer Bettstelle, pau. Brett, darauf man trocknet, sechoir. Brettter zur Ausfütterung eines Schiffes, végres; mit eisernen Stacheln im Kriege, herkillons. Brett eines Bettes, Fußbodens, enfonceure. Schutzbrett der Handwerksleute, établi, table à métier. Schutzbrett in der Mühle, vanne. **Hackbrett**, 1) Brett in der Küche, darauf zu hacken, hachoir. 2) der Fleischer, ais. 3) musikalisches Instrument, platerion, tympanon. am

am Brett sein, f. être en faveur, -en crédit, -en autorité, - dans une grande charge. er ist hoch am Brett, il nage en grande eau; il a un haut rang, il est en considération; il est au haut, - au plus haut de la roue; il fait la pluie et le bon temps; il est sur le pinacle. hoch ans Brett kommen, paroître sur la scène. dieser Mensch wird hoch ans Brett kommen, cet homme ira loin. er bohret nicht gern diese Bretter, P. il aime belogne faire.

Brettbaum, f. m. Brettsche, f. f. t. woraus Bretter geschuitten werden können, arbre équarri, doubleaux.

Brettchen, f. n. Bretstein, planchette, Schindel, bardeau, échandole.

Brettdach, f. n. Schindeldach, toit couvert de bardeaux, d'échandoles.

Brettern, adj. Pais, fait de planches. betterne Scheidewand, cloison d'ais. Brettern den Boden, plancher.

Brettern, v. a. mit Brettern belegen, plancheyen, garnir de planches.

Bretterverschlag, f. m. hardis.

Bretterwerk, f. n. um ein Schiff herum, virure, um eine Windmühle, houfflage.

Bretzgeige, Brettsidel, f. f. der Tanzmeister, petit violon de poche des maîtres à danser.

Bretzmeister, f. m. oberster Schutznacht, maître garçon, gôter.

Bretzmühle, f. f. Schneidemühle, Schgemühle.

Bretzmagel, f. m. clou à ais.

Bretzäge, Brettschneidersäge, f. f. scie à refendre.

Brettschneider, f. m. scieur de long. z. s. so viel als Bretzmeister.

Bretzpieker, f. m. Spiekernagel, zu gefesteten Fußböden, clou à parquet.

Bretzspiel, f. n. 1) das Spielen in dem Brett mit Damsteinen oder Würfeln, trictrac, rovesis. im Brett die Dame spielen, jouer aux dames, im Trictrac, jouer au trictrac. das Bretzspiel wohl verstehen, jouer bien au trictrac. 2) das Brett selbst zum Damen, damier, table; zum Trictrac, Becke, trictrac; zum Schach, échiquier. 3) eine Art Rindhorn, damier, casque pavé. (Buccinum Arvola L.) ich habe den ersten Stein im Brett, je suis l'amant favorite. einem einen Stein aus dem Brett schlagen, ihn verunglimpfen, noircir qn. ich habe ihm das Brett zugebunden, (im Bretzspiele) je l'ai enfilé.

Bretzspielblume, f. f. fritillaire. (Fritillaria Melegria L.)

Bretzspieler, f. m. joueur au trictrac.

Bretzspielmacher, f. m. tablottier.

Bretzstamm, f. m. f. Brettbaum.

Bretzstein, f. m. Damstein, dame, pièce; pion.

Bretzstücke, f. pl. morceaux de planches, gesützte, t. pelardeaux.

Breusch, Breusch, f. m. ein Kraut, brusc. f. Mülsdonn.

Breusch, adj. s. mürbe, zerbrechlich, sonderlich vom Eichenholz, fragile. f. Brauschholz.

Breve, Brevet, f. n. brève, brevet; un bref du pape, bref apostolique.

Brevet, Breviarium, f. n. bréviaire.

Brey, f. m. bouillie. vom türkischen Weizenmehle, arole; Brey kochen, faire de la bouillie. um die Sache gehen wie die Kase um den heißen Brey, um den Brey herumgehen, P. g. tourner autour du pot. den Brey verschütten, gâter une affaire, faire un coup ou un pas d'éourdi, gâter tout. viel Fläche versetzen den Brey, beaucoup de cuisiniers gâtent le sauce.

Breyapfel, f. m. Frucht des Achrasbaums, sapotille; Breyapfelbaum oder Achrasbaum, sapotiller. (Achras Sapota L.)

Breyhan, Breyhan, f. m. ein Weizenbier, zythum, bière blanche.

Breyig, Breyicht, adj. bouilleux.

Breykessel, f. m. caillier à bouillie.

Breymanne, Breyeppe, f. f. poule mouillée.

Breymaul, f. m. der gerne Brey isst, qui aime la bouillie. z. der undeutlich redet, als wenn er das Maul voll Brey hätte, qui parle comme s'il avoit la gueule pleine de bouillie.

Breypanne, f. f. Breytiegel, f. m. poëlon de bouillie.

Breyrüssel, f. f. écuelle à bouillie.

Brey schwarz, adj. du brouet noir.

Breyumschlag, f. m. (ben den Aerzten) Umschlag aus gekochten Breyen, cataplasme, cataplasme.

Brezel, f. Brezel.

Brezel, (Brisel, Präzel) f. f. craquelin, chaudau. Pasten, Pastinachtbretzel, craquelin de carême, craquelin sans levain.

Bri

Brianzoner Areide, f. f. tale verd, craie briançonneuse, terre de Briançon.

Brick, (brick), adj. fett, von vollem Fleische am Leibe, sondern von Wägeln, charnu, gras.

Bricke, f. f. 1) marinirte Neunauge, Lamprete, lamproie. 2) Meerpal, murène. 3) ein hölzerner Keller, tailloir, tranchoir. 4) Stein im Bretzspiele, pion. f. Bretzstein.

Brief, f. m. lettre. Sendschreiben, épître. wegen Hausgeschäfte, Handbrief, missive. einen Brief schreiben, siegeln, öffnen, bestellen, cacher, cacheter, ouvrir, adresser une lettre. mit jemand Briefe wechseln, avoir -, entretenir commerce de lettres avec qn. Briefe auffangen, intercepter des lettres, unterschlagen, supprimer. ich habe euren Brief erhalten, j'ai reçu votre lettre. Brief, den niemand von der Post einlösen will, lettre de rebut. das sind für uns versiegelte Briefe, das verstehen wir nicht, ce sont pour nous lettres closes. er hat die Briefe gefunden, er weiß nun die Geschichte, er tar sich nun selbst helfen, f. il fait la carte, il voit le dessous des cartes. einent hinter die Briefe kommen, seine Geheimnisse erforschen, entdecken, découvrir le secret de qn, trouver la cache.

Brief und Siegel geben, donner de fortes assurances oder des assurances par écrit; donner un billet de son feing. ich will die Brief und Siegel geben, du fang dessen gewiß versichert seyn, c'est une chose certaine.

Adelsbrief, lettre d'indulgence. Adelsbrief, lettre de noblesse. Empfangsbrieflein, récépisse. Frachtbrief, lettre de voiture. Geburtsbrief, prière par écrit de tenir un enfant sur les

fontes de bapême. Taufbrief, contrat de vente, - d'achat. Kreisbrief, Umlaufschreiben, lettre circulaire. Majestätsbriefe, lettres royales. Uriasbrief, lettre d'urie, lettre par la quelle on est son propre ennemi. Aufstand- oder eiserner Brief, lettre de répit, a. quinquannon, arret de fursance. Bestallungsbrief, brevet, patente. Brandbrief, f. Brand. Erdenzbrief, lettre de créance. Geburtsbrief, Taufschein, baptistere. Geburtsbrief, Scigniff, daß einer von rechter Ehe, témoignage qu'on est enfant légitime. Nachbrief, contrat de ferme, bail par écrit. Ketsbrief, lettre d'amour, poulet. Steckbriefe, décret ou réquisition de prise de corps. päpstliche bulle, bref. Scheide- oder Scheidungsbrief, lettre de divorce. Passbrief, passe-port. Schußbrief, pasquinade. Wechselbrief, lettre de change. Brief Stecknadeln, millier, cent, quarteron d'épingles. ein Brief Taback, paquet de tabac. Brieftaback, tabac en paquets.

Briefbothe, f. m. messager, porteur de lettres, porte-lettres.

Briefbuch, f. n. 1) Zusammenfassung und Sammlung von Briefen, f. Briefsteller. 2) Buch, worin die Abschriften von den Briefen, die man an andere schreibt, eingetragen werden, brouillos, memorial.

Briefchen, f. n. kleiner Brief, billet, petite lettre.

Briefgeld, f. n. Geld, welches man für die überbrachten Briefe bezahlt, Porto, port de lettres.

Briefgewölbe, f. n. Archiv, worin die Briefe und Urkunden verwahrt werden, archive.

Briefgut, f. n. Gut, Waaren, die in einem Briefe perzeichnet sind, und zugleich mit demselben übergeben werden, marchandises marquées dans une lettre, lettre d'envoy de marchandise.

Brieflich, adj. und adv. schriftlich, par écrit; in Gestalt eines Briefes, en oder par forme de lettre.

Brieflohn, f. Briefgeld.

Briefmaler, f. m. Kartenmaler, celui qui lave les tables douces.

Briefpapier, f. n. papier à lettres; Kleines, rosmain.

Briefpresse, f. f. kleine Presse, petite presse pour les lettres.

Briefschaften, f. pl. Urkunden, papiers; lettres; titres. alte Briefschaften, vieux papiers, chartes, chartres. seine Briefschaften aufweisen, produire ses titres.

Briefschrank, f. m. bureau.

Briefsinhaber, f. m. der die Tratta, oder daß in einem Wechselbriefe benannte Geld einhebet, und zu dem Ende den Wechselbrief präsentirt, présentant, porteur.

Briefstecher, f. m. ein breiter Pfriem, Lohcher damit in die pergamentene Briefe und Urkunden zu stechen, perce-lettre.

Briefsteller, f. m. ein Buch, worin Muster und Formulare zu Briefen enthalten sind, recueil, instruction pour le stile epistolaire; livre qui enseigne à faire des lettres.

Briefstafche, f. f. porte-lettre, porté-feuille, porte-cédule.

Briefstaube, f. f. Aet zahmer Tauben, welche zum Brieftragen abgerichtet werden kan, le courrier. (Columba tabellaria L.)

Briefstuck

Briefträger, *f. m.* porteur de lettres, facteur, messager de la poste.

Briefumschlag, *f. m.* enveloppe, couvert.

Briefwechsel, *f. m.* correspondance, commerce de lettres. einem Briefwechsel mit einem auffangen, unterhalten, lier-, entretenir -, avoir commerce de lettres avec qn. im Briefwechsel stehen, s'entre-écrire, entretenir, avoir un commerce de lettres avec qn.

Briefzwirn, *f. m.* ficelle.

Brieg, Stadland Fürstenthum in Schlesien, Brieg.

Briefmilch, *f. f.* Brief, erste Milch, so man milkt, wenn eine Kuh gekalbet hat, colostré. *f. Bist.*

Brigade, *f. f.* brigade. Brigadier, le brigadier, chef d'une brigade. Brigademeister, officier qui a le détail.

Brigantine, *f. f.* 1. Art Kriegsschiffe mit einem niedrigen Borde, ohne Verdeck, brigantin.

Brillant, *f. m.* Edelstein, geschliffener Diamant, brillant.

Brillanten, *v. a.* brillanter. brillanteste Steine, pierres brillantées.

Brille, *f. f.* lunettes; paire de lunettes. *S. béscles. g. f. eil.* Heines Augenglas, lorgnette. Brillen das Gesicht zu stärken, conserver. die Brille aufsetzen, mettre les lunettes. diese Brille verarschert oder verkleinert allzu sehr, ces lunettes sont trop gros ou trop menu. durch die Brille sehen, voir avec des lunettes. wenn ich ihr lesen will, so muß ich meine Brillen zur Hand nehmen, si je veux lire à présent, il faut que je prenne mes yeux. es ist besser, daß du selbst die Brillen brauchst, als daß dir ein anderer welche aufsetzt, il vaut mieux se servir de lunettes que de voir par les yeux d'autrui.

Brille, *Befang, f. citelle. fort. it.* eine Art von Aufmerksamkeiten an Besungen, lunettes. Brille, dünne Stelle im Papier, musette. Brille im heimlichen Gemache, lunette. einem eine Brille auf die Nase setzen, traverser qn dans son entreprie ou dessein; mettre un empêchement; en faire accroire à qn. einen Brillen verkaufen, g. bercer ou tromper qn. das sind Brillen! ce sont fausses, miseries, bouffonneries!

Brillenbogen, *s. halter, f. m.* arcade.

Brillensutter, *f. m.* étui à lunettes.

Brillenglas, *f. n.* verre de lunettes. *t.* verre ophthalmique.

Brillenkog, *f. m.* molette.

Brillenfrämer, *f. m.* lunettier, vendeur de lunettes.

Brillenfrant, *f. Waurensenf.*

Brillennacher, *f. m.* lunettier, faiseur de lunettes.

Brillennase, *f. f.* 1) eine große Nase, nez à porter lunettes. 2) Name a) einer Art Schwalben oder Ziegenmelker in Amerika, terre chère d'Amérique. (*Caprimulgus americanus L.*) b) eine Fledermaus in Amerika, chauve-fouris à lunettes. (*Vesperilio perspicillatus L.*)

Brillenschlange, *f. f.* Art giftiger Mattern, serpent couronné des Indes, serpent à lunettes. (*Coluber Naja L.*)

Brillenzirkel, *f. m.* ein Zirkel, der die Gestalt einer S hat, und zum Abmessen allerley runder Dinge, Schrauben, u. dergl. dient, compas à lunette.

Bringen, *v. a.* (ich brachte, ich habe gebracht,) hinführen, hinführen, porter qch. einen Gruß, porter un compliment. eine Sache vor den Rath, Richter bringen, porter une affaire au conseil, au juge.

bringen, hertragen, apporter qch. eine gute Zeitung, Vorhaft, apporter (porter) une bonne nouvelle. bringe mir mein Kleid, apporte moi mon habit. wer etwas bringt, ist willkommen, bien venu qui apporte.

bringen, herführen, mitbringen, amener, conduire. bringe mir das Pferd, die Kutsche, amène moi mon cheval, le carrosse. man bringe ihn her! qu'on l'amène ici!

bringen, führen, mener, conduire. einen ins Gefängniß, mener qn en prison, le faire emprisonner. verschaffen, donner. das bringt Brot, cela donne du pain. das bringt kein Brot, cela ne fait pas bouillir la marmite; cela ne rapporte rien à la cuisine.

bringen, überreichen, présenter. ein Kind zur Taufe, présenter un enfant au baptême.

wegbringen, wegtragen, emporter. anderswohin bringen, transporter, transférer. Lebensmittel, Waaren von einem Orte zum andern bringen, transporter des denrées, des marchandises.

hervorbringen, sehen lassen, faire paroître. in die Höhe bringen, élever, faire monter. in die Höhe ziehen, enlever. darzubringen, dabinbringen, porter, inciter, obliger. einen darzubringen, daß er etwas thue, obliger ou forcer qn à faire une chose. ich will es darzubringen, j'en viendrai à bout. er hat es darzubracht, daß, il a tant fait, il a si bien fait que etc.

bringen, zurücken, verurursachen, attirer, causer, etc. Leid bringen, attirer l'envie. Glück bringt Geld, la fortune attire l'envie. Glück, Unglück bringen, porter bonheur, malheur. Gewinn, Nutzen, Schaden, Ehre bringen, causer, apporter; porter profit, perte; faire honneur. Lust, Freude, Traurigkeit bringen, causer du plaisir, - de la joie, - de la douleur.

ein Unglück, causer, apporter un malheur, it. faire tomber, entraîner dans un malheur.

Schweiß bringen, verurursachen, provoquer la sueur. bringen, Junge werfen, mettre bas. den Tod bringen, causer la mort, faire mourir; donner la mort. ein Wort bringt das andere, un mot attire l'autre.

tragen, Früchte bringen, porter des fruits. faire des fruits, fructifier. eintragen, als Gelder, valoir, rapporter, rendre. ein Landgut, das viel bringt, une terre qui rapporte, rend beaucoup.

die Zeit wird es bringen, le temps nous l'apportera, - nous en éclaircira, - nous le fera voir; cela se fera avec le temps. mit etwas die Zeit zu oder hinführen, s'occuper de -, it. passer le temps à -, mit nichtsthun, tuer le temps. die Sache bringet es so mit sich, la chose le veut ainsi; c'est l'ordinaire de -.

es wird, hoch bringen, faire de grands progrès. er hat es in dieser Wissenschaft weit gebracht, il a considérablement avancé dans cette science, il l'a porté fort loin. er wird es nicht weit bringen, il ne le portera pas loin; il n'ira pas fort loin. sein Alter so und so hoch bringen, vieillir, vivre tant et tant. diefer Mensch wird es hoch bringen, cet homme ira loin.

eine Nachtruft, ein Ständchen bringen, donner une sérénade.

an den Bettelstab bringen, réduire à la besace, - à l'aumône, - à la mendicité. Verschwendung bringt an den Bettelstab, la bonne vie mène en paradis.

an sich bringen, acquérir, obtenir, se rendre maître, le saisir. Güter an oder vor sich bringen, gagner, acquérir, amasser du bien. unrechtes Gut an sich bringen, faire des acquisitions injustes, s'enrichir du bien d'autrui.

ans Licht, an den Tag bringen, mettre au jour, - en lumière, - à découvert; mettre en avant; publier, rendre public. entdecken, découvrir. offenbaren, révéler. auf einen etwas bringen, charger; accuser; convaincre qn d'une chose.

einen auf etwas bringen, faire venir la pensée; remettre dans l'esprit. ihr bringet mich auf etwas, daran ich in langer Zeit nicht gedacht, vous ne remettez, faites revenir dans l'esprit une chose, à la quelle il y a long temps que je n'ai pensé. auf die Gedanken bringen, inspirer ou faire naître la pensée, - des sentimens, mettre dans la tête. auf et nen Verdacht, inspirer ou faire naître un soupçon à qn. auf andere Gedanken, desabüser qn.

einen auf seine Seite bringen, gagner qn; le mettre dans notre parti, dans nos sentimens, attirer dans - se le rendre favorable. er hat jedermann auf seine Seite gebracht, il a entraîné tout le monde dans son sentiment. auf die Welt bringen, mettre au monde; accoucher de -. ein Kind, un enfant; d'un enfant. Truppen auf die Beine bringen, faire lever des troupes, mettre des troupes sur pied. einen auf die Beine bringen, ihm aufhelfen, *f. relever, mettre en bon état, aider.*

einen aufs äußerste bringen, réduire qn à l'extrémité. aufs höchste bringen, porter qn au dernier point; mettre qn au plus haut point.

aus einem Orte bringen, wegstreifen, faire sortir d'un lieu, déloger, débouquer. ich will dich aus dem Bette bringen, je te ferai lever. Flecken aus dem Zeuge, faire en aller, ôter. aus einem Kleide, ôter la cache d'un habit. aus einem bringen, forschén, tirer, arracher de qn. ein Geheimniß, tirer un secret de qn. die Wahrheit aus einem, tirer la vérité de qn. man hat kein Wort aus ihm bringen können, on ne lui a pu tirer une seule parole, ou arracher un seul mot. aus sich selber bringen, enlever, mettre hors de soi, *it. ravir.*

sich aus der Schuld, aus dem Verdachte bringen, se purger, se laver, se décharger d'un crime, - d'un soupçon. sich aus den Schulden, die man gemacht, se tirer. bey etwas bringen, ajouter à -. *f. Beybringen.*

in etwas bringen, mettre (en, dans), etwas in Rechnung, mettre qch en compte; en ligne de compte. in eine Summe, réduire, joindre. viel Zahlen, réduire plusieurs nombres en une somme, les joindre ensemble. in Ordnung bringen, mettre en ordre; rédiger par ordre. in Unordnung, mettre en désordre, - en confusion. in Stand bringen, mettre en état. in Verdacht, rendre suspect. in Haß, rendre qn odieux. in, ins Unglück, in Misgunde, causer; attirer du malheur à qn. *it. faire tomber, entraîner dans, perdre qn, rendre malheur.*

malheureux, précipiter dans le malheur. in Schaden, causer du dommage. in Sicherheit, mettre en sûreté, à couvert. in Armuth, mettre sur la lièvre, sur le carreau, à sec, en chemise. in die Waffen, ins Gemebr, mettre sous les armes, armer. ein Schiff ins Wasser, mettre, pousser un vaisseau à l'eau; lancer à l'eau. in die See, mettre en mer, eine Flotte, mettre une flotte en mer. ein Pferd in den Schritt, mettre au pas. einem etwas in den Kopf bringen, mettre qch à qn dans la tête, dans la cervelle. in den nichts zu bringen ist, homme stupide, qui ne peut rien apprendre ou retenir. in dieses Kind ist nichts zu bringen, c'est un enfant stupide, il n'a point de capacité, il ne veut rien apprendre, il a l'esprit bouché. ins Kleine, in Tabellen bringen, réduire au petit pied; en tables. etwas in seine Gewalt bringen, se rendre maître, le faire de qch. einen in die äusserste Verlegenheit bringen, mettre aux abois. sich ins Verderben bringen, se ruiner, se perdre; causer, être cause de sa propre perte ou ruine. über etwas bringen, über das Herz, gagner sur soi, se contondre, se résoudre avec peine. um etwas bringen, faire perdre, priver, dépouiller. einen um das Letzte, dépouiller qn de son bien, lui faire perdre son bien. um das Leben bringen, tuer; défaire qn, faire perdre, ôter la vie. it. faire mourir. sich ums Leben, se tuer, s'ôter la vie, se donner la mort. einen um einen guten Theil seiner Güter bringen, f. dégratier qn. unter etwas bringen, mêler, mettre entre. unter seine Gewalt, ranger, réduire sous son obéissance, sous sa domination. it. subjuguier, domter. unter das Joch, subjuguier, réduire, mettre sous le joug. unter die Leute, publier, répandre, rendre public. eine Zeitung, donner cours à une nouvelle. vor sich bringen, acquérir, gagner, amasser. er hat viel vor sich gebracht, il a bien de l'acquis. etwas vor sich gebracht haben, avoir qch devant soi. du wirst dein Lebtag nichts vor dich bringen, tu ne feras jamais rien. zu etwas bringen, zusehen, fügen, ajouter, joindre à. verführen, séduire, séduire, porter à. beteden, anener qn à qch. zu der Thorheit habe ihr mich gebracht, c'est vous qui m'avez porté à faire, fait faire cette folie. darumbthigen, réduire, obliger à. darubringen, porter, inciter, obliger. zu Ehren bringen, avancer, avancer aux honneurs, procurer un avancement. eine geschändete zu Ehren bringen, épouser une personne, une fille, qui avoit perdu l'honneur; rendre l'honneur à une femme en l'épousant. einen zurechte, auf guten Weg bringen, remettre qn dans le bon chemin; ramener qn à la vertu. zu Wege, zu Grunde bringen, venir à bout de qch; effectuer; causer; procurer; concilier; obtenir; it. valoir. zu Grunde, zu Ende bringen, achever, finir, it. terminer, einen Proceß, faire juger. zur Achtigkeit, boucler une affaire. zu einem Entschlusse bringen, déterminer à. zu Bette, coucher, mettre au lit. zu Gnade, remette, faire rentrer en grace. zu Papier, coucher, jeter sur le papier; mettre en écrit; rédiger par écrit. zur Welt, mettre au monde; it. enfanter, accoucher de. von Thieren, mettre bas. zum Gehorsam, réduire, ranger sous l'obéissance, sous les loix. einen darzubringen, daß, cont amdre, obliger, nécessiter. er hat es darzubgebracht, daß, il a tant fait que -.

bringen, zutrinken, boire à - , le porter, porter une santé. ich bringe es euch auf Gesundheit eurer Liebste, je vous le porte à la santé (je vous porte la santé) de votre maîtresse. einem das Glas, porter le verre à qn. eine reiche Frau bringt alles wieder, P. un bon mariage payera tout et davantage. Bringer, f. m. Ueberbringer eines Briefs, porteur, der Bringer dieses, le porteur de la présente. vor andern Sachen, qui porte. Brink, f. m. eine Anhöhe, Höhe, so man an den Grenzen aufweist, hauteur, colline. Brinkfeger, f. m. t. f. Kotsch, Hintersch. Brinnofen, f. m. t. Schmelzofen auf den Messinghütten, fournaie, forge. Brinse, f. f. t. Art von Quarkkäsen; dergleichen in Ungarn und Oberösterreich von sonderbarer Güte verfertigt werden, du fromage mou. Britannien, Provinz in Frankreich, Bretagne. Großbritannien, la grande Bretagne. Britannier, Britte, f. m. Breton. f. Bretonne. Britannisch, adj. britannique. die britanischen Inseln, les îles britanniques. Britsche, f. Priestche. Bro Brocat, f. m. du brocart. Brocatpflume, f. f. t. goldene, eine kleine damasener Pflume, le drap d'or, la mirabelle double. Brocke, Brocken, f. m. kleines Brotkrümlein, miette de pain. Stück, pièce, morceau, n. bribe. von Speien, bribes, recoups, S. reliets. von der Hostie, fragment. zerfallene, abgefallene kleine Stücken der Gewürze und Apothekerwaaren, grabeau. gesammelte Bitterbrocken, rogatons. zu Brocken brechen, mettre en pièces, rompre en petites pièces. er isst von Brocken, überbliebene Speisen, il se nourrit de reliets. die übrigen Brocken sammeln, amasser les restes du repas. Brocken, Bissen, Röder, die wilden Thiere zu fangen, amorce, appât. Kitzelstein, womit man die Nagelmaier mähet, patron, pelote. es gibt gute Brocken bey dieser Sache, P. il y a à gagner à cette affaire. Pastore est lucrative. er hat einige lateinische Brocken mit aus der Schule gebracht, il fait quelques trapes de Latin. mit griechischen und lateinischen Brocken um sich werfen, cracher du Grec et d' Latin. viel dergleichen in einem Buche mit anbringen, forcer un livre de Grec et de Latin. Brocken, bröckeln, v. a. émietter, émietter, rompre, mettre en petites pièces, morceler. in die Milch bröckeln, tremper son pain dans du lait; émietter du pain dans le lait. nichts zu brocken noch zu beißen haben, P. n'avoir pas de quoi mettre tous sa dent. er hat in die Milch zu brocken, er ist reich, il est riche, il a bien du quoi, du quibus. sich bröckeln, s'ébouler. die Erde bröckelt sich, la terre s'éboule. Brocken, f. m. t. f. Blockberg. Brockenfresser, schlucker, f. m. écornifleur, parasite, chercheur de franchises lipées. Brockenstahl, f. m. acier de carme, acier à la rote. Brockenweise, adv. in lauter kleinen Brocken, par pièces.

Bröcklein, f. n. miette, petite pièce, petit morceau, it. grain. ein Bröcklein Brots, une petite miette de pain. Weibbrock, Salz, un grain d'encens, de sel. von Zwieback, machemoure, malle-möre. Bröcklich, bröcklich, adj. friable. Brod, f. Brot. Brödel, f. Aschenbrödel. Brodel, f. m. aufsteigender Dampf, bouillon; bouffée; insonderheit Dampf, der von Mühlsteinen aufsteht, t. vapeur. Brodeln, v. n. brudeln, fochen, daß es waltet und rauscht, bouillonner. Brodem, Broden, f. m. w. fumée épaisse, vapeur, vapeur épaisse, exhalaison. (bey den Beckern) buée Broden, t. (im hallischen Salzwerke) Ausdampfung des süßen Wassers von der Sole, im Kochen; évaporation. Brodemen, v. n. w. Dünste von sich geben, exhaler des vapeurs, évaporer, jeter des exhalaisons. Brodemrige, f. f. t. am Kopfe hölzerner Viehweische, um den blasenden Viehweisch Luft zu geben, crévalle. Brodemröhre, f. f. t. in Pferde- und Kühhälsen, ventoule. Brodensang, f. m. t. über den Salzpfannen, cheminée, tuyère. Broden, brodeln, v. n. im Zorn und Unwillen mit den Lippen blasen, wie die fochenden Feuchstigkeiten thun, marmurer, marmotter. Brokat, f. m. brocart. Brombeere, f. f. Frucht, märe sauvage, - de ronce, - de renard. Brombeersaude, f. f. Brombeerskrauch oder Bromberbusch, f. m. ronce commune, mürer sauvage. (Rubus fruticosus L.) Bromhubn, f. n. Sirkhubn, coc de bruyère. (Tetrao Teirix L.) Brömmelbir, Brömmelbir, f. n. t. welches angehende Handwerksmeister jährlich als eine Strafe geben müssen, so lange sie unverheiratet bleiben, amende qu'on fait payer tous les ans aux nouveaux maîtres, jusqu'à ce qu'ils soient mariés. Brömmel, f. m. f. Brombeersaude. Brömmel, Brömmel, f. m. t. Bulle, Zucht, ochse, taureau. Gemeinbrömmel, taureau banal. f. Hurenjäger, der allen Weischen nachläuft, ruhen. Brömmel, f. Bräme, Breme. Bröndert, Bröndert, f. m. t. Bulle, Zucht, ochse, taureau. Gemeinbrömmel, taureau banal. f. Hurenjäger, der allen Weischen nachläuft, ruhen. Bronze, f. f. t. aus Kupfer und Messing vermisches Metall, Glockenmetz; it. jede daraus gegossne Figur, bronze. ebene Bilder und Statuen aus dem Alterthum, bronzes antiqués. Brosam, f. f. de la mie de pain. in Brosamen zerreiben, bröckeln, émietter, mettre en mies. Brosamlein, Bröcklein, f. n. miette. Broschirt, brochirt, adj. t. broché. Bröckeln, v. a. f. Bröckeln. Brossem, Brosse, f. Brossem, Brosme. Brosse, Bröcklein, f. pl. brouilles. f. Schöpfung, Brot.

Brot, (**Brod**, **Brodt**) *f. n.* pain. **Brot backen**, cuire du pain. **essen**, manger du pain. **frisches Brot**, pain tendre, frais. **altbackenes**, pain rassis. **grobgeschrotenes**, **Stenbrod**, gruau, du pain de gruau. **Hausbrot**, **hausbacken Brot**, gruau, du pain de ménage, du commun, de cuisine, pain bourgeois. **weiß Brot**, pain blanc; von weißem Mehl, de rive. **schminkt Brot**, pain moisi; **schwarz**, pain bis, pain noir, pain de brode. **fürs Gesunde**, pain de brasses, gros guillaume. **kleines**, pain mouton. **lockeres**, **schwammichtes Brot**, du pain mollet, pain de rive. **reigichtes**, **plätziges**, **wasserreigichtes**, pain à demi-cuit, pain pâteux. **hart und dicht**, pain crousteux, pain de rive. **Brot in Wein getunkt**, **eingemeicht**, (**im Scherz**) soupe au peroguet. **Brot im Abendmahle**, hostie. **Commisbrot**, pain de munition. **gesuertes**, pain levé. **ungesuertes**, sans levain, im bibl. **Stulo**, azyme. **gut ausgebackenes**, pain bien boulangé. **geweihtes Brot**, pain béni. **solches überreichen**, tendre le pain béni. **solches Stuch Brot**, weiche Eyer zu essen, appétre, moullirte.

Brot, *f.* Nahrung, Unterhalt, Lebensmittel, Auskommen, pain, vie, alimens. **Brot**, **Brod**, **Brodten**, **Zucker**, **Grünspan**, **Wachs**, *s.* (bey den Kaufleuten) un pain de sucre, de verd de gris, de cire. **Brot**, welches aus Treibern oder Häuten, worans der Talg gepreßt wird, gemacht wird, cire. **Brot und Wasser**, Speise der Gefangenen, pain du roi. **er lebt von Brot und Wasser**, il est nourri de pain et d'eau. **er wird, als ein Gefangener, mit Brot und Wasser gespeiset**, il est nourri au pain et à l'eau. **zu Wasser und Brot berurtheilen**, condamner au pain de douleur.

Bettelbrot, pain des pauvres, pain mendicé, aumône, charité. **er lebt von Bettelbrote**, il est réduit à l'aumône, - à la charité.

Böhmbrot, **Böhmbrodt**, eine Stadt, (vom slavonischen Worte Brod, eine Furt, *radum*) Brod in Böhme. **Deutschbrod**, gleichfalls eine Stadt in Böhmen, Deutschbrod. **Dreyerbrot**, bife, bilet. **Engelbrot**, **Himmelbrot**, manne. **Fischenbrot**, bifeux pour faire diete. **Gnadenbrot**, pain precieux. **Götterbrot**, ambrose. **Hundenbrot**, **Heidenbrot**, mauvais pain, pain de son. **Krautbrot**, **Stärkebrot**, pain que mangeoient les athletes. **Rundenbrot**, pain chaland. **Mandelbrot**, **Zuckerbrot**, mallepain, bifeuit. **Milchbrot**, **Eyerbrot**, pain mollet, pain à la reine. **Mittagsbrot**, le diner. **Morgenbrot**, le déjeuner. **Wesperbrot**, le goûter, goûte; la collation. **Abendbrot**, le souper. **Thranenbrot**, pain de douleur. **Stiftsbrot**, pain de chapitre. **Zinsbrot**, pain de bannière, d'hostelage. **Schaubrot**, pain de proposition.

um das Brot arbeiten, travailler pour avoir du pain. **sein Brot verdienen**, suchen, gagner, chercher son pain, gagner la vie. **er hat sein Brot sauer verdient**, il a gagné son avoine. **nach Brot gehen**, **das Brot betteln**, chercher, mendier son pain, chercher sa vie. **die Kunst gehet nach Brot**, *P.* l'art ne nourrit pas toujours celui qui le possède. **das bringt Brot**, cela donne du pain. **sein Brot haben**, avoir de quoi vivre; avoir du pain, - du pain cuit. **er hat kein Brot**, il n'a pas de quoi se nourrir. **er hat das liebe Brot nicht satt zu essen**, il n'a pas même assez de pain. **er hat Brot zu leben**, *g.* il a de quoi faire bouillir la marmite.

einem vom Brote helfen, faire mourir qn, dépêcher qn, ôter à qn le goût du pain, l'envoyer ad patres. **zu Brote helfen**, mettre le

pain à la main à qn; établir ou accommoder qn; lui aider à subsister. **einem das Brot vor dem Mault megeln**, aus den Zähnen rücken, ôter à qn le pain de la bouche.

in eines Brote seyn, être au service de qn. **einen in seinem Brote halten**, nourrir ou entretenir qn; l'avoir à son service. **einen aus seinem Brote lassen**, donner congé à un domestique, le congédier.

hey'm Trinken ein Stück Brot essen, croustiller.

mit Brotkrumen bestreuen, *s.* paner. **dasjenige**, womit einer sein Brot erwirbt, gagnepain.

ich muß es alle Tage auf dem Brote fressen, *g.* j'en ai tous les jours les oreilles rebattues; on me le reproche tous les jours; on me fait ce reproche continuellement; c'est mon pain quotidien. **einem etwas auf dem Brote vormerken**, reprocher les morceaux à qn. **frisches Brot schmeckt allezeit besser**, on mange toujours de meilleur appetit à la table d'autrui. **das Brot ist an ihm verloren**, il ne vaut pas le pain qu'il mange. **lange hungern**, ist kein Brot sparen, *P.* double jeune, double morceau. **er tan mehr, als Brot essen**, il fait plus que son pain manger; il fait plus que son Alphabet, que son bréviaire. **wenn ihr dis rathet**, so könnt ihr mehr, als Brot essen, si vous devinez cela, vous êtes forcié.

des Brot ich esse, des Lied ich singe, *P.* tu dois chanter la chanson de celui, dont tu manges le pain. **Brot in einen kalten Ofen schieben**, enfourner du pain dans un four froid. **anderswo ist auch gut Brot essen**, le pain a partout le même goût, qu'on lui trouve chez soi; on fait aussi de bon pain dans les pays étrangers; la patrie est partout, où l'on est bien.

Brotabrechnung, *f. f.* rachat du pain.

Brotbacken, *f. n.* cuite du pain.

Brotbank, *f. f.* **Brotsharren**, **Brotshragen**, *f. m.* boutique de boulanger, lieu où les boulangers vendent le pain.

Brotbann, *f. m.* Zoll, den die Brotverkäufer geben müssen, impôt que payent ceux qui vendent le pain.

Brotbaum, *f. m.* ein Baum in Indien, arbre du pain.

Brotbecker, *f. m.* boulanger.

Brotbrechen, *f. n.* (biblisch) fraction.

Brotbrey, *f. m.* **Brotmüs**, *f. n.* panade, bouillie de pain.

Brotdieb, *f. m.* ein paretseux, qui vole les jours au seigneur, qui mange le pain destiné pour ceux qui travaillent, mangeur de viandes apprêtées; gâte-méner.

Brotesser, *f. m.* mangeur de pain. *s.* domestique.

Brotesser, **Brotwurm**, *f. m.* grand mangeur de pain.

Brotfrucht, *f. f.* Frucht des Brotbaums, fruit à pain, rima.

Brotbaus, *f. n.* magasin. *ii.* **Brotlaube**, **Brotsharren**, marché au pain.

Brotkäfer, *f. m.* scarabée disséqueur, qui mange le pain. (*Dermestes panicens* L.)

Brotkammer, *f. f.* am Hofe, paneterie, auf Schiffen, four, auf Galeeren, paillo.

Brotkante, *f. f.* entamure de pain.

Brotkorb, *f. m.* corbeille, panier à pain, huche einem den Brotkorb höher heigen, *f.* rogner l'écuëlle à qn; couper les vivres à qn; tailler les morceaux courts à qn.

Brotkorn, *f. n.* seigle.

Brotkrume, **Brotkrume**, *f. f.* mie, miette. **Brotkrumen sind auch Brot**, des mies de pain sont aussi du pain.

Brotkruste, **Bratrinde**, *f. f.* croûte, croûton de pain. **abgeschabte**, **abgeschnitene**, chapelure.

Brotkuchen, *f. m.* galette, gâteau.

Brotland, *f. n.* *s.* Tafelgüter eines grossen Herrn, domaines.

Brotleben, *f. n.* Recht, Brot zu backen und zu verkaufen, droit, privilège de cuire et de vendre du pain.

Brotlein, **Brötchen**, *f. n.* bife, bifeite, un petit pain.

Brötling, *f. m.* *s.* Hausgenos, Tischbursch, Mensch, den man im Brote hat, pensionnaire. *ii.* Art Erdschwämme, die einen süßen Milchsaft haben, champignon. (*Agaricus Georgii* L.)

Brotlos, *adj.* eine brotlose Kunst, science qui ne fait pas bouillir la marmite.

Brotmangel, *f. m.* **Brotmuth**, *f. f.* diserte de pain, - de vivres.

Brotmarkt, *f. m.* marché au pain.

Brotmarten, **Brotscheiben**, *f. pl.* *s.* carreaux de cire, gâteaux, feuilles.

Brotmesser, *f. n.* couteau de table, couteau à debiter.

Brotseffer, *f. m.* *s.* Bren vom gerösteten Brote, bouillie de pain grillé.

Brotähme, *f. m.* **Brothange**, *f. f.* *s.* schwebendes Brett zum Brote, tréteau à y mettre le pain.

Brotränstchen, *f. n.* croûtelette, grignon.

Brotack, *f. m.* panetière.

Brotshauer, *s.* schäfer, *s.* schneider, *f. m.* *s.* der das Brot der Becker untersucht, le clerc des boulangers.

Brotshaufel, *s.* schüssel, *f. f.* **Brotshieber**, *f. m.* hen den Beckern, pelle, pelleron des boulangers.

Brotscheibe, *f. f.* tranche de pain.

Brotshmolle, *f. f.* (österreichisch) *f.* Butterbrot.

Brotshmitte, *f. pl.* in eine Suppe, tranche, gebähete, geröstete, rôtie.

Brotshrank, *f. m.* garde-manger.

Brotspende, *f. f.* paneterie.

Brotsuppe, *f. f.* soupe au pain.

Brottafche, *f. f.* panetière, gibecière.

Brotteig, *f. m.* pâte.

Brottorte, *f. f.* tarte à pain.

Brötung, *f. f.* das benöthigte Brot, pain.

Broterwalter, *f. m.* eines Klosters, panetier.

Brotwasser, *f. n.* über Brotrinden abgezogener Brandtwein, eau panée.

Brotwecke, *f. f.* bigorne.

Brotwolf, **Brotwurm**, *f. m.* *f.* **Brotkäfer**. *f.* **Brotesser**, grand mangeur de pain, brüemiche.

Brotwurz, *f. f.* *f.* Schwarzkümmel.

Bruch, *f. m.* so zerbrochen, fracture; cassure; Bruch eines Beins, fracture d'un os; gewaltsamer Bruch, bris. *f.* Bruch des Friedens, in- fraction (du traité de paix) violant, rupture. Bruch, Riß, Ritze, Rort, fente, crevasse. Deffnung, brèche. es ist ein Bruch in der Mauer, voilà une crevasse. - un écoulement. - une écarre à ce mur. Bruch an einem Kleide, déchirure à un habit. Bruch am Zeug, Risse am Papier, pli, pliffure. Bruch, Gebrechen am Leibe: in den Gelenken, écart; am Bein, embarrure; in der Hirnschale, ecyptisme; in dem Hodensack, varicocele; dabei sich die Hoden senken, spermatocele; Bruch mit Wasser im Hodensack, exomphale, hydrocèle; dergleichen am Nabel, hydromphale. Nabelbruch, omphalocèle. Bruch durch Ergießung des Bluts, hématocele; an der Schamseite, bubonocèle; an der Hüftmutter, hysterocèle; Darmbruch, descente de boyau, hernie, hernie, rupture, entérocele, ophocèle, épiplocèle. Netzbruch, épiplocèle; Darm- und Netzbruch, entéroepiplocèle; Fleischbruch, sarcocèle; Wasserbruch, hydrocèle; fälscher Bruch, Windbruch, pneumatocele; dergleichen am Nabel, pneumatophale. der ein Bruch hat, hernieux, hernieux, homme rompu. Bruch, *t.* (in der Arithmetik) ein Theil des Ganzen, der wenigstens durch zwei Zahlen ausgedrückt wird, fraction, nombre rompu. Ver- wandlung der Brüche in ganze Zahlen, réduc- tion. Bruch, ein roher, noch ungepaltener Schie- ferklumpen, so wie er aus der Grube kommt, calot. Bruch, Ort, wo Steine gebrochen werden, Steinbruch, carrière, perrière; Ort, den die Jäger durch abgebrochene Zweige bezeichnen, brèves. Bruch, Strafe vom Verbrechen der Brüche, Brüche, amende. Bruch, (mit einem langen u) moralischer Ort, Gegend, marécage, marais, terre basse et hu- mide. Brucharseneyen, *f. pl.* catagmatiques. Brucharzt, *f. m.* ein Wundarzt, der sich auf die Heilung der Brüche des menschlichen Körpers legt, opérateur. *f.* Bruchschneider. Bruchband, *f. n.* Gürtel, wodurch die Brüche des menschlichen Körpers zurückgehalten wer- den, brayer; bandage; fronde; so dergleichen macht, bandagiste. Bruchbeere, *f. f.* (u lang) couffinet de marais, canaberge. (*Vaccinium uliginosum* L.) Bruchbeule, *f. f.* bubonocèle. Bruchdorf, *f. n.* Dorf, so an einem Bruch oder moraligen Orte liegt, village situé pres d'un marais. Bruchdrossel, *f. f.* Kohrdrossel, Kohrsperling, grive chantante des marais. (*Turdus arundina- cius* L.) Brüche, Brüche, *f. pl.* 1) ein Verbrechen, cri- me; manquement. 2) die darauf gesetzte Geld- strafe, amende. jemanden zu Brüche schrei- ben, d. i. ihn am Gelde strafen, condamner au à l'amende. Brüchen, brüchen, *v. n.* am Gelde strafen, mettre, con- annet à l'amende. Brüchenschlag, Brüchenschlag, *f. m.* Be- stimmung des Tages zur Larung der Straf- gefälle, assignation. Bruchsbuch, *f. m.* worin die Strafgefälle ver- zeichnet werden, régime.

Brüchensgeld, Brüchensgeld, *f. n.* Strafgeld, amende. Brüchengericht, Brüchengericht, *f. n.* Unter- gericht, welches über geringe Frevel erkennt, und nur Geldbußen aufliegen kan, cour de jus- tice intérieure. Brüchfällig, *adj.* straffällig, amendable. Brüchgold, *f. n.* Gold, welches gebrochen wird, in Gegensatz des Waschgoldes, or de mine. Brüchgras, *f. n.* Gras, so im Bruche wächst, herbe de marais. Brüchhafer, *f. m.* avoine sauvage. (*Avena fa- tiva* L.) Brüchhopsen, *f. m.* weiblicher Hopsen, houblon femelle. Brüchig, *adj.* 1) was Brüche hat, qui a des plis, - des fractures. 2) was sich brechen läßt, fragile, cassant; brüchiges Gefäß, vase cassant; brüchiger Stein, pierre fragile, fiere; brüchi- ges Holz, bois qui s'éclate, bois fragile; brü- chiges Metall, métal aigre, - cassant, - sec; *t.* pailleux. 3) bausfällig, croulant. Brüchfohl, *f. m.* harigtes Mauerbachichtkraut, pulmonaire des François. (*Hieracium murorum pilosissimum* L.) Bruchkraut, *f. n.* Name verschiedener Pflanzen, welche gut für Brüche des menschlichen Kör- pers seyn sollen. 1) kleiner Wegetritt, her- niaire, herniole, turquette. (*Herniaria* L.) 2) Stabenkraut oder Stendelmurz, satyrion. (*Satyrion* L.) 3) Durchwachs, perce-feuille annuelle. (*Bupleurum rotundifolium* L.) 4) Ober- mennig, sigremoine. (*Agrimonia eupatoria* L.) 5) gemeine Oerfluren, aristoloché clémarite. (*Aristolochia Clematitis* L.) 6) fetter Heune, orpin, reprise, graslette. (*Sedum Telephium* L.) Brüchling, *f. m. t.* (der Körper, Glastr.) was unter der Arbeit zerbricht, ce qui se casse et se gâte en travaillant. Bruchmandel, *f. f.* Krackmandel. Bruchpflaster, *f. n.* Pflaster wider die Brüche des Unterleibes, onicoceum. Bruchschindel, *f. f.* eclisse. Bruchschlange, *f. f.* avoyné, ortvert. (*Anguis fragilis* L.) Bruchschneiden, *f. n.* opération. Bruchschneider, *f. m.* Wundarzt, der die Brüche heilt, opérateur, chirurgien bandagiste oder herniaire. Bruchschneffe, *f. f.* Art Schneffen, die sich gern in Brüchen anhält, becassine des ma- rais. Bruchschnitt, *f. m.* point doré. Bruchsegge, *f. f.* Art Rietgras, léche des marais. (*Carex vulpina* L.) Bruchsilber, *f. n.* zerbrochene Stücke von ver- arbeiteten Silber, argent à refondre. Bruchstein, *f. m.* 1) ein in Steinbrüchen gedro- chener Stein, moellon, moillon, pierre de taille, souchet. 2) Stein, die zerbrochene Knochen zu heilen, ostéocolle. Bruchstorchschnabel, *f. m.* ein Kraut, bec de cicogne des marais. (*Geranium palustre* L.) Bruchstück, *f. n.* zerbrochenes Stück eines Kör- pers, décombre, plâtras. Brüche, *f.* Brüche.

Bruchvogt, *f. m.* amendier. Bruchwasser, *f. n.* eau de marécage. Bruchweide, *f. f.* Wechweide. Bruchwerft, *f. m.* Bruchwerftweide, petite saule à feuilles blanchâtres et velues. (*Salix arena- ria* L.) Bruchwurz, *f. f.* Bruchkraut. Bruch, *f. n.* 1) Aufstaltseil, drague. Brückchen, Brücklein, *f. n.* petit pont, pontet. Brücke, *f. f.* pont. eine Brücke schlagen, faire, bâtir, jeter un pont. abmerfen, abbrechen, rompre, abbatre un pont. die Brücke auf- ziehen, lever le pont. Zug- oder Fallbrücke, pont-levis. unbewegliche Brücke, pont dor- mant. Schlagbrücke, ponton. fliegende Brücke, pont volant, ponton. Kleine Brücke, ponceau, poncel. Brücke von Laumerf, *t.* saut- aubi- net; an der Buchdruckerpresse, tablette. Brücke im Trietrack, *t.* débredouille. fische aufheben, débredouiller. Brücke im Brett- spiele, enfilade; im Wappen, lambel, lambeau. Brücken, *v. n.* einen Weg, paver. Brückenbau, *f. m.* la construction et l'entretien des ponts. Brückenbau, - balfen, *f. m.* travon. Brückenbesserung, *f. f.* l'entretien des ponts. Brückendogen, *f. m.* arche. Brückenbele, *f. f.* der Zimmerleute, traverse. Brückengeld, *f. n.* Brückenzoll, *f. m.* pontena- ge, péage, droit de passage, barrage. Brückenholz, *f. n.* bois pour les ponts. Brückenhoch, *f. n.* quille de pont. Brückentoune, *f. f.* Brückensländer, *f. n.* gar- de-fou. Brückenmeister, *f. m.* maître des ponts. Brückenpfeiler, *f. m.* pieu. Brückenpfeiler, *f. m.* pile, pilier, avant-bec, arrière-bec. Brückentrecht, *f. n.* droit des ponts. Brückentruthe, *f. f.* Brückentruthe, d. i. Bäu- me, die man quer über einen Fluß legt, und diese mit Brettern und Pfosten belegt, travon. Brückenschanze, *f. f.* île de pont. Brudel, Brudel, *f. m. t.* (der Jäger) Lache, Pfütze, worin sich das Wild in der Brunst wälzt und abkühlt, fouil, bourbier. Brudeln, *v. n.* g. demillonner. Bruder, *f. m.* frère. leiblicher Bruder, frère de père et de mère, frère germain. ältester, aîné. jüngster, cadet. von einem Vater, frère consanguin von einer Mutter, frère uter- in. Halbbruder, Stiefbruder, demi-frère. Milchbruder, frère de lait. Brudersohn, Schwestersohn, neveu. Bruderstöchter, Schwes- terstöchter, nièce. Vater, oder Mutterbruder, u. Vater oder Mutter Schwesermann, oncle, fratri, tante. Brudersfrau, Schwägerin, belle- sœur. Brudersfinder, Geschwisterkinder, cou- sins germains. Klosterbruder, frère. Landbru- der, frère moine, in oder convers. die barn- herigen Brüder, les bons hommes. Brud- erstück, action de frère. einem ein recht's Brudersstück bewirken, agir en véritable frère avec un. das war kein Brudersstück, ce n'est pas agir en frère. Gausbrü

Cauffbrüder, camarade de débauche, un bon gonnifre. ein nasser Bruder, un bon buveur à rouge trogne; chevalier de la coupe. **Brüder** lustig, lustiger Bruder, goguelu, un bon apôtre, bon compère, bon drille, bon vivant, verd galant, bon garçon, plaisant. **Celestin**, grillard, escarbillard, roger-bon-temps. er ist eben feiner der besten Brüder, c'est un méchant diable. wer Geld hat, findet allenthalben gute Brüder, qui a de l'argent a des amis, - des piroettes. gleiche Brüder, gleiche Kappen, mit gestohlen, mit gehentf, P. autant vaut celui qui tient le veau que celui qui l'écorche; dans le même vaisseau, dans le même péril. viel Brüder, armes Kloster, beaucoup de moines, pauvre cloître. das ist soviel unter Brüdern werth, cela vaut tant entre amis.

Brüderchen, Brüderlein, f. m. kleiner Bruder, petit frère, frerot.

Brüderkrabbe, f. m. ein Seekrebs, Bernard l'ermite, f. m. Bernhard.

Brüderlich, adj. fraternel. adv. fraternellement, it. en frère. brüderlich, einz leben, v. n. fraterniser. brüderliche Liebe, amour fraternel. brüderliche Gemeinschaft, frèrage. einander brüderlich lieben, s'entraimer fraternellement. brüderlich theilen, partager en frère.

Brüderliebe, f. f. amour fraternel, charité fraternelle.

Brüdermeister, f. m. Vorsetzer der Kalandsbrüderschaften, chef-, supérieur des Kalands.

Brüdermord, f. m. it. Brüdermörder, fratricide.

Brüdern, sich, v. r. g. se traiter de frère.

Brüderschaft, f. f. fraternité. mit einem Brüderschaft machen, jurer fraternité à qn. Brüderschaft trinken, boire la fraternité. Versbrüderung, confraternité. andächtige, geistliche, confrarie, congrégation. zu einer Brüderschaft gehören, être d'une confrarie. die Brüderschaft des Rosenkranzes, la confrarie du rosaire. Brüderschaft eines Klosters, conventuels. Brüderschaft der guten Werke, s. (bey den Katholiken) da ein Orden einen Namen in den Genuss seiner guten Werke aufnimmt, association aux œuvres méritoires. die grosse Brüderschaft, la confrarie des jannins. er ist in dieselbe getreten, il s'est encoisné.

Brüderschaftstrunk, f. m. le vin de fraternité.

Brüdertraue, f. f. fidelité fraternelle.

Brüge, f. f. (nicht Prieche) w. f. Bühne, Emporkirche, tabe.

Brügel, f. Brügelin, f. Brügel, re.

Brühjan, f. Breyhan.

Brühe, f. f. von gekochtem Fleische, Fleischbrühe, bouillon. eine warme Brühe nehmen, prendre un bouillon chaud. eine Arznei in einer Brühe einnehmen, prendre un remède avec du bouillon. gewürzte, eingemachte Brühe, sauce. eine süsse, scharfe, eine sauce douce, piquante. Krautbrühe, consomme. Soff, jus. Brühe, beständene, gelée. gelieferte, consommé. Brühe, stark gewürzte, daube. zum Trinken, breuvage. lange, sauce grande, kurze, courte. saure gewürzte, frapinet. scharfe, kräftige, ramolade. Brühe von Zucker, Eiern und Milch, breuet. schwarze übers Wildpret, bontargue. wohlschmeckende, sauce fort ragoutante. Dick, un potage lié, alchudie, mortier, (im Scherz) alchudüne, lavage. Butterbrühe, sauce blanche, kohbrühe, jus de sauce. Salzbrühe, saumure. polnische Brühe, court-bouillon. schwarze, gepresserte, sauce poiv. ée.

Brühe, rothe Brühe, f. (im Scherz) für Blut, sang.

Hunger ist die beste Brühe, P. à bon appetit il ne faut point de sauce. in der Brühe stecken, g. être embarrassé (enveloppe) dans une méchante affaire. einen in der Brühe stecken lassen, laisser qn dans l'embarras, l'abandonner.

Brühen, v. a. échauder; peler. ein Spanferkel, échauder un cochon de lait. brühen, schmutzige Wäsche in Lauge und siedendem Wasser einweichen, tremper. den Kohl brühen, einen Hund brühen, mit heissem Wasser begiessen, échauder. g. brühen, brüden, hudein, vexer, duper, se moquer, railler, tourmenter, persécuter, agiter. was brühet mich das? qu'est-ce que cela me fait? laß mich ungebrühet! je n'entends pas raillerie.

Brühfass, f. n. Brühtrug, f. m. cuvier, échaudoir, trempoire.

Brühfutter, f. n. für Schweine, junge Kälber, milchende Kühe, breuvage.

Brühheiß, adj. und adv. chaud à brûler. brühwarm, f. tout chaud; it. nouveau, frais. brühwarmer Säge, mensonge inventé sur l'heure. Das Bier ist brühwarm, cette bière est chaude comme bain.

Brühkäse, f. m. von geschlickter und geronnener Milch gemacht, fromage écramé.

Brühnapfchen, schüsselchen, f. n. fauciére.

Brüllen, v. n. wie ein Löwe, rugir; wie ein Ochse, mugir, mugir, beugler.

Brüllen, f. n. des Löwen, rugissement; des Ochsen, mugissement, beuglement, meuglement.

Brüllend, adj. wie ein Löwe, rugissant; wie ein Ochse, mugissant, meuglant.

Brüller, f. m. (spottweise) von einem der brüllend schreiet, criailleur, crieur, piaillard, brailard, clabauder, criard.

Brüllerding, f. m. ein jähriger Stier, veau d'un an.

Brüllochs, f. m. taureau.

Brünst, Brünst, f. f. t. rut, chaleur.

Brünmbär, s. bart, s. fater, f. m. f. g. ein Mensch, der beständig saukt, grondeur, grondeuse, rocantin, grognard, grognour, engroigné.

Brummeisen, f. n. une trompe, rebuf, guimbarde. f. Brünmbär, grondeur, grondeuse.

Brummen, v. n. wie ein Bär, it. f. murmurer; der Bär brummt, l'ours murmure. brummen, von Hirschen, bramer, braire; von grossen Fischen, fredlonner; von Kanonen, musikalischen Instrumenten, ronfler; wie die Wespen summen, bourdonner, faire un bruit sourd; die Wespen summen, les guêpes, abeilles bourdonnent. bräusen, bruire; als der Donner, gronder. brummeln, als Glocken, frémir. f. (von Menschen) brumheln, brummen, grommeler, gronder entre ses dents, parler entre ses dents; marmoter. feisen, zanken, g. ragoter, rognonner, jaboter, rechigner.

Brummen, f. n. bourdonnement, bruit sourd, grommèlement, grondement, gronderie, frémissement; des Magens, bruit, murmure; der grossen Fliegen, fredonnement.

Brummer, f. m. 1) Ochse, taureau, Gesteinbrummer, taureau banal. 2) ein Fisch, chabot, bey den Brasilianern, nigui. (Costas grumens L.) 3) dickste Seite auf der Bassgeige, grosse corde. 4) brummende Preise in der

Orgel, bourdon. 5) Münze, deren 60 einen Thaler machen, poldrack, poldrack.

Brummsiege, Brumse, f. f. bourdon, mouche de fumier.

Brummbahn, f. m. Birzbahn, coq de bruyère. (Tetrao Tetrix L.)

Brummkiesel, Brummkiesel, f. m. toupie bourdonnante.

Brummochs, f. m. taureau, bouf, f. âne, lourdaut, bête.

Brummsen, v. n. w. von Fliegen, Wespen, bourdonner, fredonner.

Brummsfall, f. m. z. Gefängnis der Soldaten auf der Hauptwache, cachot.

Brummvogel, f. m. f. Kolibritchen.

Brunelle, f. f. Frucht, geschäfte, getrocknete Pfirsiche, brignole. Brunelle, ein Kraut, brunelle. (Brunella L.)

Brunette, f. f. 1) schwarzbraunes Frauensimmer, une brunette. 2) ein Wasserkäfer, scarabé d'eau brun. (Dytiscus fuscus L.) 3) ein Tagefalter, brunette. (Papilio Nauplia L.) 4) eine Art Kegelschnecken, brunette. (Corns aulicus L.)

Brünst, f. Brünst, Brünst.

Brünsteisen, f. n. Brünsteisl, f. m. z. brunissoir.

Brüniten, v. a. s. Silber, brunir. brunites Gold, or brunir.

Brüniten, f. n. z. brunissure.

Brünitschen, f. pl. ronce des montagnes. (Rabus saxatilis L.)

Brunn, f. m. Quell, source. Fließbrunn, Springbrunnen, fontaine, jet d'eau. Schöpfbrunnen, puits. Plumpbrunnen, pompe. Gesundbrunnen, eaux minérales. it. source d'eau minérale. den Brunnen trinken, die Brunnen cur brauchen, prendre les eaux. einen Brunnen graben, creuser un puits. reinigen, draguer. aus dem Brunnen schöpfen, puiser à la fontaine; tirer de l'eau du puits.

aus dem Brunnen, aus der Quelle schmeckt besser, als aus dem Bache, P. l'eau de ruisseau n'est pas si bonne que celle de fontaine. Wasser in den Brunnen tragen, porter de l'eau à la mer, - à la rivière. meine Hoffnung ist in den Brunnen gefallen, g. P. j'ai été trompé dans mon espérance; mon espérance s'en est allée à vau l'eau, ou s'en est allée en fumée; mon dessein s'est évanoui.

Brunnenader, f. f. veine d'eau.

Brunnenbecken, f. n. bassin de fontaine, rond d'eau.

Brunnenbohret, f. m. ouvrier qui fore les canaux ou tuyaux de fontaine.

Brunnencur, f. f. brauchen, prendre les eaux.

Brunnendeckel, f. m. couverture de puits.

Brunnenheimer, f. m. seau à puiser, seau attaché à une machine à puiser de l'eau.

Brunnenfeger, s. räumer, f. m. cureur, écurer de puits.

Brunnengalgen, f. m. cicogne, bacule.

Brunnengäste, f. pl. buveurs d'eau.

Brunnengeländer, f. n. margelle, balustrade, garde-fou.

Brunnengöttin, s. nymphe, f. f. Naiade.



Brunnengräber, *f. m.* celui qui creuse les puits.
Brunnenhahn, *f. m.* Brunnenzapf, *f. m.* clef de fontaine, robinet.
Brunnenhase, *f. m.* croc de puits.
Brunnenkasten, *f. m.* réservoir; citerne; regard; coupe; bac.
Brunnenkraut, **Brunnenleberkraut**, *f. n.* hépatique de fontaine.
Brunnenkresse, *f. f.* cresson d'eau, - de fontaine de ruisseau. (*Sisymbrium Nasturtium aquaticum L.*)
Ort, wo die Brunnenkresse wächst, cressonnière.
Brunnenloch, *f. n.* ouverture du puits.
Brunnenmeister, *f. m.* fontainier.
Brunnenrad, *f. n.* roue de puits.
Brunnenrand, *f. m.* mardelle, margelle.
Brunnenröhre, *f. f.* tuyau d'une fontaine.
Brunnenfals, *f. n.* sel de fontaine.
Brunnenchwengel, *f. m.* bascule d'un puits.
Brunnenseil, *f. n.* corde de puits.
Brunnenstube, - **kammer**, *f. f.* regard.
Brunnentiene, *f. f.* bassin, cuve, tîne.
Brunnentrog, *f. m.* coupe, bac, citerne, auge.
Brunnenwasser, *f. n.* eau de fontaine ou de puits.
Brunnenlein, *f. n.* petite fontaine.
Brunnenquell, *f. m.* source, fontaine, jet d'eau.
Brunnenstein, *f. f.* Erdspinnenkreut.
Brunst, *f. f.* vom Feuer, incendie, embrasement, *ii.* z. feu. *f.* Hitze, Feuer der heftigen oder geilen Liebe, ardeur, chaleur, ferveur, zèle, passion, passion violente, affection déréglée. in die Brunst treten, entrer en amour, - en chaleur. Brunst, besser Brunst, der Hirsche, *s. rut.* *f.* Brunst. der Hirsch geht in der Brunst, le cerf est au rut. tritt in die Brunst, entre en rut. die Hinde ist in der Brunst, la biche est en chaleur.
Brunsten, besser brunsten, *v. n.* w. von Hirsch, être ou entrer en rut.
Brunstig, *adj.* ardent, plein de chaleur, fervent, passionné, *ii.* amoureux. brunstig im Geist, fervent d'esprit, dévot. brunstiges Verlangen, désir ardent. *adv.* ardemment, amoureuxment, fervemment, dévotement, passionnément. brunstige Liebe, amour ardent. brunstig verzieht sein, brûler d'amour. deine Augen machen mich brunstig, tes yeux me donnent de l'amour. brunstig, brunstiglich lieben, chérir, aimer chèrement, passionnément. brunstiglich beten, prier ardemment, prier dévotement, avec dévotion.
Brunstigkeit, *f. f.* ardeur, ferveur, tendresse, zèle. *f.* Brunst.
Brunz, *f. f.* g. Harn, Seiche, (eigentlich von Thieren, verächtlich von Menschen,) pissar, urine.
Brunzarzney, *f. f.* diurétique.
Brunzen, brunzen, *v. a.* und *n.* pissar, uriner, faire de l'eau, lâcher son eau, décharger sa vessie, ins Bett brunzen, pissar au lit.
Brunzer, *in*, *f.* pissar, pisseuse. alte Brunzfachel, vieille pisseuse.
Brunzern, *v. imperf.* es brunzert mich, j'ai envie de pissar.

Brunzgeschirr, *f. n.* Brunzschel, *f. m.* pot de chambre. Brunzglas, *s.* urinal.
Brunzgestank, *f. m.* odeur urinale.
Brunzig, *adj.* pisseux. brunzige Windeln, langes pisseux.
Brunzwasser, *f. n.* urine, pissar.
Brunzwinkel, *f. m.* pissoir, pissotière.
Brüsch, *f. m.* 1) Heidekraut, bruyère. (*Erica L.*)
 2) Mäuseohr, *f.* Brustwurz.
Brüschelfaltung, *f. f.* pilifure godronnée, qui a des sinuosités.
Brüschfen, **Brüsch**, *f.* Brustwurz.
Brüssel, **Stadt**, Bruxelles.
Brust, *f. f.* poitrine. eine gute Brust haben, avoir bonne poitrine. eine schlimme haben, auf der Brust beschweret sein, avoir une oppression de poitrine, avoir mal à la poitrine, avoir la poitrine engagée. der es auf der Brust hat, poitrine. eine hohe, breite, dicke Brust haben, avoir la poitrine large. Brust, Oberleib, Oberleib des Leibes, thorax, die Hand, im Scheren, auf die Brust legen, (von Geistlichen) mettre la main au pect, au pis. sich auf, an die Brust schlagen, frapper la poitrine.
 Brust vom Ochsen, Kalb, poitrine de bœuf, - de veau. Brust, Magen, estomac. eine rauhe, haarichte Brust, estomac plein de poils. einen mit der Brust vor die Brust stoßen, donner un coup de poing dans l'estomac à qu. Brust vom Huhn, Rebhuhn, blanc de poulet, de perdrix, Kaputt, de chapon. Brust oder Vordertheil am Schöpfenfeische, un caré de mouton, am Hirsche, nappe, wild Schwein, bourselier. Vordertheil der Pferde unter dem Halse, *ii.* Brustriemen, poitrail, poitrail. Pferd von breiter Brust, cheval qui a le poitrail large.
 Brust, Wulst, sein. an jemandes Brust liegen, wie bey den Wahheiten der Alten, être panché dans, oder sur le sein de qu. Brüste der Weiber, gorge, sein. Hühn, téton, mamelle. schlappichte, hangende Brüste, tétalle. ungestalte Weiberbrust, pis. die Brüste, Hühn der Thiere, les tettes. (im Scherz) tetins. eine schöne Brust, un beau sein, une belle gorge. mit bloßer Brust gehen, porter la gorge découverte, montrer la gorge. die Brüste gar zu sehr entblößen, étaler la marchandise. bße Brüste haben, avoir mal au sein, à la mamelle.
 dem Kinde die Brust geben, mettre l'enfant à la mamelle; lui donner à téter. Kind, so noch an der Brust liegt, enfant qui est encore à la mamelle, - au téton, - qui tète encore. sie stillt ihr Kind nur mit einer Brust, elle ne nourrit son enfant que d'une mamelle. Kind, so an den Brüsten liegt, enfant à la mamelle. runde, harte, weiche Brüste, tétons ronds, durs, mols. kleine Brust, petit téton, petite mamelle.
 Brust, Schnürbrust, *s.* corps, corps de jupe. zuschnüren, aufschnüren, lacer, délacer le corps. Brust, der massive Theil an einem Degengesse zwischen dem Griff und dem Stichblatte, ventre.
 zur Brust gehörig, *adj.* als Arzney, pectoral. deutsche Brust, *f.* sincérité ou fidélité gaULOISE.
Brustader, *f. f.* *s.* veine thorachique, - mammaire.
Brustarzney, *f. f.* Brustmittel, *f. n.* remède pectoral, médicament thorachique.

Brustbassam, *f. m.* baume pectoral.
Brustband, *f. n.* Brustbünde, *f. f.* lacet, cordon à lacer.
Brustbäucher, *f. pl.* *s.* Fische, bey welchen die Bauchflossen unter den Brustflossen stehen, thorachiques.
Brustbaum, *f. m.* Streckbaum, (bey Webern, Tuchmachern und Vortenschwirtern) poitrinière, encouloire.
Brustbeerbaum, **Brustbeerleinbaum**, *f. m.* 1) Es besten, lebeltier. (*Cordia Sebestina L.*) 2) jujubier, gingeolier. (*Rhamnus zizyphus L.*)
Brustbeerlatwerge, *f. f.* dialébeste.
Brustbeerlein, *f. n.* zwei Arten von Früchten, 1) lebeste, lebelton. 2) jujube, gingeole.
Brustbeerfaß, *f. m.* von den Sebesten, glu d'Alexandrie, von den gewöhnlichen Brustbeeren, syrop de jujube.
Brustbein, *f. n.* clavicle, brâchet, *s.* sternon; am Geflügel, lunette.
Brustbimmsel, *f. m.* *s.* der Lufröhre, sternothyroiden.
Brustbild, *f. n.* *s.* buste, portrait en buste. (im Wappen) bus, buste.
Brustbildfuß, *f. m.* escabelon, scabellon.
Brustblatt, *f. n.* *s.* ventre; der Drechsler, Korbmacher, planchette.
Brustbrett, *f. n.* *s.* das bey dem Gebrauch großer Bohrer vor die Brust geschaltet wird, planchette.
Brustchen, *f. n.* Stück der Kleidung der Weiber, brassières. Brüstchen anlegen, mettre des brassières.
Brustconfect, *f. n.* confiture pectorale.
Brustdrüse, *f. f.* *s.* thymus, fagone, fagoue, bey den Kälbern, ris de veau.
Brustdrüsenader, *f. f.* *s.* veine thymique.
Brustfelsen, *f. n.* Bruststock in der Schnürbrust, bulque, bulc.
Brustfeiter, *f. m.* empyème.
Brustelixir, *f. n.* elixir pectoral.
Brüsten, *sich*, *v. a.* se rengorger, se quarrer, *f.* se gonfler, vor Hoffart, s'enfler d'orgueil, s'enorgueillir, se paonner, se pavaner, le panner, faire piaffe.
Brustfedern, *f. pl.* Pfauensfedern der Gänse, duvet.
Brustfell, *f. n.* *s.* diaphragme, pleure. Brustfell, Brustschirm der Fuchswespe, *f.* Brustharnisch.
Brustfieber, *f. n.* fièvre asthmatique.
Brustfleck, *f. m.* Brusttuch, pourpoint. *ii.* Schurzfell der Schuster, devantier. *ii.* Art Barschlange, perche. (*Perca mediterranea L.*)
Brustfleisch, *f. n.* am Geflügel, estomac de la volaille; der Entpauern, blanc de chapon.
Brustfloss, *f. m.* Glosfeder an der Brust der Fische, nageoire de la poitrine, nageoire pectorale.
Brustfluß, *f. m.* catarre de la poitrine.
Brustgang, *f. m.* *s.* conduit thorachique.
Brustgeschwür, *f. n.* *s.* empyème.
Brustharnisch, *f. m.* cuirasse, a. halecret. Harnisch,

nisch, Bruststück der Fuchmeister, plastron, corselet.
 Brustharnische, *f. pl.* Name einiger Schnecken, tête de serpent, squelettes de tortue, lapins, leureaux.
 Brustholz, *f. n. r.* (der Schuster) woran sie die Abfüße glatt und eben schneiden, planchette.
 Brusthöler, *f. pl.* courbes de gorge; an einem Schiffe, gorgères.
 Brüstig, *adj.* hoch breit dickbrüstig, qui a la poitrine large, qui a beaucoup de sein, eng-brüstig, athmatique. brüstig einher gehen, *f. Brüsten*.
 Brustkern, *f. m.* vom Kindfleisch, pièce tremblante; poitrine à bœuf.
 Brustkette, *f. f.* an der Deichsel, réculement.
 Brustkragen, *f. m.* palatine, gorgerette, gorgerin.
 Brustkrankheit, *f. f.* Brustbeschwerung, Brustweh, mal, douleur, maladie de poitrine.
 Brustkülein, *f. n.* pastilles pour la poitrine, tablettes bechiques.
 Brustküssen, *f. n.* coussinet; der Hortenwinker, bretele.
 Brustkettig, *f. m.* f. Lungenkraut.
 Brustlag, *f. m.* Mamms, pourpoint. Brusttuch, *s. pels*, la chemisette, camilole, grier, pièce de drap, que l'on porte sur la poitrine.
 Brustleder, *f. n.* f. Brustriemen.
 Brustleiste, *f. f.* Geländermauer, parapet, rebord. Brustleiste um einen Graben, an einer Brücke, garde-fou. *r.* (ben Femieru) raccouidoir, appui, entseulement.
 Brustlezer, *f. f.* ein sogenannter Bohrer der Schiffe, sonst auch der Hebewohl genant, chevalier, vilebrequin.
 Brustling, *f. m.* f. Blutausfling.
 Brustmauer, *f. f.* *r.* allége.
 Brustmuskeln, *f. n.* muscle pectoral, le grand pectoral, *r.* pentagone; *s.* des Zungenbeins, sternohyoiden.
 Brustmilch, *f. f.* *r.* emulsion. Brustmilchwege, vaisseaux chylifères.
 Brustneg, *f. n.* der Pferde, zur Abhaltung der Fliegen, émouchette.
 Brustpelz, *f. m.* pelisson pectoral, chemisette.
 Brustpflaster, *f. n.* emplâtre pectoral.
 Brustpositiv, *f. n.* an der Orgel, buffet d'orgue.
 Brustriegel, *f. m.* *r.* (in der Baukunst) entretoise, chevêtre.
 Brustriemen, *f. m.* *r.* lederner Riemen an dem Vorderzeuge eines Pferdes, poitrail, poitrail.
 Brustsaft, *f. m.* eclegme.
 Brustsalbe, *f. f.* onguent pectoral.
 Brustschild, *f. n.* der jüdischen Hohenpriester, rational, pectoral, der Minerva, égide. Brustschildlein der Käser, thorax.
 Brustschleier, *f. m.* der Nonnen, barbette; gumppe.
 Brustschmuck, *f. m.* des Frauenzimmers, tâtez-y.
 Brustschnur, *f. f.* Schnürsenkel, lacet.

Brustspiritus, *f. m.* esprit antiathmatique.
 Bruststück, *f. n.* 1) Brustbild, buste, portrait en buste. 2) ein Stückfleisch von der Brust eines Ochsen, pièce de bœuf tremblante; *s.* vom Schöpfe, haut-côte de mouton; am geschlachteten Ochsen, pis de bœuf. 3) Bruststück der Weiber, pièce de corps, w. busquière, gesticktes, pièce brodée; der Fuchmeister, plastron, corselet; am Harnisch, mammelière, corps de cuirasse.
 Brustsyrop, *f. m.* syrop pectoral, von Mohn, *r.* diacode.
 Brusttaubel, *s. daubel*, *f. m.* *r.* Brettlein, das die Böttcher vor der Brust haben, damit sie sich mit dem Schnigmesser nicht beschädigen, planchette.
 Brustthee, *f. m.* thé pectoral.
 Brusttrank, *f. m.* décoction pectorale.
 Brusttuch, *f. n.* chemisette, *f.* Brustlag. Brusttuchlein, die Brust zu bedecken, gorgerette, palatine, mouchoir de cou. Brusttuchlein eines Kindes, bavette.
 Brüstung, *f. f.* *r.* (in der Baukunst) an Thüren, Fenstern, rebord, accouidoir, appui.
 Brustwurzlein, *f. n.* manellon, bout de marmelle, rein, tétillon.
 Brustwasser, *f. n.* 1) Wasser, welches sich in einer Art Wasserfucht in der Brusthöhle versammelt, empyème. 2) eine Art abgezogenen Brandweins, liqueur pectorale.
 Brustweh, *f. n.* douleur ou mal de poitrine.
 Brustwehr, *f. f.* *r.* im Befestigungsbau, parapet; im trocknen Graben, coïtre; vor einem Volkwerke, consève, mit ausströmenden Eten, redan; von Schanzförsen, épaulement. Mann an einer Brustwehr zwischen zwei Schießlöchern, treneau.
 Brustwerk, *f. n.* *r.* an Orgelwerken, *f.* Brust.
 Brustwurz, *f. f.* 1) Mäusehorn, fragon, myrte sauvage, brule, (*Ruscus aculeatus* L.) 2) kleine Brustwurz, wilde Brustwurz, angelique sauvage. (*Angelica silvestris* L.)
 Brustzellein, *f. n.* Brustzucker, *f. m.* Brustmorschelein, trochisques, tablettes bechiques.
 Brut, *f. f.* von Eiern oder jungen, la couvée. alle Hütlein von einer Brut, tous les poussins d'une couvée. Fisch oder Zwiedelbrut, peupie. Fischbrut, frais, feuller, fillette, nourrain, w. alevin, alvin, alevinage. junge Brut, die noch nicht zum essen langt, fretin. einen Teich mit junger Brut versehen, empoissonner, w. aleviner un étang. das Befehen damit, empoissonnement. Brut der Bienen, couvain, embryons; der Seidenwürmer, grains. Brut, Legezeit der Vögel, ponte. die Vögel sind in der Brut, les oiseaux font leur ponte. *f.* giftige Brut, Ungeziefer; Brut von bösen tierischen Leuten, engeance. eine giftige Brut Würme, Fliegen, une engeance venimeuse de vermine, de mouches. von der bösen Brut reinigen, desenger. man muß das Bett von der Wanzent Brut reinigen, il faut desenger ce lit de punaises.
 Brutal, *adj.* brutal, impertinent, rustre, grossier.
 Brutalisten, *v. n.* brutaliser.
 Brutalität, *f. f.* brutalité, rusticité, incartade, grossièreté, dureté.
 Brudbienen, *f. pl.* (einige nennen fälschlich die Drohnen auch Brudbienen) les embryons des abeilles.

Brüten, *v. a.* couver. über etwas brüten, P. couver un dessein.
 Brüten, *f. n.* l'action de couver; couvement, *r.* incubation.
 Brutey, *f. n.* œuf couvi. *f.* Brüstig.
 Bruthenne, *f. f.* poule couveuse, oder qui couve.
 Brüstig, *adj.* w. stinkend Ey, œuf couvi.
 Brutnest, *f. n.* couvée.
 Brutzeit, Brütezeit, *f. f.* ponte. es ist für dergleichen Vögel die Brütezeit, c'est la saison où tels oiseaux couvent.

Bub

Bübchen, Büblein, (Büble) *f. n.* petit garçon. S. mion; ein Haufen kleiner Buben, un tas de petits garçons, mions.
 Bube, *f. m.* Knabe, garçon, jeune garçon. (in Bayern, Schwaben) für Lehrbursche, Handwerksjunge, apprentif. Bube, in bösem Bersfande, und als ein Schelldort, capon, margajar. loser, böser Bube, méchant, mauvais garçon. Lotterbube, Spießbube, garnement, fripon, pendeur, coquin; scelerat; chevalier d'industrie.
 Buben, *v. n.* betrügen, friponner. eist gottlos sein Leben führen, mener une méchante vie, faire de méchants tours, ou de méchantes actions. huren und buben, mener une vie dissolue; s'abandonner à la débauche; vivre dans le dérèglement.
 Bubendistel, *f. f.* f. Kartendistel.
 Bubensiß, *f. m.* f. Bovist.
 Bubentrant, *f. n.* f. Mangold.
 Bubensammet, *f. m.* tripe de velours.
 Bubensreel, *f.* Kartendistel.
 Bubensreich, *f. m.* f. Bubensstück.
 Bubensstück, *f. n.* crime, crime capital, acte de méchanceté, méchanceté, méchante action, tour de fripon. ich weiß deine Bubensstücke, je sai tes méchancetés.
 Büberey, *f. f.* malice, mauvaise vie, friponnerie, méchanceté, fourberie, infamie, crime, sceleratesse. Büberer treiben, faire le fripon, le fourbe; friponner.
 Bübin, *f. f.* méchante fille, femme débauchée; friponne, abandonnée.
 Bübisch, *adj.* malin, méchant, malicieux, fripon; fourbe. er siehet bübisch aus, il a l'air d'un fripon, fourbe. kindisch, puétil. bübische Händel treiben, s'occuper à des choses puétilles.
 Bubucka, *f. m.* Name eines kleinen Klaffisches, boavier, loche franche, (*Cobitis fossilis* L.) *f.* Schlammbeißer.

Buc

Buch, *f. n.* livre. Buch, zusammengestriches, wie bey den Alten gewöhnlich war, roule, rouleau; livre qu'on roule. volume. Buch, Theil eines großen Buches, Merks, tome, livre. ein Buch machen, verfertigen, faire, composer un livre. ausgehen lassen, herausgeben, mettre un livre en lumière; publier un livre; mettre un livre au jour; donner au public. drucken, binden, imprimer, relier un livre. unter

unter seinem Namen drucken lassen, se faire imprimer. ein Buch schlagen, r. dresser un livre. aufschlagen, ouvrir un livre. in den Büchern nachschlagen, chercher, feuilleter dans les livres. pets über den Büchern liegen, g. manger les livres. die Bücher sind sehr einziges Vergnügen, les livres sont toutes les délices. Buch des Lebens, r. livre de vie. Rechnungsbuch, Buch, darinne Einnahme und Ausgabe enthalten, livre de raison. etwas zu Buche stellen, ins Buch eintragen, r. mettre en ligne de compte. er ist ihm tief im Buche, d. i. ihm viel schuldig, il est endetté. altes gerissenes, verachtetes Buch, w. un bouquin, vieux bouquin. Buch von allerhand Materien, S. pot-pourri.
 Buch, großes Werk, œuvre. Schrift, ouvrage. Band, eingebundenes Buch, volume. ein Buch Papier, une main de papier. ABC-Buch, alphabet. Gebetbuch, livre de prières. Gesangbuch, livre de cantiques. Handbuch, manuel. Hausbuch, livre économique. Jahrbuch, almanach, calendrier. Kirchenbuch der Geistlichen, Messbuch, Agende, rimen. Verzeichniß der Bischöfe und aller Mitglieder einer Kirche, alptiques sacrés. Kräuterbuch, herbier. Liebesbuch, roman. Reisebuch, itinéraire. Schmachbuch, libelle difamatoire. Stadtbücher, statuts. Stammbuch, livre d'armis. Tagebuch, journal. Taufbuch, Kirchenbuch, baptême. Todtenbuch, obituaire, registre mortuaire. Wörterbuch, dictionnaire, vocabulaire. Zauberbuch, grimoire. Zeitbuch, chronique, annales.
 Buch, Blättermagen sey dem Rindvieh, livre, herbier.
 Buchampfer, f. m. Alléluja; pain de cocou, de cocou, oxy, oxytriphylon. (*Oxalis Acetosella* L.)
 Buchäpfel, e. efche, f. f. Hainbuche, charme. (*Carpinus Betulus* L.)
 Buchäpfel, e. efcher, f. f. f. Ahorn.
 Buchbaum, f. Buche.
 Buchbinde, f. f. r. der Wundärzte, weil die Enden derselben wie Bücherblätter liegen, bandage égal ou circulaire.
 Buchbinder, f. m. relieur de livres. Buchbindergefell, gargon relieur. Buchbinderhobel, fut de couteau. Buchbinderkleister, e. pappe, colle d'amidon. Buchbinderlettern, alphabet. Buchbinderlohn, reliure, Buchbinderzange, pince.
 Buchbret, Pult, Pulyet, f. n. pupitre.
 Buchbröt, f. n. f. Buchampfer.
 Buchensirey, Bücherrichter, Beurtheiler, f. m. censeur de livres, critique, juge d'un écrit.
 Buchdrucker, f. m. imprimeur, typographe.
 Buchdrucker, der nur an der Presse arbeitet, pressier. Buchdruckerballen, tampons, pompettes. Buchdruckererey, imprimerie. Buchdruckerfarbe, encre. Buchdruckerform, forme. Buchdruckergefell, compagnon imprimeur. Buchdruckerjunge, apprenti imprimeur, machurat, épervier. Buchdruckerkasten, case, casse. Buchdruckerkunst, art d'imprimerie, r. typographie. Buchdruckerpresse, presse. Buchdruckerstriften, caractères. Buchdruckerstock, vignette; cul de lampe.
 Buche, f. f. Buchbaum, f. m. fau, fonteau, hêtre, foyard. (*Fagus Sylvatica* L.)
 Buchecker, e. eichel, f. f. Buchhuß; Frucht der Buche, faine, fouesne.

Büchel, f. f. Buchecker, faine.
 Büchelchen, Büchlein, f. n. livret, petite livre; manuel. Büchlein Gold; paquet de feuilles d'or, d'or baru, quareton d'or. Webbüchlein, Abo; croix de par dieu.
 Büchen, adj. de fau, büchenholz, bois de hêtre. büchene Bretter, ais de hêtre.
 Büchen, v. a. f. Büchchen.
 Büchensöl, f. n. huile de hêtre.
 Büchenschwamm, f. m. agaric de hêtre.
 Büchenspäne, f. pl. Schleiffen von Rothbüchen, zum Brennen statt der Kumpen, bardeau, coupeau de hêtre.
 Bücherdieb, f. m. der Bücher bestiebt, anderer Arbeit für seine ausgiebt, plagiaire; der Bücher stiehlt, electroqueur de livres. Bücherdieberer, plagiat.
 Bücherey, f. f. Bücherborrath, e. saal, e. sammlung, e. kammer, e. zimmer, bibliothèque, recueil, collection de livres.
 Büchertisch, f. n. étagère. Büchertischer, tablettes.
 Büchertfreund, e. liebhaber, f. m. qui aime les livres.
 Büchergestell, e. rähm, e. rük, e. bord, e. brett, f. n. tablettes, étagère.
 Büchertenner, f. m. connoisseur de livres, bibliographe.
 Büchertentriß, f. f. bibliographie, connoissance des livres, de leurs auteurs, de leurs éditions etc.
 Büchermachen, f. n. des Büchermachens ist kein Ende, il n'y a point de fin à faire plusieurs livres.
 Büchernarr, f. m. bibliomane, qui a la maladie des livres.
 Bücherprüfer, f. m. censeur de livres. f. Buchensirer.
 Bücherraub, f. m. Plünderung, Ausschreibung der Bücher, plagiat.
 Bücherregister, e. verzeichniß, f. n. catalogue.
 Bücherschale, f. f. reliure, écu.
 Bücherschrank, f. m. armoire à mettre des livres.
 Bücherschreiber, f. m. faiseur de livres, auteur.
 Büchersucht, f. f. bibliomania.
 Büchertitel, f. m. titre d'un livre.
 Bücherverwalter, e. aufseher, f. m. bibliothécaire.
 Bücherwurm, f. m. ver qui ronge les livres. f. ein Mensch, der immer über den Büchern liegt, mangeur de livres, qui dévore les livres, attaché aux livres.
 Buchfell, f. n. Pergament, parchemin.
 Buchfinke, f. f. pinçon, pinçon; grinton, quinson. (*Fringilla caelis* L.)
 Buchgold, f. n. or d'applique.
 Buchhalten, v. n. tenir les livres de compte.
 Buchhalter, f. m. teneur de livres, comptoriste.
 Buchhalter der Holländer in Indien, assistant.
 Buchhalter der Buchdrucker, ein hölzernes Werkzeug, r. tenacle. Buchhalterey, comptoir.
 Buchhandel, f. m. der Handel mit Büchern, negoce, trafic, commerce de livres; profession des libraires.
 Buchhändler, Buchführer, f. m. libraire, marchand de livres, w. itationnaire; der mit alten Büchern handelt, bouquinneur. Buchhändlergasse, in Paris, quai de Conti.
 Buchhandlung, f. f. Laden eines Buchhändlers, librairie, boutique de libraire, w. f. Buchhandel.
 Buchklee, f. m. f. Buchampfer.

Buchpohl, f. m. f. Habsichtkraut.
 Buchladen, f. m. boutique de libraire, librairie.
 Büchlein, f. n. f. Büchelchen.
 Buchmarder, f. m. Edelmarder, aschgrau mit gelber Kehle, martre. (*Mustela Martes* L.)
 Buchmast, f. f. faine.
 Buchnaß, f. f. f. Buchecker.
 Buchohr, f. n. Eselohr in einem Buche, oreille de livre; pli.
 Buchsbaum, Burbaum, Buchs, f. m. Baum, w. Holz, buis ou bois. ein Luststück von Buchsbaum, un parterre de buis.
 Buchsbäumen, adj. de buis. ein buchsbaumener Kessel, Kamin, une cueilliére, un peigne de buis. buchsbaumene Perücke, (im Ebers) perruque conquisée.
 Buchsbaumfärbig, adj. Zähne, dents jaunes.
 Buchsbaumöl, f. n. huile de buis.
 Buchsbaumwald, Buchswald, f. m. bocage, lieu planté de buis.
 Büchsen, Büchlein, f. n. petite boëte. in die Büchse blasen, P. g. cracher au bassin, donner aq. contre son gré, payer l'amende, être mis à l'amende. Büchse zum Deimanschießen, r. égriloir.
 Buchsdorn, Burdorn, f. m. nerprun à fleurs vertes et baies noires. (*Rhamnus lycioides* L.)
 Büchse, f. f. eine boëte ou boîte. silberne, beiznerne, hölznerne, boëte d'argent, d'ivoire, de bois. Sparsbüchse, tirelire. silberne Büchse zum Confect, dragoir, zinnerne, worin der chinesishe Thee kömmt, r. boëte. Büchse, Trinkschiff der saugenden Kinder, Ludel, Nuckelbüchse, biberon, biberon. Büchse, Pfanne, Hölzung, worin der Zapfen einer Welle herumläuft, als an der Buchdrucker- und Kupferdruckerpressen, r. boëte. Büchse, Büchse, starker eiserer Ring an den Oeffnungen der Rabe eines Wagenrades, boëte. zur Verwahrung der Juwelen, Ringe, Edelsteine, boëtier. Büchse der Pandora, Quelle alles Unglücks, la boëte de Pandora.
 Büchse, Schießgewehr, arquebuse, fusil, arme à feu. gezogene, arquebuse rayée. aus der Büchse schießen, tirer de l'arquebuse. Büchse auf Mätern, Karrenbüchse, kanone, canon. Sackbüchse, Puffer, pistolet de poche. Klarschbüchse, Strach, canonnière. Windbüchse, arquebuse à vent. Büchse, f. (*Schimpf*) Loden, diener, courtaud de boutique.
 Büchsen, v. a. g. schießen, tirer, niederbüchsen, wegschießen, tuer d'un coup d'arquebuse; canarder.
 Büchsen, f. pl. Büxen, enge Hosen, chausses étroites, culottes.
 Büchsen, buren, v. a. wechbüchsen, stehlen, voler, dérober, prendre, flouter, soustraire.
 Büchsenfutter, f. n. r. (der Jäger) die Büchsen im regneten Wetter darin zu verwahren, étui de fusil.
 Büchsengefell, f. m. r. (von einigen Handwerkern) der das einkommende Geld sammlet, und hernach mit dem Meister um den dritten oder fünften Theil theilet, abbé.
 Büchsenhaus, f. n. g. Zeughaus, arsenal.
 Büchsenrager, f. m. tire-bourre.
 Büchsenfugel, f. f. balle.

Büchsen

Büchsenlappen, *f. m.* *t.* der Jäger, die Büchsen damit ab- und auszuwaschen, lambeau, torchon à nettoyer le fusil.

Büchsenlauf, *f. m.* Büchsenrohr, *f. n.* canon de fusil, - d'arme à feu.

Büchsenmacher, *s. Schmidt*, *f. m.* armurier, arquebuser, arbalétrier. Büchsenmacherkunst, arquebuserie.

Büchsenmeißel, Büchsenmeißel, *f. m.* *t.* der Huf- und Waffenschmied, repousoir.

Büchsenmeister, *f. m.* canonnier, bombardier. Büchsenmeisteren, l'art de canonner, de jeter les bombes.

Büchsenpfennig, *g. geld*, *f. n.* *t.* so von dem Lohn der Bergleute, zum Behuf der Armeen, Witwen, und beschädigten Bergleute abgezogen und gesammelt wird, wöchentlich von jedem Thaler 3 Pf., ce que l'on retient aux mineurs de leur gage pour l'entretien des estropiés ou des veuves du métier.

Büchsenpulver, *f. n.* poudre fine, poulverin.

Büchsenräumer, *f. m.* *t.* Werkzeug der Hufschmied beim Beschlagen der Hader, outil qui sert à applanir la boire de roue en enlevant les éclats, après qu'on y a mis la frette.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Büchsenröhre, *f. m.* fût, bois d'arquebuse.

Buchstaben, *v. a.* dem Wortverstande mühsam nachspüren, rechercher soigneusement le sens littéral, éplucher, débrouiller, mettre au net.

Buchstabenfang, *f. m.* Buchstabenklaubere, *f. f.* *ii.* mühsame Auffindung der Druckfehler, recherche soigneuse, épluchement, critique outrée.

Buchstabenhammer, *f. m.* *écrevisse* de mer marquée.

Buchstabenrechnung, *f. f.* *t.* logistique, logistique spéculative, algèbre.

Buchstabenröhre, *f. f.* *t.* chinesi- sche, écriture chinoise ou arabique. (*Venus literata* L.) runde Buchstabenröhre, point de Hongrie. (*Venus scripta* L.)

Buchstabenwechsel, *f. m.* anagramme.

Buchstabenverfälschung, *f. f.* transposition de lettres; *t.* métathèse.

Buchstabenwerk, *v. a.* épeler, appeler, assembler les lettres.

Buchstäblich, *adj.* nach dem Buchstaben, à la lettre, littéral. *adv.* littéralement, der buchstäbliche Verstand, le sens littéral. buchstäbliche Erkenntnis, théorie.

Buchstämpel, *f. m.* martinet pêcheur.

Bucht, Bucht, *f. f.* *t.* kleiner Meerbusen, anse, baie, cale, ansoit.

Büchtig, *adj.* qui confesse son crime. *ii.* homme intime, proletr.

Buchwald, *f. m.* forêt-, bois de faux; bois de hêtre.

Buchweide, *f. f.* Buchmast.

Buchweizen, *f. m.* Heideforn, blé sarrasin, blé noir, panis. (*Polygonum Fagopyrum* L.)

Buchweizenbrey, *f. m.* bouillie de blé sarrasin.

Buchweizenenernte, *f. f.* moisson du blé sarrasin, er erwartet die Buchweizenenernte nicht, (von einem Bedienten, der seine Dienstzeit nicht aus- hält) P. il n'attend pas la moisson du blé noir.

Buchweizengrün, *f. f.* gruau de blé noir.

Buchweizenhonig, *f. m.* miel de fleurs du blé noir.

Buchwinde, *f. f.* wild Heideforn, blé noir sa- vage. (*Polygonum convolvulus* L.)

Buchzierat, *f. m.* coin de relieur.

Buch, ein Kraut, *f. Bessfuß*.

Buckel, Buckel, *f. m.* Theil des Leibes, Rücken, le dos, holer Buckel, épaules rondes. Buckel auf Gewächsen, boisselle; an einem Schilde, bouge; an einem Geheng, boucle de baudrier; gedrehte Locken einer Perücke, boucles de perruque; conisches Gefäß, Metall darin zu gießen, Gießbuckel, moule. Buckel, für Hügel, *f.* Hübel. Buckel, kleine weiße dick- schalichte Schnecke mit hohem Rücken, bouge, bosse. Hoher, *ii.* an der getriebenen Arbeit, bosse. auf Metall, am Pferdezeuge, Büchern, boisselle, boucle.

einem Buckel haben, avoir le dos courbé, - les épaules rondes; avoir les alpes sur le dos. einen Buckel hinten und vorn haben, avoir une bosse par devant et par derrière.

auf dem Buckel tragen, porter sur le dos. das Kamel hat einen Buckel, le chameau a une bosse. die Buckeln an einem Gebirg, les

bossertes d'un mors. ein Buch mit Buckeln beschlagen, un livre garni de bossertes. mit Buckeln gezert, (im Wappen) bouclé. die Mauer macht einen Buckel, bieger sich auswärts, la muraille fait ventre. Kniebuckel, eiserne Bleche, als ein Stück des Kürasses vor den Armen, genouillière.

sich einen Buckel lachen, *g.* se pâmer de rire, se goberger. ein Buckel voll Schläge, charge de bois, décharge de coups de bâton, de l'huile de corret. einem auf den Buckel kommen, einem den Buckel schmieren, bâtonner, rondiner, frotter les épaules; charger le dos de coups de bâton à qn. der Buckel juckt ihm, er will Schläge haben, le dos lui démange. einen Kniebuckel machen, faire le dos de chat. sich eine Ruthe auf den Buckel binden, P. *g.* se mettre une épine au pied.

Buckler, Buckler, *f. m.* ein Schild, bouclier. *ii.* ein eisernes Instrument der Kürschner, cou- teau à dos.

Buckelhering, *f.* Pickelhering.

Buckellicht, hohlericht, *adj.* bossu, torru, gobin, qui a l'épaule ronde. *t.* gibbeux. ein wenig buckellicht, voûte, courbé. buckellicht einherge- hen, marcher courbé. eine buckellichte Nase, nez aquilin ou de perroquet. er ist buckellicht, il porte la hotte, il porte son paquet, c'est un Slope, un échappé d'Slope. sich buckel- licht lachen, se pâmer de rire, se goberger. buckellicht machen, bossuer. das Buckellicht seyn, gibbosité.

Buckelicht, *adv.* er geht buckelicht, il marche courbé. dis Kleid ist buckelicht, cet habit bouffe, se replie, il n'est pas juste au corps.

Buckelmeißel, *f. m.* *t.* der Klempner, womit sie erhabene Figuren auf dem Bleche austreiben, rondelle.

Buckelspinne, *f. f.* *t.* größte Art der weissen oder verzinnten Nadel, womit die Blasebälge beschla- gen werden, clous à soufflers.

Buckelkraut, *f. n.* Läusekraut, herbe aux poux.

Bücken, *v. a.* die Heden beschneiden, niedriger machen, couper, éêter, chouer.

Bücken, sich, *v. r.* se baïsser, s'incliner. zur Ehrerbietung, faire un compliment, la révé- rence. vor jemand, s'incliner devant une per- sonne, lui faire la révérence. sich mit dem Kopf bücken, faire une inclination de tête. sich bücken, demüthigen, s'humilier, s'abaïsser (devant une personne). sich zur Erde, s'in- cliner à terre; se baïsser vers la terre. der Stotze muß sich erinnern, daß eine Gans sich bückt, wenn sie durch eine Thür geht, l'or- gueilleux doit se rappeler, que l'oie baïsse la tête, quand elle passe par une porte. besser, sich gebückt, als sich an den Kopf stossen, il vaut mieux baïsser la tête que se heurter le front; il vaut mieux plier que rompre. er geht ganz gebückt vor Alter, la vieillisse l'a tout courbé. sich wegen et- nes Wurfes, Schusses mit dem Kopfe bücken, faire le plongeon.

Bücken, *f. n.* action de se baïsser; inclination du corps, de tête. höfliche Neigung des Lei- bes; révérence, compliment, inclination.

Bucker, *f. m.* w. Schurke, (Schimpfwort) bou- gre.

Buckeran, *f. m.* Art Barchent, bucherame.

Bückling, *f. m.* S. bonnetade, génuflexion, révérence, le pied de veau. einen Bückling machen, faire un compliment, la révérence, le pied de veau; honorer. viele Bücklinge vor einem machen, faire des courbettes devant qu- einen tiefen oder bäurischen Bückling machen, faire le pied de veau à qn; faire le pied cerrière. mache vor diesem Herrn einen Bückling! fai la révérence à ce Monsieur! der allzuvielen Bücklinge machet, révérentieux. Weidanten und Bauern machen gerne viele Bücklinge, les provinciaux et les pedans font des gens révérentieux.

Bückling, **Vückling**, **Bücking**, *f. m.* gedörter Hering, hareng forer, sauret, saur. frischer Bückling, craquelot. kleiner Bückling, Sprott, meler. wenn die Bücklinge laumen, P. g. la semaine des trois jeudis, trois jours après jamais.

Bud

Buddelier, *f.* Bottelier.

Bude, *f. f.* Baden, boutique. Bank, érau. Kraumbude, boutique mobile et portative, loge. Klein-, an ein Haus oder an eine Mauer angebaut, échope, échoppe. eine Bude anrichten, lever boutique. aufschlagen, dresser une boutique. Bude, kleines, schlechtes Haus, Bauernhütte, maisonnette, cabane, chaumière, hutte. Zillbude, douane.

Budel, **Budelhund**, *f. m.* barbet, barbette, canard, patard, kleiner, herbichon. Budel, lockichter, zotichter Aufsatz von Haaren, Wudelpopf, bichon, cheveux bichonnés.

Budenzins, *f. m.* étaglage, fetalage, halage. f. Ständgeld.

Budtheil, **Buttheil**, *f. n.* t. gewisses Recht des Heren, von dem Unterthanen, der eine Bude bewohnet, nach dessen Tode das beste Stück Vieh oder Wette zu erben, droit de meilleur catel.

Buf

Büfchen, *f. n.* f. Wüfchen, kleiner Wube.

Buff, *f.* Puff.

Buff, **Wuffe**, *f. m.* f. Wube.

Büffel, *f. m.* Art wider Ochsen, buffle. (Bos bubalis L.) f. grober Ochse, einfüßiger Kerl, buffle, lourdaud, bête, grossier.

Büffelkalb, *f. n.* junger Büffel, ir. das Fell von einem jungen Büffel, junges Büffelleder, buffletin, petit buffle.

Büffelledern, *adj.* de buffle. büffellederne Handschuhe, gans de buffle. büffelledernes Koller, buffle.

Büffelschlange, *f. f.* serpent étouffeur, (in Ceylon) anacardica, anacandaia, (bey den andern Indianern) boiguacu. (Boa Constrictor L.)

Büffelkopf, *f. m.* e. tête d'un buffle. f. 1) ein dünner Mensch, buffle. 2) Art Enten, petit canard à tête purpurine. (Anas bucephala L.)

Buffen, *v. n.* w. aufblasen, enfler, s'enfler; bouffer, bouffir. v. a. f. Buffen, ir. Abdecken, die Segel buffen vom Winde, les voiles bouffent, le vent fait bouffer les voiles. vor Hof-farth buffen, g. bouffir d'orgueil.

Bufferey, *f.* Wüberen.

Bufficht, *adj.* ein buffichtetes, voll Federn gestopftes Kissen, coussinet bouffi. buffichte, schwülstige, hochstrabende Schreibart, un stile bouffi, ampoulé.

Buffonit, *f. m.* t. Krötenstein, Knospstein, Hagelstein, crapaudine.

Buffist, *f.* Bovist.

Bug

Bug, *f. m.* etwas gebogenes, courbure. Degen, Stange, so einen Bug hat, épée, perche qui a une courbure. Kalte am Papier ic., pli dans le papier, dans l'étoffe. Bug an dem Knie der Menschen, ir. an einem Gewölbe, jarret; am Pferde, garrot. Pferd, das am Bugemund ist, cheval blessé au garrot. Bug; Vordertheil eines Schiffes, proue, l'avant du vaisseau. Bug, Krümmung, Bauch an einer Sache, ventre. Vorderbug, an Pferden, poitrail de cheval, Hinterbug, croupière. Bugader, ars, aires. Hammelbug, épaule, épaule de mouton. wilde Schweinsbrust, bourdelier, hampe.

Buganker, **Boganker**, *f. m.* t. seconde ancre.

Bugbandage, *f. f.* t. bandage aux parties honteuses.

Bügel, *f. m.* Stößbügel, écrier. einem den Bügel halten, tenir l'écrier à qn. die Bügel verlieren, perdre les ériers.

Bügel am Schloß einer Klinte, sousgarde; am Degen, branche; über einer Wiege, archet; am Henkel, l'assurance. Bügel am Geschirr der Maulthiere, feuquière, in der Handhabe eines Korbes, assurance.

Bügel, **Art Sprengel**, krummgebogener Ast, Ruthe, piége.

Bügel, **Bügel**, **erbabener Hügel** in der Gärte des Hirsches, t. mort.

Bügeldohne, *f. f.* Art Vogelschlingen von Pferdehaaren, lacet, cerceau.

Bügeleisen, *f. n.* Wäsche zu bügeln, Platteisen, fer à repasser le linge; der Schneider, carreau.

Bügelhaar, *n. n.* f. n. t. der Vogelfeller, welches sie bey dem Tränkherde gebrauchen, Vor-garn, filer d'oiseleur.

Bügeln, **bügeln**, *v. a.* plätten, Wäsche, repasser, dresser du linge. bey dem Schneider, passer le carreau sur les coutures, rabattre les coutures, presser. gut bügeln, t. (der Hutmacher) repasser; niederbügeln, abattre.

Bügellos, *adj.* sans ériers. werden, perdre les ériers.

Bügelriemen, *f. m.* am Steigbügel, écrivière; am Maulthiergeschirr, pollier.

Bügelstahl, *f. m.* das Eisen, so glühend in die Platteisen geschoben wird, carreau du fer à repasser le linge.

Bügelstrümpfe, *f. f.* chaussettes.

Bügeltasche, *f. f.* des Frauensimmers, escar-celle.

Bügelträger, *f. m.* am Sattel, porte-ériers.

Buglahmes Pferd, t. cheval épaule.

Bugsiren, *f.* Buchsiren.

Bugspritz, *f.* Bogspriet.

Bugschwinden, *f. n.* t. Krankheit der Pferde, épaulure, écrivure.

Bugstück, *f. n.* épaule. Bugstücke, die vier vordersten Kanonen auf Kriegsschiffen, t. chaffe de proue, pièces de chaffe.

Buh

Bübel, *f. m.* w. Hügel, côteau, colline, petite montagne, morte, f. Hügel.

Buhl, *f. m.* Buhle, *f. f.* (Buhl wurde ehemals in gutem Verstande auch gebraucht für Gemahl, Gemahlin, époux, épouse. ir. für coulin, cousine. Heber Buhl, liebe Buhl, mon cousin, ma cousine. Ich mehrentheils im verdächtigen und schlimmen Verstande.) Buhler, Buhlerin, amant, e; amoureux, euse; cojoleur, adora-teur, berger, coquet, tres; soupairer, muguier, sergent d'amour, mignon, maîtresse; serviteur d'une fille, d'une dame. ein rüstiger Buhler, un verd galant. sie hat viele Buhler, aber keinen Freyer, elle a bien des amans, mais point d'époux. er ist ihr Buhler, il est à présent de quartier chez elle. einen Buhl, eine Buhle haben, avoir un amant, une maîtresse, nymphe, amourette.

Buhl, heimlicher und unrechtiger Fleischer, Schlächter, (in Sachsen gebräuchlich) t. qui fait le métier de boucher sans être passé maître.

Buhlenbrief, billet doux, lettre amoureuse, poulet. Buhlenlied, chanson amoureuse, couplet amoureux. Buhlenliebe, amour lascif, -impur. Buhlenrank, philtre.

Buhlengeld, (in Preussen) welches junge Weib-chen bey Erlangung des Bürgerrechts erlegen müssen, als ein Pfand, daß sie sich binnen einer gewissen Zeit verheirathen wollen, somme d'argent qu'on fait payer, comme caution de mariage, aux jeunes garçons qui ont acquis le droit de bourgeoisie.

Buhnenmeile, sehr lange Meile, eine mille faire par deux amoureux.

Buhldirne, *f. f.* coquette, charmeuse.

Bühlele, *f. m.* Kind, enfant, petit garçon.

Buhlen, *v. n.* Liebe treiben, faire l'amour, coqueter, muguetter; faire le galant auprès des dames; faire les yeux doux à une personne, mit einem Weibsbilde buhlen, faire l'amour à une femme. mit eine Jungfrau buhlen, baller, muguetter une fille, la rechercher, la servir, soupirer pour une belle, -auprés d'une fille.

Buhlercy, **Buhlschaft**, *f. f.* galanterie, amour, coquetterie; aventure, amourette, inclination; agutie, amour deshonnere. der Buhlercy nachhängen, aimer la galanterie; faire l'amour, auf Buhlschaft aussehn, être après quelque galanterie. eine Buhlschaft haben, avoir une amourette. Buhlschaft, eine Geliebte, bergère, nymphe. Mege, bécasse, verstopfene, geheime, furtives amours.

Buhlerisch, *adj.* amoureux; galant. ir. lascif, impudique, coquet, niquet. buhlerische Geberden, Mienen, geltes, mines amoureuses. et-ne mit buhlerischen Augen ansehen, faire les yeux doux à une personne. buhlerisch Weib, S. charmeuse.

Buhlarz, *f. m.* cajoleur, sergent d'amour.

Buhlschwester, *f. f.* coquette, fille niquette, fille de joie. w. donne.

Buhlsucht, *f. f.* fureur utérine.

Buhlsüffel, *f. m.* incube; suc-cube.

Bühne, *f. f.* Boden eines Hauses, grenier, gal-leras. Porfirische, Emporfirische, Niederbühne, tribune. Geristie, échafaud. eine Bühne auf-richten, dresser un échafaud. Schaubühne, théâtre. Sitze der Zuschauer, amphithéâtre. erbabene Bühne, Chor, robe, Karte, Balken, solive, soliveau. Oberdecke eines Zimmers, plancher, lambris, plat-fond. Bühne, Bune, Ankände, port, quai. bey der Bühne, Bune anlegen, mettre à port.

Bühnen,

Bühnen, v. a. i. mit Brettern belegte, planchey, lambriffen. einen Schacht mit Schalholze zulegen, damit nichts hinein falle, couvrir, fermer. ii. Bühnen, a. confire, assaisonner.

Bühnen, f. n. confiserie, assaisonnement.

Bühnendichter, f. m. i. Schauspielendichter, der fürs Theater arbeitet, auteur qui travaille pour le théâtre.

Bühnengebühr, f. f. i. so die Schiffeute bey der Bühne abgeben müssen, (im Magdeburgischen gebräuchlich) quaiage.

Bühnengräfe, f. m. i. Aufseher beym Leichwesen, maitre de quai, inspecteur des dignes.

Bühnentrecker, f. m. i. Junge, der das Schößgerinne in einem Troge auf die Bühne trägt, chargeur.

Bühnloch, f. n. i. so ins Gestein gehauen wird, damit die Stempel nicht wanken, entaille, trou.

Bühre, f. f. f. Züge.

Buhu, f. m. g. f. Bergrose.

B u i

Buise, f. f. i. Art Fahreuge, buche, neure.

B u f

Bucardit, f. m. versteinerte Muschel, bucardite.

B u l

Bull, f. m. Ochse, der Bulle, Gemeindebulle, le taureau bannal. f. Wöfimer, Brummer.

Bullarium, f. n. Sammlung päpstlicher Bullen, bullaire.

Bulle, f. f. eine mit einem erhabenen Siegel von Wachs oder Metall versehene Urkunde, bulle. die güldene Bulle, Reichsgesetz Karls IV. la bulle d'or. die brabantische goldene Bulle, la bulle d'or du Brabant. ii. Bulle, Flasche, la bouteille. Bulle, plattes Fahrgeng mit einem Mast ohne Segel, vaisseau plat à un mâ sans voiles.

Bullenbeisser, f. m. Bärenbeisser, dogue, dogue d'Angleterre, bouledogue, alan, alain, Kleiner, doguin.

Bullenfink, i. pefel, i. pöfel, i. peiffel, i. zierner, f. m. nerf de bœuf.

Bullengelder, f. pl. so die Spanier für die päpstlichen Bullen erlegen, worin sie Erlaubnis erhalten, Freytags und Sonnabends Fleisch zu essen, somme que les Espagnols payent au pape pour en obtenir la permission de faire gras les jeudis et les vendredis.

Bullenglas, f. n. mit engen Halse, matras.

Bullenkalb, f. n. bouvart, veau mâle, jeune bœuf.

Bullenmann, f. m. Popanz, Knecht Ruprecht, épouvantail, le moine bourru.

Bullenreiber, f. m. i. sommitte, scribeur.

Bullgarien, Landschaft, Bulgarie.

Bullochs, f. Brüllochs, Bull.

Bulotkraut, f. n. Alpenrosen, épi fleuri des alpes. (Stachys alpina L.)

Bulster, f. Polster.

Bülz, f. m. Erdschwamm, champignon.

B u n

Bund, f. n. (hat keinen Nural) Bündel, f. m. Pack, Barbierzeug, troufle. ii. von Federpu-

len, ii. zusammengebundene Sachen, als Kartten, paquet. seinen Bund, Bündel auflegen, charger son paquet. seine Kleider in einen Bündel zusammenlegen, faire un paquet de ses habits, les empaqueter.

Bund Schlüssel, Pfeile, troufleau. Bund Kleider, troufleau d'habits. Bund Holz, ii. g. von andern Sachen, fagot. Holz in Bunde legen, faire des fagots; fagoter. Bund, Laif, charge de bois. Bund Pfammfedern, couffe.

Bund Brennholz, fagot de bois; i. Astholz, fascine; i. Knüppelholz, falourde. ein Bund oder Bündel Nadeln von sechs, d. i. ein Paquet Nadeln, welches aus 6000 besteht, ii. ein Bund von sechs Spielarten, i. fixam. Bund Weispfähle, charmer; i. Weisholz, bourrée, corret, javelle. Bund Heu, botte, trouffe de foin; i. Zwiebeln, capete, glane d'oignons. tausend Bund Stroh, millier de paille.

Bund Stroh, Spargel, Zwiebeln, botte. Bündel, gesammte Sachen auf der Heise, paquet, bagage, sac de hardes. seinen Bündel schnüren, plier bagage. er hatte seinen Bündel schon geschnürt, il avoit déjà fait son paquet. Inordnung des Heisegeräthe der wandernden Handwerksleute, valise, seinen Bündel ablegen, einkehren, Herberge nehmen, aller loger, prendre logis. Futterstroh, daran ewige Körner heissen, gerbée. ii. Bund, Garbe, gerbe. Bund Seefische, in Stroh, torquette. Bund oder Rolle Eisen oder Messingdrat, torche.

Bund, f. m. (im plur. nicht gebräuchlich) Bündniß, f. n. alliance, union, confédération, li-gue. in den Bund treten, entrer en alliance. in dem Bunde begriffen sein, être compris dans l'alliance. einen Bund machen, schließen, faire, conclure une alliance. den Bund brechen, rompre l'alliance. unter bösen Leuten und zu bösen Endwecken, complot, cabale, conjuration. mit dem Teufel, pact. mit dem Tode, mit den Augen, accord avec la mort, avec les yeux. Bund eines guten Gewissens, Taufbund, alliance baptismale. der alte, neue Bund, i. vieux, nouveau testament; l'ancienne, la nouvelle alliance. die Väter des alten Bundes, les pères du vieux testament. Bund des Hauses Gottes, i. (bey den Graubündern) cadée. hanseatischer Bund, i. hanse teuton-que. türkischer Bund, Mähe, Hauptschmuck der Türken, turban, ii. Hühne dieses Namens, marragon. (Lilium Maragon L.) ii. eine Art Kräuselschnecken, cidaris turque. (Trochus La-bis L.)

Bund, schmale Einfassung, Bündchen, an Kleidern, Schürzen, Hemden, i. bord, bordure. Bund im Brettspiele, i. enfilade.

Bund, i. (bey den Glasern) wo das Blei von zwey Scheiben zusammenstößt, liaison, jonction. einen Bund schwingen, die vier Ecken des Fensterbleyes zusammenfügen, oder mit dem Perimulfolben das Zinn über die Spitzen der Zwi-ckel ziehen, souder.

Bund, für Kinderwindeln, w. les langes. das Kind in den Bund bringen, (bündeln, bündeln) emmaillorier. er thut noch was in den Bund, ist noch ein junges Kind, il s'em-brène, ce n'est qu'un enfant. mit jemanden einen Bund machen, se confédérer, se lier avec qn. im Bunde stehen, être allié, conjuré.

Bundband, f. m. Streuband, décharge.

Bundbrecher, f. m. violateur, infracteur d'al-liance.

Bundbruch, f. m. violation, infraction de l'al-liance.

Bundbrüchig, adj. qui rompt ou viole l'allian-ce; qui rend à rompre, à violer l'alliance.

Bündel, f. m. paquet, troufleau, botte, fardeau. f. Bund. Heißbündel, fagot. zusammengebun-

dene Pfeile, Bienen, Musketeten, Patten, faisciau; i. Ruten mit einer Art in der Mitten, (bey den Römern) faisciaux. zusammengebundene oder gebestete Schriften, Acten, liasse de papiers. Bündel Hermeline, timb.e. Bündel, kleines Bund, poignée; i. Heu, trouffe de foin. Messer, javelle. Brennholz, corret, fagot de bois, bourrée, Knüppelholz, falourde. Astholz, fascine. Zwiebeln, glane d'oignons.

Heu in Bündel binden, botteler, embotteler. der dergleichen bindet, botteteur.

Bündelweise, adv. en paquet, en fagot, en paquets.

Bundesblut, f. n. in der Theologie, sang de l'alliance.

Bundesengel, f. m. ange de l'alliance.

Bundesgenoss, Bundesverwandter, f. m. allié, confédéré, associé. Bundesgenossenschaft, Bun-desverwandtschaft, f. Bund, Bündniß.

Bundeslade, f. f. arche de l'alliance.

Bündig, adj. gültig, valable, valide, de valeur, obligatoire. trefflich, ausbündig, excellent. ein bündiger Contract, un contract valide. ein bündiges Versprechen, une promesse obliga-toire. bündiger Beweis, argument démon-stratif, concluant, démonstration mathéma-tique.

Bündig, adv. de poids.

Bündigkeit, f. f. validité. Gründlichkeit, so-lidité.

Bündiglich, adv. valablement, validement, i. obli-gatoirement, d'une manière obligatoire. et-was bündig, bündiglich darthun, beweisen, dé-montrer.

Bündlein, f. n. petit paquet, fascicule, petite botte. ii. f. Bündel. Bündlein Getreide, ja-velle. Mehren, glane. von allerhand Kleinig-keiten, als Schriften, pâte. Bündlein der Le-bendigen, i. faisciau de la vie. Bündlein, Ge-därme der Fische, i. tripes, tripaille.

Bunt, adj. und adv. 1) was mehr als eine Farbe hat, de plusieurs couleurs, de couleurs diver-ses, mêlé, varié, mélangé, bigarré, de cou-leurs mêlées, zavelé, bariolé, tiqueté, von Ochsen, Kühen, Schweinen, vairoin. ein bun-ter Teppich, un tapis de plusieurs couleurs; ein buntes Blumenfeld, un parterre varié de fleurs. ein bunter Vogel, un oiseau marqué.

bunte Federn, des plumes mêlées. bunte Fe-der eines Vogels, parement d'un oiseau. bunt, (im Wappen) diapré, mirailé, bigarré. bunt machen, färben, anstreichen, bigarrer, marquer, barioler, billebarrer; bunt aufzieren, émail-ler; buntes Werk, oder Zeug, bigarrure.

2) was eine andere Farbe hat, als schwarz oder weiß, de couleur. ein buntes Kleid, un habit de couleur.

3) f. g. verworren, confus, qui est en dés-ordre, dérangé. es bunt machen, faire des folies, - des sottises, - des extravagances; causer du désordre; en faire trop; passer les bornes. ihr machet es zu bunt, vous en fai-tes trop; vous vous échappez. es geht bunt zu, tout va en désordre, lens dessus dessous. in diesem Hause geht alles bunt über, bunt über Eck, tout est au pillage, - en désordre dans cette maison. das geht da bunt unter einander, cela va comme il plaît Dieu.

4) gefärbt mit Pelswerk, fourré.

Buntfarbig, adj. de plusieurs couleurs, von Blumen, panaché; von Thieren, buntschätig, mar-



marqueté, tacheté, buntgemalt, bigarré, bariolé; buntfarbiger Zeug, étoffe mélangée.
Buntfedrig, *adj.* madré.
Buntflügel, *f. m.* Art Taucher, grand Colymbé qui a le bec rouge et le bout blanc. (*Columba maximus* Kl.)
Buntfütterer, Buntmacher, *f. m.* f. Buntwerker.
Buntgebäumt, *adj.* émaillé. buntgebäumter Samen, velours à ramages.
Buntgemalt, *adj.* f. Buntfarbig.
Buntgestreift, *adj.* rayé.
Buntrostig, *f. m.* Art Falfen, bulard de marais. (*Falco aruginosus* L.)
Buntscheckig, *adj.* marqueté, tacheté.
Buntschwänzel, *f. m.* carolinischer Taubensperber, facon ou épervier à pigeons de la Caroline à queue variée. (*Falco columbarius* L.)
Buntspecht, *f. m.* ein Vogel, grand piverd bigarré ou grand grimpereau. (*Picus maior* L.)
Buntwerk, *f. n.* z. w. fourrure, peleterie assemblée de différentes couleurs, émaillée.
Buntwerker, *f. m.* peletier, qui assemble des peleteries mêlées.
Bunzen, *f. m.* ein stählernes Werkzeug, Stämpel aller Arbeiter, welche erhabene Arbeiten aus Blech verfertigen, poinçon, bouge, ciselet.
Bunzenstein, *f. m.* hystérolithe, pierre de la matrice.

Bur

Burat, *f. n.* Art Zeug, Rasch, burat, buraté. auf Burart gemacht, buraté.
Bürde, *f. f.* Last, charge, faix, fardeau. eine Bürde Steine, Holz, une charge de pierres, de bois. die Bürde eines Maulesels, la charge d'un mulet. Bürde eines Hauses, da man an des Nachbarn feinem etwas im Bau und Beßrung erhalten muß, servitude. eine Bürde tragen, porter un fardeau. die Bürde ablegen, le décharger. unter der Bürde erliegen, succomber, plier sous le faix. die eheliche Bürde, Leibesbürde, le fruit d'une femme grosse. sie ist ihrer ehelichen Leibesbürde glücklich entbunden, elle est accouchée, elle est délivrée heureusement. die schwerste Bürde auf Reisen ist ein leichter Geldbeutel, le plus pesant fardeau en chemin est une bourse mal remplie. auf einem schwachen Rücken läßt sich nicht wohl eine schwere Bürde tragen, il ne fait pas bon porter une charge pesante quand on a les reins foibles. gleiche Bürde bricht den Rücken nicht, P. quand la charge est égale personne n'a le dos rompu; quand chacun porte une égale portion de la charge, personne ne se fatigue. das Alter ist eine schwere Bürde, l'âge porte ses chagrins, est une charge pénible, un pesant fardeau. Bürde ist Würde, les honneurs sont à charge. Aftersbürde, s. arrière-faix, secondes, secondes.
Bürden, *sich*, *v. r.* etwas auf den Hals, s'attacher qch.
Bürdesahl, *f. m.* Art Steiermärkischer Stahl, der in lange Stangen geschmiedet wird, welche Wandelweise verschickt werden, acier à la double marque, acier foret.
Bürding, *f. m.* z. Art Fahrzeug, schlechter Nachen, nacelle.

Burg, *f. f.* Schloß, château. die kaiserl. Burg zu Wien, le château de l'Empereur à Vienne. Befestigung, citadelle, fort, forteresse. der Feind hat die Stadt und Burg erobert, l'ennemi a emporté la ville et la citadelle, le fort.
Burg, *z.* der Bau, das Lager, der Aufenthalt der Biber, f. Biberbau.
Burgbann, *f. m.* z. Bezirk der Gerichtsbarkeit einer Stadt, banlieue; châtellenie.
Bürge, *f. m.* der für einen Bürger, la caution, le garant, répondant, (a. pleige.) w. plévenne. für einen Lehrlingen, *idem.* *ii.* obligé. f. homme. der für etwas bürget, fidéjusseur. einen Bürgen stellen, sehen, donner caution. bürgen, Bürge seyn oder werden, répondre, être caution, cautionner, garantir, s'obliger, s'engager, faire bon, être garant. souferire à qch. für einen Bürge werden, se faire, se rendre caution, (pleige;) se mettre caution pour qn; répondre pour lui, entrer pleige. ich bin nicht Bürge dafür, je n'en réponds pas; je n'en veux pas être caution. Bürge werden mit seiner Person, répondre corps pour corps. einer, der für den Bürgen Bürge wird, certificateur, arrière-garant.
Bürgen muß man Bürgen, P. qui répond paie.
Bürgel, (besser Bürgel.) Bürgstall, *f. m.* kleiner Hügel, Berg, in der Mitte der Fahrt des Hirsches; Merkmal, woran man dessen Spur besonders erkennen kan, mont. *ii.* ein Kraut, f. Bürgelkraut.
Bürgen, *v. n.* cautionner, pleiger qn. f. Bürge.
Bürgen, *f. n.* Bürgschaft, *f. f.* caution, cautionnement, garantie. Bürgschaft im Gericht prästiren und das Geld deponiren, i. garnir la main de justice. f. unter Bürgschaft.
Bürger, *f. m.* Bürgerin, *f. f.* le bourgeois, la bourgeoisie. w. citoyen, enne. römischer, citoyen romain. einer italianschen Stadt, citadin. die Bürger unsrer Stadt, les bourgeois de notre ville. Bürger werden, se faire recevoir bourgeois, gagner la bourgeoisie.
Bürgerleid, *f. m.* obligation de bourgeois; ferment qu'on prête quand on est reçu bourgeois.
Bürgerrey, *f. f.* f. Bürgerschaft. *ii.* an einigen Orten soviel, als ehliches Gesantnis für Bürger, Bürgergehorsam, prison honnête et libre. *ii.* Zusammenkunft der Bürgerschaft auf dem Rathhause, (sonderlich zu Hamburg gebräuchl.) assemblée de la bourgeoisie.
Bürgerfreund, *f. m.* qui favorise la bourgeoisie, le peuple, ami du peuple.
Bürgergeding, *f. n.* convocation, assemblée des bourgeois.
Bürgergeld, *f. n.* so für die Erlangung des Bürgerrechts erlegt wird, droit de bourgeoisie.
Bürgergerechtsame, *f. pl.* les droits, les privileges de la bourgeoisie.
Bürgerglocke, *f. f.* vermittelst welcher die Bürger zusammen gerufen werden, beïron, la cloche du beïron.
Bürgerhauptmann, *f. m.* centenier.
Bürgerhaus, *f. n.* maison de particulier. f. Bürgerlich.
Bürgerkranz, *f. m.* Bürgerkrone, *f. f.* von Eichenlaub, bey den alten Römern, couronne civique.

Bürgerkrieg, *f. m.* bürgerlicher Krieg, guerre civile.
Bürgerlehen, *f. n.* terre roturière, fief roturier.
Bürgerlich, *adj.* von Bürgern benamt, bourgeois. bürgerliche Weise, facon bourgeoisie. bürgerlicher Gehorsam, ehliches Bürgergefangnis, z. prison honnête et libre. bürgerliche Frist, z. délai civil. bürgerliche Nahrung treiben, faire, exercer profession bourgeoisie. so die Bürger angehet, qui regarde les citoyens. so nicht adelich, roturier. bürgerliches Geschlecht, Abkunft, famille, race roturière. vom Recht, Bedienung, Krieg, civil; le droit civil; charge civile; guerre civile; justice civile; action civile. f. Bürger *ic.* privat; im Gegensatz des öffentlichen, particulier.
Bürgerlich, *adv.* bourgeoisie, à la bourgeoisie. en roturier, civilement, en personne privée. sich bürgerlich kleiden, auführen, s'habiller, vivre à la bourgeoisie.
Bürgerlust, *f. f.* divertissement bourgeois.
Bürgermäglein, *f. n.* fille bourgeoisie, grisette.
Bürgermeister, *f. m.* Bürgermeisterin, *f. f.* le bourguemestre, le consul, an etlichen Orten, échevin; femme du bourguemestre; femme du consul. bey den alten Römern, le tribun, le consul. der Bürgermeister wird doch gemehlt, wenn gleich ein Rathsherr zu Hause bleibt, pour un moine, on ne laisse pas de faire un abbé.
 der Bürgermeister, größter Taucher, weiß von Federu, z. bourguemestre.
Bürgermeisteramt, z. würde, la charge de bourguemestre; le tribunal, le consulat. Bürgermeisterrod, robe consulaire.
Bürgermusterung, *f. f.* revue des bourgeois.
Bürgerpflicht, *f.* Bürgerleid.
Bürgerrecht, *f. n.* a. Bürgerrecht, droit de bourgeoisie. *ii.* bourgeoisie. das Bürgerrecht gewinnen, gagner, acquérir la bourgeoisie, le droit de bourgeoisie. das bürgerliche Recht, le droit civil.
Bürgerrolle, *f. f.* rôle de la bourgeoisie.
Bürgerschaft, *f. f.* la bourgeoisie, la commune, la ville, les bourgeois, le corps de la bourgeoisie. die Bürgerschaft berufen, convoquer la bourgeoisie. eine Versammlung der Bürgerschaft halten, tenir une assemblée de la bourgeoisie.
Bürgerchluss, *f. m.* ordonnance du peuple, plébiscite.
Bürgerfchreiber, *f. m.* syndic.
Bürgerfrau, *f. f.* Bürgerfrau, bourgeoisie, femme de ville.
Bürgermann, *f. m.* g. f. Bürger. anschullicher, bon bourgeois. geringer, petit bourgeois.
Bürgerstand, *f. m.* condition bourgeoisie. bürgerlicher, rotuire, condition de roturier. f. Bürgerlich. der Bürgerstand wird äußerst beschweret, la bourgeoisie est extrêmement chargée. Bürger- und Bauernstand zusammen genoumen, der Nehtand, le tiers état.
Bürgerversammlung, *f. f.* f. Bürgerrey.
Bürgervolk, *f. n.* populace.
Bürgerwache, *f. f.* z. milice de la ville, de la bourgeoisie.

Burgfrey

Burgfreiheit, f. f. Gerichtsbezirk einer Burg, chàtellenie.

Burgfriede, f. m. t. a) Bereinigung, Befehle und Verträge unter adelichen Familien oder so genannten Banerben zu ihrer eigenen Erhaltung und Verteidigung, f. Burgleben. b) Bezirk einer Burg, eines Schlosses, worin bey LebensstraÙe alles friedlich und ruhig seyn muß, quinte. c) Schloß zur Sicherheit der Banerben, oder überhaupt ein Schloß, ein vester Thurm, eine Landwehr, chàteau.

Burggericht, f. n. als das Burggericht zu Nürnberg; zu Greifenberg in Pommeren, prefecture, gouvernement, intendance d'un chàteau; in justice d'un chàteau.

Burggraf, f. m. Burggräfin, f. f. Bourggrave, Burgrafe, Bourggravine, Burgravine.

Burggrafschaft, f. f. Bourggraviat, Burgraviat.

Burgleben, f. n. t. pacte de confraternité, de succoction et de défense mutuelle de certaines familles. in. leben, das von einer Burg abhängt, fief de chàteau.

Burglebensmann, Burgmann, f. m. vassal, fiefdom d'un chàteau, in. chàtelain, juch chàtelain.

Bürgschaft, f. f. caution, cautionnement, reponse, garantie, sùrgession. f. das Bürgen. Bürgschaft wegen eines Wechselriefes, aval. der eine solche stellt oder annimmt, t. donneur d'aval. stellen, annehmen, donner, recevoir caution. Bürgschaft leisten, être garant, garantir. auf Bürgschaft losgelassen werden, être relâché sous caution. sichere, annehmliche, caution bourgeoise.

Bürgschaftlich, adj. cautionné.

Burgund, Herzogthum, Bourgogne. die Grafschaft Burgund, la Franche-Comté.

Burgunder, Burgundier, f. m. Bourguignon, de bourgogne. Wein, Bourgogne. in. vin de Bourgogne.

Burgundisch, adj. de bourgogne. burgundisches Heu, t. foin-foin.

Burgweidienste, f. pl. t. trohndienste der Bauern bey dem Bau der Amtshäuser, corvées.

Burgweib, f. m. t. gerichtliche Person, chàtelain, juge-chàtelain. Aufseher, concierge du chàteau.

Burgvogtey, f. f. t. chàtellenie; conciergerie.

Burgwart, f. f. f. Burgfriede.

Burkwurz, f. f. tormentille. (Tormentilla L.)

Burlesque, adj. scherzhaft, possirlich, kurzweilig, drollisch, burlesque, drôle, goguenard.

Bürbling, Biring, f. m. w. ein Heuschaber, meule de foin.

Burnerdslein, f. n. aurone. f. Cyressenkraut.

Burvenich, f. Borragen.

Burjar, Burschat, Burschet, Burschat, f. m. halbrunden Zeug, taun de cyprès.

Bürsch, bürschen, f. Birsch und Bürsch.

Bürsch, f. m. g. junger Mensch, jeune homme. die Bürsche, la jeunesse, les jeunes gens. die Bürsche werden zum Kriege aufgelüchelt, on cherche la je nesse pour l'enrôler au service. Aufwartung, garçon. ich habe einen fleißigen Bürschen zu meinem Dienste, j'ai un garçon fort assidu à mon service. ein lustiger

Bürsch, un bon drôle, bon compagnon. ein feiner artiger Bürsch, (im Scherz und höhlich) un joli mignon. du bist mir ein feiner Bürsch! je vous trouve un plaisant mignon. Student, érudant, academicien. Handwerksgefell, garçon de métier. Bürsch, für Lehrbursch, apprenti. ein Kaufmannsbursch, un apprenti marchand. ein Schneider, Jägerbursch, un garçon tailleur, - chasseur. ein Hallbursch, Halbre, Saksarbeiter, saunier. Hausbursch, Stubenbursch, compagnon de chambre. Schüler, écolier. Soldat. bey Soldaten sagt man: camarades, ihr Bursche zum Gewehr! aux armes camarades!

Bürschlein, Bürschchen, f. n. petit garçon; droie. ein löses, muthwilliges, un petit fripon. ein feines artiges Bürschchen! un joli mignon! das Bürschchen läßt es nicht, l'habitude est une nature.

Bürschmanier, f. f. façon de vivre des étudiants; manière des étudiants.

Bürste, f. f. zum Kleide, vergettes; époulettées harte, brosse. zu den Schuhen, décrotoires. feine Bürste, polissoire. Bürste, womit die Schuster ihr Leder wischen, gupon. Kannenbürste, zu Gläsern, Krügen, goupillon. Bürste von Heidekraut, so die Bienensüßler gebrauchen, ratissoire. Bürste, das Haar oder die Wolle der Zenge und Hüte gegen den Strich zu bürsen, rebroussoir. Bürste, den Schiffsboden mit Lbeer zu überstreichen, guspon. kleine Bürste, brosette. Bürsten, Waden an dem mittlern Paare der Bienensüße, brosettes.

Bürsten, v. a. vergetter, brosser, décroter. ein Tuch, einen Hut wider den Strich bürsen, rebrousser. die Wolle eines Huts glatt bürsen, coucher le poil d'un chapeau. reinmachen überhaupt, nettoyer.

Bürstenbinder, f. m. vergettier, faiseur de brostes, de vergettes, brossier, ramonetier. er säuft wie ein Bürstenbinder, P. g. il boit comme un cheval.

Bürstenkraut, f. n. Bürstentpflanze, f. f. Art Distel, carame. (Carlusnus L.)

Bürstenschlagen, f. n. t. Einrammen der Pfähle, pilorage.

Bürstlein, f. n. brosette. Bürstlein der Goldschmide, laie. Zahnbürstlein, brosette pour les dents. Augenbürstlein, Krabbürstlein, ophthalmoxylon.

Bürstig, adj. geborner, natif, originaire, de naissance, de nation.

Bürzel, f. m. g. Streif von Hübnern, Gänsen, auch von Menschen, croupion.

Bürzelbaum, Bürzelbock, f. m. da man sich überwürft, culbute. machen, faire une culbute.

Bürzeldorn, f. m. eine Pflanze, tribule terrestris, herle, croix de chevalier, saligot terrestris. (Tribulus terrestris L.)

Bürzellkraut, f. n. Portulac, pourpier, (Portulaca L.) Meerbürzel, pourpier de mer, souvenelle, arroche en arbrisseau. (Artriplex portulacoides L.)

Bürzeln, v. n. g. culbuter, faire la culbute. herunterfallen, tomber la tête la première et se renverser. sich über und über kehren, se renverser, tomber à la renverse.

BUS

Busaar, Busart, f. Busbard,

Busch, f. m. kleiner Wald, petit bois. Gebüsch, boeage. ein angenehmer Busch, un boeage agreable. kleiner Wald, Büschbüsche, bouquet, remise. Strauch, Dorabusch, Heiner Wald, in. Bäume in gewisse Figuren geschnitten, buisson. kleines Gebüsch, Gebüsch von einigen Blumen, so dick in einander, in. von Gras, Blumen, Federn, Band, Haaren, Zopf, touffe. Busch, Büschlein Haare, toupet. kleiner, roupillon. Busch von Federn, gepomponen Glasg, aigrette. Busch von Reihersfedern, nasse de heron, von Straußfedern, brin de plume (d'autruche). Busch Wolle auf dem Kopfe der Maulthiere, flor. Busch, Büschel von Strohhalm am Koppfzue des Frauenzimmers, fourris. Büschel Federn auf den Vogeltäpfen, chaperon; von Haaren an den Hüften der Pferde, fanon. Büschel Aehren, glane. Busch, Band auf den Achseln, neud d'épaule; am Degen, neud d'épée.

Dornbusch, ronce. dicker Busch, Gebüsch, hallier. Busch, Quaste; Büschlein von Erde, Zwirn, Haar auf gewissen Pflanzen; auf dem Kopfe der Kerchen; am Ende der Schürze in Wapp n, houpe; auf dem Kopf anderer Wägel, hupe. Busch auf der Seite der Frauenzimmermäßen, in. Troddel, so am Pferdezaum hängt, bouffette. Busch Band auf dem Hut, coquarde. Busch, zusammen gebundene Sachen, botte, bouquet. ein Heubusch, une botte de foin. Büschel Rüben, Spargel, botte de raves, d'asperges. ein Federbusch, un bouquet de plumes. Blumenbusch, Büschel Blumen, bouquet de fleurs. Büschel Obst, bouquet de fruit. Busch, Wein, Viertraub, bouchon. Art Helmdecken, Büschländer, a. capeline. die Büsche klopfen, die Vögel, Thiere aufzutreiben, battre les buissons. auf den Busch klopfen, schlagen, f. faire une tentative; sonder le gué; tächer de découvrir les sentimens de qn; cäter le pouls, pressentir. in. battre les buissons. lauge um den Busch herumgehen, nicht wissen, was man thun, mou man greifen soll, hëstier, être irresolu, balancer. hinterm Busch halten, agir fourdement.

Buschaffe, f. m. orang-outang, homme sauvage, homme des bois, barris, champanelle. (Homo Troglodytes L.)

Buschbaum, f. m. arbre nain. f. Zwergbaum.

Buschbohne, f. f. Art Schminbohnen, welche niedrig bleiben, Zwergbohne, haricot nain oder à la touffe.

Büschel, f. m. f. Busch: touffe, toupet, roupillon, houpe, hupe, bouffette, bouquet, botte, coquarde. Büschel Reiser, Faschinen, fascine, womit man zustopft, bouchon. Büschel Holz, Büschel von Reisig, fanon, bourree, corret, corde de bois; von Knüppelholz, falourde. Büschel auf Vetriskellen, Pferdeköpfen, aigrette.

das Binden der Reissigbüschel, fagotage. der solche bindet, fagoteur.

Büschel von Heu, botte. solche binden, in Büschel binden, botteler, embotteler. der solche bindet, botteteur. ein Büschel Weile, un faisceau de fleches. Büschel Obst, Blumen, trochet. die Äpfel wachsen in Büscheln, les pommes viennent en trochet. Büschel auf Knöpfen, Quätschen an Schürzen, freliche; au Centeln, houpe. amachen, houper. Strohbüschel an den Thüren der Häuser, so man gerichtlich verkauft, t. brandon, pannonceau.

Büschel, engländisches Maß flüssiger Sachen, ein Gallon, t. quatre quarts.

Büschelsohne, Büschelsohre, f. f. t. 1) pin à trochet. (Pinus rigida L.) 2) Meersohre, pin maritime. (Pinus maritima L.)

Büschel.

Büschelkirsche, *f. f.* ein Baum, cerisier à grappes; putier. (*Prunus Padus L.*)
Büschelmüge, *f. f.* s. bonnet avec une bouffette.
Büschelpolyp, *f. m.* 1) polype à bouquet. (*Vorticella Anafatica L.*) 2) polype à panache. (*Tubularia campanulata L.*)
Büschelweise, *adv.* par bottes, par bouquets, par tagots, par, en touffe. büschelweise binden, botteler. *f.* Bündelweise.
Büschfang, *f. m.* 1. Vogelfang auf einem Buschherde, chasse des oiseaux à l'arbor.
Büschherd, *f. m.* 1. Strauchherd, Art von Vogelherden, auf freyen Felde nahe bey einem Walde, mit Kochvögeln, im Gegensaß des Pfischherdes, so nur auf blissen Trajen angeleget wird, air, lieu préparé à la chaste des oiseaux avec des appellans.
Büschholz, *f. n.* s. Unterholz, Unterwuchs, junges niedriges Holz, Anflug, broussailles, arbrisseaux.
Büschig, büschicht, *adj.* plein ou couvert de buissons, touffu.
Büschkanichen, *f. n.* lapin buissonnier.
Büschkau, *f. m.* 1. da man etwas durch die Wank, in Hauch und Bogen kaut, *f.* Hauch.
Büschkrieger, *f. m.* s. Büschelohr.
Büschlöpper, s. Kletter, *f. m.* 1. Hänter, bandoulier, brigand, perce-forêt, chénapan, voleur de grands chemins.
Büschläufer, *f. m.* garde-bois, garde-forêt à pied.
Büschlein, *f. n.* kleines Gebüsch, petit bocage, petit buisson, faisceau, tagot. Haare, toupet. Büschlein auf den Klappen der Falken, cornette.
Büschlicht, *adj.* als der Schwanz gewisser Thiere, pelu, velu, chevelu, touffu.
Büschmaus, *f. f.* s. Buschratte.
Büschmensch, *f. m.* s. Buschaffe.
Büschratte, *f. f.* marmose, rat manicou. (*Didelphis murina L.*)
Büschrege, *f. f.* auf dem Buschherde ein lebendiger Vogel, der auf dem Lauerplage gereget, d. i. auf und nieder gezogen wird, paumille, meute, moquettes.
Büschschnepfe, *f. f.* s. Waldschnepfe.
Büschwerk, *f. n.* buissons, bosquet, bruyère, touffe.
Büschweide, *f. f.* rundblättrige Soblweide, marceau, saule à feuilles rondes et larges. (*Salix caprea L.*)
Buse, *f. f.* Art Schiffe in Holland von etwa sechzig Tonnen, die wie ein Flichboth gebauet sind, und am häufigsten zum Heringsfange gebraucht werden, buche, neure.
Busen, Busem, *f. m.* sein. seine Hand in den Busen stecken, mettre la main dans le sein. Brust, gorge. mit bloßem Busen gehen, porter la gorge ouverte. Busen des Meers, sein, golfe. Busen, 1. (der Jäger) Theil der Jagdrücher oder Neße zwischen dem einen vestgemachten Ende bis ans andere; oder auch das zwischen den Lauben oder Maschen eingemachte enggestrickte Garn, sein. in den Busen fachen, *f. g.* tire sous cape. in seinen eigenen Busen rüchen, rentrer en soi-même, s'examiner soi-même; se faire justice. greif in deinem eigenen Busen, mets la main sur ta conscience.

ich werde es dir wieder in den Busen schieben, à beau jeu beau retour. eine Schlange im Busen tragen, P. nourrir un serpent (une vipère) dans son sein.
Busenfreund, *f. m.* ami du cœur, ami intime, confident.
Busenschlig, *f. m.* am Hemde, la fente d'une chemise.
Busensünde, *f. f.* pêché favori, - chéri.
Busentuch, s. decke, *f. n.* gorgereette, palatine.
Bussaar, *f. m.* Mäusefalk, buse, busard, buissart lanier, bondrée. (*Falco Bureo L.*)
Busse, *f. f.* eigentlich Ausbesserung, Ausfüllung, réparation, raccommodage, restauration. Strafe, s. penitence. eine harte Busse aufsetzen, imposer une rude penitence. Busse, Reue, repentance, repentir. eine ernstliche, heuchlerische, une repentance sincère, feinte. Busse und Befehrung, résipience. Busse, Besserung, amendement. Busse, Geldbusse, Strafe, zur Besserung, Ersehung eines zugefügten Schadens, amende. in Busse verfallen, être sujet à l'amende. Kirchenbusse, amende honorable. Busse thun, faire penitence; avoir de la résipience; retourner à Dieu par la repentance; faire un retour à Dieu, vers Dieu. *f.* porter le sac et la cendre; aller, monter au Calvaire. sich bekehren, se convertir. Reue haben, avoir du repentir, avoir de la repentance, se repentir. nicht mehr thun, ist die beste Busse, P. la meilleure penitence est de ne plus faire ce dont on se repent.
Busse, Busstück, (der Hutmacher) étoupage, piece d'étoupage.
Bussen, v. a. ausbessern, verbessern, refaire, raccommoder, rapiécer, rapiccer, ravauder. eine Lücke büßen, d. i. 1) einen Bruch, Riß einer Mauer ergänzen, réparer une brèche. 2) *f.* eines andern Stelle vertreten, remplir la charge d'autrui, d'un absent. büßen, ausbüßen, 1. (bey den Hutmachern) die dünnen Stellen des Filzes mit Busse ausfüllen, étouper, baltir, garantir (beym Filzen) au bassin, (beym Walken) - à la foule.
büßen, erziehen, réparer, payer; von dem Sünden zusehen, ajouter, donner.
büßen, befriedigen, seinen Haß, se venger, seinen Hunger, appaiser, satisfaire sa faim; seine Lust, se satisfaire, se donner carrière, affouir ou satisfaire sa passion; contenter les desirs; passer son envie. ausbüßen, expier. büßen, a. an Geld strafen; einen büßen, condamner qn à une amende.
büßen, n. Reue haben, se repentir, avoir du repentir. *f.* Busse.
büßen, Strafe leiden, endurer, porter la peine, être puni de; payer la peine, - la folle enchère. seinen Fehler büßen, porter la peine de sa faute; réparer la faute par des mortifications.
büßen, (schwäbisch) mit Kindern spielen, badiner.
Büssen, *f. n.* Ausbesserung, raccommodage, réparation, action de-; Ausöhnung, expiation; Busse, Reue, repentir; Strafe, payement, peine, punition.
Büssend, *adj.* pénitent, repentant.
Büsser, *f. m.* der Busse thut, pénitent, repentant. ein büßender Sünder, un pécheur repentant. Lückenbüßer, Nothhelfer, substitut. Kesselbüßer, Kesselsticker, drouineur, magaan.
Büsserin, *f. f.* sachte. Orden, Gesellschaft der Büsser und Büsserinnen, Reuer und Reue-

rinnen, Busbrüder und Büssschwester, pénitens du tiers ordre.
Bussfahren, *f. m.* Raubvogel, brucier.
Bussfällig, *adj.* buswürdig, straffällig, punisssable, confiscable.
Bussfertig, *adj.* pénitent, repentant, contrit. ein bussfertiger Sünder, un pécheur pénitent. bussfertiges Herz, cœur contrit.
Bussfertigkeit, *f. f.* repentir, repentance, contrition.
Bussgeber, *f. n.* prière d'un repentant. *it.* confession.
Busshard, *f. m.* s. Bussaar.
Busskampf, *f. m.* s. contrition.
Busskleid, *f. n.* habit de pénitent, haire.
Busslied, *f. n.* cantique d'un repentant.
Bussnagel, Büssnagel, *f. m.* 1. so die Schieferer decker brauchen, clous à ardoise.
Busspeitsche, *f. f.* discipline.
Bussprediger, *f. m.* qui prêche la penitence. *it.* predicateur severe; penitencier.
Busspredigt, *f. f.* exhortation à la repentance.
Busspsalm, *f. m.* un des sept psaumes penitenciaux. die Busspsalmen, les psaumes penitenciaux.
Bussseite, *f. f.* 1. eines Huts, die abichte Seite, l'envers.
Bustag, *f. m.* jour de penitence.
Busthränen, *f. pl.* larmes qu'on répand pour ses péchés; vergiessen, weinen, pleurer ses péchés. Schweis nach dem Bade und Busthränen nach der Sünde sind zwei schöne Sachen, deux bonnes choses: la lueur après le bain et les larmes de repentance après le péché.
Büssung, *f. f.* s. das Büßen.
Busszeit, *f. f.* temps propre à la penitence, accordé pour la repentance. die von Gott verliehene Busszeit verschümen, perdre le temps que Dieu nous accorde pour nous repentir.

But

Butt, *adj.* g. dem Leibe, der Gestalt nach, was die rechte Größe nicht hat, avorton, bouc d'homme, nain, petit. *it.* maigre. dem Berstande und Betragen nach, lourd, grob, plump, dumm, rütaud, grossier, lourdaud, stupide. ein butter Mensch, un homme grossier, lourd, lourdaud. butte Manieren, manières grossières.
Butte, Hagenbutte, *f. f.* s. Buttelrose.
Butte, *f. f.* so man auf den Rücken trägt, Rückfort, la horte. tragen, porter la horte. Butte, die oben enger, als unten, cuve-en-tinette.
Butte, Zuber, worin die Kasthiete zu beiden Seiten etwas tragen, banne, bannau. Butte, in Salpetersiedereyen, recete; in Papiermüllsen, gerlon. Butte, stumpfe Schere der Tuchbereiter, womit sie den Haarmann oder das stäubige Haar, welches die Walke aus dem Tuche getrieben, abschneiden, forces détarres.
Butte, Zuber, Wottich, cuve, tine. kleine, cuveau, tinette; zur Lauge, cuvier. Butte auf Schiffen, baille, boutte.
 die Hand von der Butte! P. n'y touchez pas.
Butte, Butte, *f. f.* ein Fisch, turbot. kleine, turbotin. glatte, barbue. Buttssole, Platt-eis, plie.

Buttel, *f. m.* Stadtknecht, huissier, sergent, archer; in England, connétable.
 Buttelbier, *f. n.* bière tirée en bouteilles.
 Buttelrey, *f. f.* prison. *i.* (auf den Schiffen) foute.
 Buttelriese, *f. pl.* f. Buttelrose.
 Buttelriese, *f. f.* f. Seeapapagen.
 Buttelrose, *f. f.* rozier sauvage, - gratecul. (*Rosa canina L.*)
 Buttenband, *f. n.* Tragband, welches über die Pfanne geschüttet wird, bannet, bannete.
 Buttenruß, *f. m.* Kihuruß, noir de fumée, noir à noircir.
 Buttenstange, *f. m.* z. Bottrichstange, zu Reusen um die Butten oder Bottriche, esparres à cerceaux.
 Buttenträger, *f. m.* hotteur, euse, qui porte la hotte. eine Butte voll, hottée; Weintrauben, une hottée de raisins. *z.* bannet.
 Butter, *f. f.* beurre. frische, du beurre frais. gefälscht, du beurre falsé. geschmolzene, du beurre fondu. sinkende, gärrige, du beurre fort. braune Butter, du beurre noir. Butter auf's Brot schmieren, étendre du beurre sur du pain, beurrer le pain. in Butter braten, frire au beurre, frit. avec du beurre. mit Butter anmachen, beurrer, accommoder, préparer au beurre.
 Butter und Brot, Nächstisch, dessert.
 Butterzupfer, *f. m.* f. Buchampier.
 Butterbäume, Butterbrot, Butterfötte, *f. f.* beurrée; du pain beurré. wann das Brot geräst, rôtie de beurre. mit Konjekt überstrichen, dorée.
 Butterbirne, *f. f.* beurré, poire de beurrée. graue, rothe, gelbe, weiße, beurré gris, - rouge, - doré, - blanc.
 Butterblume, *f. f.* Name verschiedener gelber Blumen, mit welchen die Butter gelb gefärbt wird, oder wodurch die Butter gelb werden soll, wenn die Kühe davon fressen: 1) Löwenzahn, dent de lion, pissenlit. (*Leonodon Taraxacum L.*) 2) Nachblume, souci d'eau. (*Callitha palustris L.*) 3) f. Butterkraut.
 Butterbohrer, *f. m.* womit die Butter aus dem Grunde des Fasses gezogen wird, um zu sehen, ob sie durchgehend von einerley Güte sey, perce-beurre.
 Butterbräzel, = bresel, = frängel, = fringel, *f. f.* craquelin beurré, échaudé.
 Butterbrodwerfen, *f. n.* ein Spiel der Kinder, fonderlich in Preussen gebräuchlich) ricocher; faire des ricochets.
 Butterbrühe, Buttertunke, *f. f.* sauce blanche, sauce au beurre.
 Butterbüchse, *f. f.* boîte au beurre. (im Echer) einer der viel Butter ist, un grand mangeur de beurre, ventre de beurre, un Hollandois.
 Butterfah, *f. n.* worin gebuttert wird, baratte.
 Butterfäßlein, tinette à beurre, de beurre, beurrière.
 Butterfisch, *f. m.* anchois, (*Blenius Gmelinus L.*)
 Butterfliege, *f. f.* f. Buttervogel.
 Buttergebäckenes, *f. n.* pièces de four, friture.
 Buttergelbe, *f. f.* eine Pflanze, thaliron commun, rue des prés. (*Thalictrum flavum L.*)
 Butterhändler, = krämmer, = mann, *f. m.* beurrier. *f. f.* beurrière, vendeur, vendeuse de beurre.
 Butterhose, *f. f.* Butterfäßgen, beurrière, tinette de beurre.
 Butterlicht, butterhaft, *adj.* de beurre, beurré, butireux.

Butterkeller, *f. m.* cave au beurre.
 Butterklumpe, *f. m.* Butterklumpchen, *f. n.* masse de beurre.
 Butterkraut, *f. n.* grassette. (*Pinguicula L.*)
 Butterkrebbs, *f. m.* Krebs, der seine Schale abgeworfen hat, écrevisse écaillée.
 Butterkuchen, = faden, *f. m.* gâteau-feuilleté, Butterkuchchen, poupelin.
 Buttermarkt, *f. m.* marché au beurre.
 Buttermisch, *f. f.* babeurre; lait de beurre.
 Buttern, *v. a.* Butter schlagen, machen, battre le beurre, faire du beurre, baratter. buttern, mit Butter anmachen, f. Butter. eine Schmitte Brots buttern, beurrer une tranche de pain. Fische buttern, accommoder le poisson au beurre.
 Butterpresel, f. Butterbresel.
 Butterschnitte, f. Butterbäume.
 Butterstämpel, *f. m.* batte à beurre.
 Butterstecher, *f. m.* perce-beurre.
 Butterstiel, f. Megerkraut.
 Butterstolle, *f. f.* f. Butterbäume.
 Butterteig, *f. m.* feuilletage, pâte feuilletée.
 Buttertöpf, *f. m.* pot au beurre.
 Buttervogel, *f. m.* Schmetterling, papillon.
 Butterweck, *f. m.* coin de beurre. Art Regelschnecken, Butterluke, roul-au, tonne de beurre. (*Conus betulinus L.*)
 Butterweid, = hbfetin, *f. n.* f. Butterhändler.
 Buttfisch, *f. m.* turbot. (*Pleuronectes Hippoglossus L.*) Schuppenbuttfisch, limande. (*Pleuronectes Limanda L.*)
 Buttegefell, *f. m.* (bey den Papiermachern) Arbeiter, der an der Butte siehet und die Forme eintracht, plongeur, ouvreur, ouvrier fabriquant.
 Buttheit, Buttigkeit, *f. f.* lourderie, lourdisse, grossièreté, rutilité.
 Butthenne, *f. f.* Butthühnchen, Butthühlein, *f. n.* g. poule; volaille. Kuchlein, pouffin. lieblosend, petite poularde, mignonne.
 Büttich, f. Bottich.
 Büttner, *f. m.* Fassbinder, tonnelier.
 Butspopf, f. Bugspopf.
 Bug, *f. m.* parure, parement, ornement, ajustement. Weiberbug, atour, nippes, g. braverie. Kistterbug, parure vaine, affectée. dieser Bug läßt euch sehr wohl, cette parure vous sied très bien. seinen besten Bug anlegen, mettre ses plus beaux ornemens, atours, f. Bug.
 Bug, eigentlich, ein kleiner hervorstehender Theil, oder die Spitze an etwas, bout, bouton. Bughen, (nicht Viechhen) bout de melle. Bug an der Nase, morve sèche; am Ohrt, eil, nombril. steinige Bugen, Knoten in den Hirnen, carrière. Bug am Licht, lumignon, mouchure, pèlerin, mèche. Krebs im Ohrt, trognon, bouton, bourre. Bug in einem Geschwür, boue, matière épaisse, dicker Eiter in einem Geschwür der Pferde, bourbillon.
 Bug, Larve, verlarvete Person, masque, masqué. Fastnachtbug, masque, qui fait le feu, qui court en masque.

Bug, Buuz! *interj.* den Schall eines stossenden oder fallenden Dinges auszudrücken, crac. Bug! da lags und brach entwey! il se crac et se rompit. Bug! da lag er auf der Erde! crac, le voilà tombé, étendu par terre. Bug, Pardug, da liegt er! crac! voilà mon homme à bas!
 Bugdocke, *f. f.* die sich gar zu sorgfältig buht, poupée.
 Bugen, *v. a.* schmücken, parer, ajuster; reinigen, nettoyer, torcher, curer. die Nase bugen, se moucher. sich, se moucher le nez. das Licht, moucher la chandelle. ein Zimmer, parer une chambre. eine Braut, ajuster une épousee. die Hände, nettoyer les mains. die Zähne, curer les dents. sich, se curer les dents. die Ohren, les oreilles. den Bart, raser; faire la barbe, le poil. die Kleider, épousseter, broffer les habits. die Schuhe, nettoyer, torcher les souliers. das Küchengeschirr, écurer la vaisselle. das Gewehr, polir, fourbir les armes.
 einem den Beutel, f. malinener la bourse d'autrui. den Feind, battre, maltraiter l'ennemi. die Sterne bugen sich, les étoiles tombent.
 bugen, schlagen, abschlagen, einem den Kopf herunter bugen, couper la tête à qn.
 bugen, *n.* fallen, mit einem Schall, Geräusch, faire crac en tombant.
 Bugen, *v. n.* *r. m.* boutonner, pousser des boutons. heimlich wegstehlen, mauser, escroquer. f. Buchfen.
 Bugengesicht, *f. n.* g. masque.
 Bugenspiel, *f. n.* Fastnachtspiel, mascarade.
 Buger, *f. m.* eine kleine Basler Münze, etwa 3 Pf., monnoie de Basle de la valeur de 3. fenins. Ausbuger, Berweis, réprimande, mercuriale. Schuhbuger, nettoyeur de souliers. Gewehrbuger, nettoyeur d'armes. Fischbuger, torche-cul.
 Bugholz, *f. n.* Bugstein, *f. m.* z. womit die Schuhe die Abfäse und Sohlen glatt machen, liffoir. *z.* pierre ponce.
 Bugig, buhgicht, *adj.* rosig, morveux, roupieux. klein, petit. ein buhgiger Junge, un petit morveux. ein buhgiger Mensch, Knirps, nain, un petit corps, un petit avorton, un petit bout d'homme, crapouffin, bout de cul.
 Bugkopf, *f. m.* z. Butskopf, Gattung von Meerschweinchen, épaulard, épaular, dorque, dorgue. (*Delphinus Orca L.*)
 Buglappen, *f. m.* torchon.
 Bugmacher, *f. m.* der allerhand Bugwerk für das Frauenzimmer macht, agriminfte.
 Bugmacherin, *f. f.* coëffeuze, atournaresse.
 Bugmann, Bugemann, *f. m.* Schreckbild, épouvantail; le moine bourru, homme masqué, qui fait peur aux enfans.
 Bugmüge, *f. f.* Fallmüge der Kinder, bourrel d'enfant.
 Bugschere, Lichtpufe, *f. f.* mouchettes. Zetlerchen dazu, porte-mouchettes, ailette aux mouchettes.
 Bugwerk, Bugzeug, *f. n.* der Weiber, nippes, atours.
 Byr

Byr

Byr

Byrse, f. Gosdamsel.

C.